МИНИСТАРСТВО ВЕРА И ПРОСВЕТЕ КРАЉЕВИНЕ УГАРСКЕ (1867–1918)

MAGYAR KIRÁLYI VALLÁS- ÉS KÖZOKTATÁSÜGYI MINISZTÉRIUM (1867–1918)

XIX/2

АРХИВ ВОЈВОДИНЕ

БИБЛИОТЕКА
Научноинформативна средства
о архивској грађи
Серија XIX/2

Levéltári tudományos kiadvány
XIX/2. sorozat

Главни и одговорни уредник
Др Небојша Кузма́новић, директор

Főszerkesztő
Dr. Kuzmanovity Nebojsa, igazgató

Уредник
Мр Дејан Јакшић

Szerkesztő
Mgr. Jaksity Deján

Лектор за мађарски језик
Золтан Оскар Сеч

A magyar szöveg lektora
Szőts Zoltán Oszkár

АРХИВ ВОЈВОДИНЕ
НАУЧНОИНФОРМАТИВНА СРЕДСТВА О АРХИВСКОЈ ГРАЂИ

VAJDASÁGI LEVÉLTÁR
LEVÉLTÁRI TUDOMÁNYOS KIADVÁNY

Жужана Мезеи
Mezei Zsuzsanna

МИНИСТАРСТВО ВЕРА И ПРОСВЕТЕ КРАЉЕВИНЕ УГАРСКЕ (1867–1918)

MAGYAR KIRÁLYI VALLÁS- ÉS KÖZOKTATÁSÜGYI MINISZTÉRIUM (1867–1918)

Аналитички инвентар /Analitikus leltár

XIX/2

АРХИВ ВОЈВОДИНЕ

Нови Сад/Újvidék, 2019.

САДРЖАЈ

Напомена корисницима и списак скраћеница 11
Предговор 15
Школство у време дуализма у Краљевини Угарској 19

МИНИСТАРСТВО ВЕРА И ПРОСВЕТЕ КРАЉЕВИНЕ УГАРСКЕ
(1867–1918)

Кутија 9 47
Велика Теремија
Велики Бечкерек
Кутија 10 99
Велики Бикач
Велики Гај
Велики Комлош
Велики Семиклуш
Велико Средиште
Кутија 11 145
Вепровац
Вилово
Влајковац
Војводинци
Војловица
Врбас
Кутија 12 184
Вршац
Кутија 13 222
Вршац

Кутија 14 251
Гајдобра
Гаково
Гара
Гардиновци
Гатаја
Гертењеш
Глогоњ
Гложан
Горња Мужља
Горњи Елемир
Горњи Ковиљ
Горњи Сентиван
Госпођинци
Гребенац
Гудурица
Кутија 15 314
Даутово
Дебељача
Дежан
Делиблато
Дероње
Деспот Сент Иван
Дета
Дињаш
Добрица
Долац
Долово
Доњи Елемир
Доњи Ковиљ
Дорослово
Дубовац
Кутија 16 354
Ђала
Ђерђхаза
Ђулвес
Ђир
Ђулафалва
Ђурђево
Ерегфалу

Ержебетлак
Ернестхаза
Ечка
Жабаљ
Жигмондфалва
Кутија 17 390
Жомбољ

Именски регистар 437
Географски регистар 448
Предметно-тематски регистар 451

TARTALOM

Útmutató a fond használóihoz 13
Bevezető 30
Oktatásügy a Magyar Királyságban a dualizmus korában 34

MAGYAR KIRÁLYI VALLÁS- ÉS KÖZOKTATÁSÜGYI MINISZTÉRIUM
(1867–1918)

9. doboz 47
Nagyteremia
Nagybecskerek
10. doboz 99
Nagybikács, Karácsonyfalva
Nagygáj
Nagykomlós
Nagyszentmiklós
Nagyszredistye, Nagyszered
11. doboz 145
Veprovác, Veprőd
Vilovó, Tündéres
Temesvajkóc
Vajdalak
Hertelendyfalva
Verbász
12. doboz 184
Versec
13. doboz 222
Versec

14. doboz 251
Szépliget
Gádor
Gara
Dunagárdony
Gattája, Gátalja
Gertenyes
Glogon, Galagonyás
Dunagálos
Felsőmuzslya
Felsőelemér
Felsőkabol
Felsőszentiván
Boldogasszonyfalva
Grebenc
Temeskutas
15. doboz 314
Dautova, Dávod
Torontálvásárhely
Dezsánfalva
Deliblát
Dernye
Úrszentiván
Detta
Dinnyás
Dobrica, Kevedobra
Dolác, Dóc
Dolova
Alsóelemér
Alsókabol
Doroszló
Dubovác
16. doboz 354
Gyála
Györgyháza
Gyülvész
Gyér
Bácsgyulafalva
Gyurgyevó, Sajkásgyörgye
Öregfalu

Erzsébetlak
Ernestháza
Écska
Zsablya
Zsigmondfalva
17. doboz 390
Zsombolya

Névmutató 443
Helynévmutató 449
Tárgymutató 462

НАПОМЕНА КОРИСНИЦИМА

Друга свеска серије XIX едиције Научноинформативна средстава о архивској грађи Архива Војводине под насловом **Министарство вера и просвете Краљевине Угарске (1867–1918)**, обухвата девет инвентарних јединица (кутија) истоименог фонда (Ф. 36). Током Другог светског рата и Револуције 1956. године, део фонда који се налазио у Земаљском архиву у Будимпешти је уништен, тако да је грађа која се чува у Архиву Војводине од посебног значаја, јер се преко ње може реконструисати рад целокупног Министарства. Зато је одлучено да то буде први фонд у Архиву Војводине који је двојезично аналитички обрађен, на српском и мађарском језику. Стога сваки опис садржи и мађарски и српски део који су преводно еквивалентни.

Посебно је потребно обратити пажњу на систем канцеларијског пословања у Министарству вера и просвете. Постојао је централни систем завођење аката, списи су стизали у централну писарницу где су добијали број. После завођења, акт је прослеђиван писарницама које су радиле при сваком одељењу. Тако је формирана регистратурска ознака: број писарнице из одељења/ставка/основни број. Основни број је увек био онај који је стављен на први акт из тог предмета у тој години. Архив Војводине не располаже административним књигама (деловодницима, регистрима), међутим, регистратурска ознака са предмета се може прочитати, и то на следећи начин: број писарнице одељења/година настанка/ставка/основни број/редни број у централној писарници (нпр. II - 1898 - 19 - 23552 (52766/1898). Ипак, фонд је сређен према местима азбучним редом и према томе је формирана архивска ознака. Свака кутија почиње бројем један и унутар кутије сваки предмет добија свој број, нпр. 1/61, тј. у првој кутији 61. предмет.

Садржај фонда је представљен у облику аналитичког инвентара, што подразумева појединачну обраду сваког предмета у фонду са описом садржаја као најбитнијим делом. Формални елементи су заједнички, док је опис дат упоредо на српском и мађарском језику. Део аналитичког описа је на мађарском језику задржао особине језика, ортографију и облике из оригинала, а српски еквивалент је прилагођен српском језичком узусу, са транскрибованим именима лица и насеља.

Израз „községi iskola" са мађарског језика преведен је на српски као „комунална школа", иако је у употреби и значење „општинска школа". Да не бисмо довели читаоце тј. кориснике у недоумицу, ипак смо се определили за први израз, јер данашње значење „општина" има и друго, шире значење.

Број слеве стране испред текста описаног предмета представља архивску сигнатуру предмета, односно број предмета у оквиру кутије.

Подаци о датуму и месту настанка налазе се у горњем левом углу изнад текста описа. Број наведен у горњем десном углу изнад текста означава изворну сигнатуру, односно регистратурску ознаку архивске јединице. У доњем левом углу наведена је атрибуција језика, а у десном углу број листова у предмету.

Именски регистар даје детаљније податке о наведеном лицу (занимање, функција, титула, пребивалиште и др.), који су значајни за разумевање садржаја докумената у којима се појављују. Списак географских појмова у Географском регистру није оптерећен местима у којима се налазила нека централна верска или образовна институција, нпр. код Калочке надбискупије није наведено и место Калоча, као ни град Сегедин кад се у тексту наводи Главна дирекција школског округа у Сегедину. Ове институције наведене су у Предметном регистру. Одреднице Предметног регистра сложене су азбучно/абецедно у оквиру већих тематских група.

СПИСАК СКРАЋЕНИЦА

Б. д. – без датума
Б. м. – без места
Б. с. – без сигнатуре
МВП – Министарство вера и просвете

ÚTMUTATÓ A FOND HASZNÁLÓIHOZ

A Vajdasági Levéltár tudományos-informatív kiadványainak a XIX. sorozatában megjelenő második füzet a Magyar Királyság Vallás- és Közoktatásügyi Minisztériumának (1867–1918) az ugyanilyen néven bejegyzett fond (F. 36) következő kilenc levéltári egységét (dobozát) dolgozza fel. A Budapesten székelő Magyar Nemzeti Levéltár Országos Levéltárában 1945-ben pusztító tűzvész, majd 1956-ban bombatalálat következtében komoly iratpusztulás történt, mely a VKM állományában is komoly károkat okozott. Így a Vajdasági Levéltárban őrzött iratoknak nagy jelentőségük van, mert általuk részben betekintést nyerhetünk a Vallás- és Közoktatásügyi Minisztérium munkájába, iratkezelésébe. Ezért is született olyan döntés, hogy ez lesz az első fond, melynek feldolgozása kétnyelvű. Az analitikus leírások szerb és magyar nyelven készültek, vagyis minden leírásnak van szerb és magyar része, melyek tartalma teljesen megegyezik.

Külön kitérnék a VKM ügykezelési rendszerére. A fondunk által felölelt időszakban központi iktatási rendszer működött. Az iratok a központi iktatóhivatalba érkeztek, ahol sorszámosan iktatták őket. Az iktatás után az osztályok mellett működő irattáraknak továbbították az iratokat. Az irattárak irattár/kútfő – tétel – alapszámos rendszer szerint működtek. Az alapszám mindig az egyazon ügyben az év folyamán elsőként iktatott beadvány száma volt. A Vajdasági Levéltár nem rendelkezik semmiféle iktató- és mutatókönyvvel, azonban az ügyirat jelzetét az előbb említett módon jelöli: irattár – év – tétel – alapszám – iktatószám. Pl. II - 1898 - 19 - 23552 (52766/18989). Az iratok a cirill betűs azbuka szerinti sorrendbe szedett helységek szerint vannak csoportosítva, e szerint alakul ki a levéltári jelzet: a dobozon belül az iratok számozása az egyes számmal kezdődik, pl. 1/61 jelzet az első doboz 61-es ügyiratát jelöli.

A fond tartalma analitikus leltár formájában van feldolgozva, amely darabszintű feldolgozást jelent, vagyis minden iratról mint az analitikus leírás legfontosabb eleméről rövid tartalmi kivonat készül. A leltár formális elemei közösek, azonban a tartalom kétnyelvű. A magyar nyelvű megtartja a dokumentumban megtalálható formát, míg a szerb a szerb nyelv sajátosságainak megfelelően a személynevek és helységnevek transzkripciója szerint van lejegyezve.

A bal oldali szám a levéltári jelzetet jelenti, vagyis a dobozon belüli elhelyezését.

Az irat keletkezésének helyét és idejét a baloldali felső sor jelzi, ugyanabban a sorban a jobb oldalon az eredeti jelzet található. A szöveges rész után a bal oldalon az

irat nyelvét tüntettük fel, majd ugyanabban a sorban a jobb oldalon az ügyirat terjedelméről találunk adatot.

A névmutatóban a személynév mellett a dokumentum tartalmára vonatkozó jelentősebb adatok is megjelennek, például az említett személy foglakozása, beosztása és titulusa is.

A helynévmutatóban az oktatásüggyel és a vallási kérdésekkel összefüggésben felmerült helységek nevei szerepelnek, azonban nem jelennek meg azok, amelyekben valamilyen központi oktatási vagy vallási intézmény van, például a Kalocsai Érsekségnél Kalocsa neve nem szerepel a mutatóban, de a szegedi székhelyű Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságánál sem jelenik meg Szeged város neve. Ezek az intézmények a Tárgymutatóban lettek feltüntetve.

RÖVIDÍTÉSEK

d. n. – dátum nélkül
h. n. – helynév nélkül
j. n. – jelzet nélkül
VKM – Vallás és Közoktatásügyi Minisztériu

ПРЕДГОВОР

Историјат фонда

Архивски фонд Архива Војводине (Ф. 36) **Министарство вера и просвете Краљевине Угарске** категорисан је као фонд од великог значаја. Део грађе овог фонда, у складу са одредбом Уговора о миру у Трианону и према реституционим уговорима из 1924. године, је предат Краљевини СХС 1926. године, а затим и Државној архиви у Новом Саду (данас Архив Војводине). Други део грађе предат је Југославији 1956. године у складу са Уговором о миру између Југославије и Мађарске 1947. године. У записницима прве предаје детаљно је забележено шта је примљено из Мађарске. Поред оригиналних сигнатура наведен је и кратак опис садржаја. Приликом друге предаје грађе изручена је само мала количина, 50 фасцикли. Ти документи се углавном односе на Чаковец и неколико других места из бивше Жупаније Зала, а по садржају су то углавном извештаји школског надзорника те жупаније.

Фонд се у целини налазио у Министарству вера и просвете у Будимпешти, а грађа преузета реституцијом односи се на Бачко-бодрошку, Торонталску и Тамишку жупанију, односно на данашњу територију АП Војводине, али постоје и списи из других жупанија нпр. Зала, Чонград, Ваш и др.

Према записницима о примопредаји фонд је био сређен на основу деловодне ознаке, али без иједне помоћне административне књиге. Током 1980. године извршено је пресређивање грађе фонда и то по местима, а унутар места по годинама.

Током 2012. године извршена је ревизија фонда и грађа је сређена по местима, уазбучено. Највећи део грађе односи се на Бачко-бодрошку, Торонталску и Тамишку жупанију, а посебно су обележена места која су ван територије данашње АП Војводине и припадају Мађарској, Румунији и Хрватској. Поред три поменуте жупаније издвојени су још списи из 45 жупанија Краљевине Угарске, укључујући територију Хрватске Бановине, а по један предмет односи се на Беч и Сарајево. У засебне кутије смештени су предмети који се односе на Чаковец у бившој Жупанији Зала, односно у данашњој Републици Хрватској. Највише предмета је из жупанија: Арад, Барања, Шомођ, Сатмар, Ваш итд. Према томе,

може се закључити да је у току издвајања предмета у Мађарској на брзину извршен избор и да се није обратила довољна пажња на идентификацију самих места.

После извршене ревизије утврђено је следеће:

– из Бачко-бодрошке жупаније идентификовано је укупно 129 насеља, од којих су 19 на територији данашње Мађарске.

– из Торонталске жупаније укупно 144 насеља, од којих су 26 на територији данашње Румуније, а 3 у Мађарској.

– из Тамишке жупаније укупно 51 насеље, од којих су 25 у данашњој Румунији.

Ако узмемо у обзир податке из оновремених монографија о Бачко-бодрошкој и Торонталској жупанији где пише да је према подацима из школске 1909/10. године у Бачкој било 364 основних школа а у Торонталу 348, онда бисмо могли рећи да овај фонд располаже прилично непотпуним подацима. Међутим, та чињеница не значи да не можемо добити јасан преглед о тадашњој просветној делатности и о школском систему. Према подацима са којима располажемо након обраде око 2/7 укупне грађе, најстарији предмет је настао 1871. године у Потиском крунском дистрикту у Кањижи, а садржај предмета су потешкоће око преласка на заједнички школски систем Министарства вера и просвете Краљевине Угарске. Неколико предмета, пак, је из времена Краљевине СХС, пошто је решења тих предмета преузела нова власт.

Садржај фонда

Иако није обрађен цео фонд, ипак се може сагледати његов садржај. Према оснивачу разликују се следеће врсте школа: комуналне, верске, закладне и државне. Према врсти образовања: забавишта, основне, пољопривредне продужне, занатске, грађанске школе, гимназије и учитељске школе. Најчешће теме су: финансијски планови и извештаји, обнова старих или изградња нових школа, конкурси на упражњена места наставног особља, организација курсева, национализација, молбе за државну помоћ итд. Интересантни су предмети који садрже спискове набавке наставних средстава или књига потребних појединим школама или забавиштима. Осим тога, могу се сагледати подаци у вези са радом и опремљеношћу верских школа, али и о неким специфичним темама које се појављују, као што су питања школства бивших граничарских места. Из записника школских надзорника, сачињених приликом школских посета, уочавају се подаци о материјалној ситуацији и специфичним проблемима појединих насеља/вароши. У неким предметима се јасно може уочити однос државе и Цркве.

Поред података о школству и просвети списи садрже и друге важне податке. Поред примене закона и уредаба о просвети, могу се пратити и друге теме, нпр. однос државе и цркава, права националних мањина, закони који се односе на верске заједнице и на бивши граничарски део државе и друга актуелна догађања. На пример, прослава Миленијума у Угарској, развој технике (у овом периоду су увођени телефони, плинско осветљење, струја, водовод, нортон бунари итд.), појава разних болести које су се појављивале на овом подручју (тифус, туберкулоза итд.), стању у пољопривреди и болестима (нпр. *филоксера* у виноградима). Затим подаци о свакодневном животу и обичајима Срба у бившим граничарским местима, националним покретима крајем 19. и почетком 20. века, као и демографски извештаји за поједина насеља.

О свему овоме добићемо детаљнију слику тек након целокупне обраде фонда, али већ сада можемо закључити да је у том периоду постављен темељ васпитно-образовног система на данашњој територији АП Војводине. Школски центри који су тада изграђени и данас функционишу: учитељске школе у Сомбору и Суботици, средње занатске и стручне школе и гимназије. Можемо закључити да овај фонд није интересантан само за истраживаче из АП Војводине него и шире, а може послужити и онима који се баве писањем монографија појединих места или се баве истраживањем породичног стабла.

Неколико речи о другој свесци

Друга свеска обухвата описе за 57 места, од тога 28 из бивше Торонталске жупаније, 9 из Тамишке и 20 из Бачко-бодрошке жупаније. Из банатског дела 11 места налази се у данашњој Румунији а са бачке стране три у Мађарској. То значи да је са данашње територије АП Војводине обрађено 43 места и то већином из Баната. Међу местима постоје таква за које има само неколико списа, али има и таквих за које је сачувано више кутија, нпр. Вршац, Врбас, Велики Бечкерек, Жомбољ. Нарочито су интересантни списи из Вршца, јер је тамо уместо гимназије основана Главна реална школа. У реалним школама главни предмети су били из природних наука и модерних језика. Након завршетка те школе ђаци су углавном студирали на факултетима природних наука. У Великом Бечкереку се може пратити рад Католичке гимназије, не само зато што се наводе имена професора, него што су описани проблеми из свакодневног живота Гимназије.

Што се тиче садржај списа нема велике разлике од претходне свеске. И даље је нагласак на национализацији комуналних и верских школа. У великом броју се отварају занатске и трговачке школе, да би се опслужиле локалне занатлије. На селима поред основних школа функционисале су пољопривредне продужне школе. У овим школама усавршавала је своје знање омладина која је

хтела да се бави пољопривредом. У школи би се упознавали са најновијим техничким достигнућима на пољу пољопривреде и са најновијим методама производње, учили су воћарство и виноградарство. Девојке су поред ручног рада училе и о разноврсној исхрани и конзервирању животних намирница.

Развој технике и привреде на крају 19. века није могао да заобиђе ни школе. Тада се појављује осветљење на гас, па убрзо и електрична енергија. Писаћа машина и телефон исто тако, брзо улазе међу школске зидове.

Процес национализације школа имао је за последицу велико улагање у школство. Скоро у сваком месту грађене су нове школске зграде. Број забавишта брзо је растао и на селу и у граду. На пример, до Првог светског рата у Жомбољу је изграђено пет забавишта а Великом Бечкереку чак седам. У забавиштима су радиле васпитачице, а у школама су у већем броју запошљаване учитељице, али то је био изузетак, да се за девојке отварају занатске школе како се то догодило у Великом Бечкереку.

Цркве су имале своје право у које није смело да се меша ни Министарство, иако је за црквене одлуке давало сагласност. О овоме сведоче нпр. избор катихета: право је припадало само бискупији или епархији, не школском надзорништву, чак ни Министарство није имао право да се меша. Исто тако, наплаћивање столе била је унутрашња ствар Цркве.

Последице првог светског рата уочавају се и у школству, највише као недостатак наставног особља, мањак огрева, употреба школских зграда у војне сврхе итд.

ШКОЛСТВО У ВРЕМЕ ДУАЛИЗМА У КРАЉЕВИНИ УГАРСКОЈ

1. Закон о народном школству

Министарство вера и просвете Краљевине Угарске основано је на основу Закона о образовању независних мађарских министарства, у складу са чланом 14. Закона број III из 1848. године. Након прекида између 1849–1867. године, Министарство поново наставља са радом после Аустро-угарске нагодбе из 1867. године. Први министар био је барон Јожеф Етвеш (Eötvös József).

Министарство, као централни орган управљања, имало је задатак да руководи, усклађује и контролише рад органа који се баве питањима вере и просвете, као и да припреми законе у вези са организацијом и спровођењем просветне делатности. Министарство је министарске уредбе, конкурсе и остале службене информације објављивало у *Службеном гласнику* Министарства, који је излазио два пута месечно.

Министарство је имало потпуно и искључиво право управљања само у државним школама. У школама које су основале општине, фондације, удружења и друштва или физичка лица, Министарство је имало право другостепеног надзора, а у верским школама је било задужено за стручно-педагошки надзор у складу са аутономијом ових установа, а на основу средстава које је додељивало у име државе за рад ових образовних установа.

Након Аустро-угарске нагодбе у влади Ђуле Андрашија (Andrássy Gyula), Јожеф Етвеш је у својству министра задуженог за верска питања и просвету поставио темеље за основно образовање. Закон који је уређивао ову област донет је 1868. године под бројем XXXVIII.

Етвеш је у другом мандату био министар задужен за просвету, јер је у периоду Револуције 1848/49. године обављао дужност министра просвете у револуционарној влади. У том првом периоду, због мањка времена није могао да спроведе реформе којима је хтео да утемељи опште – јавно образовање, те је Законом из 1868. године поставио темеље за општеобразовни систем у склопу стремљења Угарске да постане права грађанска држава.

У овом периоду у Угарској су постојале само верске школе, а Закон је предвиђао да се комуналне (општинске) школе могу основати тамо где не постоје верске школе.

Најважнији елементи Закона број XXXVIII из 1868. године су:

- Увођење обавезног школства за децу од шесте до дванаесте године. Родитељи који нису поштовали ову законску норму, морали су да плаћају новчану казну.
- Бесплатно школство у овом периоду још није било уведено, међутим „... она деца која су пружила доказе да су из сиромашних породица, нису била у обавези да плаћају школарину."[1]
- Увођење народне основне школе од шест разреда.
- Битан елемент закона јесте члан који прописује да: „Сваки ђак треба да се школује на матерњем језику."[2] Ово је одредба која је подстицала националну толеранцију.
- Закон је увео више народне школе, које су основане у местима са више од пет хиљада становника, међутим веће општине су могле, ако су имале средства да оснују уместо виших народних школа грађанску школу. Мушка деца су похађала ову врсту школе шест година, а женска четири године. У грађанску школу ученици су се могли уписати након завршеног четвртог разреда основне народне школе.
- Након завршених шест разреда основне школе, они ученици који нису настављали образовање у поменутим школама, ишли су у продужну школу, односно у пољопривредну продужну школу. У таквој школи ученици су стицали практична знања и вештине. Мушка деца су се обучавала да добро газдују, а женска деца су учила како се правилно води домаћинство. У продужној школи није било свакодневне наставе, већ је у зимском периоду било обавезно пет часова недељно, а у летњем периоду два часа у периоду од три године, све док деца не напуне петнаест година.
- У великој мери водило се рачуна о образовању учитеља. Учитељи и учитељице похађали су одвојене образовне установе које су биле повезане са огледним школама, како би поред теоријских знања стицали и практична знања „практична обука ученик –учитељ."[3] У школама су могли да предају искључиво образовани учитељи, па је тако у земљи основано двадесет учитељских школа.
- Закон је прописивао и настанак и рад органа надлежних за народне школе као и овлашћења ових органа, а то су Школски одбор и школски надзорник. Школски одбор је бирала општина, с тим да су обавезни чланови Школског одбора били месни свештеник и учитељ. Школски

[1] *Magyarországi Rendeletek Tára*, 2, Pest 1868, 618 (Закон број XXXVIII из 1868. године, члан 51).

[2] *Исто*, 619 (Закон број XXXVIII из 1868. године, члан 58).

[3] *Исто*, 625 (Закон број XXXVIII из 1868, члан 82).

одбор је бирао учитеља, а такође се старао о законитом раду школе. Државна управа је била организована по жупанијама, те је свака жупанија била и школски округ на чијем челу је стајао школски надзорник, кога је постављао министар надлежан за просвету. Школски надзорник је био задужен за надзирање рада комуналних (општинских) и верских школа. Школски надзорник је могао имати и помоћника школског надзорника, којег је такође именовао министар. Школски надзорник је био у обавези да бар једном годишње посети сваку школу у свом округу и да о томе поднесе извештај Министарству.

- Закон је правио разлику између јавних и приватних школа. Јавне школе су могле да оснују верске заједнице, општине, удружења, појединци и наравно, држава. У 1868. години већину школа су чиниле оне које су основале различите верске заједнице, које су и обезбеђивале средства за рад ових установа.
- Етвеш је ставио акценат на унапређивање нивоа образовања. Уложио је напоре да се учитељима у настави, а и деци обезбеде уџбеници. У време када је био министар просвете покренут је велики пројекат за израду и набавку уџбеника. Уџбеници су се бирали на конкурсу, а изабрани уџбеници су се преводили и на језике националних мањина. Уџбеници које је увео били су у употреби све до 1910. године.

2. Развој народног образовања 1868–1918.

Напори Јожефа Етвеша, који су били осведочени у Закону о народним школама, почели су да дају видљиве резултате тек након његове смрти 1871. године. Из статистичких података може се установити да се поправљао однос између броја деце која су била у обавези да похађају школу и деце која су стварно похађала школу. Број школа, као и услови у којима се радило у школама постепено се повећавао. Закон из 1868. године омогућио је употребу језика националних мањина у школству. Закон број XVIII из 1879. године уређује наставу мађарског језика у народним школама. Закон прописује да у школама за наставнике у којима језик наставе није мађарски, наставници који су стекли диплому обавезно морају да говоре и пишу мађарски језик. Закон такође прописује да: „Мађарски језик јесте обавезан предмет у свим јавним школама."[4] Овај закон односи се и на школе основане од стране цркава и верских заједница. Примена Закона у пракси показала се као незадовољавајућа, те је у време министра Ђуле Влашича (Wlassics Gyula) 1902. године донета уредба број

[4] *Magyar törvénytár* (*Corpus Juris Hungarici*), 1879–1880. évi törvényczikkek, Budapest 1896, 86 (Закон број XVIII из 1879, члан 4).

30.332 којом се детаљно разрађује настава мађарског језика у школама, у којима мађарски није наставни језик.

У великом броју случајева ове мере су угрожавале права националних мањина изазивајући и продубљујући конфликте између припадника мађарског народа и националних мањина. Ове тежње су постале нарочито изражене на крају деветнаестог века. Подржављење школа је још више интензивирало мађаризацију у школама, јер је у државним школама наставни језик био мађарски. Влашич је за обележавање хиљаду година мађарске државности изградио 400 народних школа[5], а већ у следећој години овај број се повећао на хиљаду. Већина ових народних школа изграђене су на местима где су живеле националне мањине. У исто време, велики број црквених школа изгубило је национални значај, јер су постале државне школе. Док су у време Аустро-угарске нагодбе једва постојале државне школе, на крају деветнаестог века скоро једна трећина школских установа биле су државне школе или школе које су примале државну помоћ. Закон број XXVII из 1907. године[6] државну помоћ школама условљава успешношћу извођења наставе мађарског језика.

3. Образовни систем у дуализму

Забавишта

Закон број XV из 1891. године сврстао је и забавишта у јавно-образовни систем. Члан 1. наведеног Закона улогу забавишта дефинише на следећи начин: „забавиште треба да похађају деца од треће до шесте године живота. Забавиште служи за негу и васпитање детета, као и за заштиту деце када су родитељи онемогућени да се старају о њима. Друга улога забавишта јесте васпитање деце на поштовање реда и стварање хигијенских навика. У забавишту се подстичу развој вештина, знања као и интелектуални развој детета у складу са узрастом детета са освртом на духовност и моралне вредности."[7] У време дуализма број забавишта се постепено повећавао и углавном су отварана у већим местима. Упркос овим настојањима на почетку 20. века само 13–14 процената деце која су требала да иду у забавиште су заправо и ишла у забавишта. Оснивачи забавишта су, слично као и код школа, цркве, општине или држава, а могли су бити и физичка лица као и фондације. Похађање забавишта било је обавезно,

[5] *Исто*, Закон број XVIII из 1889, члан 1/е.

[6] *Magyar törvénytár* (*Corpus Juris Hungarici*), 1907. évi törvényczikkek, Budapest 1908, 382–394 (Закон број XXVII из 1907, члан 17–37).

[7] *Magyar törvénytár* (*Corpus Juris Hungarici*), 1889–1891. évi törvényczikkek, Budapest 1897, 411 (Закон број XV из 1891, члан 1).

а непоштовање је за собом повлачило новчану казну. У летњем периоду када забавишта нису радила деца су била смештена у такозвана прихватилишта. *Закон је за децу којој мађарски језик није био матерњи, предвиђао обавезно учење основа мађарског језика, као државног језика.*[8] Исти закон је регулисао и образовање васпитача, који су били смештени у издвојене установе повезане са огледним забавиштима за стицање практичних знања. Ова врста образовања је трајала две године. Женска деца су се могла уписати у школу за васпитаче са четрнаест, а мушка деца са шеснаест година. После завршетка образовања две године су проводили као приправници поред искусних васпитача. Ове установе су исто потпадале под надлежност школског надзорника, који је у име државе редовно контролисао њихов рад.

Основне народне школе

Закон из 1868. године увео је обавезну шесторазредну основну школу за децу од шест до дванаест година. До петнаесте године била је обавезна продужна школа, као и пољопривредна продужна школа за оне које нису настављали школовање.

[8] *Исто*, 412–413 (Закон број XV из 1891, члан 9).

Табеларни приказ школског система:

<table>
<tr><td>Број година проведених на школовању</td><td colspan="4"></td><td>Године старости</td></tr>
<tr><td>17</td><td rowspan="5"></td><td colspan="3" rowspan="5">Универзитети, технички универзитети, високе стручне школе</td><td>23</td></tr>
<tr><td>16</td><td>22</td></tr>
<tr><td>15</td><td>21</td></tr>
<tr><td>14</td><td>20</td></tr>
<tr><td>13</td><td>19</td></tr>
<tr><td>12</td><td rowspan="5">Стручне школе средњег степена (пољопривредне, привредне, трговачке школе), школе за учитеље и васпитаче</td><td rowspan="7">Гимназија</td><td rowspan="7">Реалне школе</td><td>18</td></tr>
<tr><td>11</td><td>17</td></tr>
<tr><td>10</td><td rowspan="3">Продужне школе, шегртске школе</td><td>16</td></tr>
<tr><td>9</td><td>15</td></tr>
<tr><td>8</td><td rowspan="2">Грађанске школе</td><td>14</td></tr>
<tr><td>7</td><td>13</td></tr>
<tr><td>6</td><td rowspan="4">Основна народна школа</td><td rowspan="2"></td><td rowspan="2"></td><td>12</td></tr>
<tr><td>5</td><td>11</td></tr>
<tr><td>4</td><td></td><td></td><td>10</td></tr>
<tr><td>3</td><td></td><td></td><td>9</td></tr>
<tr><td>2</td><td></td><td></td><td>8</td></tr>
<tr><td>1</td><td></td><td></td><td>7</td></tr>
<tr><td colspan="5">Забавишта за децу од треће до шесте године</td></tr>
</table>

Систем мађарског школског система на крају деветнаестог века

На почетку 20. века број државних школа се повећао. У продужним школама предавали су се општеобразовни предмети. У 1896. години издата је уредба министра за вере и просвету број 60.764[9], којом су установљене пољопривредне продужне школе. Оне су могле бити наставак основне школе или стручне школе, а њихов рад је био самосталан у односу на основну школу. Стручне школе су основане у већим срединама и у свом поседу имале су већу земљишну површину као и механизацију за обраду земље. За женску и мушку децу постојали су различити предмети. Циљ ове врсте образовања било је осавремењавање пољопривредне производње. Предмети су пратили захтеве и прилике дате средине, у виногорјима акценат је стављен на виноградарство, а у класичним руралним срединама преовладавали су предмети који се тичу класич-

[9] *Magyarországi Rendeletek Tára*, 36, Budapest 1902, 785. (број уредбе 66.596).

них пољопривредних култура. Женску децу нису учили само како да постану добре домаћице, него су училе предмете о обради млека, ткању, шивењу. Језик наставе у овим школама био је мађарски, што је био проблем наставницима који су предавали у национално мешовитим срединама, а нарочито у оним деловима државе где су националне мањине чиниле већи део становништва. То је био случај, на пример, у Тамишкој жупанији. Овде би требали споменути тзв. „краљевске пољопривредне школе у Суботици и Ади". Ове установе су имале за циљ да школују кадар који ће радити на поседима већих газдинства у својству радника по налогу власника или управитеља. Настава се ту превасходно односила на развијање вештина у практичном раду. Теоријска настава је обухватала стручне предмете у области пољопривреде, писање и рачунање. Свака пољопривредна школа је газдовала на 100 јутара пољопривредне земље, а такође је поседовала и дом за ученике. Пољопривредној школи у Ади, припадали су градови Сента и Сомбор, као и општине Стари Бечеј, Мол и Бачко Петрово Село. Свако од ових насељених места имало је фондацију за стипендирање једног ученика годишње. Фондацију која је стипендирала сиромашну децу, основао је Јанош Латинович, старији (id. Latinovics János), родом из ове жупаније. „Краљевска пољопривредна школа у Ади основана је 1880. године, а Суботичка школа 1905. године."[10]

Занатске школе

Основу за редовне занатске школе створио је Закон број XVII из 1884. године. „... у оним општинама у којима постоји најмање педесеторо деце која желе учити занат, а не постоји шегртска школа, општина је дужна да организује наставу за занатлије."[11] Настава је трајала три године, сваке године десет месеци, два пута недељно четири часа, а недељом три часа. На овим часовима акценат је стављан на учење цртања. Наставни језик у занатским школама је био искључиво мађарски, чак и у оним срединама које су имале национално мешовити састав. Шегрт је био у обавези да похађа ову врсту школе, док је учио занат. Наставни план и програм донели су заједнички министар задужен за верска питања и просвету и министар задужен за пољопривреду, привреду и трговину. „Надзор у занатским школама у првом степену вршио је школски надзорник у округу са првостепеном привредном комором, а другостепени надзор спадао је у заједнички делокруг министра за верска питања и просвету и министра задуженог за пољопривреду, привреду и трговину."[12] – у складу са Законом о

[10] Borovszky Samu, *Magyarország vármegyéi és városai: Bács-Bodrog vármegye*, I, Budapest 1909, 417.

[11] *Magyar törvénytár (Corpus Juris Hungarici), 1884–1886. évi törvényczikkek*, Budapest 1897, 74 (Закон број XVII из 1884. године, члан 80).

[12] *Исто*, 75 (Закон број XVII из 1884. године, члан 86).

привреди из 1884. године. У случају да општина није могла да финансира занатске школе из сопствених средстава могла је да установи посебан порез за ове потребе, а могла је и да затражи државну помоћ.

Грађанске школе

Закон из 1868. године установио је више народне школе, које су ретко осниване, а уместо њих осниване су грађанске школе. У грађанску школу ученици су се могли уписати након завршеног четвртог разреда основне школе. Постојале су грађанске школе одвојено за мушку и женску децу. За женску децу ова школа је трајала четири, а за мушку шест година. Крајем 19. века трајање наставе усталило се на четири године за све. Овакве школе су биле предвиђене за ситну буржоазију. Ту су се школовали нижи чиновници, привредници – трговци. Мрежа грађанских школа се рапидно ширила у већим срединама, среским центрима. Након завршетка грађанске школе само се теоријски могла уписати гимназија, јер су се предмети у битној мери разликовали од оних који су се предавали у гимназијама. Наставници грађанских школа су се обучавали у другачијим школама од оних које су похађали наставници гимназије.

Након завршетка грађанске школе, школовање се могло наставити у тзв. стручним школама средњег степена, школама за наставнике и васпитаче.

Средње школе

Под појмом средњих школа подразумевамо гимназије и више и ниже реалне школе. Закон број XXX из 1883. године прописује да: „Задатак гимназије и више и ниже реалне школе је да омладини омогући стицање вишег општег образовног степена, као и да припреми омладину за изучавање наука. Гимназија овај циљ остварује изучавањем свеобухватних хуманистичких и старих класичних наука, а реална школа изучавањем модерних језика, математике и природних наука”[13] У обе врсте школе могло се уписати након завршетка четвртог разреда основне школе, а средња школа је трајала осам година. Настава се могла организовати тако да се после завршетка основне школе упише четворогодишња средња школа, а након тога виша гимназија. На крају 19. века држава је улагала значајна средства у ове школе, јер су се будући интелектуалци образовали баш у оваквим установама, то су деца која су настављали своје школовање у високошколским установама. Ову врсту школе похађала су углавном деца припадника средњег и вишег слоја, деца радника и земљорад-

[13] *Magyar törvénytár (Corpus Juris Hungarici), 1882–1883. évi törvényczikkek*, Budapest 1896, 265–266 (Закон број XXX из 1883. године, члан 1).

ника чинила су само 5% ученика, ипак на овај начин се омогућавало развијање грађанског друштва у Угарској. У периоду након Аустро-угарске нагодбе ове установе су биле у већини случајева у црквеном власништву, али на крају 19. века држава је започела велики пројекат изградње средњих школа, па се тако у битној мери повећао број државних средњих школа, у којима је наставни језик био мађарски. У средњим школама у власништву цркава, власник је одлучивао који ће наставни језик бити, али се мађарски језик и књижевност као предмет обавезно предавао, а предмет мађарски језик, полагао на матурском испиту. Новоизграђене школе су у сваком смислу одговарале захтевима тадашњег времена, како у виду просторија и зграда, тако и у виду опреме, фискултурних сала, библиотека. Матурска диплома из гимназије омогућавала је упис на сваку врсту универзитета, док је матура из реалних школа омогућавала упис на техничке универзитете, факултете природних наука, рударске, шумарске и привредне академије.

На крају 19. века отворена је прва женска гимназија, стицањем матурске дипломе у овој установи девојке су могле да се упишу на филозофске, медицинске и апотекарске факултете.

Надзор над средњим школама Закон је уредио на начин да је државу поделио у дванаест округа, а за руководиоца оваквих школских округа именован је главни директор од стране министра вера и просвете. Надзор над средњим школама које су основале држава или цркве, министар је вршио уз помоћ главних директора.

Високо образовање и образовање наставника

У обрађеном периоду у Краљевини Угарској постојала су четири универзитета. Поред Пештанског универзитета, постојао је Универзитет у Коложвару (Cluj Napoca), Пожуну (Bratislava) и Дебрецину. За образовање наставника средњих школа постојали су институти за образовање наставника, којима су припадале и огледне гимназије. У каснијем периоду су настале установе са домовима, где су се обучавали наставници и учитељи. У овом раздобљу образовање наставника одвијало се изван универзитета.

Школски надзорници Торонталске жупаније

„Краљевски школски надзорници жупаније били су: Антал Мењеи Штајнбах (Menyei, Steinbach Antal), Михаљ Сабо (Szabó Mihály), др Кароль Пачери (Pacséri Károly dr.), Михаљ Ланг (Láng Mihály) и Ђула Вертеши (Vértessy Gyula). Они су уложили надљудске напоре да се народне школе доведу у законске оквире. За спровођење Закона број XXVIII из 1868. године и Закона број XV из

1891. године у вези са организовањем школа и забавишта немерљиве заслуге има Антал Штајнбах. За спровођење Закона број XXVII из 1907. године, који се односи на појачано учење мађарског језика, заслужан је Грезло Јанош." – записано је у монографији Жупаније Торонтал у делу који се односи на јавно образовање.[14] Рад школске управе помагао је помоћни школски надзорник који је био задужен за Панчево и околину. Године 1871. распуштена је такозвана Војна крајина, те због специфичности ове области, ради ефективне реинтеграције у редовно школство потребно је било посветити посебну пажњу овом подручју. Од истакнутијих људи који су били помоћни школски надзорници треба навести: Јаноша Фарага (Faragó János), који је касније постао школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније, потом Ференца Радвањиа (Dr. Radványi Ferenc), Арпада Барања (Bárány Árpád), Видора Јанковича (Jankovich Vidor), Ђулу Стерера (Sterer Gyula), Јаноша Берзе Нађа (Berze Nagy János).

Школски надзорници Тамишке жупаније

У складу са Законом о народном образовању из 1868. године, у марту 1869. године, барон Етвеш, тадашњи министар културе, позвао је Антала Маркса (Marx Antal), судију поротника у Тамишкој жупанији, да преузме на себе одговорност реорганизације народног школства Жупаније. Антал Маркс је у априлу 1869. године постављен за школског надзорника Жупаније, што је био до 1898. године. Њега је наследио Мартон Мартонфи (Ма́ртонфу Ма́ртон) до 1893. године. Након њега, школски надзорник је постао Кароль Шебаста, обојица су били врхунски стручњаци. Од 1908. године школски надзорник је др Ђула Вертеши (Vértesy Gyula). Дотадашњи школски надзорници радили су посвећено и мукотрпно, у циљу побољшања школства у Жупанији, нарочито побољшања рада установа које су основане од стране Гркокатоличке цркве. Ове школе су радиле у великој мери изван законских прописа, те је било потребно уложити напоре да се доведу у законске оквире. Наведена лица се не могу сматрати кривим за катастрофално стање у школама које је установљено 1909. године када је започета контрола школа по строжем режиму. Нажалост, ове школе су биле у таквом стању да их је требало затворити из више разлога, прво због очајних резултата ученика, као и због недовољног познавања мађарског језика. Да ситуација буде гора може се констатовати, да су не само у црквеним школама него и државним школама предавали и наставници који нису добро владали мађарским језиком.[15]

У Тамишкој жупанији у Вршцу, такође је функционисала испостава

[14] Borovszky Samu, *Magyarország vármegyéi és városai*: *Torontal vármegye*, Budapest 1911, 259–260.

[15] Borovszky Samu, *Magyarország vármegyéi és városai*: *Temes vármegye*, Budapest 1914, 191–198. Резиме је написао др Ђула Вертеши (Dr. Vértessy Gyula), тадашњи школски надзорник.

краљевског школског надзорника из истих разлога као и у жупанији Торонтал.

Школски надзорници Бачко-бодрошке жупаније

Најзначајнији школски надзорници Бачко-бодрошке жупаније су: Ференц Цирфус (Czirfusz Ferenc, 1876–1894), Никац Греф (Gräff Nikáz, 1894–1907 ?), Јанош Фараго (Faragó János, 1907–?). Рад школског надзорника помагали су помоћни школски надзорници: нпр. Кароль Пачери (Pacséri Károly), који је касније постао школски надзорник Торонталске жупаније, Кароль Лазар (Lázár Károly), Калман Чапо (Csapó Kálmán), Јанош Пете (Pethő János), Герег Бела (Görgög Béla), др Јанош Патаки (Dr. Pataki János).

Списак министара вера и просвете у периоду од 1867–1918. године

Од 20. 2. 1867.	до 2. 2. 1871.	Јожеф Етвеш (Eötvös József) барон, министар вера и просвете
2. 2. 1871.	10. 2. 1871.	Јожеф Слави (Szlávy József) министар пољопривреде, привреде и трговине, вршилац функције
10. 2. 1871.	4. 9. 1872.	Тивадар Паулер (Pauler Tivadar)
4. 9. 1872.	22. 8. 1888.	Агоштон Трефорт (Trefort Ágoston)
23. 8. 1888.	22. 9. 1888.	Габор Барош (Baross Gábor) министар за јавне радове и јавни промет
22. 9. 1888.	10. 6. 1894.	Албин Чаки (Csáky Albin) гроф
10. 6. 1894.	15. 1. 1895.	Лоранд Етвеш (Eötvös Lorand) барон
15. 1. 1895.	3. 11. 1903.	Ђула Влашич (Wlassics Gyula)
3. 11. 1903.	18. 6. 1905.	Алберт Берзевицки (Berzeviczy Albert)
18. 6. 1905.	6. 3. 1906.	Ђерђ Лукач (Lukács György)
6. 3. 1906.	8. 4. 1906.	Ђула Тост (Tost Gyula)
8. 4. 1906.	17. 1. 1910.	Алберт Апоњи (Apponyi Albert) гроф
17. 1. 1910.	1. 3. 1910.	Ференц Секељ (Székely Ferenc) министар правде, вршилац функције
1. 3. 1910.	26. 2. 1913.	Јанош Зичи (Zichy János) гроф
26. 2. 1913.	15. 6. 1917.	Бела Јанкович (Jankovich Béla)
15. 6. 1917.	8. 5. 1918.	Алберт Апоњи (Apponyi Albert) гроф
8. 5. 1918.	31. 10. 1918.	Јанош Зичи (Zichy János) гроф
31. 10. 1918.	22. 12. 1918.	Мартон Ловаси (Lovászy Márton)

BEVEZETŐ

A fond története

A Vallás- és Közoktatásügyi Minisztérium iratai (F. 36) a Vajdasági Levéltár egyik nagy jelentőségű fondja. A trianoni békeszerződés értelmében az 1924. évi leltári restitúciós tárgyalások eredményeként a szerb-magyar egyezmény értelmében 1926-ban kerültek a Szerb-Horvát-Szlovén Királyságba, majd az *Újvidéki Állami Levéltárba (ma: Vajdasági Levéltár)*, melynek első igazgatója dr. Dimitrije Kirilovity volt. Az iratátadás 1956-ban folytatódott Jugoszlávia és Magyarország között, az 1947-ben megkötött békeszerződés értelmében. Az átadási jegyzőkönyvben részletesen lejegyezték, mi került átvételre Magyarországtól. Az eredeti jelzetek mellett rövid tartalmi kivonat található. 1956-ban, a második átadáskor csak kis mennyiségű irattal, kb. 50 iratcsomóval bővült a fond, méghozzá Zala vármegye tanfelügyelőjének jelentéseivel Csáktornya és a környékbeli községek iskolaügyeiről.

A fond anyaga tulajdonképpen a budapesti székhelyű Vallás- és Közoktatásügyi Minisztérium irataiból lett kiválogatva a Magyarországgal kötött békeszerződés értelmében, és többnyire a mai Vajdaságra vonatkozik, vagyis Bács-Bodrog, Torontál és Temes vármegyékre, de más megyék, például Zala, Vas, Csongrád stb. anyagai is belekeveredtek.

A fond-dosszié szerint az átadáskor az iratok az iktatókönyv szerint voltak rendezve, de mindenféle közigazgatási segédkönyvek nélkül adták át. Az iratokat 1980-ban rendezték. Ekkor az iratokat helységek szerint csoportosították, és ezen belül évszámok szerint.

2012-ben revízión esett át a fond, átrendezték és a helységek iratait azbuka szerint rendezték. A legtöbb dokumentum Bács-Bodrog, Torontál és Temes vármegyékből származik, külön meg vannak jelölve azok a helységek, amelyek a mai Vajdaság határain kívül esnek és Romániához, Magyarországhoz, Horvátországhoz tartoznak. Az említett három megyén kívül még 45 más megye iratait különítették el a Magyar Királyság területéről és Horvát-Szlavónországtól, és egy-egy ügyirat vonatkozik Bécsre és Szarajevóra. Külön dobozokban vannak a Csáktornya oktatási rendszerére vonatkozó dokumentumok, de vannak Zala megye más helységeiből is, továbbá Arad, Baranya, Somogy, Szatmár és Vas megyei iskolákra vonatkozó iratok is. Mindezekből

leszögezhető, hogy annak idején az iratok válogatását gyorsan és elég figyelmetlenül végezték el.

A rendezés után a helyzet a következő:

– Bács-Bodrog vármegyéből összesen 129 helységre vonatkozóan vannak ügyiratok, ebből 19 helység a mai Magyarország területén található.

– Torontál vármegyéből összesen 144 helység, ebből 26 a mai Romániában és három Magyarországon van.

– Temes vármegyéből 51 helység és ebből 25 a mai Romániában található.

Ha figyelembe vesszük Bács-Bodrog és Torontál vármegye monográfiájában közölt adatokat, ahol Bács-Bodrog vármegyében az 1909/10-es kimutatások szerint 364 elemi iskola volt, és Torontál vármegyében 1906/07-es adatok szerint 348 elemi iskola létezett, akkor a fond elég hiányos. Ez azonban nem jelenti azt, hogy nem nyújt betekintést az akkori iskola- és tanügyrendszerbe. Az eddig feldolgozott ügyiratok alapján (ez kb. 2/7 rész) a legrégibb ügyiratunk 1871-ben keletkezett a Tiszáninneni Koronakerületben Ókanizsán és a koronakerület iskolarendszerének az egységes magyarországi iskolarendszerbe való betagozásának gondjairól ad számot. Néhány dokumentum a Szerb-Horvát-Szlovén Királyság idejéből származik, mivel a folyamatban levő ügyeket átvette ennek az országnak az oktatásügye.

A fond tartalma

A feldolgozás jelenlegi, még nem teljes állása szerintaz iratok tartalma a következőképpen foglalható össze: az alapítók szerint csoportosítva állami, községi, felekezeti és alapítványi iskolák voltak a térségben. Az oktatás szintjét tekintve óvodák, elemi iskolák, gazdasági ismétlőiskolák, iparostanonc-iskolák, mezőgazdasági, polgári iskolák, gimnáziumok, reáliskolák és tanítóképzők működtek. Az iratok általában az iskolák költségvetésével, számadásával, felújításával, kibővítésével foglalkoznak, valamint találhatók itt pályázatok munkahelyek betöltésére vagy valamilyen tanfolyamon való részvételre, továbbá különféle kimutatások, számadások, költségvetések, kérvények állami támogatásokra. Sok új iskolaépület is felépült a kiegyezés utáni időben, és az államosítás folyamatába is betekinthetünk. Érdekesek azok a jegyzékek, amelyek az iskolák könyvtárának felszereltségére utalnak, vagy az óvodák szükséges szemléltető eszközeit sorolják fel. A felekezeti iskolák felszereltségéről és a tanerőről, de egyes specifikus kérdésekről, például a volt határőrvidéki iskolák problémáiról is szó esik. A tanfelügyelő iskolalátogatásának jegyzőkönyvei bőséges adatokat szolgálnak arról, hogy egy-egy községnek milyen volt az anyagi helyzete. Néhány ügyiratból világosan kivehető az állam és az egyház viszonya.

Az iratok nagyon sok úgynevezett háttér-információt is tartalmaznak. Így nemcsak a tanüggyel kapcsolatos törvények, rendeletek alkalmazása kísérhető figyelemmel, hanem más területeket felölelő kérdések is megjelennek: ilyen például az egyházi

és világi hatalom viszonya, nemzeti kisebbségek jogai, vallási felekezetekre és a volt határőrvidékre vonatkozó törvények, de más eseményekről is kapunk információkat, mint például a millennium megünneplése, a technika fejlődése a századfordulón, például mikor, hol vezették be a gázvilágítást, a telefont, villanyt, vízvezetéket. Különböző betegségek-járványok megjelenése és pusztítása e tájon úgy a lakosság körében (például tífusz, tuberkulózis), mint a növényeknél, állatoknál (például filoxéra). A volt határőrvidéken élő szerb lakosság szokásairól is bőven kapunk információt. A századfordulón jelentkező nemzeti megmozdulásokról is tájékoztatnak a tanfelügyelők jelentései. A mai kutató számára érdekesek lehetnek egyes községek akkori demográfiai mutatói. Az eddig feldolgozott iratok hűen tükrözik azt a nagyfokú fejlődést, ami a kiegyezés után érezhető volt egész Magyarországon. Mindezekről természetesen csak a fond teljes feldolgozása után lehet teljesebb képet kapni, azonban már most leszögezhető, hogy a mai Vajdaság közoktatásának alapjait ebben az időszakban fektették le. Ekkor alakultak ki azok a központok, ahol ma is vannak iparos képzések, esetleg szakközépiskolák, gimnáziumok és a tanítóképzés akkori központja még ma is működik Zomborban, Szabadkán.

Végül teljes bizonyossággal leszögezhetjük, hogy e fond különleges jelentőséggel bír nemcsak a vajdasági, hanem a magyarországi és más országbeli kutatók számára is, sőt a helytörténészek és családtörténészek számára is érdekes lehet.

Néhány szó a második kötethez

A második kötetben 57 helység iskolaügyére vonatkozó adatok adatokat dolgoztunk fel, ebből 28 a volt Torontál vármegye területéről, 9 Temes és 20 helység Bács-Bodrog vármegyéből. A bánáti részről a mai Romániához tartozik 11 helység, és Bácskából három Magyarországhoz. Tehát a mai Vajdaság területén összesen 43 helység iskoláiról kaphatunk több-kevesebb információt az ügyiratokban. Ebben a kötetben többségben vannak a mai Bánát területén levő községek. Egyes esetekben csak pár ügyirat van, de olyan községek is vannak, melyek tanügyéről több doboznyi anyag tanúskodik. Ilyen Versec, Verbász, Nagybecskerek, Zsombolya. Különösen érdekes Versec városának anyaga, ahol a gimnázium helyett főreál iskolát működtetett a helyi önkormányzat. A főreál iskolában a természettudományi tantárgyakon és a modern nyelveken volt a hangsúly, aminek elvégzése után többnyire a természettudományi egyetemeken tanulhattak tovább a diákok. Nagybecskereken a katolikus gimnázium anyaga lehet különösen értékes, mert a tanári kar tagjainak nevei gyakran fordulnak elő a szövegekben, továbbá az iskola működésével kapcsolatos mindennapi gondok is megjelennek.

Ami az iratok tartalmát illeti, nem sokban különböznek az előző kötettől. Továbbra is a községi és vallási iskolák államosításán volt a legnagyobb hangsúly. Nagy számú inas- és kereskedelmi iskola létesült, kiszolgálva a helyi iparos réteget. A fal-

vakban az elemi iskolák mellett működtek a gazdasági ismétlőiskolák, melyeknek az volt a feladata, hogy a falun maradt ifjúság megismerkedhessen a modern mezőgazdasági (közte speciálisan a gyümölcs-) termeléssel, szőlészettel és a legújabb mezőgazdasági gépekkel. A lányok a kézimunka mellett, az élelmiszerek tartósítását és a változatos étkezés előnyeit is megtanulhatták.

A 19. század végén fellendülő gazdasági és ipari fejlődés az iskolákat sem kerülte ki. Így sok iskolában már a 19. század végén megjelent a gázvilágítás, majd a villany is, de az írógép és a telefon is hamar bevonult az iskolák falai mögé.

A 19. század végén és a 20. század elején az államosítással összefüggve nagy építkezések kezdődtek a közoktatásban. Szinte minden helységben új iskolába költözhettek a diákok. Az óvodák száma is gyorsan szaporodott, úgy a falvakban, mint a városokban. Zsombolyán például az első világháború kitörésekor már öt óvoda működött, Nagybecskereken pedig hét. Az óvodákban óvónők dolgoztak és az iskolákban is sok női munkaerő jelent meg, az viszont kivételnek számított, hogy a leányok számára nyissanak iparostanonc-iskolát, amint ez Nagybecskereken megtörtént.

Az iskola és a vallás független működésének vagyunk tanúi akkor, amikor a hitoktatók kinevezéséről van szó: ez a területi püspökségek jogkörébe tartozott, és se a tanfelügyelő, se az oktatásügyi minisztérium nem szólhatott bele döntésükbe. Szintén a vallási intézmények belügyének számított a párbér megfizettetése is.

A Nagy Háború következményei a tanügyben is jelentkeztek, legtöbbször a tanerőhiányban, fűtőanyag-hiány, az épületek hadi célokra való felhasználásában.

OKTATÁSÜGY A MAGYAR KIRÁLYSÁGBAN, A DUALIZMUS KORÁBAN

1. A népoktatási törvény

A Vallás- és Közoktatásügyi Minisztérium a Független Magyar Felelős Minisztériumról szóló 1848. évi III. törvénycikk 14. §-ának értelmében alakult meg. 1849 és 1867 között szünetelt a működése, majd 1867-ben, a kiegyezés után báró Eötvös József szakminiszter vezetésével folytatta munkáját.

A minisztériumnak mint a magyar vallás- és művelődésügy központi kormányzó szervének feladatai közé tartozott a vallási és tanulmányi kérdésekkel foglalkozó szervek igazgatása, irányítása és felügyelete, valamint a közoktatás szervezésére vonatkozó törvények előkészítése és végrehajtása, a miniszteri rendeletek, elvi jelentőségű határozatok, pályázatok és egyéb, a különféle szolgálati ágakat érdeklő közlemények közzététele a minisztérium havonta kétszer megjelenő „Hivatalos Közlöny" című lapjában.

A VKM-nek az oktatás területén kizárólagos rendelkezési joga csak az állami iskolák felett volt. A községi, alapítványi, egyesületi, társulati és magániskolákat illetően az adminisztráció, a felekezeti iskolák tekintetében pedig a szakmai felügyelet jogát gyakorolta az intézmények autonómiája és a nekik nyújtott állami támogatás mértéke szerint.

A kiegyezés utáni Andrássy Gyula által vezetett első kormány vallás- és közoktatásügyi minisztere Eötvös József az alapfokú oktatás alapjait fektette le, amelyet az 1868-ban meghozott XXXVIII. törvénycikkben rögzítettek. Eötvös második mandátumát töltötte e tárca élén, először az 1848/49-es forradalmi kormánynak volt az oktatásért felelős minisztere. Akkor az idő rövidsége miatt nem tudta megvalósítani elképzeléseit, mellyel a közoktatás ügyét rendezhette volna. Az 1868-as törvényben azonban lefektetették, megalapozták a polgári Magyarország oktatásügyét. Magyarországon csak felekezeti iskolák léteztek e törvény meghozása előtt, s a jogszabály azt határozta meg, hogy azon településeknek kell községi iskolát alapítania, amelyeken még nem található egyházi fenntartású.

Az 1868-as törvény XXXVIII. törvénycikkének legfontosabb elemei:

- Bevezette az iskolakötelezettséget 6 éves kortól 12 éves korig. A szülőkre pénzbüntetést róttak ki, ha nem tartották be a törvényt.

- Az ingyenes oktatásra ekkor még nem került sor, de „a szegénységüket kimutató gyermekek tandíjat nem fizetnek."[16]
- Bevezette a hatosztályos elemi népiskolát.
- Fontos eleme a törvénynek, hogy kimondta: „Minden növendék anyanyelvén nyerje az oktatást,"[17] ami a nemzetek iránti toleranciát jelezte.
- Létrehozta a felsőbb népiskolát, melyet az 5000 lakosnál nagyobb lélekszámú helységekben kellett felállítani, azonban a nagyobb községek ehelyett polgári iskolát létesíthettek anyagi erejüktől függően. A fiúk számára hatéves, a lányok számára négyéves képzést írt elő a törvény. A polgári iskolába a népiskola negyedik osztályának befejezése után iratkozhattak be a tanulók.
- A hatosztályos elemi iskola után ismétlőiskolába kellett járniuk azoknak a fiataloknak, akik nem folytatták tovább tanulmányaikat. Mind a fiúk, mind a lányok itteni gyakorlati képzése azt szolgálta, hogy minél jobb gazdálkodók és jó háziasszonyok lehessenek. Az ismétlőiskolákban nem folyt mindennapos tanítás, télen hetente öt, nyáron két óra volt a kötelező három éven keresztül a gyerek tizenöt éves koráig.
- Nagy gondot fordítottak a tanítóképzésre. Különválasztották a tanítók és tanítónők számára létrehozott intézményeket, melyeket összekapcsoltak a gyakorló iskolákkal, hogy az elmélet mellett „növendék-tanítók gyakorlatilag képeztethessenek."[18] Az iskolában csak képzett tanítók oktathattak, ezért országszerte húsz tanítóképzőt állítottak fel.
- A törvény rendelkezett a népiskolai hatóságokról is: az iskolaszékek és a tanfelügyelők hatásköréről. Az iskolaszéket a község választotta. Tagja volt a helybeli lelkész és a tanító is. A tanító személyéről az iskolaszék döntött, és felügyelt a törvényesség betartására az iskolában. Az ország vármegyéi egy-egy tankerületet is jelentettek, amelynek élén a tanfelügyelő állt, akit a vallás- és közoktatásügyi miniszter nevezett ki. A tanfelügyelő ellenőrizte a felekezeti és a községi iskolák munkáját is. Köteles volt legalább évenként meglátogatni a felügyelete alá tartozó iskolákat. Az iskolalátogatásról jelentést tett a minisztériumnak.
- A tanfelügyelő mellé segéd-tanfelügyelőt is kinevezhetett a miniszter. A törvény megkülönbözetett nyilvános és magániskolákat. A nyilvános iskolákat hitfelekezetek, községek, társulatok, egyének és az állam hozhatott létre. 1868-ban az iskolák többsége még a különböző hitfelekezetekhez tartozott.
- Eötvös figyelme kiterjedt az oktatás színvonalának emelésére azáltal is, hogy megfelelő tankönyvekkel lássák el a gyakorló pedagógusokat és a diákokat is. Ezért minisztersége alatt nagyszabású tankönyvprogram indult meg. A pá-

[16] *Magyarországi Rendeletek Tára*, 2, Pest 1868, 618 (1868. évi XXXVIII. törvénycikk 51. §).
[17] Uo. 1868. évi XXXVIII. törvénycikk 58. §.
[18] Uo. 1868. évi XXXVIII. törvénycikk 82. §.

lyázaton nyertes tankönyveket lefordították a nemzetiségek nyelvére is, melyek az 1910-es évekig forgalomban voltak.

2. A népoktatás alakulása 1868-tól 1918-ig

Eötvös József népiskolákról szóló törvénye csak a miniszter 1871-ben bekövetkezett halála után éreztette hatását. A statisztikai kimutatásokból megállapítható, hogy a tanköteles és az iskolába járó gyerekek arány fokozatosan növekedett. Az iskolák száma és állapota is folyamatosan javult. Az 1868-as törvény lehetővé tette a nemzetiségi nyelvek használatát, az 1879. évi XVIII. törvénycikk pedig a magyar nyelv tanítását rendezte a népiskolákban. A nem magyar tanítási nyelvű tanítóképzőkben kötelezővé tette, hogy az oklevelet kapó tanítónak a magyar nyelvet beszédben és írásban is tudnia kelljen, és előírta azt is, hogy: „A magyar nyelv az összes bárminemű nyilvános népiskolákban a köteles tantárgyak közé ezennel felvétetik."[19] A törvény a felekezeti iskolákra is vonatkozott. A törvény alkalmazása azonban nem volt kielégítő, ezért Wlassics Gyula minisztersége alatt az 1902-ben megjelent 30332-es rendelet újból szabályozta a magyar nyelv tanítását a nem magyar anyanyelvű iskolákban. Ezek az intézkedések sokszor sértették a nemzetiségek jogait, és kiélezték az ellentétet a magyar és a nem magyar etnikumok között, melyek különösen a századfordulón erősödtek meg. Az iskolák államosítása még jobban felgyorsította a magyarosítási törekvéseket, mivel az állami iskolákban a tanítás nyelve magyar volt. Wlassics Gyula a millennium tiszteletére 400 új népiskolát építtetett,[20] melyet a következő évben ezerre növelt. Ezek többsége a nemzetiségek lakta területre került. Szintén ebben az időben sok felekezeti iskola – állami kezelésbe kerüléssel – elveszítette nemzetiségi jellegét. Míg a kiegyezés utáni időkben alig volt állami iskola, a századfordulóra majdnem egyharmaduk állami vagy államilag segélyezett volt. Az 1907-ben kiadott XXVII. törvénycikk[21] az állami segélyt a magyar nyelv tanításának sikerességétől tette függővé.

3. A dualizmus tanrendszere

Óvodák

Az 1891. évi XV. törvénycikk az óvodákat is beillesztette a köznevelésbe. Ennek a törvénynek az első paragrafusa határozta meg az óvodák feladatát: „a 3–6 éves

[19] *Magyar Törvénytár* (*Corpus Juris Hungarici*), 1879–1880. évi törvénycikkek, Budapest 1896, 86 (1879. évi XVIII. törvénycikk 4. §).

[20] Uo. 1896. évi VIII. törvénycikk 1/e. §.

[21] *Magyar Törvénytár* (*Corpus Juris Hungarici*), 1907. évi törvénycikkek, Budapest 1908, 382–394 (1907. évi XXVII. törvénycikk 17–37 §).

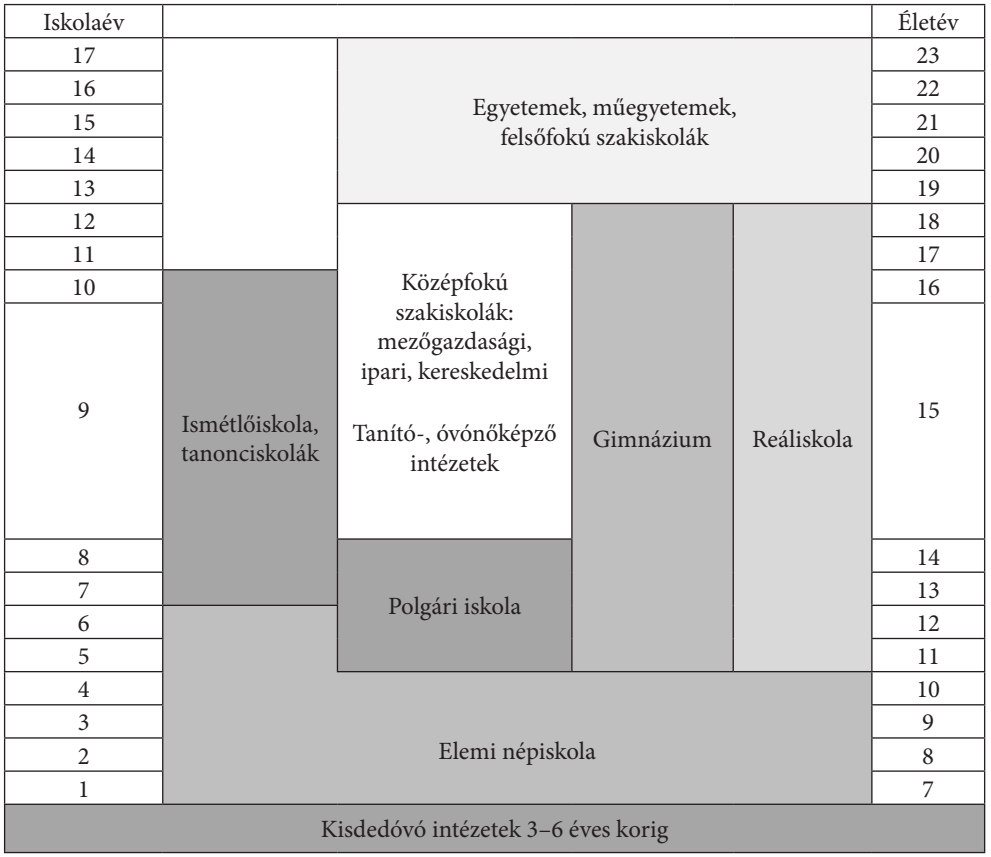
gyermekeket, egyfelől ápolás és gondozás által a szülők távollétében érhető veszélytől óvni, másfelől rendre és tisztaságra szoktatás, valamint ügyességöknek, értelmüknek és kedélyüknek korukhoz mért fejlesztése által őket testi, szellemi és erkölcsi fejlődésükben elősegíteni."[22] A dualizmus időszakában az óvodák száma fokozatosan növekedett, főleg a nagyobb településeken nyitottak új intézményeket. Ennek ellenére a XX. század elején az óvodaköteles gyerekek 13–14 százaléka járt óvodába. Az iskolákhoz hasonlóan az óvodáknál is voltak felekezeti, községi vagy állami intézmények, de magánszemélyek és alapítványok is működtethettek óvodákat. Az óvodába járás kötelező volt, a hiányzás pénzbüntetést vont maga után. Nyáron az óvodák nem működtek, az ún. menedékházban voltak elhelyezve a gyerekek. A nem magyar anyanyelvű óvodások számára a törvény kötelezővé tette a magyar mint államnyelv ismeretébe való bevezetést.[23] Ugyanez a törvény szabályozta az óvónők képzését is a kisdedóvónő-képző intézetekbe, ahol a képzés a gyakorlati oktatással összekapcsolva két évig tartott. A lányok 14, a fiúk 16 éves korukban iratkozhattak be, és a képzés után még két évig voltak gyakorlaton szakképzett óvónők mellett. Ezek az intézmények is a királyi tanfelügyelőhöz tartoztak, aki rendszeresen ellenőrizte az ott folytatott munkát.

Elemi népiskolák

Az 1868-as törvény bevezette a kötelező hat osztályos elemi iskolát a 6–12. életév között, továbbá 15 éves korig kötelezőek voltak az ismétlőiskolák, majd a gazdasági ismétlőiskolák látogatása azoknak a tanulóknak, akik nem folytatták tanulmányaikat. A következő táblázat a századforduló iskolarendszerét ábrázolja:

[22] *Magyar Törvénytár* (*Corpus Juris Hungarici*), 1889–1891. évi törvénycikkek, Budapest 1897, 411 (1891. évi XV. törvénycikk 1. §).

[23] Uo. 412–413 (1891. évi XV. törvénycikk 9. §).



A magyar iskolarendszer a századfordulón

A XX. század első évtizedében az állami iskolák száma növekedni kezdett.

Az 1896-ban megjelent 60764. számú vallás- és közoktatásügy miniszteri rendeletéig, melyet az 1902. évi 66596[24] számú rendelettel újítottak meg, az ismétlőiskolákban az alapvető közismereti tantárgyak voltak túlsúlyban, azonban ettől kezdve a gazdasági tantárgyak is bekerültek a tananyagba. Az új rendelet kimondja a gazdasági ismétlőiskolák felállítását, mely lehetett az elemi iskola folytatása vagy külön szaktanítós iskola, amely önállóan működött. Külön szaktanítóval rendelkező iskolákat nagyobb községekben állítottak fel, melyekhez nagyobb földterület járt a megfelelő gazdasági felszereléssel. A fiúk és a lányok számára más-más tantárgyak voltak kötelezőek. Az iskola célja a mezőgazdasági termelés korszerűsítése volt, így az oktatás az adott község igényeihez igazodott. Borvidéken a szőlészetre fektették a nagyobb

[24] *Magyarországi Rendeletek Tára*, 36, Budapest 1902, 785 (66596. számú rendelet).

hangsúlyt, a klasszikus mezőgazdasági vidékeken pedig az ottani gazdálkodást segítő tantárgyak kerültek előtérbe. A lányokból nemcsak jó háziasszonyokat kívántak nevelni, hanem megtaníttatták velük például a tej feldolgozását, a szövést, a varrást, stb. A tanítás nyelve a törvény szerint ezekben az iskolákban a magyar volt, habár ezt nagyon nehezen tudták betartani a tanítók, főleg olyan környezetben, ahol a nemzetiségek voltak túlsúlyban, mint például Temes vármegyében. Itt kell megemlíteni az „adai és szabadkai m. kir. földmíves-iskolákat. Ez intézetek feladata, hogy nagyobb uradalmak számára a birtokos, vagy gazdatisztek rendelkezéseit végrehajtó földmíveseket neveljen. A tanítás tehát gyakorlati s a munkában való ügyesség kifejtésére igyekszik nagy súlyt fektetni. Az elmélet a mezőgazdasági szaktárgyak tanítására, írási és számolási dolgozatok készítésére terjed ki. Minden földmíves-iskola 100 holdnyi földterületen felállított gazdaság középpontján fekszik, és internátussal van egybekötve. Az adai földmíves-iskolánál Zenta, Zombor városoknak, Óbecse, Mohol és Péterréve községeknek egy-egy tanuló kiképzésére örökös alapítványaik vannak. Néhai id. Latinovics János pedig vármegyei születésű és szegénysorú ifjak kiképeztetésére tett alapítványt. Az adai m. kir. földmíves-iskolát 1880-ban, a szabadkait pedig 1905-ben állították fel."[25]

A tanonciskolák

A rendszeres iparoktatás feltételeit az 1884. évi XVII. törvénycikkben fektették le. „Oly községben, ahol legalább 50 tanonc van és a tanoncok számára külön iskola nincs, köteles a község a tanonc tanításáról külön tanfolyam berendezése által gondoskodni."[26] A tanítás ideje három évig tartott és évenként tíz hónapon keresztül hetenként kétszer négy óra, vasárnaponként három óra volt a kötelező oktatás, melyben a rajztanításra helyezték a fő hangsúlyt. A tanonciskolák kizárólag magyar tannyelvűek voltak, még a lakosságilag vegyes összetételű községekben is. A tanonc mindaddig, míg a mesterénél a tanideje tartott, köteles volt ilyen iskolába járni. A tanmenetet a vallás- és közoktatásügyi miniszter a földművelés-, ipar- és kereskedelemügyi miniszterrel együtt összhangban állította össze. „A tanonciskolák felett a közvetlen felügyeletet a kerületi tanfelügyelő és az elsőfokú iparhatóság, a főfelügyeletet pedig a vallás- és közoktatásügyi miniszter a földművelés-, ipar- és kereskedelemügyi miniszterrel egyetértőleg gyakorolja"[27] – mondta ki az 1884-es ipartörvény. Ha a község nem tudta fenntartani a tanonciskolát, akkor külön adót vethetett ki, és állami segélyt is kérhetett az iskola működéséhez.

---

[25] Borovszky Samu, *Magyarország vármegyéi és városai*: *Bács-Bodrog vármegye*, I, Budapest 1909, 417.

[26] *Magyar Törvénytár (Corpus Juris Hungarici), 1884–1886. évi törvénycikkek*, Budapest 1897, 74 (1884. évi XVII. törvénycikk 80. §).

[27] Uo. (1884. évi XVII. törvénycikk 86. §).

Polgári iskolák

Az 1868-as törvény előlátott felső népiskolákat, viszont ez az iskolatípus a valóságban nagyon kevés helyen jött létre, helyüket inkább a polgári iskolák vették át, ahova az elemi iskola negyedik osztályának elvégzése után iratkozhattak be a tanulók. Léteztek fiú és leány polgári iskolák. A lányok számára a képzés négy, míg a fiúk számára hat évig tartott. A századfordulóra az oktatás ideje négy évre csökkent. Ez az iskola a városi kispolgárság igényeit elégítette ki, elvégzésével alacsonyabb tisztviselői, ipari, kereskedői állások betöltésére nyílt lehetőségük. A polgári iskolai hálózat nagyon gyorsan terjedt, a nagyobb községekben, járások székhelyein alakultak meg. A polgári iskola befejezése után csak elméletileg lehetett átiratkozni gimnáziumba, és folytatni a tanulmányt, mert a tantárgyak nagyon eltértek a gimnáziumban tanítottaktól. A polgári iskolák tanárképzése külön intézményekben folyt.

A polgári iskola elvégzése után a tanulmányok folytatására az ún. középfokú szakiskolákban, tanító- és óvónőképzőkben nyílt lehetőség.

Középiskolák

A középiskolák elnevezés alatt a gimnáziumokat és a reáliskolákat értették. Az 1883. évi XXX. törvénycikk szerint: „A gymnáziumnak és a reáliskolának az a feladata, hogy az ifjúságot magasabb általános műveltséghez juttassa, és a felsőbb tudományos képzésre előkészítse".

„A gymnázium e feladatot a minden irányú humanisticus, főleg az ó-classicai tanulmányok segítségével, a reáliskola pedig főleg a modern nyelvek, a mennyiségtan és természettudományok tanítása által oldja meg."[28] Mindkét iskolába az elemi iskola negyedik évének befejezése után lehetett beiratkozni, és a tanítás nyolc évig tartott. Felállítottak négyosztályos középiskolákat is, melyek elvégzése után a tanulmányokat a főgimnáziumokban kellett folytatni. A századfordulón ennek az iskolahálózatnak a fejlesztésére az állam nagy összegeket fordított, mivel innen kerültek ki a jövő értelmiségijei, akik tanulmányaikat a felsőfokú intézményekben folytatták. A társadalom középső és felső rétegeinek gyerekeit oktatták itt, a munkás és parasztgyerekeknek csak az 5%-a jutott be, akik később Magyarország polgári fejlődését biztosították. A kiegyezés után ezeket az intézményeket az egyházak tartották fenn, de a századfordulón nagy építkezéseket kezdett az állam, és így megnőtt az állami középiskolák száma. Ezekben az iskolákban a tanítás nyelve a magyar volt, a felekezetiekben viszont a fenntartó választhatta meg ezt, de itt is kötelező tantárgy volt a magyar nyelv és irodalom, melyből magyar nyelvű érettségi vizsgát kellett letenni. Az újonnan felépített

[28] *Magyar Törvénytár* (*Corpus Juris Hungarici*), 1882–1883. évi törvénycikkek, Budapest 1896, 265–266, 1883. évi XXX. törvénycikk 1. §.

intézmények megfeleltek a kor minden követelményének mind kinézetben, mind a gazdagon felszerelt szertárak, tornatermek, diákkönyvtárak szempontjából. A gimnáziumi érettségi különböző egyetemekre, míg a reáliskola érettségi vizsgája a műegyetemre, a tudományegyetemek természettudományi karára, bányászati, erdészeti és gazdasági akadémiákra beiratkozáshoz nyújtott lehetőséget.

A századfordulón nyílt meg az első leánygimnázium, melynek elvégzése után a lányok is tanulhattak az egyetemek bölcsészeti, orvosi és gyógyszerészeti karain.

A középiskolai felügyeletet a törvény úgy oldotta meg, hogy az országot tizenkét tankerületre osztotta fel, élükre főigazgatókat nevezett ki a vallás- és közoktatásügyi miniszter, akiknek közreműködésével gyakorolta a felügyeletet az állami és a felekezeti középiskolák felett.

Felsőoktatás, tanárképzés

A tárgyalt időszakban a Magyar Királyság területén négy egyetem működött, Budapest mellett Kolozsvárott, Pozsonyban és Debrecenben. Emellett a középiskolai tanárok képzésére felállították a Középiskolai Tanárképző Intézeteket, melyekhez gyakorlógimnáziumok is tartoztak. Később megalakultak a bentlakásos kollégiumok a tanárjelöltek oktatására és nevelésére. Ebben az időszakban a tanárképzés külön folyt az egyetemi oktatástól.

Torontál vármegye királyi tanfelügyelői

„A vármegye királyi tanfelügyelői: Menyei, Steinbach Antal, Szabó Mihály, Pacséri Károly, dr. Láng Mihály, Vértessy Gyula fáradhatatlan tevékenysége fejtenek ki az irányban, hogy a népiskolák a törvényes követelményekhez alkalmazkodjanak, s míg az 1868:XXVIII. s az 1891:XV. t.-cz. végrehajtása és az iskolák és kisdedóvók szervezése körül Steinbach Antal szerzett elévülhetetlen érdemeket, addig az 1907:XXVII. t.-cz. végrehajtása s a magyar nyelv intenzívebb oktatásának keresztülvitele a vármegye jelenlegi tanfelügyelőjének, Grézlo Jánosnak vállaira nehezedett." – olvasható Torontál vármegye monográfiájában a közoktatás ügye című fejezetben.[29] A vármegye tanfelügyelőségének munkásságát a Pancsova és környéke népoktatásügyének vezetésére kirendelt segéd-tanfelügyelő segítette. Erre azért volt szükség, mivel az 1871-ben feloszlatott határőrvidék tanügyére kiemelt figyelmet kellett fordítani, mivel integrálása nehezebbnek bizonyult a szokásosnál. Itt Faragó János segéd-tanfelügyelő nevét lehetne kiemelni, aki később Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője lett. Majd dr. Radványi Ferenc, Bárány Árpád, Jankovich Vidor, Sterer Gyula, Berze Nagy János nevével is találkozhatunk a dokumentumokban.

[29] Borovszky Samu, *Magyarország vármegyéi és városai*: *Torontal vármegye*, Budapest 1911, 259–260.

Temes vármegye királyi tanfelügyelői

„Az 1868-iki népoktatási törvény alapján 1869 március havában báró Eötvös, akkori kultuszminiszter felhívta Marx Antal Temes vármegyei törvényszéki ülnököt, hogy vállalja magára Temes vármegye népiskolaügyének törvényszerű újjászervezését. Marx Antalt 1869 április havában nevezték ki Temes vármegye első tanfelügyelőjévé. 1898-ig ő volt a vármegye tanfelügyelője. Utána következett Mártonfy Márton 1893-ig, Mártonfy után Sebesztha Károly, mindkettő kiváló szakember, 1908 óta pedig Vértesy Gyula dr. A vármegye eddigi tanfelügyelői is lelkes és fáradhatatlan tevékenységet fejtettek ki a vármegye tanügyének kellő színvonalra emelése érdekében és az iskolák, főleg a görögkeleti felekezeti iskolák nemzeti irányúvá tétele körül. Nem rajtuk múlt, hogy még 1909-ben is, mikor az iskolákat alaposabban és erélyesebben kezdték ellenőrizni, ez iskolák nagy része oly állapotban volt, hogy szó nélkül be lehetett volna őket csukatni, az általános tanítási eredménytelenség, valamint a magyar nyelvi tanítás elhanyagolása miatt, arról nem is szólva, hogy nemcsak felekezeti és községi, de még állami iskolai tanító is akadt, a ki még ekkor sem tudott jól magyarul".[30] Ezt az összefoglalót Dr. Vértesy Gyula, akkori tanfelügyelő készítette a Magyarország vármegyéi és városai című sorozat Temes vármegyéről szóló kötetében a közoktatással foglalkozó fejezetben.

Temes vármegyében, Versecen, a volt határőrvidéken, működött a verseci királyi tanfelügyelőségi kirendeltség.

Bács-Bodrog vármegye királyi tanfelügyelői

Bács-Bodrog vármegye legjelentősebb királyi tanfelügyelői Czirfusz Ferenc (1876–1894), Gräff Nikáz (1894–1907?) és Faragó János (1907–?) voltak. A tanfelügyelők munkáját több segéd-tanfelügyelő segítette, például Pacséri Károly, aki később Torontál vármegye tanfelügyelője lett vagy Lázár Károly, Csapó Kálmán, Pethő János, Eördög Béla és dr. Pataki János.

[30] Borovszky Samu, *Magyarország vármegyéi és városai*: *Temes vármegye*, Budapest 1914, 191–198.

Az 1867–1918 közötti időszak vallás- és közoktatásügyi miniszterei

1867. II. 20.	1871. II. 2.	Eötvös József báró, vallás- és közoktatási miniszter
1871. II. 2.	1871. II. 10.	Szlávy József, mint földművelés-, ipar- és kereskedelemügyi miniszter, ideiglenesen
1871. II. 10.	1872. IX. 4.	Pauler Tivadar
1872. IX. 4.	1888. VIII. 22.	Trefort Ágoston
1888. VIII. 23.	1888. IX. 22.	Baross Gábor, mint közmunka- és közlekedésügyi miniszter
1888. IX. 22.	1894. VI. 10.	Csáky Albin gróf
1894. VI. 10.	1895. I. 15.	Eötvös Loránd báró
1895. I. 15.	1903. XI. 3.	Wlassics Gyula
1903. XI. 3.	1905. VI. 18.	Berzeviczy Albert
1905. VI. 18.	1906. III. 6.	Lukács György
1906. III. 6.	1906. IV. 8.	Tost Gyula
1906. IV. 8.	1910. I. 17.	Apponyi Albert gróf
1910. I. 17.	1910. III. 1.	Székely Ferenc mint igazságügy-miniszter, ideiglenesen
1910. III. 1.	1913. II. 26.	Zichy János gróf
1913. II. 26.	1917. VI. 15.	Jankovich Béla
1917. VI. 15.	1918. V. 8.	Apponyi Albert gróf
1918. V. 8.	1918. X. 31.	Zichy János gróf
1918. X. 31.	1918. XII. 22.	Lovászy Márton

МИНИСТАРСТВО ВЕРА И ПРОСВЕТЕ КРАЉЕВИНЕ УГАРСКЕ (1867–1918)

MAGYAR KIRÁLYI VALLÁS- ÉS KÖZOKTATÁSÜGYI MINISZTÉRIUM (1867–1918)

Аналитички инвентар /Analitikus leltár

КУТИЈА 9

ВЕЛИКА ТЕРЕМИЈА/NAGYTEREMIA

1900. 3. 13, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1900 - 19 – 23321

1. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства Државне пољопривредне продужне школе у Великој Теремији у вези са исплатом хонорара за три учитеља. Јохану Шварцу, Францу Вернеру и Леони Келнер хонорар би обезбедили из добити школе. Бројно стање ученика је 114. Министарство тражи додатне информације о раду школе.

   Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja VKM-nek a nagyteremiai állami gazdasági ismétlőiskola gondnokságának folyamodványát, melyben az iskolában dolgozó Schwarz János, Verner Ferenc tanítók és Kellner Leonie tanítónő számára tiszteletíj kiutalását kéri. A tiszteletdíjat az iskola jövedelméből fizetnék ki. Az iskola tanulóinak létszáma 114. A Minisztérium további adatokat kér az iskoláról.
   Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1900. 5. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1900 - 19 – 23321 (32724/1900)

2. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о почетку школске године, наставном особљу и о величини земљишта коју има Државна пољопривредна продужна школе у Великој Теремији.

   Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja jelentését a VKM-nek az iskolaév kezdetéről, a tantestület tagjairól és a földterület nagyságáról a nagyteremiai állami gazdasági ismétlőiskolában.
   Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1900. 6. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1900 - 19 – 23321 (41237/1900)

3. Школски надзорник Торонталске жупаније поново прослеђује МВП молбу у вези са добијањем хонорара за три учитеља Државне пољопривредне

продужне школе у Великој Теремији и то за Јохана Шварца, Франца Вернера и Леону Келнер.

Torontál vármegye tanfelügyelője megismétli kérvényét VKM-nek, melyben a nagyteremiai állami gazdasági ismétlőiskola tanítói számára, úgymint Schwárz János, Verner Ferenc tanítók és Kellner Leonie tanítónő számára tiszteletíj kiutalását kéri.

Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1900. 11. 5, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1900 - 19 – 23321 (86696/1900)

4. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства Државне пољопривредне продужне школе у Великој Теремији у вези са исплатом хонорара за три учитеља. Јохану Шварцу, Францу Вернеру и Леони Келнер хонорар би обезбедили из прихода школских добара. Школски надзорник спомиње да је прошле школске године исплата хонорара одобрена. Министарство је одобрио исплату хонорара за следећих пет година.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja VKM-nek a nagyteremiai állami gazdasági ismétlőiskola gondnokságának folyamodványát, melyben az iskolában dolgozó Schwarz János, Verner Ferenc tanítók és Kellner Leonie tanítónő számára tiszteledíj kiutalását kérik. A tiszteletdíjat az iskolaföldek jövedelméből fizetnék ki. Megjegyzi, hogy a múlt tanévben a tiszteletdíj kifizetését engedélyezte a VKM. A Minisztérium a következő öt évre engedélyezte a tiszteletdíjak kifizetését.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1901. 10. 8, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1901 - 19 – 72679

5. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства Државне пољопривредне продужне школе у Великој Теремији у вези са исплатом хонорара за још једну учитељицу за ручни рад. За Иду Шварц хонорар би школа обезбедила из добити од школске земље. Министарство није одобрило запошљавање још једне учитељице.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja VKM-nek a nagyteremiai állami gazdasági ismétlőiskola gondnokságának folyamodványát, melyben az iskolában dolgozó Schwarz Ida tanítónő számára tiszteletíj kiutalását kéri. A tanítónő a kézimunkát tanítaná, és tiszteletdíját az iskola jövedelméből fizetnék ki. A Minisztérium nem engedélyezte még egy munkaerő alkalmazását.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1906. 4. 30, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1906 - 19 – 36938

6. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства Државне пољопривредне продужне школе у Великој Теремији у вези са добијањем хонорара за три учитеља. Министарство је одобрио исплату до 1909/10. школске године.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek a nagyteremiai állami gazdasági ismétlőiskola gondnokságának folyamodványát, melyben az iskolában dolgozó tanítók számára tiszteletíj kiutalását kéri. A Minisztérium az 1909/1910-es tanévig jóváhagyta a kifizetéseket.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1906. 9. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1906 - 19 – 36938 (84685/1906)

7. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Франца Венера, Ласла Султетија и Иде Шварц из Државне пољопривредне продужне школе у Великој Теремији у вези са исплатом хонорара за протеклу школску годину.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek a nagyteremiai állami gazdasági ismétlőiskola tanítóinak, Wenner Ferencnek, Szultétij László és Schwarcz Ida folyamodványát, melyben a múlt tanévben esedékes tiszteletdíjaik kiutalását kérik.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1908. 7. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1908 - 19 – 87735

8. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује молбу МВП у вези са наплатом хонорара католичком свештенику који држи часове у Државној пољопривредној продужној школи у Великој Теремији. МВП не одобрава исплату позивајући на закон по којем су свештеници дужни да у продужним школама без накнаде држе часове.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek kérvényét, melyben a nagyteremiai állami gazdasági ismétlőiskolában a római katolikus hitoktató tiszteletdíjáról kér felvilágosítást. A VKM a törvényre hivatkozva kijelenti, hogy a hitoktatónak térítésmentesen kell tartania az órákat az ismétlőiskolákban.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1909. 1. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1909 - 19 – 15884

9. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује своју молбу МВП у којој тражи да према броју ученика треба направити два одељења у Државној пољопривредној продужној школи у Великој Теремији и на основу тога

исплатити хонораре за учитеље. За девојке отворена је нова школа у склопу римокатоличког самостана и тамо се одвија и продужна школа за девојке. МВП одобрава отварање два одељења за дечаке.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja kérvényét a VKM-nek a nagyteremiai állami gazdasági ismétlőiskolával kapcsolatban, melyben kéri, hogy a tanulók létszámát tekintve a fiúkat két csoportba kellene osztani. A leány tanulók számára a római katolikus zárda kereteiben folyik az elemi iskolai és a gazdasági iskolai tanítás is. A VKM engedélyezi a fiúk számára a két csoportot.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1911. 5. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1911 - 19 – 62741

10. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује молбу МВП за исплату хонорара учитељима који предају у Државној пољопривредној продужној школи у Мариенфелду (Великој Теремији). Исплата хонорара би ишла на терет прихода школских добара. МВП дозвољава исплату хонорара.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja folyamodványát a VKM-nek a máriaföldei (nagyteremiai) állami gazdasági ismétlőiskolában dolgozó tanítók tiszteletdíjjával kapcsolatban. A kifizetés az iskolaföldek jövedelméből történne. A VKM engedélyezi a tiszteletdíjak kifizetését.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1911. 12. 17, Мариенфелд/Máriafölde б. с./j.n.

11. Рачун из штампарије у Сегедину за купљене књиге за потребу Државне основне школе у Мариенфелду (Велика Теремија). Старатељство школе потврдио је да су књиге преузети.

A Szegedi székhelyű könyvnyomda számlája a máriaföldei állami elemi iskola számára vásárolt könyvekről. Az iskola gondnoksága igazolta a könyvek átvételét.
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

1911. 12. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1911 - 19 – 62741 (157092/1911)

12. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује молбу МВП за исплату хонорара учитељима који предају у Државној пољопривредној продужној школи у Мариенфелду (Великој Теремији) за 1911/12. школску годину. Исплата хонорара би ишла на терет добитака школских земља. МВП

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja folyamodványát a VKM-nek a máriaföldei (nagyteremiai) állami gazdasági ismétlőiskolában dolgozó tanítók

tiszteletdíjjával kapcsolatban az 1911/12-es tanévben. A kifizetés az iskolaföldek jövedelméből történne.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

ВЕЛИКИ БЕЧКЕРЕК/NAGYBECSKEREK

1887. 3. 18, Будимпешта/ Budapest **б. с./j.n.**

13. Препис наредбе МВП у вези са уредбом о упутству евиденције лица који нису у сталном саставу војске и ратне морнарице Царско-краљевске војске.

A VKM rendeletének másolata a nem tényleges állományban levő személyek nyilvántartásáról a Császári és Királyi Hadseregben és Haditengerészetnél.
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

1889. 4. 5, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1887 - 3 – 8046 (14545/1887)**

14. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај поджупана Торонталске жупаније о уплатама таксе занатлија за 1885. годину.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek a megye alispánjának jelentését az 1885. év végéig befolyt ipardíjakról és bírságokról.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1891. 10. 8, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1891 - 1 – 367 (46209/1891)**

15. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује своју молбу МВП о набавци наставних средстава за новоотворену државну грађанску школу у Великом Бечкереку. У прилогу је списак потребних наставних средстава.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja folyamodványát a VKM-hez, melyben a nagybecskereki új polgári iskola számára tanszerek beszerzését kéri, csatolva a szükséges tanszerek listáját.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1892. 4. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1892 - 1 – 4297 (17860/1892)**

16. Административни одбор Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај државне мушке грађанске школе у Великом Бечкереку за 1891/92. школску годину.

Torontál vármegye közigazgatási bizottságának jelentése a VKM-nek a nagy-

becskereki állami polgári fiúiskola 1891/1892-es költségvetéséről.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1892. 10. 25, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1892 - 1 – 4297 (48946/1892)

17. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује своју молбу МВП о набавци наставних средстава за државну мушку грађанску школу у Великом Бечкереку.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja folyamodványát a VKM-hez, melyben a nagybecskereki polgári fiúiskola számára tanszerek beszerzését kéri.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1893. 5. 5, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1893 - 1 – 8866 (21856/1893)

18. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај државне мушке грађанске школе у Великом Бечкереку за 1891/92. школску годину и финансијски план за 1892/93. школску годину. Прилог недостаје.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek a nagybecskereki állami polgári fiúiskola 1891/1892-es számadását és költségvetését az 1892/1893-as tanévre. A melléklet hiányzik.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1893. 6. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1893 - 1 – 8866 (29774/1893)

19. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује своју поновљену молбу МВП о набавци наставних средстава за државну мушку грађанску школу у Великом Бечкереку.

Torontál vármegye tanfelügyelője megismétli folyamodványát a VKM-hez, melyben a nagybecskereki polgári fiúiskola számára tanszerek beszerzését kéri.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1893. 7. 8, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1893 - 1 – 8866 (32248/1893)

20. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП допуну финансијског плана државне мушке грађанске школе у Великом Бечкереку за 1892/93. школску годину. Уједно моли и држану помоћ за школу. Прилог недостаје.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek a nagybecskereki álla-

mi fiúiskola pótköltségvetését az 1892/1893-as tanévre, és állami segélyt kér az iskola számára. A melléklet hiányzik.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1893. 10. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1893 - 1 – 8866 (49940/1893)

21. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује своју поновљену молбу МВП о набавци наставних средстава за државну мушку грађанску школу у Великом Бечкереку. У прилогу је списак наставних средстава по наставним предметима.

Torontál vármegye tanfelügyelője megismétli folyamodványát a VKM-hez, melyben a nagybecskereki polgári fiúiskola számára tanszerek beszerzését kéri, mellékelve a szükséges taneszközök tantárgyak szerint jegyzékét.
Мађарски/ magyar 12 листова/lap

1894. 2. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1894 - 1 – 8533

22. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује молбу МВП за добијање држане помоћи у срху куповине наставних средстава за потребе државне мушке грађанске школе у Великом Бечкереку. Спомиње и то да је град од својих средстава опремио фискултурну салу у тој школи.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja folyamodványát a VKM-nek állami segély elnyerésére a nagybecskereki polgári fiúiskola számára tanszerek beszerzésére. Megjegyzi, hogy a város saját költségén az állami iskola tornacsarnokát a legmodernebb eszközökkel szerelte fel.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1894. 7. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1894 - 1 – 30323

23. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП о отварању трговачке школе у Великом Бечкереку. Текст извештаја недостаје.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek a felállítandó középkereskedelmi iskoláról. A jelentés szövege hiányzik.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1894. 7. 23, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1894 - 1 – 30323 (36479/1894)

24. Предмет само делимично сачуван, али види се да се ради о отварању средње трговачке школе у Великом Бечкереку у оквиру државне грађанске школе.

Az ügyirat csak töredékeiben maradt fenn, de ebből is látszik, hogy egy közép-

kereskedelmi iskola megnyitásáról van benne szó Nagybecskereken az állami polgári iskola keretein belül.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1894. 11. 21. Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1894 - 1 – 59547

25. Обавештење од МВП да је за новоотворену средњу трговачку школу у Великом Бечкереку одобрена је државна помоћ. Предмет је делимично очуван.

Értesítés arról, hogy az újonnan megnyílt nagybecskereki középfokú kereskedelmi iskola állami segélyben részesült. Az ügyirat hiányos.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1894. 11. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1894 - 3 – 59596

26 . Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај државне трговачке школе у Великом Бечкереку за 1893/94. школску годину, финансијски план за 1894/95. школску годину, и уједно моли за државну помоћ (прилог недостаје). МВП је одобрило помоћ из занатског фонда Торонталске жупаније.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek a nagybecskereki állami alsófokú kereskedelmi iskola 1893/1894-es számadását és költségvetését az 1894/1895-ös tanévre. A melléklet hiányzik. A VKM engedélyezi a kifizetést Torontál megye iparalapjából.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1894. 12. 9, Будимпешта/Budapest II - 1894 - 1 – 30323 (63908/1894)

27. Министарство трговине обавештава МВП да не одобрава отварање средње трговачке школе у Великом Бечкереку, пошто је већ отворена једна таква школа у Панчеву.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy nem járul hozzá a nagybecskereki középfokú kereskedelmi iskola megnyitásához. Indoklásként azt hozza fel, hogy a közeljövőben nyilt meg a pancsovai kereskedelmi iskola.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1894. 12. 29, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1894 - 1 – 12713 (67286/1894)

28. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП да једна држана забавишта, полигон за вежбање ученика занатске школе и стан за школског слугу исељени су из зграде за рушење.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy az állami óvóda,

ipartanműhely és szolgalakás a lebontandó épületből kiköltözött.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1895. 2. 25, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1895 - 16 – 11419

29. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план државне мушке грађанске школе у Великом Бечкереку за 1894/95. школску годину. Прилог недостаје.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek a nagybecskereki állami polgári fiúiskola 1894/1895-ös tanév költségvetését. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1895. 2. 26, Будимпешта/Budapest II - 1895 - 18 – 11858

30. Министарство трговине обавештава МВП да одобрава отварање средње трговачке школе у Великом Бечкереку у школској 1895/96. години.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy beleegyezését adja a nagybecskereki középfokú kereskedelmi iskola megnyitásához. az 1895/1896-os tanévben.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1895. 9. 13, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1895 - 16 – 50265

31. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП документ у којој град Велики Бечкерек преузима на себе неке обавезе у вези са издржавањем државне грађанске школе у Великом Бечкереку.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek a nagybecskereki állami polgári iskolára vonatkozó dokumentumot, melyben a város összefoglalja az iskola megnyitásakor vállalt kötelezettségeit.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1895. 9. 30, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1895 – 14 – 14811 (54054/1895)

32. Школски надзорник Торонталске жупаније молбом се обраћа МВП у којој тражи помоћ за Занатску школу у Великом Бечкереку из жупанијског занатлијског фонда.

Torontál vármegye tanfelügyelője a VKM-től a nagybecskereki iparostanonc-iskola számára állami segélyt kér a vármegyei ipari alapból.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1895. 10. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1895 – 16 –57676

33. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај државне ниже трговачке школе у Великом Бечкереку за школску годину 1894/95. и финансијски план за 1895/96. школску годину, и уједно моли за државну помоћ из жупанијског занатлијског фонда. МВП је одобрило помоћ из занатског фонда Торонталске жупаније.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek a nagybecskereki állami alsófokú kereskedelmi iskola 1894/1895-ös számadását és költségvetését az 1895/1896-os tanévre. A VKM engedélyezi a kifizetést a megyei iparalapból.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1895. 10. 29, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 18945- 18 – 61884

34. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП документ у којој град Велики Бечкерек преузима на себе неке обавезе у вези са издржавањем више трговачке школе у Великом Бечкереку.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek a nagybecskereki állami felsőkereskedelmi iskolára vonatkozó dokumentumot, melyben a város az iskola megnyitásakor vállalt kötelezettséget az iskola fenntartására.
Мађарски/ magyar 7 листова/lap

Б.д. б.м. / d.n. h.n. II - 18945- 16 – 69879

35. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план државне мушке грађанске школе у Великом Бечкереку од школске 1895/96. до 1899/1900. године. Прилог недостаје.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek a nagybecskereki állami polgári fiúiskola költségvetését az 1895/1896-os tanévtől kezdődően égészen 1899/1900-as tanévig. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1896. 10. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1896 - 14 – 58584

36. Школски надзорник Торонталске жупаније молбом се обраћа МВП у којој тражи помоћ за Трговачку школу у Великом Бечкереку.

Torontál vármegye tanfelügyelője állami segélyt kér a VKM-től a nagybecskereki kereskedelmi tanonciskola számára.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1896.10.16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 18946 - 16 – 58585

37. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај државне трговачке школе у Великом Бечкереку. Прилог недостаје.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek a nagybecskereki állami alsófokú kereskedelmi iskola számadását. A melléklet hiányzik.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1897. 5. 31, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1897 - 28 – 38106

38. Административни одбор Торонталске жупаније прослеђује МВП своју молбу за добијање државне помоћи за Пољопривредну продужну школу у Великом Бечкереку.

Torontál vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti kérelmét a VKM-nek, melyben a felállított gazdasági ismétlőiskola számára állami támogatást kér.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1897. 8. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1897 - 28 – 38106 (54403/1897)

39. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП своју молбу за добијање државне помоћи за комуналну Пољопривредну продужну школу у Великом Бечкереку.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti kérelmét a VKM-nek, melyben a felállított községi gazdasági ismétlőiskola számára állami támogatást kér.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1897. 12. 13, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1897 - 28 – 55454 (79912/1897)

40. Велики жупан Торонталске жупаније обавештава МВП да се његова наредба налази се у предмету 70168/97.

Torontál vármegye főispánja értesíti a VKM-et, hogy rendelete a 70168/97 számú ügyiratban található.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1897. 12. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1897 - 28 – 38106 (82520/1897)

41. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП своју молбу за добијање државне помоћи за комуналну Пољопривредну продужну школу у Великом Бечкереку.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti kérelmét a VKM-nek, melyben a felállított községi gazdasági ismétlőiskola számára állami támogatást kér.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1897. 12. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1898 - 19 – 196(660/1898)

42. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај у вези са оснивањем пољопривредник продужних школа на територији жупаније и о општем стању образовања у жупанији. Из приложених извештаја јасно се види где постоји већ таква школа где се припрема отварање, колико те школе располажу стручним кадром.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek a vármegye területén levő gazdasági ismétlőiskolákról és az oktatás helyzetéről. A mellékelt táblázatokból kiolvasható, hol működnek ilyen iskolák, hol tervezik a megnyitásukat, és milyen azoknak a szaktanítókkal való felszereltségük.
Мађарски/ magyar 11 листова/lap

1898. 3. 31, Будимпешта/Budapest II - 1897 - 14 – 22687

43. Министарство трговине обавештава МВП о пропустима у занатским школама на територије Торонталске жупаније.

A Kereskedelemügyi Minisztérium jelentése a Torontál vármegyei iparostanonciskolák mulasztásairól.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1898. 10. 13, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1898 - 19 – 71445

44. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај комуналне Пољопривредне продужне школе у Великом Бечкереку за 1898/99. школску годину, уједно моли за исплату државне помоћи за ту школу. МВП тражи детаљнији извештај о раду школе.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek a nagybecskereki községi gazdasági iskola költségvetését az 1898/1899-es tanévre, továbbá kéri az állami segély kifizetést. A VKM részletes jelentést kér az iskola működéséről.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1898. 12. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1898 - 19 –72445 (86688/1898)

45. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о раду комуналне Пољопривредне продужне школе у Великом Бечкереку.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja jelentését a nagybecskereki községi gazdasági iskola működéséről a VKM-nek.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1899. 2. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1899 - 19 – 14700

46. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП своју молбу за

добијање државне помоћи за комуналну Пољопривредну продужну школу у Великом Бечкереку. Министарство је одобрило помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti kérelmét a VKM-nek, melyben a felállított községi gazdasági ismétlőiskola számára állami támogatást kér. A VKM megadta az államsegélyt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1899. 10. 30, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1899 - 19 – 14700 (84215/1899)

47. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП своју молбу за добијање државне помоћи за комуналну Пољопривредну продужну школу у Великом Бечкереку. МВП тражи детаљнији извештај о раду школе.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti kérelmét a VKM-nek, melyben a felállított községi gazdasági ismétlőiskola számára állami támogatást kér. A VKM részletes jelentést kér az iskola működéséről.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1899. 12. 23, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1899 - 19 – 14700 (100296/1899)

48. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о раду комуналне Пољопривредне продужне школе у Великом Бечкереку. Прилог недостаје.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek jelentését a nagybecskereki községi gazdasági iskola működéséről. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1900. 4. 30, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1900 - 19 – 33013

49. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП своју молбу за повећање државне помоћи за комуналну Пољопривредну продужну школу у Великом Бечкереку. МВП нема средстава за помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti kérelmét a VKM-nek, melyben a felállított községi gazdasági ismétlőiskola számára állami támogatást kér. A VKM nem engedélyezi a segélyt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1900. 9. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1900 - 19 – 33013 (72726/1900)

50. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП своју молбу за добијање државне помоћи за комуналну Пољопривредну продужну школу

у Великом Бечкереку за 1900/01. школску годину. МВП је одобрило помоћ за следећих пет година.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti kérelmét a VKM-nek, melyben a felállított községi gazdasági ismétlőiskola számára állami támogatást kér az 1900/1901-es tanévre. A VKM engedélyezi a segélyt a következő öt évre.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1901. 12. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1901 - 19 – 88714

51. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП своју молбу за добијање државне помоћи за комуналну Пољопривредну продужну школу у Великом Бечкереку за 1901/02. школску годину. МВП није одобрио повећање помоћи.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti kérelmét a VKM-nek, melyben a felállított községi gazdasági ismétlőiskola számára állami támogatást kér. A VKM nem engedélyezte a segély megnövelését.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 2. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1902 - 3 – 7574(12800/1902)

52. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу у којој тражи да васпитачици Шаролти Киш која је запослена у 4. државном забавишту у Великом Бечкереку, плату убудуће упуте пореској управи у Великом Бечкереку.

Torontál vármegye tanfelügyelője kérelmet terjeszt fel a VKM-nek, hogy a 4. állami óvodában alkalmazott Kiss Sarolta óvónő fizetését a továbbiakban a nagybecskereki adóhivatalba utalja át a Minisztérium.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 3. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1902 - 3 – 7574(17624/1902)

53. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП свој извештај о 4. забавишту у Великом Бечкереку.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-nek a nagybecskereki 4. állami óvoda tárgyában.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1902. 3. 5, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1902 - 16 – 18200

54. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај државне грађанске школе у Великом Бечкереку за 1899/00. школску годину. Прилози недостају.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek a nagybecskereki állami

polgári iskola költségvetését az 1899/1900-as tanévre. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 3. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1902 - 3 – 7574(23915/1902)

55. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП матичну књигу 4. државног забавишта у Великом Бечкереку. Прилози недостају.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-nek a negyedik állami óvoda törzskönyvi lapját. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1902. 5. 31, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1902 - 16 – 18200 (40087/1902)

56. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај државне мушке грађанске школе у Великом Бечкереку за 1901/02. школску годину. Прилози недостају.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek a nagybecskereki állami polgári fiúiskola költségvetését az 1901/1902-es tanévre. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 7. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1902 - 3 – 7574(50910/1902)

57. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП записник градске скупштине у вези за отварањем 4. државног забавишта у Великом Бечкереку.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-nek a nagybecskereki városi képviselőtestület közgyűléséről készült jegyzőkönyvet a 4. állami óvoda szervezésével kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1903. 1. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1903 - 3 – 3228

58. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај 4. државне забавиште у Великом Бечкереку за 1902/03. школску годину. Прилози недостају.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek a nagybecskereki 4. állami óvoda költségvetését az 1902/1903-as tanévre. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1903. 1. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1903 - 19 – 3241

59. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај

у вези са хонорарима наставном особљу у Пољопривредној продужној школи у Великом Бечкереку. Појединачно је назначено колики хонорар следи Бели Остин и Михаљу Вари, Етел Палфи и Берти Куш. МВП замера то што не да је само теоријска настава него је и пракса предвиђена за недељу, а то се противи начелима закона о основном образовању.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-nek a nagybecskereki állami gazdasági ismétlőiskolában a gazdasági tantárgyak tanításával megbízott tanítók és tanítónők tiszteletdíjával kapcsolatában. Külön-külön rendezi Osztie Béla és Váry Mihály tanítók, valamint Pálffy Etel és Kuss Barta tanítónők tiszteletdíját. A VKM többek között azt kifogásolja, hogy nemcsak az elméleti oktatás, hanem a gyakorlati is vasárnapra van tervezve, ami ellentmond a közoktatási törvénynek.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1903. 3. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1903 - 19 – 3241 (22775/1903)

60. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је послао свој извештај у вези са хонорарима наставног особља у Пољопривредној продужној школи у Великом Бечкереку.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy már leadta jelentését a nagybecskereki gardasági ismétlőiskolában dolgozó tanerők tiszteletdíjával kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1903. 4. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1903 - 3 – 3238 (27951/1903)

61. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај у вези са службеним станом за васпитачицу Шаролту Киш у 4. државном забавишту у Великом Бечкереку.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-nek Kiss Sarolta állami óvónő szolgálati lakásával kapcsolatban, aki a 4. állami óvodában dolgozik Nagybecskereken.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1903. 10. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1903 - 19 – 3241 (79897/1903)

62. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је послао свој извештај у вези са хонорарима наставног особља у Пољопривредној продужној школи у Великом Бечкереку и тражи хитну интервенцију за исплату хонорара Бели Остие.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy már leadta jelentését

a nagybecskereki gazdasági ismétlőiskolában dolgozó tanerők tiszteletdíjával kapcsolatban, és sürgős intézkedést kér Osztie Béla tiszteletdíjának kifizetése tárgyában.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1903. 11. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1902 - 3 – 3238 (90995/1903)

63. Извештај Административног Одбора Торонталске жупаније у вези са службеним станом за васпитачицу 4. државног забавишта у Великом Бечкереку. Прилози недостају.

Torontál vármegye közigazgatási bizottságának jelentése a VKM-nek a 4. állami óvoda szolgálati lakásával kapcsolatban. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1904. 1. 25, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1904 - 3 – 11608

64. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај у вези са службеним станом 4. државног забавишта у Великом Бечкереку.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-nek a nagybecskereki 4. állami óvoda a szolgálati lakása tárgyában.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1904. 1. 30, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1904 - 19 – 12570

65. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај државне грађанске школе у Великом Бечкереку за 1903/04. школску годину и уједно тражи државну помоћ за школу. Прилози недостају.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek a nagybecskereki állami polgári iskola költségvetését az 1903/1904-es tanévre, továbbá állami segélyt kér az iskola számára. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1904. 6. 3, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1904 - 19 – 12570 (48448/1904)

66. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план Државне пољопривредне продужне школе у Великом Бечкереку. Прилози недостају.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek a nagybecskereki állami gazdasági ismétlőiskola költségvetését. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1904. 6. 8, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1904 - 4 – 49867

67. Градоначелник Великог Бечкерека молбом се обраћа МВП да наставнике, који раде у комуналној гимназији приме у Земаљски пензијски фонд просветних радника.

Nagybecskerek polgármesterének a kérvénye a VKM-hez, melyben kéri, hogy a városi gimnáziumban dolgozó világi tanárokat vegye fel az országos tanári nyugdíjalapba.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1904. 10. 5, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1904 - 4 – 49867 (86300/1904)

68. Градоначелник Великог Бечкерека молбом се обраћа МВП да наставнике, који раде у комуналној гимназији приме у Земаљски пензијски фонд просветних радника. У допису тачно се дефинише какве обавезе ће град преузети да би за осам професора уплатили све доприносе за пензију. Професори су следећи: Ђула Зака, Еден Хер, Јозеф Харцер, Антон Штрајтман, Ото Еделман, Јожеф Бургет, Ласло Кралик, Бела Барањ.

Nagybecskerek polgármesterének a kérvénye a VKM-hez, melyben kéri, hogy a városi gimnáziumban dolgozó világi tanárokat vegye fel az országos tanári nyugdíjalapba. A leiratban lefektetik, milyen kötelezettségeket vállalt fel a város a nyolc tanár nyugdíjjárulékainak befizetésével kapcsolatban. A gimnázium következő nyolc tanáráól van szó: Zaka Gyula, Herr Ödön, Harczer József, Streitmann Antal, Edelmann Ottó, Burgeth József, Králik László és Bárány Béla.
Мађарски/ magyar 9 листова/lap

1904. 12. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1904 - 4 – 49867 (109782/1904)

69. Градоначелник Великог Бечкерека прослеђује МВП сву документацију која је потребна да би професори Главне гимназије били примљени у Земаљски пензијски фонд просветних радника.

Nagybecskerek polgármestere továbbítja a VKM-nek az összes dokumentumot, melyek szükségesek, hogy a nagybecskereki főgimnázium tanárait felvegyék az országos tanári nyugdíjalapba.
Мађарски/ magyar 32 листова/lap

1905. 1. 18, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1905 - 19 – 5839

70. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу за решавање насталог проблема око годишњег одмора и надокнаду хонорара за Берту Куш, учитељицу Пољопривредне продужне школе у Великом Бечкереку.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja kérvényét a VKM-nek, melyben a szabadságon levő Kuss Berta és tiszteletdíjának kifizetése tárgyában felmerült probléma megoldását kéri.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1905. 1. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1905 - 19 – 5839

71. Старатељство државне основне школе молбом се обраћа МВП да обезбеди државну помоћ за плату Шандора Сефгиа, трећег учитеља Пољопривредне продужне школе у Великом Бечкереку. Прилози недостају.

A nagybecskereki állami elemi iskola gondnokságának kérvénye a VKM-hez, melyben Szegfű Sándornak, a gazdasági ismétlőiskola tanítójának a tiszteletdíjára állami támogatásért folyamodik. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1905. 1. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1905 - 3 – 11637

72. Рачуноводство при МВП прослеђује своје стручно мишљење МВП о финансијском плану државног забавишта у Великом Бечкереку. Прилози недостају.

A VKM számvevősége továbbítja a véleményét a VKM-nek a nagybecskereki állami óvoda költségvetése tárgyában. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1905. 2. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1905 - 19 – 5839(15090/1905)

73. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП мобу за државну помоћ за Пољопривредну продужну школу у Великом Бечкереку која би била намењена за исплату хонорара за Белу Остие.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek indítványát az állami segélyért, melyből Osztie Béla, a gazdasági ismétlőiskola tanítójának tiszteletdíját fizetnék ki.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1905. 4. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1905 - 19 – 5839(31846/1905)

74. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП жалбу Беле Остие на решења МВП у вези са његовим хонораром у Пољопривредној продужној школи у Великом Бечкереку.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek Osztie Béla, gazdasági ismétlőiskola tanítójának fellebbezését a VKM határozatára a tiszteletdíjával kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1905. 5. 11, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1905 - 19 – 5839 (41444/1905)**

75. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о раду Пољопривредне продужне школе у Великом Бечкереку.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek jelentését a gazdasági ismétlőiskola munkájáról.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1905. 6. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **VI - 1905 - 4 – 50067**

76. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу професора Јожефа Бургела, Отоа Еделмана и Антона Штрајтмана из Главне гимназије у Великом Бечкереку за признавање стажа проведене на другим радним местима.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek Burgel József, Edelmann Ottó és Streitman Antal nagybecskereki községi főgimnáziumi tanárok kérvényét a máshol eltöltött szolgálati éveknek a nyugdíjba való beszámítása végett.
Мађарски/ magyar 11 листова/lap

1905. 6. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **VI - 1905 - 4 – 50067 (50979/1904)**

77. Градоначелник Великог Бечкерека прослеђује МВП молбу у којој тражи да за професора Ота Еделмана из Главне гимназије у Великом Бечкереку за признавање стажа проведеног на другим радним местима.

Nagybecskerek polgármestere továbbítja a VKM-nek kérvényét, melyben Edelmann Ottó gimnáziumi tanárnak más intézetekben eltöltött szolgálati éveinek a nyugdíjba való beszámítását kéri.
Мађарски/ magyar 14 листова/lap

1905. 10. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1905 - 19 – 5839 (81974/1905)**

78. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП мобу за државну помоћ за Пољопривредну продужну школу у Великом Бечкереку која би била намењена за исплату хонорара за Бели Остије. Надзорник описује активности у тој школи.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek indítványát az állami segélyért, melyből Osztie Béla, a gazdasági ismétlőiskola tanítójának tiszteletdíját fizetnék ki. A tanfelügyelő kitér az iskolában folyó munka bemutatására is.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1905. 11. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1905 - 14 – 96361 (100724/1905)

79. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП мобу за државну помоћ занатској и трговачкој школи у Великом Бечкереку, занатској школи у Великом Семиклушу, и занатској школи у Жомбољу. Прилози недостају.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek a nagybecskereki iparostanonc-iskola és kereskedőiskola, valamint a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola és végül a zsombolyai iparostanonc-iskola állami segély iránti kérelmét. A mellékletek hiányoznak.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1905. 12. 11, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1905 - 19 – 5839 (105879/1905)

80. Административни одбор Торонталске жупаније прослеђује МВП сву документацију и своју одлуку о томе да Бели Остије, учитељ у Државној продужној школи у Великом Бечкереку следи повећани хонорар због повећаног обима часова. Прилози недостају.

Torontál vármegye közigazgatási Bizottsága továbbítja a VKM-nek határozatát Osztie Béla tiszteletdíjával kapcsolatban. A határozat megerősíti, hogy az állami gazdasági ismétlőiskola tanítója jogosult a kettős tiszteletdíjra, mert két tagozatot tanít. Bizonyítékként felküldik a Minisztériumnak az összes idevágó dokumentumot. A mellékletek hiányoznak.

Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1906. 2. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1906 - 4 – 16692

81. Поджупан Торонталске жупаније прослеђује МВП одлуку Административног одбора о исплати хонорара и разних доприноса за Белу Остије, учитеља Пољопривредне продужне школе у Великом Бечкереку.

Torontál vármegye alispánja továbbítja a VKM-nek a közigazgatási bizottság határozatát, melyben a vármegye kötelezi magát Osztie Béla tiszteletdíjának és az azzal járó járulékoknak a kifizetésére.

Мађарски/ magyar 9 листова/lap

1906. 2. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1906 - 4 – 16692 (17586/1906)

82. Градска управа града Великог Бечкерек обраћа се МВП у вези са уплатама за пензијско осигурање професора католичке гимназије у Великом Бечке-

реку. Прилози недостају.

Nagybecskerek város vezetőségének kérése a VKM-hez, melyben a katolikus gimnázium tanárainak nyugdíjjáruléka ügyében kérnek felvilágosítást. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1906. 3. 13, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1906 - 19 – 23370

83. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП препис предмета под бројем 27867/05.

Torontál vármegye tanfelülügyelője kéréssel fordul a VKM-hez, melyben a 27867/05 számú ügyirat másolatát kéri.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1906. 4. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1906 - 4 – 16692 (33250/1906)

84. Пореска управа у Великом Бечкереку тражи од МВП да вишак новаца који је уплаћен у Земаљски пензијски завод просветних радника за Ласла Кралика, професора римокатоличке комунална гимназије, врате назад у пореску управу.

A nagybecskereki adóhivatal kéri a VKM-et, hogy a nagybecskereki katolikus községi gimnázium tanára, Králik László részére az Országos Tanári Nyugdíjintézetbe befizetett többletet utalják vissza az adóhivatalnak.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1906. 5. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1906 - 19 – 47986

85. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП мобу за државну помоћ за Пољопривредну продужну школу у Великом Бечкереку која би била намењена за исплату хонорара за Шандора Сегфија.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek indítványát az állami segélyért, melyből Szegfő Sándor, a gazdasági ismétlőiskola tanítójának tiszteletdíját fizetnék ki.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1906. 7. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1906 - 16 – 35097 (61423/1906)

86. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план државне мушке грађанске школе у Великом Бечкереку за 1906/07. школску годину. Прилог недостаје.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek a nagybecskereki állami polgári fiúiskola 1906/1907-es tanév költségvetését. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1906. 12. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1906 - 19 – 47986 (112433/1906)

87. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП потврду о положеном испиту за учитељицу ручних радова у Пољопривредној продужној школи у Великом Бечкереку. Прилози недостају.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek a gazdasági ismétlőiskola tanítónőjének kézimunka-tanítónői képesitő bizonylatát. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1906. 12. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1906 - 19 – 47986 (114773/1906)

88. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП мобу за државну помоћ за Пољопривредну продужну школу у Великом Бечкереку која би била намењена за исплату хонорара. Прилози недостају.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek indítványát az állami segélyért a nagybecskereki gazdasági ismétlőiskola számára a tiszteletdíjak kifizetésére. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1906. 12. 29, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1907 - 4 – 1351

89. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП мобу градоначелника Великог Бечкерека у вези са уплатама за пензијско осигурање професора Главне гимназије.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek Nagybecskerek polgármesterének kérvényét, melyben a főgimnázium tanárainak nyugdíjjárulék-befizetésével kapcsolatos kérdésekre vár választ.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 1. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1907 - 15 – 4383

90. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП мобу Катарине Савин удовици учитеља за добијање државне помоћи. Прилози недостају.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek özv. Szávin Katalin volt községi igazgató-tanító özvegyének kérvényét állami segélyért. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1907.2.8, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1907 - 14 – 13554

91. Министарство трговине прослеђује МВП финансијски план трговачке школе у Великом Бечкереку за школску годину 1906/07. Уједно тражи државну помоћ из Државног фонда занатских школа.

A Kereskedelemügyi Minisztérium továbbítja a VKM-nek a nagybecskereki Kereskedő tanonciskola költségelőirányzatát az 1906/1907-es tanévre, egyben állami segélyért folyamodik az országos tanonciskolai alapból.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 2. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1907 - 14 – 14082

92. Министарство трговине прослеђује МВП финансијски план занатске школе у Великом Бечкереку за 1906/07. школску годину, и уједно тражи државну помоћ из Државног фонда занатских школа.

A Kereskedelemügyi Minisztérium továbbítja a VKM-nek a nagybecskereki iparostanonc-iskola költségelőirányzatát az 1906/1907-es tanévre, egyben állami segélyért folyamodik az országos tanonciskolai alapból.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 3. 21, Будимпешта/Budapest VII - 1907 - 14 – 14082 (34000/1907)

93. Министарство трговине обавештава МВП да из Државног фонда занатских школа одобрена исплата државне помоћи за занатску школу у Великом Бечкереку.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy az Országos Tanonciskolai Alapból engedélyezte az állami segély kiutalását a nagybecskereki iparostanonc-iskola számára.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1907. 3. 21, Будимпешта/Budapest VII - 1907 - 14 – 14082 (34000/1907)

94. Министарство трговине обавештава МВП да је из Државног фонда занатских школа одобрена исплата државне помоћи за трговачку школу у Великом Бечкереку.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy az Országos Tanonciskolai Alapból engedélyezte az állami segély kiutalását a nagybecskereki kereskedő tanonciskola számára.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1907. 5. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1907 - 19 – 13079 (51225/1907)

95. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП потврду о

стручном испиту Берте Куш која је потребна за рад у Пољопривредној продужној школи у Великом Бечкереку, као учитељици за ручни рад.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek Kuss Berta nagybecskereki állami elemi iskolával kapcsolatos gazdasági iskolai tanítónő képesítő bizonyítványát, mely a kézimunka tanításához szükséges.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907.6.13, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1907 - 16 – 69999

96. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијске планове за грађанске школе на територије Торонталске жупаније. Напомиње, да није био у могућности да проследи план за грађанску школу у Великом Бечкереку, јер Лајош Књашко, директор школе није њему доставио финансијски план. Школски надзорник анализира рад директора у овој школи, с којом није задовољан. Лајош Књашко није директор само грађанске школе, него и у вишој трговачкој школи.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek Torontál vármegye polgári iskoláinak költségelőirányzatát. Megjegyzi, hogy a nagybecskereki polgári iskola igazgatója nem küldte el a költségelőirányzatot, továbbá elemzi Knyaskó Lajos iskolaigazgató további tevékenységét is, amellyel nincs megelégedve, mert egyszerre igazgatója a felső kereskedelmi és a polgári iskolának is.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1907. 9. 8, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1907 - 4 – 100548

97. Градоначелник Великог Бечкерека тражи хитну интервенцију код МВП у вези са пензијским осигурањем професора римокатоличке комуналне гимназије у Великом Бечкереку.

Nagybecskerek polgármesterének sürgetése a VKM-nél a nagybecskereki katolikus községi főgimnázium tanárainak nyugdíjjárulékának ügyében.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1907. 9. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1907 - 3 – 103438

98. Школски надзорник Торонталске жупаније молбом се обраћа МВП у којој тражи да у Великом Бечкереку Министарство одобри отварање петог забевишта и предлаже да васпитачица буде супруга Иштвана Целгедија, рођена Пап, Јолан.

Torontál vármegye tanfelügyelője kérvénye a VKM-hez, melyben az ötödik óvoda felállítását kéri, és az óvónői munkahelyre Czeglédy Istvánné szül. Pap Jolán óvónőt ajánlja.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 10. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1907 - 3 – 103438 (114268/1907)

99. Школски надзорник Торонталске жупаније молбом се обраћа МВП у којој тражи да у Великом Бечкереку Министарство одобри отварање петог забавишта и предлаже да васпитачица буде госпођа Иштвана Целгедија, рођена Пап, Јолан. За рад забавишта тражи државну помоћ. МВП је одобрило помоћ и прихватило предлог за васпитачицу.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez, melyben az ötödik óvoda felállítását kéri és az óvónői munkahelyre Czeglédy Istvánné szül. Pap Jolán óvónőt ajánlja. Az óvoda működésére a tanfelügyelő állami segély kiutalását kéri. A VKM engedélyezi a segély kiutalását, és a megnevezett óvónőt is elfogadja.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1907. 10. 25, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1907 - 14 – 14082 (121448/1907)

100. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план занатске школе у Великом Бечкереку за 1907/08. школску годину, и уједно тражи и државну помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek a nagybecskereki iparostanonc-iskola kötltségelőirányzatát az 1907/1908-as tanévre, egyben állami segélyért is folyamodik.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1907. 10. 25, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1907 - 14 – 121451

101. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план трговачке школе у Великом Бечкереку за 1906/07. школску годину, и уједно тражи и државну помоћ за рад школе.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek a nagybecskereki községi kereskedelmi tanonciskola költségelőirányzatát az 1906/1907-es tanévre, egyben állami segélyért folyamodik az iskola számára.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 11. 12, Будимпешта/Budapest VII - 1907 - 14 – 127574

102. Министарство трговине обавештава МВП да пошто у Великом Бечкереку постоји државна Висока трговачка школа, тој школи је задатак да одржи разне курсеве за трговце а не удружењу трговачких радника.

A Kereskedelmi Minisztérium értesíti a VKM-et, mivel Nagybecskereken van állami felsőkereskedelmi iskola, annak a feladata a különböző tanfolyamok megszervezése a kereskedelmi dolgozók számára, nem pedig a kereskedelmi alkal-

mazottak szakegyletének.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 11. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1907 - 16 – 20075 (130767/1907)

103. Државни грађевински уред у Великом Бечкереку обавештава МВП да Хенрик Самет још није проследио њима признаницу о положеном депозиту за радове у државној девојачкој грађанској школи у Панчеву.

A nagybecskereki államépítészeti hivatal értesíti a VKM-et, hogy Szameth Henriktől még mindig nem kapta meg a letéti nyugtákat, melyeket a pancsovai állami polgári leányiskolában elvégzett munkákra állítottak ki.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 11. 30, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1907 - 4 – 1351 (134862/1907)

104. Градоначелник Великог Бечкерека тражи од МВП да пошаљу извештај о томе колико треба да уплати за пензијски допринос за професоре римокатоличке општинске Главне гимназије. Прикључен је табеларни приказ поименично за сваког професора.

A nagybecskereki polgármester kérése a VKM-hez, melyben a községi katolikus gimnáziumban tanító tanárok nyugdíjjárulékának nagyságáról érdeklődik. A VKM elküldi a táblázatos kimutatást az érintett tanárok neveivel együtt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 12. 31, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1908 - 15 – 5402

105. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Катарине Савин за новчану помоћ као удовици учитеља. Министарство је одобрио помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Szávin Katalin, volt igazgató-tanító özvegyének kérelmét, melyben özvegyi államsegélyért folyamodik. A minisztérium engedélyezi a segély kiutalását.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1908. 1. 31, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1908 - 4 – 14204

106. Градоначелник Великог Бечкерека тражи од МВП да пошаљу решење за Јожефа Бургета, професора римокатоличке општинске гимназије у Великом Бечкереку у вези са уплатом за пензијски допринос. Министарство прослеђује табеларни приказ о висини уплате.

A nagybecskereki polgármester kérése a VKM-hez, melyben Burget József, a

községi katolikus gimnázium tanár nyugdíjjárulékának nagyságáról kér végzést. A VKM elküldi a táblázatos kimutatást.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1908. 2. 5, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1908 - 14 – 14697

107. МВП прослеђује Министарству трговине молбу Занатске школе у Великом Бечкереку за добијање државне помоћи за Занатску школу у Великом Бечкереку за 1907/08. школску годину. МВП позитивно је решило молбу.

A VKM továbbítja a Kereskedelemügyi Minisztériumhoz a nagybecskereki iparostanonc-iskola kérvényét állami támogatásra az 1907/1908-as tanévre. A VKM megadja a kért segélyt.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1908. 2. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1908 - 14 – 14697

108. МВП прослеђује Министарству Трговине молбу Трговачке школе у Великом Бечкереку за добијање државне помоћи за Занатску школу у Великом Бечкереку за 1907/08. школску годину. МВП је позитивно је решило молбу.

A VKM továbbítja a Kereskedelemügyi Minisztériumhoz a nagybecskereki kereskedő tanonciskola kérvényét állami támogatásra az 1907/1908-as tanévre. A VKM megadja a kért segélyt.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1908. 2. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1908 - 19 – 20929

109. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу државне Пољопривредне продужне школе за исплату хонорара за учитеља Белу Остију и Берту Куш, учитељицу. Министарство одобрава исплату.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagybecskereki állami gazdasági ismétlőiskola tanítója, Osztie Béla és Kuss Berta tanítónő számára a tiszteletdíjak kifizetését az 1906/1907-es tanévre. A minisztérium jóváhagyta a kifizetést.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1908. 2. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1908 - 3 – 25085

110. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о организовању 5. државног забавишта у Великом Бечкереку и моли МВП да Јолана Цегледи рођена Пап из Падеја премести у ово ново забавиште. МВП тражи додатне информације.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja VKM-nek az 5. állami óvoda felállításával kapcsolatos jelentését, továbbá kéri a VKM-et, hogy az óvónői állásra

nevezze ki Czeglédy szül. Pap Jolánt, aki most a padéi óvodában dolgozik. A VKM további adatokat kér az óvodával kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1908. 3. 7, Будимпешта/Budapest VII - 1908 - 14 – 1553(36362/1908)

111. Министарство трговине обавештава ВМП да је исплатило помоћ за Трговачку школу у Великом Бечкереку.

A Kereskedelemügyi Minisztérium jelenti a VKM-nek, hogy a nagybecskereki kereskedő tanonciskola javára kiutalta a segélyt.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1908. 4. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1908 - 3 – 25085 (41843/1908)

112. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о организовању 5. државног забавишта у Великом Бечкереку и моли МВП да Јоланта Цегледиј рођена Пап из Падеја премести у ово ново забавиште. МВП именује наведено лице за васпитачицу.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja VKM-nek az 5. állami óvoda felállításával kapcsolatos jelentését, továbbá kéri e VKM, hogy az óvónői állásra nevezze ki Czeglédy szül. Pap Jolánt, aki most a padéi óvodában dolgozik. A VKM az említett személyt kinevezi óvónőnek.
Мађарски/ magyar 10 листова/lap

1908. 3. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1908 - 19 – 54130

113. Градоначелник Великог Бечкерека обраћа се Министарству пољопривреде у вези са отварањем самосталне пољопривредне школе у том месту. Пошто у граду постоје све могућности за формирање такве школе, моли да дозволи граду да о сопственом трошку то изгради. МВП даје своју сагласност за изградњу школе.

Nagybecskerek polgármestere kérvénnyel fordul a Földművelésügyi Minisztériumhoz, melyben egy önálló gazdasági népiskola szervezésére kér engedélyt. Az iskola felépítésének és működésének költségeit maga a város viselné. A VKM az említett feltételek mellett engedélyezi az iskola felállítását.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1908. 5. 22, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1908 - 1 – 24816

114. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је примило к знању наредбу под бројем 41122.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy tudomásul vette a

41122. számú rendeletet.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1908. 6. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1908 - 3 – 25085 (69315/1908)

115. Школски надзорник Торонталске жупаније јавља МВП да је Јоланта Цегледи рођена Пап из Падеја преселила у Велики Бечкерек и започела да ради у забавишту Зато моли да јој плату исплате преко пореске управе у Великом Бечкереку.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy Czeglédy szül. Pap Jolán átköltözött Nagybecskerekre, és elkezdett dolgozni az 5. állami óvodában, ezért fizetését ezentúl a Nagybecskereki Adóhivatalon keresztül utalják ki.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1908. 7. 3, Будимпешта/Budapest VI - 1908 - 4 – 14204(79721/1908)

116. МВП прописује висину плате за новог професора католичке гимназији у Великом Бечкереку, који је дошао на место Ђуле Заке, јер је он отишао у пензију.

A VKM meghatározza a kezdő tanár fizetését a nagybecskereki katolikus gimnáziumban, mivel Zaka Gyula tanár nyugdíjba vonult.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1908. 6. 25, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1908 - 3 – 25085 (80471/1908)

117. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП одлуке градске скупштине у Великом Бечкереку у вези са условима организације рада забавишта бр. 5.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagybecskereki képviselőtestület határozatait az 5-ös számú óvoda szervezésével járó kötelezettségekkel kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1908. 7. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa- 1908 - 19 – 92703

118. Градоначелник Великог Бечкерека обраћа се МВП да помогне граду око оснивања самосталне пољопривредне школе и да преко Министарства за пољопривреду обезбеди потребну пољопривредно земљиште за праксу ученика.

Nagybecskerek polgármestere kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben kéri közbenjárását a Földművelődésügyi Minisztériumnál, hogy az iskola kapjon a

kincstári földekből egy darabot az önálló mezőgazdasági iskola számára.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1908. 10. 30, Будимпешта/Budapest IIa - 1908 - 19 – 92703(131515/1908)

119. Министарство пољопривреде обавештава МВП да је спремно да изда у аренду 20 хектара земље за потребе самосталне пољопривредне школе у Великом Бечкереку.

A Földművelődésügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy kincstári földekből egy darabot hajlandó átengedni a nagybecskereki önálló mezőgazdasági iskola számára.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1908. 10. 30, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1908 - 14 – 1555 (133024/1908)

120. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује финансијски план трговачке школе у Великом Бечкереку за 1908/09. школску годину.

Torontál vármegye tanfelügyelője a VKM-hez a nagybecskereki kereskedő tanonciskola költségelőirányzatát az 1908/1909-es tanévre.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1908. 11. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1908 - 14 – 14697 (135182/1908)

121. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује финансијски план занатске школе у Великом Бечкереку за 1908/09. школску годину, и уједно молбу за државну помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője megküldi a VKM-hez a nagybecskereki iparostanonc-iskola költségelőirányzatát az 1908/1909-es tanévre, egyben mellékeli az állami segély iránti kérelmet is.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1909. 1. 2, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1909 - 15 – 4565

122. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Катарине Савин из Великог Бечкерека за новчану помоћ као удовици учитеља. Министарство је одобрио помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja VKM-hez a nagybecskereki Szávin Katalin, volt igazgató-tanító özvegyének kérelmét, melyben özvegyi államsegélyért folyamodik. A minisztérium engedélyezi a segély kiutalását.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1909. 2. 15, Будимпешта/Budapest **VII - 1909 - 14 – 21748**

123. МПВ прослеђује Министарству пољопривреде молбу Занатске школе у Великом Бечкереку за државну помоћ. Министарство је одобрило помоћ.

A VKM továbbítja a Földművelésügyi Minisztériumhoz a nagybecskereki iparostanonc-iskola kérvényét állami segélyért. A segélyt a minisztérium jóváhagyta.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1909. 3. 4, Толвадија/Tolvádia **IIb - 1909 - 11 – 31160**

124. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Марије Захаријаш на упражњено место васпитачице у забавишту у Великом Бечкереку, у забавишту бр. 5. Министарство је одобрило прелазак из Толвадије у Велики Бечкерек.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Zachariás Mária tolvádiai óvónő kérvényét, melyben a nagybecskereki 5-ös számú óvodába való áthelyezését kéri. A Minisztérium eleget tesz a kérésnek.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1909. 4. 17, Будимпешта/Budapest **VII - 1909 - 14 – 21748**

125. Министарство трговине обавештава МВП да је уплаћена помоћ за занатску школу у Великом Бечкереку.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy a nagybecskereki iparostanonc-iskola számára kiutalta az állami segélyt.

Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1909. 7. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **IIb - 1909 - 11 – 31160 (89270/1909)**

126. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП да Марија Захаријаш заузео своје радно место у забавишту бр. 5 у Великом Бечкереку и моли да њену плату убудуће уплаћују у порески уред у Великом Бечкереку.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy Zachariás Mária óvónő elfoglalta a munkahelyét a nagybecskereki 5-ös számú óvodában, és kéri, hogy fizetését ezentúl a Nagybecskereki Adóhivatalhoz utalják ki.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1909. 7. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **VII - 1909 - 14 – 21748 (91351/1909)**

127. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује финансијски план занатске школе у Великом Бечкереку за 1909/10. школску годину, и уједно

молбу за државну помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagybecskereki iparostanonc-iskola költségelőirányzatát az 1909/1910-es tanévre, egyben mellékeli az állami segély iránti kérelmet is.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1909. 7. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1909 - 14 – 21748 (91351/1909)

128. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује MVP финансијски план трговачке школе у Великом Бечкереку за 1909/10. школску годину, и уједно молбу за државну помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagybecskereki kereskedő tanonciskola költségelőirányzatát az 1909/1910-es tanévre, egyben mellékeli az állami segély iránti kérelmet is.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1909. 12. 29, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1910 - 15 – 205

129. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Катарине Савин из Великог Бечкерека за новчану помоћ као удовици учитеља. Министарство је одобрило помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja VKM-hez a nagybecskereki Szávin Katalin, volt igazgató-tanító özvegyének kérelmét, melyben özvegyi államsegélyért folyamodik. A minisztérium engedélyezi a segély kiutalását.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1910. 1. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1910 - 1 – 1691

130. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП да је у Великом Бечкереку формирао трећи округ основних школа и описује који део града обухвата овај округ коме је директор Иштван Веглингер. Тражи службену процедуру од МВП.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a nagybecskereki általános iskoláknál megszervezte a harmadik igazgatói körzetet, melynek igazgatójává Wéglinger Istvánt látta élő. Kéri az intézkedés jóváhagyását és az igazgató hivatalos kinevezését.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1910. 4. 2, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1910 - 14 – 523 (37450/1910)

131. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује финансијски план

девојачке занатске школе у Великом Бечкереку за 1909/10. школску годину, и уједно молбу за државну помоћ. Министарство је одобрило помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagybecskereki leány iparostanonc-iskola költségelőirányzatát az 1909/1910-es tanévre, egyben mellékeli az állami segély iránti kérelmet is. A Minisztérium jóváhagyta a segélyt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1910. 5. 26, Будимпешта/Budapest IIa - 1910 - 19 – 58679

132. Министарство пољопривреде обавештава МВП да земљиште које је требало издати у аренду за потребе самосталне пољопривредне школе у Великом Бечкереку још није припремљено за употребу.

A Földművelésügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy a Nagybecskerek városának önálló gazdasági iskola céljaira bérbe adandó földterület még nincs előkészítve a használatra.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1910. 6. 30, Будимпешта/Budapest VII - 1910 - 14 – 260(71887/1910)

133. Главна управа занатских школа обавештава МВП да је женска занатска школа у Великом Бечкереку добила државну помоћ од ове дирекције, међутим требало би и МВП да додели помоћ тој школи јер се повећало број ученика.

Az Iparoktatási Főigazgatóság jelenti a VKM-nek, hogy kiutalta az államsegélyt a nagybecskereki leány iparostanonc-iskolának, de a létszám emelkedése miatt az összeg nem elegendő, és kéri a VKM-et további segély kiutalására.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1910. 7. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1910 - 19 – 79031

134. Пореска управа у Великом Бечкереку обавештава МВП да је уредба, којом се регулише плата учитељице у женској занатској школи у Великом Бечкереку застарела је па је враћа Министарству.

A nagybecskereki adóhivatal értesíti a VKM-et, hogy a nagybecskereki leány tanonciskola tanítónőjének fizetését szabályozó rendelet elévült, ezért azt visszaszármaztatja a Minisztériumra.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1910. 8. 23, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb – 1910 – 15 – 205 (93216/1910)

135. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Катарине Савин из Великог Бечкерека за новчану помоћ као удовици

учитеља. Министарство је одобрило помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagybecskereki Szávin Katalin, volt igazgató-tanító özvegyének kérelmét, melyben özvegyi államsegélyért folyamodik. A minisztérium engedélyezi a segély kiutalását.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1910. 9. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1910 - 19 – 79031 (98964/1910)

136. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу за исплату хонорара учитељу Бели Остеје, Шандору Сегфију и учитељици Берти Куш за рад у Пољопривредној продужној школи у Великом Бечкереку. Министарство одобрава исплату за следећих пет година.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagybecskereki gazdasági ismétlőiskola tanítóinak, Osztie Bélának, Szegfő Sándornak és Kuss Berta tanítónőnek a tiszteletdíj iránti kérvényüket. A minisztérium engedélyezi a kifizetéseket a következő öt évre.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1911. 2. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1911 - 14 – 261 (21200/1911)

137. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује финансијски план трговачке школе у Великом Бечкереку за 1910/11. школску годину, и уједно молбу за државну помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagybecskereki kereskedő tanonciskola költségelőirányzatát az 1910/1911-es tanévre, egyben mellékeli az állami segély iránti kérelmet is.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1911. 3. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1911 - 14 – 523 (41588/1911)

138. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује финансијски план занатске школе у Великом Бечкереку за 1910/11. школску годину, и уједно молбу за државну помоћ. Прилог недостаје.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagybecskereki iparostanonc-iskola költségelőirányzatát az 1910/1911-es tanévre, egyben mellékeli az állami segély iránti kérelmet is. A melléklet hiányzik.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1910. 8. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1911 - 14 – 260 (41589/1911)

139. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује финансијски план занатске школе у Великом Бечкереку за 1910/11. школску годину, и уједно молбу за државну помоћ. Министарство је одобрило помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagybecskereki iparostanonc-iskola költségelőirányzatát az 1910/1911-es tanévre, egyben mellékeli az állami segély iránti kérelmet is. A Minisztérium megadja az állami segélyt.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1911. 4. 29, Будимпешта/Budapest IIa - 1911 - 19 – 54641

140. Рачуноводство при МВП извештава МВП у вези са укидањем државне помоћи Пољопривредној продужној школи у Великом Бечкереку. Прилог недостаје.

A VKM számvevőségének jelentése a VKM-hez a nagybecskereki állami elemi iskolával kapcsolatos gazdasági ismétlőiskola államsegélyének beszüntetése tárgyában. A csatolmány hiányzik.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1911. 5. 1, Будимпешта/Budapest VII - 1911 - 14 – 523(566890/1911)

141. Главна дирекција занатских школа обавештава МВП да је женска занатска школа добила државну помоћ од ове дирекције, међутим требало би и МВП да додели помоћ тој школи јер се повећало број ученика. Министарство није повећало државну помоћ.

Az Iparoktatási Főigazgatóság jelenti a VKM-nek, hogy ez az igazgatóság kiutalta az államsegélyt a nagybecskereki leány iparostanonc-iskolának, de a létszám emelkedése miatt ez a segély nem elegendő, és kéri a VKM-et további segély kiutalására. A VKM nem emeli a segély összegét.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1911. 7. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1911 - 19 – 54641 (66450/1911)

142. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП у вези са укидањем државне помоћи Пољопривредној продужној школи у Великом Бечкереку.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek a nagybecskereki állami elemi iskolával kapcsolatos gazdasági ismétlőiskola államsegélyének beszüntetése tárgyában.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1911. 8. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1911 - 15 – 97288

143. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Катарине Савин из Великог Бечкерека за новчану помоћ као удовици учитеља. Министарство није одобрило помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja VKM-hez a nagybecskereki Szávin Katalin, volt igazgató-tanító özvegyének kérelmét, melyben özvegyi államsegélyért folyamodik. A minisztérium fedezet hiányára hivatkozva nem utalja ki a segélyt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1911. 8. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1911 - 4 – 3142 (99298/1911)

144. Градоначелник Великог Бечкерека обраћа се МВП у вези са платама римокатоличке општинске гимназије у том граду.

Nagybecskerek polgármesterének jelentése a VKM-nek a községi katolikus gimnázium tanárainak fizetése tárgyában.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1911. 12. 22, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1911 - 4 – 3142 (160291/1911)

145. Градоначелник Великог Бечкерека обраћа се МВП у вези са платама и доприносима римокатоличке општинске гимназије у том граду.

Nagybecskerek polgármesterének jelentése a VKM-nek a községi katolikus gimnázium tanárainak fizetése és a járulékok tárgyában.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1911. 9. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1912 - 14 – 261 (23307/1912)

146. Градоначелник Великог Бечкерека прослеђује МВП финансијски план трговачке школе у Великом Бечкереку за 1911/12. школску годину, и уједно тражи државну помоћ за рад школе. Министарство је одобрило помоћ.

A nagybecskereki polgármester továbbítja a VKM-nek a nagybecskereki községi kereskedelmi tanonciskola költségelőirányzatát az 1911/1912-es tanévre, egyben állami segélyért folyamodik az iskola számára. A Minisztérium jóváhagyta a segélyt.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1912. 3. 23, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1912 - 11 – 42085

147. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП у овези са от-

варањем 6. забавишта на територије Великог Бечкерека. За васпитачицу у овом забавишту предлаже Розу Мелцер, у забавишту у Жомбољу Елвиру Кевари, а у Честерегу на упражњено место васпитачице требало би расписати конкурс. Министарство се слаже са отварањем новог забавишта и са именовањем нових васпитачица.

Torontál vármegye tanfelügyelője beszámol a VKM-nek a nagybecskereki hatodik óvoda körüli szervezésről. Az óvónő személyére Melczer Róza óvónőt ajánlja, a zsombolyai óvónői helyre Kőváry Elvirát, míg a csőszteleki megüresedett helyre pályázat útján kívánja betölteni az óvónői helyet. A Minisztérium beleegyezését adja az óvoda megnyitására és az óvónők kinevezésére.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1912. 3. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1912 - 14 – 523 (43884/1912)

148. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује финансијски план женске занатске школе у Великом Бечкереку за 1911/12. школску годину, и уједно молбу за државну помоћ. Министарство је одобрило помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagybecskereki leány iparostanonc-iskola költségelőirányzatát az 1911/1912-es tanévre, egyben mellékeli az állami segély iránti kérelmet is. A Minisztérium megadja az állami segélyt.
Мађарски/ magyar листа/lap

1912. 3. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1912 - 14 – 260 (43886/1912)

149. Градоначелник Великог Бечкерека прослеђује МВП финансијски план мушке занатске школе у Великом Бечкереку за 1911/1912. школску годину, и уједно тражи државну помоћ за рад школе. Министарство је одобрило помоћ.

A nagybecskereki polgármester továbbítja a VKM-nek a nagybecskereki községi fiú iparostanonc-iskola költségelőirányzatát az 1911/1912-es tanévre, egyben állami segélyért folyamodik az iskola számára. A Minisztérium jóváhagyta a segélyt.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1912. 4. 8, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1912 - 20 – 52680

150. Молба др Беле Шака МВП у којој тражи дозволу да за куповину новог намештаја за канцеларију директора Више трговачке и грађанске школе у Великом Бечкереку. Министарство је одобрио куповину.

Dr. Schack Béla felsőkereskedelmi és polgári iskola igazgatójának kérvénye a VKM-hez, melyben az iskola igazgatói irodájának újbóli bebútorozására kér en-

gedélyt. A Minisztérium engedélyezi új bútorok vásárlását.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1912. 6. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1912 - 16 – 87732

151. МВП шаље опомену градској власти у Великом Бечкереку да уплате новац за функционисање грађанске школе у Великом Бечкереку.

A VKM figyelmezteti Nagybecskerek városának vezetőségét, hogy fizessék be az ottani polgári fiúiskola fenntartásához szükséges összeget.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1912. 6. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1912 - 11 – 42085 (88475/1912)

152. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП у вези са отварањем 6. забавишта на територије Великог Бечкерека. Прослеђује одлуку у вези са финансирањем забавишта из градског буџета. За васпитачицу у овом забавишту предлаже Розу Мелцер, за забавиште у Жомбољу Елвиру Кеваријеш, а у Честерегу на упражњено место васпитачице предлаже Јоланту Грега или Маргиту Волфрам. Министарство се слаже са отварањем новог забавишта и са именовањем нових васпитачица.

Torontál vármegye tanfelügyelője beszámol a VKM-nek a nagybecskereki hatodik óvoda körüli szervezésről. Elküldi a városi képviselő testületnek a határozatát az óvoda fenntartásáról. Az óvónő személyére Melczer Róza óvónőt ajánlja, a zsombolyai óvónői helyre Kőváry Elvirát, míg a csőszteleki megüresedett helyre Grega Jolánt vagy Wolframm Margitot ajánlja. A Minisztérium beleegyezését adja az óvoda megnyitására és az óvónők kinevezésére.
Мађарски/ magyar 7 листова/lap

1912. 10. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1912 - 16 – 87732 (139408/1912)

153. Пореска управа Великог Бечкерека обавештава МВП да је од стране града уплаћен новац за функционисање грађанске школе у Великом Бечкереку.

A nagybecskereki adóhivatal jelenti a VKM-nek, hogy Nagybecskerek vezetősége befizette az ottani polgári fiúiskola fenntartásához szükséges összeget.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1912. 10. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1912 - 16 – 87732 (142712/1912)

154. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је од

стране града уплаћен новац за функционисање грађанске школе у Великом Бечкереку.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy Nagybecskerek vezetősége befizette az ottani polgári fiúiskola fenntartásához szükséges összeget.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1912. 12. 31, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1913 - 15 – 1047

155. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Катарине Савин из Великог Бечкерека за новчану помоћ као удовици учитеља. Министарство је одобрио помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja VKM-hez a nagybecskereki Szávin Katalin, volt igazgató-tanító özvegyének kérelmét, melyben özvegyi államsegélyért folyamodik. A minisztérium kiutalja a segélyt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1913. 1. 13, б. м. / h. n. VII - 1913 - 20 – 6797

156. МВП обавештава др Белу Шака, директора Више трговачке и грађанске школе у Великом Бечкереку да су одобрена средства за куповину новог намештаја за канцеларију директора.

A VKM értesíti Dr. Schack Bélát, a felsőkereskedelmi és polgári iskola igazgatóját, hogy az iskola igazgatói irodájának újbóli bebútorozására kért összeget átutalták az iskola számára.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1913. 2. 25, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1913 - 16 – 30845

157. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је још 1906. године уплаћен новац од стране града за функционисање грађанске школе у Великом Бечкереку.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy Nagybecskerek vezetősége még 1906-ban befizette az ottani polgári fiúiskola fenntartásához szükséges összeget.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1913. 3. 5, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1913 - 16 – 30845 (34762/1913)

158. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је од 1906. до 1911. године редовно уплаћиван новац од стране града за функционисање грађанске школе у Великом Бечкереку.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy Nagybecskerek veze-

tősége 1906-tól 1911-ig rendszeresen befizette az ottani polgári fiúiskola fenntartásához szükséges összeget.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1913. 3. 11, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1913 - 14 – 261 (36805/1913)

159. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује финансијски план трговачке школе у Великом Бечкереку за 1912/13. школску годину, и уједно молбу за државну помоћ. Министарство је одобрило помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagybecskereki kereskedő tanonciskola költségelőirányzatát az 1912/1913-as tanévre, egyben mellékeli az állami segély iránti kérelmet is. A Minisztérium megadja az állami segélyt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1913. 4. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1913 - 14 – 206 (47258)

160. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује финансијски план женске и мушке занатске школе у Великом Бечкереку за 1912/13. школску годину, и уједно молбу за државну помоћ. Министарство је одобрило помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagybecskereki leány és fiú iparostanonc-iskola költségelőirányzatát az 1912/1913-as tanévre, egyben mellékeli az állami segély iránti kérelmet is. A Minisztérium megadja az állami segélyt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1913. 9. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1913 - 4 – 148587

161. МВП тражи извештај од римокатоличке општинске гимназије у Великом Бечкереку у вези са платама и доприносима за пензијско осигурање.

A VKM jelentést kér a nagybecskereki községi katolikus gimnázium tanárainak fizetése és a fizetések után fizetett nyugdíjjárulékok tárgyában.
Мађарски/ magyar
4 листа/lap

1913. 9. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1913 - 11 – 151479

162. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП у овези са отварањем 7. забавишта на територије Великог Бечкерека. За васпитачицу у овом забавишту предлаже Паулу Функ, за забавиште у Горњој Мужљи, Илону Холубар. Министарство тражи додатне информације у вези са ор-

ганизацијом забавишта.

Torontál vármegye tanfelügyelője beszámol a VKM-nek a nagybecskereki hetedik óvoda körüli szervezésről. Az óvónő személyére Funk Paula óvónőt ajánlja, a felsőmuzslyai óvónői helyre pedig Holubár Ilonát. A Minisztérium részletesebb jelentést kér a szervezéssel kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1913. 7. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1913 - 14 – 261 (166105/1913)

163. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује финансијски план женске и мушке занатске школе у Великом Бечкереку за 1913/14. школску годину, и уједно молбу за државну помоћ. Надзорник обавештава МВП и о смањењу школарине. Министарство је одобрило помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagybecskereki leány és fiú iparostanonc-iskola költségelőirányzatát az 1913/1914-es tanévre, egyben mellékeli az állami segély iránti kérelmet is. A tanfelügyelő jelentést tesz a tandíj csökkentéséről is. A Minisztérium megadja az állami segélyt.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1913. 10. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1913 - 20 – 166562

164. Молба директора Грађанске школе у Великом Бечкереку која је упућена МВП у којој тражи дозволу да за куповину хармонијума за потребе школе.

A nagybecskereki polgári iskola igazgatójának kérvénye a VKM-hez, melyben az iskola számára harmónium vásárlására kér engedélyt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1913. 10. 18, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1913 - 4 – 171184

165. Градоначелник Великог Бечкерека обавештава МВП да су уплатили Пореској управи новац од уписа у римокатоличку општинску гимназију за Земаљски пензијски завод просветних радника.

Nagybecskerek polgármestere értesíti a VKM-et, hogy a nagybecskereki római katolikus főgimnáziumban a tanulók után beszedett tandíjat befizették a nagybecskereki adóhivatalban az Országos Tanítói Nyugdíjintézet javára.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1913. 12. 2, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1913 - 20 – 166562 (193347/1913)

166. Школски надзорник обавештава МВП да је у државној мушкој грађанској школи у Великом Бечкереку купљен је хармонијум.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a nagybecskereki állami polgári fiúiskolában megvették a harmóniumot.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1913. 12. 31, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1914 - 15 – 1805

167. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Катарине Савин из Великог Бечкерека за новчану помоћ као удовици учитеља. Министарство је одобрило помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagybecskereki Szávin Katalin, volt igazgató-tanító özvegyének kérelmét, melyben özvegyi államsegélyért folyamodik. A minisztérium kiutalja a segélyt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1914. 2. 6, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1914 - 11 – 20659

168. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП испуњени формулар у вези са отварањем 7. забавишта на територији Великог Бечкерека. За васпитачицу у овом забавишту предлаже Паулу Функ и тражи да што пре пошаљу новац за намештај и за играчке за потребе овог забавишта.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagybecskereki hetedik óvoda szervezésről szóló űrlapot. Az óvónő személyére Funk Paula óvónőt ajánlja. A tanfelügyelő továbbá kéri a Minisztériumot, hogy minél előbb gondoskodjon az óvoda bebútorozásáról.
Мађарски/ magyar 7 листова/lap

1914. 2. 22, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1914 - 4 – 32090

169. МВП тражи од Главне дирекције школског округа у Сегедину да набави годишње извештаје о успеху ученика у римокатоличкој општинској гимназији у Великом Бечкереку.

A VKM a Szegedi Tankerületi Királyi Főigazgatóság közvetítését kéri a nagybecskereki községi római katolikus főgimnázium évi iskolai bizonyítványainak megszerzésére.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1914. 3. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1914 - 14 – 260 (34902/1914)

170. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује финансијски план женске и мушке занатске и трговачке школе у Великом Бечкереку за 1913/14. школску годину, и уједно молбу за државну помоћ. Надзорник

обавештава МВП и о смањењу школарине. Министарство је одобрило помоћ из Државног фонда занатских школа.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagybecskereki leány és fiú iparos és kereskedelmi tanonciskola költségelőirányzatát az 1913/1914-es tanévre, egyben mellékeli az állami segély iránti kérelmet is. A tanfelügyelő jelentést tesz a tandíj csökkentéséről is. A Minisztérium megadja az állami segélyt az országos tanonciskolai alapból.
Мађарски/ magyar 10 листова/lap

1914. 3. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1914 - 4 – 32090 (40223/1914)

171. Ендре Ковач, директор римокатоличке општинске гимназије у Великом Бечкереку прослеђује МВП извештај о успеху ученика, уназад за неколико година (прилози недоостју).

Kovács Endre, a nagybecskereki római katolikus községi főgimnázium igazgatója továbbítja a VKM-hez a kért évi iskolai bizonyítványokat. A csatolmányok hiányoznak.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1914. 5. 4, Будимпешта/Budapest VI - 1914 - 4 – 60995

172. Рачуноводство при МВП прослеђује МВП коначни обрачун о дуговима римокатоличке општинске гимназије у Великом Бечкереку према Земаљском пензијском заводу просветних радника.

A VKM számvevősége továbbítja a kimutatást a VKM-hez a nagybecskereki római katolikus községi főgimnázium tartozásairól az Országos Tanítói Nyugdíjintézet felé.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1914. 7. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1914 - 11 – 20659 (79996/1914)

173. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи исправку од МВП у вези са платом Пауле Функ, васпитачице у Великом Бечкереку.

Torontál vármegye tanfelügyelője kéri a VKM-től Funk Paula nagybecskereki óvónő illetményeinek helyesbítését.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1914. 6. 18, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIб - 1914 - 11 – 20659 (82606/1914)

174. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП документе у

вези са отварањем 7. забавишта на територије Великог Бечкерека (предмет је непотпун).

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagybecskereki hetedik óvoda szervezésről szóló dokumentumokat. Az ügyirat hiányos.
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

1914. 7. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1914 - 4 – 60995 (103479/1914)

175. Градоначелник Великог Бечкерека прослеђује МВП обрачун у вези са уплатама за пензијско осигурање професора римокатоличке општинске гимназије у Великом Бечкереку.

Nagybecskerek polgármestere továbbítja a VKM-hez a nagybecskereki római katolikus községi főgimnázium tanárainak nyugdíjjárulékával összefüggő kimutatást.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1914. 7. 23, Сегедин/Szeged VI - 1914 - 4 – 32090(104176/1914)

176. Главна дирекције школског округа у Сегедину прослеђује МВП допис од градоначелника Великог Бечкерека у вези са уплатама за пензијско осигурање професора римокатоличке општинске гимназије у Великом Бечкереку.

Szegedi Tankerületi Királyi Főigazgatósága továbbítja a VKM-hez Nagybecskerek polgármesterének kimutatását a nagybecskereki római katolikus községi főgimnázium tanárainak nyugdíjjárulékával kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1914. 9. 6, Будимпешта/Budapest VI - 1914 - 4 – 60995(133089/1914)

177. Допис МВП Главној дирекцији школског округа у Сегедину у вези са уплатама за пензијско осигурање професора римокатоличке општинске гимназије у Великом Бечкереку.

A VKM átirata a Szegedi Tankerületi Királyi Főigazgatóságához a nagybecskereki római katolikus községi főgimnázium tanárainak nyugdíjjárulékával kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1914. 10. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1914 - 4 – 32090 (144997/1914)

178. Градоначелник Великог Бечкерека прослеђује МВП табеларни приказ о броју уписаних ученика (329) за 1914/15. школску годину у римокатоличку

општинску гимназију у Великом Бечкереку.

Nagybecskerek polgármester elküldi a VKM-nek a nagybecskereki római katolikus községi főgimnáziumba beiratkozott tanulók számáról (329) készült táblázatos kimutatást az 1914/1915-ös tanévben.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1914. 10. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1914 - 4 – 32090 (145444/1914)

179. Градоначелник Великог Бечкерека прослеђује МВП извештај о броју приватних ученика (13) за 1913/14. школску годину у римокатоличкој општинској гимназији у Великом Бечкереку.

Nagybecskerek polgármestere elküldi a VKM-nek a nagybecskereki római katolikus községi főgimnáziumba beiratkozott magántanulók számáról (13) készült kimutatást az 1913/1914-es tanévben.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

191. 2. 13, Сегедин/Szeged VI - 1915 - 4 – 17581

180. Главна дирекције школског округа у Сегедину прослеђује МВП годишњи извештај о раду римокатоличке општинске гимназије у Великом Бечкереку за 1913/14. годину.

Szegedi Tankerületi Királyi Főigazgatóság továbbítja a VKM-hez a nagybecskereki római katolikus községi főgimnázium 1913/1914. évi iskolai bizonyítványát.
Мађарски/ magyar 7 листова/lap

1914. 10. 24, Сегедин/Szeged VI - 1915 - 4 – 17581(24666/1915)

181. Главна дирекције школског округа у Сегедину прослеђује МВП извештај директора римокатоличке општинске гимназије у Великом Бечкереку о уплатама школарине.

Szegedi Tankerületi Királyi Főigazgatóság továbbítja a VKM-hez a nagybecskereki római katolikus községi főgimnázium igazgatójának jelentését a tandíj címén beszedett összegről.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1915. 4. 20, Будимпешта/Budapest VII - 1915 - 14 – 260(42241/1915)

182. МВП одобрава помоћ за женску занатску школу у Великом Бечкереку за 1914/15. школску годину (прилог недостаје).

A VKM a nagybecskereki leány tanonciskola számára jóváhagyta az állami segélyt az 1914/1915. tanévre. A csatolmányok hiányoznak
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1915. 5. 30, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1915 - 14 – 260 (56369/1915)

183. Градоначелник Великог Бечкерека моли МВП да исплати државну помоћ и за мушку занатску и трговачку школу у Великом Бечкереку, јер школе нису радиле због тога јер су биле претворене у болнице за рањене војнике.

Nagybecskerek polgármestere kéri a VKM-et, hogy a fiú és a kereskedelmi tanonciskola számára is utalja ki a segélyt, mert saját hibájukon kívül nem nyithatták meg az iskolákat, ugyanis az iskola helységei a sebesült katonák befogadására volt lefoglalva.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1915. 6. 4, Будимпешта/Budapest VI - 1915 - 4 – 58687

184. МВП обавештава Чанадску бискупију о условим национализације римокатоличке грађанске девојачке школе у Великом Бечкереку.

A VKM értesíti a Csanádi Püspökséget a nagybecskereki római katolikus polgári leányiskola államosításával kapcsolatos teendőkről.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1915. 6. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1915 - 4 – 20694 (71496/1915)

185. Градоначелник Великог Бечкерека моли МВП да врати граду суму коју су као вишак уплатили за пензијско осигурање просветних радника у Великом Бечкереку.

Nagybecskerek polgármestere kéri a VKM-et, hogy sürgősen fizesse vissza azt az összeget, melyet mint többletet fizettek be nyugdíjjárulék címén a nagybecskereki tanügyi munkások számára.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1915. 7. 8, б. М. / h. n. VI - 1915 - 4 – 58687(74707/1915)

186. Извештај Чанадске бискупије МВП у вези са национализацијом римокатоличке грађанске девојачке школе у Великом Бечкереку (прилози недостају).

A Csanádi Püspökség jelentése a VKM-nek a nagybecskereki római katolikus polgári leányiskola államosításával kapcsolatban. A csatolmány hiányzik.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1915. 7. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1915 - 4 – 17581 (78396/1915)

187. Пореска управа у Великом Бечкереку прослеђује МВП документе у вези са уплатама за пензијско осигурање просветних радника римокатоличке

гимназије у Великом Бечкереку (прилози недостају).

Nagybecskerek adóhivatal elküldi a VKM-nek a nagybecskereki községi római katolikus gimnázium nyugdíjintézeti járulékára vonatkozó befizetések kimutatását. A csatolmány hiányzik.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1915. 8. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1915 - 4 – 17581 (93436/1915)

188. Градоначелник Великог Бечкерека прослеђује МВП табеларни приказ световних и црквених професора у римокатоличке гимназије у Великом Бечкереку са ознаком за кога плаћају пензијски допринос.

Nagybecskerek polgármestere elküldia a VKM-nek a nagybecskereki római katolikus gimnázium világi és az egyház által alkalmazott tanárjainak a névsorát, és azt, hogy azok közül ki után fizetnek nyugdíjjárulékot.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1915. 8. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1915 - 4 – 17581 (93447/1915)

189. Пореска управа у Великом Бечкереку обавештава МВП да је град Велики Бечкерек уплатио мањак који је дуговао према пензијском осигурању за наставно особље римокатоличке комуналне гимназије у Великом Бечкереку.

Nagybecskerek adóhivatala jelenti a VKM-nek, hogy Nagybecskerek városa befizette azt az összeget, mellyel az országos tanári nyugdíjalapnak tartozott a nagybecskereki római katolikus gimnázium tanárai számára.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1915. 9. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1915 - 4 – 17581 (102150/1915)

190. Градоначелник Великог Бечкерека обавештава МВП да је Град уплатио мањак који је дуговао према пензијском осигурању за наставно особље римокатоличке комуналне гимназије у Великом Бечкереку.

Nagybecskerek adóhivatala jelenti a VKM-nek, hogy Nagybecskerek városa befizette azt az összeget, mellyel az országos tanári nyugdíjalapnak tartozott a nagybecskereki római katolikus gimnázium tanárai számára.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1915. 10. 28, Сегедин/Szeged VI – 1915 – 4 – 17581(128917/1915)

191. Главна дирекције школског округа у Сегедину прослеђује МВП годишњи извештај о раду римокатоличке општинске гимназије у Великом Бечкереку

за 1914/15. годину (прилози недостају).

Szegedi Tankerületi Királyi Főigazgatóság továbbítja a VKM-hez a nagybecskereki római katolikus községi főgimnázium 1914/1915. évi iskolai bizonyítványát. A csatolmány hiányzik.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1916. 2. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1916 - 4 – 20737

192. Пореска управа у Великом Бечкереку обавештава МВП у вези са уплатама за пензијско осигурање за наставно особље римокатоличке комуналне гимназије у Великом Бечкереку.

Nagybecskerek adóhivatala jelentést tesz a VKM-nek az országos tanári nyugdíjalapnak befizetett összegekről a nagybecskereki római katolikus gimnázium tanárai számára.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1916. 3. 20, Сегедин/Szeged VI - 1916 - 4 – 13295(37456/1916)

193. Главна дирекције школског округа у Сегедину прослеђује МВП извештај о држављанству професора римокатоличке општинске гимназије у Великом Бечкереку (прилози недостају).

A Szegedi Tankerületi Királyi Főigazgatóság továbbítja a VKM-hez a nagybecskereki római katolikus községi főgimnázium tanárainak állampolgárságáról szóló kimutatást.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1916. 5. 1, Будимпешта/Budapest VII - 1916 - 14 – 206(53441/1916)

194. Главна управа занатских школа прослеђује МВП финансијски план девојачке, мушке занатске и трговачке школе у Великом Бечкереку за школску 1915/16. годину, уједно моли и државну помоћ за ове школе. Молба за помоћ је одбијена.

Az iparoktatási főigazgatóság elküldi a VKM-nek a nagybecskereki iparos fiú, leány és kereskedő tanonciskola költségelőirányzatát az 1915/1916-os tanévre, egyben állami támogatást kér ezen iskolák számára. A segély iránti kérelmet elvetették.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1916. 6. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1916 - 14 – 206(66699/1916)

195. Градоначелник Великог Бечкерека моли МВП да уништи решење с којом одбија пружање државне помоћи за девојачку, мушку занатску и трговачку школу у Великом Бечкереку за школску 1915/16. годину. За ову молбу даје

детаљно образложење. МВП је изашло у сусрет граду и одобрило помоћ.

Nagybecskerek polgármesterének kérvénye a VKM-hez, melyben kéri a Minisztériumot, hogy semmisítse meg azt a határozatát, melyben a nagybecskereki iparos fiú, leány és kereskedő tanonciskola számára megtagadta az állami segélyt. A polgármester részletesen megindokolja a kérelem helyénvalóságát. A Minisztérium kiutalja a kért segélyt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1917. 1. 22, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1917 - 15 – 14425

196. Извештај школског надзорника Торонталске жупаније у вези са исплатама помоћи за удовице и пензионисане просветне раднике (извештај недостаје).

Torontál vármegye tanfelügyelőjének jelentése a nyugalmazott tanítók és tanítóözvegyek segélyezése tárgyában. A jelentés szövege hiányzik.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1917. 1. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1917 - 15 – 16890

197. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП да укине државну помоћ госпођи Зиман Жужани рођ. Стрелко, учитељици у пензији, јер је њена материјална ситуација добра и нема потребе да прима помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője kéri a VKM-től, hogy szüntesse meg az állami segély folyósítását özvegy Zimanné Sztrelko Zsuzsanna nyugalmazott óvónő számára, mivel az anyagi helyzete kielégítő, és nem szorul állami támogatásra.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1917. 8. 27, Будимпешта/Budapest VII - 1917 - 14 – 261 (114111/1917)

198. Главна управа занатских школа прослеђује МВП своје мишљење у вези са давањем државне помоћи Занатској школи у Великом Бечкереку за школску 1916/17. годину. Управа подржава смањену помоћ.

Az Iparoktatási Főigazgatóság véleményezi a nagybecskereki iparos iskola kérvényét állami segélyért az 1916/1917-es tanévre. A segély összegének mérséklését tartja helyesnek. A véleményt továbbítja a VKM-nek.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1917. 9. 22, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII-1917-14–261(150748/1917)

199. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП да врати назад прилоге који су били спојени са молбом за државну помоћ за Занатску школу у Великом Бечкереку.

Torontál vármegye tanfelügyelője kéri a VKM-től, hogy küldje vissza a csatolmányokat, melyek a nagybecskereki iparostanonc-iskola állami segély iránti kérvényéhez voltak mellékelve.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1917. 10. 18, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1917 - 14 – 261 (168738/1917)

200. МВП обавештава школског надзорника Торонталској жупанији да је Трговачка школа у Великом Бечкереку добила државну помоћ за школску 1916/17, и уједно враћају нека документа која су грешком остала у Министарству.

A VKM értesíti Torontál vármegye tanfelügyelőjét, hogy a nagybecskereki kereskedelmi iskola megkapta az állami segélyt az 1916/1917-es tanévre, egyben visszaküldenek néhány dokumentumot, melyek a Minisztériumnál maradtak.
Мађарски/ magyar 7 листова/lap

1917. 1. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1917 - 29 – 43344

201. Административни одбор Торонталске жупаније обраћа се МВП у вези са давањем државне помоћи за наставно особље које ради у верским школама, поготово у православним школама. Министарство је 1917. године издало закон о регулисању државне помоћи у школама које нису државне и на овај закон је реаговала Темишварска епархија објашњавајући да је у овом питању надлежан школски савет Карловачке патријаршије. У прилогу је допис Административног одбора у вези са применом закона.

Torontál vármegye Közigazgatási bizottsága azzal a kéréssel fordul a VKM-hez, hogy a Minisztérium által előírt törvény betartására kötelezze az egyházi iskolák fenntartóit. A törvény a háborús segélyt kötelezővé teszi minden iskola számára, amelynek nem az állam az eltartója. A Temesvári Görögkeleti Szerb Püspökség reagálásában kijelenti, hogy az ezzel kapcsolatos teendőkben a Karlócai Görögkeleti Szerb Metropolitai Egyházi és Iskolai Tanácsa az illetékes. Mellékelték Torontál vármegye törvényhatósági bizottságának rendeleteit.
Мађарски/ magyar 11 листова/lap

1918. 7. 13, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1918 - 14 – 261 (125588/1918)

202. Главна управа занатских школа прослеђује МВП своје мишљење у вези са давањем државне помоћи Занатској школи у Великом Бечкереку за школску 1917/18. годину. Управа не подржава давање помоћи.

Az Iparoktatási Föigazgatóság véleményezi a nagybecskereki iparos iskola kér-

vényét állami segélyért az 1917/1918-as tanévre. A Főigazgatóság nem ajánlja a segély kiutalását.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1918. 10. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1917 - 15 – 16890

203. МВП анализира сведочанства школе, односно уплата по ученицима у пензијски фонд просветних радника од школске 1914/15. до 1917/18. године.

A VKM értékeli a nagybecskereki községi római katolikus gimnázium iskolai bizonyítványát, vagyis a tanulók után fizetendő nyugdíjjárulékot az 1914/1915-ös tanévtől kezdve egészen 1917/1918-ig.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

б. д. и б. м. / h. n. és d. n. **б. с / j. n.**

204. Део предмета у којој се говори о важности формирање пензијског фонда за просветних радника.

A hiányos ügyiratban az országos nyugdíjintézet szervezéséről olvashatunk a tanügyi munkások számára.
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

КУТИЈА 10

ВЕЛИКИ БИКАЧ / NAGYBIKÁCS - KARÁCSONYFALVA

1901. 6. 11, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1901 - 1 – 42203

1. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу месног одбора Великог Бикача у вези са национализацијом комуналне основне школе и о изградњи још једне учионице. МВП је одобрило национализацију и проширење школе.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek a nagybikácsi községi iskola államosítással kapcsolatban, továbbá engedélyt kér VKM-től még egy tanterem kiépítésére. A VKM engedélyezi az államosítást és az iskola bővítését.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1901. 12. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek I - 1901 - 1 – 42203 (90707/1901)

2. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП у вези са процедуром национализације комуналне основне школе у Великом Бикачу.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-hez a nagybikácsi községi iskola államosítással kapcsolatban felmerült problémákról.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1903. 12. 30, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1903 - 1 – 116

3. Школски надзорник Торонталске жупаније у име локалне власти прослеђује молбу МВП за добијање државне помоћи за изградњу школе у Великом Бикачу. МВП, позивајући на недостатак средстава, одбило је молбу.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja Nagybikács község kérvényét, melyben állami kölcsönért folyamodnak az iskola megépítéséhez. A minisztérium fedezet hiányára hivatkozva elutasítja a kérvényt.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1906. 1. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1906 - 2 – 5229

4. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП о датуму смрти учитеља Рокуша Хофмана из Великог Бикача. Његовој супрузи припада удовичка пензија.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek Hoffmann Rókus volt bikácsi községi tanító elhalálozása idejéről, és jelenti, hogy az özvegy meg-

kapta a családi nyugdíjat.
Мађарски/ magya 2 листа/lap

1906. 3. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1906 - 1 – 5229 (26084/1906)

5. Велики жупан као председник Административног одбора Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу локалне власти Великог Бикача о томе да их Министарство ослобађа од враћања државне помоћи коју су бесправно потрошили. Министарство је одобрило молбу и наредило да насеље у пет рата врати новац.

Torontál vármegye főispánja mint a közigazgatási bizottság elnöke továbbítja Nagybikács község kérvényét a VKM-hez, melyben a nagybikácsi államilag segélyezett községi iskola által jogtalanul felhasznált államsegély visszatérítésének elengedését kéri. A VKM nem ad helyet a kérésnek, de engedélyezi a visszafizetést öt egyenlő részletben.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1906. 3. 29, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1907 - 1 – 35116

6. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП о потреби изградње нове школе и о национализацији комуналне основне школе у Великом Бикачу. МВП, позивајући на недостатак средстава, одбило је молбу.

Torontál vármegy tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagybikácsi államilag segélyezett községi iskola újjáépítésére és államosítására tett javaslatát. A minisztérium fedezet hiányára hivatkozva elutasítja a kérvényt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 3. 31, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1907 - 1 – 35116 (68387/1907)

7. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај комуналне основне школе у Великом Бикачу за школску 1905/06. годину и о уплати дуга Пореској управи у Великој Кикинди (прилози недостају).

Torontál vármegye tanfelügyelője elküldi a VKM-nek a nagybikácsi államilag segélyezett községi iskola 1905/1906-os számadását és a visszafizetendő kölcsönről a kimutatást. A csatolmányok hiányoznak.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1907. 6. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1907 – 1 – 35116 (73252/1907)

8. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП да за потребе школе у Великом Бикачу нема одговарајуће зграде и да је у старој школи по живот опасано даље изводити наставу.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek a nagybikácsi községi iskola állapotáról. E szerint az iskolaépület az életre veszélyes állapotban van, és a faluban nem található olyan épület, melyben elhelyezhető lenne az iskola épülete.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1907. 9. 3, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1907 - 1 – 35116 (99477/1907)

9. Школски надзорник Торонталске жупаније поново се обраћа МВП у вези са национализацијом комуналне основне школе у Великом Бикачу јер се не може започети школска година у старој школи.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek a nagybikácsi községi iskola államosítással kapcsolatban. Hangsúlyozza, hogy a régi iskolában nem lehet megkezdeni a tanítást, mert az épület olyan rossz állapotban van.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1907. 9. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1907 - 1 – 35116 (105946/1907)

10. Велики жупан као председник Административног одбора Торонталске жупаније прослеђује молбу МВП да предузме кораке за решавање проблема школске зграде у Великом Бикачу. Министарство позивајући на недостатак средстава одбило је национализацију и изградњу нове школе.

Torontál vármegye főispánja, mint a közigazgatási bizottság felterjeszti a VKM-hez a nagybikácsi államilag segélyezett községi iskoláról szóló jelentését, melyben az iskola közveszélyes használatára való tekintettel kéri a minisztériumot, hogy vállalja az új iskola felépítésének terheit. A VKM fedezet hiányára hivatkozva elutasítja a kérvényt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1908. 2. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1908 - 1 – 23686

11. Школски надзорник Торонталске жупаније поново се обраћа МВП за помоћ за изградњу школе у Великом Бикачу. МВП поново је одбило молбу позивајући на недостатак средстава.
Torontál vármegye tanfelügyelője újból felhívja a VKM figyelmét a nagybikácsi

községi iskola kilátástalan helyzetére, és segélyt kér az új iskola építésére. A VKM újból elüti a kérvényt fedezet hiányára hivatkozva.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1908. 8. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1901 - 1 – 23686 (109619/1908)

12. Поджупан у име Муниципијалног одбора Торонталске жупаније тражи од МВП да преко државне помоћи помаже у изградњи основне школе у Великом Бикачу.

Torontál vármegye alispánja a törvényhatósági bizottság nevében állami támogatásért fordul a VKM-hez a teljesen összedőlt nagybikácsi elemi iskola újjáépítéséhez.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1908. 10. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1908 - 1 – 23686 (120932/1908)

13. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП сву документацију у вези са национализацијом основне школе у Великом Бикачу.

Torontál vármegye tanfelügyelője elküldi a VKM-nek a nagybikácsi községi iskola államosításával kapcsolatos összes iratot.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1910. 10. 18, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1910 - 1 – 117959

14. Школски надзорник Торонталске жупаније поново се обраћа МВП због национализације основне школе у Великом Бикачу, јер у међувремену у насељу је изграђена нова школа и стан за учитеља. Министарство је спремано да преузме школу али под одређеним условима, који су набројани.

Torontál vármegye tanfelügyelője elküldi a VKM-nek a nagybikácsi községi iskola államosításával kapcsolatos összes iratot, mivel időközben a község megépítette az egy tantermes iskolát és a tanítólakást. A Minisztérium hajlandó végrehajtani az államosítást, de csak meghatározott feltételek mellett.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1911. 4. 18, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1911 - 1 – 50651

15. Школски надзорник Торонталске жупаније поново се обраћа МВП због национализације основне школе у Великом Бикачу, јер је након техничког прегледа школске зграде закључено да она не задовољава предвиђене прописе, и зато се не може извршити национализација.

Torontál vármegye tanfelügyelője újból elküldi a VKM-nek a nagybikácsi községi

iskola államosításával kapcsolatos kérvényét, melyben megmagyarázza, hogy a műszaki felülvizsgálat szerint az iskola épülete nem felel meg az előírásoknak, és emiatt nem államosítható.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1913. 9. 7, Бикач/Karácsonyfalva (Nagybikács) IIb - 1913 - 1 – 4606 (167606/1913)

16. Школски одбор комуналне основне школе у Великом Бикачу молбом се обраћа МВП у којој тражи државну помоћ за исплату плате учитељу Георгу Кеклу, јер насеље је тако сиромашно да нема средстава за исплату плате у целости.

Karácsonyfalva községi iskola iskolaszéke kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben azt kérik, hogy Köckl György tanító fizetésének kifizetéséhez járuljon hozza az állam is, mivel a falu olyan szegény, hogy azt önerőből nem képes kifizetni.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

Б.д. / d.n, Будимпешта/Budapest б. с. /j. n.

17. МВП упућује Пореској управи у Модошу да исплати Георгу Кеклу, учитељу у Великом Бикачу државну помоћ и додатак на плату.

A VKM rendelete a módosi adóhivatalhoz, melyben Kökl György karácsonyfalvi (nagybikácsi) tanító fizetésének kiegészítésére állami segélyt hagyott jóvá és annak kifizetést kéri az adóhivataltól.
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

1917. 1. 8, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1917 - 19 – 14243

18. Административни одбор Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу за државну помоћ комуналној Пољопривредној продужној школи у Бикачу (прилози недостају).

Torontál vármegye közigazgatási bizottsága továbbítja a VKM-hez a nagybikácsi községi gazdasági ismétlőiskola tanítói tiszteletdíjának állami támogatására megírt kérvényét. A csatolmányok hiányoznak.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1917. 2. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1917 - 19 – 14243 (25780/1917)

19. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу за државну помоћ комуналној Пољопривредној продужној школи у Великом Бикачу за школску 1916/17. годину (прилози недостају). Министарство је одобрило помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője a VKM-től a karácsonyfalvai községi gazdasági ismétlőiskolai tanítói tiszteletdíjának államsegélyként való folytatólagos engedélyezését kéri. A Mimisztérium megadja a segélyt.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

ВЕЛИКИ ГАЈ / NAGYGÁJ

1910. 3. 18, Будимпешта/Budapest IIb - 1910 - 1 – 38963

20. Министарство унутрашњих послова прослеђује МВП своје мишљење у вези са финансирањем комуналне основне школе у Великом Гају (прилози недостају).

A Belügyminisztérium átirata a VKM-hez a nagygáji községi elemi iskola költségeinek fedezése tárgyában. A csatolmányok hiányoznak.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1910. 5. 3, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1910 - 1 – 38963 (49475/1910)

21. Школски надзорник Торонталске жупаније обраћа се МВП у вези са национализацијом комуналне основне школе у Великом Гају. У Великом Гају постоји православна српска основна школа, поред тога и властелин финансира једну школу са једним учитељем, а мађарска и немачка деца иду и комуналну школу.

Torontál vármegye tanfelügyelője elküldi a VKM-nek a nagygáji községi iskola államosításával kapcsolatos véleményét. A községben van egy görögkeleti szerb elemi iskola és egy uradalmi egytanítós iskola, továbbá a községi iskola, ahova a község magyar és német ajkú lakóinak gyerekei járnak.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1910. 7. 11, Будимпешта/Budapest IIb - 1910 - 1 – 38963 (80091/1910)

22. Правна управа државне благајне прослеђује своје стручно мишљење МВП у вези са додатним порезом у Великом Гају за потребе комунална основне школе.

Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság elküldi szakvéleményét a VKM-nek, a nagygáji pótadó kivetése tárgyában, mellyel az ottani községi iskola működését támogatnák.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1911. 5. 6, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1911 - 11 – 58552

23. Школски надзорник Торонталске жупаније обраћа се МВП у вези са национализацијом комуналног забавишта у Великом Гају. Детаљно описује услове национализације и извештава о броју и саставу становништва.

Torontál vármegye tanfelügyelője elküldi a VKM-nek a nagygáji községi óvoda államosításával kapcsolatos kérvényét. Leírja az államosítás feltételeit, és beszámol a helység lakosainak számáról és összetételéről.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1911. 10. 26, Будимпешта/Budapest IIb - 1910 - 1 – 58552 (131472/1911)

24. МВП именује госпођу Јожефа Бихари Сеча за васпитачицу у државном забавишту у Великом Гају.

A VKM Bihari Szőcs Józsefnét nevezi ki a nagygáji állami óvoda óvónőjévé.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1911. 10. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1911 - 11 – 58552 (132477/1911)

25. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је госпођу од Јожефа Бихари Сеча је у ствари Борбала Уларик рођ. Хуњар која се као удовица удала за Јожефа Бихари Сеча и ради као васпитачица у Великом Гају.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a nagygáji községi óvodánál működő Bihari Szőcs Józsefné óvónő azonos özv. Ularikné Hunyár Borbálával.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1911. 11. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1911 - 11 – 58552 (142506/1911)

26. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је госпођу од Јожефа Бихари Сеча рођ. Хуњар Борбала, васпитачица у државном забавишту, положила службену заклетву пред школском надзорником и моли да за њу обезбеде плату која јој следује.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a nagygáji községi óvodánál működő Bihari Szőcs Józsefné szül. Hunyár Borbála a tanfelügyelő előtt letette a hivatali esküt, és kéri számára a megegyezés szerinti fizetés kiutalását.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1911. 12. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1911 - 11 – 58552 (152363/1911)

27. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП у вези са изградњом државног забавишта и национализацијом комуналне основне школе у Великом Гају.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek a nagygáji állami óvoda kiépítésével és a községi iskola államosításával kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 10 листова/lap

1911. 12. 2, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1911 - 11 – 58552 (159705/1911)

28. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП план изградње и финансијски план трошкова изградње државног забавишта и Великом Гају (прилози недостају).

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagygáji állami óvoda építési terveit és költségvetését. A csatolmányok hiányoznak.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1911. 12. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1912 - 11 – 12287

29. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП картон личног дохотка за госпођу од Јожефа Бихари Сеча рођ. Хуњар Борбала, васпитачицу државног забавишта у Великом Гају.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagygáji községi óvodánál működő Bihari Szőcs Józsefné született Hunyár Borbála minősítő táblázatát (személyi jövedelmi táblázat).
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1914. 04. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1914 - 11 – 54715

30. Школски надзорник Торонталске моли МВП да за госпођу од Јожефа Бихари Сеча рођ. Хуњар Борбала, васпитачицу државног забавишта у Великом Гају исплати станарину док насеље не добије кредит за изградњу забавишта.

Torontál vármegye tanfelügyelője kéri a VKM-et, hogy a nagygáji községi óvodánál működő Bihari Szőcs Józsefné született Hunyár Borbála számára fizesse ki a lakbér értékét addig, míg a helység meg nem kapja a kért kölcsönt.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1914. 9. 23, Модош/Módos IIb - 1914 - 11 – 132667

31. Пореска управа у Модошу прослеђује извештај у вези са плаћањем кредита,

коју је Велики Гај узео за изградњу забавишта.

A módosi adóhivatal jelentése a VKM-nek a nagygáji községi iskola kölcsönének tartozása tárgyában, melyet az óvoda építésére vett fel a község.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1914. 12. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1914 - 11 – 54715 (164328/1914)

32. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о техничком пријему зграде државног забавишта у Великом Гају.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagygáji községi óvoda építkezési felülvizsgálatáról készült jegyzőkönyvet.
Мађарски/ magyar 11 листова/lap

1915. 6. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1915 - 11 – 70722

33. Школски надзорник Торонталске моли МВП да за госпођу од Јожефа Бихари Сеча рођ. Хуњар Борбала, васпитачицу државног забавишта у Великом Гају исплати станарину док насеље не исплаћује кредит за изградњу забавишта.

Torontál vármegye tanfelügyelője kéri a VKM-et, hogy a nagygáji községi óvodánál működő Bihari Szőcs Józsefné született Hunyár Borbála számára fizesse ki a lakbér értékét addig, míg a kölcsönt a helység ki nem fizeti.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1915. 9. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1915 - 11 – 70722 (107946/1915)

34. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о отплаћивању кредита за изградњу забавишта у Великом Гају за 1914. годину.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagygáji községi óvoda kölcsöntörlesztésének 1914. évi elszámolására vonatkozó jelentést.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

ВЕЛИКИ КОМЛОШ / NAGYKOMLÓS

1891. 5. 23, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1891 - 11 – 24217

35. Школски надзорник Торонталске жупаније шаље молбу МВП, у којој тражи наставна средства за гркокатоличку школу у Великом Комлошу (при-

лог недостаје).

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a kérvényt, melyben a nagykomlósi görög katolikus iskola számára taneszközöket kér. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1898. 10. 20, Будимпешта/Budapest VII - 1898 - 14 – 75050

36. Министарство трговине обраћа се МВП у вези са формирањем занатске школе у Великом Комлошу.

A Kereskedelemügyi Minisztérium utasítja a VKM-et, hogy Nagykomlóson szervezze meg az iparostanonc-iskolát.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1899. 10. 1, Будимпешта/Budapest VII - 1899 - 14 – 75896

37. Министарство трговине обавештава МВП да је поджупану Торонталске жупаније наредило да отворе занатску школу у Великом Комлошу. У прилогу је одлука локалне власти Великог Комлоша о томе да не желе отворити занатску школу због материјалне ситуације места и због националног састава занатских шегрта, који су или Немци или Румуни и не би могли да похађају исту школу, јер међусобно не би могли да се споразумеју.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy Torontál vármegye alispánját utasította a nagykomlósi iparostanonc-iskola megszervezésére. Mellékelték a nagykomlósi képviselőtestület határozatát, melyben elveti az iparostanonc-iskola megnyitását a község anyagi helyzetére és a leendő tanulók több nemzetiségű összetételére hivatkozva, ugyanis ők románok vagy németek, akiket egy iskolában nem lehetne tanítani, mivel nem tudják egymás nyelvét.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1899. 11. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek
VII - 1899 - 14 – 75896 (88252/1899)

38. Извештај школског надзорника Торонталске жупаније МВП у вези са отварањем занатске школе у Великом Комлошу (извештај недостаје).

Torontál vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek Nagykomlóson szervezendő iparostanonc-iskolával kapcsolatban. (A jelentés hiányzik.)
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1900. 1. 29, Будимпешта/Budapest VII - 1900 - 14 – 8205

39. Министарство трговине ургира код МВП у вези са формирањем занатске школе у Великом Комлошу.

A Kereskedelemügyi Minisztérium sürgeti a VKM-et a Nagykomlóson szervezendő iparostanonc-iskolával kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1900. 2. 20, Будимпешта/Budapest VII - 1900 - 14 – 8205 (16946/1900)

40. Министарство трговине обавештава МВП да је предузело мере код поджупана Торонталске жупаније у вези са формирањем занатске школе у Великом Комлошу.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy felszólította Torontál vármegye alispánját a Nagykomlóson szervezendő iparostanonc-iskola haladéktalan megszervezésére.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1900. 12. 16, Будимпешта/Budapest VII – 1900 – 14 – 8205 (98549/1900)

41. Министарство трговине тражи од МВП извештај у вези са формирањем занатске школе у Великом Комлошу.

A Kereskedelemügyi Minisztérium jelentést kér a VKM-től a Nagykomlóson szervezendő iparostanonc-iskolával kapcsolatos intézkedésekről.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1901. 3. 5, Будимпешта/Budapest VII – 1901 – 14 – 16454

42. МВП ургира се код школског надзорника Торонталске жупаније у вези са формирањем занатске школе у Великом Комлошу.

A VKM sürgeti Torontál vármegye tanfelügyelőjét a Nagykomlóson szervezendő iparostanonc-iskolával kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1901. 3. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1901 - 14 – 16454 (22529/1901)

43. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП у вези са формирањем занатске школе у Великом Комлошу.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez a Nagykomlóson szervezendő iparostanonc-iskolával kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1901. 7. 4, Будимпешта/Budapest VII - 1900 - 14 – 8205

44. МВП ургира код школског надзорника Торонталске жупаније у вези са формирањем занатске школе у Великом Комлошу.

A VKM sürgeti Torontál vármegye tanfelügyelőjét a Nagykomlóson szervezendő iparostanonc-iskolával kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1901. 7. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1901 - 14 – 16454 (51187/1901)

45. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП да пошаље помоћ за путне трошкове за путовања у вези са формирањем занатске школе у Великом Комлошу.

Torontál vármegye tanfelügyelője kérvénye a VKM-hez, melyben a Nagykomlóson szervezendő iparostanonc-iskolával kapcsolatos utazásaihoz állami támogatás kiutalását kéri.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1900. 9. 25, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1901 - 14 – 16454 (69572/1901)

46. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да ће у Великом Комлошу започети рад занатска школа, а за плате учитеља тражи државну помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy Nagykomlóson megnyílt az iparostanonc-iskola, és a tanítók fizetésére állami támogatásért folyamodik.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1903. 5. 26, Будимпешта/Budapest VII - 1903 - 14 – 37074

47. МВП позива школског надзорника Торонталске жупаније и поджупана Торонталске жупаније да проследе извештај у вези са бројем ученика у занатској школи у Великом Комлошу.

A VKM jelentést kér Torontál vármegye tanfelügyelőjétől és alispánjától a nagykomlósi iparostanonc-iskola tanulóinak létszámával kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1903. 6. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1900 - 14 – 37074 (46412/1903)

48. Поджупан Торонталске жупаније извештава МВП да у Великом Комлошу због малог броја ученика треба затворити Занатску школу.

Torontál vármegye alispánja értesíti a VKM-et, hogy az alacsony tanulói létszám miatt a nagykomlósi iparostanonc-iskolát be kell szüntetni.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1909. 8. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb – 1909 – 20 – 97131

49. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП за потребе гркокатоличке основне школе набавку наставних средстава.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez kérelmét, melyben a nagykomlósi görög katolikus elemi iskola számára taneszközöket kér.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1918. 2. 6, Велики Комлош/Nagykomlós 77659/1918

50. Школски одбор православне основне школе молбом се обраћа МВП у којој за учитељицу Илону Шанду траже исплату ратне помоћи.

Nagykomlós görög keleti római iskola iskolaszéke felterjeszti kérvényét a VKM-hez, melyben Sandu Ilona számára háborús segélyért folyamodik.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

ВЕЛИКИ СЕМИКЛУШ / NAGYSZENTMIKLÓS

1887. 3. 10, Будимпешта/Budapest II – 1887 – 3 – 10621 (13889/1887)

51. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП свој извештај у вези са финансијским планом Занатске школе у Великом Семиклушу за школску 1886/87. годину.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez jelentését a Nagyszentmiklóson működő iparostanonc-iskola 1886/1887-es költségvetésével kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1887. 4. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1887 - 3 – 10621 (13889/1887)

52. Земаљски школски надзорник занатских школа негодује код МВП због тога што је приговор на финансијски план Занатске школе у Великом Семиклушу за школску 1886/87. годину још није решен.

Az iparos iskolák főfelügyeletére rendelt miniszteri biztos elégedetlenségét fejezi ki a VMP felé, mert a Nagyszentmiklóson működő iparostanonc-iskola 1886/1887-es költségvetésével kapcsolatban benyújtott fellebbezés tárgyában még nem született határozat.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1888. 7. 6, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1888 - 3 – 26982

53. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП свој извештај у вези са финансијским планом Занатске школе у Великом Семиклушу за школску 1886/87. годину и реферише о предузетим мерама.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez jelentését a Nagyszentmiklóson működő iparostanonc-iskola 1886/1887-es költségvetésével és annak a fellebbezésével kapcsolatban tett intézkedéseit.
Мађарски / magyar 3 листа/lap

1888. 7. 23, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1888 - 3 – 26982 (29611/1888)

54. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план Занатске школе у Великом Семиклушу за школску 1887/88. годину и тражи државну помоћ за нормалан рад школе. МВП тражи смањење трошкова.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a Nagyszentmiklóson működő iparostanonc-iskola 1887/1888-as költségvetést, és állami segélyt kér annak rendes működéséhez. A VKM a költségek lefaragására hívja fel a tanfelügyelő és az iskola vezetőinek a figyelmét.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1888. 11. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1888 - 3 – 26982 (45774/1888)

55. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план Занатске школе у Великом Семиклушу за школску 1888/89. годину и финансијски извештај за 1887/88. годину.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola 1888/1889-es költségvetését és számadását az 1887/1888-as tanévre.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1888. 11. 4, Велики Семиклуш / Nagyszentmiklós б. с. /j. n.

56. Председник управног одбора пољопривредне школе у Великом Семиклушу предаје списак наставних средстава краљевском саветнику за пољопривредне, занатске и трговачке школе.

A nagyszentmiklósi főszolgabíró mint a felügyelő bizottság elnöke átadja a földműves iskola tanszereinek jegyzékét a földműves, iparos és kereskedelmi iskolák miniszteri megbízottjának.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1889. 3. 25, Будимпешта/Budapest **II - 1889 - 3 – 13790**

57. Министарски повереник за занатске школе прослеђује МВП своје мишљење у вези са пружањем државне помоћи за Занатску школу у Великом Семиклушу за школску 1888/89. годину.

Az iparos iskolák főfelügyeletére rendelt miniszteri biztos a VKM-hez írt jelentésében beleegyezését adja az állami támogatás folyósításához a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola számára az 1888/1889-es tanévben.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1889. 12. 16, Будимпешта/Budapest **II - 1889 - 3 – 13790 (56479/1889)**

58. Министарски повереник за занатске школе прослеђује своја питање МВП у вези са одсуствовањем ученика са наставе у занатској школи у Великом Семиклушу.

Az iparos iskolák főfelügyeletére rendelt miniszteri biztos kérdéssel fordul a VKM-hez, melyben a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola tanulóinak a tanításról való távolmaradásának következményeiről kér felvilágosítást.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1889. 12. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1889 - 3 – 13790 (56497/1889)**

59. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план Занатске школе у Великом Семиклушу за школску 1889/90. годину и финансијски извештај за 1888/89. годину. Уједно тражи у државу помоћ за школу.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola 1889/1890-es költségvetését és számadását az 1888/1889-es tanévre, egyben állami támogatást kér az iskola számára.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1890. 4. 19, Будимпешта/Budapest **II - 1888 - 3 – 19208**

60. Министарски повереник за занатске школе прослеђује МВП своје мишљење у вези са пружањем државне помоћи за Занатску школу у Великом Семиклушу за школску 1889/90. годину.

Az iparos iskolák főfelügyeletére rendelt miniszteri biztos jelentésben a VKM-hez beleegyezését adja az állami támogatás folyósításához a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola számára az 1889/1890-es tanévben.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1890. 10. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1890 - 3 – 19208 (44174/1890)**

61. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план Занатске школе у Великом Семиклушу за школску 1890/91. годину и финансијски извештај за 1889/90. годину.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola 1890/1891-es költségvetését és számadását az 1989/90. tanévre.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1891. 2. 6, Будимпешта/Budapest **II - 1891 - 3 – 5739**

62. Министарски повереник за занатске школе прослеђује МВП своје мишљење у вези са пружањем државне помоћи за Занатску школу у Великом Семиклушу за школску 1890/91. годину из занатског фонда Торонталске жупаније.

Az iparos iskolák főfelügyeletére rendelt miniszteri biztos a VKM-hez írt jelentésében beleegyezését adja az állami támogatás folyósításához a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola számára az 1890/1891-es tanévben Torontál vármegyei iparos alapjából.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1891. 3. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1891 - 3 – 5739 (10915/1891)**

63. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП мишљење школског одбора занатске школе у Великом Семиклушу у вези са отварањем још једног одељења. По овоме у финансирање новог одељења требало би да се прикључи и Немачки Велики Семиклуш.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola iskolaszéki elnökének véleményét, mely szerint a harmadik osztály megnyitásához Német-Nagyszentmiklósnak is hozzá kellene járulnia.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1891. 10. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1891 - 3 – 5739 (47258/1891)**

64. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план Занатске школе у Великом Семиклушу за школску 1891/92. годину и финансијски извештај за 1890/91. годину, и уједно тражи државну помоћ из жупанијског фонда занатлија.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagyszentmiklósi

iparostanonc-iskola 1891/1892-es költségvetését és számadását az 1890/1891-es tanévre egyben állami támogatásért folyamodik a megyei iparos alapból.
Мађарски/ magyar 7 листова/lap

Б. д. / k.n. **II - 1892 - 3 – 94**

65. Земаљски школски надзорник занатских школа прослеђује МВП своје одобрење у вези са пружањем државне помоћи за Занатску школу у Великом Семиклушу за школску 1891/92. годину из занатског фонда Торонталске жупаније.

Az iparos iskolák főfelügyelője jelentésben a VKM-hez beleegyezését adja az állami támogatás folyósításához a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola számára az 1891/1892-es tanévben a Torontál megyei iparos alapból.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1892. 10. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1892 - 3 – 94 (44900/1892)

66. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план Занатске школе у Великом Семиклушу за школску 1892/93. годину и финансијски извештај за 1891/92. годину, и уједно тражи државну помоћ из жупанијског фонда занатлије. Земаљски школски надзорник се слаже са пружањем државне помоћи из занатског фонда Торонталске жупаније.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola 1892/1893-as költségvetését és számadását az 1891/1892-es tanévre, egyben állami támogatásért folyamodik a megyei iparos alapból. Az iparos iskolák főfelügyelője beleegyezését adja az állami támogatás folyósításához a Torontál megyei iparos alapból.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1893. 10. 3, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1891 - 3 – 47826

67. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план Занатске школе у Великом Семиклушу за школску 1893/94. годину и финансијски извештај за 1892/93. годину, и уједно тражи државну помоћ из жупанијског фонда занатлија. Земаљски школски надзорник се слаже са пружањем државне помоћи из занатског фонда Торонталске жупаније.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola 1893/1894-es költségvetését és számadását az 1892/1893-as tanévre, egyben állami támogatásért folyamodik a megyei iparos alapból. Az iparos iskolák főfelügyelője beleegyezését adja az állami támogatás folyósításához a Torontál megyei iparos alapból.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1894. 11. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1894 - 3 – 59595

68. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план Занатске школе у Великом Семиклушу за школску 1894/95. и финансијски извештај за 1893/94. годину и уједно тражи државну помоћ из жупанијског фонда занатлија.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola 1894/1895-ös költségvetését és számadását az 1893/1894-es tanévre, egyben állami támogatásért folyamodik a megyei iparos alapból.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1895. 3. 3, Будимпешта/Budapest II - 1895 - 14 – 14888

69. Министарство трговине обавештава МВП да је из Занатског фонда Торонталске жупаније одобрило државну помоћ за занатску школу у Великом Семиклушу за школску 1894/95. годину.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy Torontál vármegye iparalapjából engedélyezte a segély kifizetését a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola számára az 1894/1895-ös tanévre.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1895. 7. 23, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1895 - 14 – 14888 (40046/1895)

70. Школски надзорник Торонталске жупаније молбом се обраћа МВП у којој тражи да уплате државну помоћ, која је одобрена Занатској школи у Великом Семиклушу, јер школа без помоћи не може да покрије своје трошкове.

Torontál vármegye tanfelügyelője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola számára engedélyezett kölcsön befizetését kéri, mivel az iskola e kölcsönt még nem kapta meg, és nem tudja fedezni kiadásait.
Мађарски/ magyar 7 листова/lap

1895. 10. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1895 - 14 – 14888 (57392/1895)

71. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план Занатске школе у Великом Семиклушу за школску 1895/96. годину и финансијски извештај за 1894/95. годину, и уједно тражи државну помоћ из жупанијског фонда занатлија.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola 1895/1896-os költségvetését és számadását az 1894/1895-ös tanévre, egyben állami támogatásért folyamodik a megyei iparos alapból.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1896. 10. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1896 - 14 – 58583

72. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план Занатске школе у Великом Семиклушу за школску 1895/96. годину и финансијски извештај за 1894/95. годину, и уједно тражи државну помоћ из жупанијског фонда занатлија.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola 1895/1896-os költségvetését és számadását az 1894/1895-ös tanévre, egyben állami támogatásért folyamodik a megyei iparos alapból.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1898. 10. 4, Велики Семиклуш / Nagyszentmiklós II - 1898 - 14 – 71300

73. Локална власт Великог Семиклуша молбом се обраћа МВП у вези са пружањем државне помоћи за Занатску школу у Великом Семиклушу. Прилози недостају.

Nagyszentmiklós község kérvénye a VKM-hez, melyben állami támogatásért folyamodnak az iparostanonc-iskola számára. A csatolmányok hiányoznak.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1898. 10. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1898 - 14 – 71300 (75322/1898)

74. Школски надзорник Торонталске жупаније молбом се обраћа МВП у којој тражи државну помоћ Занатској школи у Великом Семиклушу, јер насеље већ финансира рад државне грађанске школе, комуналног забавишта и пољопривредне школе. Прослеђује и финансијски план Занатске школе за 1898/99. годину.

Torontál vármegye tanfelügyelője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola számára állami kölcsön kiutalását kéri, mivel már támogatja az állami polgári iskola, a községi óvoda és a földműves iskola működését.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1899. 8. 14, Будимпешта/Budapest VII - 1899 - 14 – 65721

75. Министарство трговине обавештава МВП да је из Занатског фонда Торонталске жупаније одобрило државну помоћ за занатску школу у Великом Семиклушу за школску 1898/99. годину.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy Torontál vármegye iparalapjából engedélyezte a segély kifizetését a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola számára az 1898/1899-es tanévre.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1900. 2. 2, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1900 - 14 – 37132

76. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Ђерђа Шека у вези са смањењем његове плате у Занатској школи у Великом Семиклушу. МВП је наредило да се врати плата на претходни износ.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Seck György panaszát, mert a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskolában lecsökkentették a fizetését. A VKM a fizetés visszaállítását parancsolta meg.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1900. 9. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1900 - 14 – 37132 (71114/1999)

77. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП одлуку локалне власти увези са платама учитеља у Занатској школи у Великом Семиклушу. Месна власт изјављује да није у могућности да повећа плате у тој школи.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Nagyszentmiklós képviselőtestületének határozatát, melyben kijelentik, hogy a község anyagi helyzete nem engedélyezi az iparostanonc-iskolái tanítók fizetésének megemelését.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1900. 9. 24, Велики Семиклуш / Nagyszentmiklós VII - 1900 - 16 – 80340

78. Старатељство државне грађанске школе у у Великом Семиклушу прослеђује финансијски план за следећих пет година и уједно моли и за државну помоћ. МВП наређује да смање плате за катихету.

A nagyszentmiklósi állami polgári fiúiskola gondnoksága továbbítja a VKM-hez az ötéves költségvetési tervet, és az iskola működéshez állami támogatásért folyamodik. A VKM követeli a hitoktatók díjainak csökkentését.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1900. 10. 15, Велики Семиклуш / Nagyszentmiklós VII - 1900 - 14 – 37132 (81205/1900)

79. Локална власт у Великом Семиклушу прослеђују МВП финансијска план Занатске школе у Великом Семиклушу за школску 1900/01. годину и моли за државну помоћ за покривање мањка.

Nagyszentmiklós községi elöljárósága felterjeszti a VKM-hez az iparostanonc-iskola 1900/1901-es költségvetését, és egyben az iskola hiányának fedezésére állami támogatásért folyamodik.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1900. 12. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1900 - 14 – 37132 (100068/1900)

80. Поджупан Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Занатске школе у Великом Семиклушу за добијање државне помоћи из занатског фонда Торонталске жупаније. Поджупан спомиње да је школа и раније добијала помоћ јер је материјална ситуација насеља веома тешка.

Torontál vármegye alispánja felterjeszti a VKM-hez a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskolában kérvényét állami támogatásért a megyei iparos alapból. Az alispán megjegyzi, hogy az iskola már korábban is kapott ebből az alapból támogatást, mert a község anyagi helyzete nagyon nehéz.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1901. 1. 14, Будимпешта/Budapest VII - 1901 - 14 – 3301

81. Интервенција МВП у вези са Занатском школом у Великом Семиклушу (предмет и прилози недостају).

A VKM sürgetése a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola ügyében. (Az ügyirat és a csatolmányok hiányoznak.)
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1901. 2. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1901 - 16 – 16212

82. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу састављену од старатељства државне грађанске мушке школе у вези са финансијским планом за 1900/01. годину и моле за државну помоћ за покривање мањка.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagyszentmiklósi állami polgári fiúiskola gondnokságának kérvényét, melyben az 1900/1901-es tanév költségvetési hiányának pótlására állami támogatásért folyamodnak.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1901. 4. 13, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1901 - 16 – 16212 (26454/1901)

83. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план државне мушке грађанске школе у Великом Семиклушу за школску 1900/01. годину.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagyszentmiklósi állami fiúiskola 1900/1901-es költségvetését.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1900. 2. 2, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1900 - 14 – 37132

84. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу у којој тржи да у државној мушкој грађанској школи у Великом Семиклушу дозволи ангажовање помоћног школског слуге.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez kérvényét, melyben a nagyszentmiklósi állami polgári fiúiskolában egy kisegítő szolga alkalmazását kéri.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1901. 6. 26, Будимпешта/Budapest VII - 1901 - 14 – 3301 (48983/1901)

85. Министарство трговине обавештава МВП да је из Занатског фонда Торонталске жупаније одобрило државну помоћ за Занатску школу у Великом Семиклушу.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy Torontál vármegye iparalapjából engedélyezte a segély kifizetését a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola számára.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1901. 7. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1900 - 16 – 16212 (53734/1901)

86. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП предлог директора државне мушке грађанске школе у Великом Семиклушу у вези са висином плате помоћног школског слуге.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagyszentmiklósi állami polgári fiúiskola igazgatójának az iskolában alkalmazott kisegítő szolga díjazására vonatkozó ajánlatát.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1901. 9. 27, Велики Семиклуш / Nagyszentmiklós VII - 1901 - 16 – 16212 (76108/1901)

87. Старатељство државне мушке грађанске школе у Великом Семиклушу моли МВП да дозволи исправак финансијског плана за следећих пет година у ставкама што се односе на плату школских слугу и катихета.

A nagyszentmiklósi állami polgári fiúiskola gondnokságának kérvénye a VKM-hez, melyben az öt évre szóló költségvetés azon tételeinek kijavítására kér engedélyt, melyben az iskolaszolgák és a hitoktatók díjazásáról van szó.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1901. 12. 6, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1901 - 14 – 3301 (93710/1901)

88. Локална власт у Великом Семиклушу прослеђује МВП финансијски план Занатске школе у Великом Семиклушу за школску 1901/02. годину и моли за државну помоћ из занатског фонда Торонталске жупаније.

Nagyszentmiklós községi elöljárósága felterjeszti a VKM-hez az iparostanonc-iskola 1901/1902-es költségvetését és egyben az iskola hiányának fedezésére állami támogatásért folyamodik Torontál vármegye iparoktatási alapjából.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1902. 3. 7, Будимпешта/Budapest VII - 1902 - 14 – 35790

89. Министарство трговине обавештава МВП да је из Занатског фонда Торонталске жупаније одобрило државну помоћ за занатску школу у Великом Семиклушу.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy Torontál vármegye iparalapjából engedélyezte a segély kifizetését a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola számára.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 7. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1902 - 16 – 50261

90. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу локалне власти у Великом Семиклушу у којој траже да у државној мушкој грађанској школи трошкове грејања преузме држава.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a község folyamodványát, melyben a nagyszentmiklósi állami polgári fiúiskola fűtésének költségeit vállalja magára az állam.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902, Будимпешта/Budapest VII - 1902 - 14 – 78522

91. Министарство трговине обавештава МВП да је из Занатског фонда Торонталске жупаније одобрило државну помоћ за занатску школу у Великом Семиклушу.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy Torontál vármegye iparalapjából engedélyezte a segély kifizetését a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola számára.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1903. 3. 11, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1903 - 16 – 19264

92. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Стара-

тељства државне мушке грађанске школе у Великом Семиклушу за покривање трошкова за изградњу бунара у дворишту школе.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagyszentmiklósi állami polgári fiúiskola gondnokságának kérvényét, melyben az iskola udvarában építendő kút költségeinek fedezését kéri a minisztériumtól.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1903. 4. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1903 - 16 – 25643

93. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП свој извештај у вези са набавком ормара за потребе државне грађанске школе у Великом Семиклушу (прилози недостају).

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez jelentését a nagyszentmiklósi állami polgári iskola száma beszerezendő szekrények tárgyában. A Csatolmányok hiányoznak.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1903. 5. 27, Будимпешта/Budapest VII - 1903 - 14 – 40090

94. Министарство трговине обавештава МВП да је из Занатског фонда Торонталске жупаније одобрило државну помоћ за занатску школу у Великом Семиклушу.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy Torontál vármegye iparalapjából engedélyezte a segély kifizetését a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola számára.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1903. 10. 20, Велики Семиклуш / Nagyszentmiklós VII - 1903 - 14 – 40090 (89644/1903)

95. Локална власт у Великом Семиклушу прослеђује МВП финансијска план Занатске школе у Великом Семиклушу за школску 1903/04. годину и моли за државну помоћ из занатског фонда Торонталске жупаније. Молба је прослеђена и Министарству трговине.

Nagyszentmiklós községi elöljárósága felterjeszti a VKM-hez az iparostanonc-iskola 1903/04-es költségvetését, és egyben az iskola hiányának fedezésére állami támogatásért folyamodik Torontál vármegye iparoktatási alapjából. A kérvényt továbbították a Kereskedelemügyi Minisztériumhoz is.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1903. 12. 11, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1903 - 16 – 25643 (99637/1903)

96. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП своју молбу у вези са набавком ормара за књиге за потребе државне грађанске школе у Великом Семиклушу.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez kérvényét a nagyszentmiklósi állami polgári iskola számara beszerezendő könyvtári szekrények tárgyában.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1904. 1. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1904 - 16 – 7364

97. Школски надзорник Торонталске жупаније ургира код МВП у вези са набавком ормара за књиге за потребе државне грађанске школе у Великом Семиклушу. У прилогу је рачун о цени ормара.

Torontál vármegye tanfelügyelője sürgeti a VKM-et a nagyszentmiklósi állami polgári iskola számara beszerzendő könyvtári szekrények tárgyában. Mellékelve van a számla a szekrényáráról.
Мађарски/ magyar 7 листова/lap

1904. 5. 5, Будимпешта/Budapest VII - 1904 - 14 – 43315

98. Министарство трговине обавештава МВП да је из Занатског фонда Торонталске жупаније одобрило државну помоћ за занатску школу у Великом Семиклушу.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy Torontál vármegye iparalapjából engedélyezte a segély kifizetését a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola számára.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1904. 7. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1904 - 14 – 43315 (56677/1904)

99. Поджупан Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијска план Занатске школе у Великом Семиклушу за школску 1904/05. годину и молбу за државну помоћ.

Torontál vármegye alispánja felterjeszti a VKM-hez az iparostanonc-iskola 1904/1905-ös költségvetését és a kérvényt az állami támogatásért a költségek fedezésére.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1904. 9. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1904 - 16 – 80565

100. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу у којој тражи да државној мушкој грађанској школи у Великом Семиклушу додели средства за реновирање фискултурне сале.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez kérvényét, melyben a nagyszentmiklósi állami polgári fiúiskola tornatermének javítására anyagi támogatást kér.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1904. 10. 13, Велики Семиклуш / Nagyszentmiklós VII - 19004 - 16 – 88922

101. Антал Сук, директор државне мушке грађанске школе у Великом Семиклушу прослеђује молбу МВП у којој тржи да се финансира електрификација осветљења у тој школи. напомиње и то да је у овој згради смештена и Занатска школа.

Szukk Antal, a nagyszentmiklósi állami polgári fiúiskola igazgatója továbbítja kérvényét a VKM-hez, melyben anyagi támogatást kér az iskola épületének villanyvilágítására. Megjegyzi, hogy ebben az épületben van az iparos iskola is elhelyezve.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1904. 11. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1904 - 14 – 43315 (93801/1904)

102. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу у којој тржи да у државној мушкој грађанској школи у Великом Семиклушу дозволи и помогне електрификацију школе, пошто ће у целом месту бити уведено електрично осветљење.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez kérvényét, melyben a nagyszentmiklósi állami polgári fiúiskola épületének villanyvilágítására állami támogatásért folyamodik. Megjegyzi, hogy az egész községben be fogják vezetni a villanyvilágítást.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1905. 1. 20, Будимпешта/Budapest VII - 1905 - 14 – 8579

103. Министарство трговине обавештава МВП да је из Државног фонда занатских школа одобрило државну помоћ за занатску школу у Великом Семиклушу.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy az országos tanonciskolai alapból engedélyezte a segély kifizetését a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola számára.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1905, Будимпешта/Budapest VII - 1905 - 14 – 8579 (9114/1905)

104. Ургенција МВП у којој се тржи да Министарство трговине хитно уплати државну помоћ за Занатску школу у Великом Семиклушу.

A VKM megsürgeti a Kereskedelemügyi Minisztériumot, hogy fizesse be a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola számára előrelátott állami támogatást.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1905. 3. 2, Велики Семиклуш / Nagyszentmiklós VII - 1905 - 16 – 22268

105. Антал Сук, директор државне мушке грађанске школе у Великом Семиклушу прослеђује молбу МВП у којој тржи да Министарство финансира фарбање школских клупа у току летњег распуста.

Szukk Antal, a nagyszentmiklósi állami polgári fiúiskola igazgatója továbbítja kérvényét a VKM-hez, melyben anyagi támogatást kér az iskolapadok festéséhez a nyári szünidő alatt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1905. 3. 7, Будимпешта/Budapest VII - 1905 - 14 – 8579 (26594/1905)

106. Министарство трговине обавештава МВП да је из Државног фонда занатских школа одобрило државну помоћ за занатску школу у Великом Семиклушу.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy az országos tanonciskolai alapból engedélyezte a segély kifizetését a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola számára.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1905. 5. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1905 - 16 – 41279

107. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу у којој тржи да у државној мушкој грађанској школи у Великом Семиклушу Министарство додели средства за реновирање кабинета за техничко цртање.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez kérvényét, melyben a nagyszentmiklósi állami polgári fiúiskolában a rajz tanterem felújítására állami segélyért folyamodik.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1905. 5. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1905 - 16 – 41282

108. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП да у државној мушкој грађанској школи у Великом Семиклушу стигла опрема за ручни рад и моли Министарство да проследи новац за трошкове.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a nagyszentmiklósi állami polgári fiúiskolában megérkezett a kézimunka-felszerelés, és kéri a Minisztériumot, hogy a költségeket fizesse be az iskola számára.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1905. 5. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1905 - 16 – 41287

109. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП да у је државној мушкој грађанској школи у Великом Семиклушу завршено реновирање кабинета за техничко цртање и тражи да од преосталог новца уређују кабинет за ручни рад. МВП је одобрило употребу вишка новца.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a nagyszentmiklósi állami polgári fiúiskolában bevégezték a rajz tanterem felújítását, és kéri a Minisztériumot, hogy a pénzfelesleget az iskola kézimunkaállványok vásárlására fordíthassa. A VKM engedélyezi az összeg ilyenfajta felhasználását.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1905. 10. 3, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1905 - 16 – 41279 (82297/1905)

110. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП да су офарбане школске клупе у државној мушкој грађанској школи у Великом Семиклушу и тражи од МВП да за радове предвиђени новац исплати школи.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a nagyszentmiklósi állami polgári fiúiskolában befejezték a padok átfestését, és kéri a Minisztériumot, hogy az erre félretett pénzt utalja ki az iskolának.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1905. 10. 3, Будимпешта/Budapest VII – 1906 – 14 – 6834

111. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП да су офарбане школске клупе у државној мушкој грађанској школи у Великом Семиклушу и тражи од МВП да за радове предвиђени новац исплати школи. У прилогу је записник са састанка Старатељства школе.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a nagyszentmiklósi állami polgári fiúiskolában befejezték a padok átfestését, és kéri a Minisztériumot, hogy az erre félretett pénzt utalja ki az iskolának. Mellékelik az iskola gondokságának üléséről készült jegyzőkönyvet.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1905. 11. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1905 - 14 – 8579 (96201/1905)

112. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијска план Занатске школе у Великом Семиклушу за школску 1905/06. годину и моли да се повећа државна помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az iparostanonc-iskola 1905/1906-os költségvetését, és egyben az iskola hiányának fedezésére állami támogatás felemelését kéri.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1906. 1. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1906 - 14 – 6834

113. МВП тражи мишљење Земаљској дирекцији за занатске школе у вези са финансијским планом Занатске школе у Великом Семиклушу (прилози недостају).

A VKM véleményezést kér az Iparoktatási Főigazgatóságtól a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola költségvetésével kapcsolatban. A csatolmányok hiányoznak.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1906. 2. 14, Будимпешта/Budapest VII - 1906 - 14 – 6834 (13915/1906)

114. МВП тражи мишљење од Министарства трговине у вези са финансијским планом Занатске школе у Великом Семиклушу и државном помоћи.

A VKM véleményezést kér a Kereskedelemügyi Minisztériumhoz a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola költségvetésével kapcsolatban és állami segélyezése tárgyában.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1906. 2. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1906 - 14 – 6834 (23942/1906)

115. Поджупан Торонталске жупаније молбом се обраћа Министарству трговине у вези са електрификацијом Занатске школе у Великом Семиклушу, а Министарство трговине прослеђује молбу МВП, које одобрава средства у ту сврху.

Torontál vármegye alispánja kérvénye a Kereskedelemügyi Minisztériumhoz a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola villanyvilágításának bevezetése tárgyában, melyet a Kereskedelemügyi Minisztérium továbbít VKM-hez, mely jóváhagyja a költségek fedezését.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1906. 3. 8, Будимпешта/Budapest VII - 1906 - 14 – 6834 (27299/1906)

116. Министарство трговине обавештава МВП да је из Државног фонда занатских школа одобрило државну помоћ за занатску школу у Великом Семиклушу.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy az országos tanonciskolai alapból engedélyezte a segély kifizetését a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola számára.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1906. 6. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1906 - 16 – 53678

117. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП рачуне о набавци разних предмета за потребе државне мушке грађанске школе у Великом Семиклушу и тражи да МВП исплати за ову сврху предвиђен новац.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a a nagyszentmiklósi állami polgári fiúiskola számára beszerzett felszerélésekről kiállított számlákat, és kéri a Minisztériumot, hogy az előrelátott összeget utalja át az iskolának.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1906. 7. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1906 - 16 – 66024

118. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства државне мушке грађанске школе у Великом Семиклушу за куповину наставних средстава за потребе школе.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagyszentmiklósi állami polgári fiúiskola gondnokságának kérvényét, melyben az iskola számára taneszközök beszerzésének engedélyezését kérik.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1906. 7. 29, Будимпешта/Budapest VII - 1906 - 14 – 6834 (69043/1906)

119. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијска план Занатске. школе у Великом Семиклушу за школску 1905/06. годину. У прилогу је и записник Старатељства школе и одобрење од Министарства трговине за добијање државне помоћи.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az iparostanonc-iskola 1905/1906-os költségvetését, és egyben az iskola hiányának fedezésére állami támogatást kér. Mellékelték az iskola gondnokságának kérvényét és a Kereskedelemügyi Minisztérium jóváhagyását az állami segély kiutalásáról.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1906. 10. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1906 - 16 – 90950

120. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства школе у којој тржи средства за обнову кабинета за техничко цртање у државној мушкој грађанској школи у Великом Семиклушу.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a gondnokság kérvényét, melyben a nagyszentmiklósi állami polgári fiúiskolában a rajz tanterem felújítására állami segélyért folyamodik.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1906. 10. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1906 - 14 – 6834 (93665/1906)

121. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијска план Занатске школе у Великом Семиклушу за школску 1906/07. годину и истовремено тражи и државну помоћ за школу.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola 1906/1907-es költségvetését, és egyben az iskola hiányának fedezésére állami támogatást kér.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1906. 10. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1906 - 16 – 66024 (95473/1906)

122. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу старатељства државне мушке грађанске школе у Великом Семиклушу за куповину наставних средстава за потребе школе. МВП је одобрило је набавку.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagyszentmiklósi állami polgári fiúiskola gondnokságának kérvényét, melyben az iskola számára taneszközök beszerzésének engedélyezését kérik. A VKM engedélyezi a beszerzést.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1906. 10. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1906 - 14 – 6834 (13915/1906)

123. Министарство трговине тражи мишљење од МВП у вези са финансијским планом Занатске школе у Великом Семиклушу и државне помоћи.
A Kereskedelemügyi Minisztérium kéri a VKM véleményét a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola költségvetésével kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 2. 9, Будимпешта/Budapest **VII - 1907 - 14 – 14084**

124. МВП тражи мишљење од Министарство трговине у вези са финансијским планом Занатске школе у Великом Семиклушу и државном помоћи из Државног фонда занатских школа (прилози недостају).

A VKM véleményezést kér a Kereskedelemügyi Minisztériumtól a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola költségvetésével kapcsolatban és állami segélyezése tárgyában az országos tanonciskolai alapból. A csatolmányok hiányoznak.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1907. 4. 4, Велики Семиклуш / Nagyszentmiklós **II - 1907 - 19 – 34720**

125. Поджупан Торонталске жупаније прослеђује МВП свој извештај у вези са отварањем Пољопривредне продужне школе у Великом Семиклушу (прилози недостају).

Torontál vármegye alispánjának jelentése a VKM-hez a felállítandó gazdasági ismétlőiskola tárgyában. A csatolmányok hiányoznak.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1907. 4. 17, Велики Семиклуш / Nagyszentmiklós **б. с. / j. n.**

126. Предлог руководства државне мушке грађанске школе у Великом Семиклушу упућен МВП у вези са трошковима за 1908. годину.

A nagyszentmiklósi állami polgári fiúiskola igazgatóságának javaslata, amelyet eljuttattak a VKM-hez az 1908-as évben felmerülő új költségekre nézve.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1907. 6. 5, Будимпешта/Budapest **VII - 1907 - 16 – 62358**

127. Земаљска педагошка библиотека и музеј наставних средстава прослеђује МВП списак потребних наставних средстава за државну мушку грађанску школу у Великом Семиклушу.

Az Országos Pedagógiai Könyvtár és Tanszermúzeum továbbítja VKM-hez a nagyszentmiklósi állami polgári fiúiskola számára szükséges felszerelések jegyzékét.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 7. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1907 - 19 – 34720 (85948/1907)**

128. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај у вези са отварањем Пољопривредне продужне школе са стручним наставником у Великом Семиклушу (прилози недостају). МВП даје сагласност за организовање те школе и позива школског надзорника да се повезује са

сличним школама у Дебрецину, Мохачу итд.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-hez a felállítandó külön szaktanítós gazdasági ismétlőiskola tárgyában. A csatolmányok hiányoznak. A VKM kiadja az utasítást a tanfelügyelőnek és felkéri, hogy lépjen kapcsolatban a hasonló iskolákkal Debrecenben, Makón.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1907. 9. 25, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1907 - 19 – 34720 (108008/1907)

129. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП да продужи рок за отварање Пољопривредне продужне школе са стручним наставником у Великом Семиклушу.

Torontál vármegye tanfelügyelője halasztást kér a VKM-től a felállítandó külön szaktanítós gazdasági ismétlőiskola megszervezésében.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1907. 11. 2, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1907 - 14 – 125851

130. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијска план Занатске школе у Великом Семиклушу за школску 1907/08. годину и истовремено тражи и државни помоћ за школу.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola 1907/1908-as költségvetését, és egyben az iskola hiányának fedezésére állami támogatást kér.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1908. 1. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1908 - 16 – 5422

131. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП рачуне Земаљске педагошке библиотеке и музеја наставних средстава и записник о пријему наставних средстава за државну мушку грађанску школу у Великом Семиклушу и тражи да МВП тражени износ исплати школи (прилози недостају).

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az Országos Pedagógiai Könyvtár és Tanszermúzeum által kiadott számlát a nagyszentmiklósi állami polgári fiúiskola számára megvásárolt tanszerekről, valamint az átvételi jegyzőkönyvet, és kéri a VKM-et, hogy a feltüntetett összeget fizesse be. A csatolmányok hiányoznak.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1908. 2. 5, Будимпешта/Budapest VII - 1908 - 14 – 14696

132. МВП тражи од Министарства трговине да према финансијском плану Занатске школе у Великом Семиклушу исплати државну помоћ за ту школу (прилози недостају).

A VKM felkéri a Kereskedelemügyi Minisztériumot, hogy a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola költségvetésével kapcsolatban utalja ki az állami segélyt. A csatolmányok hiányoznak.

Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1908. 3. 4, Будимпешта/Budapest VII - 1908 - 14 – 14696 (33114/1908)

133. Министарство трговине обавештава МВП да је из Државног фонда занатских школа одобрио државну помоћ за занатску школу у Великом Семиклушу.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy az országos tanonciskolai alapból engedélyezte a segély kifizetését a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola számára.

Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1908. 3. 11, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1908 - 19 – 33556

134. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП о тешкоћама око формирања самосталне пољопривредне продужне школе у Великом Семиклушу. У прилогу су записници са састанка локалне власти.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek a Nagyszentmiklóson felállítandó külön szaktanítós gazdasági ismétlőiskola megszervezése körül kialakult nehézségekről. Mellékelik a nagyszentmiklósi képviselőtestület e témában tartott összejövetelén készült jegyzőkönyvét.

Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1908. 7. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1908 - 16 – 92989

135. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Антала Сука, директора државне мушке грађанске школе у Великом Семиклушу у којој тражи да мањак, који је настао у финансијском пословању школе, покрије МВП.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Szukk Antal nagyszentmiklósi állami polgári fiúiskola igazgatójának kérvényét, melyben az előző tanévben keletkezett költséghiány kiegyenlítését kéri a Minisztériumtól.

Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1908. 10. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1908 - 14 – 14696 (119808/1908)

136. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијска план Занатске школе у Великом Семиклушу за школску 1908/09. годину истовремено тражи и државну помоћ за школу.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola 1908/1909-es költségvetését, és egyben az iskola hiányának fedezésére állami támogatást kér.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1908. 10. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa- 1908 - 19 – 33556 (124854/1908)

137. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП о тешкоћама око формирање самосталне пољопривредне продужне школе у Великом Семиклушу.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek a Nagyszentmiklóson felállítandó külön szaktanítós gazdasági ismétlőiskola megszervezése körül kialakult nehézségekről.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1909. 4. 17, Будимпешта/Budapest VII - 1909 - 14 – 21749 (51621/1909)

138. Министарство трговине обавештава МВП да је из Државног фонда занатских школа одобрило државну помоћ за занатску школу у Великом Семиклушу.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy az országos tanonciskolai alapból engedélyezte a segély kifizetését a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola számára.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1909. 7. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1909 - 16 – 92123

139. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП да је грешком уместо да је државна помоћ послата државној мушкој грађанској школи у Великом Семиклушу послата је државној основној школи. Моли МВП да исправи грешку.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy tévedésből az állami elemi iskolának fizette be a Minisztérium az állami segélyt, holott a nagyszentmiklósi állami polgári fiúiskolának kellet volna megkapnia. Kéri a hiba kijavítását.

Мађарски/ magyar 10 листова/lap

1910. 4. 2, Будимпешта/Budapest VII - 1910 - 14 – 402 (37448/1910)

140. МВП налаже Министарству трговине да према финансијском плану Занатске школе у Великом Семиклушу исплати државну помоћи из Државног фонда занатских школа.

A VKM átirata a Kereskedelemügyi Minisztériumhoz, melyben kéri, hogy a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola költségvetésével összhangban utalja ki az állami segélyt az országos tanonciskolai alapból.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1911. 4. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1911 - 2 – 54753

141. Административни одбор Торонталске жупаније прослеђује МВП сву документацију у вези са жалбом Беле Гаснера, судије среског суда у Великом Семиклушу о укидању црквеног пореза римокатоличке цркве у Великом Семиклушу (прилози недостају).

Torontál vármegye közigazgatási bizottsága továbbítja a VKM-hez Gaszner Béla nagyszentmiklósi járásbírónak a közigazgatási bizottsághoz intézett fellebbezését a hitközösségi adótörlés végett. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1912. 5. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1912 - 20 – 75511

142. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу управе државне мушке грађанске школе у Великом Семиклушу за куповину наставних средстава за потребе школе.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagyszentmiklósi állami polgári fiúiskola igazgatóságának kérvényét, melyben az iskola számára taneszközök beszerzésének engedélyezését kéri.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1912. 7. 9, Будимпешта/Budapest VII - 1912 - 20 – 75511 (95224/1912)

143. Земаљска педагошка библиотека и музеј наставних средстава прослеђује МВП своје стручно мишљење у вези са потребним наставним средствима за државну мушку грађанску школу у Великом Семиклушу.

Az Országos Pedagógiai Könyvtár és Tanszermúzeum továbbítja szakvéleményét VKM-hez a nagyszentmiklósi állami polgári fiúiskola számára szükséges felszerelésekkel kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1912. 10. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VIIa - 1912 - 20 – 75511 (136985/1912)

144. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план државне мушке грађанске школе у Великом Семиклушу за куповину наставних средстава за потребе школе.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagyszentmiklósi állami polgári fiúiskola taneszközök beszerzésének költségvetését.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1912. 11. 6, Будимпешта/Budapest VII - 1912 - 20 – 75511 (154714/1912)

145. Земаљска педагошка библиотека и музеј наставних средстава прослеђује МВП допуну у вези са потребним наставним средствима за државну мушку грађанску школу у Великом Семиклушу (предмет је фрагментарно сачуван).

Az Országos Pedagógiai Könyvtár és Tanszermúzeum továbbítja VKM-hez a nagyszentmiklósi állami polgári fiúiskola számára szükséges felszerelések jegyzékének kiegészítését. (Az ügyirat nagyon hiányos.)
Мађарски/ magyar 10 листова/lap

1914. 4. 29, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1914 - 2 – 59337 (59402/1914)

146. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП о дисциплинском поступку који је вођен против Ота Река, директора државне основне школе. Директор је суспендован са посла до доношења судске пресуде и уместо њега вршилац дужности је учитељ, Лајош Кин.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek Reck Ottó, nagyszentmiklósi állami elemi iskolai igazgatónak a fegyelmi ügyéről. A tanfelügyelő az igazgatót felfüggesztette állásában, mindaddig még meg ne érkezik ellene a bírósági ítélet. Helyette Kühn Lajos tanítót nevezte ki az igazgatói teendők elvégzésére.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1914. 5. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1914 - 2 – 58112 (61097/1914)

147. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП о дисциплинском поступку који је вођен против Ота Река, директора државне основне школе.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek Reck Ottó, nagyszentmiklósi állami elemi iskolai igazgatónak a fegyelmi ügyéről.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1914. 5. 11, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1914 - 2 – 58001 (66804/1914)

148. Школски надзорник Торонталске жупаније ургира се код МВП да Ота Река, суспендованог директора државне основне школе хитно премести у друго место, јер његово присуство јако је урушио углед државне школе.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének bizalmas jelentése a VKM-hez, melyben kéri a Minisztériumot, hogy Reck Ottó felfüggesztett és fegyelmi eljárás alatt levő állami elemi iskolai igazgatót Nagyszentmiklósról minél hamarabb helyezze át egy másik községbe, mert renoméja annyira megromlott, hogy árt az állami iskola hírnevének.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1914. 6. 30, Велики Семиклуш / Nagyszentmiklós 2712/1914

149. Емил Петровић, председник школског одбора римокатоличке основне школе у Великом Семиклушу молбом се обраћа МВП у којој тражи повећање плате Адама Мартина учитеља те школе на основу године стажа. За повећање плате даје сагласност и Чанадска бискупија.

Petrovits Emil, a nagyszentmiklósi római katolikus elemi iskola iskolaszéki elnöke kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben Mártin Ádám tanító részére fizetésemelést kér a ledolgozott munkaévek után. Ehhez beleegyezését adja a Csanádi Püspökség is.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1914. 9. 19, Велики Семиклуш / Nagyszentmiklós б. с. /j. n.

150. Локална власт у Великом Семиклушу прослеђује МВП финансијска план Занатске школе у Великом Семиклушу за школску 1914/15. годину и моли за државну помоћ из занатског фонда Торонталске жупаније. Лошу материјалну ситуацију објашњавају као последицу рата.

Nagyszentmiklós községi elöljárósága felterjeszti a VKM-hez az iparostanonc-iskola 1914/1915-ös költségvetését, és egyben az iskola hiányának fedezésére állami támogatásért folyamodik Torontál vármegye iparoktatási alapjából. Az iskola rossz anyagi helyzetét a háborús helyzettel indokolja az elöljáróság.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1915. 3. 24, Будимпешта/Budapest VII - 1915 - 14 – 284 (32924/1915)

151. МВП налаже Министарству трговине да према финансијском плану Занатске школе у Великом Семиклушу исплати државну помоћи из Државног фонда занатских школа за школску 1914/15. годину.

A VKM átirata a Kereskedelemügyi Minisztériumhoz, melyben kéri, hogy a

nagyszentmiklósi iparostanonc-iskola költségvetésével összhangban utalja ki az állami segélyt az országos tanonciskolai alapból az 1914/1915-ös tanévre.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1916. 8. 4, Будимпешта/Budapest VII - 1916 - 14 – 284 (96392/1916)

152. МВП одобрава исплату државне помоћи за занатску школу у Великом Семиклушу за школску 1915/16. годину. Према извештају број ученика се због рата прилично смањио.

A VKM engedélyezi az 1915/1916-os tanévre az állami segély folyósítását a nagyszentmiklósi iparostanonc-iskolának. A kimutatás szerint a háború miatt a tanulók létszáma jelentősen csökkent.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1917. 10. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1914 - 2 – 58001 (66804/1914)

153. Школски надзорник Торонталске жупаније ургира код МВП да Вилмоша Зинглера трговца са угљем из Будимпеште опомене да за потребе државне грађанске школе у Великом Семиклушу, што пре пошаље купљени угаљ.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének sürgetése VKM-hez, melyben kéri a Minisztériumot, hogy Singler Vilmos budapesti szénnagykereskedőt sürgesse meg, hogy a nagyszentmiklósi állami polgári iskolának szállítsa le a megrendelt szénmennyiséget.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

ВЕЛИКО СРЕДИШТЕ / NAGYSZREDISTYE, NAGYSZERED

1898. 10. 24, Темишвар/Temesvár II - 1898 - 1 – 75321

154. Школски надзорник Тамишке жупаније извештава МВП о току национализације комуналне основне школе у Великом Средишту. У овом месту постојала је једна мађарска, две српске и једна чешка комунална школа. Министарство је одобрило национализацију.

Temes vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-hez a nagyszredistyei községi iskolák államosításával kapcsolatban. A községben egy magyar, két szerb és egy cseh nyelvű községi iskola működött. A Minisztérium belegyezett az államosításba.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1899. 1. 16, Темишвар/Temesvár **II - 1899 - 1 – 5686**

155. Школски надзорник Тамишке жупаније извештава МВП о току национализације комуналне основне школе у Великом Средишту.

Temes vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-hez a nagyszredistyei községi iskolák államosításával kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1899. 1. 28, Темишвар/Temesvár **II – 1899 – 1 – 5686 (9118/1899)**

156. Школски надзорник Тамишке жупаније извештава МВП о току национализације комуналне основне школе у Великом Средишту. Јавља да би државна школа била од једног разреда на мађарском наставном језику.

Temes vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-hez a nagyszredistyei községi iskolák államosításával kapcsolatban. Jelenti, hogy az állami iskola egy tanerős magyar tannyelvű iskola lenne.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1899. 10. 23, Темишвар/Temesvár **II - 1899 - 1 – 5686 (882274/1899)**

157. Школски надзорник Тамишке жупаније извештава МВП да Ласло Елек, учитељ државне основне школе напустио школу и зато треба расписати конкурс за место учитеља у Великом Средишту.

Temes vármegye tanfelügyelőjének jelenti a VKM-nek, hogy a nagyszredistyei állami elemi iskola tanítója, László Elek elhagyta állomáshelyét, ezért szükséges a megüresedett tanítói állásra kiírni a pályázatot.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1900. 2. 10, Темишвар/Temesvár **II – 1900 – 1 – 12666**

158. Рачуноводство при МВП обавештава МВП да је укинута државна помоћ за основну школу у Великом Средишту јер је она од првог јануара 1900. године постала државна школа.

A VKM számvevősége jelenti a VKM-nek, hogy megszüntette az állami segély folyósítását a nagyszredistyei elemi iskolának, mert az 1900. január elsejétől állami iskolává alakult át.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1898. 10. 24, Темишвар/Temesvár **II - 1898 - 1 – 75321**

159. Школски надзорник Тамишке жупаније извештава МВП да национализација комуналне основне школе у Великом Средишту није извршена јер Чанадска бискупија није дала своју сагласност за то. За учитеља комуналне основне школе изабран је Иштван Сел.

Temes vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a nagyszredistyei községi iskola nincs államosítva, mert a Csanádi Püspökség még nem adta meg a beleegyezését. Továbbá jelent, hogy az iskola új tanítójának Szél Istvánt nevezte ki.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1900. 2. 19, Будимпешта/Budapest 22177/1900(?)

160. МВП обавештава Пореску управу у Вршцу да је ставило ван снаге уредбу о исплати плата за комуналну основну школу у Великом Средишту.

A VKM értesíti a Verseci Adóhivatalt, hogy hatályon kívül helyezte a rendeletet, mely a nagyszredistyei községi elemi iskola számára kifizetendő fizetésről szól.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1900. 3. 8, Вршац/Versec II - 1900 - 5 – 17675 (19381/1900)

161. Пореска управа у Вршцу обавештава МВП да је ставило ван снаге уредбу о исплати плата за комуналну основну школу у Великом Средишту.

A Verseci Adóhivatal értesíti a VKM-et, hogy hatályon kívül helyezte a rendeletet, mely a nagyszredistyei községi elemi iskola számára kifizetendő fizetésről szól.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1901. 4. 19, Вршац/Versec II - 1901 - 1 – 28016

162. Пореска управа у Вршцу обавештава МВП да је застарела уредба о исплати плате за комуналну основну школу у Великом Средишту.

A Verseci Adóhivatal értesíti a VKM-et, hogy elévült az a rendeletet, mely a nagyszredistyei községi elemi iskola fizetéséről szólt.
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

1901. 9. 12, Темишвар/Temesvár II - 1901 - 1 – 28016 (66570/1901)

163. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да је за национализацију комуналне основне школе у Великом Средишту све припремљено, само недостаје решење од МВП.

Temes vármegye tanfelügyelőjének jelenti a VKM-nek, hogy a nagyszredistyei községi iskola államosításával teendőket elvégezte, és csak az MVM határozata hiányzik.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 1. 21, Темишвар/Temesvár II - 1902 - 1 – 6539

164. Школски надзорник Тамишке жупаније моли МВП да документе у вези

са национализацијом комуналне основне школе у Великом Средишту проследи школском надзорништву.

Temes vármegye tanfelügyelőjének kéri a VKM-et, hogy a nagyszredistyei községi iskola államosításával kapcsolatos iratokat küldje meg a tanfelügyelőségnek.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 5. 15, Темишвар/Temesvár II - 1902 - 1 – 6539 (35480/1902)

165. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да је национализација комуналне основне школе у Великом Средишту завршена и школа ће почети са радом следеће школске године. Напомиње и то, да на захтев Чанадске бискупије из школе неће бити уклоњен крст, јер ће будући ђаци бити искључиво римокатоличке вере.

Temes vármegye tanfelügyelőjének jelenti a VKM-nek, hogy a nagyszredistyei községi iskola államosítása befejeződött, és az iskola a jövő tanévben megkezdi működését. A tanfelügyelő megjegyzi, hogy a Csanádi Püspökség kérésére az iskolából nem távolították el a keresztet, mert csak római katolikus vallású diákjai lesznek az állami iskolának.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 7. 9, Темишвар/Temesvár II - 1902 - 1 – 6539 (49642/1902)

166. Школски надзорник Тамишке жупаније тражи дозволу од МВП да прогласи резултат конкурса који је написан за учитеља државне основне школе у Великом Средишту.

Temes vármegye tanfelügyelője engedélyt kér a VKM-től, hogy kihirdethesse a nagyszredistyei állami iskolai tanítói munkahely betöltésére kiírt pályázat eredményét.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 10. 1, Темишвар/Temesvár II - 1902 - 1 – 6539 (70186/1902)

167. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да је за учитеља државне основне школе у Великом Средишту изабрао Јожефа Вирса који ће вршити и дужност кантора.

Temes vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a nagyszredistyei állami elemi iskola tanítójává Wirsz Józsefet választotta ki, aki egyben a kántori teendőket is el fogja látni.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 11. 22, Темишвар/Temesvár II - 1902 - 1 – 6539 (85331/1902)

168. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да је Јожеф Вирс,

учитељ државне основне школе у Великом Средишту положио заклетву и тражи да му се плата исплати преко пореског уреда у Вршцу.

Temes vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a nagyszredistyei állami elemi iskola tanítója, Wirsz József letette a hivatali esküt, és kéri, hogy ezentúl a tanító fizetését a verseci adóhivatalon keresztül utalják ki.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1903. 3. 6, Темишвар/Temesvár II - 1903 - 1 – 17702

169. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП решење локалне власти о условима национализације основне комуналне школе у Великом Средишту (предмет је фрагментарно сачуван).

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagyszredistyei községi képviselőtestület határozatát azokról a feltételekről, melyek alapján beleegyezésüket adják a községi elemi iskola állomosításába. (Az ügyirat nagyon hiányos.)
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1903. 3. 23, Темишвар/Temesvár II - 1903 - 1 – 17702 (23748/1903)

170. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП финансијски план државне основне школе у Великом Средишту за 1902/03. школску годину, и уједно моли и за исплату хонорара римокатоличком свештенику за држање часова веронауке.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagyszredistyei állami elemi iskola költségvetését az 1902/1903-as tanévre, egyben kéri a római katolikus hitoktató tiszteletdíjának kifizetését.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1903. 5. 23, Темишвар/Temesvár II - 1903 - 1 – 14963 (37385/1903)

171. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да је његов извештај у вези са хонораром римокатоличког свештеника у државној основној школи у Великом Средишту грешком заведен под погрешним бројем.

Temes vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a nagyszredistyei állami elemi iskolabeli római katolikus hitoktató tiszteletdíjának kifizetéséről szóló kérvényét tévedésből rossz számon terjesztette fel.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1903. 9. 28, Темишвар/Temesvár II - 1903 - 1 – 17702 (75111/1903)

172. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да се локална власт у Великом Средишту не придржава договора који се односи на

одржавање зграде државне основне школе.

Temes vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a nagyszredistyei állami elemi iskola fenntartásával kapcsolatos határozatot a község nem tartja be, és nem javítja meg az iskola épületét.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1905. 2. 16, Темишвар/Temesvár II - 1905 - 1 – 17705

173. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу учитеља државне основне школе у Великом Средишту за исплату хонорара за држање часова веронауке. МВП је одобрило исплату.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagyszredistyei állami elemi iskola tanítójának kérvényét, melyben a hitoktatásáért járó tiszteletdíjának kifizetését kéri. A VKM engedélyezi a kifizetést.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1905. 10. 2, Темишвар/Temesvár II - 1905 - 1 – 17705 (88068/1905)

174. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП финансијски план државне основне школе у Великом Средишту за 1905/06. школску годину (прилози недостају).

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagyszredistyei állami elemi iskola 1905/1906-os tanévének költségvetését. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1908. 2. 21, Темишвар/Temesvár II - 1908 - 1 – 25692

175. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује свој предлог МВП у вези са проширивањем капацитета државне основне школе у Великом Средишту.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagyszredistyei állami elemi iskola kibővítésére vonatkozó ajánlatát.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1908. 11. 17, Темишвар/Temesvár IIa - 1908 - 1 – 25692 (140253/1908)

176. Школски надзорник Тамишке жупаније тражи од МВП да за учитеља веронауке реформатске вере исплати хонорар у државној основној школи у Великом Средишту.

Temes vármegye tanfelügyelője kéri a VKM-től, hogy a hitoktatónak, aki a nagyszredistyei állami elemi iskolában a református hitvallású tanulók tartja a hittanórákat, fizesse ki a tiszteletdíjat.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1909. 5. 25, Вршац/Versec **IIa – 1909 – 1 – 63768**

177. Испостава школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП план проширивања капацитета државне основне школе у Великом Средишту и предлаже да за другог учитељ именује Ђула Цавар, који би и био кантор у реформатској цркви.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség továbbítja a VKM-hez a nagyszredistyei állami elemi iskola kibővítésére vonatkozó ajánlatát, és a második tanítónak Czavar Gyulát ajánlja, aki egyben elvégezné a református kantori teendőket is.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1910. 4. 21, Вршац/Versec **IIa - 1910 - 1 – 45141**

178. Испостава школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП одобрен финансијски план државне основне школе у Великом Средишту за 1906/06. школску годину.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség továbbítja a VKM-hez a nagyszredistyei állami elemi iskola jóváhagyott költségvetését az 1905/1906-os tanévre.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1910. 7. 1, Вршац/Versec **IIa - 1910 - 1 – 1357 (71293/1910)**

179. Испостава школског надзорништва у Вршцу поново прослеђује МВП план за проширивања капацитета државне основне школе у Великом Средишту и ангажовање још једног учитеља.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség továbbítja a VKM-hez a nagyszredistyei állami elemi iskola kibővítésére vonatkozó ajánlatát és egy második tanítónak az alkalmazására tett javaslatát.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1910. 7. 18, Вршац/Versec **IIa - 1910 - 1 – 1357 (80323/1910)**

180. Испостава школског надзорништва у Вршцу поново прослеђује МВП план проширивање капацитета државне основне школе у Великом Средишту и предлаже да за другог учитеља именује Ђула Цавар.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség újból továbbítja a VKM-hez a nagyszredistyei állami elemi iskola kibővítésére vonatkozó ajánlatát, és a második tanítónak Czavar Gyulát ajánlja.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1910. 7. 9, Вршац/Versec **IIa - 1910 - 1 – 45141 (80803/1910)**

181. Испостава школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП финансијски план државне основне школе у Великом Средишту за 1909/10. школску годину.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség továbbítja a VKM-hez a nagyszredistyei állami elemi iskola jóváhagyott költségvetését az 1909/1910-es tanévre.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1910. 8. 12, Вршац/Versec IIa - 1910 - 1 – 1357 (89221/1910)

182. Испостава школског надзорништва у Вршцу извештава МВП да се на конкурсу за учитеље у државној основној школи у Великом Средишту нико није јавио и зато предлаже да се за другог учитеља именује Ђула Цавар, учитељ из Нађбуђина.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség jelentése a VKM-hez, melyben a nagyszredistyei állami elemi iskola tanítói állására kiírt pályázat sikertelenségéről számol be. Ezért javasolja a második tanítói állás betöltésére Czavar Gyulát, nagybuttyini állami iskolai tanítót.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1910. 9. 27, Вршац/Versec IIa - 1910 - 1 – 45141 (114347/1910)

183. Испостава школског надзорништва у Вршцу извештава МВП да је друга учионица у државној основној школи у Великом Средишту опремљена намештајем.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség jelenti a VKM-nek, hogy a nagyszredistyei állami elemi iskola második tantermét bebútorozták.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1911. 3. 18, Вршац/Versec IIa - 1910 - 1 – 40339

184. Испостава школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП извештај о трошковима проширивања капацитета државне основне школе у Великом Средишту (прилог недостаје).

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség továbbítja a VKM-hez a nagyszredistyei állami elemi iskola kibővítésére vonatkozó költségelszámolást.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1911. 12. 1, Вршац/Versec IIa - 1911 - 1 – 40339 (149189/1911)

185. Испостава школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП попис нових наставних средстава у државној основној школи у Великом Средишту.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség továbbítja a VKM-hez a nagyszredistyei állami elemi iskola pótfelszeretésének leltári kivonatát.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1911. 12. 1, Вршац/Versec **IIa - 1912 - 19 – 120654**

186. Испостава школског надзорништва у Вршцу поново прослеђује МВП молбу за исплату хонорара учитељима Пољопривредне продужне школе у Великом Средишту.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség továbbítja a VKM-hez a nagyszredistyei gazdasági ismétlőiskola tanítói tiszteletdíjak kifizetésére vonatkozó kérvényét.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

КУТИЈА 11

ВЕПРОВАЦ/ VEPROVÁC, VEPRŐD

1899. 6. 22, Сомбор/Zombor **II – 1899 – 19 – 47008**

1. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније молбом се обраћа МВП у којој тражи државну помоћ за комуналну Пољопривредну продужну школу у Вепровцу за школску 1899/00. годину. Министарство је одобрило помоћ.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjenek kérvénye a VKM-hez, melyben Veprovác község községi gazdasági ismétlőiskolája számára államsegélyért folyamodik az 1899/1900-as tanévre. A Minisztérium jóváhagyta a segélyt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1900. 3. 16, Сомбор/Zombor **II - 1900 - 19 – 22831**

2. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније молбом се обраћа МВП у којој тражи државну помоћ за комуналну Пољопривредну продужну школу у Вепровцу, која има 195 ученика. Министарство је одобрило помоћ.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjenek kérvénye a VKM-hez, melyben Veprovác község községi gazdasági ismétlőiskolája számára államsegélyért folyamodik. Az iskolának 195 tanulója van. A Minisztérium jóváhagyta a segélyt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1900. 8. 14, Сомбор/Zombor **II - 1900 - 19 – 22831 (60096/1900)**

3. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније молбом се обраћа МВП у којој тражи државну помоћ за комуналну Пољопривредну продужну школу у Вепровцу за школску 1900/01. годину. Министарство је одбило молбу за помоћ.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Veprovác község kérvényét, melyben a veprováci községi gazdasági ismétlőiskola számára állam-segélyért folyamodik az 1900/1901-es tanévre. A Minisztérium nem hagyta jóvá a segélyt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1901. 1. 8, Сомбор/Zombor II - 1901 - 19 – 3250

4. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније тражи дозволу од МВП да се у комуналној Пољопривредној продужној школи у Вепровцу часови веронауке могу одржавати не само недељом него и у току седмице. Министарство је одобрило промену распореда часова.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjenek kérvénye a VKM-hez, hogy Veprovác községi gazdasági ismétlőiskolájában engedélyezzék a hittanórák időpontjának áthelyezését vasárnapról hétköznapra. A Minisztérium jóváhagyta a változtatást.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1901. 7. 23, Вепровац/Veprovácz б. с. / j. n.

5. Препис документа којом се одређује плата и све остале исплате учитељу Јаношу Рапу из римокатоличке основне школе у Вепровцу. У прилогу су: препис учитељске дипломе Јаноша Рапа, потврда из римокатоличке школе у Химешхази, потврда о моралном владању из Дарде, извод из матичне књиге рођених, и потврда о запослењу од школског одбора римокатоличке школе у Вепровцу.

Rapp János veprováci római katolikus tanító díjlevelének másolata. Mellékelték Rapp János tanítói oklevelét, a himesházai felekezeti római katolikus elemi iskolában kiadott bizonyítványt arról, hogy ott dolgozott mint tanító és kantor, erkölcsi bizonyítványt a a dárdai iskolából, továbbá születési anyakönyvi kivonatot és bizonyítványt arról, hogy Rapp János a veprováci római katolikus iskola tanítója volt az 1892/1893-as tanévben.
Мађарски/ magyar 11 листова/lap

1906. 6. 21, Сомбор/Zombor II - 1906 - 19 – 58232

6. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније мобом се обраћа МВП у којој тражи продужење државне помоћи за испату хонорара учитеља у комуналној Пољопривредној продужној школи у Вепровцу. Министарство је одобрило помоћ за следећих пет година.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjenek kérvénye a VKM-hez, melyben Veprovác községi gazdasági ismétlőiskolája tanítói tiszteletdíjának kifizetésére államsegélyért folyamodik. A Minisztérium jóváhagyta a segélyt a következő öt évre.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1910. 2. 10, Вепровац/Veprőd **IIa - 1910 - 19 – 34883**

7. Локална власт из Вепровца молбом се обраћа МВП у којој тражи продужење државне помоћи за комуналну Пољопривредну продужну школу у Вепровцу. Министарство прослеђује молбу ради давања мишљења школском надзорнику Бачко-бодрошке жупаније.

Veprőd község kérvénye a VKM-hez, melyben Veprovác községi gazdasági ismétlőiskolája számára az államsegélyért folyósításának meghosszabbítását kérik. A Minisztérium továbbítja a kérvényt Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjéhez véleményezésre.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1912. 8. 30, Сомбор/Zombor **IIa - 1910 - 19 – 34883 (95022/1910)**

8. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније, обраћа се молбом МВП у којој тражи продужење државне помоћи за испату хонорара учитеља у комуналној Пољопривредној продужној школи у Вепровцу. Министарство је одобрило помоћ за следећих пет година.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjenek kérvénye a VKM-hez, melyben Veprovác községi gazdasági ismétlőiskolája számára államsegélyért folyamodik. A Minisztérium jóváhagyta a segélyt a következő öt évre.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1912. 6. 19, Сомбор/Zombor **IIb - 1912 - 2 – 97632**

9. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП о предузетим мерама у вези са развојем римокатоличке основне школе у Вепровцу (прилози недостају).

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottságának jelentése a VKM-hez a veprődi római katolikus iskola fejlesztése tárgyában.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1912. 9. 30, Будимпешта/Budapest **IIb - 1912 - 2 – 97632 (135325/1912)**

10. Правна управа државне благајне прослеђује своје стручно мишљење МВП у вези са проширивањем капацитета римокатоличке основне школе у Вепровцу. По овом мишљењу верска заједницу не може се натерати за проширење али локална власт је дужна да прошири капацитет основне школе.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság elküldi szakvéleményét a VKM-nek a veprődi római katolikus iskola fejlesztésével kapcsolatban. A vélemény szerint a hitfelekezeti iskola nem kötelezhető a fejlesztésre, ezért azt a községnek kell végrehajtania.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1915. 6. 22, Сомбор/Zombor **IIa - 1915 - 19 – 66757**

11. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније молбом се обраћа МВП у којој тражи државну помоћ за комуналну Пољопривредну продужну школу у Вепровцу (предмет је фрагментарно сачуван).

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjenek kérvénye a VKM-hez, melyben Veprovác községi gazdasági ismétlőiskolája számára államsegélyért folyamodik. (Az ügyirat nagyon hiányos.)
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

ВИЛОВО/VILOVÓ, TÜNDÉRES

1892. 7. 14, Вилово/Vilovó **б. с. / j. n.**

12. Локална власт у Вилову прослеђује школском надзорнику Бачко-бодрошке жупаније списак ђака школског узраста за 1892/93. школску годину (списак недостаје).

Vilovó község elöljárósága továbbítja Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjéhez az 1892/1893-as tanévi tanköteles gyerekek névsorát. (A névsor hiányzik.)
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1910. 6. 6, Сомбор/Zombor **IIb - 1910 - 1 – 63329**

13. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП о основној школској имовини комуналне школе у Вилову за 1908. годину (предмет је фрагментарно сачуван).

Bács-Bodrog közigazgatási bizottsága elküldi a VKM-hez a tündéresi községi iskolai alapvagyon 1908. évi számadását. (A melléklet hiányzik.)
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1912. 8. 26, Сомбор/Zombor **IIb - 1912 - 1 – 121965**

14. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП о Фонду Војне границе за образовање у Вилову за 1911. годину (предмет је фрагментарно сачуван).

Bács-Bodrog közigazgatási bizottsága elküldi a VKM-hez a tündéresi határőrvidéki alap 1911. évi számadását. (A melléklet hiányzik.)
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1913. 3. 17, Вилово/Tündéres **б. с. / j. n.**

15. Записник школског надзорника из Новог Сада за обилазак школе у вези

са посетом комуналне основне школе у Вилову. Највише примедби има на то да ученици нису савладали мађарски језик. Са недостацима су упознати Јован Јоканић, учитељ и Марија Јоканић рођ. Јовановић, учитељица.

Az újvidéki tanfelügyelőségi iskolalátogató által összeállított jegyzőkönyv a tündéresi községi elemi iskolában tett látogatása alkalmából. A legtöbb megjegyzés a tanulók magyar nyelvtudására vonatkozik, mellyel a tanfelügyelő nincs megelégedve. A hiányosságokat tudomásul vette Jokanics János tanító és Jokanics Jovánovics Mária tanítónő.

Мађарски/ magyar 2 листа/lap

ВЛАЈКОВАЦ/ TEMESVAJKÓC

1918. 1. 21, Сомбор/Zombor VI - 1918 - 5 – 22341

16. Административни одбор Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу грко-католичке школе са румунским наставним језиком у Влајковцу, у којој верска заједница тражи ослобађање од плаћања доприноса за два учитеља јер је једно радно место укинуто због малог броја ученика.

Temes vármegye közigazgatási bizottsága továbbítja a VKM-hez a temesvajkóci görögkeleti román felekezeti elemi iskola kérvényét, melyben a járulékok csökkenését kéri, mivel a kis létszámú tanuló miatt beszüntették az egyik tanítói állást.

Мађарски/ magyar 6 листова/lap

ВОЈВОДИНЦИ / VAJDALAK

1916. 6. 6, Карансебеш/Karánsebes IIb - 1916 - 6 – 149164

17. Гркокатоличка бискупија у Карансебешу молбом се обраћа МВП у којој траже да се одржи одложени завршни испит у верској школи са румунским наставним језиком у Војводинцима.

A Karánsebesi Görögkeleti Püspökség felterjesztése a VKM-hez, melyben a vajdalaki görögkeleti román elemi iskolában elmaradt záróvizsga megtartására új időpontot kér.

Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1916. 11. 28, Вршац/Versec IIb - 1916 - 6 – 161984

18. Испостава школског надзорништва у Вршцу извештава МВП о проблемима око завршног испита у гркокатоличкој основној школи са румунским

наставним језиком у Војводинцима.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség értesíti a VKM-et a vajdalaki görögkeleti román elemi iskolában elmaradt záróvizsga körül kialakult problémáról.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

ВОЈЛОВИЦА / HERTELENDYFALVA

1899. 5. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1899 - 19 – 35024

19. Школски надзорник Торонталске жупаније шаље извештај МВП о потрошњи државне помоћи у Пољопривредној продужној у Војловици (прилози недостају).

Torontál vármegye tanfelügyelője elküldi a VKM-nek a hertelendyfalvai állami gazdasági ismétlőiskola állami segélyének felhasználásáról szóló kimutatását. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1900. 8. 6, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1900 - 20 – 57899

20. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства државне основне школе у Војловици о набавку наставних средстава (прилози недостају).

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a hertelendyfalvai állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben tanszerek beszerzésére kérnek engedélyt. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1901. 1. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1901 - 20 – 1912 (8719/1901)

21. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује поново МВП молбу Старатељства државне основне школе у Војловици о набавци наставних средстава (прилози недостају).

Torontál vármegye tanfelügyelője újból továbbítja a VKM-hez a hertelendyfalvai állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben tanszerek beszerzésére kérnek engedélyt. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1901. 7. 19, Панчево/Pancsova II - 1901 - 20 – 1912 (52288/1901)

22. Школски надзорник Панчева и околине прослеђује МВП молбу Старатељ-

ства државне основне школе у Војловици о набавци наставних средстава (прилози недостају).

Pancsova és környékének tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a hertelendyfalvai állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben tanszerek beszerzésére kérnek engedélyt. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1901. 8. 17, Панчево/Pancsova II - 1901 - 20 – 1912 (59019/1901)

23. Школски надзорник Панчева и околине прослеђује МВП молбу Старатељства државне основне школе у Војловици о набавци намештаја за учионице (прилози недостају).

Pancsova és környékének tanfelögyelője továbbítja a VKM-hez a hertelendyfalvai állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben a tantermek bebútorozására kérnek engedélyt. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 1. 20, Панчево/Pancsova II - 1902 - 20 – 6414

24. Школски надзорник Панчева и околине прослеђује МВП записник о преузимању наставних средстава и моли МВП да уплати износ за државну школу у Војловици.

Pancsova és környékének tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a hertelendyfalvai állami elemi iskola számára beszerzett fölszerelések átvételét igazoló jegyzőkönyvet, és kéri a Minisztériumot, hogy az összeget fizesse be az iskola számára.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1911. 3. 16, Панчево/Pancsova IIa - 1911 - 19 – 37879

25. Школски надзорник Панчева и околине прослеђује МВП молбу Старатељства Државне пољопривредне продужне школе у Војловици за добијање државне помоћи за исплату хонорара наставног особља у тој школи за наредних пет година почевши од 1910/11. године. Министарство је одобрило помоћ.

Pancsova és környékének tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a hertelendyfalvai állami gazdasági ismétlőiskola gondnokságának kérvényét, melyben az ott dolgozó tanerő tiszteletdíjára állami támogatásért folyamodik az 1910/1911. tanévtől kezdve a következő öt tanévre. A minisztérium jóváhagyja a segély kiutalását.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1916. 2. 28, Панчево/Pancsova **IIa - 1916 - 19 – 30581**

26. Школски надзорник Панчева и околине прослеђује МВП молбу Старатељства Државне пољопривредне продужне школе у Војловици за добијање државне помоћи за исплату хонорара наставног особља у тој школи.

Pancsova és környékének tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a hertelendyfalvai állami gazdasági ismétlőiskola gondnokságának kérvényét, melyben az ott dolgozó tanerő tiszteletdíjára állami támogatásért folyamodik.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1916. 12. 6, Панчево/Pancsova **IIa - 1916 - 19 – 30581 (171059/1916)**

27. Школски надзорник Панчева и околине прослеђује МВП молбу Старатељства Државне пољопривредне продужне школе у Војловици за добијање државне помоћи за исплату хонорара наставног особља у тој школи.

Pancsova és környékének tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a hertelendyfalvai állami gazdasági ismétlőiskola gondnokságának kérvényét, melyben az ott dolgozó tanerő tiszteletdíjára állami támogatásért folyamodik.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

ВРБАС / VERBÁSZ

1892. 3. 17, Сомбор/Zombor **II - 1892 - 3 – 12664**

28. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси МВП молбу занатске школе за добијање државне помоћи (предмет је фрагментарно сачуван).

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti az újverbászi iparostanonc-iskola államsegély iránti kérvényét.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1892, Будимпешта/Budapest **II - 1892 - 3 – 12664 (19313/1892)**

29. Земаљски школски надзорник занатских школа прослеђује МВП своје мишљење у вези са финансијским извештајем Занатске школе у Врбасу за школску 1891/92. годину (предмет је фрагментарно сачуван).

Az iparos iskolák főfelügyelőjének véleményes jelentése a VKM-hez az újverbászi iparostanonc-iskola 1891/1892. évi költségvetésének tárgyában. (Az ügyirat hiányos.)
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1892. 10. 8, Сомбор/Zombor **II - 1892 - 3 – 12664 (46032/1892)**

30. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси МВП молбу за набавку наставних средстава за потребе занатске школе у Врбасу. МВП је одобрило набавку и сноси трошак.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az verbászi iparostanonc-iskola kérvényét tanszerek beszerzésére. A Minisztérium jóváhagyja a taneszközök beszerzését és vállalja a költségek viselését.
Мађарски/ magyar 10 листова/lap

1892. 10. 24, Сомбор/Zombor **II - 1892 - 3 – 12664 (48827/1892)**

31. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси МВП извештај о финансијском извештају занатске школе у Врбасу за школску 1892/93. годину (предмет је фрагментарно сачуван).

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verbászi iparostanonc-iskola 1892/1893. évi költségvetését. (Az ügyirat hiányos.)
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1892. 10. 8, Сомбор/Zombor **II - 1892 - 3 – 12664 (46032/1892)**

32. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси МВП финансијски извештај занатске школе у Врбасу за 1892/93. школску годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verbászi iparostanonc-iskola számadási kivonatát az 1892/1893. tanévre.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1893. 9. 29, Сомбор/Zombor **II - 1893 - 3 – 47058**

33. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси МВП финансијски план занатске школе у Врбасу за 1893/94. школску годину и уједно тражи државну помоћ из жупанијског занатског фонда (прилози недостају).

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verbászi iparostanonc-iskola költségvetését az 1893/1894. tanévre, egyben állami támogatásért is folyamodik a megyei iparalapból. (A mellékletek hiányoznak.)
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1894. 12. 6, Сомбор/Zombor **II - 1894 - 3 – 62924**

34. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси МВП финансијски план занатске школе у Врбасу за 1893/94. школску годину и уједно тражи државну помоћ из жупанијског занатског фонда (прилози недостају).

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verbászi iparostanonc-iskola költségvetését az 1893/1894. tanévre, egyben állami támogatásért

is folyamodik a megyei iparalapból. (A mellékletek hiányoznak.)
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1895. 11. 21, Сомбор/Zombor II - 1895 - 14 – 54816 (67093/1894)

35. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси МВП молбу за државну помоћ занатске школе у Врбасу. МВП је проследило молбу Министарству трговине да исплати помоћ из жупанијског занатског фонда (предмет је фрагментарно сачуван).

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verbászi iparostanonc-iskola állami segély iránti kérvényét. A VKM továbbítja az ügyiratot a Kereskedelemügyi Minisztériumhoz, hogy a segélyt utalja át a megyei iparalapból. (A mellékletek hiányoznak.)
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1896. 7. 28, Сомбор/Zombor б. с. / j. n.

36. Крижевачка гркокатоличка бискупија обавештава МВП да је проследила школском надзорнику Бачко-бодрошке жупаније новац који је сакупљен од добровољних прилога за национализацију гркокатоличке школе у Врбасу.

A Körösi Görögkeleti Püspökség értesíti a VKM-et, hogy továbbította Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének azt a pénzt, amelyet a verbászi görög katolikus iskola államosítására gyűjtöttek össze a hívek.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1898. 10. 3, Врбас/Verbász II - 1898 - 14 – 14255

37. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси МВП финансијски план занатске школе у Врбасу за 1897/98. школску годину и уједно тражи државну помоћ из жупанијског занатског фонда.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verbászi iparostanonc-iskola költségvetését az 1897/1898. tanévre, egyben állami támogatásért is folyamodik a megyei iparalapból.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1898. 11. 8, Сомбор/Zombor VII - 1898 - 14 – 14255 (79351/1898)

38. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси МВП финансијски план занатске школе у Врбасу за 1898/99. школску годину и уједно тражи државну помоћ за несметан рад школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verbászi iparostanonc-iskola költségvetését az 1898/1899. tanévre, egyben állami támogatásért

is folyamodik az iskola zavartalan működéséhez.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1899. 11. 9, Сомбор/Zombor VII - 1899 - 14 – 89016

39. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси МВП финансијски план занатске школе у Врбасу за 1899/1900. школску годину и уједно тражи државну помоћ за несметан рад школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verbászi iparostanonc-iskola költségvetését az 1899/1900. tanévre, egyben állami támogatásért is folyamodik az iskola zavartalan működéséhez.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1900. 6. 13, Будимпешта/Budapest VII - 1900 - 14 – 45986

40. Министарство трговине обавештава МВП да је из Државног фонда занатских школа одобрило исплату државне помоћи за занатску школу у Врбасу.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy az Országos Tanonciskolai Alapból engedélyezte az állami segély kiutalását a verbászi iparostanonc-iskola számára.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1900. 12. 12, Врбас/Verbász II - 1895 - 14 – 54816 (67093/1894)

41. Руководиоци локалне власти у Врбасу прослеђују школском надзорнику Бачко-бодрошке жупаније одлуку локалне скупштине Врбаса о изградњи државног забавишта.

Verbász vezetősége értesíti Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjét, hogy Verbász képviselőtestülete meghozta a határozatot egy állami óvoda felépítéséről.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1901. 01. 10, Сомбор/Zombor VII - 1901 - 14 – 2715

42. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси МВП финансијски план занатске школе у Врбасу за 1900/01. школску годину и уједно тражи државну помоћ за несметан рад школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verbászi iparostanonc-iskola költségvetését az 1900/1901. tanévre, egyben állami támogatásért is folyamodik az iskola zavarmentes működéséhez.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1901. 6. 19, Будимпешта/Budapest VII - 1901 - 14 – 2715 (44885/1901)

43. Министарство трговине обавештава МВП да је из Државног фонда занат-

ских школа одобрило исплату државне помоћи за занатску школу у Врбасу.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy az Országos Tanonciskolai Alapból engedélyezte az állami segély kiutalását a verbászi iparostanonc-iskola számára.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1901. 10. 1, Сомбор/Zombor I - 1901 - 4 – 72249

44. Калочка надбискупија прослеђује МВП статут римокатоличке црквене општине у Врбасу на одобрење.

A Kalocsai Érsekség továbbítja a VKM-hez a verbászi római katolikus hitközség alapszabályzatát jóváhagyás végett.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1901. 11. 1, Сомбор/Zombor VII - 1901 - 14 – 2715 (79190/1901)

45. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси МВП молбу за државну помоћ занатске школе у Врбасу за школску 1901/02. годину. МВП је проследило молбу Министарству трговине за исплату помоћи из жупанијског занатског фонда (предмет је фрагментарно сачуван).

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verbászi iparostanonc-iskola állami segély iránti kérvényét az 1901/1902. tanévre A VKM továbbítja az ügyiratot a Kereskedelemügyi Minisztériumhoz, hogy a segélyt utalja át a megyei iparalapból. (A mellékletek hiányoznak.)
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1902. 3. 6, Будимпешта/Budapest I - 1902 - 4 – 17294

46. МВП ургира код Краљевске дирекције за задужбине да хитно доносе одлуку у вези са статутом римокатоличке црквене општине у Врбасу.

A VKM sürgetése a Közalapítványi Királyi Ügyigazgatóságnál, hogy sürgősen hagyja jóvá a verbászi római katolikus hitközség alapszabályzatát.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1902. 3. 19, Будимпешта/Budapest I - 1902 - 4 – 17294 (22667/1902)

47. Краљевска дирекција за задужбине прослеђује МВП своје мишљење у вези са статутом римокатоличке црквене општине у Врбасу и напомиње да треба још и мишљење Административног одбора Бачко-бодрошке жупаније, јер се статут позива и на обичајно право.

A Közalapítványi Királyi Ügyigazgatóság válasza a VKM-nek a verbászi római katolikus hitközség alapszabályzatával kapcsolatban, amely kiemeli, hogy még szükséges Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottságának a véleménye is,

mivel a szabályzat kitér a szokásjogokra is.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 5. 21, Будимпешта/Budapest VII - 1902 - 14 – 37907

48. Министарство трговине обавештава МВП да је из Државног фонда занатских школа одобрио исплату државне помоћи за занатску школу у Врбасу.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy az Országos Tanonciskolai Alapból engedélyezte az állami segély kiutalását a verbászi iparostanonc-iskola számára.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1901. 11. 1, Сомбор/Zombor VII - 1901 - 14 – 2715 (79190/1901)

49. Поджупан Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да је прихваћен статут римокатоличке црквене општине у Врбасу.

Bács-Bodrog vármegye alispánja értesíti a VKM-et, hogy jóváhagyta a verbászi római katolikus hitközség alapszabályzatát.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1902. 11. 4, Сомбор/Zombor VII - 1902 - 14 – 37907 (80511/1902)

50. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси МВП молбу за државну помоћ занатске школе у Врбасу. МВП је проследило молбу Министарству трговине за исплату помоћи (предмет је фрагментарно сачуван).

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verbászi iparostanonc-iskola állami segély iránti kérvényét. A VKM továbbítja az ügyiratot a Kereskedelemügyi Minisztériumhoz a segély kiutalása végett. (A mellékletek hiányoznak.)
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1903. 4. 14, Будимпешта/Budapest б. с. / j. n.

51. Краљевска дирекција за задужбине обавештава МВП да је одобрила статут римокатоличке црквене општине у Врбасу.

A Közalapítványi Királyi Ügyigazgatóság jelenti a VKM-nek, hogy a verbászi római katolikus hitközség alapszabályzatát jóváhagyta.
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

1903. 5. 8, Будимпешта/Budapest VII - 1903 - 14 – 37295

52. Министарство трговине обавештава МВП да је из Државног фонда занатских школа одобрило исплату државне помоћи за занатску школу у Врбасу.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy az Országos Ta-

nonciskolai Alapból engedélyezte az állami segély kiutalását a verbászi iparostanonc-iskola számára.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1903. 11. 14, Сомбор/Zombor VII - 1903 - 14 – 37295 (90758/1903)

53. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси МВП молбу за државну помоћ занатске школе у Врбасу за школску 1903/04. годину. МВП је проследило молбу Министарству трговине за исплату помоћ из жупанијског занатског фонда.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az verbászi iparostanonc-iskola állami segély iránti kérvényét az 1903/1904. tanévre A VKM továbbítja az ügyiratot a Kereskedelemügyi Minisztériumhoz, hogy a segélyt utalja át a megyei iparalapból.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1904. 6. 20, Врбас/Verbász VII - 1904 - 14 – 47365 (85929/1904)

54. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси МВП молбу за државну помоћ занатске школе у Врбасу за школску 1904/05. годину (предмет је фрагментарно сачуван).

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verbászi iparostanonc-iskola állami segély iránti kérvényét az 1904/1905. tanévre. (Az ügyirat hiányos.)
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1904. 9. 30, Сомбор/Zombor VII - 1905 - 14 – 8955

55. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси МВП молбу за државну помоћ занатске школе у Врбасу за школску 1904/05. годину. МВП је проследило молбу Министарству трговине за исплату помоћи из жупанијског занатског фонда (предмет је фрагментарно сачуван).

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verbászi iparostanonc-iskola állami segély iránti kérvényét az 1904/1905. tanévre. A VKM továbbítja az ügyiratot a Kereskedelemügyi Minisztériumhoz, hogy a segélyt utalja át a megyei iparalapból. (A mellékletek hiányoznak.)
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1905. 3. 7, Будимпешта/Budapest VII - 1905 - 14 – 8955 (26092/1905)

56. Министарство трговине обавештава МВП да из Државног фонда занатских школа одобрило исплату државне помоћи за занатску школу у Врбасу.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy az Országos Ta-

nonciskolai Alapból engedélyezte az állami segély kiutalását a verbászi iparostanonc-iskola számára.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1905. 9. 28, Сомбор/Zombor VII - 1905 - 14 – 8955 (81103/1905)

57. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси МВП молбу за државну помоћ занатске школе у Врбасу (прилози недостају).

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az verbászi iparostanonc-iskola állami segély iránti kérvényét. (A mellékletek hiányoznak.)
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1905. 11. 15, Сомбор/Zombor VII - 1905 - 14 – 37367 (95486/1905)

58. МВП позива школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније да поднесе извештај у вези са трговачком школом у Врбасу.

A VKM felhívja Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjét, hogy sürgősen tegyen jelentést a verbászi kereskedő tanonciskola tárgyában.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1905. 11. 20, Сомбор/Zombor VII - 1905 - 14 – 8955 (98238/1905)

59. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси МВП извештај о формирању трговачке школе у Врбасу, која је смештена у просторијама евангелистичке школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verbászi kereskedelmi iskola megalakításáról, amelyet az evangélikus iskola egyik tantermében rendeztek be.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1906. 2. 5, Будимпешта/Budapest VII - 1906 - 14 – 10626

60. Министарство трговине обавештава МВП да је из Државног фонда занатских школа одобрило исплату државне помоћи за занатску школу у Врбасу за школску 1905/06. годину.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy az Országos Tanonciskolai Alapból engedélyezte az állami segély kiutalását a verbászi iparostanonc-iskola számára az 1905/1906. tanévre.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1906. 2. 25, Будимпешта/Budapest б. с. / j. n.

61. МВП обавештава школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније да је државној основној школи у Врбасу одобрена државна помоћ.

A VKM értesíti Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjét, hogy a verbászi állami elemi iskola megkapta az állami támogatást.
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

1906. 3. 2, Будимпешта/Budapest VII - 1906 - 14 – 10626 (21142/1906)

62. Министарство трговине обавештава МВП да је из Државног фонда занатских школа одобрило исплату државне помоћи за занатску школу у Врбасу.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy az Országos Tanonciskolai Alapból engedélyezte az állami segély kiutalását a verbászi iparostanonc-iskola számára.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1906. 10. 29, Сомбор/Zombor VII - 1906 - 14 – 10626 (96320/1906)

63. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси МВП молбу за државну помоћ занатске школе у Врбасу за школску 1906/07. годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az verbászi iparostanonc-iskola állami segély iránti kérvényét az 1906/1907. tanévre.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1907. 11. 15, Сомбор/Zombor VII - 1905 - 14 – 37367 (95486/1905)

64. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси МВП финансијски извештај занатске школе у Врбасу за школску 1906/05. годину и молбу за државну помоћ. МВП је одобрило помоћ.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verbászi iparostanonc-iskola költségvetését és az állami segély iránti kérvényét az 1906/1907. tanévre. A VKM jóváhagyta a segélyt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 5. 13, Сегедин/Szeged VI - 1907 - 4 – 48756

65. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП целу документацију за плате и додатке за пензију за наставно особље у нижој гимназији у Врбасу и то поименично за Јенеа Валахија, Шандора Секеља, који је уједно директор ниже гимназије, и за Јаноша Севера.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága továbbítja a VKM-hez a verbászi algimnázium tanárainak a fizetéséről és a nyugdíjjárulékáról szóló kimutatását: név szerint Wallahy Jenő, Székely Sándor – aki egyben az algimnázium igazgatója is – és Szevera János iratait.
Мађарски/ magyar 12 листова/lap

1907. 9. 27, Будимпешта/Budapest **б. с. / j. n.**

66. МВП позива школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније да објасни, зашто предлаже учитељицу Матилду Штифелмајер из основне школе у Врбасу за учитељицу задужбинске грађанске школе у Врбасу.
A VKM felhívja Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjét, hogy magyarázza meg, miért ajánlja Stiefelmayer Matild elemi iskolai tanítónőt a verbászi társulati polgári lányiskola tanítónőjének
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1907. 11. 8, Сомбор/Zombor **VII - 1907 - 14 – 13630 (124884/1907)**

67. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси МВП финансијски извештај занатске школе у Врбасу за школску 1907/08. годину и молбу за државну помоћ.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verbászi iparostanonc-iskola költségvetését és az állami segély iránti kérvényét az 1907/1908. tanévre.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1908. 1. 27, Будимпешта/Budapest **VII - 1908 - 14 – 10893**

68. МВП обавештава школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније да је занатској школи у Врбасу одобрена државна помоћ за школску 1907/08. годину и позива Министарство трговине да из Државног фонда занатских школа одобрио исплату државне помоћи.

A VKM értesíti Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjét, hogy a verbászi iparostanonc-iskola számára jóváhagyta az állami segélyt az 1907/1908. tanévre, és fölhívja a Kereskedelemügy Minisztériumot, hogy az országos tanonciskolai alapból utalja ki a segélyt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1908. 9. 18, Сомбор/Zombor **VII - 1908 - 14 – 10893 (111896/1908)**

69. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси МВП финансијски извештај занатске школе у Врбасу за школску 1908/09. годину и молбу за државну помоћ.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az verbászi iparostanonc-iskola költségvetését és az állami segély iránti kérvényét az 1908/1909. tanévre.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1908. 3. 3, Будимпешта/Budapest VII - 1908 - 14 – 10893 (33095/1908)

70. Министарство трговине обавештава МВП да је из Државног фонда занатских школа одобрило исплату државне помоћи за занатску школу у Врбасу.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy az Országos Tanonciskolai Alapból engedélyezte az állami segély kiutalását a verbászi iparostanonc-iskola számára.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1908. 3. 10, Врбас/Verbász 42137/1908

71. Карл Вилхелм Шит учитељ у евангелистичкој школи и у општинској Продужној школи у Врбасу молбом се обраћа МВП у којој тражи да му се основица за пензију повећа јер му је повећана и плата.

Schitt Károly Vilmos evangélikus felekezeti és községi gazdasági ismétlőiskolai tanító Verbászról kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a nyugdíjigényének a felemelését kéri, mivel a fizetése megemelkedett.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1909. 4. 24, Будимпешта/Budapest VI - 1909 - 4 – 50326

72. МВП обавештава одговарајуће установе у вези са одласком у пензију Јенеа Валахија професора из комуналне гимназије у Врбасу.

A VKM értesíti a különböző intézményeket, hogy Wallachy Jenőt, a verbászi községi gimnázium tanárát nyugdíjazták.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1908. 8. 17, Рогашка Слатина/Rogaška Slatina VII - 1908 - 14 – 10893 (33095/1908)

73. Писмо Фридриха Зауера, учитеља из Занатске школе у Врбасу, у којој тражи да школи пошаљу статистички извештај о занатским школама коју је направило школско надзорништво Бачко-бодрошке жупаније (предмет је фрагментарно сачуван).

Sauer Frigyes, a verbászi tanonciskola tanítójának levele, melyben egy statisztikai kimutatást kér az inasiskolákról, melyet Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelősége állított össze. (Az ügyirat nagyon hiányos.)
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1908. 3. 3, Будимпешта/Budapest VII - 1908 - 14 – 10893 (33095/1908)

74. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси МВП молбу трговачке школе у Врбасу за државну помоћ (предмет је фрагментарно сачуван).

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verbászi kereske-

delmi tanonciskola állami segély iránti kérvényét. (Az ügyirat hiányos.)
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1910. 2. 14, Будимпешта/Budapest VII - 1908 - 14 – 10893 (33095/1908)

75. Комунална гимназија у Врбасу поднеси МВП финансијски извештај за 1909. годину (предмет је фрагментарно сачуван).

A verbászi községi főgimnázium felterjeszti a VKM-hez az 1909-es évi számadását. (Az ügyirat hiányos.)
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1910. 3. 31, Врбас/Verbász VII - 1910 - 14 – 461 (36436/1910)

76. Руководиоци Врбаса подносе МВП финансијски извештај занатске школе у Врбасу за школску 1909/10. годину и молбу за државну помоћ.

Verbász község vezetősége felterjeszti a VKM-hez a verbászi iparostanonc-iskola költségvetését és az állami segély iránti kérvényét az 1909/10. tanévre.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1911. 1. 2, Будимпешта/Budapest VI - 1911 - 4 – 11001

77. МВП преузима мере у вези са трошковима одржавања комуналне гимназије у Врбасу (предмет је фрагментарно сачуван).

A VKM intézkedése a verbászi községi gimnázium után fizetendő fenntartási díjakkal kapcsolatban. (Az ügyirat nagyon hiányos.)
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1911. 3. 6, Сегедин/Szeged VI - 1911 - 4 – 11001 (32036/1911)

78. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП извештај у вези са платама наставног особља у гимназији у Врбасу.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának jelentése a VKM-hez a verbászi gimnázium tanárainak fizetése tárgyában.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1911. 3. 9, Врбас/Verbász VII - 1908 - 14 – 10893 (33095/1908)

79. Руководиоци Врбаса подносе МВП финансијски извештај занатске школе у Врбасу за школску 1910/11. годину и молбу за државну помоћ.

Verbász község vezetősége felterjeszti a VKM-hez a verbászi iparostanonc-iskola költségvetését és az állami segély iránti kérvényét az 1910/1911. tanévre.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1911. 3. 7, Врбас/Verbász **III - 1911 - 10 – 34661**

80. Карл Шук, председник управног одбора гимназије у Врбасу подноси МВП целу документацију која је важна за рад гимназије.

Schuck Károly, a verbászi községi gimnázium igazgatóbizottságának elnöke felterjeszti a VKM-hez a gimnázium működésére vonatkozó dokumentációt.
Мађарски/ magyar 14 листова/lap

1911. 8. 2, Кула/Kúla **VI - 1911 - 4 – 11001(78350/1911)**

81. Пореска управа из Куле јавља МВП да је комунална гимназија из Врбаса уплатио дуг за Земаљски пензијски завод просветних радника.

A kúlai adóhivatal jelenti a VKM-nek, hogy a verbászi gimnázium befizette a tartozását az Országos Tanítói Nyugdíjintézetbe.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1911. 12. 12, Будимпешта/Budapest **VI - 1911 - 4 – 11002 (153611/1911)**

82. МВП преузима мере у вези са трошковима одржавање комуналне гимназије у Врбасу (предмет је фрагментарно сачуван).

A VKM intézkedése a verbászi községi gimnázium után fizetendő fenntartási díjakkal kapcsolatban. (Az ügyirat nagyon hiányos).
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1912. 2. 19, Врбас/Verbász **VII - 1912 - 14 – 462 (23341/1912)**

83. Удружење трговаца и занатлија у Врбасу молбом се обраћају МВП за државну помоћ за нормалан рад трговачке школе у Врбасу. МВП је одобрило помоћ.

A verbászi Kereskedők és Iparosok Egyesületének kérvénye VKM-hez, melyben a kereskedelmi iskola számára államsegélyért folyamodnak. A VKM jóváhagyta a segélyt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1911. 9. 5, Врбас/Verbász **VII - 1912 - 14 – 461 (33454/1912)**

84. Одлука МВП да је одобрило државну помоћ Занатској школи у Врбасу.

A VKM határozata arról, hogy engedélyezte a verbászi iparostanonc-iskola számára állami segély kiutalását.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1910. 5. 10, Врбас/Verbász **41522/1912**

85. Задужбинска повеља, коју је основао Ижак Полакович и његова жена Целилиа Полакович, рођ. Баш, у сврху да помоћи у школовању сиромашне

деце који су изабрали занатску или привредну струку. Повељу је одобрила месна власт у Новом Врбасу и Министарство трговине.

Polákovits Izsák és Polákovits szül. Basch Cecilia alapítólevele, mellyel alapítványt hoznak létre a szegény sorsú verbászi gyerekek számára, akik gazdasági vagy ipari szakmát akarnak tanulni. Az alapitvány megalakulását jóváhagyta Verbász község és a Kereskedelemügyi Minisztérium is.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1912. 5, Будимпешта/Budapest VI - 1912 - 4 – 69460

86. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП извештај у вези са платама и уплатама за пензије нових професора у гимназији у Врбасу.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának jelentése a VKM-hez a verbászi gimnázium új tanárainak fizetése és nyugdíjjárulékainak tárgyában.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1912. 8. 23, Кула/Kúla VI - 1912 - 4 – 69460 (112919/1912)

87. Пореска управа из Куле јавља МВП да ће комунална гимназија из Врбаса уплатити дуг за Земаљски пензијски завод просветних радника у септембру.

A kúlai adóhivatal jelenti a VKM-nek, hogy a verbászi gimnázium szeptemberben fogja befizetni a tartozását az Országos Tanítói Nyugdíjintézetbe.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1912. 10. 15, Сегедин/Szeged VI - 1912 - 4 – 69460 (141001/1912)

88. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП извештај у вези са уплатама за пензијско осигурање за наставно особље у гимназији у Врбасу од школарине.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának jelentése a VKM-hez a verbászi gimnázium tandíj fejében befolyt összegről, melyet az Országos Tanítói Nyugdíjintézetbe utaltak át.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1912. 10. 31, Будимпешта/Budapest VI - 1912 - 4 – 69460 (149674/1912)

89. МВП преузима мере у вези са уплатама гимназије у Врбасу за пензијско осигурање (предмет је фрагментарно сачуван).

A VKM intézkedése a verbászi községi gimnázium után fizetendő fenntartási nyugdíjjárulékkal kapcsolatban. (Az ügyirat nagyon hiányos.)
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1912. 10. 31, Будимпешта/Budapest VI - 1912 - 4 – 69460 (149674/1912)

90. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП документацију у вези са уплатама за становање наставног особља у гимназији у Врбасу.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának továbbítja a VKM-hez a verbászi gimnázium tanárainak lakbérpótlékként kiutalt összegről szóló kimutatást
Мађарски/ magyar 14 листова/lap

1912. 12. 4, Кула/Kúla VI - 1912 - 4 – 69460 (169769/1912)

91. Пореска управа из Куле јавља МВП да је комунална гимназија из Врбаса уплатила дуг за Земаљски пензијски завод просветних радника. МВП тражи допуну документације (предмет је фрагментарно сачуван).

A kúlai adóhivatal jelenti a VKM-nek, hogy a verbászi gimnázium befizette a tartozását az Országos Tanítói Nyugdíjintézetbe. A VKM dokumentumpótlást kér. (Az ügyirat hiányos.)
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1913. 1. 13, Сегедин/Szeged III - 1913 - 13 – 86 (7043/1913)

92. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП молбу управног одбора гимназије у Врбасу у којој тражи да МВП исплати цео износ државне помоћи јер је гимназија, која је стара сто година, упала у јако тешку финансијску кризу.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verbászi gimnázium igazgatóbizottságának kérvényét, melyben a gimnázium számára jóváhagyott állami segély teljes összegének kiutalását kéri, mivel a 100 éves múltra visszatekintő iskola nagyon nehéz anyagi helyzetbe került.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1913. 2. 10, Кула/Kúla VI - 1913 - 4 – 9595 (23667/1913)

93. Пореска управа из Куле јавља МВП да је комунална гимназија из Врбаса уплатила допринос за Земаљски пензијски завод просветних радника.

A kúlai adóhivatal jelenti a VKM-nek, hogy a verbászi gimnázium befizette a tanári nyugdíjra vonatkozó járulékot az Országos Tanítói Nyugdíjintézetbe.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1913. 3. 11, Врбас/Verbász VII - 1913 - 14 – 462 (36768/1913)

94. Удружење трговаца и занатлије у Врбасу молбом се обраћају МВП за државну помоћ за трговачке школе у Врбасу за школску 1912/13. годину. МВП је одобрило помоћ.

A verbászi Kereskedők és Iparosok Egyesületének kérvénye VKM-hez, melyben a kereskedelmi iskola számára államsegélyért folyamodnak az 1912/1913. iskolaévre. A VKM jóváhagyta a segélyt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1913. 3. 26, Будимпешта/Budapest VII - 1913 - 14 – 461 (43132/1913)

95. Обавештење МВП да је Занатска школа у Врбасу добила државну помоћ за школску 1912/13. годину.
A VKM jelentése, hogy a verbászi iparostanonc-iskola számára jóváhagyta az állami segélyt az 1912/1913. tanévre.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1913. 3. 31, Сегедин/Szeged VI - 1913 - 4 – 9595 (45729/1913)

96. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП извештај у вези са уплатама за пензијско осигурање за наставно особља у гимназији у Врбасу од школарине.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának jelentése a VKM-hez a verbászi gimnáziumba tandíj fejében befolyt összegről, melyet az Országos Tanítói Nyugdíjintézetbe utaltak át.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1913. 6. 25, Будимпешта/Budapest VI - 1913 - 4 – 109196

97. Извештај МВП у вези са платама и уплатама за пензије професора гимназије Врбасу.

A VKM jelentése a verbászi gimnázium tanárainak fizetése és nyugdíjjárulékainak tárgyában.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1913. 9. 30, Сегедин/Szeged VI - 1913 - 4 – 109196 (142718/1913)

98. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП извештај у вези са пријемом Ференца Харшањија и Карољa Нађа, професора гимназије у Врбасу у Земаљски пензијски завод просветних радника.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának jelentése a VKM-hez arról, hogy Nagy Károlyt és Harsányi Ferencet, a verbászi gimnázium tanárait bevették az Országos Tanítói Nyugdíjintézetbe.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1913. 10. 18, Будимпешта/Budapest VI I- 1913 - 14 – 462 (166093/1913)

99. Удружење трговаца и занатлија у Врбасу молбом се обраћају МВП за др-

жавну помоћ за трговачке школе у Врбасу у 1913/14. школској години. У прилогу је и финансијски план за 1913/14. школску годину. МВП је одобрило помоћ.

A verbászi Kereskedők és Iparosok Egyesületének kérvénye VKM-hez, melyben a kereskedelmi iskola számára államsegélyért folyamodnak az 1913/1914. tanévben. Mellékelték az 1913/1914. tanévi költségelőirányzatot. A VKM jóváhagyta a segélyt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1913. 11. 4, Врбас/Verbász VII - 1913 - 14 – 462 (175285/1913)

100. Локална власт у Врбасу прослеђује МВП упутницу за исплату државне помоћи за Занатску школу у Врбасу (предмет је фрагментарно сачуван).

Verbász község felterjeszti a VKM-hez a ottani iparostanonc-iskola államsegélyre vonatkozó utalványrendeletét. (Az ügyirat nagyon hiányos.)
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1914. 2. 10, Врбас/Verbász VII - 1914 - 14 – 461 (21598/1914)

101. Обавештење МВП да је Занатска школа у Врбасу добила државну помоћ за школску 1913/14. годину. У прилогу је финансијски план за школску 1913/14. годину.

A VKM jelentése, hogy a verbászi iparostanonc-iskola számára jóváhagyta az állami segélyt az 1913/1914. tanévre. Mellékelték a költségelőirányzatot az 1913/1914. tanévre.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1914. 2. 11, Будимпешта/Budapest VI - 1914 - 4 – 22464

102. Обавештење МВП да је гимназија у Врбасу уплатила новац за пензијско осигурање, које су сакупили од школарина ђака (предмет је фрагментарно сачуван).

A VKM jelentése, hogy a verbászi gimnázium befizette az 1913/1914. tanévben beiratkozott tanulók után fizetendő nyugdíjjárulékot. (Az ügyirat hiányos.)
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1913. 11. 7, Будимпешта/Budapest VI - 1914 - 4 – 22464 (34443/1914)

103. Рачуноводство при МВП проследи извештај МВП о уплатама школарине у гимназији у Врбасу у периоду од 1894. до 1913. године.

VKM számvevősége továbbítja a VKM-hez a verbászi gimnázium tanulók után járó befizetések kimutatását 1894–1913-as időszakban.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1914. 3. 11, Будимпешта/Budapest VI - 1914 - 4 – 10703 (36493/1914)

104. Рачуноводство при МВП прослеђује извештај МВП о уплатама за пензијско осигурање у гимназији из Врбасу.

VKM számvevősége továbbítja a VKM-hez a verbászi gimnáziumi tanárok után járó nyugdíjjárulékokról szóló kimutatást.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1914. 4. 20, Сомбор/Zombor VII - 1914 - 14 – 462 (55757/1914)

105. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП одлуку скупштине града Врбаса о томе да не жели да промене статус трговачке школе која је формирана као задужбинска школа.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez az verbászi képviselőtestület határozatát, melyben kijelentik, hogy a kereskedelmi tanonciskola jellegét nem kívánják megváltoztatni, és továbbra is társulati iskolaként fog működni.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1914. 5. 1, Сегедин/Szeged VI - 1914 - 4 – 10703 (60459/1914)

106. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП извештај о брачном стању и о платама професора гимназије у Врбасу.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez verbászi gimnázium tanárainak családi állapotára és illetményeire vonatkozó kimutatást.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1914. 8. 12, Будимпешта/Budapest VI - 1914 - 4 – 22464 (111416/1914)

107. Обавештење МВП да је гимназија у Врбасу није уплатила новац за пензијско осигурање, коју су сакупили од школарина ђака, и тражи од пореског уреда у Кули да опомене гимназију (предмет је фрагментарно сачуван).

A VKM jelentése, hogy a verbászi gimnázium nem fizette be a beíratkozott tanulók után fizetendő nyugdíjjárulékot, ezért felhívja a kúlai adóhivatalt, hogy figyelmeztesse a gimnáziumot. (Az ügyirat hiányos.)
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1914. 10. 6, Сегедин/Szeged VI - 1914 - 4 – 10703 (137331/1914)

108. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП извештај о брачном стању и о платама професора гимназије у Врбасу.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verbászi gimnázium tanárainak családi állapotára és illetményeire vonatkozó kimutatást.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1914. 10. 14, Врбас/Verbász **VI - 1914 - 4 – 22464 (140673/1914)**

109. Шандор Секељ, директор гимназије у Врбасу извештава МВП да је уплаћен новац за пензијско осигурање, коју су сакупили од школарина ђака.

Székely Sándor, a verbászi gimnázium igazgatója értesíti a VKM-et, hogy a verbászi gimnázium befizette a beíratkozott tanulók után fizetendő nyugdíjjárulékot.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1915. 2. 13, Сегедин/Szeged **VI - 1915 - 4 – 17579**

110. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП списак оних професора из гимназије у Врбасу, који су се изјаснили за одлазак у пензију са 35 година стажа.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez azoknak a verbászi gimnáziumi tanároknak a névsorát, akik a 35 éves szolgálatot fogadták el.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1915. 2. 20, Будимпешта/Budapest **VI - 1915 - 4 – 19971**

111. МВП упућује школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније како треба преузети наставнике из задужбинске грађанске школе у Врбасу (предмет је фрагментарно сачуван).

A VKM utasítja Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjét, hogy miként kell átvennie a verbászi társulati polgári iskola tanárait. (Az ügyirat hiányos.)
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1915. 4. 10, Будимпешта/Budapest **VI - 1915 - 4 – 19971 (38718/1915)**

112. МВП објашњава Бачко-бодрошкој жупанији како треба преузети наставнике из задужбинске женске грађанске школе у Врбасу (предмет је фрагментарно сачуван).

A VKM utasítja Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjét, hogy miként kell átvennie a verbászi társulati polgári leányiskola tanárait. (Az ügyirat hiányos.)
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1915. 5. 1, Будимпешта/Budapest **VII - 1915 - 14 – 461 (46009/1915)**

113. МВП одобрава државну помоћ за Занатску школу у Врбасу за 1914/15. школску годину. Приложен је финансијски план за 1914/15. школску годину.

A VKM jóváhagyta a verbászi iparostanonc-iskola részére az állami támogatást az 1914/1915-ös tanévre. Mellékelték a költségelőirányzatot az 1914/1915-ös tanévre.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1915. 5. 3, Будимпешта/Budapest VI - 1915 - 4 – 17579 (46844/1915)

114. Обавештење МВП да је гимназија у Врбасу није уплатила новац за пензијско осигурање, коју су сакупили од школарина ђака, и тражи од пореског уреда у Кули да опомене гимназију (предмет је фрагментарно сачуван).

A VKM jelentése, hogy a verbászi gimnázium nem fizette be a beiratkozott tanulók után fizetendő nyugdíjjárulékot, ezért felhívja a kúlai adóhivatalt, hogy figyelmeztesse a gimnáziumot. (Az ügyirat hiányos.)
Мађарски/ magyar 1 листа/lap

1915. 5. 8, Будимпешта/Budapest VI - 1914 - 4 – 17579 (48691/1915)

115. Обавештење МВП да гимназија у Врбасу није у целости уплатила новац за пензијско осигурање и тражи од пореског уреда у Кули да наплати дуг заједно са каматом (предмет је фрагментарно сачуван).

A VKM jelentése, hogy a verbászi gimnázium nem fizette be teljes egészében a tanárok után fizetendő nyugdíjjárulékot, ezért felhívja a kúlai adóhivatalt, hogy a fennmaradt összeget kamatostul fizettesse meg. (Az ügyirat hiányos).
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1915. 5. 10, Сомбор/Zombor VI - 1915 - 4 – 19971 (49424/1915)

116. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да су преузети наставници из задужбинске женске грађанске школе у Врбасу у Земаљски пензијски завод просветних радника (предмет је фрагментарно сачуван).

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a verbászi társulati polgári leányiskola tanárait átvette az Országos Tanítói Nyugdíjintézet. (Az ügyirat hiányos.)
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1915, Будимпешта/Budapest VI - 1915 - 4 – 17579 (57847/1915)

117. МВП одређује висину уплате за професоре комуналне гимназије у Врбасу за Земаљски пензијски завод просветних радника и о томе обавештава порески уред у Кули (предмет је фрагментарно сачуван).

A VKM meghatározza a verbászi községi gimnázium tanárai után az Országos Tanítói Nyugdíjintézetbe befizetendő nyugdíjjárulékok nagyságát, és erről értesíti a kulai adóhivatalt is. (Az ügyirat hiányos.)
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1915. 6. 7, Кула/Kúla VI - 1915 - 4 – 17579 (61142/1915)

118. Пореска управа из Куле јавља МВП да је Јанош Севера, професор кому-

налне гимназије из Врбаса уплатио допринос за Земаљски пензијски завод просветних радника.

A kúlai adóhivatal jelenti a VKM-nek, hogy Szevera János, a verbászi gimnázium tanára befizette a tanári nyugdíjára vonatkozó járulékot az Országos Tanítói Nyugdíjintézetbe.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1915. 5. 31, Сомбор/Zombor VII- 1915 - 14 – 461 (461/1915)

119. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП жалбу Занатске школе на финансијски извештај за 1913/14. школску годину који се односи на хонораре наставника.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága továbbítja a VKM-hez a verbászi iparostanonc-iskola 1913/1914. tanévre vonatkozó számadására átadott fellebbezés, mely a tanítók tiszteletdíjára vonatkozik.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1915. 8. 2, Сомбор/Zombor VI - 1915 - 4 – 19971 (85298/1915)

120. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП допуну докумената за наставнике, Каролину Стецик рођ. Реш и Олгу Сас рођ. Шнајдер, из задужбинске женске грађанске школе у Врбасу због пријема у Земаљски пензијски завод просветних радника. (предмет је фрагментарно сачуван).

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verbászi társulati polgári leányiskola tanítónőinek, Steczikné Resch Karolinnak és Szászné Schneider Olgának azokat a dokumentumait, amely hiányoznak az Országos Tanítói Nyugdíjintézet való felvételhez. (Az ügyirat hiányos.)
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1915. 9. 27, Сомбор/Zombor VI - 1915 - 4 – 19971 (110049/1915)

121. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП допуну докумената наставници Олги Сас рођ. Шнајдер, из задужбинске женске грађанске школе у Врбасу због пријема у Земаљски пензијски завод просветних радника. (предмет је фрагментарно сачуван).

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verbászi társulati polgári leányiskola tanítónőjének, Szászné Schneider Olgának azokat a dokumentumait, amely hiányoznak az Országos Tanítói Nyugdíjintézet való felvételhez. (Az ügyirat hiányos.)
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1915. 10. 1, Будимпешта/Budapest VI - 1915 - 4 – 17579 (111896/1915)

122. Извештај рачуноводства при МВП која је упућена МВП у вези са пензијским доприносима професора гимназије у Врбасу.

A VKM számvevősége felterjeszti a VKM-hez a verbászi gimnázium tanárainak az Országos Tanári Nyugdíjintézetbe befizetendő járulékok kimutatását.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1915. 10. 15, Будимпешта/Budapest VI - 1915 - 4 – 121328

123. Шандор Секељ, директор гимназије у Врбасу извештава МВП да је уплаћен новац за пензијско осигурање, коју су сакупили од школарина ђака.

Székely Sándor, a verbászi gimnázium igazgatója értesíti a VKM-et, hogy a verbászi gimnázium befizette a beiratkozott tanulók után fizetendő nyugdíjjárulékot.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1915. 10. 14, Сомбор/Zombor VI - 1915 - 14 – 462 (124115/1915)

124. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси МВП финансијски извештај занатске школе у Врбасу за школску 1914/15. годину и молбу за државну помоћ.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verbászi iparostanonc-iskola költségvetését és az állami segély iránti kérvényét az 1914/1915. tanévre.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1915. 10. 21, Будимпешта/Budapest VI - 1915 - 4 – 17579 (111896/1915)

125. Пореска управа из Куле јавља МВП да је комунална гимназија из Врбаса уплатила допринос за Земаљски пензијски завод просветних радника за 1915/16. школску годину.

A kúlai adóhivatal jelenti a VKM-nek, hogy a verbászi községi gimnázium befizette a tanári nyugdíjra vonatkozó járulékot az Országos Tanítói Nyugdíjintézetbe az 1915/1916-os tanévre.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1916. 2. 8, Сегедин/Szeged VI - 1916 - 4 – 16678 (18938/1916)

126. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП извештај о брачном стању и о платама професора гимназије у Врбасу. Извештај је потребан због величине доприноса за пензијско осигурање.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verbászi gimnázium tanárainak családi állapotára és illetményeire vonatkozó kimutatást.

A kimutatás a nyugdíjjárulék nagyságának meghatározásához szükséges.
Мађарски/ magyar 11 листова/lap

1916. 3. 27, Сомбор/Zombor VI - 1916 - 4 – 41386

127. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП потврду о држављанству за наставно особље из задужбинске женске грађанске школе у Врбасу.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verbászi társulati polgári leányiskola tanerejének honpolgársági bizonylatát.
Мађарски/ magyar 7 листова/lap

1916. 4. 8, Сегедин/Szeged VI - 1915 - 4 – 16678 (45499/1916)

128. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП одлуку скупштине Врбаса о једнакој породичној додаци и додатку о накнаду за становање за професоре комуналне гимназије у Врбасу као и потврду о смрти на ратишту, професора Кароља Нађа.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verbászi képviselőtestület határozatát a családi pótlék és az egyenlő lakbér megállapítása tárgyában a községi gimnázium tantestülete számára, továbbá továbbítja Nagy Károly, gimnáziumi tanár hősi haláláról szóló igazolást.
Мађарски/ magyar 7 листова/lap

1916. 5. 8, Сомбор/Zombor VI - 1916 - 4 – 41386 (56488/1916)

129. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП тражене документе за Каролину Стецик рођ. Реш и Аделу Тот рођ. Лех из задужбинске женске грађанске школе у Врбасу. Документи су потребна за решавање пензије (прилози недостају).

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Steczikné Resch Karolina és Tóthné Léh Adél tanítónők iratait a verbászi társulati polgári leányiskolából. Az iratok a nyugdíjügy rendezésére szolgálnak. (A mellékletek hiányoznak.)
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1916. 5. 6, Сомбор/Zombor VII - 1916 - 14 – 461 (56793/1916)

130. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси МВП финансијски извештај занатске школе у Врбасу за школску 1915/16. годину и молбу за државну помоћ.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verbászi iparostanonc-iskola költségvetését és az állami segély iránti kérvényét az 1915/16. tanévre.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1916. 6. 2, Сегедин/Szeged **VI - 1916 - 4 – 16678 (68175/1916)**

131. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП извештај о брачном стању и о платама професора гимназије у Врбасу. Извештај је потребан због одређивање доприноса за пензијско осигурање.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verbászi gimnázium tanárainak családi állapotára és illetményeire vonatkozó kimutatást. A kimutatás a nyugdíjjárulék nagyságának meghatározásához szükséges.
Мађарски/ magyar 12 листова/lap

1916. 6. 17, Кула/Kúla **VI - 1916 - 4 – 16678 (76374/1916)**

132. Пореска управа у Кули тражи од МВП књижицу о уплатама за пензију за Ференца Харшањија, професора гимназије у Врбасу.

A kúlai adóhivatal kéri a VKM-től Harsányi Ferenc nyugdíjkönyvecskéjét, aki a verbászi községi gimnázium tanára.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1916. 8. 1, Сомбор/Zombor **VI - 1916 - 4 – 41386 (96966/1916)**

133. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП тражене документе за задужбинске женске грађанске школе у Врбасу који се односе на промене у извештајима у периоду од јануара до маја 1916. године и потребни су за одређивање доприноса за пензијско осигурање (прилози недостају).

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verbászi társulati polgári leányiskola 1916. január és május havi változási kimutatásait. Az iratok az Országos Tanári Nyugdíjintézetnek szükségesek. (A mellékletek hiányoznak.)
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

1916. 10. 15, Врбас/Verbász **VI - 1916 - 4 – 104257 (140022/1916)**

134. Шандор Секељ, директор гимназије у Врбасу извештава МВП да је уплаћен новац за пензијско осигурање, коју су сакупили од школарина ђака за 1916/17. школску годину.

Székely Sándor, a verbászi gimnázium igazgatója értesíti a VKM-et, hogy a verbászi gimnázium befizette a beiratkozott tanulók után fizetendő nyugdíjjárulékot, melyet 1916/1917-es tanévben beírt rendes tanulóktól fizettette meg a gimnázium.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1916. 10. 14, Сомбор/Zombor **VI - 1916 - 4 – 41389 (140206/1916)**

135. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу

за повећање државне помоћи за задужбинске женске грађанске школе у Врбасу.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verbászi társulati polgári leányiskolából állami kölcsön felemelése iránti kérelmét.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1916. 11. 23, Врбас/Verbász VI - 1916 - 4 – 17579 (141716/1916)

136. Шандор Секељ, директор гимназије у Врбасу шаље МВП потврду о држављанству за следеће професоре гимназије у Врбасу: Шандор Секељ, Јанош Севера, Геза Стецик, Карл Шток, Јакаб Мернауа, Јене др Нађ, Ференц Сас, Јулиус др Холштајн, Золтан Тот, Ерне Ердес, Јанош Нађ, Паул Пишлер, Јакоб Лоц, Ференц Харшањи, Матијас Гшвенг (прилози недостају).

Székely Sándor, a verbászi gimnázium igazgatója felterjeszti a VKM-hez a verbászi gimnázium tanárainak: Székely Sándor igazgató, Szevera János, Steczik Géza, Stock Károly, Mernau Jakab, dr. Nagy Jenő, Szász Ferenc, dr. Holstein Gyula, Tóth Zoltán, Erdész Ernő, Nagy János, Pischler Pál, Lotz Jakab, Harsányi Ferenc, Gschweng Mátyás rendes tanárok magyar állampolgársági okiratait. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1916. 10. 23, Сегедин/Szeged VI - 1916 - 4 – 16678 (142267/1916)

137. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП извештај о брачном стању и о платама професора гимназије у Врбасу до 15. октобра 1916. године. Извештај је потребан због одређивања величине доприноса за пензијско осигурање.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez verbászi gimnázium tanárainak családi állapotára és illetményeire vonatkozó kimutatást 1916. október 15-ei időszakig. A kimutatás a nyugdíjjárulék nagyságának meghatározásához szükséges.
Мађарски/ magyar 10 листова/lap

1916. 10. 28, Кула/Kúla VI - 1916 - 4 – 104257 (146700/1916)

138. Пореска управа у Кули јавља МВП да општина Врбас уплатила затезну камату у вези са уплатама за пензијско осигурање.

A kúlai adóhivatal jelenti VKM-nek, hogy a verbászi község mint fenntartó befizette a késedelmi kamatot a tanári nyugdíjakkal kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1916. 11. 8, Врбас/Verbász **VI - 1916 - 4 – 104257 (158398/1916)**

139. Шандор Секељ, директор гимназије у Врбасу извештава МВП да је уплаћен новац за пензијско осигурање, који су сакупили од школарина ђака који су се накнадно уписали у школу као избеглице.

Székely Sándor, a verbászi gimnázium igazgatója értesíti a VKM-et, hogy a verbászi gimnázium befizette az utólag, mint menekültek beiratkozott tanulók után fizetendő nyugdíjjárulékot.

Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1916. 11. 27, Врбас/Verbász **VII - 1916 - 14 – 462 (159607/1916)**

140. МВП одобрава државну помоћ за Занатску школу у Врбасу за 1916/17. школску годину и томе је обавештена и Пореска управа у Кули. Приложен је финансијски план за 1916/17. школску годину.

A VKM jóváhagyta a verbászi iparostanonc-iskola részére az állami támogatást az 1916/1917-es tanévre, és erről értesíti a kúlai adóhivatalt is. Mellékelték a költségelőirányzatot az 1916/1917-es tanévre.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1916. 12. 28, Сегедин/Szeged **VI - 1917 - 4 – 213**

141. Главна дирекција школског округа у Сегедину обавештава МВП да ђаци, који су избегли из Ердеља са ратног подручја нису платили школарину јер су имали доказ да су сиромашни.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága jelenti a VKM-nek, hogy Erdélyből, a háborús övezetből menekült diákok nem fizettek semmiféle beiratozási díjat, mert igazolták szegénységüket.

Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1917. 1. 16, Сегедин/Szeged **VI - 1917 - 4 – 9287**

142. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП извештај о брачном стању и о платама професора гимназије у Врбасу до 15. јануара 1917. године. Наглашавајући да су два нова професора запослена у гимназију и то Ласло Давид и Јакоб Бауер.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verbászi gimnázium tanárainak családi állapotára és illetményeire vonatkozó kimutatást az 1917. január 15-ei időszakig, hangsúlyozva, hogy két új tanára van a gimnáziumnak: Dávid László és Bauer Jakab.

Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1917. 2. 15, Врбас/Verbász VI - 1917 - 4 – 213 (30148/1917)

143. Шандор Секељ, директор гимназије у Врбасу извештава МВП да је уплаћен новац за пензијско осигурање, који су сакупили од школарина ђака који су се накнадно уписали у школу.

Székely Sándor, a verbászi gimnázium igazgatója értesíti a VKM-et, hogy a verbászi gimnázium befizette az utólag beiratkozott tanulók után fizetendő nyugdíjjárulékot.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1917. 3. 31, Врбас/Verbász VI - 1917 - 4 – 213 (47748/1917)

144. Шандор Секељ, директор гимназије у Врбасу извештава МВП да је уплаћен новац за пензијско осигурање, коју су сакупили од школарина ђака који су се накнадно уписали у школу.

Székely Sándor, a verbászi gimnázium igazgatója értesíti a VKM-et, hogy a verbászi gimnázium befizette az utólag beiratkozott tanulók után fizetendő nyugdíjjárulékot.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1917. 5. 16, Врбас/Verbász VII - 1917 - 14 – 461 (65402/1917)

145. Локална власт у Врбасу подноси МВП финансијски план занатске школе у Врбасу за школску 1916/17. годину (прилози недостају).

Verbász község felterjeszti a VKM-hez az verbászi iparostanonc-iskola költségvetését az 1916/1917. tanévre. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1917. 5. 21, Сегедин/Szeged VI - 1917 - 4 – 9287 (68678/1917)

146. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП промене у брачном стању и о платама професора гимназије у Врбасу до 15. маја 1917. године.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verbászi gimnázium tanárainak családi állapotában és illetményeiben beállt változásokról szóló kimutatást 1917. május 15-éig.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1917. 5. 12, Будимпешта/Budapest VI - 1916 - 4 – 104257 (158398/1916)

147. Главна управа занатских школа прослеђује МВП финансијски план занатске у Врбасу за школску 1916/17. годину и уједно моли државну помоћ за ову школу.

Az iparoktatási főigazgatóság elküldi a VKM-nek a verbászi iparostanonc-iskola költségelőirányzatát az 1916/1917-es tanévre, egyben állami támogatást kér az iskola számára.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1917. 7. 6, Врбас/Verbász VI - 1917 - 4 – 213 (93992/1917)

148. Шандор Секељ, директор гимназије у Врбасу извештава МВП да је уплаћен новац за пензијско осигурање, коју су сакупили од школарина приватних ђака.

Székely Sándor, a verbászi gimnázium igazgatója értesíti a VKM-et, hogy a verbászi gimnázium befizette a magántanulók után fizetendő nyugdíjjárulékot.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1917. 7. 9, Сегедин/Szeged VI - 1917 - 4 – 9287 (95803/1917)

149. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП документа Ласла Давида, професора гимназије у Врбасу за пријем у Земаљски пензијски завод просветних радника.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez verbászi gimnázium tanárának, Dávid Lászlónak okmányait az Országos Tanítói Nyugdíjintézetbe való felvételéhez.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1917. 7. 24, Врбас/Verbász VI - 1917 - 4 – 104057

150. Годишњи школски извештај комуналне женске грађанске школе у Врбасу за 1916/17. школску годину (прилози недостају).

A verbászi községi polgári leányiskola 1916/1917-es tanévi értesítője. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1917, Будимпешта/Budapest VI - 1917 - 4 – 213 (104058/1917)

151. МВП прегледа од школске године 1914/15. све до 1916/17. како су кретали уписи и уплате за школарине у општинској гимназији у Врбасу и колико је уплаћено за Земаљски пензијски завод просветних радника, од 1914/15. до 1916/17. године (прилози недостају).

A VKM áttekinti a tanulói és az Országos Tanítói Nyugdíjintézetbe irányuló befizetéseket a verbászi gimnáziumban az 1914/1915-ös tanévtől az 1916/1917-es tanévig. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1917. 9. 17, Сегедин/Szeged VI - 1917 - 4 – 9287 (141746/1917)

152. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП промене у брачном стању и о платама професора гимназије у Врбасу до 15. септембра 1917. године.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez verbászi gimnázium tanárainak családi állapotában és illetményeiben beállt változásokról szóló kimutatást 1917. szeptember 15-ig.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1917. 10. 16, Будимпешта/Budapest VII - 1917 - 4 – 462 (162519/1917)

153. МВП одобрава државну помоћ за Занатску школу у Врбасу за 1917/18. школску годину и овоме је обавештена и Пореска управа у Кули (прилози недостају).

A VKM jóváhagyta a verbászi iparostanonc-iskola részére az állami támogatást az 1917/1918-as tanévre, és erről értesíti a kúlai adóhivatalt is. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1918. 2. 15, Сомбор/Zombor VII - 1918 - 14 – 461 (31799/1918)

154. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси МВП финансијски извештај занатске школе у Врбасу за школску 1916/17. годину и молбу за државну помоћ.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az verbászi iparostanonc-iskola költségvetését és az állami segély iránti kérvényét az 1916/1917. tanévre.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1918. 4. 3, Сегедин/Szeged VI - 1918 - 4 – 49415 (59153/1918)

155. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП извештај о томе шта је уплаћено а шта није за Земаљски пензијски завод просветних радника, из општинске гимназије у Врбасу.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez, hogy a verbászi gimnázium mit fizetett be és mit nem az Országos Tanítói Nyugdíjintézetbe.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1918. 4. 22, Сомбор/Zombor VI - 1918 - 4 – 74039

156. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП промене о брачном стању и о платама наставног особља задужбинске женске грађанске школе у Врбасу до априла 1918. године.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verbászi társulati polgári leányiskola 1918. április havi változásait
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1918. 5. 28, Сомбор/Zombor б. с. / j. n.

157. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује школском надзорнику Бачко-Бодрошке жупаније решење од МВП по којем се за Матијаса Валтера, учитеља реформатске основне школе у Врбасу, повећава породични додатак.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága értesíti Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjét, hogy a VKM felemelte Walter Mátyás verbászi református elemi iskolai tanító családi pótlékát.
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

1918. 7. 18, Сомбор/Zombor б. с. / j. n.

158. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније проследи школском надзорнику Бачко-Бодрошке жупаније решење од МВП у којој за Јозефа Волфа, учитеља јеврејске основне школе у Врбасу повећан ја породични додатак.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága értesíti Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjét, hogy a VKM felemelte Wolf József verbászi izraelita elemi iskolai tanító családi pótlékát.
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

1918. 6. 10, Будимпешта/Budapest VII - 1918 - 14 – 461 (98857/1918)

159. МВП обраћа се Министарству трговине у вези са пружањем државне помоћи занатској школи у Врбасу.

A VKM átirata a Kereskedelemügyi Minisztériumhoz, amelyben a verbászi iparostanonc-iskola számára állami segélyért folyamodik.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1918. 5. 21, Сомбор/Zombor VII - 1918 - 14 – 461 (98858/1918)

160. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси МВП финансијски извештај занатске школе у Врбасу за школску 1917/18. годину и молбу за државну помоћ.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verbászi iparostanonc-iskola költségvetését és az állami segély iránti kérvényét az 1917/1918. tanévre.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1918. 5. 15, Сомбор/Zombor VII - 1918 - 14 – 461 (103548/1918)

161. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније подноси МВП финансијски извештај занатске школе у Врбасу за школску 1915/16. годину (прилози недостају).

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez a verbászi iparostanonc-iskola számadását az 1915/1916. tanévre. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1918. 7. 5, Будимпешта/Budapest VI - 1918 - 4 – 115791

162. Руководство општинске женске грађанске школе и трговачки стручни курс за жене трговце у Врбасу подноси МВП годишњи извештај о раду школе.

A verbászi községi polgári leányiskola és a vele kapcsolatos kereskedelmi szaktanfolyam igazgatósága felterjeszti a VKM-hez az 1917/1918. tanévi értesítőt.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1918. 6. 29, Врбас/Verbász VI - 1918 - 4 – 74039 (118253/1918)

163. Матилда Бренкман рођ. Кошин, учитељица ручног рада из женске грађанске школе у Врбасу молбом се обраћа МВП у којој тражи је приме у Земаљски пензијски завод просветних радника. У прилогу су сва потребна документа. Молба није решена јер је упућена са територије окупиране Мађарске.

Brenkmanné Kossin Matild, a verbászi polgári leányiskola kézimunka-tanítónője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben az Országos Tanítói Nyugdíjintézetbe való felvételét kéri. Mellékelte a szükséges dokumentumokat. A kérvényt a VKM nem vette kezelésbe, mert megszállt területen működő intézetből jött.
Мађарски/ magyar 18 листова/lap

1918. 7. 16, Будимпешта/Budapest VII - 1918 - 14 – 461 (137148/1918)

164. Министарство трговине обавештава МВП да је одобрило државну помоћ за Занатску школу у Врбасу за школску 1916/17. годину.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy a verbászi iparostanonc-iskola részére jóváhagyta a kölcsönt az 1916/1917-es tanévre.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1918. 9. 19, Будимпешта/Budapest VI - 1918 - 4 – 115791

165. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП промене у брачном стању и о платама професора гимназије у Врбасу до 15. септембра

1918. године. (прилози недостају).

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verbászi gimnázium tanárainak családi állapotában és illetményeiben beállt változásokról szóló kimutatást 1918. szeptember 15- ig. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1918. 10. 1, Будимпешта/Budapest VI - 1918 - 4 – 115791 (178536/1918)

166. МВП налаже пореској управи у Кули да наплати доприносе за Земаљски пензијски завод просветних радника од женске грађанске школе у Врбасу за 1917/18. школску годину.

A VKM utasítja a kúlai adóhivatalt, hogy a verbászi polgári leányiskola fenntartójától szedje be az 1917/1918-as iskolaévben esedékes járulékot az Országos Tanítói Nyugdíjintézet számára.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1918. 10. 17, Врбас/Verbász VI - 1918 - 4 – 49415 (191003/1918)

167. Шандор Секељ, директор гимназије у Врбасу извештава МВП да је уплаћен новац за пензијско осигурање, коју су сакупили као школарину за школску 1918/19. годину.

Székely Sándor, a verbászi gimnázium igazgatója értesíti a VKM-et, hogy a verbászi gimnázium befizette a tanulók után fizetendő nyugdíjjárulékot az 1918/1919-es tanévre.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1918. 6. 27, Врбас/Verbász VI - 1918 - 4 – 49415 (224580/1918)

168. Шандор Секељ, директор гимназије у Врбасу извештава МВП да је уплаћен новац за пензијско осигурање, коју су сакупили као школарину за школску годину 1918/19. (прилози недостају).

Székely Sándor, a verbászi gimnázium igazgatója értesíti a VKM-et, hogy a verbászi gimnázium befizette a tanulók után fizetendő nyugdíjjárulékot az 1918/1919-es tanévre. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

КУТИЈА 12

ВРШАЦ/VERSEC

1879. 2. 17, Темишвар/Temesvár **II - 1879 - 7 – 4919**

1. Школски надзорник Тамишке жупаније тражи помоћ од МВП у вези са исплатама плата наставног особља комуналне основне школе у Вршцу. Школски надзорник обавештава Министарство да већ месецима не добију плате ни у комуналној основној школи ни у грађанској школи. Тражи хитну интервенцију.

   Temes vármegye tanfelügyelője a VKM segítségét kéri, mert a verseci községi és a polgári iskola tanítói már több hónapja nem kapták meg a fizetésüket. A Minisztérium sürgős közbenjárását kéri az ügy elintézéséhez.
   Мађарски/ magyar 15 листова/lap

1885. 6. 8, Вршац/Versec **III - 1885 - 10 – 22254**

2. Велики жупан Тамишке жупаније и град Вршац молбом се обраћају МВП у којој траже дозволу за подизање осмогодишње гимназије у Вршцу уз државну помоћ.

   Temes megye főispánja és Versec városa kérvénye a VKM-hez, melyben a polgári iskola helyett egy nyolcosztályos gimnázium felállítására kér engedélyt állami támogatás mellett.
   Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1886. 9. 28, Темишвар/Temesvár **II - 1886 - 3 – 38757**

3. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП финансијски план занатске школе у Вршцу за школску 1886/87. годину (прилози недостају).

   Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a verseci iparostanonc-iskola 1886/1887-es évi költségvetését. A mellékletek hiányoznak.
   Мађарски/ magyar 4 листа/lap

188. 10. 15, Темишвар/Temesvár **II - 1886 - 3 – 38757 (41209/1886)**

4. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу занатске школе за промену термина за наставу у школи. Тражи да се настава изводи четвртком и недељом.

   Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a verseci iparostanonc-iskola kérvényét, melyben a tanítási idő megváltoztatását kérik. A jövőben a

tanítás csütörtökön és vasárnap lenne.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1886. 10. 28, Будимпешта/Budapest II - 1886 - 3 – 38757 (43175/1886)

5. Министарски повереник за надзор занатских школа из Будимпеште прослеђује МВП своје мишљење у вези са променом термина за извођење наставе у занатској школи у Вршцу. Он не подржава ту промену јер иде на штету ученика.

Az ipariskolák felügyeletére rendelt miniszteri biztos továbbítja véleményét a VKM-hez, melyben kifejti, hogy ellenzi a verseci iparostanonc-iskola tanítási idejének megváltoztatását, mivel az a tanulók kárára történne.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1887. 2. 15, Будимпешта/Budapest II - 1887 - 3 – 8043

6. Министарски повереник за надзор занатских школа из Будимпеште прослеђује МВП одобрени финансијски извештај и план занатске школе у Вршцу уз напомену да на крају школске године занатска школа је у обавези да направи изложбу ученичких радова (прилози недостају).

Az ipariskolák felügyeletére rendelt miniszteri biztos továbbítja a VKM-hez a verseci iparostanonc-iskola számadását és költségvetését jóváhagyás végett azzal a kikötéssel, hogy az iskola köteles az évzáráskor megrendezni a tanulók munkáinak kiállítását. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1887. 3. 31, Темишвар/Temesvár II - 1887 - 3 – 8043 (13827/1887)

7. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује извештај МВП у вези са учењем мађарског језика у занатској школи у Вршцу. Напомиње да је мађарски језик учи у већем интензитету него до сада.

Az ipariskolák felügyeletére rendelt miniszteri biztos továbbítja a VKM-hez a verseci iparostanonc-iskola számadását és költségvetését jóváhagyás végett azzal a kikötéssel, hogy az iskola köteles az évzáráskor megrendezni a tanulók munkáinak kiállítását. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1887. 12. 14, Будимпешта/Budapest II - 1887 - 3 – 8043 (50357/1887)

8. Министарство унутрашњих послова тражи хитан одговор од МВП у вези са жалбом на финансијски план занатске школе у Вршцу.

A Belügyminisztérium átirata a VKM-hez, melyben a verseci iparostanonc-iskola költségvetésére beadott fellebbezéssel kapcsolatos miniszteri véleményezést

sürgeti.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1888. 1. 18, Будимпешта/Budapest II - 1888 - 3 – 3346

9. Министарство пољопривреде прослеђује МВП извештај о уплатама у занатски фонд у Вршцу у току 1887. године.

A Földművelésügyi Minisztérium elküldi a VKM-hez a verseci iparos alapba való befizetésekről szóló kimutatást az 1887-es év folyamán.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1888. 5. 6, Будимпешта/Budapest II - 1888 - 3 – 12284

10. Министарство унутрашњих послова прослеђује МВП извештај о томе какве кораке је направило у вези са исплатама која су предвиђена у финансијском плану Занатске школе у Вршцу.

A Belügyminisztérium értesíti a VKM-et, hogy a verseci iparostanonc-iskola költségvetésével kapcsolatban intézkedett Versec városánál.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1888. 4. 3, Вршац/Versec III - 1888 - 8 – 14571

11. Канцеларија Градоначелника Вршца прослеђује МВП, ради одобрења, план о преформирању грађанске школе у реалну школу у Вршцу.

A verseci polgármesteri hivatal felterjeszti a VKM-hez jóváhagyás végett a verseci polgári iskola reáliskolává való átalakításának tervét.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1888. 4. 21, Будимпешта/Budapest II - 1888 - 3 – 12284 (17028/1888)

12. Министарство унутрашњих послова хитно тражи од МВП целокупну документацију у вези са жалбом града Вршца на финансијски план Занатске школе у Вршцу.

A Belügyminisztérium átirata a VKM-hez, melyben a verseci iparostanonc-iskola költségvetésére beadott felebbezéssel kapcsolatos iratok visszaszármaztatását kéri.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1888. 5. 2. Вршац/Versec III - 1888 - 8 – 14571 (18307/1888)

13. Игнац Бенедек, наставник у грађанској школу у Вршцу, прослеђује своју молбу МВП у којој тражи да га ослободе од полагања испита за професора за средњу школу.

Benedek Ignác verseci polgári iskolai tanító kérvénye a VKM-hez, melyben kéri,

hogy mentsék fel a középiskolai tanári képesítő vizsga letételétől.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1888. 5. 6, Будимпешта/Budapest II - 1888 - 3 – 12284 (19869/1888)

14. Министарство унутрашњих послова прослеђује МВП финансијски план Занатске школе у Вршцу за 1887/88. школску годину (прилози недостају).

A Belügyminisztérium továbbítja a VKM-hez a verseci iparostanonc-iskola költségvetését az 1887/1888-as tanévre. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

Б.д. /d.n. III - 1888 - 8 – 14571 (21980/1888)

15. Вилхелм Нојштатл, наставник грађанске школе у Вршцу тражи од МВП да га именује за редовног професора средње школе.

Neustádtl Vilmos, a verseci pogári iskola tanárának kérvénye a VKM-hez, melyben középiskolai rendes tanárként való elismerését kéri.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1888. 6. 7, Вршац/Versec III - 1888 - 8 – 14571 (23074/1888)

16. Велики жупан града Вршца и Панчева тражи од МВП да Игнацу Бенедеку призна звање професора средње школе по закону из 1883. године по члану 30.

Pancsova és Versec város főispánja kéri a VKM-től, hogy Benedek Ignác kérvényét pozitívan bírálja el, és ismerje el őt rendes középiskolai tanárnak az 1883. évi törvény XXX. törvénycikke alapján.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1888. 7. 25, Темишвар/Temesvár II - 1888 - 3 – 12284 (29975/1888)

17. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП извештај Јозефа Валдхера, председника школског одбора за Занатске школе у Вршцу о изложби ученичких радова и о завршном испиту на крају школске 1887/88. године.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Waldherr József, a verseci iparostanonc-iskola iskolai bizottság elnökének jelentését a tanulói munkákból összeállított kiállításról és az 1887/1888-as tanév végi vizsga eredményeiről.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1888. 7. 29, Будимпешта/Budapest II - 1888 - 3 – 12284 (30749/1888)

18. Министарство унутрашњих послова тражи од МВП хитан одговор у вези са жалбом на финансијски план занатске школе у Вршцу.

A Belügyminisztérium átirata a VKM-hez, melyben a verseci iparostanonc-iskola költségvetésére beadott fellebbezéssel kapcsolatos miniszteri véleményezést sürgeti.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1888. 8. 8, Темишвар/Temesvár II - 1888 - 3 – 12284 (32004/1888)

19. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП своје мишљење у вези са финансијским планом Занатске школе у Вршцу за школску 1887/88. годину. Школски надзорник спомиње да је јако велике губитке узроковао град и да нема довољно новаца за финансирање Занатске школе.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a verseci iparostanonc-iskola 1887/1888-as tanévre vonatkozó költségvetésével kapcsolatos véleményét. Megemlíti, hogy a várost sújtó jégeső nagy károkat okozott, és nincs több pénz az iparostanonc-iskola finanszírozására.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1888. 9. 1, Вршац/Versec III - 1888 - 8 – 14571 (35388/1888)

20. Канцеларија Градоначелника Вршца прослеђује МВП конкурсни материјал за избор професора за француски и немачки језик за Главну реалну школу у Вршцу са молбом да Министарство изабере најбољег кандидата.

A verseci polgármesteri hivatal felterjeszti a VKM-hez a verseci főreáliskola francia és német nyelvű tanszékére pályázó tanárok névsorát és az azokról alkotott véleményezést jóváhagyás végett.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1888. 9. 7, Вршац/Versec II - 1888 - 10 – 36879

21. Велики жупан града Вршца прослеђује МВП целокупну документацију Вилмоша Гереа у вези са отварањем приватне основне школе са шест разреда на мађарском језику у Вршцу.

Pancsova város főispánja felterjeszti a VKM-hez Gerő Vilmos okleveles tanító kérvényét hatosztályos magyar tannyelvű magániskola felállítására Versec városában.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1888. 9. 12, Вршац/Versec III - 1888 - 8 – 14571 (37516/1888)

22. Град Вршац тражи од МВП један примерак уредбе МВП под бројем 32518/88.

Versec városa sürgősen kér a VKM-től egy példányt a 32518/88 számú rendeletből.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1888. 9. 19, Вршац/Versec III - 1888 - 8 – 14571 (37545/1888)

23. Телеграм градоначелника града Вршца, која је упућена МВП у вези са избором професора за немачки језик јер је изабрани професор Ференц Киселак одустао од посла.

Versec város polgármesterének távirata a VKM-hez, melyben sürgős intézkedést kér a német tanár ügyében a verseci főreáliskola számára, mivel Kiszelák Ferenc megválasztott tanár lemondott az állásról.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1888. 10. 6, Темишвар/Temesvár II - 1888 - 3 – 12284 (40681/1888)

24. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП финансијски план Занатске школе у Вршцу за 1888/89. школску годину ради одобравања.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a verseci iparostanonc-iskola 1888/1889-es évi költségvetését jóváhagyás végett.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1888. 11. 20, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1888 - 8 – 14571 (48113/1888)

25. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП извештај у вези са отварањем главне реалне школе у Вршцу. У извештају представљени су и запослени професори, те се тражи од Министарства да ову школу призна као јавну школу. Предлог је прихваћен.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága jelentést tesz a verseci főreáliskola megalakulásáról a VKM-nek. A jelentés kitér a tanári kar összetételére és az iskola számára nyilvánossági jog megadását kéri, amit a Minisztérium meg is tett.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1888. 11. 30, Вршац/Versec III - 1888 - 8 – 14571 (50575/1888)

26. Градоначелник Вршца обавештава МВП да је за професора немачког језика у главну реалну школу у Вршцу привремено примљен Изодор Милер.

Versec város polgármestere jelenti a VKM-nek, hogy a verseci főreáliskolába, a magyar-német tanári munkahelyre ideiglenesen Müller Izidor tanárt alkalmazták.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1889. 3. 6, Вршац/Versec III - 1888 - 8 – 14571 (23074/1888)

27. Министарство пољопривреде прослеђује МВП извештај о уплатама у занатски фонд у Вршцу (прилози недостају).

A Földművelésügyi Minisztérium elküldi a VKM-hez a verseci iparos alapba való befizetésekről szóló kimutatást.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1889. 3. 22, Будимпешта/Budapest II - 1889 - 3 – 10990 (13513/1889)

28. Земаљски школски надзорник занатских школа прослеђује МВП ради одобравања финансијски план Занатске школе у Вршцу за 1888/89. школску годину.

Az iparos tanulók országos tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verseci iparostanonc-iskola 1888/1889-es tanévi költségvetését jóváhagyás végett.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1889. 5. 22, Вршац/Versec III - 1889 - 8 – 23064

29. Градоначелник Вршца и Панчева тражи објашњење од МВП у вези са финансирањем часова веронауке у главној реалној школи у Вршцу. Одговор Министарства: верска заједница организује и финансира часова веронауке у средњим школама.

Pancsova és Versec városok polgármestere felvilágosítást kér a VKM-től a hitoktatás pénzelésével kapcsolatban a verseci főreáliskolában. A Minisztérium válasza: a hitközösség feladata a hitoktatás megszervezése és díjazása a középiskolákban.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1889. 6. 21, Вршац/Versec III - 1889 - 8 – 23064 (27241/1889)

30. Градоначелник Панчева тражи хитан одговор од МВП у вези са финансирањем часова веронауке у главној реалној школи у Вршцу.

Pancsova város polgármestere sürgős felvilágosítást kér a VKM-től a hitoktatás pénzelésével kapcsolatban a a verseci főreáliskolában.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1889. 7. 17, Вршац/Versec III - 1889 - 8 – 23064 (31675/1889)

31. Градоначелник Вршца обавештава МВП да је донета одлука о отварању шестог разреда главне реалне школе у Вршцу и расписан конкурс за пријем два професора.

Versec város polgármestere értesíti a VKM-et, hogy megszavazták a VI. osztály megnyitását a verseci főreáliskolában, és kiírták a pályázatot két tanár felvételére.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1889. 8. 5, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1889 - 8 – 23064 (34307/1889)

32. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП допис директора главне реалне школе у Вршцу у вези са уплатама у пензијски фонд за професоре реалне школе.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága továbbítja a VKM-hez a verseci főreáliskola igazgatójának előterjesztését, melyben az intézetnél alkalmazott tanárok nyugdíjügyében kér felvilágosítást.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1889. 8. 14, Вршац/Versec III - 1889 - 8 – 23064 (35574/1889)

33. Канцеларија Градоначелника Вршца прослеђује ради одобравања МВП конкурсни материјал за избор професора за математику и геометрију као и за историју и географију за Главну реалну школу у Вршцу. Према одлуци Муниципијалног одбора за реалну школу изабрани су Јожеф Занер и Пал Вертан.

A verseci polgármesteri hivatal felterjeszti a VKM-hez a verseci főreáliskola matematika és ábrázoló mértan valamint történelem és földrajz tanszékére pályázó tanárok névsorát jóváhagyás végett. A törvényhatósági bizottság Zanner Józsefet és Wertán Pált választotta meg.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1889. 8. 28, Вршац/Versec III - 1889 - 8 – 23064 (37237/1889)

34. Градоначелник Вршца путем телеграма тражи од МВП прилоге уредбе МВП под бријем 35574.

Versec város polgármestere táviratban kéri a VKM-et, hogy küldje el számára a 35574-es rendelet csatolmányait.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1889. 9. 1, Вршац/Versec III - 1889 - 8 – 23064 (38128/1889)

35. Канцеларија градоначелника Вршца прослеђује МВП одлуку о томе да ће уместо Пала Ветрана бити примљен Ласло Микуш или Бела Матаушек на катедру за историју и географију главне реалне школу у Вршцу.

A verseci polgármesteri hivatal értesíti a VKM-et, hogy a verseci főreáliskola történelem és földrajz tanszékére Vertán Pál helyett Mikus Lászlót vagy Matauschek Bélát alkalmazzák.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1889. 9. 24, Темишвар/Temesvár II - 1889 - 3 – 10990 (41921/1889)

36. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП финансијски план

Занатске школе у Вршцу за 1889/90. школску годину ради одобравања.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a verseci iparostanonc-iskola 1889/1890-es évi költségvetését jóváhagyás végett.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1890. 4. 14, Будимпешта/Budapest II - 1890 - 3 – 4472 (19234/1890)

37. Земаљски школски надзорник занатских школа прослеђује МВП ради одобравања финансијски план Занатске школе у Вршцу за 1889/90. школску годину као и извештај о уплатама у занатски фонд у Вршцу.

Iparos tanulók országos tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verseci iparostanonc-iskola 1889/1890-es tanévi költségvetését és a verseci iparos alapba való befizetésekről szóló kimutatást jóváhagyás végett.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1890. 6. 10, Вршац/Versec III - 1890 - 8 – 28179

38. Градоначелник Вршца обавештава МВП да је донета одлука о отварању седмог разреда Главне реалне школе у Вршцу и расписан конкурс за пријем два професора.

Versec város polgármestere értesíti a VKM-et, hogy megszavazták a VII. osztály megnyitását a verseci főreáliskolában, és kiírták a pályázatot két tanár felvételére.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1890. 7. 20, Будимпешта/Budapest III - 1890 - 8 – 28179 (33343/1890)

39. Министарство унутрашњих послова прослеђује ради одобравања МВП одлуку о отварању седмог разреда главне реалне школе у Вршцу.

A Belügyminisztérium továbbítja a VKM-nek jóváhagyás végett a VII. osztály megnyitásáról szóló határozatot a verseci főreáliskolában.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1890. 7. 30, Вршац/Versec III - 1890 - 8 – 28179 (34630/1890)

40. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП ради одобравања извештај у вези са отварањем седмог разреда Главне реалне школе у Вршцу. У извештају приказани су запослени професори и распоред часова.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága jelentést tesz a VKM-nek a verseci főreáliskola VII. osztályának megalakulásáról. A jelentés bemutatja a tanári kar összetételét és az órarendet is.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1890. 8. 6, Будимпешта/Budapest III - 1890 - 8 – 28179 (36076/1890)

41. Министарство унутрашњих послова прослеђује МВП ургирање Главне дирекције школског округа у Великом Варадину у којој тражи хитан одговор од МВП у вези са запошљавањем два професора у Главну реалну школу у Вршцу.

A Belügyminisztérium továbbítja a VKM-hez a Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága sürgetését, melyben jelentést kér a VKM-től a verseci főreáliskolánál alkalmazandó két tanár ügyében.

Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1890. 8. 14, Вршац/Versec III - 1890 - 8 – 28179 (36632/1890)

42. Градоначелник Вршца обавештава МВП да је расписан конкурс за пријем професора у главну реалну школу у Вршцу.

Versec város polgármestere értesíti a VKM-et, hogy a verseci főreáliskolában kiírták a pályázatot tanárok felvételére.

Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1890. 8. 29, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1890 - 8 – 28179 (38455/1890)

43. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину обавештава МВП да су примљени професори у главну реалну школу у Вршцу и то Јожеф Јанел на катедру за биологију и математику и др Сава Буторка за геометрију.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága jelenti a VKM-nek, hogy a verseci főreáliskolába a természet és mennyiségtan tantárgy oktatására Janell Józsefet, az ábrázoló mértan és mennyiségtanéra Dr. Butorka Szávót vették fel.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1890. 9. 6, Вршац/Versec III - 1890 - 8 – 28179 (40390/1890)

44. Градоначелник Вршца обавештава МВП да је у главној реалној школи у Вршцу за професора мађарског и немачког језика изабран је Ђула Цвах.

Versec város polgármestere értesíti a VKM-et, hogy a verseci főreáliskolában a német és magyar nyelv tantárgyak tanítására Czwach Gyulát választották meg.

Мађарски/ magyar 7 листова/lap

1890. 8. 16, Будимпешта/Budapest II - 1890 - 3 –4472 (41660/1890)

45. Министарство трговине прослеђује МВП извештај о уплатама у занатски фонд у Вршцу за 1889/90. годину (прилози недостају).

A Kereskedelemügyi Minisztérium elküldi a VKM-hez a verseci iparos alapba való befizetésekről szóló kimutatást az 1889/1890-es tanévben.

Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1890. 10. 20, Темишвар/Temesvár II - 1890 - 3 – 4472 (47645/1890)

46. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП финансијски извештај Занатске школе у Вршцу за 1889/90. школску годину и финансијски план за следећу школску годину ради одобравања.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a verseci iparostanonc-iskola 1889/1890-es évi számadását és költségvetését az 1890/1891-es tanévre jóváhagyás végett.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1890. 10. 25, Темишвар/Temesvár II - 1890 - 3 – 4472 (48727/1890)

47. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује извештај МВП о организовању ниже трговачке школе у Вршцу (прилози недостају).

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a verseci alsófokú kereskedelmi iskola szervezésével kapcsolatos jelentést. (A mellékletek hiányoznak.)
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1890. 10. 15, Вршац/Versec II - 1890 - 8 – 28179 (48959/1890)

48. Град Вршац прослеђује МВП захтев МВП за повећање плате професорима у главној реалној школи у Вршцу (прилози недостају).

Versec város közösségének felterjesztése a VKM-hez a verseci reáliskolai tanárok fizetésének felemelése tárgyában. (A mellékletek hiányoznak.)
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1890. 11. 6, Будимпешта/Budapest II - 1890 - 3 – 4472 (50617/1890)

49. Министарство трговине прослеђује МВП извештај о уплатама у занатски фонд у Вршцу за 1889/90. годину (прилози недостају).

A Kereskedelemügyi Minisztérium elküldi a VKM-hez a verseci iparos alapba való befizetésekről szóló kimutatást az 1889/1890-es tanévben. (A mellékletek hiányoznak.)
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1890. 11. 17, Будимпешта/Budapest II - 1890 - 3 – 4472 (52596/1890)

50. Земаљски школски надзорник занатских школа прослеђује МВП извештај о уплатама у занатски фонд у Вршцу за 1889/90. годину (прилози недостају).

Iparos tanulók országos tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verseci iparos alapba való befizetésekről szóló kimutatást az 1889/1890-es tanévben. (A mellékletek hiányoznak.)
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1890. 12. 11, Вршац/Versec **III - 1890 - 8 – 28179 (56948/1890)**

51. Градоначелник Вршца прослеђује МВП ради одобрења списак професора који су примљени на посао у главној реалној школи у Вршцу: то су Лајош Декањ, Јанош Ковалик, др Аладар Рихтер.

Versec város polgármesterének felterjesztése a VKM-hez jóváhagyás végett Dékány Lajos, Kovalik János és Dr. Richter Aladár alkalmazása tárgyában a verseci főreáliskolánál.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1890. 12. 16, Будимпешта/Budapest **III - 1890 - 8 – 28179 (57809/1890)**

52. Министарство унутрашњих послова прослеђује своје мишљење МВП у вези са повећавањем плата за професоре у главној реалној школи у Вршцу.
A Belügyminisztérium jelentése a VKM-hez, melyben a verseci főreáliskolánál alkalmazott tanárok fizetésének felemeléséről fejti ki véleményét.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1890. 12. 25, Велики Варадин/Nagyvárad **III - 1890 - 8 – 28179 (58918/1890)**

53. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП свој извештај у вези са пријемом професора Лајоша Декања, Јаноша Ковалика, др Аладара Рихтера у главну реалну школу у Вршцу. Предлаже да распишу конкурс за пријем стручних кадрова.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága jelenti a VKM-nek, hogy a verseci főreáliskolába pályázat útján új szakképzett tanerőt kell felvenni, és nem helyesli az ajánlott tanárok, Dékány Lajos, Kovalik János és Dr. Richter Aladár alkalmazását.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1890. 12. 25, Велики Варадин/Nagyvárad **III - 1890 - 8 – 28179 (58918/1890)**

54. Земаљски школски надзорник занатских школа прослеђује извештај МВП о финансијском извештају Занатске школе у Вршцу (прилози недостају).

Iparos tanulók országos tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verseci iparos iskola költségvetését. (A mellékletek hiányoznak.)
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1891. 2. 21, Вршац/Versec **III - 1891 - 8 – 9396**

55. Град Вршац прослеђује МВП табеларни приказ о платама у главној реалној школи у Вршцу за школску годину 1890/91.

Versec városa felterjeszti a VKM-hez a verseci főreáliskolában az 1890/1891-es tanévben alkalmazott tanárok javadalmazásáról szóló kimutatást.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1891. 8. 8, Будимпешта/Budapest II - 1891 - 3 – 36336

56. Министарство трговине прослеђује МВП извештај о уплатама у занатски фонд у Вршцу за 1889/90. годину (прилози недостају).

A Kereskedelemügyi Minisztérium elküldi a VKM-hez a verseci iparos alapba való befizetésekről szóló kimutatást az 1890/1891-es tanévben. (A mellékletek hiányoznak.)
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1891. 2. 21, Вршац/Versec III - 1891 - 8 – 9396

57. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП финансијски план Трговачке школе у Вршцу за 1891/92. школску годину.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a verseci kereskedelmi tanonciskola 1891/1892-es tanévi költségvetését jóváhagyás végett.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1891. 9. 17, Будимпешта/Budapest III - 1891 - 8 – 9396 (42428/1891)

58. МВП тражи од Главне дирекције школског округа у Великом Варадину да врати документе Ђуле Петерија које је он предао на конкурс за радно место у Главној реалној школи и Вршцу.

A VKM kéri a Nagyváradi Tankerület Főigazgatóságától, hogy származtassa vissza Pétery Gyula dokumentumait, melyet a verseci főreáliskola pályázatára nyújtott be.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1891. 10. 31, Кишујсалаш/Kisújszállás III - 1891 - 8 – 9396 (50173/1891)

59. Ђула Петери, професор евангелистичке гимназије у Кишујсалашу, моли МВП да му се врате документа, која је он послао на конкурс за радно место професора мађарског језика и историје у Вршцу у главној реалној школи.

Pétery Gyula, a kisújszállási evangélikus gimnázium tanára kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben kéri személyes iratainak visszaszármaztatását, melyeket a verseci főreáliskola magyar-történelmi tanszék pályázatára küldött el Versecre.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1891. 10. 31, Будимпешта/Budapest II - 1891 - 3 – 36336 (50487/1891)

60. Извештај Министарство унутрашњих послова МВП у вези са уплатама

школарине ђака Занатске школе у Вршцу.

A Belügyminiszter átirata a VKM-hez a verseci tanonciskola beiratkozási díjának fizetési kötelezettsége tárgyában.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1891. 11. 17, Темишвар/Temesvár II - 1891 - 3 – 36336 (53268/1891)

61. Школски надзорник Тамишке жупаније шаље своје образложење МВП у вези са уплатама ученика Занатске школе у Вршцу као и школарине, која је потрошена за потребе Занатске школе.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a verseci iparostanonc-iskola tandíjával kapcsolatos véleményét. A tandíjat az iskola saját szükségleteinek fedezésére használja fel.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1891. 11. 27, Вршац/Versec III - 1891 - 8 – 9396 (54603/1891)

62. Градоначелник Вршца прослеђује свој одговор МВП у вези са изгубљеним документима професора Ђуле Патерија. У истом предмету даје своје образложење и Главна дирекција школског округа у Великом Варадину.

Versec városának polgármestere jelentést tesz a VKM-nek Pétery Gyula, kisújszállási tanár elveszett okmányaival kapcsolatban. Ugyanebben az ügyben nyilatkozik a Nagyváradi Tankerület Főigazgatóság is.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1891. 12. 14, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1891 - 8 – 9396 (56786/1891)

63. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује извештај МВП о посети главној реалној школи у Вршцу (извештај недостаје).

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága elküldi a VKM-nek a verseci főreáliskolában tett látogatásáról készült jegyzőkönyvet. (A jegyzőkönyv szövege hiányzik.)
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1891. 12. 5, Будимпешта/Budapest III - 1891 - 8 – 9396 (57041/1891)

64. МВП преузима кораке у вези са предлогом великог жупана града Панчева и Вршца, који се односи на национализацију главне реалне школе у Вршцу.

A VKM intézkedése Pancsova és Versec város főispánjának előterjesztésére, melyben a főispán a verseci főreáliskola államosítását kéri
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1891. 12. 14, Вршац/Versec III - 1891 - 8 – 9396 (54603/1891)

65. Земаљски школски надзорник занатских школа извештава МВП о фина-

насијском извештају Занатске школе у Вршцу за 1891/92. школску годину (прилози недостају).

Az iparostanulók országos tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verseci iparosiskola költségvetését az 1891/1892-es tanévre. (A mellékletek hiányoznak.)
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

1891. 12. 19, Будимпешта/Budapest III - 1891 - 8 – 9396 (58052/1891)

66. Градоначелник Будимпеште обавештава МВП да је проследио целокупну документацију Ђуле Петерија, професора из Кишујсалаша за Вршац.

Budapest polgármesteri hivatala értesíti a VKM-et, hogy Pétery Gyula kisújszállási tanár teljes dokumentációját visszaküldték Versec város tanácsának.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1892. 1. 22, Вршац/Versec III - 1892 - 8 – 6345

67. Градоначелник Вршца извештава МВП да су прихватили национализацију главне реалне школе у Вршцу.

Versec városának polgármestere jelenti a VKM-nek, hogy elfogadják a verseci főreáliskola állomosításának tervét.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1892. 1. 27, Вршац/Versec III - 1892 - 8 – 6345 (8408/1892)

68. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину тражи од МВП наплату путних трошкова који су настали приликом обиласка комуналне главне реалне школе у Вршцу у вези са национализацијом те школе.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatóság felterjeszti a VKM-hez a verseci községi főreáliskola államosítása ügyében történt kiküldetése alkalmával felmerült úti költségek megtérítéséről szóló kérvényét.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1892. 3. 12, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1892 - 8 – 6345 (11770/1892)

69. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП извештај о ђачкој библиотеци у комуналној главној реалној школи у Вршцу.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága jelentése a VKM-hez a verseci községi főreáliskola ifjúsági könyvtáráról.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1892. 4. 21, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1892 - 8 – 6345 (17493/1892)

70. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину тражи од МВП објашњење у вези са полагањем матуре у главној реалној школи у Вршцу,

пошто школа није испунила задате услове за то.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága utasítást kér a VKM-től azzal kapcsolatban, hogy a verseci főreáliskolában megtartsa-e az érettségi vizsgákat, mivel a megszabott feltételeknek az iskola nem tett eleget.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1892. 7. 3, Вршац/Versec III - 1891 - 8 – 6345 (29081/1892)

71. Градоначелник Вршца прослеђује документацију МВП у вези са национализацијом главне реалне школе у Вршцу. Као прилози у предмету се налазе пописи разних стручних кабинета и библиотеке за професоре, као и списак запослених у тој школи.

Versec városának polgármestere felterjeszti a VKM-hez a verseci főreáliskola állomosításához szükséges dokumentumokat, többek között a szaktantermek leltárát, a tanári könyvtár összeírását és az iskola alkalmazottjainak kimutatását.
Мађарски/ magyar 68 листова/lap

1892. 10. 14, Будимпешта/Budapest III - 1892 - 8 – 6345 (46650/1892)

72. Карољ Мајкснер, архитекта из Будимпеште обавештава МВП да је направио план за реновирање зграде комуналне основне школе за потребе главне реалне школе која ће бити национализована (планови недостају). У прилогу је нацрт уговора о национализацији.

Meixner Károly, budapesti építész értesíti a VKM-et, hogy elkészültek a tervvázlatok a versei városi elemi iskola kibővítéséről. Az épületben lesz elhelyezve az államosítás alá kerülő verseci főreáliskola. Mellékelve van az államosításra vonatkozó szerződés tervezete.
Мађарски/ magyar 8 листа/lap

1892. 10. 20, Темишвар/Temesvár III - 1892 - 3 – 37538 (48346/1892)

73. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује извештај о финансијском плану Занатске школе у Вршцу за школску 1892/93. годину.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verseci iparostanonc-iskola költségvetési előirányzatát az 1892/1893-as tanévre.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1892. 4. 21, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1892 - 8 – 6345 (17493/1892)

74. Карољ Мајкснер, архитекта из Будимпеште прослеђује МВП готове планове и финансијски извештај о реновирању зграде која предвиђена за главну реалну школу у Вршцу.

Meixner Károly, budapesti építész felterjeszti az állami főreáliskola elhelyezésre

vonatkozó terveket és a költségvetést.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1893. 10. 26, Темишвар/Temesvár III - 1893 - 3 – 953 (51927/1893)

75. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује извештај о финансијском плану Трговачке школе у Вршцу за школску 1893/94. годину.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verseci kereskedelmi tanonciskola költségvetési előirányzatát az 1893/1894-es tanévre.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

Б. д. и б. м./ d. n. és h. n. III - 1892 - 8 – 6345 (17493/1892)

76. Телеграм у вези са случајем главне реалне школе у Врпцу (текст телеграма недостаје).

Távirat a verseci főreáliskolába épületének ügyében. (A távirat szövege hiányzik.)
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

Б. д. и б. м./ d. n. és h. n. III - 1893 - 8 – 55 (62158/1893)

77. МВП усаглаваша датум национализације главне реалне школе у Врпцу. Могућу датум је 1. јул 1894. године, јер до тог датума ће бити завршена зграда у којој ће бити смештена реална школа.

A VKM kijelöli a verseci főreáliskola épülete államosításának időpontját. A lehetséges időpont 1894. július 1-je, mert akkor lesz kész az az épület, melyben elhelyezik a reáliskolát.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

Б. д. и б. м./ d. n. és h. n. III - 1893 - 8 – 55 (63001/1893)

78. МВП позива град Вршац да уплати суму која је предвиђена за куповину намештаја и опреме за главну реалну школу у Вршцу.

A VKM felhívja Versec várost, hogy fizesse be a minisztérium számlájára azt az összeget, mely szükséges a főreáliskola bebútorozására és a felszerelések megvásárlására.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1894. 1. 21, Будимпешта/Budapest III - 1894 - 8 – 4141

79. Рачуноводство при МВП обавештава МВП о обавезама града Вршца у вези са национализацијом главне реалне школе у Вршцу.

A VKM számvevősége értesíti a VMK-et azokról a kötelezettségekről, melyet Versec városa vállalt magára a főreáliskola államosításával kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1894. 2. 8, Вршац/Versec **III - 1894 - 8 – 4141 (7916/1894)**

80. Градоначелник Вршца обраћа се МВП и тражи одлагање уплате новца за куповину намештаја и опреме за главну реалну школу. Министарство је одобрило одлагање уплате.

Versec város polgármestere kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben halasztást kér az iskola bebútorozására és felszerelésére előlátott összeg befizetésére. A VKM megadja a halasztást.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1894. 2. 27, Вршац/Versec **III - 1894 - 8 – 4141 (11375/1894)**

81. Градоначелник Вршца обавештава МВП о радовима на згради главне реалне школе у Вршцу и обећава да ће зграда до датума (1. јул 1894) који је предвиђен за национализацију, у потпуности бити готова.

Versec város polgármestere beszámol a VKM-nek a verseci főreáliskola átalakítási munkálatainak menetéről, és kijelenti, hogy az ígért határidőre (1894. július 1-je) az épület államosítható lesz.

Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1894. 1. 21, Будимпешта/Budapest **III - 1894 - 8 – 4141**

82. Јанош Охерољ, државни наставник фискултуре прослеђује МВП списак справа са ценом којом би требало опремити фискултурну салу у главној реалној школи у Вршцу.

Oheroly János, állami tornatanár felterjeszti a VKM-hez azoknak a tornaszereknek a jegyzékét és árát, melyekkel a verseci főreáliskola tornatermét kellene felszerelni.

Мађарски/ magyar 7 лисова/lap

1894. 1. 21, Будимпешта/Budapest **III - 1894 - 8 – 4141**

83. Школски надзорник Тамишке жупаније, велики жупан Панчева и Вршца и Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђују МВП списак професора који прелазе у друштвену главну реалну школу у Вршцу. У предмету се налази и списак предмета који се уче у тој школи. МВП даје своје предлоге за професоре који ће бити ангажовани у тој школи. Посебно наглашен је случај Јожефа Будаија, који због старости не може да остане као директор те школе.

Temes vármegye tanfelügyelője, Pancsova és Versec városok főispánja, továbbá a Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjesztik a verseci főreáliskola rendes tanárjainak névsorát, akiket a VKM alkalmazni fog az államosított iskolában. Az iratban megtalálható a tantárgyak névsora is, amelyeket ebben az iskolában taní-

tanak. Külön kérdésként kezelik Buday József ügyét, aki az intézmény igazgatója, de már korára való tekintettel nem alkalmazható.
Мађарски/ magyar 28 лисова/lap

1894. 4. 16, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1894 - 8 – 4141 (19232/1894)

84. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину обавештава МВП у вези са пензијама професора из главне реалне школе у Вршцу. У вези пензије изјашњава се и Јожеф Будаи, директор реалне школе у Вршцу.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága jelentést tesz a VKM-nek, melyben a verseci főreáliskola tanárainak nyugdíjával kapcsolatos kérdéseket tárgyalja. Buday József, az iskola igazgatója is beszámol erről a kérdésről a Minisztériumnak.
Мађарски/ magyar 7 листова/lap

1894. 4. 20, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1894 - 8 – 4141 (20017/1894)

85. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП мишљење градоначелника Вршца у вези са пензијама професора из главне реалне школе у Вршцу. Реч је о пензијама Јожефа Будаија, Јозефа Валдхера и Лајоша Перјешија.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága továbbítja a VKM-hez Versec város polgármesterének véleményét a verseci főreáliskola tanárainak nyugdíjával kapcsolatban. Buday József, Waldherr József és Perjessy Lajos tanárok nyugdíjügyéről van szó.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1894. 6. 21, Вршац/Versec III - 1894 - 8 – 4141 (30007/1894)

86. Јожеф Будаји, директор главне реалне школе у Вршцу извештава МВП о Петеру Бајлеру и Јаношу Ковачу, помоћним особама (школским слугама) главне реалне гимназије у Вршцу.

Buday József, a verseci főreáliskola igazgatója jelentést tesz a VKM-nek Beiler Péter és Kovács János iskolaszolgákról.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1894. 6. 26, Вршац/Versec III - 1894 - 8 – 4141 (30839/1894)

87. Јожеф Будаји, директор главне реалне гимназије у Вршцу извештава МВП о потребама за нове професоре за главне реалне школе у Вршцу.

Buday József, a verseci főreáliskola igazgatója beterjeszti a VKM-hez a még betöltendő tanári állásokra vonatkozó jelentését.
Мађарски/ magyar 9 листова/lap

1894. 7. 7, Вршац/Versec III - 1894 - 8 – 4141 (33955/1894)

88. Градоначелник Вршца тражи од МВП да преузму односно изврше национализацију главне реалне школе у Вршцу, пошто је зграда у потпуности завршена.

Versec város polgármestere kéri a VKM-et, hogy vegye át, vagyis államosítsa a főreáliskolát, mivel az iskola épületén való munkálatokat teljes egészében befejezték.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1894. 7. 11, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1894 - 8 – 4141 (34186/1894)

89. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину обавештава МВП да се не слаже с тим да Шандор Бранов буде наставник фискултуре у главној реалној школи у Вршцу.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága értesíti a VKM-et, hogy nem egyezik bele Branov Sándor tornatanár alkalmazásába a verseci főreáliskolánál.

Мађарски/ magyar 9 листова/lap

1894. 7. 21, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1894 - 8 – 4141 (36161/1894)

90. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину обавештава МВП о проблемима око пресељења главне реалне школе у нову зграду у Вршцу и о начину отклањања тих проблема до почетка школске године.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága jelentést tesz a VKM-nek a verseci főreáliskola átköltözésekor észlelt hiányosságokról és azok lehetséges megszüntetéséről az iskolaév kezdetéig.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

Б. д. и б. м./ d. n. és h. n. III - 1894 - 8 – 4141 (37282/1894)

91. МВП издаје упутство Правној управи државне благајне у вези са укњижењем права коришћења државне главне реалне школе у Вршцу.

A VKM utasítja a Kincstári Jogügyi Igazgatóságot, hogy érvényesítse a verseci főreáliskola új épületére vonatkozó bekebelezést az államkincstár javára.

Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1894. 8. 12, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1894 - 8 – 4141 (39957/1894)

92. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину обавештава МВП да Јожеф Хагер професор за мађарски и немачки језик у римокатоличкој школи у Марошвашархељу из личних разлога није прихватио посао у државној главној реалној школи Вршцу.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága jelenti a VKM-nek, hogy Hager József,

a marosvásárhelyi római katolikus gimnázium magyar-német szakos tanára személyes okokra hivatkozva nem fogadta el a verseci állami főreáliskolánál felajánlott munkahelyet.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1894. 8. 13, Будимпешта/Budapest III - 1894 - 8 – 4141 (40256/1894)

93. Архитекта Жигмонд Херцег прослеђује МВП два уговора у вези са намештајем и опремом за фискултуру у државној реалној школи у Вршцу.

Herczegh Zsigmond építész felterjeszti a VKM-hez a verseci állami főreáliskola bebútorozására és a tornaszerek vásárlására vonatkozó szerződéseket.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1894. 8. 10, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1894 - 8 – 4141 (40334/1894)

94. Градоначелник Вршца обавештава МВП да је зграда главне реалне школе у Вршцу спремна за почетак школске године.

Versec város polgármestere értesíti a VKM-et, hogy a verseci állami főreáliskola bebútorozása befejeződött és kész az iskolaév megkezdésére.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1894. 8. 26, Будимпешта/Budapest III - 1894 - 8 – 4141 (41935/1894)

95. Рачуноводство при МВП прослеђује МВП рачун за исплату путних трошкова за Шандора Баумгартена, архитекта коју је он направио приликом службене посете у Вршцу и у Белој Цркви.

A VKM számvevősége beterjeszti a VKM-hez Baumgarten Sándor építész úti számláját. Az utazási költségek a verseci és fehértemplomi látogatása alkalmával keletkeztek.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1894. 8. 28, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1894 - 8 – 4141 (42341/1894)

96. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину обавештава МВП да је Тивадар Шлангер, нови професор у државној главној реалној школи положио заклетву пред директором (приложен је тест заклетве). Дирекција тражи од Министарства да његову плату уплате преко пореског уреда у Вршцу.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága jelenti a VKM-nek, hogy Schlanger Tivadar, újonnan kinevezett tanár a verseci állami főreáliskolánál letette a szolgálati esküt (az eskü szövege mellékelve van), és kéri, hogy a tanár fizetését a verseci adóhivatalhoz utalják ki.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1894. 9. 17, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1894 - 8 – 4141 (46411/1894)

97. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину обавештава МВП да Лајош Карфп, нови професор у државној главној реалној школи положио заклетву пред директором (приложен је тест заклетве). Дирекција тражи од Министарства да његову плату уплате преко пореског уреда у Вршцу.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága jelenti a VKM-nek, hogy Karpf Lajos, újonnan kinevezett tanár a verseci állami főreáliskolánál letette a szolgálati esküt (az eskü szövege mellékelve van), és kéri, hogy a tanár fizetését a verseci adóhivatalhoz utalják ki.

Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1894. 9. 17, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1894 - 8 – 4141 (46412/1894)

98. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину обавештава МВП да је Тивадар Шлангер, нови професор у државној главној реалној школи положио заклетву пред директором (приложен је тест заклетве), такође обавештава Министарство да је примио и плату.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága jelenti a VKM-nek, hogy Schlanger Tivadar, újonnan kinevezett tanár a verseci állami főreáliskolánál letette a szolgálati esküt (az eskü szövege mellékelve van), és jelenti, hogy a tanár fizetését a verseci adóhivatalnál megkapta.

Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1894. 9. 20, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1894 - 8 – 4141 (46914/1894)

99. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину ургира код МВП да Јанош Охерољ, државни наставник фискултуре што пре опреми фискултурну салу у државној главној реалној школи у Вршцу. У прилогу је и молба директора реалне школе у вези са овим случајем.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága kéri a VKM-et, hogy sürgesse meg Oheroly János állami tornatanárt a verseci állami főreáliskola tornatermének felszerelése ügyében. Mellékelve van Buday József, a reáliskola igazgatójának kérvénye is ugyanezzel az üggyel kapcsolatban.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1894. 9. 21, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1894 - 8 – 4141 (47371/1894)

100. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину обавештава МВП да Шандор Бранов и Јожеф Јанел држе часове фискултуре у државној главној реалној школи у Вршцу.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága jelenti a VKM-nek, hogy Brankov Sándor és Janell József tanárok tartják a tornaórákat a verseci állami főreáliskolában.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1894. 9. 23, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1894 - 8 – 4141 (47372/1894)

101. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину обавештава МВП да је Сава Буторка професор српског језика у државној главној реалној школи у Вршцу, и моли да му се одреди висина плате.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága jelenti a VKM-nek, hogy a verseci állami főreáliskolában Bútorka Száva tanár tanítja a szerb nyelvet, és kéri a Minisztériumot, hogy határozza meg a fizetését.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1894. 9. 23, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1894 - 8 – 4141 (47373/1894)

102. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину обавештава МВП да у државној главној реалној школи латински језик предају Јожеф Серењи и Јанош Ковалик и моли да им се одреди висина плате.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága jelenti a VKM-nek, hogy a verseci állami főreáliskolánál a latin nyelvet Szörényi József és Kovalik János tanítják. és kéri a Minisztériumot, hogy határozza meg számukra a fizetésüket.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1894. 10. 3, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1894 - 8 – 4141 (49532/1894)

103. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину тражи дозволу од МВП за куповину наставних средстава за опремање стручних кабинета у државној главној реалној школи у Вршцу.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága engedélyt kér a VKM-től, hogy a verseci állami főreáliskola szaktantermeinek felszerelésére tanszereket vásárolhasson.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1894. 10. 2, Егер/Eger III - 1894 - 8 – 4141 (50021/1894)

104. Поджупан Хевешке жупаније прослеђује МВП извештај у вези са предметом 26822, који се односи на вршачку главну реалну школу (предмет је делимично очуван).

Heves vármegye alispánjának jelentése a VKM-hez a 26822-es ügyirattal kapcsolatban, a verseci főreáliskola tárgyában. (Az ügyirat nagyon hiányos).
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1894. 10. 11, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1894 - 8 – 4141 (51219/1894)

105. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину тражи од МВП дозволу за набавку ситних ствари за опремање државне главне реалне школе.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága továbbítja a VKM-hez a verseci állami főreáliskola vezetőségének kérvényét, melyben az iskola felszerelése céljából ki-

sebb dolgok beszerzésére kér engedélyt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1894. 10. 11, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1894 - 8 – 4141 (51220/1894)

106. Главне дирекције школског округа у Великом Варадину тражи од МВП да за државну главну реалну школу у Вршцу одреди једну суму за сталне трошкове.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága kéri a VKM-től, hogy a verseci állami főreáliskola dologi kiadásaira szabjon meg egy összeget.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1894. 10. 23, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1894 - 8 – 4141 (54393/1894)

107. Правна управа државне благајне тражи од МВП да јој се врати потписана документацију која се односи на државну главну реалну школу у Вршцу (предмет је делимично очуван).

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság kéri a VKM-től, hogy a verseci állami főreáliskolára vonatkozó és aláírt dokumentumokat szolgáltassa vissza az Igazgatóságnak. (Az ügyirat hiányos.)
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1894. 11. 16, Будимпешта/Budapest III - 1894 - 8 – 4141 (58835/1894)

108. Архитект Жигмонд Херцег прослеђује рачун МВП о намештају и опреми за фискултуру у државној реалној школи у Вршцу.

Herczegh Zsigmond építész felterjeszti a VKM-hez a verseci állami főreáliskola tornaszerei vásárlására vonatkozó számlát.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1894. 11. 22, Будимпешта/Budapest III - 1894 - 8 – 4141 (58836/1894)

109. Архитект Жигмонд Херцег прослеђује извештај МВП о техничком пријему државне главне реалне школе у Вршцу наглашавајући да су остале ситне грешке које треба што пре исправити.

Herczegh Zsigmond építész felterjeszti a VKM-hez a verseci állami főreáliskola építkezési felülvizsgálatát, melyben kiemeli, hogy az apróbb hibákat sürgősen ki kell javítani.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1894. 11. 29, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1894 - 8 – 4141 (61009/1894)

110. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу Јожефа Будаија, директора државне главне реалне школе у Вршцу

да за сталне трошкове издваја одређену суму.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága továbbítja a VKM-hez Buday Józsefnek, a verseci állami főreáliskola igazgatójának kérvényét, hogy az iskola dologi kiadásaira határozzon meg egy bizonyos összeget.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1894. 12. 24, Будимпешта/Budapest III - 1894 - 8 – 4141 (67058/1894)

111. Правна управа државне благајне обавештава МВП да је срески суд у Вршцу укњижио за коришћење државну главну реалну школу у Вршцу.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság értesíti a VKM-et, hogy a verseci járásbíróság bejegyezte a végzést a verseci állami főreáliskola bekebelezéséről.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1895. 1. 21, Будимпешта/Budapest III - 1895 - 8 – 4050

112. Архитекта Жигмонд Херцег обавештава МВП да су завршени радови на опремању зграде државне главне реалне школе у Вршцу и моли Министарство да исплати трошкове предузимачима Јаношу Кешањском и Јакабу Фертигу.

Herczegh Zsigmond építész értesíti a VKM-et, hogy a verseci főreáliskola épületének bebútorozását befejezték, és kéri a Minisztériumot, hogy a két vállalkozónak, Kesányszky Jánosnak és Fertig Jakabnak utalja ki a megbeszélt összeget.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1895. 4. 14, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1895 - 8 – 4050 (20343/1895)

113. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП писмо Јожефа Будаија, директора државне главне реалне школе у Вршцу, да је он изабран да преузме завршени објекат реалне школе, и уједно тражи да пошаљу из Министарства једну особу која би извршила стручни преглед зграде.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága továbbítja a VKM-hez Buday Józsefnek, a verseci állami főreáliskola igazgatójának levelét, melyben megköszöni, hogy ő veheti át az iskola új épületét, és egyben egy szakembert kér az épület felülvizsgálatára.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1895. 7. 14, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1895 - 8 – 4050 (37778/1895)

114. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину молбом се обраћа МВП у којој тражи да Јаноша Ковача, школског слугу приме за стално у државну главну реалну школу у Вршцу.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága továbbítja a VKM-hez kérvényét, melyben Kovács János iskolaszolga véglegesítését kéri a verseci állami főreáliskolánál.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1895. 10. 15, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1895 - 8 – 4050 (57245/1895)

115. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину моли МВП да Сави Буторки професору српског језика у државној главној реалној школи у Вршцу, исплати плату за 1895/96. школску годину.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága kéri a VKM-et, hogy Bútorka Szávó, a verseci állami főreáliskola tanítója számára, aki a szerb nyelvet oktatja, fizesse ki az 1895/1896-os tanérve járó fizetést.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1895. 11. 30, Будимпешта/Budapest III - 1895 - 8 – 4050 (67584/1895)

116. Архитект Жигмонд Херцег обавештава МВП да су завршени радови на опремању зграде државне главне реалне школе у Вршцу и моли Министарство да исплати други део трошкова предузимачима Јаношу Кешањском и Јакабу Фертигу.

Herczegh Zsigmond építész értesíti a VKM-et, hogy a verseci főreáliskola épületének bebútorozását befejezték, és kéri a Minisztériumot, hogy a két vállalkozónak, Kesányszky Jánosnak és Fertig Jakabnak utalja ki a megbeszélt bérösszeg második részét.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1897. 3. 28, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1897 - 10 – 4740 (20698/1897)

117. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП план издатака за летње чишћење и одржавање школских просторија државне главне реалне школе у Вршцу.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci főreáliskola épületének nyári szünidei felújítására és karbantartásának költségeire vonatkozó tervét.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1898. 3. 7, Будимпешта/Budapest I - 1898 - 4 – 16000

118. Министарство унутрашњих послова прослеђује МВП ради одобравања уговор у вези са патронатским правом над парохијом римокатоличке цркве у Вршцу.
A Magyar Királyi Belügyminisztérium felterjeszti a VKM-hez a verseci római

katolikus plébánia feletti kegyúri jog tekintetében fennálló vitás kérdések rendezéséről kötött egyezséget.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1898. 1. 21, Будимпешта/Budapest I - 1898 - 4 – 16000 (23648/1898)

119. Министарство унутрашњих послова ургира код МВП ради одобравања уговора у вези са патронатском правом над парохијом римокатоличке цркве у Вршцу.

A Magyar Királyi Belügyminisztérium sürgetése a VKM-hez a verseci római katolikus plébánia feletti kegyúri jog tekintetében fennálló vitás kérdések rendezéséről kötött egyezséggel kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1898. 5. 10, Будимпешта/Budapest I - 1898 - 4 – 16000 (30448/1898)

120. Министарство унутрашњих послова ургира код МВП ради одобравања уговор у вези са патронатским правом над парохијом римокатоличке цркве у Вршцу.

A Magyar Királyi Belügyminisztérium sürgetése a VKM-hez a verseci római katolikus plébánia feletti kegyúri jog tekintetében fennálló vitás kérdések rendezéséről kötött egyezséggel kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1900. 1. 7, Вршац/Versec II - 1900 - 10 – 2647

121. Велики жупан града Вршца молбом се обраћа МВП у којој тражи да се материјално помогне Вилмошу Гереу, власнику приватне мађарске основне школе у Вршцу.

Versec város főispánja kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben állami segély kiutalását kéri Gerő Vilmos, a verseci magyar elemi magániskola tulajdonosa számára.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1900. 2. 7, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1900 - 8 – 11225

122. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину моли МВП да за државну главну реалну школу у Вршцу, за потребу паралелног одељења у првом разреду, исплати 100 круна за куповину наставних средстава.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága kéri a VKM-et, hogy a verseci állami főreáliskola párhuzamos első osztálya számára utaljon ki 100 korona segélyt tanszerek vásárlására.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1900. 2. 10, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1900 - 8 – 11997

123. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу Иштвана Хока, школског слуге у државној главној реалној школи у Вршцу за пружање помоћи, коју би враћао Министарству у ратама. Министарство је одобрило помоћ.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti VKM-hez Hock István, a verseci állami főreáliskola iskolaszolgájának kérvényét, melyben segélyért folyamodik. A segélyt egyenlő részletekben fizetné vissza a VKM-nek. A Minisztérium engedélyezte a segély kiutalását.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1900. 2. 27, Темишвар/Temesvár II - 1900 - 10 – 2647 (17201/1900)

124. Школски надзорник Тамишке жупаније се обраћа се МВП и тражи да се материјално помогне Вилмошу Геријy, власнику приватне мађарске основне школе у Вршцу.

Temes vármegye tanfelügyelője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben állami segély kiutalását kéri Gerő Vilmos, a verseci magyar elemi magániskola tulajdonosa számára.

Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1900. 5. 16, Мако/Makó I - 1900 - 4 – 36843

125. Чанадска бискупија прослеђује МВП, ради одобравања, правилник у вези са патронатском правом над римокатоличком црквом у Вршцу (текст правилника недостаје).

A Csanádi Püspökség felterjeszti a VKM-hez a verseci római katolikus egyház feletti kegyúri jogok gyakorlása tárgyában szerkesztett szabályzatot. A szabályzat szövege hiányzik.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1900. 6. 7, Велики Варадин/Nagyvárad I - 1900 - 4 – 36843 (42074/1900)

126. Краљевско повереништво за опште фондове тражи од МВП да му се достави уговор из 1898. године у вези са патронатском правом над римокатоличком црквом у Вршцу да би на основу тога могло да донесе одлуку у вези поменутог питања.

Közalapítványi Királyi Ügyigazgatóság kéri a VKM-től, hogy jutassa el hozzá az 1898-ban megkötött szerződést a verseci római katolikus egyház feletti kegyúri jogok gyakorlása tárgyában, hogy annak segítségével meghozhassa határozatát e kérdésben.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1900. 7. 20, Темишвар/Temesvár **I - 1900 - 4 – 36843 (52905/1900)**

127. Чанадска бискупија прослеђује МВП, ради одобравања, правилник у вези са патронатским правом над римокатоличком црквом у Вршцу. Правилник је потписао и цар 13. октобра 1898. године (текст правилника недостаје).

A Csanádi Püspökség felterjeszti a VKM-hez a verseci római katolikus egyház feletti kegyúri jogok gyakorlása tárgyában szerkesztett szabályzatot, melyet a császár is jóváhagyott 1898. október 13-én. A szabályzat szövege hiányzik.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1901. 1. 9, Темишвар/Temesvár **II - 1900 - 10 – 3205**

128. Школски надзорник Тамишке жупаније се обраћа МВП и тражи да се у школској 1901/02. години материјално помогне Вилмошу Геријy, власнику приватне мађарске основне школе у Вршцу. Министарство је одобрило помоћ.

Temes vármegye tanfelügyelője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben állami segély kiutalását kéri Gerő Vilmos, a verseci magyar elemi magániskola tulajdonosa számára az 1901/1902-es tanévben. A Minisztérium kiutalta az állami segélyt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1901. 3. 26, Будимпешта/Budapest **I - 1901 - 4 – 23736**

129. Краљевско повереништво за опште фондове обавештава МВП да је уговор из 1898. године у вези са патронатском правом над римокатоличком црквом у Вршцу усвојен и треба МВП да потпише (текст правилника недостаје).

Közalapítványi Királyi Ügyigazgatóság értesíti a VKM-t, hogy az 1898-ban megkötött szerződés a verseci római katolikus egyház feletti kegyúri jogokról elfogadható, és csak a VKM jóváhagyása hiányzik annak érvényesítéséhez. A szabályzat szövege hiányzik.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1901. 6. 24, Велики Варадин/Nagyvárad **III - 1901 - 8 – 44831**

130. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП план издатака за летње чишћење и одржавања школских просторија државне главне реалне школе у Вршцу и тражи од Министарства државну помоћ за извођење радова.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci főreáliskola épülete nyári szünidei felújításának és karbantartása költségeinek tervét,

továbbá a költségek fedezésére állami támogatást kér.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1901. 6. 25, Будимпешта/Budapest I - 1901 - 4 – 23736 (47272/1901)

131. Министарство Унутрашњих Послова обавештава МВП да је уговор у вези са патронатским правом над римокатоличком црквом у Вршцу усвојен.

A Belügyminisztérium értesíti a VKM-et, hogy a a verseci római katolikus egyház feletti kegyúri jogokról szóló szerződést elfogadta.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1901. 9. 30, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1901 - 8 – 5611 (70715/1901)

132. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину моли МВП да за државну главну реалну школу у Вршцу у школској 1900/01. и 1901/02. години за потребе паралелног одељења у првом разреду исплати помоћ за куповину наставних средстава.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága kéri a VKM-et, hogy a verseci állami főreáliskola párhuzamos első osztálya számára utaljon ki állami segélyt tanszerek vásárlására az 1900/1901. és a 1901/1902. tanévre.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1901. 10. 16, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1901 - 8 – 70715 (74584/1901)

133. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину моли МВП да за државну главну реалну школу одобри средстава за сталне трошке.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága kéri a VKM-et, hogy a verseci állami főreáliskola dologi kiadásaira hagyja jóvá a kérvényben feltüntetett összeget.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1901. 11. 12, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1901 - 8 – 71164 (81773/1901)

134. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу државне главне реалне школе у Вршцу за електрификацију школе. МВП је одобрило средства за ту сврху.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága továbbítja a VKM-hez a verseci állami főreáliskola vezetőségének kérvényét, melyben az iskolába bevezetendő elektromos világításra kér állami támogatást. A VKM kiutalta a kért összeget a villanyvilágítás bevezetésére.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1901. 11. 16, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1901 - 8 – 70715 (83453/1901)

135. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП

молбу руководства државне главне реалне школе у Вршцу за одобрење додатних средстава за сталне трошкове.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága továbbítja a VKM-hez a verseci állami főreáliskola vezetőségének kérvényét, melyben a megnövekedett dologi kiadások fedezésére póteszközöket kérnek.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1901. 12. 18, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1901 - 8 – 70715 (91806/1901)

136. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП поновљену молбу руководства државне главне реалне школе у Вршцу за одобрење додатних средстава за сталне трошкове.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága továbbítja a VKM-hez a verseci állami főreáliskola vezetőségének újabb kérvényét, melyben a megnövekedett dologi kiadások fedezésére póteszközöket kérnek.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1901. 12. 26, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1901 - 8 – 71164 (93329/1901)

137. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину обавештава МВП да су у државој главној реалној школи у Вршцу завршени послови електрификације. Предмет је делимично очуван.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága jelenti a VKM-nek, hogy a verseci állami főreáliskola elektromos világításának munkái befejeződtek. Az ügyirat nagyon hiányos.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1902. 1. 20, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1902 - 8 – 5611

138. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину моли МВП да за државну главну реалну школу у Вршцу одобри средстава за куповину наставних средстава за учење физике.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága kéri a VKM-et, hogy a verseci állami főreáliskola számára fizikai szerek vásárlására hagyja jóvá a kérvényben feltüntetett összeget.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1902. 1. 15, Велики Варадин/Nagyvárad II - 1902 - 10 – 5709

139. Школски надзорник Тамишке жупаније се обраћа МВП у којој тражи да се материјално помогне Вилмошу Геријy, власнику приватне мађарске основне школе у Вршцу. Министарство је одобрило помоћ.

Temes vármegye tanfelügyelője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben állami

segély kiutalását kéri Gerő Vilmos, a verseci magyar elemi magániskola tulajdonosa számára. A Minisztérium jóváhagyta az állami segély kiutalását.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1902. 2. 10, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1902 - 8 – 11165

140. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП извештај о техничком пријему радова на електрификацији државне главне реалне школе у Вршцу (текст извештаја недостаје).

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága továbbítja a VKM-hez a verseci állami főreáliskola villamosítási munkálatairól készült felülvizsgálati jegyzőkönyvet. (A jegyzőkönyv szövege hiányzik.)
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 3. 10, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1902 - 8 – 18864

141. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП план издатака за летње чишћење и одржавање школских просторија државне главне реалне школе у Вршцу и тражи од Министарства државну помоћ за извођење радова.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci főreáliskola épülete nyári szünidei felújításának és karbantartása költségeinek tervét, továbbá a költségek fedezésére állami támogatást kér.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1902. 4. 111, Велики Варадин/Nagyvárad II - 1902 - 10 – 5709 (26195/1902)

142. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП обрачуне о трошењу државне помоћи која је исплаћена Вилмошу Геријy, власнику приватне мађарске основне школе у Вршцу (обрачуни недостају).

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az állami segély felhasználásáról szóló kimutatásokat, melyeket Gerő Vilmos, a verseci magyar elemi magániskola tulajdonosa kapott a Minisztériumtól. Az elszámolások hiányoznak.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 4. 21, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1902 - 8 – 18864 (29000/1902)

143. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину поново прослеђује МВП план издатака за летње чишћење и одржавање школских просторија државне главне реалне школе у Вршцу и тражи од Министарства државну помоћ за извођење радова.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága újból felterjeszti a VKM-hez a verse-

ci főreáliskola épülete nyári szünidei felújításának és karbantartása költségeinek tervét, továbbá a költségek fedezésére állami támogatást kér.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 7. 12, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1902 - 8 – 49679

144. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину поново прослеђује МВП план издатака за летње чишћење и одржавања школских просторија државне главне реалне школе у Вршцу и тражи од Министарства додатну помоћ за извођење додатних радова.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága újból felterjeszti a VKM-hez a verseci főreáliskola épülete nyári szünidei felújításának és karbantartása költségeinek tervét és a költségek fedezésére póttámogatást kér, mert időközben újabb munkálatok elvégzése vált szükségessé.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 7. 31, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1902 - 8 – 49679 (55028/1902)

145. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину накнадно прослеђује МВП финансијски план о извршеним радовима у школским просторијама државне главне реалне школе у Вршцу.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága pótlólag felterjeszti a VKM-hez a verseci állami főreáliskola épületének felújításáról szóló költségelőirányzatát.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 9. 30, Вршац/Versec III - 1902 - 8 – 5611 (70218/1902)

146. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину моли МВП да за државну главну реалну школу у Вршцу одобри куповину наставних средстава.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága kéri a VKM-et, hogy biztosítson fedezetet a verseci állami főreáliskola számára tanszerek vásárlására.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 12. 8, Панчево/Pancsova II - 1902 - 10 – 5709 (88595/1902)

147. Градоначелник Панчева и Вршца обраћа се МВП тражи да се материјално помогне Вилмошу Геријy, власнику приватне мађарске основне школе у Вршцу. Министарство је одобрило помоћ.

Pancsova és Versec városok főispánja kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben állami segély kiutalását kéri Gerő Vilmos, a verseci magyar elemi magániskola tulajdonosa számára. A Minisztérium jóváhagyta az állami segély kiutalását.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1903. 2. 28, Темишвар/Temesvár II - 1903 - 10 – 16159

148. Школски надзорник Тамишке жупаније се обраћа МВП тражи да се материјално помогне Вилмошу Геријy, власнику приватне мађарске основне школе у Вршцу. Министарство је одобрило помоћ.

Temes vármegye tanfelügyelője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben állami segély kiutalását kéri Gerő Vilmos, a verseci magyar elemi magániskola tulajdonosa számára. A Minisztérium jóváhagyta az állami segély kiutalását.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1903. 3. 5, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1903 - 8 – 16672

149. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП план издатака за летње чишћење и одржавање школских просторија државне главне реалне школе у Вршцу и тражи од Министарства државну помоћ за извођење радова.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci főreáliskola épülete nyári szünidei felújításának és karbantartása költségeinek tervét, továbbá a költségek fedezésére állami támogatást kér.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1903. 5. 7, Велики Варадин/Nagyvárad II - 1903 - 8 – 16672 (32370/1903)

150. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП план издатака за летње чишћење и одржавање школских просторија државне главне реалне школе у Вршцу и тражи од Министарства државну помоћ за извођење радова.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci főreáliskola épülete nyári szünidei felújításának és karbantartása költségeinek tervét és a költségek fedezésére állami támogatást kér.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1903. 5. 16, Будимпешта/Budapest II - 1903 - 2 – 34687

151. Министарство унутрашњих послова обавештава МВП у вези са проширењем капацитета општинске основне девојачке школе у Вршцу (предмет је делимично сачуван).

A belügyminisztérium jelentése a VKM-hez a verseci községi leányiskola kibővítésével kapcsolatban. (Az ügyirat hiányos.)
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1903. 5. 29, Темишвар/Temesvár II - 1903 - 2 – 34687 (39183/1903)

152. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује своје мишљење у вези

са локацијом девојачке основне и грађанске школе у Вршцу.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verseci polgári és elemi leányiskola elhelyezésével kapcsolatos véleményét.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1903. 6. 12, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1903 - 8 – 16672 (41903/1903)

153. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП план издатака за летње чишћење и одржавање школских просторија државне главне реалне школе у Вршцу и тражи од Министарства државну помоћ за извођење радова.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci főreáliskola épülete nyári szünidei felújításának és karbantartása költségeinek tervét és a költségek fedezésére állami támogatást kér.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1903. 9. 1, Будимпешта/Budapest II - 1903 - 2 – 34687 (63792/1903)

154. Министарство унутрашњих послова враћа документе МВП у вези са проширењем капацитета општинске основне девојачке школе у Вршцу (списи нису у предмету).

A belügyminisztérium visszaküldi a VKM-hez a verseci községi leányiskola kibővítésével kapcsolatos ügyiratot. (Az ügyirat hiányzik.)
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1903. 10. 3, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1903 - 8 – 73547

155. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу директора школе за повећање оквира за куповину наставних средстава јер је отворен паралелан разред у првом разреду у главној реалној школи у Вршцу.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci állami főreáliskola igazgatójának kérvényét, melyben a párhuzamos osztály megnyitása miatt tanszerek vásárlására póteszközöket kér.
Мађарски/ magyar 6 листа/lap

1904. 1. 9, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1904 - 8 – 6034

156. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину моли МВП да надокнади трошкове за куповину ормара за потребе библиотеке и кабинета за биологију у главној реалној школи у Вршцу.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez kérvényét, melyben a verseci főreáliskola könyvtári és természetrajzi szertárak részére vásá-

rolt szekrények árának megtérítéséért folyamodik.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1904. 1. 19, Темишвар/Temesvár II - 1904 - 10 – 9621

157. Школски надзорник Тамишке жупаније се обраћа МВП у којој тражи да се материјално помогне Вилмошу Геријy, власнику приватне мађарске основне школе у Вршцу. Министарство је одобрило помоћ.

Temes vármegye tanfelügyelője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben állami segély kiutalását kéri Gerő Vilmos, a verseci magyar elemi magániskola tulajdonosa számára. A Minisztérium jóváhagyta az állami segély kiutalását.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1904. 1. 30, Будимпешта/Budapest II - 1904 - 2 – 12439 (13439/1904)

158. Министарство унутрашњих послова обавештава МВП у вези са проширењем капацитета општинске основне девојачке школе у Вршцу (предмет је делимично сачуван).

A belügyminisztérium jelentése a VKM-hez a verseci községi leányiskola kibővítésével kapcsolatban. (Az ügyirat hiányos.)
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1904. 2. 18, Темишвар/Temesvár II - 1904 - 19 – 18526

159. Школски надзорник Тамишке жупаније подноси извештај МВП у вези са формирањем пољопривредне продужне школе у српској православној основној школи у Вршцу. По извештају православни епископ у Вршцу не жели ни да формира школу ни да дозволи да се ученици укључе у рад у комуналној основној школи.

Temes vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-hez a verseci görögkeleti szerb iskolában létesítendő gazdasági iskolával kapcsolatban. A jelentés kitér arra, hogy a verseci görögkeleti püspök nem hajlandó megengedni se azt, hogy az iskola keretein belül szervezzék meg ezt az iskolát, sem azt, hogy a községi elemi iskola tanulóihoz csatlakozzanak a tanköteles diákok.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1904. 3. 3, Вршац/Versec II - 1903 - 19 – 78 (22995/1904)

160. Градоначелник Вршца обавештава МВП да је од Српског националног савета у Карловцима добио одговор у вези са формирањем пољопривредне продужне школе у српској православној основној школи у Вршцу, у којем тај савет одбија да формира ту школу.

Versec város polgármestere értesíti a VKM-et, hogy a karlócai Szerb Nemzeti

Tanács elutasította a verseci görögkeleti szerb iskolában létesítendő gazdasági iskola megalakítását, és ezért további utasításokat kér a Minisztériumtól.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1904. 2. 22, Вршац/Versec III - 1904 - 8 – 22997

161. Градоначелник Вршца ургира од МВП да што пре изврше технички пријем електрификације у државној главној реалној школи у Вршцу.

Versec város polgármestere a VKM közbenjárását kéri, hogy a verseci állami főreáliskola villamosítási munkálatainak felülvizsgálatát végezzék el.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1904. 3. 19, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1904 - 8 – 6034 (27527/1904)

162. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП план издатака за летње чишћење и одржавање школских просторија државне главне реалне школе у Вршцу и тражи од Министарства државну помоћ за извођење радова.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci főreáliskola épülete nyári szünidei felújításának és karbantartása költségeinek tervét és a költségek fedezésére állami támogatást kér.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1904. 4. 2, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1904 - 8 – 22997 (31512/1904)

163. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину ургира код МВП да што пре изврше технички пријем електрификације у државној главној реалној школи у Вршцу.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága a VKM közbenjárását kéri, hogy a verseci állami főreáliskola villamosítási munkálatainak felülvizsgálatát végezzék el.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1904. 7. 20, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1904 - 8 – 6034 (63432/1904)

164. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП рачуне за додатне трошкове за летње чишћење и одржавање школских просторија државне главне реалне школе у Вршцу и тражи да Министарства да покрије те трошкове.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci főreáliskola épületének nyári szünidei felújításánál és karbantartásánál keletkezett költségekről szóló számlákat és azok fedezésére állami támogatást kér.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1904. 9. 6, Темишвар/Temesvár **VII - 1904 - 14 – 77676**

165. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује извештај о финансијском плану Трговачке у Занатске школе у Вршцу за школску 1904/05. годину.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a verseci kereskedelmi és iparostanonc-iskola költségvetési előirányzatát az 1904/1905-ös tanévre.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1904. 9. 20, Велики Варадин/Nagyvárad **III - 1904 - 8 – 79716**

166. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу Ференца Вархељиа, директора школе за повећање оквира за куповину наставних средстава јер је отворен паралелан разред у првом разреду у главној реалној школи у Вршцу.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci állami főreáliskola igazgatójának, Várhelyi Ferencnek a kérvényét, melyben a párhuzamos osztály megnyitása miatt tanszerek vásárlására póteszközöket kér.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1904. 10. 18, Вршац/Versec **II - 1904 - 19 – 78 (95100/1904)**

167. Градоначелник Вршца обавештава МВП да су већ послали извештај о састанку школског одбора у оквиру административног одбора Града.

Versec város közigazgatási bizottsága jelenti a VKM-nek, hogy a kereteiben működő oktatási bizottság munkájáról már elküldték a jelentést a Minisztériumnak.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1904. 1. 30, Будимпешта/Budapest **II - 1903 - 2 – 34687**

168. Школски надзорник Тамишке жупаније се обраћа МВП у којој тражи да се материјално помогне Вилмошу Герију, власнику приватне мађарске основне школе у Вршцу.

Temes vármegye tanfelügyelője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben állami segély kiutalását kéri Gerő Vilmos, a verseci magyar elemi magániskola tulajdonosa számára.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1904. 12. 17, Темишвар/Temesvár **II - 1904 - 19 – 110952**

169. Школски надзорник Тамишке жупаније поднеси извештај МВП о организацији Пољопривредне продужне школе са стручном наставом у Вршцу.

Temes vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-hez a szaktanítós gazdasági ismétlőiskola szervezéséről Versec városában.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

КУТИЈА 13

ВРШАЦ/VERSEC

1905. 2. 21, Темишвар/Temesvár **VII - 1905 - 14 – 16547**

1. Школски надзорник Тамишке жупаније поднеси молбу МВП у вези са пружањем државне помоћи Занатској и Трговачкој школи у Вршцу. МВП, позивајући се на недостатак средстава, одбија молбу.

   Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez az iparos és kereskedelmi tanonciskola kérvényét állami segélyért. A VKM fedezet hiányára hivatkozva nem engedélyezi a segélyt.
   Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1905. 3. 19, Велики Варадин/Nagyvárad **III - 1905 - 8 – 26296**

2. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП рачуне за додатне трошкове за летње чишћење и одржавање школских просторија државне главне реалне школе у Вршцу и тражи да Министарство покрива те трошкове.

   A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci főreáliskola épületének nyári szünidei felújításánál és karbantartásánál keletkezett költségekről szóló számlákat, és azok fedezésére állami támogatást kér.
   Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1904. 12. 6, Темишвар/Temesvár **II - 1905 - 19 – 39801**

3. Школски надзорник Тамишке жупаније поднеси извештај МВП о организацији Пољопривредне продужне школе са стручним наставником у Вршцу.

   Temes vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-hez a szaktanítós gazdasági ismétlőiskola szervezéséről Versec városában.
   Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1905. 7. 3, Темишвар/Temesvár **II - 1905 - 19 – 39801 (56568/1905)**

4. Школски надзорник Тамишке жупаније поднесе извештај МВП о организацији Пољопривредне продужне школе са стручним наставником у Вршцу. И додаје да је град спреман да за потребе те школе поклони 20 јутара земље са приходима.

   Temes vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-hez a szaktanítós gazdasági ismétlőiskola szervezéséről Versec városában.
   Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1905. 8. 4, Вршац/Versec **VII - 1905 - 14 – 16547 (68090/1905)**

5. Градоначелник поднеси молбу МВП у вези са пружањем државне помоћи Занатској и Трговачкој школи у Вршцу.

Versec város polgármestere továbbítja a VKM-hez az iparos és kereskedelmi tanonciskola kérvényét állami segélyért.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1905. 9. 15, Велики Варадин/Nagyvárad **III - 1905 - 8 – 76502**

6. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу Ференца Вархељиа, директора главне реалне школе за повећање оквира за куповину наставних средстава јер је отворен паралелан разред у првом разреду у главној реалној школи у Вршцу.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci állami főreáliskola igazgatója, Várhelyi Ferenc kérvényét, melyben a párhuzamos osztály megnyitása miatt tanszerek vásárlására póteszközöket kér.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1905. 9. 15, Темишвар/Temesvár **I - 1905 - 4 – 76602**

7. Чанадска бискупија прослеђује МВП, ради одобравања, правилник римокатоличке цркве у Вршцу.

A Csanádi Püspökség felterjeszti a VKM-hez a verseci római katolikus egyház alapszabályát.
Мађарски/ magyar 16 листова/lap

1905. 11. 2, Велики Варадин/Nagyvárad **III - 1905 - 8 – 92159**

8. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП списак ствари за отпис у главној реалној школи у Вршцу (списак недостаје).

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci állami főreáliskola jegyzékét a kiselejtezendő tárgyakról. (A jegyzék hiányzik.)
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1905. 11. 29, Темишвар/Temesvár **II - 1905 - 10 – 101314**

9. Школски надзорник Тамишке жупаније се обраћа МВП ради материјалне помоћи Вилмошу Герију, власнику приватне мађарске основне школе у Вршцу. Уједно прослеђује и финансијски извештај за школску 1904/05. годину (прилози недостају).

Temes vármegye tanfelügyelője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben állami segély kiutalását kéri Gerő Vilmos, a verseci magyar elemi magániskola tulajdo-

nosa számára. Egyben továbbítja az 1904/1905-ös tanév kölcsönének elszámolását. (A mellékletek hiányoznak.)
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1905. 12. 8, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1905 - 8 – 92159 (103563/1905)

10. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину поново прослеђује МВП списак ствари за отпис у главној реалној школи у Вршцу (списак недостаје).

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága újból felterjeszti a VKM-hez a verseci állami főreáliskola jegyzékét a kiselejtezendő tárgyakról. (A jegyzék hiányzik.)
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1906. 1. 13, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1906 - 6 – 3971

11. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину поново прослеђује МВП списак ствари за отпис у главној реалној школи у Вршцу (списак недостаје).

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága újból felterjeszti a VKM-hez a verseci állami főreáliskola jegyzékét a kiselejtezendő tárgyakról. (A jegyzék hiányzik.)
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1906. 2. 14, Велики Варадин/Nagyvárad VII - 1906 - 14 – 13947

12. МВП доноси одлуку у вези са пружањем државну помоћ Занатској и Трговачкој школи у Вршцу.

A VKM határozata az iparos és kereskedelmi tanonciskola kérvényével kapcsolatban állami segély kiutalásáról.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1906. 3. 19, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1906 - 8 – 24775

13. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу за летње чишћење и одржавање школских просторија државне главне реалне школе у Вршцу и тражи да Министарство покрива те трошкове.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti kérvényét a VKM-hez, melyben a verseci főreáliskola épületének nyári szünidei felújítására és karbantartására állami támogatást kér.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1906. 9. 3, Темишвар/Temesvár VII - 1906 - 14 – 81547

14. Школски надзорник Тамишке жупаније поднеси молбу МВП у вези са пружањем државну помоћ Занатској и Трговачкој школи у Вршцу за школску 1906/07. годину.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez az iparos és kereskedelmi tanonciskola kérvényét állami segélyért az 1906/1907-es tanévre.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1906. 9. 19, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1906 - 8 – 82166

15. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу директора школе за повећање оквира за куповину наставних средстава јер је отворен паралелан разред у првом разреду у главној реалној школи у Вршцу.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci állami főreáliskola igazgatójának kérvényét, melyben a párhuzamos osztály megnyitása miatt tanszerek vásárlására póteszközöket kér.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1906. 10. 1, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1906 - 8 – 86269

16. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину тражи од МВП да предузме кораке у вези са решавањем проблема око игралишта у близини главне реалне школе у Вршцу.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága sürgős megoldást kér a VKM-től a verseci állami főreáliskola mellett levő játszótér ügyében.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1906. 10. 6, Темишвар/Temesvár II - 1906 - 10 – 88994

17. Школски надзорник Тамишке жупаније се обраћа МВП ради материјалне помоћи Вилмошу Геријy, власнику приватне мађарске основне школе у Вршцу. Уједно прослеђује и финансијски извешта за школску 1905/06. годину (прилози недостају).

Temes vármegye tanfelügyelője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben állami segély kiutalását kéri Gerő Vilmos, a verseci magyar elemi magániskola tulajdonosa számára. Egyben továbbítja az 1905/1906-os tanév kölcsönének elszámolását. (A mellékletek hiányoznak.)
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1906. 10. 9, Будимпешта/Budapest II - 1906 - 2 – 90151

18. Министарство унутрашњих послова тражи мишљење МВП у вези са формирањем фонда за изградњу комуналне основне школе у Вршцу.

A Belügyminisztérium az MVP véleményét kéri egy községi iskola építési alap létrehozásának kérdésében Versecen.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1906. 10. 31, Вршац/Versec **II - 1906 - 1 – 22690 (97173/1906)**

19. Пореска управа у Вршцу прослеђује МВП извод о дуговима Јохана Дорнера, бившег учитеља из Ковина (Темешкубин).

A Verseci Adóhivatal továbbítja a VKM-hez Dorner János, volt temeskubini tanító tartozási kivonatát.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1906. 11. 12, Темишвар/Temesvár **II - 1906 - 10 – 88994 (103009/1906)**

20. Школски надзорник Тамишке жупаније се обраћа МВП ради материјалне помоћи Вилмошу Геријy, власнику приватне мађарске основне школе у Вршцу.

Temes vármegye tanfelügyelője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben állami segély kiutalását kéri Gerő Vilmos, a verseci magyar elemi magániskola tulajdonosa számára.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1906. 11. 8, Темишвар/Temesvár **II - 1906 - 2 – 90151 (104804/1906)**

21. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП своје мишљење у вези са формирањем фонда за изградњу комуналне основне школе у Вршцу.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez véleményét egy községi iskola építési alap létrehozásának kérdésében Versecen.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 1. 14, Темишвар/Temesvár **II - 1907- 28 – 6108**

22. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује молбу МВП Вршачке мађарске омладинске литерарне дружине у вези са пружањем државне помоћи за куповину филмског пројектора за потребе ове дружине.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a Verseci Magyar Ifjúsági Önképző Egyesület kérvényét, melyben egy új vetítőgép beszerzésére kér állami támogatást. A Minisztérium fedezet hiányára hivatkozva egy bizonyos időre elhalasztja a segély kiutalását.
Мађарски/ magyar 11 листова/lap

190. 2. 9, Темишвар/Temesvár **VII - 1907 - 14 – 14075**

23. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу у вези са пружањем државне помоћи Занатској и Трговачкој школи у Вршцу за школску 1906/07. годину.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez az iparos és kereskedelmi tanonciskola kérvényét állami segélyért az 1906/1907-es tanévre.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1906. 11. 8, Велики Варадин/Nagyvárad **III - 1907 - 8 – 24448**

24. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу директора школе за повећање средстава за сталне трошкове у државној главној реалној школи у Вршцу.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci állami főreáliskola igazgatójának kérvényét, melyben dologi kiadásokra póteszközöket kér.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 3. 22, Велики Варадин/Nagyvárad **III - 1907 - 8 – 30659**

25. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу за летње чишћење и одржавање школских просторија државне главне реалне школе у Вршцу у школској 1907/08. години и тражи да Министарство покрива те трошкове.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti kérvényét a VKM-hez, melyben az 1907/1908-as tanévben a verseci főreáliskola épületének nyári szünidei felújítására és karbantartására állami támogatást kér.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 4. 13, Вршац/Versec **II - 1907 - 19 – 37795**

26. Градоначелник Вршца обраћа се МВП у вези са формирањем пољопривредне продужне школе у православној основној школи у Вршцу, јер црквена власт одбија отварање такве школе и сарадњу са градом.

Versec városának polgármestere segítséget kér a VKM-től a verseci görögkeleti szerb elemi iskolában megalakítandó gazdasági ismétlőiskola tárgyában, ugyanis a görögkeleti egyházi hatóság nem hajlandó az iskola megnyitására, sem az együttműködésre a városi hatalommal.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 5. 24, Темишвар/Temesvár **II - 1907 - 10 – 57796**

27. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП финансијски извештај приватне мађарске основне школе у Вршцу чији власник је Вилмош Гере за 1906/07. школску годину (прилози недостају).

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Gerő Vilmos, a verseci magyar elemi magániskola tulajdonosának elszámolását az 1906/1907-es tanévben. (A mellékletek hiányoznak.)
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 6. 15, Темишвар/Temesvár II - 1907 - 19 – 37795 (73696/1907)

28. Школски надзорник Тамишке жупаније обраће се МВП у вези са формирањем пољопривредне продужне школе у православној основној школи у Вршцу, јер црквена власт одбија отварање такве школе и сарадњу са градом.

Temes vármegye tanfelügyelője segítséget kér a VKM-től a verseci görögkeleti szerb elemi iskolában megalakítandó gazdasági ismétlőiskola tárgyában, ugyanis a görögkeleti egyházi hatóság nem hajlandó az iskola megnyitására, sem az együttműködésre a városi hatalommal.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 6. 24, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1907 - 8 – 73936

29. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину тражи дозволу од МВП да у државној главној реалној школи у Вршцу отвори паралелно одељење у другом разреду због великог броја ученика и уједно тражи да Ђулу Раца, премести у другу школу, јер је његово неморално понашање ремети мир у школи.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti kérvényét a VKM-hez, melyben a verseci főreáliskolában a tanulók nagy száma miatt a második osztályban párhuzamos tagozat megnyitására kér engedélyt, továbbá kéri, hogy Rácz Gyula helyettes tanárt helyezze át botrányos magatartása miatt.

Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1907. 7. 15, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1907 - 8 – 3065 (83099/1907)

30. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу за летње чишћење и одржавање школских просторија државне главне реалне школе у Вршцу и тражи да Министарство покрива те трошкове.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti kérvényét a VKM-hez, melyben a verseci főreáliskola épületének nyári szünidei felújítására és karbantartására állami támogatást kér.

Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1907. 7. 17, Вршац/Versec VII - 1907 – 14 - 14075 (89798/1907)

31. Градоначелник Вршца поднеси молбу МВП у вези са пружањем државне помоћ Занатској и Трговачкој школи у Вршцу за школску 1907/08. годину.

Versec városának polgármestere kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben az iparos és kereskedelmi tanonciskola számára állami segélyért folyamodik az 1907/1908-as tanévre.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 9. 22, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1907 - 8 – 73936 (106267/1907)

32. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу директора школе за повећање оквира за куповину наставних средстава јер су отворена паралелна одељења у првом и другом разреду у главној реалној школи у Вршцу.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci állami főreáliskola igazgatójának kérvényét, melyben az első és második osztályban párhuzamos osztályok megnyitása miatt tanszerek vásárlására póteszközöket kér.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 10. 30, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1907 - 8 – 117684 (120794/1907)

33. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП извештај великог жупана града Вршца у којем реферише о плацу за игралиште поред државне главне реалне школе у Вршцу. Тај плац је сад предат на коришћење тој школи и у току је преуређење терена.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci főispán jelentését, melyben beszámol, hogy a verseci állami főreáliskola melletti játszóteret használatra a főreáliskola kapta meg, és folyamatban van annak az átrendezése.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1907. 12. 15, Будимпешта/Budapest Б. с. / j. n.

34. Финансијски план за реновирање зграде државне главне реалне школе у Вршцу.
A verseci állami főreáliskola kibővítésére és átalakítására vonatkozó költségvetés.
Мађарски/ magyar 62 листа/lap

1907. 12. 20, Панчево/Pancsova III - 1907 - 8 – 120794 (144276/1907)

35. Велики жупан града Вршца обавештава МВП да у предмету у вези изградње игралишта поред државне главне реалне школе у Вршцу, није било додатака.

Versec város polgármestere jelenti a VKM-nek, hogy az iskolai játszótér kialakításáról szóló ügyiratban nem voltak mellékletek.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 12. 5, Вршац/Versec II - 1907 - 10 – 13987

36. Школски надзорник Тамишке жупаније се обраћа МВП ради материјалне

помоћи Вилмошу Геријy, власнику приватне мађарске основне школе у Вршцу.

Temes vármegye tanfelügyelője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben állami segély kiutalását kéri Gerő Vilmos, a verseci magyar elemi magániskola tulajdonosa számára.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1908. 1. 6, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1908 - 8 – 2291

37. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу директора државне главне реалне школе у Вршцу у којој тражи државну помоћ за исплату додатних трошкова у школи.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci állami főreáliskola igazgatójának kérvényét, melyben a túlkiadások fedezésére állami segélyért folyamodik.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1908. 2. 14, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1907 - 8 – 19201

38. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП финансијски план о преуређењу плаца који је предвиђен за изградњу игралишта за потребе државне главне реалне школе у Вршцу.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci állami főreáliskolai játszótér bekerítésének és felszerelésének költségvetését.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1908. 3. 19, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1907 - 8 – 37023

39. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП финансијски план за летње чишћење и одржавање школских просторија државне главне реалне школе у Вршцу (прилози недостају).

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci főreáliskola épületének nyári szünidei felújítására és karbantartására tervezett munkálatok költségvetését. A melléklet hiányzik.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1908. 3. 15, Будимпешта/Budapest VII - 1908 - 14 – 13619 (37745/1908)

40. Министарство унутрашњих послова обавештава МВП да је из Државног фонда занатских школа одобрило помоћ за Занатску школу у Вршцу.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy az országos tanonciskolai alapból a kért állami segélyt jóváhagyta és kiutalta az iskola számára.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1908. 8. 9, Вршац/Versec **IIb - 1908 - 2 – 102481**

41. Градоначелник Вршца поднеси финансијски извештај МВП о раду фонда за изградњу комуналне основне школе у Вршцу за 1907. годину.

Versec városának polgármestere felterjeszti a VKM-hez a községi iskola építési alap 1907. évi zárszámadását.

Мађарски/ magyar 19 листова/lap

1908. 9. 19, Велики Варадин/Nagyvárad **III - 1908 - 8 – 111215**

42. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу директора школе за повећање оквира за куповину наставних средстава јер су отворена паралелна одељења у првом и другом разреду у главној реалној школи у Вршцу.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci állami főreáliskola igazgatójának kérvényét, melyben az első és második osztályban párhuzamos osztályok megnyitása miatt tanszerek vásárlására póteszközöket kér.

Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1908. 12. 3, Вршац/Versec **IIb - 1908 - 10 – 148867**

43. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу Вилмоша Герија, власника приватне мађарске основне школе у Вршцу у којој тражи да му се материјално помогне за рад школе.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Gerő Vilmos, a verseci magyar elemi magániskola tulajdonosának kérvényét, melyben állami segély kiutalását kéri iskolája számára.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1909. 3. 17, Будимпешта/Budapest **V - 1909 - 13 – 35769**

44. МВП одобрило је Вршачкој мађарској омладинској литерарној дружини државну помоћ.

A VKM a Verseci Magyar Ifjúsági Önképző Egyesület számára jóváhagyta az állami segély kiutalását.

Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1909. 4. 5, Будимпешта/Budapest **IIb - 1909 - 1 – 46316**

45. Министарство Унутрашњих послова обавештава МВП да у будуће финансијски извештај о раду фонда за изградњу комуналне основне школе у Вршцу, упућиван директно МВП, треба да поднесе град Вршац.

A Belügyminisztérium értesíti a VKM-et, hogy a jövőben Versec városa a közsé-

gi iskola építési alap zárszámadását közvetlenül a VKM-hez terjessze be.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1909. 9. 18, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1909 - 8 – 110226

46. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу директора школе за повећање средстава за сталне трошкове у државној главној реалној школи у Вршцу јер су отворена нова паралелна одељења у тој школи.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci állami főreáliskola igazgatójának kérvényét, melyben dologi kiadásokra póteszközöket kér, mivel újabb párhuzamos osztályok megnyitására került sor.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1909. 12. 23, Вршац/Versec IIb - 1909 - 9 – 154526

47. Испостава школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП молбу Вилмоша Герија, власнику приватне мађарске основне школе у Вршцу у којој тражи да му се материјално помогне за рад школе (текст молбе недостаје).

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség továbbítja a VKM-hez Gerő Vilmos, a verseci magyar elemi magániskola tuljdonosának kérvényét, melyben állami segély kiutalását kéri iskolája számára. A kérvény szövege hiányzik.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1910. 7. 30, Вршац/Versec VII - 1910 - 14 – 37414

48. Град Вршац молбом се обраћа МВП у којој тражи државну помоћ за Занатску и трговачку школу у Вршцу. У прилогу је финансијски извештај за 1908/09. годину и финансијски план за 1909/10. школску годину. Министарство је одобрило помоћ.

Versec városának kérvénye a VKM-hez, melyben az iparos és kereskedelmi tanonciskola számára állami segélyért folyamodik. Mellékelték az iskola zárszámadási kivonatát az 1908/1909-es tanévre és a költségelőirányzatot az 1909/1910-es évre. A Minisztérium engedélyezte a segély kiutalását.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1910. 7. 30, Вршац/Versec V - 1910 - 13 – 6659 (84299/1910)

49. Испостава школског надзорништва у Вршцу молбом се обраћа МВП за државну помоћ Вршачкој мађарској омладинској литерарној дружини.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség kérvénye az VKM-hez, melyben állami támogatásért folyamodik a Verseci Magyar Ifjúsági Önképző Egyesület számára.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1910. 8. 4, Будимпешта/Budapest **IIb - 1910 - 1 – 91088**

50. Министарство Унутрашњих послова прослеђује МВП финансијски извештај о раду фонда за изградњу комуналне основне школе у Вршцу (прилог недостаје).

A Belügyminisztérium továbbítja a VKM-hez a Versec városi községi iskola építési alap zárszámadását. A zárszámadás hiányzik.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1910. 9. 19, Велики Варадин/Nagyvárad **III - 1910 - 8 – 103725**

51. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу директора школе за повећање средстава за сталне трошкове у државној главној реалној школи у Вршцу јер су отворена нова паралелна одељења у тој школи.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci állami főreáliskola igazgatójának kérvényét, melyben dologi kiadásokra póteszközöket kér, mivel újabb párhuzamos osztályok megnyitására került sor.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1910. 12. 14, Велики Варадин/Nagyvárad **III - 1910 - 8 – 143854**

52. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП списак ствари за отпис у главној реалној школи у Вршцу(списак недостаје).

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci állami főreáliskola jegyzékét a kiselejtezendő tárgyakról. (A jegyzék hiányzik.)
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1910. 12. 16, Вршац/Versec **IIb - 1910 - 9 – 150600**

53. Испостава школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП молбу Вилмоша Герија, власнику приватне мађарске основне школе у Вршцу у којој тражи да му се материјално помогне за рад школе (текст молбе недостаје). Школски надзорник напомиње да новац треба дати и за повећање плате учитељу Вилмошу Кракеру.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség továbbítja a VKM-hez Gerő Vilmos, a verseci magyar elemi magániskola tulajdonosának kérvényét, melyben állami segély kiutalását kéri iskolája számára. A kérvény szövege hiányzik. A tanfelügyelő csak abban az esetben támogatja a kérvényt, ha azt az ott tanító Kraker Vilmos fizetésének kiegészítésére használják fel.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1911. 1. 19, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1911 - 8 – 10037

54. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП списак ствари за отпис у главној реалној школи у Вршцу (списак недостаје).

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci állami főreáliskola jegyzékét a kiselejtezendő tárgyakról. (A jegyzék hiányzik.)
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1911. 2. 10, Вршац/Versec IIb - 1911 - 1 – 24410

55. Град Вршац прослеђује МВП финансијски извештај о раду фонда за изградњу комуналне основне школе у Вршцу са детаљним објашњењем где је новац потрошен.

Versec városa továbbítja a VKM-hez a községi iskola építési alap zárszámadását részletes leírással, mire költötték el az alap pénzét.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1911. 2. 23, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1911 - 8 – 26976

56. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу Алајоша Понграца, директора државне главне реалне школе у Вршцу за проширење капацитета школе због великог броја ученика.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci állami főreáliskola igazgatójának, Pongrácz Alajosnak a kérvényét az iskola kibővítésének tárgyában, mivel a tanulók száma lényegesen megnőtt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1911. 4. 10, Будимпешта/Budapest VII - 1911 - 14 – 555 (36337/1911)

57. Министарство трговине моли МВП да у вези са формирањем курса за трговце у Вршцу проследи своје мишљење овом Министарству.

A Kereskedelemügyi Minisztérium felkéri a VKM-et, hogy a verseci kereskedelmi szaktanfolyammal kapcsolatos véleményét jutassa el a Kereskedelemügyi Minisztériumhoz.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1911. 3. 30, Будимпешта/Budapest III - 1911 - 8 – 42109

58. МВП прогласи Шандора Зипсера, пошто је положио испите, за заменика професора у државној главној реалној школи у Вршцу.

A VKM kinevezi Zipser Jánost az állami főreáliskola helyettes tanárnak, mivel letette a szükséges vizsgákat.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1911. 7. 28, Вршац/Versec **VII - 1911 - 14 – 43202**

59. Град Вршац молбом се обраћа МВП у којој тражи државну помоћ за Занатску и трговачку школу у Вршцу. У прилогу је финансијски план за 1911/12. школску годину.

Versec városának kérvénye a VKM-hez, melyben az iparos és kereskedelmi tanonciskola számára állami segélyért folyamodik. Mellékelték a költségelőirányzatot az 1911/1912-es évre.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1911. 4. 4, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1911 - 8 – 26976 (45010/1911)

60. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину поново прослеђује МВП молбу директора државне главне реалне школе у Вршцу за проширење капацитета школе. Текст молбе недостаје.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci állami főreáliskola igazgatójának kérvényét az iskola kibővítésének tárgyában. A kérvény szövege hiányzik.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1911. 6. 14, Вршац/Versec VII - 1911 - 14 – 555 (75852/1911)

61. Град Вршац молбом се обраћа МВП у којој тражи државну помоћ за курс за трговце у Вршцу. У прилогу је финансијски извештај.

Versec városának kérvénye a VKM-hez, melyben a kereskedelmi szaktanfolyam számára állami segélyért folyamodik. Mellékelték a kimutatást a szaktanfolyam bevételéről és kiadásaikról.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1911. 9. 20, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1911 - 8 – 130725(116517/1911)

62. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу директора школе за повећање средстава за сталне трошкове у државној главној реалној школи у Вршцу јер су отворена нова паралелна одељења у тој школи.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci állami főreáliskola igazgatójának kérvényét, melyben dologi kiadásokra póteszközöket kér, mivel újabb párhuzamos osztályok megnyitására került sor.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1911. 10. 14, Вршац/Versec III - 1911 - 8 – 26976 (127246/1911)

63. Град Вршац прослеђује решење градске скупштине МВП за проширење капацитета државне главне реалне школе у Вршцу.

Versec városa felterjeszti a VKM-hez Versec város tanácsának határozatát a verseci állami főreáliskola kibővítésének tárgyában.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1911. 11. 13, Будимпешта/Budapest IIb - 1911 - 1 – 24410 (140482/1911)

64. Министарство Унутрашњих послова обавештава МВП да у будуће финансијски извештај о раду фонда за изградњу комуналне основне школе у Вршцу, директно слан МВП, треба да поднесе град Вршац. У прилогу је извештај за 1909. и 1910. годину.

A Belügyminisztérium értesíti a VKM-et, hogy a jövőben Versec városa a községi iskola építési alap zárszámadását közvetlenül a VKM-hez terjessze be. Mellékelték az 1909. és 1910. évi zárszámadást.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1911. 11. 30, Вршац/Versec V - 1911 - 15 – 148361

65. Испостава школског надзорништва у Вршцу молбом се обраћа МВП за државну помоћ Вршачкој мађарској омладинској дружини. У прилогу су записник са састанка руководства у којој описују рад друштва и финансијски извештај за 1911. годину.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség kérvénye a VKM-hez, melyben állami támogatásért folyamodik a Verseci Magyar Ifjúsági Egyesület számára. Mellékelték az Egyesület évi közgyűlésének jegyzőkönyvét és az 1911-es év zárszámadását.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1911. 12. 19, Вршац/Versec IIb - 1911 - 9 – 160501

66. Испостава школског надзорништва у Вршцу уз детаљну анализу тражи од МВП да пружи државну помоћ Вилмошу Геријy, власнику приватне мађарске основне школе у Вршцу.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség továbbítja a VKM-hez a véleményével ellátott kérelmet, melyben Gerő Vilmos, a verseci magyar elemi magániskola tulajdonos számára állami támogatásért folyamodik.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1912. 8. 30, Вршац/Versec VII - 1912 - 14 – 45792

67. Град Вршац молбом се обраћа МВП у којој тражи државну помоћ за Занатску и трговачку школу у Вршцу. У прилогу је финансијски план за 1912/13. школску годину.
Versec városának kérvénye a VKM-hez, melyben az iparos és kereskedelmi tanonciskola számára állami segélyért folyamodik. Mellékelték költségelőirányza-

tot az 1912/1913-as évre.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1912. 6. 15, Вршац/Versec V - 1912 - 15 – 83763

68. Испостава школског надзорништва у Вршцу молбом се обраћа МВП за државну помоћ Вршачкој мађарској омладинској дружини. У прилогу је извештај руководства у којој описују рад друштва и финансијски извештај за 1911. годину.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség kérvénye az VKM-hez, melyben állami támogatásért folyamodik a Verseci Magyar Ifjúsági Egyesület számára. Mellékelték az Egyesület vezetőségének jelentését és az 1911-es év zárszámadását.
Мађарски/ magyar 10 листова/lap

1912. 6. 14, Вршац/Versec IIб - 1912 - 13 – 85561

69. Испостава школског надзорништва у Вршцу подноси своју жалбу МВП у којој тражи да се пониште одлуке градске власти о томе да на комуналним школама сем мађарског језика стоји и називи и на српском и немачком језику, јер то није по закону.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség továbbítja a VKM-hez fellebbezését Versec város törvényhatósági bizottságának határozatára, melyben a magyar anyanyelvű községi iskolák feliratát magyar, szerb és német nyelven írják ki. A fellebbezést a törvényre hivatkozva tette meg a tanfelügyelő.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1912. 7. 20, Вршац/Versec IIb - 1912 - 13 – 85561 (102532/1912)

70. Испостава школског надзорништва у Вршцу поново је поднела своју жалбу МВП у којој тражи да се поништи одлука градске власти о томе да на комуналним школама сем мађарског језика стоји и назив и на српском и немачком језику, јер то није по закону. МВП тражи додатне информације у вези овог случаја.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség újból továbbítja a VKM-hez fellebbezését Versec város törvényhatósági bizottságának határozatára, melyben a magyar anyanyelvű községi iskolák feliratát magyar, szerb és német nyelven írják ki. A fellebbezést a törvényre hivatkozva tette meg a tanfelügyelő. A VKM további adatokat kér az üggyel kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1912. 8. 30, Вршац/Versec VII - 1912 - 14 – 45792

71. Градоначелник Вршца поднесе МВП ради одобравања финансијски извеш-

тај о раду фонда за изградњу комуналне основне школе у Вршцу за 1911. годину.

Versec városának polgármestere felterjeszti a VKM-hez jóváhagyás végett a községi iskola építési alap 1911. évi zárszámadását.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1912. 9. 5, Будимпешта/Budapest IIb - 1912 - 13 – 85561 (123635/1912)

72. Министарство унутрашњих послова обавештава МВП да жалба испоставе школског надзорништва у Вршцу у вези са натписом имена школе и на српском и немачком језику није стигао до тог Министарства.

A Belügyminisztérium értesíti a VKM-et, hogy a verseci tanfelügyelőségi kirendeltségének fellebbezése Versec város határozatára az iskolák megnevezésével kapcsolatban nem érkezett meg a Belügyminisztériumba.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1912. 9. 25, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1912 - 8 – 130935

73. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу Алајоша Понграца, директора школе за повећање средстава за сталне трошкове у државној главној реалној школи у Вршцу јер су отворена нова паралелна одељења у тој школи.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci állami főreáliskola igazgatójának, Pongrácz Alajosnak a kérvényét, melyben dologi kiadásokra póteszközöket kér, mivel újabb párhuzamos osztályok megnyitására került sor.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1912. 10. 5, Вршац/Versec IIb - 1912 - 13 – 85561 (142103/1912)

74. Испостава школског надзорништва у Вршцу обавештава МВП да је своју жалбу у којој тражи да се пониште одлуке градске власти о томе да на комуналним школама сем мађарског језика стоји и назив и на српском и немачком језику, што није по закону, предала властима у Вршцу још у јуну.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség értesíti a VKM-et, hogy azt a fellebbezését Versec város törvényhatósági bizottságának határozatára, melyben a magyar anyanyelvű községi iskolák feliratát magyar, szerb és német nyelven írják ki, még júniusban átadta a városi tanácsnak.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1912. 11. 5, Вршац/Versec III - 1912 - 8 – 153647

75. Град Вршац обавештава МВП да је спреман за национализацију у државној

главној реалној школи у Вршцу. Услови национализације су прецизирани.
Versec városa értesíti a VKM-et, hogy hajlandók átadni az verseci állami főreáliskolát államosításra. Az államosítás feltételeit közölték a MKM-mel.
Мађарски/ magyar 12 листова/lap

1912. 12. 4, Будимпешта/Budapest III - 1912 - 8 – 130935 (168994/1912)

76. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу Алајоша Понграца, директора школе за повећање средстава за сталне трошкове у државној главној реалној школи у Вршцу јер су отворена нова паралелна одељења у тој школи.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci állami főreáliskola igazgatójának, Pongrácz Alajosnak a kérvényét, melyben dologi kiadásokra póteszközöket kér, mivel újabb párhuzamos osztályok megnyitására került sor.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1913. 3. 31, Будимпешта/Budapest VII - 1913 - 14 – 477 (45192/1913)

77. МВП обавештава пореску управу у Вршцу о повећању државне помоћи комуналној занатској и трговачкој школи у Вршцу.

A VKM értesíti a verseci adóhivatalt a verseci kereskedelmi és iparostanonc-iskola állami segélyezése tárgyában. A segély összegét felemelték.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1913. 3. 31, Вршац/Versec V - 1913 - 15 – 46747

78. Испостава школског надзорништва у Вршцу молбом се обраћа МВП за државну помоћ Вршачком мађарском омладинском друштву. У прилогу је извештај руководства у којој описују рад друштва и финансијски извештај за 1912. години.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség kérvénye az VKM-hez, melyben állami támogatásért folyamodik a Verseci Magyar Ifjúsági Egyesület számára. Mellékelték az Egyesület vezetőségének jelentését és az 1912-es év zárszámadását.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1913. 1. 23, Вршац/Versec III - 1913 - 12 – 64015

79. Алајош Понграц, директор школе прослеђује МВП списак ствари за отпис у главној реалној школи у Вршцу (списак недостаје).

Az iskola főigazgatója, Pongrácz Alajos felterjeszti a VKM-hez a verseci állami főreáliskola jegyzékét a kiselejtezendő tárgyakról. (A jegyzék hiányzik.)
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1913. 9. 9, Вршац/Versec IIb - 1913 - 1 – 147756

80. Град Вршац прослеђује МВП финансијски извештај о раду фонда за изградњу комуналне основне школе у Вршцу (извештај недостаје).

Versec városa továbbítja a VKM-hez a községi iskola építési alap zárszámadását. A zárszámadás szövege hiányzik.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1913. 9. 12, Вршац/Versec V - 1913 - 15 – 46747 (148019/1913)

81. Испостава школског надзорништва у Вршцу шаље МВП финансијски извештај о раду Мађарског омладинског друштва у Вршцу за 1912. годину.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség felterjeszti a VKM-hez a Verseci Magyar Ifjúsági Egyesület számadását az 1912-es évben.
Мађарски/ magyar 7 листова/lap

1913. 9. 20, Велики Варадин/Nagyvárad IIb - 1912 - 13 – 85561 (123635/1912)

82. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу директора школе за повећање средстава за сталне трошкове у државној главној реалној школи у Вршцу, јер су отворена нова паралелна одељења у тој школи.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci állami főreáliskola igazgatójának kérvényét, melyben dologi kiadásokra póteszközöket kér, mivel újabb párhuzamos osztályok megnyitására került sor.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1913. 8. 8, Вршац/Versec VII - 1913 - 14 – 477 (166092/1913)

83. Град Вршац молбом се обраћа МВП у којој тражи државну помоћ за Занатску школу у Вршцу за 1913/14. школску годину.

Versec városának kérvénye a VKM-hez, melyben az iparostanonc-iskola számára állami segélyért folyamodik az 1913/1914-es évre.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1913. 10. 31, Будимпешта/Budapest V - 1913 - 15 – 46747 (173817/1913)

84. Државни савет за слободно образовање у култури прослеђује своје мишљење МВП у вези са државном помоћи за Мађарско омладинско друштво у Вршцу. Савет се залаже да Друштво добије помоћ од државе.

Az Országos Szabadoktatási Tanács továbbítja véleményét a VKM-hez a Verseci Magyar Ifjúsági Egyesület állami támogatásával kapcsolatban. A Tanács a támogatás mellett áll ki.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1913. 10. 29, Вршац/Versec IIb - 1913 - 9 – 176421

85. Град Вршац прослеђује своје одобрење МВП у вези са отварањем приватне девојачке основне школе у Вршцу, чији руководилац би била Марија Бургхарт. МВП тражи додатне информације у вези са школом.

Versec városa továbbítja véleményét a VKM-hez a Burghardt Mária tanítónő által vezetett magánelemi lányiskola megnyitásával kapcsolatban. A város belegyezését adta az iskola megnyitására.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1913. 11. 19, Будимпешта/Budapest V - 1913 - 15 – 46747 (188031/1913)

86. Мађарско омладинско друштво у Вршцу поново се обраћа МВП у вези са пружањем државне помоћ за њихов рад.

A Verseci Magyar Ifjúsági Egyesület újból kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben munkája támogatásához állami segélyért kér.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1913. 11. 29, Вршац/Versec V - 1913 - 15 – 176421 (190267/1913)

87. Испостава школског надзорништва у Вршцу прослеђује своје мишљење МВП у вези са отварањем приватне девојачке основне школе у Вршцу, чији руководилац би била Марија Бургхарт.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség továbbítja véleményét a VKM-hez a Burghardt Mária tanítónő által vezetett magánelemi lányiskola megnyitásával kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1914. 1. 27, Будимпешта/Budapest V - 1914 - 15 – 14975

88. Рачуноводство при МВП службено обавештава МВП у вези са државном помоћи за Мађарско омладинско друштво у Вршцу. Рачуноводство се залаже да Друштво добије помоћ од државе.

A VKM számvevősége továbbítja véleményét a VKM-hez a Verseci Magyar Ifjúsági Egyesület állami támogatásával kapcsolatban. A számvevőség a támogatás mellett áll ki.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1914. 3. 3, Будимпешта/Budapest III - 1914 - 12 – 26729 (32207/1914)

89. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу директора школе за повећање средстава за сталне трошкове у државној главној реалној школи у Вршцу.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci állami

főreáliskola igazgatójának kérvényét, melyben dologi kiadásokra póteszközöket kér.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1914. 2. 12, Будимпешта/Budapest VII - 1914 - 14 – 477 (23199/1914)

90. МВП обавештава Испоставу школског надзорништва у Вршцу о повећању државне помоћи у комуналној занатској и трговачкој школи у Вршцу.

A VKM értesíti a verseci tanfelügyelőségi kirendeltséget a verseci kereskedelmi és iparostanonc-iskola állami segélyezése tárgyában. A segély összegét felemelték.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1914. 2. 19, Будимпешта/Budapest III - 1914 - 12 – 26729

91. Рачуноводство при МВП прослеђује МВП извештај у вези дефицита у државној главној реалној школи у Вршцу.

A VKM számvevősége továbbítja jelentését a VKM-hez a verseci állami főreáliskola túlkiadása tárgyában.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1914. 3. 20, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1914 - 12 – 26729 (42065/1914)

92. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу директора школе за повећање средстава за сталне трошкове у државној главној реалној школи у Вршцу јер су отворена нова паралелна одељења у тој школи.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci állami főreáliskola igazgatójának kérvényét, melyben dologi kiadásokra póteszközöket kér, mivel újabb párhuzamos osztályok megnyitására került sor.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1914. 4. 17, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1914 - 12 – 26729 (54528/1914)

93. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу Алајоша Понграца, директора школе за повећање средстава за сталне трошкове у државној главној реалној школи у Вршцу. Посебно су исказани трошкови за струју и грејање.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci állami főreáliskola igazgatójának, Ponrácz Alajosnak a kérvényét, melyben dologi kiadásokra póteszközöket kér, mellékelve a fűtési és világítási költségeket is.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1914. 5. 7, Будимпешта/Budapest **IIb - 1914 - 13 – 67374**

94. Министарство унутрашњих послова прослеђује МВП сву документацију у вези са одлуком градске власти о томе да на комуналним школама сем мађарског језика стоји и назив и на српском и немачком језику (прилози недостају).

A Belügyminisztérium visszaszármaztatja a VKM-hez a Versec város törvényhatósági bizottságának határozatára vonatkozó összes iratot, mely a magyar anyanyelvű községi iskolák magyar, szerb és német feliratával van összefüggésben. A mellékletek hiányoznak.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1914. 5. 15, Вршац/Versec **V - 1914 - 15 – 14975 (67667/1914)**

95. Испостава школског надзорништва у Вршцу прослеђује своје мишљење МВП у вези са државним помоћи за Мађарско омладинско друштво у Вршцу. Надзорништво се залаже да Друштво добије помоћ од државе.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség továbbítja véleményét a VKM-hez a Verseci Magyar Ifjúsági Egyesület állami támogatásával kapcsolatban. A tanfelügyelőség a támogatás mellett áll ki.

Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1914. 5. 25, Будимпешта/Budapest **III - 1914 - 12 – 71320**

96. МВП позива Главну дирекцију школског округа у Великом Варадину да проследи нацрт државне главне реалне школе и околине због проширења капацитета те школе.

A VKM felkéri a Nagyváradi Tankerület Főigazgatóságát, hogy küldje el a verseci állami főreáliskola és környéke tervrajzát az iskola kibővítése miatt.

Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1914. 7. 11, Велики Варадин/Nagyvárad **III - 1914 - 12 – 71320 (97295/1914)**

97. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП извештај Алајоша Понграца, директора школе у вези са проширењем или изградњом нове зграде главне реалне школе у Вршцу.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci állami főreáliskola igazgatója, Ponrácz Alajos jelentését az iskola épületének kibővítése, illetve újjáépítése tárgyában.

Мађарски/ magyar 9 листова/lap

1914. 7. 23, Вршац/Versec **IIb - 1914 - 9 – 104270**

98. Испостава школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП молбу Вил-

моша Герија, власника приватне мађарске основне школе у Вршцу, у којој тражи да му се материјално помогне за рад школе (текст молбе недостаје).

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség továbbítja a VKM-hez Gerő Vilmos, a verseci magyar elemi magániskola tulajdonosának kérvényét, melyben állami segély kiutalását kéri iskolája számára. A kérvény szövege hiányzik.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1914. 9. 7, Вршац/Versec IIb - 1914 - 1 – 126891

99. Градоначелник Вршца поднеси финансијски извештај МВП о раду фонда за изградњу комуналне основне школе у Вршцу за 1913. годину (прилози недостају).

Versec városának polgármestere felterjeszti a VKM-hez a községi iskola építési alap 1913. évi zárszámadását. A melléklet hiányzik.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1914. 9. 14, Вршац/Versec IIb - 1914 - 9 – 128602

100. Испостава школског надзорништва у Вршцу прослеђује своје мишљење МВП у вези са отварањем приватне девојачке основне школе у Вршцу, чији руководилац би била Марија Бургхарт.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség továbbítja véleményét a VKM-hez a Burghardt Mária tanítónő által vezetett magánelemi lányiskola megnyitásával kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1914. 10. 10, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1914 - 12 – 26729 (138567/1914)

101. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу директора школе за повећање средстава за сталне трошкове у државној главној реалној школи у Вршцу јер су отворена нова паралелна одељења у тој школи.

A Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a verseci állami főreáliskola igazgatójának kérvényét, melyben dologi kiadásokra póteszközöket kér, mivel újabb párhuzamos osztályok megnyitására került sor.
Мађарски/ magyar 8 листа/lap

1915. 1. 25, Вршац/Versec IIb - 1915 - 9 – 14472

102. Испостава школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП молбу Вилмоша Герија, власника приватне мађарске основне школе у Вршцу у којој тражи да му се материјално помогне за рад школе.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség továbbítja a VKM-hez Gerő Vilmos, a verseci magyar elemi magániskola tulajdonosának kérvényét, melyben állami segély kiutalását kéri iskolája számára.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1915. 2. 13, Вршац/Versec IIb - 1915 - 9 – 21766

103. Град Вршац, позивајући на ратно стање, прослеђује своје одобрење МВП у вези са отварањем приватне девојачке основне школе у Вршцу, чији руководилац би била Марија Бургхарт.

Versec városa továbbítja véleményét a VKM-hez a Burghardt Mária tanítónő által vezetett magánelemi lányiskola megnyitásával kapcsolatban. A város, tekintettel a hadiállapotokra, belegyezését adta az iskola megnyitására.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1915. 3. 26, Будимпешта/Budapest VII - 1915 - 14 – 477 (33613/1915)

104. МВП обавештава Порески уред у Вршцу о пружању државне помоћи у комуналној занатској и трговачкој школи у Вршцу.

A VKM értesíti a verseci adóhivatalt a verseci kereskedelmi és iparostanonc-iskola állami segélyezése tárgyában.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1915. 8. 9, Вршац/Versec IIb - 1915 - 9 – 14472 (88474/1915)

105. Испостава школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП финансијски извештај Вилмоша Герија, власника приватне мађарске основне школе у Вршцу о државној помоћи (прилози недостају).

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség továbbítja a VKM-hez Gerő Vilmos, a verseci magyar elemi magániskola tulajdonosának államsegély-elszámolását. A melléklet hiányzik.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1915. 9. 22, Вршац/Versec IIb - 1915 - 9 – 14472 (108798/1915)

106. Град Вршац прослеђује своје одобрење МВП у вези са отварањем приватне девојачке основне школе у Вршцу, чији руководилац би била Марија Бургхарт (предмет је јако оштећен).

Versec városa továbbítja véleményét a VKM-hez a Burghardt Mária tanítónő által vezetett magánelemi lányiskola megnyitásával kapcsolatban. A város belegyezését adta az iskola megnyitására. Az ügyirat nagyon hiányos.
Мађарски/ magyar 1 листа/lap

1915. 10. 7, Вршац/Versec **IIb - 1915 - 9 – 14472 (116726/1915)**

107. Испостава школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП финансијски извештај Вилмоша Герија, власника приватне мађарске основне школе у Вршцу о државној помоћи (прилози недостају).

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség továbbítja a VKM-hez Gerő Vilmos, a verseci magyar elemi magániskola tulajdonosának államsegély-elszámolását. A melléklet hiányzik.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1915. 11. 9, Вршац/Versec **IIb - 1915 - 1 – 142274**

108. Градоначелник Вршца поднеси финансијски извештај МВП о раду фонда за изградњу комуналне основне школе у Вршцу за 1914. годину (прилози недостају).

Versec városának polgármestere felterjeszti a VKM-hez a községi iskola építési alap 1914. évi zárszámadását. A melléklet hiányzik.
Мађарски/ magyar 1 листа/lap

1915. 12. 20, Вршац/Versec **IIb - 1915 - 9 – 14472 (155697/1915)**

109. Испостава школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП молбу Вилмоша Герија, власника приватне мађарске основне школе у Вршцу у којој тражи да му се материјално помогне за рад школе.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség továbbítja a VKM-hez Gerő Vilmos, a verseci magyar elemi magániskola tulajdonosának kérvényét, melyben állami segély kiutalását kéri iskolája számára.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1916. 3. 6, Вршац/Versec **IIb - 1915 - 1 – 32242**

110. Госпођа Виргила Боронке, учитељица у комуналној основној школи у Вршцу обраћа се молбом МВО у којој тражи тромесечни годишњи одмор (предмет је фрагментарно сачуван).

Boronka Virgilné, verseci községi elemi iskolai tanítónő három havi szabadságot kér. Az ügyirat nagyon hiányos.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1916. 3. 6, Вршац/Versec **VII - 1916 - 14 – 477 (40831/1916)**

111. Испостава школског надзорништва у Вршцу молбом се обраћа МВП у којој тражи државну помоћ за Занатску и трговачку школу у Вршцу. У прилогу је финансијски план за 1915/16. школску годину.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség kérvénye a VKM-hez, melyben az iparos

és kereskedelmi tanonciskola számára állami segélyért folyamodik. Mellékelték költségelőirányzat az 1915/1916-os tanévre.
Мађарски/ magyar 9 листова/lap

1916. 4. 13, Вршац/Versec IIa - 1916 - 1 – 47747

112. Испостава школског надзорништва у Вршцу поднеси извештај МВП о потрошњи новца за куповину намештаја у школама који су под његовом надзором.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség jelentése a VKM-hez az iskolai bútorok beszerzésére kiutalt pénzek felhasználásáról a tanfelügyelő fenhatósága alatt levő iskolákban.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1916. 7. 1, Вршац/Versec VII - 1916 - 14 – 477 (84681/1916)

113. Градоначелник Вршца молбом се обраћа МВП у којој тражи државну помоћ за Занатску и трговачку школу у Вршцу.

Versec városának polgármestere kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben az iparos és kereskedelmi tanonciskola számára állami segélyért folyadodik.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1916. 7. 7, Вршац/Versec IIb - 1916 - 15 – 90040

114. Испостава школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП молбу госпође Николе Младеновића за добијање удовичке пензије, пошто је њен муж био пензионисани учитељ.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség felterjeszti a VKM-hez Mladenovics Miklósné tanitóözvegy kérvényét, melyben elhunyt nyugalmazott tanító férje után nyugdíjért és segélyéért folyamodik.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1916. 10. 4, Вршац/Versec IIb - 1916 - 1 – 135386

115. Градоначелник Вршца поднеси финансијски извештај МВП о раду фонда за изградњу комуналне основне школе у Вршцу за 1915. годину.

Versec városának polgármestere felterjeszti a VKM-hez a községi iskola építési alap 1915. évi zárszámadását.
Мађарски/ magyar 1 листа/lap

1916. 11. 7, Будимпешта/Budapest VII - 1916 - 14 – 477 (149848/1916)

116. МВП обавештава Порески уред у Вршцу о пружању државне помоћи у комуналној занатској и трговачкој школи у Вршцу у школској 1916/17. години.

A VKM értesíti a verseci adóhivatalt a verseci kereskedelmi és iparostanonc-iskola állami segélyezése tárgyában az 1916/1917-es tanévben.
Мађарски/ magyar 10 листова/lap

1916. 10. 29, Вршац/Versec III - 1916 - 12 – 152552

117. Директор државне главне реалне школе у Вршцу прослеђује молбу МВП у којој тражи повећање средстава за сталне трошкове у тој школи јер су због ратних времена цене јако порасле.

A verseci állami főreáliskola igazgatója felterjeszti kérvényét a VKM-hez, melyben a dologi kiadásokra póteszközöket kér, mivel a háború miatt az árak nagyon felemelkedtek.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1916. 7. 1, Вршац/Versec IIb - 1916 - 9 – 173614

118. Испостава школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП молбу Вилмоша Герија, власника приватне мађарске основне школе у Вршцу у којој тражи да му се материјално помогне за рад школе (текст молбе недостаје).

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség továbbítja a VKM-hez Gerő Vilmos, a verseci magyar elemi magániskola tulajdonosának kérvényét, melyben állami segély kiutalását kéri iskolája számára. A kérvény szövege hiányzik.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1916. 7. 1, Вршац/Versec IIb - 1916 - 15 – 581 (174977/1916)

119. Испостава школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП молбу за добијање државне помоћи за пензионисане учитеље и удовице пензионисаних учитеља.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség felterjeszti a VKM-hez a tanitó özvegyek és nyugalmazott tanítók kérvényét, melyben állami segélyéért folyamodnak.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1917. 3. 17, Вршац/Versec IIb - 1917 - 6 – 40382

120. Испостава школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП списак гркокатоличких румунских школа и ученика који желе да изађу на државни испит након завршетка 6. основног разреда.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség felterjeszti a VKM-hez a kirendeltség alá tartozó görögkeleti román iskolák és tanulók névsorát, akik államvizsgát szeretnének tenni a 6. elemi iskola befejezése után.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

191. 4. 5, Вршац/Versec **IIb - 1917 - 9 – 44104 (49741/1917)**

121. Испостава школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП извештај о томе да је Вилмош Гере, власник приватне основне школе у Вршцу преминуо, а родитељи су замолили надзорништво да ђацима дозволе да заврше школску годину и да полажу државни испит.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség felterjeszti a VKM-hez jelentését arról, hogy Gerő Vilmos, a magániskola tulajdonosa elhunyt. A tanulók szülei kérvénnyel fordultak a tanfelügyelőséghez, melyben kérik, hogy a diákok befejezhessék az osztályt és az évvégi állami vizsgát letehessék.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1917. 5. 3, Вршац/Versec **IIb - 1917 - 9 – 44904 (59523/1917)**

122. Удовица Вилмоша Гереа молбом се обраћа МВП у којој тражи да јој након смрти њеног мужа дозволе преузимање приватне основне мушке школе у Вршцу.

Gerő Vilmos özvegyének kérvénye a VKM-hez, melyben kéri, hogy férjé halála után ő vehesse át az elemi magán fiúiskolát Versecen, mely Gerő Vilmos tulajdona volt.

Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1917. 4. 17, Вршац/Versec **IIб - 1917 - 9 – 64458**

123. Градоначелник Вршца прослеђује МВП молбу Марије Бургхарт у којој тражи да прошири капацитет своје приватне школе, због смрти Вилмоша Гереа, ко је имао такође приватну школу.

Versec városának polgármestere felterjeszti a VKM-hez Bugrhardt Mária magániskola-tulajdonos kérvényét, melyben kéri iskolájának kibővítését, mivel Gerő Vilmos, szintén magániskola-tulajdonos elhunyt.

Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1916. 7. 14, Вршац/Versec **IIb - 1917 - 9 – 44904 (109533/1917)**

124. Градоначелник Вршца прослеђује МВП решење Административног одбора града Вршца у којој одбијају продужење рада приватне школе, чији некадашњи власник је био Вилмош Гере.

Versec városának polgármestere felterjeszti a VKM-hez Versec városi közigazgatási bizottságának határozatát, melyben elutasítják Gerő Vilmos özvegyének kérését az iskola további működtetésével kapcsolatban.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1918. 6. 23, Будимпешта/Budapest VII - 1918 - 14 – 477 (90738/1918)

125. Главна управа занатских школа прослеђује извештај МВП у вези са пружањем државне помоћи Занатској школи у Вршцу и у вези са финансијским планом за 1917/18. школску годину.

Az iparoktatási főigazgatóság jelentése a VKM-hez, melyben a verseci iparostanonc-iskola költségvetéséről és állami támogatásáról mond véleményt az 1917/1918-as tanévben.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1916. 5. 27, Будимпешта/Budapest VII - 1918 - 14 – 477 (90739/1917)

126. МВП обавештава Порески уред у Вршцу о пружању државне помоћи у комуналној занатској школи у Вршцу у школској 1917/18. години.

A VKM értesíti a verseci adóhivatalt a verseci kereskedelmi tanonciskola állami segélyezése tárgyában az 1917/1918-as tanévben.
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

1918. 10. 26, Вршац/Versec IIb - 1917 - 9 – 44904 (109533/1917)

127. Испостава школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП своје мишљење у вези реактивирања госпође Љубомира Грујића, учитељице из Вршца. МВП због болести очију није за то да учитељица поново почне да ради.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség felterjeszti a VKM-hez Grujits Ljubomirné tanítónő kérvényét, melyben reaktiválását kéri. A VKM nem hagyja jóvá az újbóli munkába állást, mert a szembetegség továbbra is fennáll.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

КУТИЈА 14

ГАЈДОБРА/SZÉPLIGET

1902. 12. 9, Будимпешта/Budapest **VII - 1902 - 14 – 90539**

1. Министарство трговине обавештава МВП да нема средстава за финансирање курса за цртање у оквиру Занатске школе у Гајдобри.

   A kereskedelemügyi miniszter értesíti a VKM-et, hogy a gajdobrai tanonc rajztanfolyam államsegélyezésére nincs fedezet a tárca költségvetésében.
   Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1903. 2. 20, Сомбор/Zombor **VII - 1903 - 14 – 13438**

2. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да разговори са властима Гајдбре, везани за оснивање Занатске школе, још нису завршени и о резултатима ће накнадно обавестити Министарство.

   Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a község elöljáróságával folytatott tárgyalások a gajdobrai iparostanonc-iskola megalakításával kapcsolatban még nem fejeződtek be, és az eredményekről csak a későbbiekben fog beszámolni a minisztériumnak.
   Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1903. 6. 1, Сомбор/Zombor **VII - 1903 - 14 – 13438 (39388/1903)**

3. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу Удружења занатлија у Гајдобри у којој траже од Министарства трговине државну помоћ за финансирање приватног курса цртања коју би похађали шегрти. МВП тражи додатне податке о броју пријављених.

   Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a gajdobrai Iparos Testület kérvényét, melyben a Kereskedelemügyi Minisztériumhoz folyamodnak állami támogatásért egy magán rajziskola felállítási költségeinek fedezésére. A VKM jelentést kér a bejegyzett tanoncok számáról.
   Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1903. 8. 10, Сомбор/Zombor **VII - 1903 - 14 – 13438 (60337/1903)**

4. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП списак пријављених шегрта у Гајдобри за курс цртања. МВП се залаже да школски надзорник започне разговоре са властима у Гајдобри о формирању државне Занатске школе у Гајдобри.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a gajdobrai iparostanoncok hitelesített névjegyzékét. A VKM felszólítja a tanfelügyelőt, hogy kezdje meg a tárgyalásokat a község elöljáróságával egy iparostanonc-iskola felállításával kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 7 листова/lap

1904. 7. 31, Сомбор/Zombor VII - 1904 - 14 – 69341

5. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП да у Гајдобри нема потребе да се формира Занатска школа због малог броја ученика и због малог финансијског учешћа насеља у оснивању Занатске школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy az iparostanonc-iskola felállításától egyelőre el kell állni, mert kevés a tanoncok száma és a község hozzájárulása is alacsony. A VKM eláll az iskolaszervezés tervétől.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1909. 8. 17, Сомбор/Zombor IIb - 199 - 2 – 26587 (102678/1909)

6. Административни суд враћа МВП сву документацију у вези са жалбом Јаноша и Ирме Рајс на висину црквеног пореза за школство. Суд наглашава да је за решавање жалбе надлежан Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније.

A Közigazgatási Bíróság átirata a VKM-hez, melyben visszaküldik az összes ügyiratot Reisz János és Irma panaszával kapcsolatban. A házaspárnak a római katolikus iskolai adó nagyságára tett panasza Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottságának hatáskörébe tartozik.
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

1918. 6. 8, Будимпешта/Budapest б. с. / j.n.

7. Решење МВП које је упућено Административном одбору Бачко-бодрошке жупаније према којем је Петеру Вашу, учитељу из Гајдобре одобрен дечји додатак по сваком детету 400 круна.

A VKM által kiadott rendelet, melyben értesíti Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottságát, hogy Vass Péter szépligeti tanító számára gyermekenként 400 koronás családi pótlékot engedélyezett.
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

ГАКОВО/GÁDOR

1898. 6. 1, Сомбор/Zombor **VII - 1903 - 14 – 13438 (39388/1903)**

8. Надзорни одбор комуналне забавиште у Гакову прослеђује школском надзорништву Бачко-бодрошке жупаније препис записника са састанка не којем је расписивање конкурса за пријем васпитачице поверено председнику одбора.

A gákovai községi óvoda felügyelőbizottsága továbbítja Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőségének a szeptemberi ülésen készült jegyzőkönyv másolatát, melyben a felügyelő bizottság elnökét bízták meg a pályázati hirdetmény közzétételével.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1898. 9. 26, Гаково/Gádor **б. с. / j.n.**

9. Надзорни одбор комуналног забавишта у Гакову издаје решење о висини плате за новоизабрану васпитачицу, Маргиту Гросиц. Решење је одобрио Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније. Приложен је списак васпитачица које су се пријавиле на конкурс.

A gákovai községi óvoda felügyelőbizottsága által kiadott díjlevél, melyben Grositz Margit, újonnan megválasztott óvónő illetményeiről rendelkeznek. A díjlevelet a közigazgatási bizottság is jóváhagyta. Csatolták a pályázaton résztvevő óvónők névsorát.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1908. 6. 6, Гаково/Gádor **б. с. / j.n.**

10. Јанош Јеноваи, учитељ из Гакова молбом се обраћа МВП у којој тражи да му се дозволи учешће на летњем пољопривредном семинару у Пољопривредној школи у Суботици.

Jenovai János gróf kérvénye a VKM-hez, melyben a szabadkai földművesiskola nyári mezőgazdasági tanfolyamára való felvételét kéri.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1909. 2. 10, Гаково/Gádor **б. с. / j.n.**

11. Записник о школској посети школског надзорника Бачко-бодрошке жупанији у комуналној основној школи у Гакову. Записник се састоји се унапред формираних питања која обухватају сва подручја рада у школи.

Egy előre összeállított jegyzőkönyv Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője számára, melyet a gádori községi iskola látogatásakor vett fel. A kérdések az iskola

tevékenységének minden területére kiterjednek.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1915. 3. 25, Гаково/Gádor б. с. / j.n. (34834/1915)

12. Поглаварство Гакова издаје уверење о томе да је учитељ Михаел Ајземан и његова законита жена Ева Пајерле живели заједно у истом домаћинству до његове смрти. У прилогу је извор из матичне књиге умрлих Михаела Ајземана.

Gádor község elöljáróságának bizonyítványa, melyben igazolják, hogy Eisemann Mihály tanító és neje Eisemann Mihályné szül. Payerle Éva a férjnek nemrég bekövetkezett haláláig házassági kötelékben közös háztartásban éltek. Mellékelve van a férj halotti anyakönyvi kivonata.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1918. 6. 8, Будимпешта/Budapest б. с. / j.n.

13. Препис решења МВП које је упућено административном одбору Бачко-бодрошке жупаније према којем је Шандору Фрику, учитељу ис Гакова, одобрен дечји додатак за четворо деце у висини од 400 круна по детету.

A VKM által kiadott rendelet másolata, melyben értesíti Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottságát, hogy Frick Sándor gádori tanító négy gyereke számára gyermekenként 400 koronás családi pótlékot engedélyezett.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

ГАРА/GARA

1913. 9. 16, Baja/Baja б. с. / j.n.

14. Срески суд у Бају изда уверење Клари Копинг, учитељици римокатоличке основне школе у месту Гари о положеној заклетви, са текстом заклетве.

A bajai járásbírósági hivatal igazolványa arról, hogy Kopping Klára garai római katolikus elemi iskolai tanítónő letette a tanítói esküt. Az igazolás tartalmazza az eskü szövegét is.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1915. 12. 9, Гара/Gara IIa - 1915 - 2 – 149106

15. Јене Тот, учитељ из Гаре у име Калмана Тота, учитеља, који је на фронту, молбом се обраћа МВП у којој тражи да га именују у било коју мађарску основну школу за учитеља.

Tóth Jenő tanító a fia, Tóth Kálmán nevében kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben kéri, hogy a harctéren levő fiát nevezzék ki bármely magyar tannyelvű iskolába.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

ГАРДИНОВЦИ/DUNAGÁRDONY

1892. 7. 3, Гардиновци/Dunagárdony **б. с. / j.n.**

16. Поглавари Гардиноваца прослеђују Школством надзорништву Бачко-бодрошке жупаније списак школских обвезника у школској 1892/93. години. (списак недостаје).

Gardinovci község elöljárósága felterjeszti a tanfelügyelőségnek az 1892/1893-as tankötelesek kimutatását. A névsor hiányzik.
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

1898. 10. 28, Гардиновци/Dunagárdony **б. с. / j.n.**

17. Извештај школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније о посети комуналној основној школи у Гардиновцима. Према извештају настава се одвија на мађарском и српском језику. Школски надзорник се залаже за запошљавање још једног учитеља.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőnek jelentése a gardinovaci községi elemi iskolában tett látogatásáról, melyben beszámol, hogy a tanítás nyelve magyar és szerb. Továbbá szorgalmazza még egy tanítói állás felállítását a községi terhére.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1908. 6. 26, Сомбор/Zombor **IIb - 1908 - 33 – 9068 (99386/1908)**

18. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП жалбу месног представништва Гардиноваца на решење Административног одбора, који се односи на годишњи финансијски извештај за 1906. годину. У прилогу је табеларни приказ о саставу становништва по националности и по верској припадности као и приказ о сталним школским приходима. Учитељ у комуналној основној школи био је Јован Сремчевић. МВП не дозвољава да основну школску имовину претворе у државне обвезнице.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága továbbítja a VKM-nek a község fellebbezését a közigazgatási bizottság határozatára, mely a dunagárdonyi községi iskolai alapvagyon 1906-os számadására vonatkozott. Mellékeltek egy formanyomtatványt a község lakosságának vallás és anyanyelv szerinti megoszlásáról, az iskola állandó jövedelméről és a tanító nevét is feltüntették Szremcsevits János

személyében. A VKM nem engedélyezi az iskolai alapvagyon állami kötvényekbe való befektetését.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1908. 11. 30, Будимпешта/Budapest IIб - 1908 - 2 – 99386 (141954/1908)

19. МВП обавештава Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније да је решење које је прослеђено под бројем 99386/1908. односи се на комуналну основну школу у Гардиновцима.

A VKM értesíti Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottságát, hogy a 99386/1908-as határozat a dunagárdonyi községi elemi iskolára vonatkozott.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1911. 4. 4, Гардиновци/Dunagárdony б. с. / j.n.

20. Потврда о плати учитељице госпођи Зорке Чавић рођ. Димитријевић која је запослена у комуналној основној школи у Гардиновцима. Потврду је оверио и Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније.

Csávitsné Dimitrijevics Zorka dunagárdonyi községi iskolai tanítónő díjlevele, mely az alapfizetést és a különböző pótlékokat tartalmazza. A díjlevelet jóváhagyta Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága is.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1913. 11. 3, Гардиновци/Dunagárdony б. с. / j.n.

21. Војин Којић, становник Гардиноваца молбом се обраћа школском надзорнику Бачко-бодрошке жупаније да казни учитеља Емила Чавића из месне школе јер је без разлога истукао његовог сина.

Koity Vojin, dunagárdonyi lakos panasza Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjéhez, melyben Csávity Emil, helybéli tanító méltó megbüntetését kéri, mert az az ő fiát ok nélkül megverte.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

ГАТАЈА/GATTÁJA, GÁTALJA

1910. 6. 23, Темишвар/Temesvár IIа - 1910 - 19 – 68318

22. Велики жупан Тамишке жупаније као председник Административног одбора прослеђује МВП одлуку месног представништва у којој су одредили услове под којима је насеље спрема да оснује пољопривредну продужну школу у Гатаји. Под тим условима се набрајали помоћ од државе за изградњу школе и стана за учитеља. У прилогу је претходна одлука Месног

представништва у којој одбијају отварање школе. МВП позивајући се на недостатак средстава формирање школе одлаже за следећу годину.

Temes vármegye főispánja mint a vármegye közigazgatási bizottságának elnöke, továbbítja a VKM-hez Gáttája község képviselőtestületének határozatát, melyben olyan feltételek mellett vállalják el egy gazdasági ismétlőiskola felállítását, hogy ha az államtól kap a község segélyt a tanítói lakás és az iskola épületének megépítésére, akkor a község a gyakorló területet biztosítja. Mellékelték a képviselőtestület előző határozatát, melyben elvetik az iskolaépítés tervét. A VKM fedezet hiányára hivatkozva az iskola felállítását a következő évre halasztja.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1912. 8. 29, Вршац/Versec IIa - 1912 - 19 – 117584

23. Школски надзорник из испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП ургирање да Министарство донесе одлуку на захтев Административног одбора из 1910. године под бројем 68318/1910. у вези са оснивањем пољопривредне продужне школе у Гатаји.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetőjének sürgetése a VKM-hez, melyben kéri a Minisztériumot, hogy a gátaljai gazdasági ismétlőiskola alapításával kapcsolatos, 1910-ben 68318-as számú beadott kérvényre minél előbb válaszoljon.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1914. 3. 10, Вршац/Versec IIa - 1914 - 19 – 37958

24. Школски надзорник из испоставе школског надзорништва у Вршцу поново прослеђује МВП ургирање да Министарство донесе одлуку на захтев Административног одбора из 1910. под бројем 68318/1910. у вези са оснивањем пољопривредне продужне школе у Гатаји. МВП поново тражи од месног представништва да размотри могућност о формирању пољопривредне продужне школе у месту Гатаја.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetőjének újbóli sürgetése a VKM-hez, melyben kéri a Minisztériumot, hogy a gátaljai gazdasági ismétlőiskola alapításával kapcsolatos, 1910-ben 68318-as számú beadott kérvényre minél előbb válaszoljon. A VKM újból felkéri a gáttájai községi képviselőtestületet, hogy hozzon határozatot a gazdasági ismétlőiskola felállításával kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1914. 6. 17, Темишвар/Temesvár IIa - 1914 - 19 – 37958 (83994/1914)

25. Велики жупан Тамишке жупаније као председник Административног одбора обавештава МВП да месно представништво у место Гатаја још није

донело одлуку у вези са оснивањем пољопривредне продужне школе.

Temes vármegye főispánja mint a vármegye közigazgatási bizottságának elnöke jelenti a VKM-nek, hogy a gáttájai községi képviselőtestület még nem hozta meg határozatát a gazdasági ismétlőiskola létesítésével kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

ГЕРТЕЊЕШ/GERTENYES

1901. 2. 1, Темишвар/Temesvár II - 1901 - 1 – 9622

26. Административни одбор Тамишке жупаније извештава МВП о захтеву месног представништва у месту Гертењеш за оснивањем државне основне школе са мађарским наставним језиком јер у насељу постоји само православна румунска основна школа. МВП тражи додатне информације о деци школског узраста.

Temes vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-nek a gertenyesi községi képviselőtestület határozatát, melyben egy magyar tannyelvű állami elemi iskola felállítását kérik, mivel a községben csak egy görögkeleti, román nyelvű elemi iskola létezik. A VKM további adatokat kér a község tankötelezeiről.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1901. 10. 26, Темишвар/Temesvár II - 1901 - 1 – 9622 (79920/1901)

27. Велики жупан Тамишке жупаније као председник Административног одбора прослеђује МВП сву документацију у вези са формирањем државне основне школе у Гертењешу. Наглашава да је велика потреба за државном школом због великог броја ученика, који не похађају никакву школу.

Temes vármegye főispánja mint a vármegye közigazgatási bizottságának elnöke továbbítja a VKM-hez a gertenyesi állami iskola felállításával kapcsolatos összes iratot, hangsúlyozva, hogy most még nagyobb szükség van az iskolára, mert az iskoláztatás területén még kedvezőtlenebbek a viszonyok, mint eddig voltak.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1901. 12. 31, Темишвар/Temesvár II - 1902 - 1 – 1188

28. Помоћни школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП одлуку месног представништва у Гертењешу у којој прихватају услове за формирање државне основне школе. У прилогу је препис записника са састанка месног представништва. МВП налаже школском надзорнику да предузме кораке за изградњу школе.

Temes vármegye tanfelügyelősége felterjeszti a VKM-hez a gertenyesi képviselőtestület határozatát, melyben elfogadják a VKM által előírt feltételeket az állami iskola felállításával kapcsolatban. Csatolták a képviselőtestület gyűlésén készült jegyzőkönyv másolatát is. A VKM utasítja a tanfelügyelőt, hogy intézkedjék az iskola megépítésével kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1902. 5. 24, Темишвар/Temesvár II - 1902 - 1 – 1188 (38577/1902)

29. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП одлуку месног представништва у Гертењешу у којој прихватају услове за формирање државне основне школе. У прилогу је препис записника са састанка месног представништва и одобрење од Административног одбора Тамишке жупаније.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a gertenyesi képviselőtestület határozatát, melyben elfogadják a VKM által előírt feltételeket az állami iskola felállításával kapcsolatban. Csatolva van a képviselő testület gyűlésén készült jegyzőkönyv másolata és Temes vármegye közigazgatási bizottságának határozata ezen ügyben.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1902. 7. 2, Темишвар/Temesvár II - 1902 - 1 – 1188 (45894/1902)

30. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП извештај о трошковима изградње државне основне школе у Гертењешу и напомиње да радови касне због временских услова и недостатка плаца за изградњу.

Temes vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek a gertenyesi állami elemi iskola kivitelezésének menetéről, és megállapítja, hogy a munkálatok késnek az időjárási viszonyok miatt, és amiatt is, mert nem találtak megfelelő házhelyet.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1903. 7. 5, Темишвар/Temesvár II - 1903 - 1 – 48583

31. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП извештај о разлозима зашто није изграђена државна основна школа у Гертењешу и поново тражи дозволу за изградњу и одлуку о национализацији. МВП је одобрило изградњу и национализацију.

Temes vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek arról, hogy miért nem épült meg a gertenyesi állami elemi iskola, kéri az építkezés folytatását és az államosítási folyamat elindítását. A VKM engedélyezi az építkezést és az államosítást is.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1903. 8. 28, Темишвар/Temesvár II - 1902 - 1 – 48583 (64163/1903)

32. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП извештај о изградња државне основне школе у Гертењешу и тражи од Министарства да млађег Кароља Тирија именује за учитеља и да одреди висину његове плате. МВП тражи детаљнији извештај у вези са куповином плаца за школу.

Temes vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek a gertenyesi állami elemi iskola kivitelezésének menetéről, és kéri ifj. Thiry Károly okl. tanító kinevezését és illetményének meghatározását. A VKM bővebb jelentést kér a telekvásárlással kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1903. 10. 5, Темишвар/Temesvár II - 1903 - 1 – 48583 (74549/1903)

33. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП извештај о изградњи државне основне школе у Гертењешу и поново тражи од министарства да Кароља Тирија именује за учитеља и да одреди висину његове плате.

Temes vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek a gertenyesi állami elemi iskola építésének befejezéséről, és újból kéri ifj. Thiry Károly okl. tanító kinevezését és illetményének meghatározását.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1903. 11. 5, Темишвар/Temesvár II - 1903 - 1 – 48583 (87423/1903)

34. Ургирање школског надзорника Тамишке жупаније код МВП у вези са отварањем државне основне школе у Гертењешу и именовањем учитеља у тој школи. МВП именује Лоранда Бушћаја за учитеља.

Temes vármegye tanfelügyelőjének sürgetése a VKM-hez a gertenyesi állami elemi iskola államosításával és a tanító kinevezésével kapcsolatban. A VKM Bustya Loránd tanítót nevezi ki a gertenyesi iskolába.
Мађарски/ magyar 15 листова/lap

1904. 8. 8, Темишвар/Temesvár II - 1904 - 1 – 260 (68663/1904)

35. Школски надзорник Тамишке жупаније моли МВП да што пре изврше национализацију и именовање новог учитеља у основној школу у Гертењешу.

Temes vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez, melyben sürgősen kéri a megépült iskola államosítását és a tanító kinevezését a gertenyesi elemi iskolába.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1904. 8. 30, Темишвар/Temesvár II - 1904 - 8 – 260 (74139/1904)

36. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП извештај о уплатама рате на кредит за изградњу државне основне школе у Гертењешу и поново тражи од министарства да Кароља Тирија именује за учитеља и да одреди висину његове плате. МВП именује Кароља Тирија за учитеља.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a gertenyesi állami elemi iskola építési kölcsönének törlesztési tervét, és újból kéri ifj. Thiry Károly okl. tanító kinevezését és illetményének meghatározását. A VKM kinevezi ifj. Thiry Károly okl. tanítót.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1904. 10. 10, Темишвар/Temesvár II - 1904 - 1 – 260 (87439/1904)

37. Школски надзорник Тамишке жупаније извештава МВП да је Кароль Тири, учитељ положио државну заклетву и започео рад у државној основној школи у Гертењешу и прослеђује план исплата кредита као и финансијски извештај о изградњи школе. МВП одређује учитељу висину плате.

Temes vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy gertenyesi állami elemi iskola tanítója, ifj. Thiry Károly okl. tanító letette hivatali esküjét, és megkezdte működését. Továbbá újból felterjeszti a kölcsöntörlesztési tervezetet, és csatolja a törvényhatóság által jóváhagyott iskolai számadást. A VKM meghatározza a tanító fizetésének a nagyságát.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1904. 10. 23, Темишвар/Temesvár IIa - 1904 - 1 – 260 (92451/1904)

38. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП купопродајни уговор о плацу за изградњу државне основне школе у Гертењешу. Уговор је одобрио Муниципални одбор.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-nek a gertenyesi állami elemi iskola telek megvételére vonatkozó és törvényhatóságilag jóváhagyott adásvételi szerződését.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1904. 11. 11, Темишвар/Temesvár II - 1904 - 1 – 260 (98787/1904)

39. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП сву документацију која се односи на изградњу државне основне школе у Гертењешу. МВП тражи додатне информације у вези са школским приходима и расходима.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-nek a gertenyesi állami elemi iskola megépítésére vonatkozó összes ügyiratot. A VKM külön jelentést kér az

iskola összes bevételeiről és kiadásairól.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1905. 7. 19, Темишвар/Temesvár II - 1905 - 1 – 60952

40. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП документацију о национализацији плаца на којем је изграђена основна школа у Гертењешу. МВП ставља предмет ad acta.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a gertenyesi elemi iskola telkére vonatkozó, bekebelezési záradékkal ellátott adásvételi szerződést. A VKM az ügyiratot ad acta jelzéssel látta el.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1905. 9. 18, Темишвар/Temesvár II - 1905 - 1 – 60952 (77543/1905)

41. Поджупан Тамишке жупаније тражи од МВП да му проследи сву документација у вези са изградњом државне основне школе у Гертењешу. Документи су потребни ради покретања поступка против Ђуле Чикија, бележника из Гертењеша. МВП прослеђује тражене документе.

Temes vármegye alispánjának kérvénye a VKM-hez, melyben a gertenyesi állami iskola építésére vonatkozó összes ügyirat visszaküldését kéri. Az iratok a Csíki Gyula jegyző ellen elindított eljárás levezetésére szükségesek. A VKM elküldi a kért ügyiratokat.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1905. 11. 4, Темишвар/Temesvár II - 1905 - 1 – 60952 (93673/1905)

42. Поджупан Тамишке жупаније тражи од МВП да му проследи сву документацију у вези са изградњом државне основне школе у Гертењешу. Документи су потребни ради покретање поступка против Ђуле Чикија, бележника из Гертењеша.

Temes vármegye alispánjának kérvénye a VKM-hez, melyben a gertenyesi álami iskola építésére vonatkozó összes ügyiratok visszaküldését kéri. Az iratok a Csíki Gyula jegyző ellen elindított eljárás levezetésére szükségesek.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1905. 11. 6, Темишвар/Temesvár IIa - 1905 - 1 – 60952 (94019/1905)

43. Школски надзорник Тамишке жупаније због службене потребе тражи назад од МВП сву документацију који се односи на изградњу државне основне школе у Гертењешу.

Temes vármegye tanfelügyelője hivatalos használatra visszakéri a VKM-től a gertenyesi állami elemi iskola megépítésére vonatkozó összes ügyiratot. A VKM

külön jelentést kér az iskola összes bevételeiről és kiadásairól.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1906. 1. 24, Темишвар/Temesvár IIa - 1905 - 1 – 60952 (94019/1905)

44. Финансијски план прихода и расхода државне основне школе у Гертењешу за школску 1905/06. годину који је прегледао школски надзорник Тамишке жупаније.

A gestenyesi állami elemi iskola 1905/1906-os évi költségvetése, melyet Temes vármegye tanfelügyelője vizsgált át és látott el kézjegyével.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1906. 2. 19, Темишвар/Temesvár II - 1906 - 1 – 14289

45. Последња страница предмета на којој се види се белешка о томе да је цела документација која се односи на финансијски извештај о изградњи државне основне школе у Гертењеш прослеђена поджупану Тамишке жупаније.

Az irattöredék hátlapján olvasható, hogy a VKM továbbította Temes Vármegye alispánja számára a gertenyesi állami elemi iskola építésére vonatkozó számadási okmányokat.
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

1906. 7. 25, Темишвар/Temesvár II - 1906 - 1 – 14289 (66236/1906)

46. Поджупан Тамишке жупаније после службене употребе враћа МВП документе који се односе на финансијски извештај у вези са изградњом државне основне школе у Гертењешу (прилози недостају).

Temes vármegye alispánja használat után visszaküldi a VKM-nek a gertenyesi állami elemi iskola építési számadását. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 8. 13, Темишвар/Temesvár II - 1907 - 1 – 92599

47. Помоћни школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу месног представништва у Гертењешу у којој траже да министарство исплати уназад од 1903/04. до 1907/08. школске године додатак за становање за учитеља која се служи за исплату рате кредита за изградњу школе. МВП тражи додатне документе.

Temes vármegye segédtanfelügyelője továbbítja a VKM-nek Gertenyes község elöljáróságának kérvényét, melyben az 1903/1904-es tanévtől az 1907/1908-as évig visszamenőleg kérik a tanítói lakbér kiutalását, mert ez a pénz az iskola kiépítésére felvett kölcsön visszafizetésére szolgál. A VKM újabb okmányok felterjesztését kívánja.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

Б. д. / j. n. Гертењеш/Gertenyes **б. с. / j.n.**

48. Финансијски план прихода и расхода државне основне школе у Гертењеш за школску 1907/08. годину који је прегледао помоћни школски надзорник Тамишке жупаније.

A gertenyesi állami elemi iskola 1907/1908-as költségvetése, melyet Temes vármegye segédtanfelügyelője vizsgált át és látott el kézjegyével.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1911. 7. 31, Темишвар/Temesvár **IIa - 1911 - 1 – 98541**

49. Разна одељења унутар МВП дају своје мишљење и тумачење у вези са финансијским извештајима државне основне школу у Гертењешу и плаћањем кредитне рате.

A VKM különböző osztályai fejtik ki szakvéleményüket a gertenyesi állami elemi iskola számadásiról és a kölcsön visszafizetésének módjáról.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1912. 3. 2, Вршац/Versec **IIa - 1912 - 1 – 38406**

50. Разна одељења унутар МВП дају своје мишљење и тумачење у вези са финансијским извештајима државне основне школу у Гертењешу и плаћањем кредитне рате.

A VKM különböző osztályai fejtik ki szakvéleményüket a gertenyesi állami elemi iskola számadásiról és a kölcsön visszafizetésének módjáról.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1912. 9. 2, Вршац/Versec **IIa - 1912 - 1 – 38406 (118389/1912)**

51. Руководилац школског надзорништва испоставе у Вршцу тражи од МВП одлагање у вези са прослеђивањем годишњег финансијског извештаја државне основне школе у Гертењешу за школску 1910/11. годину.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője jelenti a VKM-nek, hogy a gertenyesi állami elemi iskola 1910/1911. tanévi számadását egy későbbi időpontban terjeszti fel.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1912. 10. 16, Будимпешта/Budapest **II - 1912 - 1 – 38406 (140984/1912)**

52. МВП позива руководилаца школског надзорништва испоставе у Вршцу да достави тражене документе у вези са додатком за становање учитеља државне основне школе у Гертењешу.

A VKM felszólítja a verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetőjét, hogy terjessze fel a gertenyesi állami elemi iskola lakbéregyenértékével kapcsolatos iratokat.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1916. 5. 16, Вршац/Versec **IIa - 1916 - 1 – 60871**

53. Руководилац школског надзорништва испоставе у Вршцу прослеђује МВП молбу месног представништва за добијање додатака за становање уназад за 9 година јер тај новац покрива део рате кредита који је подигнут за изградњу државне основне школе у Гертењешу. МВП одбија плаћање додатка за становање.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője felterjeszti a VKM-nek a gertenyesi községi elöljáróság kérvényét, melyben az állami elemi iskola tanítói lakbéregyenértékének kiutalását kérik az elmúlt kilenc évre visszamenőleg, mert ez az összeg a felvett kölcsön törlesztésére szolgál. A VKM nem engedélyezi a kért összeg kifizetését.

Мађарски/ magyar 7 листова/lap

1918. 5. 24, Будимпешта/Budapest **IIb - 1918 - 1 – 92841**

54. Краљевско повереништво за опште фондове обраћа се МВП у вези са испитивањем ко је прави власник плаца на коме је изграђена државна основна школа у Гертењешу.

A Közalapítványi Királyi Ügyigazgatóság azzal a kéréssel fordul a VKM-hez, hogy vizsgálja ki, ki a tulajdonosa annak a teleknek, melyen az állami elemi iskola épült Gertenyesen.

Мађарски/ magyar 1 лист/lap

ГЛОГОЊ/GLOGON, GALAGONYÁS

1900. 12. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1900 - 19 – 99781**

55. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу за добијање државне помоћи за исплату хонорара за Михаља Лагојда, учитеља Пољопривредне продужне школе у Глогоњу.

Torontál vármegye tanfelügyelője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben kéri, hogy Lagojda Mihály részére, aki a glogoni gazdasági iskola tanítója, állami segélyt hagyjanak jóvá a tiszteletdíj kifizetésére.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1914. 3. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **б. с. / j.n.**

56. Државни грађевински уред прослеђује Административном одбору Торонталске жупаније своје стручно мишљење у вези са пећима на чврсто гориво у учитељском стану у Глогоњу. Потврђују да Алојз Хајм, учитељ има право у сваку собу по једну пећ.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal továbbítja szakvéleményét Torontál vármegye közigazgatási bizottságának, melyben hangsúlyozza, hogy Heim Alajos glogoni tanítónak joga van minden szobában egy vaskályhára.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

ГЛОЖАН/DUNAGÁLOS

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. **б. с. / j.n.**

57. Картони личних података у евангелистичкој школи у Гложану за учитеље Владимира Подхрдаскија, Јаноша Мајера, Ђерђа Ферика и Ендреа Туроција.

A dunagálosi evangélikus felekezeti iskola tanítóinak törzslapjai. A tanítók a következők: Podhrddaszky Vladimir, Mayer János, Ferik György és Turóczy Endre.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

ГОРЊА МУЖЉА/FELSŐMUZSLYA

1895. 4. 28, Будимпешта/Budapest **I - 1895 - 4 – 22903**

58. Министарство пољопривреде тражи мишљење преко МВП од Чанадске бискупије у вези са новоколонизованом насељу, о Горњој Мужљи и о формирању самосталне парохије у том насељу (предмет је делимично очуван).

A Földművelődésügyi Minisztérium a VKM-en keresztül a csanádi püspökség véleményét kéri az új telepesközséggel, Felsőmuzslyával kapcsolatban, és egy új lelkészség megszervezése felől érdeklődik.(Az ügyirat hiányos.)
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1895. 6. 12, Б. м. / h. n. **I - 1895 - 4 – 22903 (31950/1895)**

59. Чанадска бискупија прослеђује своје мишљење у вези са формирањем нове парохије у Горњој Мужљи (предмет је делимично очуван).

A csanádi püspökség véleménye a felsőmuzslyai lelkészet felállításával kapcsolatban. (Az ügyirat hiányos.)
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1895. 9. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **I - 1895 - 4 – 22903 (48961/1895)**

60. Велики жупан Торонталске жупаније обраћа се МВП у вези са формирањем самосталне парохије у Горњој Мужљи. Горња Мужља има две хиља-

де становника од тога, за 400 ђака би требало држати веронауку.

Torontál vármegye főispánjának kérvénye a VKM_hez, melyben Felsőmuzslyán lelkészet kialakítását kéri. A falunak 2000 lakosa van és ebből 400-at kellene hitoktatásban részesíteni.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1898. 1. 31, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1898 - 19 – 7888

61. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства државне основне школе у Горњој Мужљи у којој траже државну помоћ за формирање и одржавање пољопривредне продужне школе.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a felsőmuzslyai állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben állami támogatásért folyamodnak a gazdasági ismétlőiskola felállítására és annak működtetésére.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1898. 4. 6, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1898 - 19 – 7888 (22849/1898)

62. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је Град Велики Бечкерек донирао Пољопривредној продужној школи у Горњој Мужљи алате за практичну наставу у тој школи.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy Nagybecskerek városa a szervezendő gazdasági ismétlőiskola számára gyakorlati oktatás céljaira szolgáló felszerelést adományozott.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1898. 12. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1898 - 19 – 7888 (90597/1898)

63. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај о потрошњи државне помоћи у Пољопривредној продужној школи у Горњој Мужљи.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez felsőmuzslyai gazdasági ismétlőiskola nyújtott állami segélyéről szóló számvetést.
Мађарски/ magyar 16 листова/lap

1900. 12. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1900 - 19 – 1145 (100156/1900)

64. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о раду Пољопривредне продужне школе у Горњој Мужљи.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek a felsőmuzslyai gaz-

dasági ismétlőiskola munkájáról.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1901. 12. 29, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1901 - 19 – 80890 (94557/1901)

65. Лајош Сегфи, учитељ из Горње Мужље обавештава МВП да је завршио стручну обуку у Пољопривредној школи у Ади, и моли Министарство да га именују за стручног наставника у Пољопривредној продужној школи у Горњој Мужљи.

Szegfű Lajos, a felsőmuzslyai elemi iskola tanítója értesíti a VKM-et, hogy az adai földműves iskolában elvégezte a mezőgazdasági tanfolyamot, és kéri, hogy nevezzék ki a gazdasági iskola szaktanárának.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1902. 12.27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1898 - 19 – 7888 (22849/1898)

66. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи дозволу МВП да основна школа у Горњој Мужљи купи потребна средства за наставу.

Torontál vármegye tanfelügyelője engedélyt kér a VKM-től a felsőmuzslyai elemi iskola számára taneszközök vásárlására.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 1. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1902 - 19 – 1365

67. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај о потрошњи државне помоћи у Пољопривредној продужној школи у школској 1900/01. години у Горњој Мужљи.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a felsőmuzslyai gazdasági ismétlőiskolának nyújtott állami segélyről szóló számvetést az 1900/1901-es tanévre.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 2. 25, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1902 - 19 – 1365 (16707/1902)

68. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП своје мишљење у вези са ангажовањем учитеља Лајоша Сегфија као стручног наставника у Пољопривредној продужној школи у Горњој Мужљи. Он не подржава ово решење.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez véleményét Szegfő Lajos szaktanítóvá kinevezésével kapcsolatban a felsőmuzslyai gazdasági ismétlőis-

kolánál. A tanfelügyelő nem támogatja a kinevezést.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 5. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1902 - 19 – 1365 (31790/1902)

69. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП да одобри државну помоћ за Пољопривредну продужну школу у Горњој Мужљи за 1901/02. школску годину.

Torontál vármegye tanfelügyelője kérvénye a VKM-hez, melyben a felsőmuzslyai gazdasági ismétlőiskola számára állami segélyért folyamodik az 1901/1902-es tanévben.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1902. 6. 11, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1902 - 19 – 1365 (42587/1902)

70. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП да одобри државну помоћ за Пољопривредну продужну школу у Горњој Мужљи за 1901/02. школску годину за исплату учитељског хонорара.

Torontál vármegye tanfelügyelője kérvénye a VKM-hez, melyben a felsőmuzslyai gazdasági ismétlőiskola számára állami segélyért folyamodik az 1901/1902-es tanévben a tanítói tiszteletdíjak kifizetésére.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 7. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1902 - 19 – 1365 (52185/1902)

71. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП да одобри државну помоћ за Пољопривредну продужну школу у Горњој Мужљи за 1901/02. школску годину за исплату учитељског хонорара за Дежеа Водака.

Torontál vármegye tanfelügyelője kérvénye a VKM-hez, melyben a felsőmuzslyai gazdasági ismétlőiskola számára állami segélyért folyamodik az 1901/1902-es tanévben Vodák Dezső tanítói tiszteletdíjának kifizetésére.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1902. 12. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1902 - 20 – 151 (91408/1902)

72. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи дозволу МВП да основна школа у Горњој Мужљи купи потребна средстава за наставу.

Torontál vármegye tanfelügyelője engedélyt kér a VKM-től a felsőmuzslyai elemi iskola számára taneszközök vásárlására.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1903. 3. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1903 - 19 – 18021

73. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај о потрошњи државне помоћи у Пољопривредној продужној школи у школској 1901/02. години у Горњој Мужљи.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a felsőmuzslyai gazdasági ismétlőiskolának nyújtott állami segélyről szóló számvetést az 1901/1902-es tanévre.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1903. 5. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1903 - 19 – 18021 (32038/1903)

74. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП да одобри државну помоћ за Пољопривредну продужну школу у Горњој Мужљи за 1903/04. школску годину за исплату учитељског хонорара.

Torontál vármegye tanfelügyelője kérvénye a VKM-hez, melyben a felsőmuzslyai gazdasági ismétlőiskola számára állami segélyért folyamodik az 1903/1904-es tanévben a tanítói tiszteletdíjak kifizetésére.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1903. 10. 13, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1903 - 19 – 18021 (77813/1903)

75. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај о потрошњи државне помоћи у Пољопривредној продужној школи у школској 1902/03. години у Горњој Мужљи (извештај недостаје).

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a felsőmuzslyai gazdasági ismétlőiskolának nyújtott állami segélyről szóló számvetést az 1902/1903-as tanévre. A számadás hiányzik.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1904. 2. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II – 1904 - 19 – 17117

76. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП да одобри државну помоћ за Пољопривредну продужну школу у Горњој Мужљи за 1904/05. школску годину за исплату учитељског хонорара.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez, melyben a felsőmuzslyai gazdasági ismétlőiskola számára állami segélyért folyamodik az 1904/1905-ös tanévben a tanítói tiszteletdíjak kifizetésére.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1905. 2. 23, Будимпешта/Budapest **VI - 1905 - 5 – 17388**

77. МВП одређује висину плате у државној основној школи и у забавишту за пет учитеља и за једну васпитачицу у Горњој Мужљи и уплату коју треба уплатити за пензијско осигурање.

A VKM meghatározza a felsőmuzslyai állami elemi iskolában dolgozó tanítók és az állami óvodánál dolgozó óvónő fizetését és a fizetések után járó nyugdíjalapi befizetések nagyságát.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1906. 6. 18, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1906 - 19 – 15486 (53687/1906)**

78. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП да одобри државну помоћ за Пољопривредну продужну школу у Горњој Мужљи за 1904/05. школску годину за исплату учитељског хонорара. Посебно тражи помоћ за исплату хонорара учитељици Маргити Фишер.

Torontál vármegye tanfelügyelője kérvénye a VKM-hez, melyben a felsőmuzslyai gazdasági ismétlőiskola számára állami segélyért folyamodik az 1904/1905-ös tanévben a tanítói tiszteletdíjak kifizetésére. Külön segélyt kér Fischer Margit kézimunka-tanítónő részére.
Мађарски/ magyar 10 листова/lap

1908. 4. 30, Будимпешта/Budapest **VI - 1908 - 5 – 52343**

79. МВП одређује висину уплате коју треба уплатити за пензијско осигурање у државној основној школи у Горњој Мужљи за пет учитеља.

A VKM meghatározza a felsőmuzslyai állami elemi iskolában dolgozó öt tanító után járó nyugdíjalapi befizetések nagyságát.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1908. 9. 24, Будимпешта/Budapest **VI - 1908 - 5 – 52343**

80. МВП одређује висину уплате коју треба уплатити за пензијско осигурање у државној основној школи у Горњој Мужљи за шест учитеља.

A VKM meghatározza a felsőmuzslyai állami elemi iskolában dolgozó hat tanító után járó nyugdíjalapi befizetések nagyságát.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1910. 12. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **IIa - 1910 - 19 – 141959**

81. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај о потрошњи државне помоћи у пољопривредној продужној школи у Горњој Мужљи и тражи продужење помоћи до 1915. године.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a felsőmuzslyai gazdasági ismétlőiskolának nyújtott állami segélyről szóló számvetést, és kéri a segély meghosszabbítását 1915-ig.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1911. 3. 7, Будимпешта/Budapest VI - 1911 - 5 – 31690

82. МВП одређује висину уплате коју треба уплатити за пензијско осигурање у државној основној школи у Горњој Мужљи за седам учитеља.

A VKM meghatározza a felsőmuzslyai állami elemi iskolában dolgozó hét tanító után járó nyugdíjalapi befizetések nagyságát.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1911. 7. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1911 - 19 – 93119

83. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП да одобри државну помоћ за Пољопривредну продужну школу у Горњој Мужљи.

Torontál vármegye tanfelügyelője kérvénye a VKM-hez, melyben a felsőmuzslyai gazdasági ismétlőiskola számára állami segélyért folyamodik a tanítói tiszteletdíjak kifizetésére.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1912. 6. 13, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1912 - 19 – 81826

84. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП да одобри државну помоћ за Пољопривредну продужну школу у Горњој Мужљи.

Torontál vármegye tanfelügyelője kérvénye a VKM-hez, melyben a felsőmuzslyai gazdasági ismétlőiskola számára állami segélyért folyamodik a tanítói tiszteletdíjak kifizetésére, egyben a kézimunka-tanítónő tiszteletdíjának felemelést kéri.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1916. 11. 26, Горња Мужља/Felső Muzslya IIb - 1916 - 15 – 19828 (162183/1916)

85. Пал Боцко, учитељ у пензији из Горње Мужље тражи од МВП новчану помоћ (текст молбе недостаје).

Boczkó Pál, felsőmuzslyai nyugalmazott tanító pénzbeli segélyt kér a VKM-től. A kérvény szövege hiányzik.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1917. 1. 20, Будимпешта/Budapest VI - 1917 - 5 – 9954

86. МВП одређује висину уплате коју треба уплатити за пензијско осигурање у

државној основној школи у Горњој Мужљи за осам учитеља.

A VKM meghatározza a felsőmuzslyai állami elemi iskolában dolgozó nyolc tanító után járó nyugdíjalapi befizetések nagyságát.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1917. 2. 23, Будимпешта/Budapest VI - 1917 - 5 – 9954 (29990/1917)

87. МВП одређује висину уплате коју треба уплатити за пензијско осигурање у државној основној школи у Горњој Мужљи за девет учитеља.

A VKM meghatározza a felsőmuzslyai állami elemi iskolában dolgozó kilenc tanító után járó nyugdíjalapi befizetések nagyságát.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1918. 11. 19, Будимпешта/Budapest VI - 1918 - 5 – 207494

88. МВП одређује висину уплате коју треба уплатити за пензијско осигурање у државној основној школи у Горњој Мужљи за девет учитеља.

A VKM meghatározza a felsőmuzslyai állami elemi iskolában dolgozó kilenc tanító után járó nyugdíjalapi befizetések nagyságát.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

ГОРЊИ ЕЛЕМИР/FELSŐELEMÉR

1913. 11. 4, Горњи Елемир/Felsőelemér 214638/1913

89. Годишњи исказ о основицама за општи порез: висина и врста пореза у Елемиру. Додатни порез за школство је 5%.

Kimutatás a felsőeleméri egyenes adóalapról, milyen adókat hány százalékban fizetett a lakossága. Az iskolai pótadó 5%-os.
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

ГОРЊИ КОВИЉ/FELSŐKABOL

1893. 8. 28, Горњи Ковиљ/Felsőkabol 47384/1893

90. Даринка Калић, учитељица из Горњег Ковиља јавља школском надзорнику Бачко-бодрошке жупаније да је изабрана за учитељицу у Мостару и моли да о томе обавести и МВП.

Kality Darinka, felsőkaboli tanítónő értesíti Bács-Bodrog vármegye tanfelügye-

lőségét, hogy megválasztották Mosztárba tanítónőnek, és kéri, hogy leköszönéséről értesítse a VKM-et is.
Мађарски/ magyar 1 листа/lap

1908. 7. 13, Будимпешта/Budapest IIb - 1908 - 2 – 86604

91. Централна краљевска државна благајна обавештава МВП да је новац који је послат из Горњег Ковиља у ствари је капитал фонда за образовање и васпитање. МВП тражи од Административног одбора Бачко-бодрошке жупаније детаљни извештај одакле потиче новац.

A Magyar Királyi Központi Állampénztár értesíti a VKM-et, hogy az a pénz, amit a Felsőkabolból elküldtek, a nevelési és oktatási alap pénze. A VKM felkéri a közigazgatási bizottságot, hogy adjon részteles jelentést a pénz eredetéről.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1908. 10. 20, Сомбор/Zombor II - 1908 - 2 – 86604 (131285/1908)

92. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније као председник Административног одбора прослеђује МВП извештај у вези са фондом за образовање у Горњем Ковиљу. МВП налаже Државној благајни да за новац из фонда купује обвезнице и њих смести у фонд образовања бившег граничарског места Ковиља након тога их прослеђује МВП.

Bács-Bodrog vármegye főispánja, mint a közigazgatási bizottság elnöke továbbítja a VKM-nek a felsőkaboli községi képzési alapról a jelentését. A VKM felkéri a Magyar Királyi Központi Állampénztárt, hogy a felsőkaboli határőri nevelési alap számára vásároljon kötvényeket, melyeket később juttasson el a VKM-hez.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1909. 11. 10, Сомбор/Zombor II - 1908 - 1 – 136069

93. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП одлуку месног одбора у Горњем Ковиљу да камату од фонда за образовање подели међу најсиромашнијим ученицима. МВП прослеђује предмет за разматрање школском надзорништву.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottságának jelentése a VKM-nek a felsőkaboli képzési és nevelési alap jövedelmének felhasználásáról szegény tanulók segélyezésére. A VKM továbbítja az ügyiratot a tanfelügyelőséghez véleményezés végett.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1910. 3. 21, Сомбор/Zombor IIb - 1910 - 1 – 35838

94. Поджупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП мишљење председ-

ника суда у вези са поделом добити фонда за образовање међу најсиромашнијим ученицима у Горњем Ковиљу. МВП је одобрило поделу камате између ученика.

Bács-Bodrog vármegye alispánja továbbítja a VKM-nek a főbíró jelentését a felsőkaboli képzési és nevelési alap kamataiból engedélyezett ösztöndíjak tárgyában. A VKM megengedi a kamat kiosztását a tanulók között.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1910. 6. 6, Сомбор/Zombor IIb- 1910 - 1 – 65958

95. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује годишњи финансијски извештај о основној школској имовини у Горњем Ковиљу за 1907. годину.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága továbbítja a VKM-nek a felsőkaboli községi iskolai alapvagyon 1907-es évi számadását. A számadás hiányzik.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1910. 6. 6, Сомбор/Zombor IIb - 1910 - 1 – 65958

96. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује годишњи финансијски извештај о основној школској имовини у Горњем Ковиљу за 1906. годину (извештај недостаје).

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága továbbítja a VKM-nek a felsőkaboli községi iskolai alapvagyon 1906-os évi számadását. A számadás hiányzik.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1910. 11. 7, Сомбор/Zombor IIb - 1910 - 1 – 35838 (129948/1910)

97. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да је месни одбор у Горњем Ковиљу променио своју одлуку и помоћ за сиромашне ученике биће подељена из других извора. МВП инсистира на изради правилника за коришћење фонда за образовање.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága jelenti a VKM-nek, hogy Felsőkabol község képviselő testülete változtatott határozatán, és a szegény tanulók segélyezését a közpénzből fogják fedezni. A VKM ettől függetlenül kéri egy szabályzat kidolgozását a képzési és nevelési alap felhasználásáról.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1910. 12. 5, Сомбор/Zombor IIb - 1910 - 1 – 35838 (141626/1910)

98. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП годишњи финансијски извештај о основној школској имовини у Горњем Ко-

виљу за 1909. годину.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága továbbítja a VKM-nek a felsőkaboli községi iskolai alapvagyon 1909-es évi számadását.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1911. 12. 6, Сомбор/Zombor IIb - 1911 - 1 – 157241

99. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП правилник о коришћењу фонда за образовање у Горњем Ковиљу. Као прилог приложени су записник о састанку месног одбора и два примерака правилника. МВП прослеђује правилнике ради давања мишљења Краљевском повереништву за опште фондове.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága továbbítja a VKM-hez a felsőkaboli községi képzési és nevelési alap kezelésére vonatkozó szabályzatot. Mellékelték a szabályzat szövegét és a képviselőtestület gyűlésén készült jegyzőkönyvet. A VKM a szabályzatot továbbítja véleményezés végett a Közalapítványi Királyi ügyigazgatóságnak.
Мађарски/ magyar 14 листова/lap

1912. 4. 18, Будимпешта/Budapest IIb - 1912 - 1 – 61733

100. Краљевко повереништво за опште фондове прослеђује своје стручно мишљење МВП у вези са правилником коришћења фонда за образовање у Горњем Ковиљу. Препоручују да треба послати поглаварима насеља упутство за прављење таквог правилника.

A Közalapítványi Királyi Ügyigazgatóság elküldi véleményét a VKM-hez a felsőkaboli községi képzési és nevelési alap alapszabályával kapcsolatban, és ajánlja, hogy a községnek küldjék meg a szabályzat készítésére vonatkozó útmutatást.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1913. 10. 6, Сомбор/Zombor IIb - 1910 - 1 – 168943

101. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП жалбу на финансијски извештај о коришћењу фонда за образовање за 1912. годину у Горњем Ковиљу. МВП тражи финансијске извештаје о коришћењу фонда за образовање од 1909. до 1912. године.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága továbbítja a VKM-nek a felsőkaboli iskolaszék fellebbezését a képzési és nevelési alap 1912-es évi jövedelmének felhasználásáról szóló jelentésre vonatkozó VKM-rendelkezésre. A VKM jelentést kér az 1909–1912-es időszakra az alap felhasználásáról.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1914. 2. 21, Сомбор/Zombor **IIb - 1914 - 1 – 34972**

102. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП сву документацију у вези са извештајем среског начелника о коришћењу фонда за образовање у Горњем Ковиљу. МВП тражи додатне информације од Административног одбора.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága továbbítja a VKM-hez a főszolgabíró jelentésével kapcsolatban az összes iratot a felsőkaboli a képzési és nevelési alap 1912-es évi jövedelméről. A VKM a közigazgatási bizottságtól kimerítő jelentést kér.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1916. 10. 7, Сомбор/Zombor **IIb - 1916 - 1 – 149620**

103. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски извештај о коришћењу добити од основне школске имовине у Горњем Ковиљу.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága továbbítja a VKM-nek a felsőkaboli iskolai alapvagyon jövedelmével kapcsolatos számadást.

Мађарски/ magyar 2 листа/lap

ГОРЊИ СЕНТИВАН/FELSŐSZENTIVÁN

1881. 10. 25, Горњи Сентиван/Felsőszentiván **б. с. / j.n.**

104. Исказ о стању о народној просвећености у Горњем Сентивану, коју је сачинио школски одбор. Подаци се односе на број деце школског узраста и колико од њих похађа школу.

Az iskolaszék által készített kimutatás a népnevelés állapotáról Felsőszentivánon, vagyis arról, hogy hány iskolaköteles gyerek van, és abból hányan járnak iskolába.

Мађарски/ magyar 1 лист/lap

1894. 3. 16, Горњи Сентиван/Felsőszentiván **б. с. / j.n.**

105. Извештај школског надзорника Бачко-бодрошке о посети католичке основне школе у Горњем Сентивану. Према извештају настава се одвија на мађарском и буњевачком језику. Школски надзорник се залаже за оснивање забавишта и пољопривредне продужне школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének jelentése a felsőszentiváni római katolikus elemi iskolában tett látogatásáról, melyben beszámol, hogy a tanítás nyelve

magyar és bunyevác, továbbá szorgalmazza állandó menedékház és a gazdasági ismétlőiskola felállítását.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1908. 12. 30, Будимпешта/Budapest **б. с. / j.n.**

106. МВП упућује министарску наредбу пореској управи у Баји у којој налаже исплату новчане помоћи удовици Јохана Нојмајера рођ. Линерт Барбара-Марија и редовну исплату пензије за удовицу у Горњем Сентивану.

A VKM rendeletének másolata, melyben elrendeli a bajai adóhivatalnak, hogy fizesse ki Neumayer János, volt felsőszentiváni katolikus elemi iskolai tanító özvegyének, szül. Lienerth Borbála-Máriának az özvegyi segélyt, és a nyugdíját folyósítsa havi részletekben.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1913. 4. 11, Горњи Сентиван/Felsőszentiván **б.с. / j.n.**

107. Госпођа Калмана Парчетића рођ. Маргита Дудаш, молбом се обраћа МВП за добијање помоћи као удовици бившег учитеља у основној школи у Горњем Сентивану.

Özv. Parcsetics Kálmánné, szül. Dudás Margit fesőszentiváni lakos kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben elhunyt férje, a volt felsőszentiváni tanító után járó állami segély kiutalását kéri.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1913. 9. 4, Баја/Baja **б. с. / j.n.**

108. Потврда о полагању заклетве за учитељицу, Ане Шверер, становника Горњег Сентивана и учитељицу римокатоличке школе.

Igazolvány Schwerer Anna, a felsőszentiváni római katolikus felekezeti elemi iskola tanítónőjének eskütételéről.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1913. 9. 9, Горњи Сентиван/Felsőszentiván **б. с. / j.n.**

109. Госпођа од Калмана Парчетића рођ. Маргита Дудаш, становница Горњег Сентивана, молбом се обраћа Административном суду за ослобађање плаћања дуга од пензијског осигурања покојног мужа.

Özv. Parcsetics Kálmánné, szül. Dudás Margit fesőszentiváni lakos, tanító özvegye, kérvénnyel fordul a közigazgatási bírósághoz, melyben férje nyugdíjtartozásának elengedéséért folyamodik.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

ГОСПОЂИНЦИ/BOLDOGASSZONYFALVA

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. **б. с. / j.n.**

110. Табеларни приказ о саставу становништва по националности и по верској припадности као и приказ о сталним школским приходима места Госпоћинци. Учитељи у комуналној основној школи су били Теофил Кленер, Јован Димитријевић и Вукосава Јоцић.

Egy formanyomtatvány a Boldogasszonyfalva község lakosságának megoszlásáról vallás és anyanyelv szerint, az iskola állandó jövedelméről. A tanítók neve is fel van tüntetve: Klenner Teofil, Dimitrievics János és Jocics Vukoszava.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1905. 4. 8, Госпоћинци/Boldogasszonyfalva **б. с. / j.n.**

111. Препис решења МВП с којом Розу Акимовић, учитељицу именује у редовну учитељицу на одређено време у комуналну основну школу у Госпоћинцима и наређује да треба да полаже службену заклетву.

VKM rendeletének másolata, melyben kinevezi Akimovics Roza okleveles tanítónőt rendes tanítóvá ideiglenes minőségben, és kötelezi a hivatali eskü letételére.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1906. 5. 7, Госпоћинци/Boldogasszonyfalva **б. с. / j.n.**

112. Андраш Тот, учитељ у Госпоћинцима молбом се обраћа МВП у којој тражи да му се одобри учешће на летњем семинару за учитеље у Будимпешти или у Коложвару.

Tóth András, boldogasszonyfalvi tanító kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a budapesti vagy a kolozsvári néptanítók részére szervezendő továbbképző tanfolyamra való felvételét kéri.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1907. 10. 8, Карловци/Karlóca **II - 197 - 8 – 112861**

113. Др Димитрије Мушицки, потпредседник православног српског националног школског савета у Карловцима молбом жали се на одлуку Административног одбора Бачко-бодрошке жупаније и среског начелника у Жабљу у вези са повећањем капацитета православне основне школе у Госпоћинцима и тражи доношење нове одлуке. Потпредседник се позива на аутономију православне цркве и школе. МВП је затражило сву документацију у вези жалбе.

Dr. Musitzky Döme, a görögkeleti szerb nemzeti iskolai tanács alelnöke kérvény-

nyel fordul a VKM-hez, melyben kéri Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottságának és a zsablyai járás főszolgabíró határozatalának megsemmisítését. Ezek az intézkedések a boldogasszonyfalvi görögkeleti felekezeti iskola kibővítésére vonatkoznak, és sértik az egyház és az egyházi iskolák autonomiáját. A VKM bekéri az ügyre vonatkozó összes iratot.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 10. 19, Сомбор/Zombor II - 1907 - 8 – 112861 (121354/1907)

114. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније као председник Административног одбора детаљно обавештава МВП о односима између комуналне основне школе и православне основне школе у Госпођинцима као и између црквених и цивилних органа власти позивајући се на законске одредбе и на уредбе МВП. МВП тражи још детаљнији извештај.

Bács-Bodrog vármegye főispánja mint a közigazgatási bizottságának elnöke részletes jelentést tesz a VKM-nek, melyben beszámol a boldogasszonyfalvi községi és felekezeti iskolák, az állami (világi) és vallási hatalmi szervek közötti viszonyról állandóan hivatkozva a VKM rendeleteire és az idevágó törvénycikkekre. A VKM még részletesebb jelentést kér az ügyben.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1908. 1. 28, Сомбор/Zombor II - 1908 - 8 – 13666

115. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније као председник Административног одбора извештава МВП да је сву документацију везану за православну основну школу у Госпођинцима већ проследио прошле године под бројевима Адм. од. 8989 и 9303/1907. МВП обавештава Административни одбор, Православни српски национални школски савет и владику у Новом Саду о предузетим мерама. Према томе покренути су дисциплински поступци против учитеља Николе Арсеновића, Каменка Чешљара и Миту Пејића, зато што мађарски језик не знају и не предају у школи.

Bács-Bodrog vármegye főispánja mint a közigazgatási bizottság elnöke jelenti a VKM-nek, hogy a boldogasszonyfalvi görögkeleti szerb iskola rendezése ügyében az összes iratokat a múlt év folyamán a 8989 és 9303-as köz. biz. szám alatt már fölterjesztette. A VKM rendelete, melyben értesíti a közigazgatási bizottságot, a görögkeleti szerb iskolai tanácsot, az újvidéki görögkeleti szerb püspököt a fegyelmi eljárásról, melyet Arszenovits Miklós, Cseslyár Kamenko és Pajity Mita tanítók ellen indított, mivel a magyar nyelvet nem tudják és nem tanítják az iskolában.
Мађарски/ magyar 10 листова/lap

1908. 7. 11, Карловци/Karlóca IIb - 1908 - 8 – 13666 (71754/1908)

116. Поднесак др Димитрија Мушицког, потпредседника Православног српског националног школског савета у Карловцима се жали на поновљену одлуку Административног одбора Бачко-бодрошке жупаније у вези са повећањем капацитета православне основне школе у Госпођинцима и тражи доношење нове одлуке и прекид дисциплинског поступка против Мите Пејића и Николе Арсеновића, учитеља православне основне школе у Госпођинцима позивајући се на законске одредбе и на уредбе МВП. МВП тражи сву документацију у вези жалбе.

Dr. Musitzky Döme, a görögkeleti szerb nemzeti iskolai tanács alelnökének felterjesztése a VKM-hez, melyben kéri Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága határozatának a megsemmisítését. Ezek az intézkedések a boldogasszonyfalvi görögkeleti felekezeti iskola kibővítésére vonatkoznak. Kéri a Pajity Mita és Arszenovits Miklós tanítók ellen megkezdett fegyelmi eljárás felfüggesztését, hivatkozva a VKM rendeleteire és az idevágó törvénycikkekre. A VKM bekéri az ügyre vonatkozó összes iratokat.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1908. 8. 21, Сомбор/Zombor IIb - 1908 - 8 – 102455

117. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП о стању које је затекао школски надзорник приликом обиласка православне и комуналне основне школе у Госпођинцима. МВП тражи од школског надзорника извештај кад је донео одлуку Административни одбор о проширивању капацитета комуналне основне школе и кад је расписан конкурс за нове учитеље.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága jelentést tesz a VKM-nek arról, hogy milyen intézkedéseket tettek a boldogasszonyfalvi görögkeleti szerb tanynyelvű iskolában észlelt hiányosságok felszámolására. A tanfelügyelő látogatása alkalmával részletes beszámolót készített a községi és a felekezeti iskoláról is. A VKM jelentést kér a tanfelügyelőtől, hogy mikor hozott határozatot a közigazgatási bizottság a községi iskola befogadóképességének növeléséről, és mikor írtak ki pályázatot új tanítók felvételére.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1908. 11. 15, Сомбор/Zombor IIb - 1908 - 8 – 1366 (136104/1908)

118. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује свој извештај МВП о проширивању капацитета у комуналној основној школи у Госпођинцима (недостаје предмет). МВП одбија све тачке жалбе православног српског националног школског савета у Карловцима и даје детаљно објашњење за свој поступак и налаже Административном одбору да спро-

веде дисциплинске поступке.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VCKM-hez a boldogasszonyfalvi iskolaügy rendezése tárgyában. (Hiányzik az ügyirat.) A VKM teljes egészében elveti a karlócai görögkeleti szerb iskolai tanács fellebbezését. Részletes megindokolás kíséretében utasítja a közigazgatási bizottságot a fegyelmi eljárások levezetésére.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1914. 6. 6, Будимпешта/Budapest IIb - 1914 - 1 – 81283

119. Царско-краљевска дирекција за државне дугове извештава МВП о државним обвезницима и каматама који су део основне школске имовине у бившем граничарском месту у Госпођинцима.

Az állami császári és királyi igazgatóság jelentése a boldogasszonyfalvi határőrvidéki alap államadósági kötvényei kamatainak kifizetése tárgyában.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1914. 7. 30, Сомбор/Zombor IIb - 1914 - 1 – 81283 (108409/1914)

120. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о обвезницама којима располажу Госпођинци. Према извештају те обвезнице и камата на њих је део основне школске имовине и у годишњим финансијским извештајима редовно су приказани као добитак.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjesztése a VKM-hez a boldogasszonyfalvi volt határőrvidéki községi iskolai alap kötvényeinek kamata tárgyában. A jelentés szerint az összeg a kamattal együtt az iskola alapvagyonának része, és az évi számadásban szabályszerűen meg is jelenik.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

ГРЕБЕНАЦ/GREBENC

1898.11. 12, Темишвар/Temesvár II - 1898 - 19 – 80352

121. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу школског одбора за исплату хонорара за Лазара Оприна и Катарину Јовановић наставнике новоосноване Пољопривредне продужне школе у Гребенцу. МВП упућује Лазара Оприна на курс из стручних предмета за Пољопривредну продужну школу.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a Gerebenc községi iskolaszék kérvényét, melyben az újonnan megalakult gerebenci gazdasági ismét-

lőiskola tanítói, Oprin Lázár és Joánovics Katalin, a tiszteletdíjaik kifizetését kérik. A VKM Oprin Lázárt a következő év folyamán tartandó gazdasági szaktanfolyamok egyikének elvégzésére kötelezi.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1899. 3. 9, Темишвар/Temesvár II - 1899 - 19 – 19052

122. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП финансијски план насеља као и одлуку месног представништва у вези са добијањем државне помоћи за исплату хонорара за учитеље Пољопривредне продужне школе у Гребенцу. МВП, позивајући се на недостатак средстава, одбија молбу.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja BKM-hez Gerebenc község költségvetését, valamint a képviselőtestület határozatát, mely a gazdasági ismétlőiskola tanítóinak a tiszteletdíjára vonatkozik. A VKM fedezet hiányára hivatkozva elutasítja a kérvényt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1913. 3. 7, Вршац/Versec IIa - 1913 - 19 – 36725

123. Руководилац школског надзорништва испоставе у Вршцу прослеђује МВП молбу школског одбора за добијање државне помоћи за исплату хонорара за наставнике Пољопривредне продужне школе у Гребенцу.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség-vezetője felterjeszti a VKM-hez a gerebenci község kérvényét, melyben a gazdasági ismétlőiskola tanítói számára állami támogatásért folyamodnak a tiszteletdíjak kifizetésére.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

ГУДУРИЦА/TEMESKUTAS

1897. 12. 8, Темишвар/Temesvár II - 1897 - 1 – 83066

124. Велики жупан као председник Административног одбора Тамишке жупаније прослеђује МВП одлуку месног представништва у Гудурици као и Чанадске бискупије у вези са национализацијом католичке основне школе. Национализацију подржава и Административни одбор. МВП обавештава Административни одбор под којим условима ће прихватати национализацију (прилози недостају).

Temes vármegye főispánja mint a közigazgatási bizottság elnöke felterjeszti a VKM-hez a temeskutasi községi képviselőtestület határozatát és a csanádi egyházmegyei hatóság beleegyezését a temeskutasi római katolikus elemi iskola ál-

lamosításával kapcsolatban. A közigazgatási bizottság is támogatja az államosítást. A VKM közli a közigazgatási bizottsággal az államosítás feltételeit. A csatolmányok hiányoznak.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1899. 1. 3, Темишвар/Temesvár II - 1899 - 1 – 1775

125. Школски надзорник Тамишке жупаније извештава МВП да Ласло Бешер, учитељ државне основне школе у Гудуруци није положио учитељску заклетву јер чека пензионисање.

Temes vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy az újonnan megalakult temeskutasi állami iskola tanítója, Besser László nem tette le a tanítói esküt, mivel várja nyugdíjaztatását.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1899. 1. 25, Темишвар/Temesvár II - 1899 - 1 – 1775 (8010/1899)

126. Школски надзорник Тамишке жупаније тражи дозволу од МВП да на упражњено место учитеља у државној основној школи у Гудурици распише конкурс. МВП именује Ђулу Орбока за учитеља у Гудурици и одређује му висину плате.

Temes vármegye tanfelügyelője engedélyt kér a VKM-től, hogy a temeskutasi állami iskolában megüresedett tanítói állásra kiírhassa a pályázatot. A VKM Orbók Gyulát nevezi ki tanítónak, és meghatározza a járandóságát.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1899. 2. 6, Темишвар/Temesvár II - 1897 - 1 – 1775 (11149/1899)

127. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП списак кандидата за чланове Старатељства државне основне школе у Гудурици. МВП тражи извештај од великог жупана у вези са именовањем чланова Старатељства.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a temeskutasi állami iskola gondnoksági tagjainak névsorát. A VKM a főispán jóváhagyását kéri a névsorra.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1899. 2. 14, Темишвар/Temesvár II - 1899 - 1 – 1775 (12238/1899)

128. Школски надзорник Тамишке жупаније тражи од МВП да промени министарску наредбу у вези са додатком за становање за учитеље државне основне школе у Гудурици јер учитељима следује стан. МВП тражи од школског надзорника списак учитеља.

Temes vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a temeskutasi állami is-

kola tanítóinak jár természetbeni lakás, ezért a lakbérpótlék nem illeti meg őket. A VKM kéri a tanítók névsorát.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1899. 2. 24, Темишвар/Temesvár II - 1899 - 1 – 1775 (15713/1899)

129. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП списак кандидата за чланове Старатељства државне основне школе у Гудурици. Велики жупан Тамишке жупаније даје свој сагласност у вези са именовањем чланова. МВП именује чланове Старатељства.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a temeskutasi állami elemi iskola gondnoksági tagjainak a névsorát. Temes vármegye főispánja hozzájárulását adta a kinevezésekhez. A VKM elvégzi a kinevezéseket.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1899. 3. 13, Темишвар/Temesvár II - 1899 - 1 – 1775 (20723/1899)

130. Школски надзорник Тамишке жупаније молбом се обраћа МВП да учитељима Миклошу Писторију и Агоштону Вацу из Гудурице проследе плату у Вршачку Пореску Управу, јер они још нису примили плату у текућој години.

Temes vármegye tanfelügyelője felkéri a VKM-et, hogy a temeskutasi állami iskola tanítói, Pisztory Miklós és Vác Ágoston számára a verseci adóhivatalba utalja ki a fizetésüket, mert ebben az évben még nem kaptak illetményt.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1899. 4. 5, Темишвар/Temesvár II - 1899 - 1 – 1775 (26757/1899)

131. Школски надзорник Тамишке жупаније поново тражи дозволу од МВП да на упражњено место учитеља у државној основној школи у Гудурици распише конкурс.

Temes vármegye tanfelügyelője újból kéri az engedélyt VKM-től, hogy a temeskutasi állami iskolában megüresedett tanítói állásra kiirhassa a pályázatot.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1899. 5. 29, Темишвар/Temesvár II - 1899 - 1 – 1775 (39894/1899)

132. Пошто до сада од Министарства није добио одговор школски надзорник Тамишке жупаније поново тражи дозволу од МВП да на упражњено место учитеља у државној основној школи у Гудурици распише конкурс, уједно за Ласла Бешера, пензионисаног учитеља тражи хонорар, јер радио у школи као замена. МВП тражи додатне информације у вези са заменом.

Mivel a minisztérium nem válaszolt az eddigi kérésekre, Temes vármegye tan-

felügyelője újból engedélyt kér a VKM-től, hogy a temeskutasi állami iskolában megüresedett tanítói állásra kiírhassa a pályázatot, egyúttal Besser László nyugalmazott tanító számára tiszteletdíj kiutalását kéri, mivel vállalta a helyettesítést az iskolában. A VKM további adatokat kér a helyettesítéssel kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1899. 6. 8, Темишвар/Temesvár II - 1899 - 1 – 1775 (43971/1899)

133. Школски надзорник Тамишке жупаније тражи од МВП да повуче решење којим Ђулу Орбока именује за учитеља у државној основној школи у Гудурици и уместо њега именује Јохана Дорнера, учитеља и кантора. МВП именује Дорнера за учитеља и за кантора и одређује му висину плате а за Ласла Бешера, пензионисаног учитеља није одредио хонорар.

Temes vármegye tanfelügyelője engedélyt kér a VKM-től, hogy a temeskutasi állami iskolában megüresedett tanítói állásra kinevezett Orbók Gyula helyett Dorner János kántortanítót alkalmazza. A VKM kinevezi Dorner János kántortanítót és meghatározza fizetését, egyben megjegyzi, hogy Besser László nyugalmazott tanító részére nem ját tiszteletdíj a helyettesítésért.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1899. 6. 24, Темишвар/Temesvár II - 1899 - 1 – 1775 (47304/1899)

134. Школски надзорник Тамишке жупаније накнадно прослеђује МВП план финансијских прихода и расхода за период од 01. 01. – 31. 08. 1899. године у државној основној школи у Гудурици и моли министарство да ослободи родитеље од плаћања школарине за ову годину. У прилогу је одлука месног представништва о неплаћању школарине и извод из записника са састанка Старатељства основне школе где је донета одлука о томе да се не плаћа школарина. МВП прихвата финансијски извештај.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a temeskutasi állami elemi iskola költségvetését az 1899. január 1-jétől augusztus 31-ig tartó időszakra, egyben kéri a minisztert, hogy mentse fel a szülőket a tandíj fizetése alól. Csatolják a községi elöljáróság határozatát arról, hogy mentesítik a szülőket a tandíj fizetése alól, továbbá megtalálható az iskolai gondnokság hasonló határozata is ugyanezzel az üggyel kapcsolatban. A VKM elfogadja a költségvetést.
Мађарски/ magyar 10 листова/lap

1899. 7. 14, Темишвар/Temesvár II - 1899 - 1 – 1775 (54971/1899)

135. Школски надзорник Тамишке жупаније тражи од МВП да именује Јохана Дорнера за учитеља и кантора у државној основној школи у Гудурици. МВП је именовање Дорнера већ урадило.

Temes vármegye tanfelügyelője kéri a VKM-től, hogy a temeskutasi állami iskolában Dorner János kántortanítót nevezze ki. A VKM már kinevezte Dorner János kántortanítót.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1899. 7. 31, Темишвар/Temesvár II - 1899 - 1 – 1775 (61756/1899)

136. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП списак кандидата за још три члана Старатељства државне основне школе у Гудурици. Велики жупан Тамишке жупаније даје свој сагласност у вези са именовањем чланова. МВП именује чланове Старатељства.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a temeskutasi állami iskola három új gondnoksági tagjának a névsorát. Temes vármegye főispánja hozzájárulását adta a kinevezésekhez. A VKM elvégzi a kinevezéseket.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1897. 9. 7, Темишвар/Temesvár II - 1899 - 1 – 1775 (69271/1899)

137. Школски надзорник Тамишке жупаније извештава МВП да Ђула Орбок, учитељ који је именован за рад, није преузео службу у државној основној школи у Гудурици. МВП обавештава школског надзорника да је Орбок запослен у место Абрудбања у Алшо-фехерској жупанији у државној основној школи.

Temes vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a temeskutasi állami iskolához kinevezett Orbók Gyula tanító nem foglalta el állomáshelyét és sehol sincs alkalmazva. A VKM értesíti a tanfelügyelőt, hogy Orbók Gyula tanító megkezdte munkáját az Alsó-Fehér vármegyei Abrudbányán.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1899. 9. 5, Темишвар/Temesvár II - 1899 - 1 – 1775 (72490/1899)

138. Административни одбор Тамишке жупаније прослеђује МВП одлуку месног представништва у Гудурици у вези са наплаћивањем школарине у државној основној школи. Према тој одлуци из касе насеља сваке године ће се издвајати 60 форинти за школарину тако да родитељи не треба појединачно да исплаћују одређену суму.

Temes vármegye közigazgatási bizottsága továbbítja a VKM-hez a tanfelügyelő álta is jóváhagyott temeskutasi képviselőtestületi határozatot, melyben a képviselők a községi pénztár terhére 60 forint értékben meg akarják váltani a tandíjfizetési kötelezettséget, így a szülők mentesülnének a tanulók utáni befizetésektől.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1897. 11. 23, Гудурица/Temeskutas II - 1899 - 1 – 1775 (90911/1899)

139. Садржај предмета: хонорар за пензионисаног учитеља Ласло Бешера из Гудурице.

Tárgy:Besser László temeskutasi nyugalmazott tanító tiszteletdíja.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1899. 11. 28, Темишвар/Temesvár II - 1899 - 1 – 1775 (94265/1899)

140. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП допис Чанадске бискупије у којој траже да Јохан Дорнер, учитељ буде именован и за кантора у Гудурици. МВП потврђује именовање.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a csanádi püspökség iratát, melyben kéri a minisztertől, hogy Dorner János temeskutasi állami iskolai tanítót nevezze ki a kántori teendők elvégzésére is. A VKM elvégzi a kinevezést.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1899. 12. 16, Темишвар/Temesvár II - 1899 - 1 – 1775 (99009/1899)

141. Школски надзорник Тамишке жупаније поново тражи од МВП да за Ласла Бешера, пензионисаног учитеља исплати хонорар јер је радио у државној основној школи у Гудурици као замена а у цркви као кантор у периоду од јануара до јуна. МВП је одобрило исплату хонорара.

Temes vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez, melyben Besser László nyugalmazott tanító számára tiszteletdíj kiutalását kéri a január-júniusi időszakra, mivel vállalta a helyettesítést a temeskutasi állami iskolában, és elvégezte a kántori teendőket is. A VKM jóváhagyja a tiszteletdíj kifizetését.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1900. 2. 14, Темишвар/Temesvár II - 1900 - 1 – 13685

142. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП свој предлог за премештање у место Гатаја Миклоша Писторија, директора-учитеља државне основне школе у Гудурици због неслагања са осталим члановима колектива и Старатељства као и са римокатоличком свештеником, а из Гатаје премести учитеља Антала Ђениша у Гудурицу исто за директора-учитеља. МВП тражи покретање дисциплинског поступка против Миклоша Писторија.

Temes vármegye tanfelügyelője kéri a VKM-től, hogy Pisztory Miklós igazgató-tanítót helyezze át Gáttájára, mert a kollektíva többi tagjával, a gondnoksággal és a katolikus pappal állandó viszályban áll. Helyette a gáttájai Gyenis Antal tanítót helyezze át a temeskutasi állami elemi iskolához igazgató-tanítónak. A VKM

elrendeli a fegyelmi vizsgálatot összeférhetetlenség címén.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1900. 2. 14, Темишвар/Temesvár II - 1900 - 1 – 13685 (13687/1900)

143. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП отказ за пет чланова Старатељства државне основне школе у Гудурици због лоших међуљудских односа у школи. Школски надзорник тражи дозволу да да отказ и осталим члановима и да формира ново Старатељство. МВП наређује спровођење дисциплинског поступка а отказе оставља нерешене до завршетка поступка.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a teneskutasi állami elemi iskolai gondnokságból öt tag leköszönő levelét, és kéri, hogy a még meglévő tagoknak is szüntesse meg a minisztérium a tagságot, és engedélyezze új tagok megválasztását. A VKM fegyelmi eljárást rendel el, és annak lefolytatásáig felfüggeszti a lemondásokat.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1900. 3. 26, Темишвар/Temesvár II - 1900 - 1 – 13685 (24380/1900)

144. Школски надзорник Тамишке жупаније јавља МВП да је започет дисциплински поступак против Миклоша Писторија, директора-учитеља државне основне школе у Гудурици.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a temeskutasi állami elemi iskola iskolaigazgató-tanítója, Pisztory Miklós ellen megkezdődött a fegyelmi eljárást.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1900. 6. 22, Темишвар/Temesvár II - 1900 - 1 – 13685 (45445/1900)

145. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП извештај Старатељства државне основне школе у Гудурици у вези са следовањем баште уз учитељских станова.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a temeskutasi állami iskolai gondnokság jelentését a tanítóknak járandó kertekkel kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

19**00. 10. 10, Темишвар/Temesvár II - 1900 - 1 – 13685 (81816/1900)**

146. Велики жупан Тамишке жупаније као председник Административног одбора прослеђује МВП решење Одбора о дисциплинском поступку који је вођена против Миколоша Писторија, директора и учитеља државне основне школе у Гудурици. Према решењу поступак се прекида и учитеља ће преместити на друго место.

Temes vármegye főispánja mint a közigazgatási bizottság elnöke továbbítja a VKM-hez a bizottság határozatát, melyben a Pisztory Miklós temeskutasi állami elemi iskolai igazgató-tanító ellen folyamatban levő fegyelmi eljárást beszüntetik, és a tanítót áthelyezik másik községbe.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1900. 11. 22, Темишвар/Temesvár II - 1900 - 1 – 13685 (89604/1900)

147. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП извештај о коришћењу земљишта које су у власништву основне државне школе и подељено је између наставног особља у државној основној школи у Гудурици. МВП тражи додатне информације о основној школској имовини.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a temeskutasi állami elemi iskolai gondnokságának jelentését, melyben kijelentik, hogy az iskola földjei a tanítók között vannak kiosztva, és a gondnokság nem kezeli őket. A VKM további adatokat kér az iskolai alapvagyonáról.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1900. 11. 20, Темишвар/Temesvár II - 1900 - 1 – 13685 (93596/1900)

148. Велики жупан као председник Административног одбора Тамишке жупаније прослеђује МВП сву документацију о дисциплинском поступку која је вођена против Миклоша Писторија, директора и учитеља државне основне школе у Гудурици. Одлука гласи: прекида се поступак али учитеља треба преместити у друго место. МВП позива школског надзорника да се увери о чињеничном стрању на лицу места и о томе обавести Министарство.

Temes vármegye főispánja, a közigazgatási bizottság elnöke továbbítja a VKM-nek az összes iratokat, melyek a Pisztory Miklós temeskutasi állami elemi iskolai igazgató-tanító ellen folyamatban levő fegyelmi eljárásra vonatkoznak és közli, hogy beszüntetik az eljárást, és a tanítót áthelyezik másik községbe. A VKM utasítja a tanfelügyelőt, hogy az ügyről a helyszínen győződjön meg és tegyen jelentést.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1901. 3. 7, Гудурица/Temeskutas II - 1901 - 1 – 17637

149. МВП упућена је анонимна пријава против Миклоша Писторија, директора и учитеља државне основне школе у Гудурици у којој се пита зашто није покренут дисциплински поступак због неморалног понашања учитеља која изазива велики немир међу становницима. МВП писмо прослеђује школском надзорнику.

A VKM-nak eljuttatott névtelen feljelentés, melyben sérelmezik, hogy Pisztory Miklós temeskutasi állami elemi iskolai igazgató-tanító ellen nem indult el a fegyelmi eljárás erkölcstelen viselkedése miatt, amely a község közhangulatára nagyon nagy kihatással van. A VKM a levelet továbbította a tanfelügyelőnek.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1901. 4. 29, Темишвар/Temesvár II - 1901 - 1 – 17637 (40527/1901)

150. Велики жупан као председник Административног одбора Тамишке жупаније прослеђује МВП извештај о основној школској имовини (пољопривредно земљиште) у Гудурици и тражи од министарства да посредује између Чанадске бискупије и Административног одбора у решавању спорних питања. МВП позива Чанадску бискупију на сарадњу.

Temes vármegye főispánja mint a közigazgatási bizottság elnöke, továbbítja a VKM-nek a temeskutasi állami elemi iskola alapvagyonáról készült kimutatást, egyben kéri a minisztériumot, hogy szólítsa fel a csanádi római katolikus püspökséget az együttműködésre. A VKM felkéri a csanádi püspökséget, hogy nyilvánítsa ki véleményét az üggyel kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1901. 8. 7, Темишвар/Temesvár II - 1901 - 1 – 17637 (56821/1901)

151. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП извештај о стању земљиште за практичне вежбе Пољопривредне продужне школе у Гудурици. У прилогу је писмо потписано од неколико мештанина у вези дисциплинског поступка и премештаја Миколша Писторија као и извештај о томе да су учитељи Пистори и Агоштон Вац завршили курс у Чаковцу за наставу у Пољопривредној продужној школи.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti VKM-hez a temeskutasi gazdasági ismétlőiskola gyakorlati területéről szóló jelentését. Mellékelve van néhány helybeli lakos jelentése Pisztory Miklós áthelyezésével kapcsolatban és arról, hogy ő és Vác Ágoston Csáktornyán elvégeztek egy mezőgazdasági tanfolyamot, mellyel dolgozhatnak a mezőgazdasági ismétlőiskolában.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1901. 8. 30, Темишвар/Temesvár II - 1901 - 1 – 17637 (62752/1901)

152. Чанадска бискупије прослеђује МВП препис свог дописа у вези са утврђивањем власништва над школском имовином у Гудурици.

A csanádi püspökség levele a VKM-hez, melyben továbbítja a csanádi egyházmegyei hatóság átiratának másolatát. Ebben az iratban az iskolai földek tulajdonjogának tisztázásáról van szó.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

190.12. 26, Гудурица/Temeskutas **II - 1902 - 1 – 5132**

153. Молба Ласла Бешера, пензионисаног учитеља из државне основне школе у Гудурици која је упућена МВП (текст молбе недостаје).

Besser László, temeskutasi nyugalmazott tanító, volt állami elemi iskolai tanító kérvénye a VKM-hez. A kérvény szövege hiányzik.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1902. 2. 17, Темишвар/Temesvár **II - 1902 - 1 – 5132 (14289/1902)**

154. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП извештај у вези са потраживањем Ласла Бешера, пензионисаног учитеља. Он тражи целу учитељску плату за период док је радио као заменик у државној основној школи у Гудурици. МВП је већ исплатило разлику између пензије и плате и он нема право за још нека потраживања.

Temes vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek, melyben megállapítja, hogy Besser László nyugalmazott tanítónak a helyettesítés idejére csak a fizetés és a nyugdíj közötti különbségre van joga, és nem egy teljes fizetésre, amint azt a kérvényező kéri. A VKM megállapítja, hogy a tanító kérvénye nem vehető figyelembe.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 7. 15, Будимпешта/Budapest **II - 1902 - 1 – 5132 (51974/1902)**

155. Правна управа државне благајне тражи од МВП да проследи целокупну документацију у вези са национализацијом државне основне школе у Гудурици. У прилогу је списак свих предмета везаних за национализацију.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság felkéri a VKM-et, hogy továbbítsa nekik a temeskutasi állami elemi iskola államosításával kapcsolatos összes ügyiratot. Csatolták az államosítással kapcsolatos iratok jegyzékét.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1902. 10. 1, Темишвар/Temesvár **II - 1902 - 1 – 5132 (69905/1902)**

156. Школски надзорник Тамишке жупаније моли МВП да дозволи проширење државне основне школе у Гудурици и да распише конкурс за пријем још једног учитеља.

Temes vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez, melyben a temeskutasi állami elemi iskola kibővítésére és új tanítói állás szervezésére kér engedélyt.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1903. 1. 21, Темишвар/Temesvár **II - 1903 - 1 – 5894**

157. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП извештај о броју

ученика и о величини учионица у државној основној школи у Гудурици. МВП због недостатка средстава проширење школе одлаже за 1903/04. школску годину.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez jelentését, mely tartalmazza a temeskutasi állami elemi iskola tanulóinak létszámát és a tantermek nagyságát. A VKM fedezet hiányára hivatkozva az 1903/1904-es tanévre halasztotta az iskola kibővítését.
Мађарски/ magyar 7 листова/lap

19023 5. 16, Темишвар/Temesvár II - 190 - 1 – 36147

158. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП решење месног представништва о изградњи нове школске зграде за државну основну школу у Гудурици. Уједно моли за дозволу да у вези изградње ступи у контакт са Државним грађевинским уредом. МВП због недостатка средстава изградњу нове школе је одложило за 1904/05. школску годину.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a községi képviselőtestület határozatát, mely Temeskutason egy új iskola építését látja elő, egyben engedélyt kér arra, hogy kapcsolatba lépjen az állampítészeti hivatallal az építkezés lebonyolítása miatt. A VKM fedezet hiányára hivatkozva az 1904/1905-ös tanévre halasztotta az iskola építését.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1903. 9. 16, Темишвар/Temesvár II - 1903 - 1 – 36147 (68969/1903)

159. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП решење месног представништва о изградњи нове школске зграде за државну основну школу у Гудурици као и извештај о броју ученика и о величини учионица. Уједно моли министра да донесе одлуку о изградњи.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a községi képviselőtestület határozatát, mely Temeskutason egy új iskola építését látja elő, és jelentését, mely tartalmazza a temeskutasi állami elemi iskola tanulóinak létszámát és a tantermek nagyságát. Egyben kéri a VKM-et, hogy hozzon határozatot az iskola építésével kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1904. 1. 27, Темишвар/Temesvár II - 1904 - 1 – 13672

160. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП решење месног представништва о изградњи нове школске зграде за државну основну школу у Гудурици, јер то моли МВП, да што пре донесе одлуку у вези са изградњом. Предмет је прослеђен Правној управи државне благајне.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-nek a községi képviselőtestület újabb határozatát, mely Temeskutason egy új iskola építését látja elő, és sürgeti a minisztériumot, hogy hozza meg határozatát ezzel kapcsolatban. Az ügyiratot továbbították a kincstári jogügyi igazgatóságnak.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1904. 7. 12, Темишвар/Temesvár II - 1904 - 1 – 13672 (60335/1904)

161. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП решење месног представништва из јуна текуће године о изградњи нове школске зграде за државну основну школу у Гудурици јер је то неизбежно и моли МВП да што пре донесе одлуку у вези са изградњом.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a községi képviselőtestület újabb határozatát, mely Temeskutason egy új iskola építését látja elő, és sürgeti a minisztériumot, hogy hozza meg határozatát ezzel kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1904. 9. 17, Гудурица/Temeskutas II - 1904 - 1 – 13672 (78508/1904)

162. Предмет: Жалба Јохана Кришера и осталих на стање у државној основној школи у Гудурици. МВП тражи од школског надзорника исцрпан извештај (предмет је непотпун).

Tárgy: Krischer János és társai panasza a temeskutasi iskolai állapotok miatt. A VKM kimerítő jelentést kér a tanfelügyelőtől. Az ügyirat hiányos.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1904. 9. 20, Темишвар/Temesvár II - 1904 - 1 – 13672 (81288/1904)

163. Ургирање школског надзорника Тамишке жупаније код МВП у вези са изградњом нове државне основне школе у Гудурици. МВП позива школског надзорника да поднесе извештај о стању школске зграде. Извештај је сачинио Државни грађевински уред.

Temes vármegye tanfelügyelőjének sürgetése a VKM-nél a temeskutasi állami elemi iskola építésével kapcsolatban. A VKM utasítja a tanfelügyelőt, hogy az iskola állapotáról az államépítészeti hivatal által elkészített részletes jelentést terjessze fel.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1904. 10. 11, Темишвар/Temesvár II - 1904 - 1 – 13672 (86671/1904)

164. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП исцрпни извештај о предузетим мерама у вези са дотрајалом зградом школе и о изградњи нове школе у Гудурици. У прилогу је и извештај среског начелника у Вршцу

који такође подржава изградњу школе.

Temes vármegye tanfelügyelője kimerítő jelentést tesz a VKM-nek a temeskutasi állami elemi iskola épületének éllapotáról, és az új iskola felállításának szükségességéről. Csatolva van a verseci járás főszolgabírójának is a véleménye, melyben szintén az új iskola megépítését szorgalmazza.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1904. 12. 13, Темишвар/Temesvár II - 1904 - 1 – 13672 (8108154/1904)

165. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП извештај Државног грађевинарског уреда о стању школске зграде у Гудурици и стручно мишљење о изградњи нове школе. МВП одобрава изградњу и наређује израду потребне документације.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez az állami építészeti hivatal véleményét a temeskutasi állami elemi iskola épültének állapotáról, és megerősíti, hogy szükséges egy új iskola kiépítése. A VKM beleegyezik az iskola építésébe, és felkéri a tanfelügyelőt, hogy tegye meg a szükséges lépéseket.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1905. 1. 31, Темишвар/Temesvár II - 1905 - 1 – 10323

166. Школски надзорник Тамишке жупаније тражи дозволу од МВП да за израду планова за нову школу у Гудурици ангажује неког приватника. МВП даје своје одобрење, а такође је одобрило да новац коју министарство плаћа за надокнаду станарине, уплаћују као учешће за исплату рате кредита.

Temes vármegye tanfelügyelője engedélyt kér arra a VKM-től, hogy a Temeskutason épülendő iskola tervrajzait egy magánvállakozó készítse el. A VKM engedélyezi egy magánvállalkozó alkalmazását, továbbá beleegyezik abba is, hogy a lakbérpótló összeget átengedi a községnek a kölcsön törlesztésére.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1905. 4. 25, Темишвар/Temesvár II - 1904 - 1 – 10323 (37079/1905)

167. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП одлуку месног представништва Гудурице који се односи на решења под бројем 25647/1898. МВП хитно тражи од Правне управе државне благајне достављање решења под бројем 25647/1898.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti VKM-nek a temeskutasi községi képviselőtestület határozatát, mely a 25647/1898. számú rendeletre vonatkozik. A VKM felkéri a jogügyi igazgatóságot, hogy sürgősen jutassa el a minisztériumhoz 25647/1898. számú rendeletet.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1906. 3. 9, Темишвар/Temesvár **II - 1906 - 1 – 22690**

168. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП сву документацију која се односи на изградњу државне основне школе у Гудурици. У прилогу је одобрење поджупане Тамишке жупаније и још један извештај о томе да је једна учионица постала опасна по живот, па је настава измештена у изнајмљену просторију. МВП је са малим изменама прихватио документе и одредило услове враћање кредита и одржавања школске зграде.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti VKM-hez a temeskutasi állami elemi iskola építésére vonatkozó teljes dokumentációt, továbbá az alispán jóváhagyását és egy jelentést arról, hogy az iskola egyik tanterme életveszélyessé vált, és a tanítást kiköltöztették egy bérelt helységbe. A VKM kisebb módosításokkal elfogadja a felterjesztett dokumentumokat, és kiírja az árlejtési pályázatot az építkezés megkezdésére azzal, hogy tisztázza az iskola épületének fenntartási kötelezettségét.

Мађарски/ magyar 12 листова/lap

1906. 5. 22, Темишвар/Temesvár **II - 1906 - 1 – 22690 (43309/1906)**

169. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП одобрење коју је издао Муниципијални одбор Тамишке жупаније у вези са изградњом државне основне школе у Гудурици и моли Министарство да што пре донесе одлуку о почетку радова.

Temes vármegye segédtanfelügyelője felterjeszti VKM-hez a törvényhatósági bizottság határozatát, melyben jóváhagyják a temeskutasi állami elemi iskola építését. A tanfelügyelő sürgeti a Minisztériumot, hogy sürgősen rendelje el az építkezést.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1906. 7. 6, Темишвар/Temesvár **II - 1906 - 1 – 22690 (58092/1906)**

170. Ургирање школског надзорника Тамишке жупаније код МВП у вези са почетком изградње нове државне основне школе у Гудурици.У прилогу је телеграм од Емила Хескера, бележника у Гудирици и којој ургира да Министарство што пре донесе одлуку о почетку радова. МВП даје упутство у вези са склапањем уговора који се односи на извођача радова и насеља.

Temes vármegye tanfelügyelőjének sürgetése a VKM-nél a temeskutasi állami elemi iskola építésének megkezdésével kapcsolatban. Csatolva van Heszker Emil jegyző sürgönye, melyben szintén a munkálatok megkezdését sietteti. A VKM újabb utasításokat ad a tanfelügyelőnek a szerződéskötéssel kapcsolatban, mely az építkezés kivitelezője és a község között kötendő meg.

Мађарски/ magyar 7 листова/lap

1906. 8. 1, Темишвар/Temesvár II - 1906 - 1 – 22190 (67271/1906)

171. Школски надзорник Тамишке жупаније јавља МВП да су започети радови на изградњи државне основне школе у Гудурици и тражи да министарство овласти Државни грађевински уред за контролу радова и за пријем зграде. МВП задужује школског надзорника да овласти Државни грађевински уред за контролу радова и за пријем зграде.

Temes vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a temeskutasi állami elemi iskola építése megkezdődött és kéri a minisztert, hogy hatalmazza fel az államépítészeti hivatalt a munkálatok felügyeletére és az épület átvételére. A VKM elrendeli a tanfelügyelőnek, hogy hatalmazza fel az államépítészeti hivatalt a munkálatok felügyeletére és az épület átvételére.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1906. 9. 4, Темишвар/Temesvár II - 1906 - 1 – 22690 (77273/1906)

172. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да Јохан Дорнер, учитељ државне основне школе у Гудурици, прелазио у Вршац у службу и моли министарство да распише конкурс за учитеља-кантора. МВП именује Јаноша Касонија, учитеља из места Чиксентимре за учитеља у Гудурици и одређује висину плате и додатака.

Temes vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy Dorner János eddigi temeskutasi állami elemi iskolai tanító átment Versecre dolgozni, és kéri a Minisztériumot, hogy írja ki a pályázatot egy kántor-tanító részére. A VKM Kászoni János csíkszentimrei római katolikus állami elemi iskolai tanítót nevezi ki Temeskutasra kántor-tanítónak.

Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1906. 10. 1, Темишвар/Temesvár II - 1906 - 1 – 22690 (86422/1906)

173. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да је започета изградња државне основне школе у Гудурици и да су стара зграда и учитељски станови порушени. Зато моли министарство да исплати додатак за становање учитељима и то за Јохана Донера, Агоштона Ваца и Габора Папа. МВП тражи додатне информације.

Temes vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a temeskutasi állami elemi iskola építését megkezdték, és a régi épületet a tanítólakásokkal együtt lebontották. Ezért kéri a minisztériumtól a lakbérpótlékok kiutalását Dorner János, Vátz Ágoston és Papp Gábor tanítók részére. A VKM újabb adatokat kér a tanfelügyelőtől.

Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1906. 10. 10, Темишвар/Temesvár II - 1906 - 1 – 22690 (90818/1906)

174. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства Државне основне школе у Гудурици за покривање трошкова за намештај у новој школској згради. МВП тражи од Старатељства да за прављење намештаја узму мајсторе из места или из околине и да прослеђују предрачун Министарству на одобрење.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a temeskutasi állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben az épülőben levő iskola bebútorozására 2555 korona állami támogatást kérnek. A VKM felszólítja a tanfelügyelőt, hogy rendelje el a nevezett iskola gondnokságának, hogy valamelyik helybeli vagy környékbeli iparos készítse el a bútorokat és a költségvetést terjessze fel a minisztériumnak.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1906. 10. 15, Темишвар/Temesvár II - 1906 - 1 – 22690 (92507/1906)

175. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да Јохан Дорнер, учитељ државне основне школе у Гудурици прелази у Вршац у службу у комуналну основну школу и моли министарство да распише конкурс за учитеља-кантора. МВП је расписало конкурс.

Temes vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy Dorner János eddigi temeskutasi állami elemi iskolai tanító átment Versecre a községi iskolába dolgozni, és kéri a minisztériumot, hogy írja ki a pályázatot egy kántor-tanító részére. A VKM kiírta a pályázatot.

Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1906. 10. 31, Темишвар/Temesvár II - 1906 - 1 – 22690 (98270/1906)

176. Школски надзорник Тамишке жупаније моли МВП да исплати додатак за становање учитељима из Гудурице и то за Јохана Донера, Агоштона Ваца, Габора Пап и Јаноша Желтнаија и за његову жену. МВП налаже Пореској управи у Вршцу да исплати додатке за становање.

Temes vármegye tanfelügyelője kéri a VKM-től a lakbérpótlékok kiutalását a temeskutasi Dorner János, Vátz Ágoston, Papp Gábor, Zseltnay János és neje részére. A VKM utasítja a verseci adóhivatalt a kért összegek kiutalására.

Мађарски/ magyar 11 листова/lap

1906. 11. 4, Гудурица/Temeskutas II - 1906 - 1 – 22690 (98667/1906)

177. У име месног представништва у Гудурици Валентин Розенбергер, начелник месног одбора молбом се обраћа МВП у којој тражи да се испита квалитет цигле које се користе за изградњу државне основне школе. У прило-

гу је извод са ванредне седнице месног представништва, телеграм која је упућен МВП као и писмени доказ о томе да један пакет од споменутих цигала послат МВП. МВП хитно тражи да се испита случај и да се предузму потребне мере, како од школског надзорника тако и од главног државног грађевинског инжењера.

Rosenberger Bálint a temeskutasi községi képviselőtestület nevében kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a képviselőtestület rendkívüli ülésén hozott határozat értelmében kérik a Minisztériumot, hogy az állami iskola építésénél használt téglák minőségét vizsgálják felül, mert az az államépítészeti hivatal véleménye szerint is azok nagyon rossz minőségűek. A képviselőtestület az állításuk alátámasztásául egy csomagban néhány téglát elküld a VKM-ek, továbbá sürgönyileg is értesítik a minisztériumot

Мађарски/ magyar 12 листова/lap

1906. 11. 7, Темишвар/Temesvár II - 1906 - 1 – 22690 (101620/1906)

178. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП жалбу једног члана надзорног одбора који се жали на уочене грешке при изградњи државне основне школе у Гудурици. МВП одговара да су већ предузети одређени кораци у решавању проблема.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez az építésénél megalakult helyi ellenőrző bizottság egyik tagjának panaszát, mely az építkezésnél észlelt hiányosságokra hívja fel a figyelmet. A VKM válasza, hogy már megtette a megfelelő intézkedéseket ez ügyben.

Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1906. 11. 4, Темишвар/Temesvár II - 1906 - 1 – 22690 (102851/1906)

179. Браун Ерхард и остали жале се МВП на уочене грешке при изградње државне основне школе у Гудурици, а поред тога траже да се реши питање власништва у вези школе јер насеље нема више новаца за градњу. МВП прослеђује предмет Државном грађевинском уреду.

Braun Erhard és társainak panasza a VKM-hez, mely az építkezésnél észlelt hiányosságokra hívják fel a figyelmet, továbbá kérik, hogy az iskolával kapcsolatos tulajdonjogokat végre intézzék el, mert a községnek nincs több pénze a további építkezésre. A VKM továbbítja az ügyet az államépítészeti hivatalhoz.

Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1906. 11. 20, Темишвар/Temesvár II - 1906 - 1 – 22690 (104805/1906)

180. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства државне основне школе у Гудурици за расписивање конкурса за јед-

ну учитељицу која би поред наставе држала и часове ручног рада у Пољопривредној продужној школи. МВП именује за учитељицу госпођу од Јаноша Нахловског рођ. Ирена Купец.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-nek a temeskutasi állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben egy tanítónői munkahely megnyitását kérik. A tanítónő a kézimunka órákat is tartaná a gazdasági ismétlőiskolában. A VKM Nahlovszky Jánosné szül. Kupetz Irén tanítónőt nevezi ki.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1906. 11. 26, Темишвар/Temesvár II - 1906 - 1 – 22690 (107029/1906)

181. Школски надзорник Тамишке жупаније јавља МВП да је Јанош Касони, учитељ из Гудурице положио службену заклетву. МВП је одредило висину плате за новог учитеља.

Temes vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy Kászoni János temeskutai állami elemi iskolai tanító letette a hivatali esküt. A VKM meghatározza a tanító fizetését.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1906.11. 21, Гудурица/Temeskutas II - 1906 - 1 – 108540

182. Ласло Бешер, пензионисани учитељ из Гудурице молбом се обраћа МВП да му исплати редовну плату, а не само хонорар за период док је као пензионисани учитељ радио и заменио учитеља у државној основној школи. Замена је трајала 8 месеци у 1899. години.

Besser László nyugalmazott temeskutasi tanító kérvénye a VKM-hez, melyben az 1899-es évben végzett nyolc hónapi helyettesítésért az állami elemi iskolában a tiszteletdíj helyett a nyugdíj mellett a teljes fizetés kifizetését kéri.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1906. 12. 7, Гудурица/Temeskutas II - 1906 - 1 – 22690 (111150/1906)

183. Месно представништво Гудурице, пошто до сада на прослеђене молбе нису добили одговарајући одговор, прослеђује МВП извод из записника са састанка месног представништва на коме је било речи о изградњи државне основне школе и о уоченим грешкама. Донета је одлука да до даљег заустави исплата предузетнику и моле МВП да формира једну комисију која ће испитати квалитет цигле и целу изградњу школе у Гудурици.

A temeskutasi községi képviselőtestület, mivel eddigi kérvényeik nem találtak meghallgatásra, továbbítja a VKM-nek a képviselőtestület gyűlésén hozott határozatot, mely szerint a továbbiakig leállítják a kifizetéseket a vállalkozónak, mert nincsenek megelégedve a tégla minőségével. Kérik a minisztériumot, hogy ala-

kítson egy külön bizottságot, mely megvizsgálná a téglák minőségét és magát az épületet is.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1906. 12. 20, Темишвар/Temesvár II - 1906 - 1 – 22690 (116388/1906)

184. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП план исплате кредита који је узет за изградњу Државне основне школе у Гудурици. У прилогу је молба месног одбора за враћање допунског пореза за школство. Ову молбу подржава и поджупан Тамишке жупаније.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek a temeskutasi állami elemi iskola építési kölcsönének törlesztési tervezetét, és az erre vonatkozó kötelezvény hiteles másolatát. Csatolták a község kérvényét a VKM-hez, melyben az iskolai pótadó visszaszármaztatását kérik a község számára, melyet a hitel visszafizetésére használnának fel. A kérvényt Temes vármegye alispánja is támogatja.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1906. 12. 27, Темишвар/Temesvár II - 1906 - 1 – 22690 (117010/1906)

185. Акош Ковач, главни грађевински инжењер у Државном Грађевинском уреду у Темишвару прослеђује МВП свој извештај у вези са квалитетом цигле која је употребљена у изградњи државне основне школе у Гудурици.

Kovács Ákosnak, a temesvári állampítészeti hivatal királyi főmérnökének jelentése a VKM-nek a temeskutasi állami elemi iskola építésénél használt tégla minőségével kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1906. 12. 31, Темишвар/Temesvár II - 1906 - 1 – 22690 (118137/1906)

186. Извештај школског надзорника Тамишке жупаније која је упућена МВП у вези са изградњом државне основне школе у Гудурици (предмет је непотпун).

Temes vármegye királyi tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek a temeskutasi állami elemi iskola építése tárgyában. Az ügyirat nagyon hiányos.
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

1906. 12. 28, Темишвар/Temesvár II - 1907 - 1 – 396

187. Валентин Розенбергер, начелник месног представништва у Гудурици у име месног представништва, пошто до сада на прослеђене молбе нису добили одговарајуће одговоре, прослеђује МВП извод из записника са састанка месног представништва на коме је било речи о изградњи државне основне

школе и о уоченим грешкама. Донета је одлука да ће се до даљег зауставити исплата предузетнику и моле МВП да формира једну комисију која ће испитати квалитет цигле и целу изградњу школе у Гудурици. МВП наређује Државном грађевинском уреду у Темишвару да формира комисију која ће испитати случај. Државни грађевински уред само тада ће изаћи на терен, ако ће трошкове изласка надокнадити месно представништво.

Rozemberger Bálint bíró a temeskutasi községi képviselőtestület nevében, mivel eddigi kérvényeik nem találtak meghallgatásra, továbbítja a VKM-nek a képviselőtestület gyűlésén hozott határozatot, mely szerint a továbbiakig leállítják a kifizetéseket a vállalkozónak, mert nincsenek megelégedve a tégla minőségével. Kérik a minisztériumot, hogy alakítson egy külön bizottságot, mely megvizsgálná a téglák minőségét és magát az épületet is. A VKM elrendeli a temesvári államépítészeti hivatalnak, hogy egy bizottság menjen ki a helyszínre megvizsgálni az esetet. Az államépítészeti hivatal jelenti, hogy csak abban az esetben fognak kimenni Temeskutasra, ha a község fizeti a kiszállási költségeket.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1907. 1. 2, Темишвар/Temesvár II - 1907 - 1 – 1458

188. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП свој извештај у вези са жалбом Ласла Бешера, пензионисаног учитељ из Гудурице. МВП прослеђује предмет Правној управи државне благајне.

Temes vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-hez Besser László nyugalmazott tanító panaszával kapcsolatban. A VKM továbbítja az iratokat a jogügyi igazgatósághoz véleményezés végett.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1906. 1. 4, Темишвар/Temesvár II - 1906 - 1 – 1458 (2386/1907)

189. Службени допис МВП у којој тражи додатне информације од школског надзорника у вези а жалбом Ласла Бешера, пензионисаног учитељ из Гудурице.

A VKM hivatalból további jelentést kér a tanfelügyelőtől Besser László nyugalmazott tanító panaszával kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1907. 1. 16, Гудурица/Temeskutas II - 1907 - 1 – 396 (7286/1907)

190. Валентин Розенбергер, начелник месног представништва из Гудурице у име месног представништва поново прослеђује МВП извод из записника са састанка месног представништва на коме је било речи о изградњи државне основне школе и о квалитету цигле за зидање. Донета је одлука да

моле МВП да формира једну комисију која ће испитати квалитет цигле и целу изградњу школе у Гудурици.

Rozenberger Bálint bíró a községi képviselőtestület nevében újból továbbítja a VKM-nek a képviselőtestület gyűlésén hozott határozatot, mely szerint nincsenek megelégedve az építkezésnél használt tégla minőségével. Kérik a minisztériumot, hogy alakítson egy külön bizottságot, mely megvizsgálná a téglák minőségét és magát az épületet is.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1907. 1. 21, Темишвар/Temesvár II - 1907 - 1 – 1458 (8007/1907)

191. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП свој извештај у вези са жалбом Ласла Бешера, пензионисаног учитеља из Гудурице. МВП тражи одговор Правне управе државне благајне.

Temes vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek Besser László nyugalmazott tanító panaszával kapcsolatban. A VKM várja a jogügyi igazgatóság véleményét.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 1. 31, Темишвар/Temesvár II - 1907 - 1 – 396 (16498/1907)

192. Поджупан Тамишке жупаније прослеђује МВП извод из записника са састанка месног представништва на коме је било речи о изградњи државне основне школе и о квалитету цигле за зидање. Донета је одлука да замоле поджупана да изађе на лице места да би се уверио у истинитост да је цигла за изградњу јако лошег квалитета. Поджупан моли МВП да формира једну комисију која ће испитати квалитет цигле и целу изградњу школе у Гудурици.

Temes vármegye alispánja továbbítja VKM-nek a temeskutasi képviselőtestület gyűlésén hozott határozatot, mely szerint nincsenek megelégedve az építkezésnél használt tégla minőségével, és kérik az alispánt, hogy jöjjön ki a helyszínre meggyőződni állításuk valósságáról. Az alispán nem illetékes ez ügyben, ezért kéri a minisztériumot, hogy alakítson egy külön bizottságot, mely megvizsgálná a téglák minőségét és magát az épületet is.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1907. 2. 12, Темишвар/Temesvár II - 1907 - 1 – 396 (16779/1907)

193. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да је госпођа од Јаноша Нахловског рођ. Ирена Купец почела да ради у државној основној школи и моли да њену плату Министарство исплати преко пореске управе у Вршцу. МВП налаже пореској управи у Вршцу да исплати плату.

Temes vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy Nahlovszky Jánosné (szül. Kupetz Irén) tanítónő elfoglalta állomáshelyét, és kéri a minisztériumot, hogy fizetését ezentúl a verseci adóhivatalon keresztül utalják ki. A VKM elrendeli a verseci adóhivatalnak a fizetés átutalását.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 2. 27, Будимпешта/Budapest II - 1907 - 1 – 1458 (23060/1907)

194. Правна управа државне благајне прослеђује своје стручно мишљење МВП у вези са жалбом Ласла Бешера, пензионисаног учитељ из Гудурице. МВП одбије жалбу Ласла Бешера.

A kincstári jogügyi igazgatóság továbbítja a VKM-nek szakvéleményét Besser László nyugalmazott tanító panaszával kapcsolatban. A VKM elutasítja Besser László nyugalmazott tanító panaszát.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 3. 18, Темишвар/Temesvár II - 1907 - 1 – 396 (28796/1907)

195. Акош Ковач, главни грађевински инжењер у Државном Грађевинском уреду у Темишвару обавештава МВП да је извештај о изградњи државне основне школе у Гудурици, који је састављен након изласка на терен, грешком је послат у Министарство трговине.

Kovács Ákosnak, a temesvári államépítészeti hivatal királyi főmérnökének jelentése a VKM-nek, hogy a temeskutasi állami elemi iskola építéséről készült jelentést tévedésből a Kereskedelemügyi Minisztériumhoz továbbították.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 3. 26, Гудурица/Temeskutas II - 1907 - 1 – 396 (31082/1907)

196. Месно представништво из Гудурице упућује телеграм МВП у којем траже да се хитно формира комисија која ће контролисати изградњу државне основне школе. МВП се одазива молби.

A temeskutasi képviselőtestület sürgönyt küld a VKM-nek, melyben siettetik egy bizottság felállítását az elemi iskola építésének felülvizsgálatára. A VKM eleget tesz a kérésnek.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1907. 4. 11, Темишвар/Temesvár II - 1907 - 1 – 396 (36646/1907)

197. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу наставничког већа државне основне школе у Гудурици у којој траже исплату додатака за становање пошто су сви подстанари имају право на додатак док се нова школа гради.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a temeskutasi állami elemi iskola tantestületének kérvényét, melyben a lakbérpótlékuk sürgős kiutalását kérik arra az időre, míg fel nem épül az új iskola.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1907. 4. 11, Темишвар/Temesvár II - 1907 - 1 – 396 (36647/1907)

198. Школски надзорник Тамишке жупаније извештава МВП о томе кад је Јохан Дорнер, бивши учитељ државне основне школе у Гудурици прешао са службом у Вршац. МВП је одобрило исплату додатка за становање.

Temes vármegye segédtanfelügyelője értesíti a VKM-et arról az időpontról, amikor Dorner János volt temeskutasi állami elemi iskolai tanító elfoglalta verseci állomáshelyét. A VKM kiutalja a lakbéreket.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 5. 6, Будимпешта/Budapest II - 1907 - 1 – 396 (45619/1907)

199. Ервин Шаркањ, грађевински инжењер при МВП прослеђује свој извештај МВП о провери градње државне основне школе у Гудурици. Он је утврдио да је направљено пуно пропуста које треба исправити и наставити са градњом да школа буде готова у року. У прилогу је одлука месног представништва у којој прихватају извештај инжењера из МВП.

Sárkány Ervin építész elküldi jelentését a VKM-nek, aki mint a VKM által megbízott szakember megvizsgálta a temeskutasi állami elemi iskola építését, és sok mulasztást tapasztalt. Bebizonyosodott az az állítás is, hogy rossz minőségű téglát használt a vállalkozó. Elrendelte a hibák kiküszöbölését. Csatolva van a községi képviselő testület határozata, mely elfogadja Sárkány Ervin mérnök jelentését. A VKM elrendeli a hibák kijavítását és az építkezés gyakori ellenőrzését.
Мађарски/ magyar 8 листов/lap

1907. 5. 8, Гудурица/Temeskutas II - 1907 - 1 – 396 (45725/1907)

200. Ургирање Старатељства државне основне школе у Гудурици преко телеграма код МВП за исплату додатака за становање учитељима те школе.

A temeskutasi állami elemi iskola gondnoksága sürgönyileg sürgeti a VKM-et a tanítók lakbérének sürgős kifizetésére.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1907. 5. 3, Темишвар/Temesvár II - 1907 - 1 – 1458 (47563/1907)

201. Поднесак школског надзорника Тамишке жупаније МВП у којој тражи да се врате сва документа које је Ласло Бешер, пензионисани учитељ из Гудурице проследио МВП.

Temes vármegye tanfelügyelőjének felterjesztése a VKM-hez, melyben Besser László, nyugalmazott temeskutasi állami elemi iskolai tanító okmányait kéri vissza.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1907. 5. 6, Темишвар/Temesvár II - 1907 - 1 – 396 (48526/1907)

202. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП одлуку месног представништва из Гудурице у којој прихватају извештај инжењера Ервина Шаркања кога је овластио МВП да надгледа изградњу државне основне школе.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a temeskutasi községi képviselőtestület határozatát, melyen elfogadják Sárkány Ervin mérnök jelentését, akit a VKM bízott meg az ottani állami elemi iskola építésének megvizsgálásával.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1907. 5. 17, Гудурица/Temeskutas II - 1907 - 1 – 396 (53030/1907)

203. Месно представништво Гудурице извештава МВП да је предузетник који је до сада градио зграду државне основне школе прекинуо радове, и зато траже од министарства да предузме кораке за наставак радова. МВП телеграмом наређује Државном Грађевинском уреду у Темишвару да предузме кораке да би радови били одмах настављени.

A temeskutasi községi képviselőtestület jelentése a VKM-nek, melyben értesítik a minisztert, hogy a vállalkozó félbehagyta az iskola építését, és kérik, hogy a minisztérium tegye meg a szükséges lépéseket az építkezés folytatására. A VKM sürgönyileg elrendeli a Temes megyei államépítészeti hivatalnak, hogy sürgősen folytassák az építkezést.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 5. 31, Темишвар/Temesvár II - 1907 - 1 – 396 (60767/1907)

204. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП годишњи финансијски извештај Државне основне школе у Гудурици за школску 1905/06. годину.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a temeskutasi állami elemi iskola 1905/1906. tanévi számadását.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1907. 7. 3, Темишвар/Temesvár II - 1907 - 1 – 396 (77654/1907)

205. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП списак учитеља из Гудурице којима следи додатак на становање.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a temeskutasi állami elemi iskola tanítóinak névsorát, akik lakbérpótlékban részesülnek.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1907. 6. 29, Гудурица/Temeskutas II - 1907 - 1 – 396 (79534/1907)

206. Старатељство основне школу у Гудурици молбом се обраћа МВП у којој траже новчану помоћ за набавку намештаја за новоизграђену државну основну школу у Гудурици. МВП је одобрило средства за куповину намештаја.

A temeskutasi állami elemi iskola gondnokságának kérvénye a VKM-hez, melyben az új iskola bebútorozására állami segélyért folyamodik. A VKM jóváhagyta a kért összeget.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1907. 8. 1 Темишвар/Temesvár II - 1907 - 1 – 396 (89768/1907)

207. Петар Доман, главни инжењер Државног грађевинског уреда у Темишвару прослеђује МВП свој извештај у вези са школском зградом у Гудурици. Извештај обухвата све појединости у току изградње и стање изграђене зграде. У прилогу је жалба предузетника Михаела Милера, инжењера и Адолфа Ситнера, архитекте на министарско решење и извод из записника који је сачинио стручни тим који је обишао градилиште. У прилогу су стандарди за изградњу државних објеката где су подвучене тачке које се односе на овај случај. МВП тражи хитан извешта о проблемима око изградње школске зграде од Правне управе државне благајне, од државног грађевинског уреда и од поджупана.

Domán Péter, a Temesvári Államépítészeti Hivatal főmérnöke jelentést tesz a VKM-nek a temeskutasi állami elemi iskola építése körül kialakult problémákról. A jelentés részletezi az építés közben észlelt hibákat és az épület jelenlegi állapotát. Csatolták Müller Mihály okl. mérnök és Szittner Adolf műépítész fellebbezését a VMK határozatára, továbbá egy szakértőkből összeállított bizottság véleményét, szintén az új iskola épületéről. A VKM sürgős jelentést kér az iskolaépítéssel kapcsolatban a jogügyi igazgatóságtól, az államépítészeti hivataltól és az alispántól. Mellékelték a vállalati részletes feltételeket és az általános feltételeket az állami és törvényhatósági épületek létesítésénél előforduló, vállalati úton előállítandó munkákra és szállításokra.
Мађарски/ magyar 30 листова/lap

1907. 10. 14, Темишвар/Temesvár IIa - 1907 - 1 – 396 (116043/1907)

208. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП решење месног одбора Гудурице у вези са државном основном школом и тражи да МВП

пошаље стручњаке за технички пријем зграде као и то да потврди висину казне због кашњења у роковима изградње. МВП тражи хитан извештај од школског надзорника о томе да ли је Државни грађевински уред извршио технички пријем зграде.

Temes vármegye segédtanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a temeskutasi képviselőtestület gyűléséről készült jegyzőkönyvet, melyben az új állami elemi iskola felülvizsgálásához a VKM szakemberét kérik, továbbá azt is, hogy állapítsák meg a büntetés nagysága a vállalkozó számára, mivel lejárt az építési határidő. A VKM sürgős választ kér a tanfelügyelőtől, hogy megtörtént-e az épület felülvizsgálata az államépítészeti hivatal részéről.

Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1907. 12. 13, Темишвар/Temesvár IIa - 1907 - 1 – 396 (141711/1907)

209. Школски надзорник Тамишке жупаније извештава МВП да су станови за учитеље у Гудурици готови да треба укинути додатак за становање за Габора Папа, Агоштона Ваца, Јаноша Касона и за госпођу од Јаноша Нахловског.

Temes vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a temeskutasi állami elemi iskola tanítói lakásaiba beköltöztek a tanítók, így Papp Gábor, Wátz Ágoston, Kászon János és Nahlovszky Jánosné számára be kell szüntetni a lakbérpótlékot.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 12. 28, Гудурица/Temeskutas IVa - 1908 - 1 – 2097

210. Габор Пап, учитељ-директор државне основне школе у Гудурици молбом се обраћа МВП у којој тражи надокнаду додатка за станарину за један месец.

Papp Gábor igazgató-tanító kérvénye a VKM-nek, melyben az egy hónapra elmaradt lakbérpótlékának kifizetését kéri.

Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1908. 1. 10, Темишвар/Temesvár IIa - 1908 - 1 – 2097 (5258/1908)

211. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу поглавара Гудурице у којој траже да им се исплати додатак на становање. Ова сума је уговором предвиђена за исплату рате за кредит коју су подигли за изградњу државне основне школе у Гудурици. МВП тражи додатне информације од Правне дирекције.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek a temeskutasi elöljáróság kérvényét, melyben a lakbérpótlék kiutalását kérik a minisztériumtól az előzetes szerződés szerint. Ezt az összeget a kölcsön visszafizetésére fordítják. A VKM újabb iratokat kér be a Jogügyi Igazgatóságtól.

Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1908. 4. 28, Будимпешта/Budapest IIa - 1908 - 1 – 2097 (53163/1908)

212. Правна управа државне благајне тражи од МВП да проследи целокупну документацију која се односи на национализацију државне основне школе у Гудурици.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi igazgatóság felkéri a VKM-et, hogy juttassák el nekik az összes ügyiratot, melyek a temeskutasi állami elemi iskola államosítására vonatkoznak.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1908. 9. 1, Темишвар/Temesvár IIa - 1908 - 1 – 2097 (104493/1908)

213. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП све предмете који се односе на обрачун и исплату накнаде предузетницима који су изградили државну основну школу у Гудурици. Такође је ту и потраживање од стране насеља према МВП у вези са накнадом за становање учитеља који су добили станове. Та накнада припада насељу за исплату кредита, која је подигнута за изградњу школе. Разне службе Министарства прослеђују своје мишљење о поменутим проблемима.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek mindazokat az ügyiratokat, melyek a temeskutasi állami elemi iskola építési költségeinek elszámolására vonatkoznak, továbbá azokat, melyek a lakbérpótlék kiutalását kérik a község számára, mert ezt az összeget a kölcsön törlesztésére hagyta jóvá a VKM. A VKM különböző ügyosztályai véleményezik a felmerülő problémákat.
Мађарски/ magyar 19 листова/lap

1909. 10. 6, Вршац/Versec IIa - 1909 - 1 – 72045 (117827/1909)

214. Школски надзорник из испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП молбу Старатељства државне основне школе у Гудурици за исплату додатка за становање. Та сума је предвиђено за исплату рате за кредит. У прилогу су записници за састанка старатељства државне основне школе и месног одбора. МВП је предмет упутило на решавање рачуноводству при МВП.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője továbbítja a VKM-nek a temeskutasi állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben a tanítói lakbérek kiutalását sürgetik, mivel ez a pénz a hitel fedezésére szolgál. Csatolták a gondnokságnak és a községi képviselőtestületnek az üléséről készült jegyzőkönyvét. A VKM az ügy intézését átutalja a VKM számvevőségéhez.
Мађарски/ magyar 10 листова/lap

1909. 10. 13, Вршац/Versec VIa - 1909 - 1 – 72045 (122828/1909)

215. Школски надзорник из испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП извод из записника месног одбора на којој су одлучили 17. 02. 1898. године о национализацији римокатоличке основне школе у Гудурици, ради тумачења обавезе насеља у одржавању школске зграде. МВП набраја законом предвиђене обавезе (Закон из 1868. законски члан 38. параграф 42).

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője továbbítja a VKM-nek a temeskutasi községi képviselőtestület 1898. febr. 17-én hozott határozatát a római katolikus iskola államosításáról. A tanfelügyelő kéri a határozat értelmezését az iskola karbantartásával kapcsolatban. A VKM az 1868. évi 32 tc. 42. paragrafusa szerint felsorolja a község kötelezettségét.

Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1911. 1. 4, Лугош/Lugos IIa - 1911 - 1 – 22161

216. Финансијска управа у Лугошу упућује молбу МВП да проследи управи финансијске извештаје који се односе на изградњу државне основне школе у Гудурици.

A Lugosi pénzügyigazgatóság hivatalos megkeresése a VKM-hez, melyben a temeskutasi állami elemi iskola építési számadására vonatkozó iratok elküldését kéri.

Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1911. 2. 17, Будимпешта/Budapest IIa - 1911 - 1 – 24825

217. Правна управа државне благајне прослеђује своје стручно мишљење МВП у вези са национализацијом државне основне школе у Гудурици. МВП сматра предмет завршеним.

A kincstári jogügyi igazgatóság továbbítja a VKM-nek a szakvéleményét a temeskutasi állami elemi iskola államosításával kapcsolatban. A VKM szerint az ügy befejezést nyert.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1911. 4. 14, Вршац/Versec IIa - 1911 - 1 – 24825 (50135/1911)

218. Школски надзорник из испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП финансијски извештај о додацима за становање за 1908, 1909. и 1910. годину у државној основној школи у Гудурици.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője továbbítja a VKM-nek a temeskutasi állami elemi iskola lakbérpótlékának az elszámolását az 1908-as, 1909-es és 1910-es évre.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1911. 11. 28, Будимпешта/Budapest IIa - 1911 - 1 – 24825 (149280/1911)

219. Министарство унутрашњих послова прослеђује МВП документа у вези са непокретном имовином државне основне школе у Гудурици (документа недостају).

A Belügyminisztérium továbbítja a VKM-nek a temeskutasi állami elemi iskola ingatlanaira vonatkozó iratokat. Az iratok hiányoznak.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1912. 1. 2, Вршац/Versec IIa - 1912 - 1 – 1668

220. Школски надзорник из испоставе школског надзорништва у Вршцу тражи од МВП да одбије жалбу поглаварства Гудурице која се односи на укњижење у грунтовницу плаца и зграде државне основне школе. МВП тражи од Министарства унутрашњих послова да одбије жалбу Гудурице.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője jelentést tesz a VKM-nek a temeskutasi állami elemi iskolai ingatlanok használati jogának telekkönyvi bejegyzése ügyében és kéri a VKM-et, hogy a község fellebbezését utasítsa vissza. A VKM utasítja a Belügyminisztériumot, hogy a község fellebbezését utasítsa vissza.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1912. 2. 20, Вршац/Versec IIa - 1912 - 1 – 1668 (24856/1912)

221. Школски надзорник из испоставе школског надзорништва у Вршцу тражи од МВП да му проследе финансијске извештаје који се односе на изградњу државне основне школе у Гудурици. МВП прослеђује тражена документа.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője kéri a VKM-et, hogy a temeskutasi állami elemi iskola építési számadására vonatkozó iratokat küldje vissza a tanfelügyelőségnek. A VKM visszaszármaztatja a kért nyugtákat.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1912. 2. 29, Будимпешта/Budapest IIa - 1912 - 1 – 1668 (34916/1912)

222. Министарство унутрашњих послова прослеђује МВП преостале документе у вези са непокретном имовином државне основне школе у Гудурици.

A Belügyminisztérium továbbítja a VKM-nek a temeskutasi állami elemi iskola ingatlanaira vonatkozó visszamaradt iratokat.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1912. 5. 1, Вршац/Versec IIa - 1912 - 1 – 1668 (63132/1912)

223. Школски надзорник из испоставе школског надзорништва у Вршцу извештава МВП о проблемима који су настали око уписа у земљишну књигу

непокретне имовине државне основне школе у Гудурици.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője jelentést tesz a VKM-nek a temeskutasi állami elemi iskola építése és telekkönyvezése körül felmerült problémákról.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1912. 6. 26, Вршац/Versec IIa - 1912 - 1 – 1668 (88487/1911)

224. Школски надзорник из испоставе школског надзорништва у Вршцу извештава МВП да је према записнику који је сачињен после поновног прегледа (ревизије) зграде државне основне школе у Гудурици, комисија је утврдила да су радови коректно завршени и МВП може да врати предузетницима депозит. У прилогу су записници о ревизији. МВП потврђује враћање депозита.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője felterjeszti a VKM-nek a temeskutasi állami elemi iskola utófelülvizsgálati jegyzőkönyvét, melyben megállapítja a bizottság, hogy a felsorolt hiányosságokat a vállalkozók pótolták, ezért a letett biztosítékokat adja ki a VKM. Mellékelték a felülvizsgálati jegyzőkönyvet. A VKM kiadja a letett biztosítékokat.
Мађарски/ magyar 20 листова/lap

1913. 2. 7, Темишвар/Temesvár IIa - 1913 - 1 – 26480

225. Велики жупан Тамишке жупаније као председник Административног одбора прослеђује МВП предлог за повећање додатка за становање у Државној основној школи у Гудурици. МВП није повећао додатак на становање.

Temes vármegye főispánja mint a közigazgatási bizottság alelnöke felterjeszti a VKM-nek a temeskutasi állami elemi iskola lakbérpótlékának a felemeléséről szóló ajánlatát. A VKM nem emeli fel a lakbérpótlékot.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1916. 1. 25, Вршац/Versec IIa - 1916 - 1 – 14191

226. Школски надзорник из испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП финансијски извештај о додацима за становање за 1915. годину у државној основној школи у Гудурици.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője továbbítja a VKM-nek a temeskutasi állami elemi iskola lakbérpótlékának az elszámolását az 1915-ös évre.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1916. 3. 11, Вршац/Versec IIa - 1916 - 1 – 14191 (34146/1916)

227. Школски надзорник из испоставе школског надзорништва у Вршцу из-

вештава МВП да финансијски извештај о додацима за становање за 1914. годину у државној основној школи у Гудурици су већ проследили 1915. године.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője értesíti a VKM-et, hogy a temeskutasi állami elemi iskola lakbérpótlékának az elszámolását az 1914-es évre az 1915-ös évben már elküldte.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1916. 5. 16, Вршац/Versec IIa - 1916 - 1 – 14191 (61979/1916)

228. Школски надзорник из испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП финансијски извештај о додацима за становање у државној основној школи у Гудурици као и обрачун допунског пореза за школство за 1913. годину.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője továbbítja a VKM-nek a temeskutasi állami elemi iskola lakbérpótlékának és az iskolai pótadónak az elszámolását az 1913-as évre.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

КУТИЈА 15

ДАУТОВО/DAUTOVA, DÁVOD

1896. 3. 30, Даутово/Dautova **б. с. / j. n.**

1. Бележник у Даутову обавештава школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније да је изнајмио једну просторију за потребе комуналне основне школе у Даутову. Бележник тражи додатне информације у вези са национализацијом школских установа.

   Dautova község jegyzője értesíti Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjét, hogy talált megfelelő bérlendő helyiséget a községi iskola elhelyezésére. Továbbá érdeklődik az iskola államosításának feltételeiről.
   Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1896. 3. 30, Даутово/Dautova **б. с. / j. n.**

2. Бележник у Даутову обавештава школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније да је изнајмио једну просторију за потребе комуналне основне школе у Даутову. Бележник тражи додатне информације у вези са национализацијом школских установа.

   Dautova község jegyzője értesíti Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjét, hogy talált megfelelő bérlendő helyiséget a községi iskola elhelyezésére. Továbbá érdeklődik az iskola államosításának feltételeiről.
   Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1908. 10. 22, Даутово/Davod **б. с. / j. n.**

3. Калочки надбискуп именује Илону Пробс за учитељицу у римокатоличкој основној школи у Даутову.

   A Kalocsai Ésegség Probsz Ilonát nevezi ki a davodi római katolikus elemi iskola tanítónőjává.
   Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1912. 1. 6, Даутово/Davod **б. с. / j. n.**

4. Месни одбор Даутова молбом се обраћа МВП за пружање државне помоћи за новоизабраног учитеља Михаља Кароља Беренца у римокатоличкој основној школи.

   Dávod község kérvénye a VKM-hez, melyben a katolikus iskolában az újonnan megválasztott ifj. Berenc Mihály Károly tanító részére állami segélyt kérnek.
   Мађарски/ magyar листа/lap

1913. 4. 30, Даутово/Davod **б. с. / j. n.**

5. Јанош Дабоњи, председник школског одбора у католичкој основној школи у Даутову издаје потврду о ангажовању Калмана Тота у тој школу у трајању од 6 месеци.

Dabonyi Jánosnak, a római katolikus iskolaszék elnökének bizonylata arról, hogy hat hónapig az iskola alkalmazottja volt Tóth Kálmán tanító.

Мађарски/ magyar 2 листа/lap

ДЕБЕЉАЧА/TORONTÁLVÁSÁRHELY

1905. 8. 24, Дебељача/Torontálvásárhely **б. с. / j. n.**

6. Записник са редовног јесењег састанка месног одбора Дебељаче. На дневном реду је била национализација комуналне основне школе и сиротишта. Присутни су једногласно изгласали предлог за национализацију.

A torontálvásárhelyi községi képviselőtestület rendes őszi gyűléséről készült jegyzőkönyv, melyen az községi iskolák és a gyermekmenház államosítása volt a napirenden. A jelenlevők egyhangúlag támogatták a javaslatot.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1906. 11. 8, Дебељача/Torontálvásárhely **б. с. / j. n.**

7. Записник са ванредног састанка месног одбора Дебељаче на коме је на дневном реду био национализација комуналне основне школе и сиротишта. Присутан је био и школски надзорник Торонталске жупаније. Присутни су једногласно изгласали предлог за национализацију и детаљно описивали услове за национализацију.

A torontálvásárhelyi községi képviselő testület rendkívüli őszi gyűléséről készült jegyzőkönyv, melyben a községi iskolák és a gyermekmenház államosítása volt a napirenden. Jelen volt Torontál vármegye tanfelügyelője is. A jelenlevők egyhangúlag támogatták a javaslatot és pontosították az államosítás feltételeit.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 8. 29, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1907 - 1 – 98153**

8. Школски надзорник Торонталске жупаније шаље МВП извештај у вези са национализацијом комуналне основне школе и сиротишта у Дебељачи. МВП одбија молбу за национализацију.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek a torontálvásárhelyi községi elemi iskolák és a gyermekmenház államosításáról, támogatva a község

szándékát. A VKM elveti az államosítás iránti kérelmet.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1909. 2. 13, Будимпешта/Budapest IIa - 1909 - 1 – 23515

9. Министарство унутрашњих послова прослеђује МВП документацију у вези са школовањем деце из сиротишта у Дебељачи.

A Belügyminisztérium jelentése a VKM-nek a torontálvásárhelyi gyermekmenhely tanköteleseinek iskoláztatásával kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1909. 6. 21, Будимпешта/Budapest IIa - 1909 - 1 – 23515 (75832/1909)

10. Министарство унутрашњих послова прослеђује МВП документацију у вези са школовањем деце из сиротишта у Дебељачи са мишљењем главног лекара државног сиротишта у Темишвару (текст мишљење недостаје).

A Belügyminisztérium felterjeszti a VKM-hez a torontálvásárhelyi gyermekmenhely tanköteleseinek iskoláztatásával kapcsolatban a temesvári állami gyermekmenhely igazgató főorvosának jelentését. A jelentés szövege hiányzik.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1909. 10. 25, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1909 - 14 – 127231

11. Административни одбор Торонталске жупаније прослеђује МВП сву документацију у вези са отварањем Занатска школе у Дебељачи. МВП прослеђује документе школском надзорнику ради давања мишљења (предмет је непотпун).

Torontál vármegye közigazgatási bizottsága továbbítja a VKM-nek a torontálvásárhelyi iparostanonc-iskola felállításához szükséges iratokat. A VKM véleményezés végett kiadja az iratokat a tanfelügyelőnek. Az ügyirat hiányos.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1909. 12. 4, Панчево/Pancsova VII - 1909 - 14 – 127231 (146642/1909)

12. Школски надзорник за Панчево и околину прослеђује МВП извештај у вези са отварањем Занатске школе у Дебељачи, где се залаже за што хитније отварање школе. МВП одобрава отварање Занатске школе.

Pancsova és környéke tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez jelentését a torontálvásárhelyi iparostanonc-iskola felállításáról, melyben sürgeti az iskola felállítását. A VKM jóváhagyja az iskola megnyitását.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1910. 1. 22, Будимпешта/Budapest **IIa - 1910 - 1 – 12073**

13. Министарство унутрашњих послова прослеђује МВП документацију у вези са национализацијом комуналне основне школе и сиротишта у Дебељачи са мишљењем главног лекара државног сиротишта у Темишвару. МВП одобрава национализацију.

A Belügyminisztérium jelentése a VKM-nek a torontálvásárhelyi községi elemi iskolák és a gyermekmenház államosításáról. A VKM jóváhagyja az államosítást.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1910. 6. 20, Панчево/Pancsova **IIa - 1910 - 1 – 12073 (83171/1910)**

14. Школски надзорник за Панчево и околину прослеђује МВП извештај у вези са национализацијом комуналне основне школе и сиротишта у Дебељачи. Он се залаже за што хитније обављање процедуре око национализације школе због превеликог броја ђака у школама. МВП одобрава национализацију.

Pancsova és környéke tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek jelentését a torontálvásárhelyi községi elemi iskolák és a gyermekmenház államosításáról, támogatva a község szándékát, mivel túl sok a tankötelesek száma és a lelencgyerekek is itt járnak iskolába. A VKM jóváhagyja az államosítást.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1911. 2. 18, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **IIa - 1911 - 19 – 25459**

15. Велики жупан Торонталске жупаније у име Административног одбора обраћа се МВП у вези са формирањем Пољопривредне продужне школе у Дебељачи и прослеђује сву документацију везано за тај поступак.

Torontál vármegye főispánja a közigazgatási bizottság nevében felterjeszti a VKM-hez a torontálvásárhelyi községi elemi iskolák és a gyermekmenház államosításáról szóló jelentését. A jelentés és a mellékelt dokumentumok hiányoznak.

Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1911. 3. 31, Панчево/Pancsova **IIa - 1911 - 1 – 45666**

16. Школски надзорник за Панчево и околину тражи од МВП да донесе решење у вези са национализацијом комуналне основне школе, забавишта и сиротишта у Дебељачи, јер је стање и школама катастрофално због превеликог броја ђака и да дозволи пријем још два учитеља. Детаљно описује услове национализације школе који су прихваћени од стране месног одбора у насељу. МВП питања национализације одлаже за годину дана.

Pancsova és környéke tanfelügyelője sürgeti a VKM-et, hogy minél előbb hozzon döntést a torontálvásárhelyi községi elemi iskolák, az óvoda és a gyermekmenház államosításáról, mert az iskolában a helyzet tarthatatlan a nagyszámú diák miatt. Továbbá még két tanító alkalmazását kéri. A tanfelügyelő részletesen leírja a községi képviselőtestület által felvállalt kötelezettségeket az államosítással kapcsolatban. A VKM az államosítás kérdését egy évre elhalasztja.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1912. 1. 8, Дебељача/Torontálvásárhely VII - 1912 - 14 – 448 (43898/1912)

17. Надзорни одбор Занатске школе у Дебељачи прослеђује МВП молбу за добијање државне помоћи и уједно шаље финансијски план прихода и расхода за школску 1911/12. годину. МВП је одобрило помоћ.

A torontálvásárhelyi községi iparostanonc-iskola felügyelőbizottságának kérvénye a VKM-hez, melyben az iskola számára állami támogatást kér, egyben továbbítja az iskola költségvetését az 1911/1912-es tanévre. A VKM jóváhagyta a segélyt.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1912. 6. 30, Дебељача/Torontálvásárhely VII - 1912 - 14 – 448 (47264/1922)

18. Надзорни одбор Занатске школе у Дебељачи прослеђује МВП молбу за добијање државне помоћи и уједно шаље финансијски план прихода и расхода за школску 1912/13. годину. МВП је одобрило помоћ.

A torontálvásárhelyi községi iparostanonc-iskola felügyelőbizottságának kérvénye a VKM-hez, melyben az iskola számára állami támogatást kérnek, egyben továbbítják az iskola költségvetését az 1912/1913-as tanévre. A VKM jóváhagyta a segélyt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1913. 4. 12, Панчево/Pancsova IIa - 1913 - 1 – 57235

19. Школски надзорник за Панчево и околину тражи од МВП да донесе решење у вези са национализацијом комуналне основне школе, забавишта и сиротишта у Дебељачи. Детаљно описује услове национализације школе који су прихваћени од стране месног одбора у насељу. Спомиње и то да је у току оснивање Мушке грађанске школе и пољопривредне продужне школе.

Pancsova és környéke tanfelügyelője sürgeti a VKM-t, hogy minél előbb hozzon döntést a torontálvásárhelyi községi elemi iskolák, az óvoda és a gyermekmenház államosításáról. A tanfelügyelő részletesen leírja a községi képviselőtestület által felvállalt kötelezettségeket az államosítással kapcsolatban. Megemlíti, hogy

folyamatban van egy polgári fiúiskola és egy szaktanítós gazdasági ismétlőiskola szervezése.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1913. 3. 7, Будимпешта/Budapest VII - 1913 - 14 – 34904

20. Надзорни одбор Занатске школе у Дебељачи прослеђује МВП молбу за добијање државне помоћи и уједно шаље финансијски план прихода и расхода за школску 1913/14. годину. МВП је одобрило помоћ.

A torontálvásárhelyi községi iparostanonc-iskola felügyelőbizottságának kérvénye a VKM-hez, melyben az iskola számára állami támogatást kérnek, egyben továbbítják az iskola költségvetését az 1913/1914-es tanévre. A VKM jóváhagyta a segélyt.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1914. 4. 14, Панчево/Pancsova IIa - 1914 - 19 – 53476

21. Школски надзорник за Панчево и околину прослеђује МВП наставни план Пољопривредне продужне школе у Дебељачи за школску 1914/15. годину. МВП тражи допуну података.

Pancsova és környéke tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a torontálvásárhelyi állami önálló gazdasági népiskola 1914/1915-ös tanévi költségvetését. A VKM adatpótlást kér.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1914. 5. 7, Панчево/Pancsova IIa - 1914 - 19 – 53476 (64414/1914)

22. Школски надзорник за Панчево и околину прослеђује МВП допуњени примерак финансијског плана прихода и расхода Пољопривредне продужне школе у Дебељачи за школску 1914/15. годину. МВП са малим изменама прихвата план.

Pancsova és környéke tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a torontálvásárhelyi állami önálló gazdasági népiskola 1914/1915-ös tanévi kibővített és mellékletekkel ellátott költségvetését. A VKM kisebb változtatásokkal elfogadja a tervet.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1914. 6. 17, Панчево/Pancsova IIa - 1914 - 19 – 68375 (84399/1914)

23. Школски надзорник за Панчево и околину извештава МВП да је Пољопривредна продужна школа у Дебељачи добила своју зграду и земљу за практичне вежбе и зато моли да МВП обезбеди новчана средства за рад. У прилогу је и молба стручног наставника Шандора Берудла за отварање школе.

Pancsova és környéke tanfelügyelője jelenti VKM-nek, hogy a torontálvásárhelyi állami önálló gazdasági népiskola állandó elhelyezést nyert, és gyakorló területtel is rendelkezik, ezért az üzembe helyezés költségeire a szükséges összeg kiutalását kéri. Mellékelve van Berudl Sándor szaktanító kérvénye is az iskola megnyitására.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1914. 7. 27, Панчево/Pancsova IIa - 1914 - 19 – 68375 (107620/1914)

24. Школски надзорник за Панчево и околину извештава МВП да није стигао из Министарства финансијски план рада Пољопривредне продужне школе у Дебељачи. МВП је проследило тражени документ.

Pancsova és környéke tanfelügyelője jelenti Jankovich miniszternek, hogy a torontálvásárhelyi állami önálló gazdasági népiskola üzembe helyezési költségterve még nem érkezett meg hozzá. A VKM elküldi a kért iratot.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1914. 8. 21, Будимпешта/Budapest IIa - 1914 - 19 – 68375 (116399/1914)

25. Министарство Пољопривреде прослеђује МВП план рада Пољопривредне продужне школе у Дебељачи који је прегледала стручна група Министарства. МВП тражи исправке у плану.

A földművelődésügyi miniszter átirata Jankovich miniszterhez, melyben a torontálvásárhelyi állami önálló gazdasági népiskola véleményezett üzemtervét küldi vissza. A VKM kéri az átdolgozott terv visszaküldését jóváhagyás végett.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1914. 5. 7, Панчево/Pancsova IIa - 1914 - 19 – 53476 (64414/1914)

26. МВП упућује пореској управи у Ковачици уредбу о регулисању исплате ратне помоћи жени Кароља Молнара учитеља мушке грађанске школе у Дебељачи, који је послат на ратиште.

A VKM rendelete, mellyel megparancsolja az antalfalvi adóhivalnak, hogy Molnár Károly, a torontálvásárhelyi polgári fiúiskola tanítójának felesége számára utalja ki az államsegélyt, mivel férje a harctéren tartózkodik.
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

1915. 3. 27, Панчево/Pancsova IIb - 1915 - 8 – 16575 (36635/1915)

27. Школски надзорник за Панчево и околину извештава МВП да је наредио школском одбору комуналне основне школе у Дебељачи да је у обавези да обезбеди катихету за ученике католичке вероисповести.

Pancsova és környéke tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy értesítette a torontálvásárhelyi községi iskolaszéket, hogy a katolikus tanulók hitoktatásáról a jövő tanévtől kezdve gondoskodnia kell.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1915. 10. 26, Панчево/Pancsova IIa - 1915 - 19 – 128210

28. Школски надзорник за Панчево и околину прослеђује МВП финансијски план прихода и расхода Пољопривредне продужне школе у Дебељачи за другу половину 1915. године. Узрок кашњења је то да је учитељ за стручне предмете био на одслужењу војног рока.

Pancsova és környéke tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a torontálvásárhelyi állami önálló gazdasági népiskola az 1915-ös tanév második felének költségvetését. A késés oka, hogy a szaktanítót csak szeptemberben mentették fel a katonai szolgálat alól.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1916. 1. 18, Панчево/Pancsova IIa - 1916 - 19 – 10555

29. Школски надзорник за Панчево и околину прослеђује МВП допуњени примерак финансијског плана прихода и расхода Пољопривредне продужне школе у Дебељачи за 1916. годину. МВП прихвата план али тражи додатне извештаје о платама помоћних радника.

Pancsova és környéke tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a torontálvásárhelyi állami önálló gazdasági népiskola 1916-os tanévi költségvetését. A VKM elfogadja a tervet, de kiegészítést kér a feles munkások béréről.
Мађарски/ magyar
4 листа/lap

1916. 2. 4, Панчево/Pancsova IIa - 1916 - 19 – 10555 (17932/1916)

30. Школски надзорник за Панчево и околину прослеђује МВП допуњени примерак плана финансијских прихода и расхода Пољопривредне продужне школе у Дебељачи за 1916. годину. Допуна се односи на уговор са закупцима земљишта школе које је предвиђено за практичне вежбе. МВП прихвата план са изменама у уговорима.

Pancsova és környéke tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a torontálvásárhelyi állami önálló gazdasági népiskola 1916-os tanévi költségvetését kiegészítve a feles munkások béréről készült szerződésekkel. A VKM elfogadja a tervet, de a szerződés kibővítését kéri.
Мађарски/ magyar 9 листова/lap

1916. 7. 25, Панчево/Pancsova IIa - 1916 - 19 – 67033 (94151/1916)

31. Школски надзорник за Панчево и околину прослеђује МВП молбу Старатељства Школе за прављење расадника у Пољопривредној продужној школи у Дебељачи.

Pancsova és környéke tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a torontálvásárhelyi állami önálló gazdasági népiskola gondnokságának kérvényét, mely a gyakorló területen létesítendő faiskola telepítésére vonatkozik.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1916. 9. 4, Панчево/Pancsova IIa - 1916 - 19 – 10555 (116182/1916)

32. Школски надзорник за Панчево и околину прослеђује МВП финансијски план прихода и расхода Пољопривредне продужне школе у Дебељачи за 1917. годину. МВП са малим изменама прихвата план.

Pancsova és környéke tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a torontálvásárhelyi állami önálló gazdasági népiskola 1917-es tanév költségvetését. A VKM kisebb javításokkal elfogadja a tervet.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1916. 10. 10, Панчево/Pancsova VII - 1916 - 14 – 448 (139120/1916)

33. Школски надзорник за Панчево и околину прослеђује молбу Земаљској дирекцији за занатске школе финансијски план прихода и расхода Занатске школе у Дебељачи за школску 1915/16. годину. МВП је одобрило помоћ.

Pancsova és környéke tanfelügyelője felterjeszti kérvényét az országos iparoktatási főigazgatósághoz, melyben az iskola számára állami támogatást kér, egyben továbbítja az iskola költségvetését az 1915/1916-os tanévre. A VKM jóváhagyja a segélyt.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1916. 11. 16, Панчево/Pancsova IIa - 1916 - 19 – 157148

34. Школски надзорник за Панчево и околину прослеђује МВП наставни план и распоред часова Пољопривредне продужне школе у Дебељачи за школску 1916/17. годину (предмет је непотпун).

Pancsova és környéke tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a torontálvásárhelyi állami önálló gazdasági népiskola 1916/1917-es tanévre szóló tananyag beosztását és órarendjét. Az ügyirat hiányos.
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

1916. 12. 4, Панчево/Pancsova IIa - 1916 - 19 – 10555 (166436/1916)

35. Школски надзорник за Панчево и околину прослеђује МВП допуњени

примерак финансијског плана прихода и расхода Пољопривредне продужне школе у Дебељачи за 1917. годину. Допуна се односи на уговор са закупцима земљишта школе која је предвиђена за практичне вежбе. МВП је прихватила план.

Pancsova és környéke tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a torontálvásárhelyi állami önálló gazdasági népiskola 1917-es tanévi költségvetését, kiegészítve a feles munkások béréről készült szerződésekkel. A VKM elfogadja a tervet.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1917. 1. 5, Будимпешта/Budapest IIa - 1917 - 19 – 2163

36. Преузимање потребних мера од стране МВП у вези са распоредом часова и наставном планом у Пољопривредној продужној школи у Дебељачи. МВП враћа план на допуну података.

A VKM intézkedése a torontálvásárhelyi önálló gazdasági népiskola 1916/1917-es tanévi tananyag beosztása és órarendje tárgyában. A VKM visszaküldi az ügyiratot kiegészítés végett.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1917. 1. 17, Панчево/Pancsova IIa - 1917 - 19 – 2163 (12957/1917)

37. Школски надзорник за Панчево и околину прослеђује МВП допуњени примерак плана рада и распоред часова Пољопривредне продужне школе у Дебељачи за школску 1916/17. годину. МВП враћа план на допуну података.

Pancsova és környéke tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a torontálvásárhelyi állami önálló gazdasági népiskola 1916/1917-es tanévre szóló kibővített tananyagbeosztását és órarendjét. A VKM visszaküldi az ügyiratot kiegészítés végett.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1917. 1. 25, Панчево/Pancsova IIa - 1917 - 19 – 14119

38. Школски надзорник за Панчево и околину прослеђује МВП први и допуњени примерак плана рада и распоред часова Пољопривредне продужне школе у Дебељачи за школску 1916/17. годину.

Pancsova és környéke tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a torontálvásárhelyi állami önálló gazdasági népiskola 1916/1917-es tanévre szóló kibővített tananyag beosztását és órarendjét. A VKM visszaküldi az ügyiratot kiegészítés végett.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1917. 2. 7, Панчево/Pancsova **IIa - 1917 - 19 – 26427**

39. Административни одбор Торонталске жупаније прослеђује МВП годишњи финансијски извештај Пољопривредне продужне школе у Дебељачи за 1916. годину. МВП враћа извештај на допуну података.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-nek a a torontálvásárhelyi állami önálló gazdasági népiskola 1916-os évi számadását. A VKM visszaküldi az iratokat kibővités végett.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1917. 2. 19, Панчево/Pancsova **VII - 1917 - 19 – 448 (37123/1917)**

40. Школски надзорник за Панчево и околину прослеђује Земаљској дирекцији за занатске школе финансијски план прихода и расхода Занатске школе у Дебељачи за школску г 1916/17. годину. МВП је одобрило државну помоћ.

Pancsova és környéke tanfelügyelője felterjeszti Magyar Endrének, az országos iparoktatási főigazgatónak a kérvényt, melyben az iparostanonc-iskola számára állami támogatást kér, egyben továbbítják az iskola költségvetését az 1916/1917-es tanévre. A VKM jóváhagyta az állami segélyt.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1917. 3. 14, Панчево/Pancsova **IIa - 1917 - 19 – 14119 (38726/1917)**

41. Школски надзорник за Панчево и околину прослеђује МВП план рада и праксе у Пољопривредној продужној школи у Дебељачи. МВП тражи допуну плана за формирање баште за поврће, воће и виноград.

Pancsova és környéke tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a torontálvásárhelyi állami önálló gazdasági népiskola üzemtervét. A VKM a terv kiegészítését kéri, mégpedig a konyhakert, a gyümölcsös és a szőlő létesítésével.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1917. 3. 21, Будимпешта/Budapest **IIb - 1917 - 29 – 44614**

42. Министарство унутрашњих послова прослеђује МВП молбу Нандора Хрустека, главног лекара сиротишта у Темишвару да у комуналну основну школу запосле једног учитеља-кантора римокатоличке исповести. МВП тражи додатне информације од школског надзорника из Панчева.

A belügyminiszter továbbítja a VKM-hez Hrusztek Nándornak, a temesvári állami gyermekmenhely igazgatójának kérvényét, melyben felterjeszti a torontálvásárhelyi hitközösség megkeresését egy katolikus kántortanító alkalmazására a községi iskolában.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1917. 4. 24, Панчево/Pancsova IIa - 1917 - 19 – 14119 (57188/1917)

43. Школски надзорник за Панчево и околину прослеђује МВП допуњени примерак плана рада и праксе из Пољопривредне продужне школе у Дебељачи. МВП прослеђује план стручном надзорништву Пољопривредне школе у Кечкемету.

Pancsova és környéke tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a torontálvásárhelyi állami önálló gazdasági népiskola kibővített üzemtervét a felállítandó faiskoláról. A VKM továbbítja a tervet a kecskeméti gazdasági népiskola szakfelügyelőjéhez véleményezés végett.

Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1917. 5. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1917 - 19 – 26427 (66535/1917)

44. Административни одбор Торонталске жупаније прослеђује МВП допуњени примерак годишњег финансијског извештаја Пољопривредне продужне школе у Дебељачи за 1916. годину. МВП враћа извештај на допуну података јер није састављено по прописима.

Torontál vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez a torontálvásárhelyi állami önálló gazdasági népiskola kiegészített 1916-os évi számadását. A VKM visszaküldi az iratokat átdolgozásra, mert nincs szabályszerűen elkészítve.

Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1917. 7. 14, Панчево/Pancsova IIb - 1917 - 29 – 44614 (103084/1917)

45. Школски надзорник за Панчево и околину извештава МВП у вези са запошљавањем једног учитеља-кантора римокатоличке исповести у комуналној основној школи у Дебељачи.

Pancsova és környéke tanfelügyelője beszámol a VKM-nek a torontálvásárhelyi volt határőrvidéki községi iskola római katolikus vallású hitoktató alkalmazásáról.

Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1917. 8. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1917 - 16 – 57327 (123257/1917)

46. Административни одбор Торонталске жупаније прослеђује МВП годишњи финансијски извештај комуналне мушке грађанске школе у Дебељачи за школску године: 1913/14, 1914/15. и 1915/16. У прилогу је записник са ванредне седнице месног одбора. МВП прихвата извештаје.

Torontál vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez a torontálvá-

sárhelyi községi polgári fiúiskola 1913/1914, 1914/1915 és 1915/1916-os tanévi számadásait. Mellékelték a községi képviselő testület rendkívüli üléséről készült jegyzőkönyvet. A VKM elfogadja a jelenéseket.
Мађарски/ magyar 7 листова/lap

1917. 9. 24, Панчево/Pancsova VII - 1917 - 16 – 57327 (153675/1917)

47. Административни одбор Торонталске жупаније прослеђује МВП допуну годишњег финансијског извештаја комуналне Мушке грађанске школе у Дебељачи. У прилогу је записник са ванредне седнице месног одбора. МВП прихвата извештаје.

Torontál vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez a torontálvásárhelyi községi polgári fiúiskola hátralékos számadását. Mellékelve vannak a községi képviselő testület rendkívüli üléséről készült jegyzőkönyvek. A VKM elfogadja a jelenéseket.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1917. 11. 5, Кечкемет/Kecskemét IIa - 1917 - 19 – 28417 (178520/1917)

48. Уред стручног надзора Пољопривредне продужне школе из Кечкемета извештава МВП о финансијском плану прихода и расхода Пољопривредне продужне школе у Дебељачи за школску 1918. годину.

Az önálló gazdasági népiskolák szakfelügyelő hivatalának kecskeméti szakfelügyelője elküldi jelentését a VKM-hez a torontálvásárhelyi önálló gazdasági ismétlőiskola 1918. évi költségvetése tárgyában.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1917. 11. 16, Будимпешта/Budapest IIa - 1917 - 19 – 26427 (183635/1917)

49. МВП позива Уред стручног надзора Пољопривредне продужне школе из Кечкемета да пошаље свој извештај у вези са финансијским планом прихода и расхода Пољопривредне продужне школе у Дебељачи за школску 1916. годину.

A VKM felhívása az önálló gazdasági népiskolák szakfelügyelő hivatalának a szakfelügyelőjéhez Kecskeméten a torontálvásárhelyi önálló gazdasági ismétlőiskola 1916. évi költségvetése tárgyában.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1917. 11. 14, Панчево/Pancsova IIa - 1917 - 19 – 188730

50. Школски надзорник за Панчево и околину прослеђује МВП план рада и распоред часова Пољопривредне продужне школе у Дебељачи за школску 1917/18. годину. МВП прослеђује план Уреду стручног надзора пољо-

привредне продужне школе из Кечкемета због давање мишљења.

Pancsova és környéke tanfelügyelője felterjeszti a VKM-nek a torontálvásárhelyi állami önálló gazdasági népiskola 1917/1918-as tanévre szóló tananyagbeosztását és órarendjét. A VKM elküldi a tervet az önálló gazdasági népiskolák szakfelügyelő hivatalának kecskeméti szakfelügyelőjéhez véleményezés végett.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1917. 12. 7, Панчево/Pancsova VII - 1917 - 19 – 28417 (198870/1917)

51. Школски надзорник за Панчево и околину прослеђује МВП финансијски план прихода и расхода Пољопривредне продужне школе у Дебељачи за школску 1917/18. годину.

Pancsova és környéke tanfelügyelője felterjeszti a VKM-nek a torontálvásárhelyi állami önálló gazdasági népiskola 1917/1918-as tanévre szóló költségvetését.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1917. 12. 15, Кечкемет/Kecskemét IIa - 1918 - 19 – 6397

52. Уред стручног надзора пољопривредне продужне школе из Кечкемета извештава МВП о плану рада и распореду часова Пољопривредне продужне школе у Дебељачи за школску 1918. годину. МВП позива школског надзорника из Панчева да предузме кораке у вези са распоредом часова.

Az önálló gazdasági népiskolák szakfelügyelő hivatalának kecskeméti szakfelügyelője elküldi jelentését a VKM-hez a torontálvásárhelyi önálló gazdasági ismétlőiskola 1918. évi tananyagbeosztása és órarendje tárgyában. A VKM a pancsovai tanfelügyelőt felszólítja, hogy intézkedjék e tárgyban.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1918. 1. 11, Будимпешта/Budapest IIa - 1918 - 19 – 7262

53. МВП позива школског надзорника за Панчево и околину да преузме кораке у вези са финансијским планом прихода и расхода Пољопривредне продужне школе у Дебељачи за школску годину 1918.

A VKM felhívása Pancsova és környéke tanfelügyelőjéhez a torontálvásárhelyi önálló gazdasági ismétlőiskola 1918. évi költségvetése tárgyában, sürgős intézkedést kérve.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1918. 1. 14, Дебељача/Torontálvásárhely IIa - 1918 - 19 – 12416

54. Школски одбор Пољопривредне продужне школе у Дебељачи прослеђује полугодишњи финансијски извештај. МВП прослеђује план Уреду стручног надзора пољопривредне школе из Кечкемета због давања мишљења.

A torontálvásárhelyi önálló gazdasági ismétlőiskola igazgatóságának félévi jelentése a VKM-nek. A VKM továbbítja az önálló gazdasági népiskolák szakfelügyelő hivatalának Kecskemétre a jelentés véleményezése végett.
Мађарски/ magyar 2 листова/lap

1918. 2. 5, Будимпешта/Budapest IIa - 1917 - 19 – 23620

55. МВП позива Административни одбор Торонталске жупаније да предузме кораке у вези са финансијским извештајем Пољопривредне продужне школе у Дебељачи за школску годину 1916.

A VKM felhívása Torontál vármegye közigazgatási bizottságának, hogy intézkedjék a torontálvásárhelyi önálló gazdasági ismétlőiskola 1916. évi számadása tárgyában.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1918. 2. 4, Панчево/Pancsova IIa - 1918 - 19 – 26257

56. Школски надзорник за Панчево и околину прослеђује МВП финансијски план прихода и расхода Пољопривредне продужне школе у Дебељачи за школску 1918. годину. МВП прослеђује план Уреду стручног надзора Пољопривредне продужне школе из Кечкемета због давања мишљења.

Pancsova és környéke tanfelügyelője felterjeszti a VKM-nek a torontálvásárhelyi állami önálló gazdasági népiskola 1918-as tanévre szóló költségvetését. A VKM továbbítja az önálló gazdasági népiskolák szakfelügyelő hivatalának Kecskemétre a jelentést véleményezés végett.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1918. 2. 7, Панчево/Pancsova IIa - 1918 - 19 – 6397 (27708/1918)

57. Школски надзорник за Панчево и околину прослеђује МВП нови план рада и распореда часова Пољопривредне продужне школе у Дебељачи за школску 1918. годину. МВП позива школског надзорника из Панчева да предузме кораке у вези са распоредом часова.

Pancsova és környéke tanfelügyelője felterjeszti a VKM-nek a torontálvásárhelyi önálló gazdasági ismétlőiskola 1918. évi tananyagbeosztását és órarendjét. A VKM felszólítja a pancsovai tanfelügyelőt, készíttessen új szabály szerinti órarendet.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1918. 2. 11, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1918 - 19 – 7262 (37631/1918)

58. Административни одбор Торонталске жупаније прослеђује извештај МВП

у вези са финансијским извештајем Пољопривредне продужне школе у Дебељачи за школску 1917. годину. МВП прослеђује план Уреду стручног надзора Пољопривредне продужне школе из Кечкемета због давања мишљења.

Torontál vármegye közigazgatási bizottságának jelentése a VKM-nek a torontálvásárhelyi önálló gazdasági ismétlőiskola 1917. évi számadása tárgyában. A VKM továbbítja az önálló gazdasági népiskolák szakfelügyelő hivatalának Kecskemétre a jelentést véleményezés végett.

Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1918. 2. 27, Кечкемет/Kecskemét IIa - 1918 - 19 – 12416 (39687/1918)

59. Уред стручног надзора Пољопривредне продужне школе из Кечкемета извештава МВП о полугодишњем финансијском извештају за 1917. годину Пољопривредне продужне школе у Дебељачи. МВП позива школског надзорника из Панчева да предузме кораке у вези са финансијским извештајем.

Az önálló gazdasági népiskolák szakfelügyelő hivatalának kecskeméti szakfelügyelője elküldi jelentését a VKM-hez a torontálvásárhelyi önálló gazdasági ismétlőiskola 1917. évi számadása tárgyában. A VKM a pancsovai tanfelügyelőt felszólítja, hogy intézkedjék e tárgyban.

Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1918. 2. 2, Дебељача/Torontálvásárhely IIa - 1918 - 19 – 41070

60. Школски одбор комуналне основне школе у Дебељачи молбом се обраћа МВП да исплати ратну помоћ за Ану Бартуш и Корнелији Гахал, учитељицама комуналне основне школе.

A torontálvásárhelyi községi elemi iskola iskolaszékének kérvénye a VKM-hez, melyben Bartus Kornélia és Gachal Anna tanítónők részére háborús segély kiutalását kérik.

Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1918. 3. 13, Панчево/Pancsova IIa - 1918 - 1 – 48031

61. Школски надзорник за Панчево и околину извештава МВП о условима за национализацију комуналне основне школе и забавишта у Дебељачи. У прилогу је извештај великог жупана Торонталске жупаније о потреби и о условима национализације забавишта у Дебељачи. МВП одбије захтеве за национализацију и тражи додатне информације у вези са бројем ученика.

Pancsova és környéke tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek a torontálvásárhelyi községi óvoda és elemi iskola államosítása tárgyában, melyben szorgalmaz-

za az intézmények mielőbbi államosítását. Ezt támasztja alá Torontál vármegye főispánjának jelentése is. A VKM elveti a kérelmet, és további adatokat kér a tanulók létszámára vonatkozóan.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1918. 3. 21, Кечкемет/Kecskemét IIa - 1918 - 19 – 7262 (51961/1918)

62. Уред стручног надзора Пољопривредне продужне школе из Кечкемета извештава МВП о финансијском плану прихода и расхода Пољопривредне продужне школе у Дебељачи за 1918. годину. МВП прихвата извештај.

Az önálló gazdasági népiskolák szakfelügyelő hivatalának kecskeméti szakfelügyelője elküldi jelentését a VKM-hez a torontálvásárhelyi önálló gazdasági ismétlőiskola 1918. évi költségvetése tárgyában. A VKM elfogadja a jelentést.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1918. 4. 5, Кечкемет/Kecskemét IIa - 1918 - 19 – 7262 (60028/1918)

63. Уред стручног надзора Пољопривредне продужне школе из Кечкемета прослеђује свој извештај и замерке МВП о финансијском извештају 1917. године Пољопривредне продужне школе у Дебељачи. МВП тажи од Административног одбора Торонталске жупаније да проследи свој извештај и да предузме кораке за уклањање недостатака.

Az önálló gazdasági népiskolák szakfelügyelő hivatalának kecskeméti szakfelügyelője elküldi jelentését és észrevételeit a gazdálkodással kapcsolatban a VKM-hez a torontálvásárhelyi önálló gazdasági ismétlőiskola 1917. évi számadása tárgyában. A VKM felszólítja a közigazgatási bizottságot, hogy tegye meg jelentését és tegye meg a kellő lépéseket a hiányosságok megszüntetésére.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1918. 4. 15, Панчево/Pancsova IIa - 1918 - 19 – 6397 (69102/1918)

64. Школски надзорник за Панчево и околину прослеђује МВП нови распореда часова Пољопривредне продужне школе у Дебељачи за школску 1918. годину. МВП прихвата план.

Pancsova és környéke tanfelügyelője felterjeszti a VKM-nek a torontálvásárhelyi önálló gazdasági ismétlőiskola 1918. évi órarendjét. A VKM elfogadja a terveket.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1918. 4. 16, Панчево/Pancsova IIa - 1918 - 19 – 12416 (70431/1918)

65. Школски надзорник за Панчево и околину прослеђује МВП извештај на службеном обрасцу о другом полугодишњем финансијском извештају за

1917. годину Пољопривредне продужне школе у Дебељачи. МВП прихвата извештај са малим изменама.

Pancsova és környéke tanfelügyelője felterjeszti a VKM-nek a torontálvásárhelyi önálló gazdasági ismétlőiskola 1917. második félévi számadását az erre előrelátott nyomtatványon. A VKM kisebb kiigazításokat kérve elfogadja a jelentést.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1918. 5. 25, Панчево/Pancsova IIa - 1918 - 19 – 12416 (91946/1918)

66. Школски надзорник за Панчево и околину прослеђује МВП допуњени примерак извештаја о финансијском стању Пољопривредне продужне школе у Дебељачи у 1917. години.

Pancsova és környéke tanfelügyelője felterjeszti a VKM-nek a torontálvásárhelyi önálló gazdasági ismétlőiskola 1917. évi helyesbített vagyonmérlegét.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1918. 6. 26, Будимпешта/Budapest IIa - 1918 - 19 – 23620 (110036/1918)

67. МВП позива школског надзорника за Панчево и околину да преда финансијски извештај за Пољопривредну продужну школу у Дебељачи за 1916. годину.

A VKM intézkedése, melyben felszólítja Pancsova és környéke tanfelügyelőjét, hogy minél előbb terjessze fel a torontálvásárhelyi önálló gazdasági ismétlőiskola 1916. évi számadását.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1918. 6. 26, Кечкемет/Kecskemét IIa - 1918 - 19 – 7262 (110044/1918)

68. МВП позива школског надзорника за Панчево и околину да преда финансијски извештај за Пољопривредну продужну школу у Дебељачи за 1917. годину.

A VKM intézkedése, melyben felszólítja Pancsova és környéke tanfelügyelőjét, hogy minél előbb terjessze fel a torontálvásárhelyi önálló gazdasági ismétlőiskola 1917. évi számadását.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1918. 6. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1918 - 19 – 23620 (113315/1918)

69. Административни одбор Торонталске жупаније прослеђује извештај МВП у вези са финансијским извештајем Пољопривредне продужне школе у Дебељачи за школску 1916. годину.

Torontál vármegye közigazgatási bizottságának jelentése a VKM-nek a torontálvásárhelyi önálló gazdasági ismétlőiskola 1916. évi számadása tárgyában.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1918. 7. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1918 - 19 – 23620 (134275/1918)

70. Административни одбор Тороналске жупаније прослеђује извештај МВП у вези са финансијским извештајем Пољопривредне продужне школе у Дебељачи за школску 1917. годину.

Torontál vármegye közigazgatási bizottságának jelentése a VKM-nek a torontálvásárhelyi önálló gazdasági ismétlőiskola 1917. évi számadása tárgyában.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1918. 8. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1918 - 19 – 134275 (157679/1918)

71. Административни одбор Тороналске жупаније обавештава МВП да је проследио извештај у вези са финансијским извештајем Пољопривредне продужне школе у Дебељачи за школску 1917. годину.

Torontál vármegye közigazgatási bizottságának jelentése a VKM-nek, melyben értesíti a minisztériumot, hogy a torontálvásárhelyi önálló gazdasági ismétlőiskola 1917. évi számadását már elküldte.
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

1918. 9. 9, Будимпешта/Budapest VII - 1918 - 14 – 448 (159927/1918)

72. Министарство трговине обавештава МВП да је доставило новац за државну помоћ Занатској школи у Дебељачи.

A Kereskedelemügyi Minisztérium jelenti a VKM-nek, hogy a torontálvásárhelyi iparostanonc-iskola javára átutalta az állami támogatást.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1918. 9. 4, Панчево/Pancsova IIa - 1918 - 19 – 160519

73. Школски надзорник за Панчево и околину прослеђује МВП план сетве и уговоре о издвајању земљишта у аренду у Пољопривредној продужној школи у Дебељачи за 1919. годину. МВП је прихватило уговоре и план.

Pancsova és környéke tanfelügyelője felterjeszti a VKM-nek a torontálvásárhelyi önálló gazdasági ismétlőiskola vetésforgójának tervét és a feles gazdálkodásra vonatkozó szerződéseket. A VKM elfogadja a felterjesztett dokumentumokat.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

ДЕЖАН/DEZSÁNFALVA

1898. 4. 13, Будимпешта/Budapest **б. с. / j. n.**

74. МВП обавештава великог жупана Торонталске жупаније да је одобрио државну помоћ за Александрију Зарић удовицу православног попа из Дежана.

A VKM értesíti Torontál vármegye főispánját, hogy Zárics Alexandria volt dezsánfalvi görögkeleti szerb lelkészözvegy részére államsegélyt kiutalását engedélyezte.

Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1912. 5. 28, Вршац/Versec **IIa - 1912 - 19 – 75764**

75. Школски надзорника из испоставе школског надзорништва у Вршцу подноси молбу МВП за отварање мање пољопривредне продужне школе у Дежану, Кајтасову и Острову и моли министра за исплату хонорара за учитеље. У прилогу је табеларни приказ места у којима је број ученика испод 120. МВП је одобрило отварање школа и хонораре.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője továbbítja kérvényét a VKM-nek, melyben engedélyt kér a gajtasi, dezsánfalvi és temesszigeti kisebb gazdasági iskolák felállítására. A tanítók tiszteletdíjának kifizetésére állami segélyért folyamodik. Mellékelték a kirendeltség területén található iskolák jegyzékét, melyben kevesebb mint 120 tanuló van. A VKM engedélyezi az iskolák felállítását és fedezi a tiszteletdíjakat.

Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1914. 1. 22, Вршац/Versec **IIa - 1918 - 19 – 14967**

76. Школски надзорник из испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује молбу МВП у вези са пружањем државне помоћи за Пољопривредну продужну школу у Дежану и исплату хонорара за учитеље који раде у тој школи. МВП је одобрило помоћ.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetőjének a kérvénye a VKM-hez, melyben a dezsánfalvi gazdasági ismétlőiskola számára állami segélyért folyamodik. A VKM jóváhagyja a segélyt.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1898. 4.22, Темишвар/Temesvár II - 1898 - 19 – 23552

77. Велики жупан као председник Административног одбора Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу месног одбора Делиблата за добијање државне помоћи за формирање и функционисање Пољопривредне продужне школе у Делиблату. МВП одбија молбу и обавезује насеље на формирање школе од сопствених средстава.

Temes vármegye főispánja mint a közigazgatási bizottság elnöke felterjeszti a VKM-nek a delibláti község kérvényét, melyben a gazdasági ismétlőiskola felállítására és fenntartására állami segélyért folyamodik a Minisztériumhoz. A VKM elutasítja a segély iráni kérvényt, és kötelezi a községet, hogy saját költségén állítsa fel az iskolát.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1898. 7. 12, Темишвар/Temesvár II - 1898 - 19 – 23552 (52766/1898)

78. Велики жупан као председник Административног одбора Тамишке жупаније поново прослеђује МВП молбу месног одбора Делиблата за добијање државне помоћи за формирање и функционисање Пољопривредне продужне школе у Делиблату. МВП одбија молбу и обавезује насеље на формирање школе од сопствених средстава и тражи детаљно извештавање школског надзорника.

Temes vármegye főispánja mint a közigazgatási bizottság elnöke továbbítja a VKM-nek a delibláti községi képviselőtestület legújabb határozatát az összes iratokkal együtt, melyben a gazdasági ismétlőiskola felállítására és fenntartására állami segélyért folyamodik a Minisztériumhoz. A VKM elutasítja a segély iráni kérvényt, és kötelezi a községet, hogy saját költségén állítsa fel az iskolát, továbbá kéri a tanfelügyelő részletes beszámolóját az üggyel kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1898. 10. 26, Темишвар/Temesvár II - 1898 - 19 – 23552 (76562/1898)

79. Школски надзорник Тамишке жупаније поднесе извештај МВП о почетку рада Пољопривредне продужне школе у Делиблату и тражи од министра да пошаље Ђерђа Бужигања и Николу Ђуришића на курс за учитеље за стручну обуку за рад у тој школи. МВП одобравао одлазак на курс.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja jelentését a VKM-hez a delibláti gazdasági ismétlőiskola megalakulásáról, és kéri a minisztert, hogy Buzsigány György és Gyurisics Miklós, a két kinevezett tanító részt vehessen egy gazdasági

tanfolyamon. A VKM engedélyezi a részvételt.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1898. 9. 14, Темишвар/Temesvár II - 1898 - 19 – 23552 (80884/1898)

80. Школски надзорник Тамишке жупаније подноси извештај МВП о раду пољопривредне продужне школе у Делиблату. Учитељи у школи су Ђерђ Бужигањ и Никола Ђуришић. За практичну вежбу издвојено је 1202 хвата земље.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja jelentését a VKM-hez a delibláti gazdasági ismétlőiskola megalakulásáról. Két tanító, Buzsigány György és Gyurisics Miklós tanítanak, és a gyakorlati tanításhoz a község 1202 öl földet választott ki.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1904. 01. 13, Будимпешта/Budapest б. с. / j. n.

81. Списи који указују на кретање у служби учитељице Олге Ђуришић рођ. Ивановић. Распон година је од 1904–1920. Први документ је из 1904. године кад је министар вера и просвете именовао учитељицу за рад у комуналној основној школи у Делиблату.

Az irategyüttes Gyuristsné Ivánovits Olga tanítónő szolgálati pályáját mutatja be 1904. és 1920 között. Az első iratot a vallás- és közoktatásügyi miniszter állította ki, melyben Ivánovits Olga tanítónőt rendes tanítónővé nevezi ki a delibláti községi iskolába.
Мађарски/ magyar 14 листова/lap

1918. 3. 27, Вршац/Versec II - 1918 - 19 – 23098 (56308/1918)

82. Школски надзорник из испоставе школског надзорништва у Вршцу подноси извештај МВП и истиче да поводом новог грунтовног уређења земљишта у Делиблату ни једна школска установа није заинтересована за сопствену грунтовну својину, а бивши фонд Војне границе за образовање нема непокретну имовину.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője továbbítja jelentését a VKM-nek, hogy Deliblát községben telekkönyvi betéteinek rendezése során állami tanintézet avagy alap nincs érdekelve, a fennálló határőrvidéki nevelési alapnak pedig ingatlanvagyona nincs.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

ДЕРОЊЕ/DERNYE

1906. **б. с. / j. n.**

83. Списак књига у школској библиотеци у римокатоличкој основној школи у Дероњама.

A dernyei római katolikus könyvtár jegyzéke.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1908. 2. 17, Дероње/Dernye **б. с. / j. n.**

84. Исказ о броју ученика и о књигама који су коришћени у римокатоличкој основној и Пољопривредној продужној школи у Дероњама.

Kimutatás a dernyei római katolikus elemi és gazdasági ismétlőiskolában használt tankönyvekről és a tanulók létszámáról.
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

ДЕСПОТ СЕНТ ИВАН/ÚRSZENTIVÁN

1910. 4. 6, Сомбор/ Zombor **IIb - 1910 - 1 – 39939**

85. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП заједничку молбу верских школа у Деспот Сент Ивану да министарство одобри прерасподелу добити од основне школске имовине између верских школа. Ову молбу подржава и Административни одбор. МВП одобрава прерасподелу између школа према броју ученика.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága továbbítja a VKM-nek az úrszentiváni felekezeti iskolák közös kérvényét, melyben a községi iskolák 1909-es évi alapvagyon jövedelmének átengedését kérik az ottani felekezeti iskolák részére. A bizottság támogatja a kérvényt. A VKM jóváhagyja a felosztást a tanulók létszámának megfelelően.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1910. 7. 15, Сомбор/ Zombor **IIb - 1910 - 1 – 39939 (139409/1910)**

86. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП жалбу поглаварства Деспот Сент Ивана у вези са наплатом пореза на основну школску имовину. Поглаварство тражи ослобађање од плаћања пореза. МВП обавезује поглаварство на плаћање пореза.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága továbbítja a VKM-nek az úrszentiváni községi elöljáróság fellebbezését a községi iskolai alapvagyon adójának tárgyában. Az elöljáróság kéri az adófizetés kötelezettsége alól való felmentést. A VKM elutasítja a kérelmet.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1911. 2. 6, Сомбор/ Zombor IIb - 1911 - 1 – 22989

87. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о расподели добити односно школске имовине између три верске основне школе у Деспот Сент Ивану. МВП се слаже се са расподелом.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága továbbítja jelentését a VKM-nek az úrszentiváni községi iskolai alapvagyon jövedelmének szétosztásáról a három felekezeti iskola között. A VKM jóváhagyja a felosztást a tanulók létszámának megfelelően.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1911. 3. 16, Сомбор/ Zombor IIb - 1910 - 1 – 22989 (40991/1911)

88. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП потврду о исплати пореза на основну школску имовину за 1908. годину у Деспот Сент Ивану.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága továbbítja a VKM-nek az úrszentiváni községi iskolai alapvagyon 1908-as évi adóját megtérítő pénztári napló hiteles másolatát.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1913. 1. 24, Сомбор/ Zombor б. с. / j. n.

89. Записник који је сачињен о школској посети (инспекцији) у евангелистичкој основној школи у Деспот Сент Ивану.

Jegyzőkönyv, mely az úrszentiváni evangélista elemi népiskola tanfelügyelőségi iskolalátogatásról készült.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1913. 10. 7, Сомбор/ Zombor IIb - 1913 - 1 – 168942

90. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП заједничку молбу верских школа (православне, реформатске, евангелистичке) у Деспот Сент Ивану да министарство одобри прерасподелу добити од основне школске имовине између верских школа. Ову молбу подржава и Административни одбор. МВП није одобрило прерасподелу добити позивајући се на министарску Уредбу из 1907. године, члан 187.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága továbbítja a VKM-nek az úrszentiváni felekezeti iskolák közös kérvényét, melyben az 1909-es évi községi iskolák alapvagyon jövedelmének átengedését kérik az ottani felekezeti iskolák részére. A bizottság támogatja a kérvényt. A VKM nem engedélyezi a jövedelem felhasználását hivatkozva az 1907-es miniszteri rendelet 187. cikkére.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1914. 9. 14, Сомбор/ Zombor IIb - 1914 - 1 – 130663

91. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП заједничку молбу верских школа у Деспот Сент Ивану да министарство одобри прерасподелу добити од основне школске имовине између верских школа. Ову молбу подржава и Административни одбор. МВП одобрава прерасподелу између школа према броју ученика.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága továbbítja a VKM-nek az úrszentiváni felekezeti iskolák közös kérvényét, melyben a községi iskolák alapvagyonának 1913-as évi jövedelmének átengedését kérik az ottani felekezeti iskolák részére. A bizottság támogatja a kérvényt. A VKM jóváhagyja a jövedelem szétosztását a tanulók létszámának megfelelően.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

ДЕТА/DETTA

1917. 6. 21, Дета/ Detta VII - 1917 - 16 – 85396

92. Антал Печвари, директор државне мушке грађанске школе у Дети извештава МВП о набавку огревног дрва за потребе школе за школску 1917/18. годину. У прилогу је потврда поглаварства насеља о цени дрва за огрев по кубним метрима.

Pécsváry Antal, a dettei állami polgári fiúiskola igazgatója értesíti a VKM-et, hogy beszerezte az 1917/1918-as tanévre a tüzelőanyagot. Mellékelve van a dettai községi elöljáróság igazolása a fa áráról köbméterenként.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1917. 7. 27, Дета/ Detta VII - 1917 - 16 – 85396 (106574/1917)

93. Антал Печвари, директор државне мушке грађанске школе у Дети извештава МВП о набавци огревног дрва за потребе школе за школску 1917/18. годину. У прилогу је потврда поглаварства насеља о цени дрва за огрев по кубним метрима, распоред просторије и обрачун. МВП прихвата покривање трошкова.

Pécsváry Antal, a dettei állami polgári fiúiskola igazgatója értesíti a VKM-et, hogy beszerezte az 1917/1918-as tanévre a tüzelőanyagot. Mellékelte a dettai községi elöljáróság igazolását a fa áráról köbméterenként, a tantermek elhelyezésének tervrajzát és a tüzelőfa árával kapcsolatos elszámolást. A VKM fedezi a szükséges összeget.
Мађарски/ magyar 9 листова/lap

ДИЊАШ/DINNYÁS

1898. 3. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1897 - 19– 18892

94. Помоћни школски надзорник Торонталске жупаније моли МВП да одобри рад Светиславу Радојевићу, учитељу православне вере у Пољопривредној продужној школи у Дињашу. МВП тражи додатне информације.

Torontál vármegye segédtanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Radojevics Szvetiszláv, görögkeleti hitfelekezetű tanító kérvényét, melyben kéri, hogy engedélyezze számára a dinnyási gazdasági ismétlőiskolában a szaktantárgyak tanítását. A VKM bővebb információkat kér az iskola felállításáról.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1898. 4. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1898 - 19 – 18892 (22853/1898)

95. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује извештај МВП у вези са отварањем Пољопривредне продужне школе при православној основној школи у Дињашу. МВП тражи додатне информације.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek a dinnyási görögkeleti szerb hitfelekezeti jellegű gazdasági ismétlőiskola megalakulásának tárgyában. A VKM bővebb információkat kér az iskola felállításáról.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1898. 6. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1898 - 19 – 18892 (39766/1898)

96. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Светислава Радојевића, учитеља православне вере у Пољопривредној продужној школи у Дињашу у вези са одлагањем учешћа на летњим курсевима за учитеље, који су организовани у пољопривредним продужним школама. МВП је одобрило одлагање.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek Radojevics Szvetiszláv, a dinnyási görögkeleti szerb hitfelekezeti iskolával kapcsolatos gazdasági ismét-

lőiskolánál alkalmazott tanító kérvényét, melyben a nyári gazdasági póttanfolyamon való részvétel elhalasztását kéri. A VKM a halasztást engedélyezi.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1898. 6. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1898 - 19 – 18892 (42962/1898)

97. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује извештај МВП у вези са отварањем пољопривредне продужне школе при православној основној школи у Дињашу. Извештај обухвата: величину површине расадника за практичне вежбе и језик наставе. МВП прихвата извештај.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek a dinnyási görögkeleti szerb hitfelekezeti jellegű gazdasági ismétlőiskola megalakulásának tárgyában. A jelentés kitér a gyakorlóterület és a faiskola nagyságára és a tanítás nyelvére. A VKM elfogadja a jelentést.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1898. 9. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1898 - 19 – 18892 (66654/1898)

98. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује извештај МВП у вези са отварањем пољопривредне продужне школе при православној основној школи у Дињашу. Извештај обухвата: број ученика, величину земљишта за практичне вежбе и висину хонорара наставника.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek a dinnyási görögkeleti szerb hitfelekezeti jellegű gazdasági ismétlőiskola megalakulásának tárgyában. A jelentés kitér a gyakorlóterület nagyságára, a tanulók létszámára és a tanítói tiszteletdíjra.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

ДОБРИЦА/DOBRICA, KEVEDOBRA

1900. 5. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1900 - 19 – 40901

99. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства Државне основне школе у Добрици за добијање државне помоћи за исплату хонорара за Михаела Функа и Вилму Ронаи за часове у Пољопривредној продужној школи. МВП позивајући се на недостатак средстава, одбија молбу.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek a dobricai állami elemi iskola gondnokságának folyamodványát, melyben az ottani állami gazdasági

ismétlőiskolánál tanító Funk Mihály és Rónai Vilma állami tanítónő részére a tiszteletdíj fedezésére államsegélyét kér. A VKM fedezet hiányára hivatkozva a kérvényt elutasítja.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1901. 9. 28, Панчево/Pancsova II - 1901 - 19 – 29320 (70112/1901)

100. Помоћни школски надзорник за Панчево и околину прослеђује МВП молбу за добијање државне помоћи за Пољопривредну продужну школу у Добрици. МВП је одобрило помоћ.

A Pancsova és környéke népoktatásügyének vezetésére kirendelt segédtanfelügyelő felterjeszti a VKM-hez a kérvényét az állami gazdasági ismétlőiskola segélyezése tárgyában. A VKM kiutalja a segélyt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 1. 10, Панчево/Pancsova II - 1902 - 19 – 3486

101. Помоћни школски надзорник за Панчево и околину извештава МВП да је у Пољопривредној продужној школи у Добрици за практичну наставу из ручних радова изабрана учитељица Хермина Кастиљоне.

A Pancsova és környéke népoktatásügyének vezetésére kirendelt segédtanfelügyelő jelenti a VKM-nek, hogy a dobricai állami iskolával kapcsolatos gazdasági ismétlőiskola női kézimunka tanításával Castiglione Hermina állami tanítónőt bízták meg.
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

1907. 12. 13, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1907 - 19 – 142409

102. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства државне основне школе за добијање државне помоћи за Пољопривредну продужну школу у Добрици. МВП је одобрило помоћ за следећих 5 година.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a dobricai állami elemi iskola gondnokságának a kérvényét állami segélyért a gazdasági ismétlőiskola számára. A VKM a következő öt évben folyósítani fogja a segélyt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1913. 2. 1, Добрица/Kevedobra IIa - 1913 - 19 – 25475

103. Старатељство државне основне школе из Добрице молбом се обраћа МВП за добијање државне помоћи за Пољопривредну продужну школу. МВП је одобрило помоћ али тражи додатне информације.

A kevedobrai állami iskolai gondnokság kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben

a gazdasági ismétlőiskola számára állami segélyért folyamodik. A VKM engedélyezi a segélyt, de további adatokat kér az iskola működéséről.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1913. 12. 9, Добрица/Kevedobra **б. с. / j. n.**

104. Старатељство комуналне основне школе из Добрице извештава МВП о куповини потребног намештаја и наставних средстава за комуналну основну школу.

A kevedobrai községi iskola gondnoksága jelenti a VKM-nek, hogy folyamatban van az iskola bebútorozása és a szükséges taneszközök vásárlása.
Мађарски/ magyar 10листова/lap

ДОЛАЦ/DOLÁC, DÓC

1909. 7. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **IIa - 1909 - 18 – 88483**

105. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства државне основне школе у Долцу за добијање државне помоћи за Пољопривредну продужну школу. МВП је одобрило помоћ али за учитељицу за наставу ручних радова није одобрена помоћ због недостатка средстава.

Torontál vármegye segédtanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a doláci állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben a gazdasági ismétlőiskolában dolgozó tanító és tanítónő tiszteletdíjának kifizetésére állami támogatást kér. A VKM csak a tanító számára engedélyezi a segélyt, a tanítónő, fedezet hiányára hivatkozva, nem kap támogatást.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1909. 12. 18, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **IIa - 1909 - 18 – 88483 (153546/1909)**

106. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП потврду о пријему државне помоћи Пољопривредној продужној школи у Долцу.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a doláci gazdasági ismétlőiskola számára kiutalt állami segélyről szóló nyugtát.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1909. 10. 30, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **IIa - 1909 - 18 – 88483 (131513/1909)**

107. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Стара-

тељства државне основне школе у Долцу за добијање државне помоћи за Пољопривредну продужну школу за учитељицу ручних радова. МВП није одобрило помоћ за учитељицу за наставу ручних радова због недостатка средстава.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a doláci állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben a gazdasági ismétlőiskolában dolgozó tanítónő tiszteletdíjának kifizetésére állami támogatást kér. A VKM felelete: a tanítónő fedezet hiányára hivatkozva nem kap támogatást.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1910. 7. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1910 - 18 – 77988

108. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства државне основне школе у Долцу за добијање државне помоћи за Пољопривредну продужну школу, за учитељицу ручних радова. МВП помоћ није одобрило због недостатка средстава.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-nek a doláci állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben a gazdasági ismétlőiskolában dolgozó tanítónő tiszteletdíjának kifizetésére állami támogatást kér. A VKM felelete: a tanítónő fedezet hiányára hivatkozva nem kap támogatást.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1911. 10. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1911 - 19 – 124210

109. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства државне основне школе у Долцу за добијање државне помоћи за Пољопривредну продужну школу, за учитељицу ручних радова.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-nek a doláci állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben a gazdasági ismétlőiskolában dolgozó tanítónő tiszteletdíjának kifizetésére állami támogatást kér.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1912. 2. 15, Будимпешта/Budapest IIa - 1912 - 19 – 20883

110. МВП обавештава школског надзорника Торонталске жупаније и Пореску управу у Модошу да је одобрио државну помоћ за хонорар учитељици ручних радова у Пољопривредној продужној школи у Долцу.

A VKM értesíti a módosi adóhivatalt és Torontál vármegye tanfelügyelőjét, hogy a dóci gazdasági ismétlőiskolában a kézimunkát tanító tanítónő tiszteletdíjára állami támogatást hagyott jóvá.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

ДОЛОВО/DOLOVA

1899. 1. 18, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1899 - 19 – 5880

111. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује извештај МВП у вези са отварањем Пољопривредне продужне школе у Долову. У извештају је назначена и величина земљишта за практичне вежбе.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek a dolovai gazdasági ismétlőiskola megalakulásának tárgyában. A jelentés kitér a gyakorlóterület nagyságára is.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1899. 7. 5, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1899 - 19 – 5880 (52213/1899)

112. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује извештај МВП у вези са отварањем Пољопривредне продужне школе у Долову. Месни одбор Долова тражи помоћ од државе за покривање материјалних трошкова. МВП је одобрило помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek a dolovai gazdasági ismétlőiskola megalakulásának tárgyában. A község a dologi szükségletek fedezésére állami támogatást kér. A VKM jóváhagyja a támogatást.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1900. 1. 22, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1900 - 19 – 7093

113. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП да је Пољопривредна продужна школа у Долову 1. јануара 1900. године започела са радом.

Torontál vármegye segédtanfelügyelője jelenti a VKN-nek, hogy a dolovai gazdasági ismétlőiskola 1900. január elsején megnyílt.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1900. 5. 29, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1900 - 19 – 7093 (40502/1900)

114. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства Државне основне школе у Долову за добијање државне помоћи за финансирање новоотвореног одељења и за исплату хонорара наставника у Пољопривредној продужној школи.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a dolovai állami elemi iskola gondnokságának folyamodványát, melyben az ottani állami elemi iskola

újonnan szervezett osztály fenntartási költségeire és a gazdasági ismétlőiskola tanítói tiszteletdíjának kifizetésére állami segélyért folyamodik.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1900. 2. 11, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1900 - 20 – 14825

115. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства Државне основне школе у Долову за набавку основних наставних средстава за новоотворено одељење.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a dolovai állami elemi iskola gondnokságának folyamodványát, melyben az ottani állami elemi iskola újonnan szervezett osztálya részére szükséges tanszerek beszerzését kéri a tudományos egyetemi nyomdából.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1901. 4. 30, Панчево/Pancsova II - 1901 - 19 – 31419

116. Помоћни школски надзорник за Панчево и околину прослеђује МВП молбу Пољопривредне продужне школе у Долову за добијање државне помоћи за исплату хонорара учитељице ручних радова. МВП: због недостатка средстава помоћ од 80 круна може се исплатити тек од 1902. године.

A Pancsova és környéke népoktatásügyének vezetésére kirendelt segédtanfelügyelő felterjeszti a VKM-nek a dolovai állami iskolával kapcsolatos gazdasági ismétlőiskola kérvényét, melyben női kézimunka-tanítónő tiszteletdíjának kifizetésére állami segélyt kér. Fedezet hiányára hivatkozva a VKM a segélyt csak az 1902-es évtől folyósíthat.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1902. 9. 23, Панчево/Pancsova II - 1902 - 19 – 68217

117. Помоћни школски надзорник за Панчево и околину прослеђује МВП молбу Старатељства државне основне школе за добијање државне помоћи за исплату хонорара у Пољопривредној продужној школи у Долову и то за учитеља Александра Ермолаеа и за учитељицу Паулу Јан. МВП тражи додатне информације.

A Pancsova és környéke népoktatásügyének vezetésére kirendelt segédtanfelügyelő felterjeszti a VKM-hez a dolovai állami iskola gondokságának kérvényét, melyben a gazdasági ismétlőiskola női kézimunka tanítónője, Jahn Paula, és a szaktantárgyat tanító Sándor Ermoláé tanító tiszteletdíjának kifizetésére állami támogatást kér. A VKM újabb adatokat kér.
Мађарски/ magyar 7 листова/lap

1906. 6. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1906 - 19 – 53690

118. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу школског Старатељства државне основне школе у Долову за исплату хонорара учитељима Пољопривредне продужне школе. Надзорник спомиње да поред државне пољопривредне школе постоји и комунална Пољопривредна продужна школа са три групе ученика. МВП одобрава помоћ за следећих пет година.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek a dolvai állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben a gazdasági ismétlőiskolai tanítók tiszteletdíjának kifizetésére állami segélyért folyamodnak. A tanfelügyelő megemlíti azt is, hogy az állami gazdasági iskola mellett működik a községi gazdasági iskola is három csoporttal. A VKM a következő öt évre jóváhagyta az állami segélyt.

Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1907. 2. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1907 - 19 – 19674

119. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства комуналне основне школе за добијање државне помоћи за комуналну Пољопривредну продужну школу у Долову. МВП тражи додатне информације.

Torontál vármegy tanfelügyelője továbbítja gróf Apponyi Albert vallás- és közoktatásügyi miniszterhez a dolovai községi elemi iskola gondnokságának a kérvényét, melyben állami segélyért folyamodnak a községi gazdasági ismétlőiskola számára. A VKM válaszában újabb adatokat kér.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1909. б. м./h. n. б. с. / j. n.

120. Валер Петку, директор државне основне школе у Долову жали се МВП на решење Административног одбора Торонталска жупаније, које је донето 13. 09. 1909. године (предмет је делимично очуван).

Petku Valér, a dolovai állami elemi iskola igazgatója megfellebbezi a VKM-nél a Torontál vármegye közigazgatási bizottságának 1909. szept. 9-én hozott határozatát. Az ügyirat hiányos.

Мађарски/ magyar 1 лист/lap

1909. 11. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1909 - 14 – 92 (133796/1919)

121. Административни одбор Торонталске жупаније прослеђује МВП решење о оснивању занатске школе у Долово. МВП је одбило жалбу месног одбора

Долова и одобрило оснивање Занатске школе.

Torontál vármegye közigazgatási bizottsága továbbítja a VKM-hez határozatát, melyben döntenek a dolovai iparostanonc-iskola felállításáról. A VKM elveti a község fellebbezését és elrendeli az iskola megszervezését.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1910. 2. 15, Будимпешта/Budapest IIb - 1910 - 1 – 22490

122. Преписка Министарства Унутрашњих послова и МВП у вези са претварањем учитељског стана у Долову у учионицу.

A belügyminiszter átirata a VKM-nek a dolovai iskola tanítói lakásának tanteremmé való átalakítása tárgyában.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1910. 2. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1910 - 1 – 22490 (23831/1910)

123. Административни одбор Торонталске жупаније извештава МВП у вези са проширењем капацитета комуналне основне школе у Долову и тражи од министарства да не прихвати жалбу месног одбора Долова у вези са претварањем учитељског стана у учионицу. МВП је одобрило претварање учитељског стана у Долову у учионицу.

Torontál vármegye közigazgatási bizottságának jelentése a VKM-nek a dolovai községi iskola fejlesztésével kapcsolatban, amikor a tanítói lakás tanteremmé való átalakításával szándékoznak megoldani a helyiségproblémát az iskolában. Egyúttal azt is kéri a bizottság, hogy a község fellebbezését vesse el a minisztérium. A VKM elrendeli a tanítólakás tanteremmé való átalakítását.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1910. 3. 26, Панчево/Pancsova IIb - 1910 - 1 – 22490 (38817/1910)

124. Школски надзорник за Панчево и околину прослеђује извештај МВП у вези са проширењем капацитета комуналне основне школе у Долову и у вези са жалбом месног одбора против таквог решења.

Pancsova és környéke tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez jelentését a dolovai községi iskola fejlesztésével és a község fellebbezésével kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1910. 9. 30, Будимпешта/Budapest IIb - 1910 - 1 – 22490 (110410/1910)

125. Правна управа државне благајне прослеђује МВП своје одобравање у вези са проширењем капацитета комуналне основне школе у Долову. МВП прослеђује предмет на решавање Административном одбору Торонталске жупаније.

A Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság jelentése a VKM-hez, melyben a dolovai községi iskola fejlesztésével kapcsolatban jóváhagyja a tanfelügyelő döntését, vagyis az iskola bővítését. A VKM az ügyiratokat döntéshozás végett visszaküldi a közigazgatási bizottságnak.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1912. 2. 5, Панчево/Pancsova IIa - 1912 - 19 – 18123

126. Школски надзорник за Панчево и околину прослеђује МВП молбу Старатељства државне основне школе за добијање државне помоћи за Пољопривредну продужну школу у Долову.

Pancsova és környéke tanfelügyelője továbbítja VKM-hez a dolvai állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben a gazdasági ismétlőiskolai tanítók tiszteletdíjának kifizetésére állami segélyért folyamodik.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1912. 6. 10, Панчево/Pancsova IIb - 1912 - 1 – 46571 (81959/1912)

127. Школски надзорник за Панчево и околину прослеђује МВП преосталу документацију у вези са проширењем капацитета комуналне основне школе у Долову. МВП тражи додатне информације од школског надзорника за Панчево и околину.

Pancsova és körvénye tanfelügyelője továbbítja Zichy Jánoshoz vallás- és közoktatásügyi miniszterhez a dolovai iskola fejlesztésével kapcsolatos visszamaradt iratokat. A VKM a tanfelügyelőtől részletes jelentést kér ez ügyben.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1912. 9. 18, Панчево/Pancsova IIb - 1912 - 1 – 46571 (127733/1912)

128. Школски надзорник за Панчево и околину извештава МВП у вези са ангажовањем још једног учитеља у комуналној основној школи, спомиње и то да је у Долову донета одлука о национализацији свих школа. МВП је одобрило проширење капацитета школе.

Pancsova és körvénye tanfelügyelője továbbítja jelentését a VKM-hez a dolvai községi elemi iskola új tanítói állásának szervezésével kapcsolatban. A jelentés kitér arra, hogy Dolova község határozatot hozott az iskolák államosításával kapcsolatban. A VKM jóváhagyta az iskola kibővítését.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1912. 12. 29, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1912 - 14 – 92 (63/1913)

129. Административни одбор Торонталске жупаније прослеђује МВП жалбу

наставничког већа Занатске школе у Долову на решење Административног одбора у који је одобрио финансијски план за 1912/13. школску годину. МВП је наредило повећање финансијског плана и одобрило повећање плате наставницима и прераду финансијског плана (прилози недостају).

Torontál vármegye közigazgatási bizottsága továbbítja a VKM-nek a dolovai községi iparostanonc-iskola tantestületének fellebbezését a közigazgatási bizottság határozata ellen, melyben jóváhagyta az 1912/1913-as iskolaév költségvetését. A VKM elrendeli a költségvetés kibővítését és engedélyezi a tanítók fizetésének felemelését. A csatolmányok hiányoznak.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1914. 11. 6, Долово/Dolova 1914 – 3351 (166730/1914)

130. Василе Долга, учитељ на одређено време у комуналној основној школи у Долову молбом се обраћа МВП да га приме на стално радно место.

Dolga Vazul, a dolovai községi elemi iskola ideiglenes tanítója kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben kéri tanítói állásának véglegesítését.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1916. 9. 21, Долово/Dolova 141070/1916

131. Јулија Петровић, учитељица молбом се обраћа МВП да је приме на стално у комуналну основну школу у Долову.

Petrovics Júlia, a dolovai községi elemi iskola ideiglenes tanítónője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben kéri tanítói állásának véglegesítését.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

ДОЊИ ЕЛЕМИР/ALSÓELEMÉR

1914. 1. 13, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1914 - 9 – 8445

132. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП решење месног представништва који је одобрио и Муниципални одбор Торонталске жупаније о национализацији комуналне основне школе у Доњем Елемиру. У решењу су прихватили и обавезу за изградњу школске зграде. МВП дефинише услове национализације.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-nek az alsóeleméri községi képviselőtestület határozatát, melyet Torontál vármegye törvényhatósági bizottsága is jóváhagyott. A határozatban a községi iskola államosításáról döntöttek és a község magára vállalta egy új iskola megépítését. A VKM meghatározza az

államosítás feltételeit.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1914. 1. 25, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1914 - 11 – 15913

133. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП целокупну документацију о изградњи државног забавишта у Доњем Елемиру.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-nek az alsóeleméri állami óvoda szervezésével és kiépítésével kapcsolatos teljes dokumentációt.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1914. 5. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1914 - 11 – 15913 (69834/1914)

134. Ургирање школског надзорника Торонталске жупаније код МВП да одобри национализацију и изградњу школе и забавишта у Доњем Елемиру. У прилогу је одлука месног представништва о национализацији и о обавезама које насеље прихвата као услов за национализацију.

Torontál vármegye tanfelügyelője sürgeti a VKM-et az alsóeleméri óvoda államosításával és az új óvoda építésével kapcsolatban. Mellékelték a községi képviselőtestület határozatát az államosításról és az új óvoda építéséről.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1914. 8. 21, Панчево/Pancsova IIb - 1914 - 11 – 15913 (114408/1914)

135. По службеној дужности МВП обавештава школског надзорника Торонталске жупаније да је национализација комуналне основне школе и забавишта у Доњем Елемиру одложена на неодређено време.

A VKM hivatalból értesíti Torontál vármegye tanfelügyelőjét, hogy az alsóeleméri óvoda szervezését meghatározatlan időre elhalasztották.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

ДОЊИ КОВИЉ/ALSÓKABOL

1898. 10. 29, Доњи Ковиљ/Alsókabol **б. с./j. n.**

136. Записник о школској посети школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније у комуналној основној школи у Доњем Ковиљу и у римокатоличкој основној школи. Настава је на српском и мађарском језику. Примедба је, да ученици недовољно знају мађарски језик и планирана је национализација основне школе.

Alsókabolban tett iskolalátogatáskor készült jegyzőkönyv, melyet Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője állított össze. Az ott észleltek szerint az iskolában a helyzet elfogadható, a tanítás szerb és magyar nyelven folyik. A tanulók szerb nyelvtudása nem kielégítő. Tervbe vették az iskola államosítását.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1912. 2. 9, Сомбор/Zombor IIb - 1912 - 8 – 33017

137. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу Доњег Ковиља у којој траже ослобађање од прављење извештаја о коришћењу основне школске имовине бивше Војне границе. МВП у вези овог случаја тражи извештај од Административног одбора Бачко-бодрошке жупаније.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága továbbítja a VKM-nek az alsókaboli községi elöljáróságnak a kérvényét, melyben kérik, hogy az ottani határőrvidéki iskolai alap múltjára vonatkozó számadások elkészítése alól mentsék fel őket. A VKM a közigazgatási bizottság jelentését kéri ez ügyben.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1912. 3. 2, Сомбор/Zombor IIb - 1912 - 8 – 33017 (34124/1912)

138. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније поново прослеђује МВП молбу Доњег Ковиља у којој траже ослобађање од прављења извештаја о коришћењу основне школске имовине бивше Војне границе. МВП предмет означава са ad acta.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága újból továbbítja a VKM-nek az alsókaboli községi elöljáróságnak a kérvényét, melyben az ottani határőrvidéki iskolai alap múltjára vonatkozó számadások összeállítása alól való felmentésüket kérik. A VKM „ad acta" teszi az ügyiratot.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1912. 3. 3, Сомбор/Zombor IIb - 1912 - 8 – 33017 (34125/1912)

139. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП план коришћења основне школске имовине у 1912. години у Доњем Ковиљу. МВП тражи додатне информације од Административног одбора.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottság jelentése a VKM-nek az alsókaboli községi képzési és nevelési alap 1912. évi költségvetése felhasználása tárgyában. A VKM részletes jelentést kér a közigazgatási bizottságtól.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1916. 1. 10, Сомбор/Zombor **IIb - 1916 - 8 – 13710**

140. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски извештај о коришћењу добити од основне школске имовине у 1914. години у Доњем Ковиљу. МВП прихвата извештај.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága továbbítja a VKM-nek a alsókaboli iskolai alapvagyon 1914-es évi jövedelmével kapcsolatos jelentést, melyet a VKM elfogad.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1917. 11. 3, Сомбор/Zombor **IIb - 1912 - 8 – 195834**

141. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП жалбу поглавара насеља у вези са обештећењем основне комуналне школске имовине у Доњем Ковиљу.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága jelentése a VKM-nek az alsókaboli községi iskolai alapvagyon kártalanítása tárgyában, melyet a község elöljársága megfellebbezett.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1918. 3. 25, Будимпешта/Budapest **б. с./j. n.**

142. Препис уредбе МВП у вези са повећавањем дечјег додатака учитељу Јохану Вернеру у римокатоличкој основној школи у Доњем Ковиљу.

A VKM rendeletének másolata, melyben Werner János alsókaboli római katolikus elemi iskolai tanító számára megemelik a családi pótlékot.
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

1918. 5. 19, Будимпешта/Budapest **IIb - 1918 - 8 – 90506**

143. Краљевко повереништво за опште фондове прослеђује своје стручно мишљење МВП у вези са питањима власништва фонда за образовање у Ковиљу. Препоручују да треба питати за мишљење Министарство правде. МВП се обраћа за стручно мишљење Министарству правде.

A Közalapítványi Királyi Ügyigazgatóság elküldi véleményét a VKM-nek az alsókaboli képzési és nevelési alap birtokrendezésével kapcsolatban, és ajánlja, hogy e témában a VKM kérje ki az Igazságügyi Minisztérium véleményét. A VKM véleménynyilvánítás végett az Igazságügyi Minisztériumhoz fordul.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

ДОРОСЛОВО/DOROSZLÓ

1899. Дорослово/Doroszló **б. с./j. n.**

144. Записник о школској посети школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније у Дорослову у римокатоличкој основној школи. По тачкама су набројани недостаци и предлози у вези са унапређењем наставе.

Jegyzőkönyv Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének hivatalos iskolalátogatásáról. A tanfelügyelő a nyomtatott jegyzékbe pontonként bejegyezte az észlelt hiányosságokat és eredményeket.
Мађарски/ magyar 2 лист/lap

1912. 2. 9, Сомбор/Zombor **IIb - 1912 - 8 – 33017**

145. Велики жупан као председник Административног одбора Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу месног одбора Дорослова за зидање ходника испред римокатоличке основне школе. У прилогу су молба Шандора Хосуа, учитеља, која је упућена месном представништву, потврда Поглаварства да је новац обезбеђен за изградњу и извод из записника са састанка месног представништва, где је донета одлука да од добити основне школске имовине издвоји 2.000 круна за изградњу ходника испред школе. МВП одбија молбу.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottságának elnöke felterjeszti a VKM-hez Doroszló község kérvényét, melyben az iskolai alapvagyon jövedelmének felhasználásával a katolikus elemi iskola elé folyosót szeretnének építeni. A kérvényhez csatolták Hosszú Sándor kántor-tanító kérvényét a képviselőtestülethez, a község elöljáróságának bizonyítványát, hogy biztosított a pénzt (2000 koronát) az építkezésre, továbbá Doroszló község képviselő testületének üléséről készült jegyzőkönyvet, melyben jóváhagyják az építkezést. A VKM elutasítja a kérvényt.
Мађарски/ magyar 10 листова/lap

ДУБОВАЦ/DUBOVÁC

1900. 10. 27, Темишвар/Temesvár **II - 1900 - 19 – 81071**

146. Школски надзорник Тамишке жупаније молбом се обраћа МВП за исплату хонорара за Милана Стајића, учитеља новоосноване Пољопривредне продужне школе у Дубовцу. МВП одбија молбу.

Temes vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez, melyben az újonnan

megalakult dubováci gazdasági ismétlőiskola tanítója, Sztaics Milán számára a tiszteletdíj kifizetésére állami támogatásért folyamodik. A VKM nem engedélyezi az állami segélyt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

КУТИЈА 16

ЂАЛА/GYÁLA

1899. 1. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1899 - 20 – 4169

1. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу школског одбора комуналне основне школе у Ђали за добијање државне помоћи за куповину основних наставних средстава. МВП је одобрило куповину наставних средстава.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a gyálai községi iskola iskolaszékének kérvényét, melyben az iskola számára nélkülözhetetlen taneszközök megvásárlására állami támogatásért folyamodik. A VKM engedélyezi a taneszközök megvásárlását.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

ЂЕРЂХАЗА/GYÖRGYHÁZA

1910. 9. 6, Будимпешта/Budapest б. с./j. n.

2. МВП обавештава госпођу Кароља Петрија рођ. Ева Круг, да је примљена за учитељицу у државној основној школи у Ђерђхази и након положене заклетве може заузети своје радно место.

A VKM értesíti Petry Károlyné Krug Évát, hogy a györgyházi állami elemi iskola rendes tanítójává nevezte ki, és a hivatali eskü letétele után elfoglalhatja az állását.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

ЂУЛВЕС/GYÜLVÉSZ

1897. 12. 3, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1897 - 28 – 77229

3. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП о формирању Пољопривредне продужне школе при државној основној школи у Ђулвесу. Учитељ за стручне предмете је Адам Волф. За рад школе школски надзорник тражи од Министарства државну помоћ. МВП је одобрило помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek a gyülvészi állami elemi iskola mellett szervezendő gazdasági ismétlőiskola tárgyában. Jelenti, hogy Volf Ádám szaktanítói vizsgával rendelkező tanító fogja vezetni az iskolát. Az iskola működéséhez állami támogatásért folyamodik. A miniszter jóváhagyja az állami támogatást.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1912. 2. 9, Сомбор/Zombor IIb - 1912 - 8 – 33017

4. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства државне основне школе у Ђулвесу у којој траже дозволу за садњу 5.000 комада америчке винове лозе на земљиште Пољопривредне продужне школе. МВП је одобрило садњу.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a gyülvészi állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben 5000 darab amerikai szőlővessző telepítésére kér engedélyt a gazdasági ismétlőiskola gyakorlóterületén. A VKM engedélyezi a telepítést.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1898. 3. 7, Будимпешта/Budapest II - 1898 - 19 – 9663

5. Министар пољопривреде обавештава МВП да је одобрио 5.000 комада америчке винове лозе за Пољопривредну продужну школу у Ђулвесу.

A földművelésügyi miniszter értesíti a VKM-et, hogy a gyülvészi gazdasági ismétlőiskola számára 5000 darab amerikai szőlővesszőt (Riparia Selecta) biztosított.

Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1898. 10. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1898 - 19 – 9663 (75761/1898)

6. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај о потрошњи државне помоћи у Пољопривредној продужној школи у Ђулвесу. МВП прихвата извештај.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a gyülvészi gazdasági ismétlőiskola állami támogatásának felhasználására vonatkozó számadását, melyet a VKM elfogad.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1899. 10. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1899 - 19 – 76988

7. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај о потрошњи државне помоћи у Пољопривредној продужној школи у Ђулвесу. МВП прихвата извештај.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a gyülvészi gazdasági ismétlőiskola állami támogatásának felhasználására vonatkozó számadását. A VKM elfogadja a számadást
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1898. 11. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1899 - 19 – 9663 (78371/1898)

8. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства државне основне школе у Ђулвесу у којој траже државну помоћ за исплату хонорара Адаму Волфу, учитељу Пољопривредне продужне школе.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a gyülvészi állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben a gazdasági ismétlőiskola tanítójának, Volf Ádámnak a tiszteletdíja kifizetésére állami segélyért folyamodik.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1899. 10. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1899 - 19 – 76988 (77591/1899)

9. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства државне основне школе у Ђулвесу у којој траже државну помоћ за исплату хонорара Адаму Волфу, учитељу Пољопривредне продужне школе.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a gyülvészi állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben a gazdasági ismétlőiskola tanítójának, Volf Ádámnak a tiszteletdíja kifizetésére állami segélyért folyamodik.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

ЂИР/GYÉR

1908. 7. 19, Будимпешта/Budapest **б. с./j. n.**

10. Одлука МВП која је упућена пореској управи у Модошу у вези са повећањем плате учитељици Терезији Планк из комуналне основне школе у Ђиру.

A VKM rendelete a módosi adóhivatalhoz, melyben Plánk Teréz gyéri községi iskolai tanár fizetésemelését rendezi.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

ЂУЛАФАЛВА/BÁCSGYULAFALVA

1910. 10. 1, Сомбор/Zombor **IIa - 1910 - 1 – 99352 (108840/1910)**

11. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да је месно представништво спремно за изградњу државне основне школе у Ђулафалви. Тачно је одређено под којим условима ће изградити школску зграду и учитељски стан и ко ће да финансира рад школе. Извештај анализира и састав становништва по националној и по верској припадности.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Bácsgyulafalva községi képviselőtestületének határozatát, melyben egy kéttantermes állami iskola megépítéséről döntöttek. A határozat pontosan meghatározza, ki fogja az iskolát felépíteni és működtetni. A jelentés kitér a falu lakosságának összetételére, valamint nemzetiségi és vallási összetételére is.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1910. 10. 20, Сомбор/Zombor **IIa - 1910 - 1 – 99352 (118608/1910)**

12. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да је Министарство пољопривреде обезбедило средства за намештај у државној основној школи која ће бити изграђена у Ђулафалви.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a Földművelésügyi Minisztérium magára vállalta az épülendő bácsgyulafalvi állami elemi iskola bebútorozásának költségeit.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1898. 3. 7, Будимпешта/Budapest **IIb - 1898 - 19 – 9663**

13. Решење локалне власти у Ђулафалви о којој повуче претходно решење у вези са изградњом државне основне школе. По новом решењу изградиће комуналну католичку основну школу.

A bácsgyulafalvi községi képviselőtestület visszavonja előbbi határozatát, mely-

ben az állami elemi iskola megépítéséről hoztak döntést. Az újabb határozat szerint községi katolikus elemi iskolát fognak építeni.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1912. 8. 17, Будимпешта/Budapest б. с./j. n.

14. МВП обавештава школског надзорника Бако-бодрошке жупаније да Каталини Зупка, учитељици римокатоличке основне школе у Ђулафалви од плате одузимају уплате за пензијско осигурање.

A VKM értesíti Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjét, hogy Zupka Katalin bácsgyulafalvi római katolikus elemi iskolai tanítónőnek a fizetéséből le fogják vonni a nyugdíjjárulékot.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1915. 2. 7, Будимпешта/Budapest IIb - 1915 - 1 – 17616

15. Министар унутрашњих послова прослеђује MVP сву документацију локалне власти у вези са изградњом комуналне основне школе у Ђулафалви (прилози недостају).

A belügyminiszter értesíti a VKM-et, hogy továbbítja Bácsgyulafalva községi képviselőtestületének határozatát a községi iskola szervezése ügyében. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1915. 4. 10, Будимпешта/Budapest IIb - 1915 - 1 – 17616 (41597/1915)

16. Министар унутрашњих послова прослеђује МВП сву документацију локалне власти у вези са изградњом комуналне основне школе у Ђулафалви (прилози недостају). МВП наређује школском надзорнику Бако-бодрошке жупаније, да изврши одлуку у вези са школом у Ђулафалви.

A belügyminiszter értesíti a VKM-et, hogy továbbítja Bácsgyulafalva községi képviselőtestületének határozatát a községi iskola szervezése ügyében. A mellékletek hiányoznak. A VKM utasítja Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjét, hogy rendeletét hajtsa végre.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1915. 5. 18, Сомбор/Zombor IIb - 1915 - 1 – 17616 (52520/1915)

17. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да још није могао да набави тражене документе у вези са изградњом комуналне основне школе у Ђулафалви.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy még nem tudta beszerezni a szükséges dokumentumokat a bácsgyulafalvi községi elemi iskola

építésével kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1915. 6. 12, Сомбор/Zombor IIb - 1915 - 1 – 17616 (62594/1915)

18. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да у вези са траженим документима о изградњи комуналне основне школе у Ђулафалви је већ проследио свој извештај.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a bácsgyulafalvi községi elemi iskola építésével kapcsolatos irtokról a jelentését már elküldte a Minisztériumnak..
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1915. 7. 8, Сомбор/Zombor IIb - 1915 - 1 – 17616 (73972/1915)

19. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније поново обавештава МВП да је у вези са траженим документима о изградњи комуналне основне школе у Ђулафалви већ проследио свој извештај. МВП испитује да ли је по закону преузимање римокатоличке школе као комуналне школе у Ђулафалви.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője újból értesíti a VKM-et, hogy a bácsgyulafalvi községi elemi iskola építésével kapcsolatos iratokról a jelentését már elküldte a Minisztériumnak. AVKM azt vizsgálja, törvényes-e a római katolikus iskola községi iskolává nyilvánítása Bácsgyulafalván.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

ЂУРЂЕВО/GYURGYEVÓ, SAJKÁSGYÖRGYE

1883. 2. 20, Сомбор/Zombor б. с./j. n.

20. Школски надзорник Бачко-бодроске жупаније извештава МВП о томе да је за новог учитеља у државној основној школи у Ђурђеву изабран Јанош Лендар, дипломирани учитељ и моли министарство да га именује на то место и да му одреди висину плате.

Bács-Bodrog megye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a gyurgyevói állami elemi iskola gondnoksága az új tanítónak Lendár János okleveles tanítót választotta meg, és kéri a minisztériumot, hogy nevezze ki és határozza meg a fizetését.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1885. 4. 7, Ђурђево/Gyurgyevó II - 1885 - 1 – 7987

21. Јанош Терек, учитељ државне основне школе са мађарском наставном

језиком молбом се обраћа МВП у којој тражи да га преместе из Ђурђева на друго радно место. У прилогу је извештај школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније пореској управи у Новом Саду да је Јанош Терек суспендован са радног места и да је уместо њега примљен Јанош Лендар.

Török János, a gyugyevói magyar tannyelvű állami elemi iskola tanítója kérvénynyel fordul a VKM-hez, melyben áthelyezését kéri. Csatolták Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének a jelentését, melyben az újvidéki adóhivatalnak jelenti, hogy a VKM felfüggesztette Török Jánost,és helyette Lendár János tanítót nevezte ki.

Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1894. 7. 12, Сомбор/Zombor II - 1894 - 1 – 34202

22. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП да је у Ђурђеву пронашао одговарајућу приватну зграду за издавање у којој би могли сместити другу учионицу државне основне школе. Надзорник тражи дозволу за склапање уговора са власником о коришћењу зграде за следећих пет година. МВП одобрава склапање уговора.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy talált egy megfelelő kibérelhető épületet a gyurgyevói állami iskola második tanterme számára, és kéri az engedélyt, hogy a tulajdonossal megköthesse az öt évre szóló szerződést. A VKM beleegyezik a szerződéskötésbe.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1894. 10. 6, Сомбор/Zombor II - 1894 - 1 – 34202 (50107/1894)

23. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније молбом се обраћа МВП да у државну основну школу у Ђурђеву прими једног учитеља који је гркокатоличке вере и зна русински језик. МВП је именовало Емила Шестаија за учитеља.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti kérvényét a VKM-hez, melyben a gyurgyevói állami elemi iskolánál szervezett második tanítói állomásra egy ruszin nyelvben is járatos görög katolikus tanító kinevezését kéri. A VKM Sesztay Emil okleveles tanítót nevezi ki.

Мађарски/ magyar 10 листова/lap

1894. 10. 6, Сомбор/Zombor II - 1894 - 1 – 34202 (50108/1894)

24. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП уговор о закупу зграде за потребе државне основне школе у Ђурђеву. МВП сматра уговор важећим и одобрава државну помоћ за набавку наставних средстава.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti báró Eötvös Loránd vallás- és közoktatásügyi miniszternek a gyurgyevói állami elemi iskola második tantermének kibérlésére vonatkozó haszonbéri szerződést jóváhagyás végett. A VKM jóváhagyja a szerződést, és állami segélyt hagyott jóvá felszerelés vásárlására.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1894. 10. 16, Сомбор/Zombor II - 1894 - 1 – 34202 (53015/1894

25. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП ургирање у вези са именовањем новог учитеља за државну основну школу у Ђурђеву. Одговор министарства је у предмету под бројем 50107.

Bodrog vármegye tanfelügyelője sürgetése a VKM-nél, melyben a gyurgyevói állami elemi iskolánál szervezett második tanítói állomásra egy tanító kinevezését kéri. A VKM válasza a 50107/1894-es számú ügyiratban van.
Мађарски/ magyar 4 листова/lap

1895. 2. 21, Сомбор/Zombor II - 1895 - 1 – 10695

26. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП додатни финансијски план за приходе и расходе државне основне школе у Ђурђеву за 1894/95. школску годину. МВП прихвата финансијски план.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a gyurgyevói állami elemi iskola pótköltségvetését az 1894/1895-ös tanévre. A VKM elfogadja a költségvetési tervet.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1895. 6. 27, Сомбор/Zombor II - 1895 - 1 – 10695 (34064/1895)

27. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП записник о примопредаји наставних средстава и намештаја за новоотворену учионицу државне основне школе у Ђурђеву. У прилогу је списак свих ствари којима је опремљена учионица. МВП је прихватило записник и исплатило одобрени износ.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a gyurgyevói állami elemi iskola második tantermében található bútorok és felszerelések jegyzékét, valamint a felülvizsgálati jegyzőkönyvet. A VKM kiutalja az erre szánt pénzösszeget.
Мађарски/ magyar 7 листова/lap

1894. 9. 24, Ђурђево/Gyurgyevó II - 1895 - 1 – 10695 (50588/1895)

28. Уговор о закупу зграде за потребе државне основне школе у Ђурђеву који је сачињен између државне ризнице и Михаила Хархаија власника зграде.

Уговор је прослеђен МВП.

Bérbeadási szerződés, melyet Harhai Mihály és a magyar állami kincstár között kötöttek meg, az állami iskola számára egy tantermes épületet bérbeadási feltételeit rögzítve. A szerződés egy példányát eljuttatták a VKM-hez.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1895. 10. 7, Сомбор/Zombor II - 1895 - 1 – 10695 (56284/1895)

29. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП уговор о закупу зграду за потребе државне основне школе у Ђурђеву који је сачињен између државне ризнице и Михаила Хархаија, власника зграде.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a gyurgyevói állami elemi iskola bérbeadási szerződését, melyet Harhai Mihály és a magyar állami kincstár között kötöttek meg, az állami iskola számára egy tantermes épületet bérbeadási feltételeit rögzítve.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1895. 11. 13, Сомбор/Zombor II - 1895 - 1 – 10695 (67283/1895)

30. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП свој предлог о куповини плаца за изградњу нове државне школе и забавишта у Ђурђеву. У одговору МВП даје предлог школском надзорнику: убеди месно представништво да они купе плац за изградњу школе и забавишта.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a gyurgyevói állami elemi iskola és óvoda állandó elhelyezéséhez szükséges telek megvételének feltételeit. A VKM utasítja a tanfelügyelőt, hogy hasson a községre, és ők vegyék meg a telket az állami iskola és óvoda állandó elhelyezésére.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1896. 2. 25, Сомбор/Zombor II - 1895 - 1 – 12790

31. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније поново прослеђује МВП свој предлог о куповини плаца за изградњу нове државне основне школе и забавишта у Ђурђеву јер насеље нема новаца да само откупи тај плац. МВП одбија предлог о куповини, позивајући се на недостатак средстава.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője újból felterjeszti a VKM-hez a gyurgyevói állami elemi iskola és óvoda állandó elhelyezéséhez szükséges telek megvételének feltételeit, mert a község nagyon szegény és nincs pénze a telek megvásárlására. A VKM elutasítja a telekvásárlási tervet fedezet hiányára hivatkozva.
Мађарски/ magyar 4 листова/lap

1897. 1. 8, Будимпешта/Budapest **II - 1897 - 1 – 1292**

32. Рачуноводство при МВП прослеђује МВП извештај о укидању додатка на становање Емилу Сестаију, учитељу државне основне школе у Ђурђево.

A VKM számvevőségének jelentése a VKM-nek Szesztay Emil gyurgyevói állami elemi iskolai tanító lakbérpénzének megszüntetése tárgyában.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1898. 1. 24, Будимпешта/Budapest **II - 1898 - 1 – 6133**

33. Рачуноводство при МВП прослеђује МВП извештај о промени власника куће која је изнајмљена за учионицу и учитељски стан државне основне школе у Ђурђеву. Садашњи власник је Михаил Дула. МВП је одобрило исплату закупнину М. Дули.

A VKM számvevőségének jelentése a VKM-nek a gyugyevói állami iskola bérhelyiségeinek tárgyában. A bérleti díj az új háztulajdonos, Dula Mihály számára fizetendő. A VKM jóváhagyja a változást.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1899. 9. 1, Сомбор/Zombor **II - 1899 - 1 – 10695**

34. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП уговор о закупу зграде за потребе државне основне школе у Ђурђеву. Уговор је сачињен између државне ризнице и Марије Хархаи рођ. Киш, власника зграде. МВП је прихватило уговор и дозволило исплату најамнине.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a gyurgyevói állami elemi iskola bérbeadási szerződését, mely Harhai Kis Mária és a magyar állami kincstár között kötöttek meg, és az állami iskola számára egy tantermes épületet bérbeadási feltételeit rögzíti. A VKM elfogadja a feltételeket, és engedélyezi a meghatározott összeg kifizetését.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1900. 1. 23, Ђурђево/Gyurgyevó **б. с./j. n.**

35. Записник о састанку Старатељства државне основне школе у Ђурђеву. На дневном реду је био отварање треће учионице у изнајмљеној згради и трошкови преуређења. Власник куће је Михаил Хархаи.

Az állami elemi iskola gondnokságának üléséről készült jegyzőkönyv kivonata, mely a állami elemi iskola harmadik kibérelt tantermének az átalakítására vonatkozó költségtervezetet tartalmazza. A költségek egy részét a tulajdonos Harhai Mihály viseli.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1902. 9. 24, Сомбор/Zombor **II - 1902 - 1 – 68960**

36. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу за продужење уговора о закупу зграде за потребе државне основне школе у Ђурђеву. Уговор је сачињен између државне ризнице и Марије Хархаи рођ. Киш, власника зграде. МВП је прихватило уговор и дозволио исплату најамнине.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a gyurgyevói állami elemi iskola bérbeadási szerződésének meghosszabbítását, melyet Harhai Kis Mária és a magyar állami kincstár között kötöttek meg, és az állami iskola számára az épületet bérbeadási feltételeit rögzíti. A VKM elfogadja a feltételeket, és engedélyezi a meghatározott összeg kifizetését.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1903. 1. 10, Сомбор/Zombor **II - 1903 - 1 – 3505**

37. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП да је уговор о закупу зграде за потребе државне основне школе у Ђурђеву уведен у земљишну књигу. У прилогу је оверени примерак уговора.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a kincstári bérleti jog telekkönyvi biztosítását igazoló záradékokkal felszerelt bérleti szerződést, mely a gyurgyevói állami elemi iskola egyik kibérelt épületére vonatkozik.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1904. 10. 18, Сомбор/Zombor **II - 1904 - 1 – 89582**

38. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу за продужење уговор о закупу зграде за потребе државне основне школе у Ђурђево. Уговор је сачињен између државне ризнице и Михаила Хархаија, власника зграде. МВП је прихватило уговор и дозволио исплату најамнине.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a sajkásgyörgyei állami elemi iskola bérbeadási szerződésének meghosszabbítását, melyet Harhai Mihály és a magyar állami kincstár között kötöttek meg, és az állami iskola számára az épületet bérbeadási feltételeit rögzíti. A VKM elfogadja a feltételeket és engedélyezi a meghatározott összeg kifizetését.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1905. 7. 25, Сомбор/Zombor **II - 1905 - 1 – 64136**

39. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу за продужење уговора на две године о закупу зграде за потребе државне основне школе у Ђурђеву. Уговор је сачињен између државне ризнице и Михила Хархаија власника зграде. МВП није прихватио цену најамнине.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a sajkásgyörgyei állami elemi iskola bérbeadási szerződésének meghosszabbítását a következő két évre, melyet Harhai Mihály és a magyar állami kincstár között kötöttek meg, és az állami iskola számára az épületet bérbeadási feltételeit rögzíti. A VKM nem fogadja el a megállapított bérösszeget.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1905. 10. 7, Сомбор/Zombor II - 1905 - 1 – 64136 (83849/1905)

40. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу за продужење уговор о закупу зграде за потребе државне основне школе у Ђурђеву. Уговор је сачињен између државне ризнице и Михаила Хархаија власника зграде. Гркокатоличка верска заједница предложила је да ће изградити школу са две учионице. МВП је прихватило уговор и дозволило исплату најамнине од 700 круна, такође је прихватило предлог о изградњи школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a sajkásgyörgyei állami elemi iskola bérbeadási szerződésének meghosszabbítását, melyet Harhai Mihály és a magyar állami kincstár között kötöttek meg, és az állami iskola számára az épületet bérbeadási feltételeit rögzíti. A ruszin görög katolikus egyházközösség felajánlotta segítségét, hogy megépít egy kéttantermes iskolaépületet. A VKM elfogadja a feltételeket és engedélyezi a kifizetését. A minisztérium elfogadja az iskolaépítési terveket.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1906. 10. 4, Сомбор/Zombor II - 1906 - 1 – 89175

41. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу за продужење уговор о закупу зграде за потребе државне основне школе. у Ђурђеву. Надзорник спомиње да је изграђена нова савремена комунална школа и забавиште. МВП је прихватило уговор и дозволило исплату најамнине.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a sajkásgyörgyei állami elemi iskola bérbeadási szerződésének meghosszabbítását. A tanfelügyelő megjegyzi, hogy a folyó évben megépült egy új községi iskola és óvoda. A VKM elfogadja a feltételeket és engedélyezi a kifizetést.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 1. 10, Сомбор/Zombor II - 1906 - 1 – 10354

42. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП свој предлог о куповини плаца за изградњу нове државне основне школе у Ђурђеву. МВП је одложило изградњу за следећу годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a sajkásgyörgyei állami elemi iskola állandó elhelyzéséhez szükséges telek megvételének feltételeit. A VKM utasítja a tanfelügyelőt, hogy a jövő év elején tegye meg újból ajánlatát az építkezésre.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1907. 2. 1, Сомбор/Zombor II - 1907 - 1 – 10354 (13959/1907)

43. Поджупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП одлуку Муниципијалног одбора у вези са изградњом државне основне школе у Ђурђеву. Одбор је одобрио употребу средстава из фонда за образовање.

Bács-Bodrog vármegye alispánja továbbítja a VKM-nek a törvényhatósági bizottság határozatát a sajkásgyögyi állami iskola és óvoda építésével kapcsolatban. A bizottság a képzési és nevelési alap teljes felhasználását engedélyezi.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 3. 25, Сомбор/Zombor II - 1907 - 1 – 10354 (31304/1907)

44. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП свој предлог о куповини плаца за изградњу нове државне основне школе у Ђурђеву. МВП позивајући се на недостатак средстава одложило је изградњу за следећу годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a sajkásgyörgyei állami elemi iskola állandó elhelyezéséhez szükséges telek megvételének feltételeit. A VKM fedezet hiányára hivatkozva elhalasztja az építkezés tervét.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1907. 4. 17, Сомбор/Zombor II - 1907 - 1 – 10354 (53065/1907)

45. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП свој извештај у којем и он подржава употребу фонда за образовање за изградњу нове школе у Ђурђеву. МВП такође је одобрило употребу фонда за образовање за изградњу школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője elküldi véleményét a VKM-nek, melyben egyezik a képzési és nevelési alap teljes felhasználásával a sajkásgyörgyei állami elemi iskola megépítésénél. A VKM jóváhagyja az alap felhasználását az építkezés kivitelezésére.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 8. 16, Сомбор/Zombor II - 1907 - 1 – 10354 (93558/1907)

46. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу за продужење уговора о закупу зграде за потребе државне основне школе у

Ђурђеву. МВП је прихватило уговор и дозволило исплату најамнине.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a sajkásgyörgyei állami elemi iskola bérbeadási szerződésének meghosszabbítását. A VKM elfogadja a feltételeket és engedélyezi a kifizetést.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 10. 11, Сомбор/Zombor II - 1907 - 19 – 122333

47. Велики жупан, као председник Административног одбора прослеђује МВП годишњи финансијски извештај државне основне школе у Ђурђеву за 1905/06. годину. Посебно је објашњена ставка за исплату хонорара наставника Пољопривредне продужне школе. У прилогу је именовање Јана Мудрог за члана Старатељства основне школе. МВП прихватио извештај и одобрио исплату хонорара.

Bács-Bodrog vármegye főispánja, mint a közigazgatási bizottság elnöke felterjeszti a VKM-hez a sajkásgyörgyei állami elemi iskola számadását az 1905/06-os tanévre. Külön kitér a jelentés a gazdasági ismétlőiskola szaktanítójának tiszteletdíjára. Mellékelték Mudri János kinevezését az állami elemi iskola gondnokságába. A VKM elfogadja az évi számadást, és engedélyezi a tiszteletdíj kifizetését.
Мађарски/ magyar 10 листова/lap

1907. 11. 6, Сомбор/Zombor II - 1907 - 1 – 10354 (124887/1907)

48. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП свој предлог о куповини плаца за изградњу нове државне школе у Ђурђеву. МВП позивајући се на недостатак средстава одложило је изградњу за следећу годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a sajkásgyörgyei állami elemi iskola állandó elhelyezéséhez szükséges telek megvételének feltételeit. A VKM fedezet hiányára hivatkozva elhalasztja az építkezés tervét.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1908. 4. 19, Сомбор/Zombor IIa - 1908 - 1 – 48291

49. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу за продужење уговора о закупу зграде за потребе државне основне школе у Ђурђеву. МВП је прихватило уговор и дозволило исплату најамнине.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a sajkásgyörgyei állami elemi iskola bérbeadási szerződésének meghosszabbítását. A VKM elfogadja a feltételeket és engedélyezi a kifizetést.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1908. 6. 12, Сомбор/Zombor **IIb - 1908 - 20 – 71663**

50. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу школског одбора римокатоличке основне школе у Ђурђеву у вези са добијањем државне помоћи за набавку наставних средстава. МВП је одобрило помоћ.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a sajkásgyörgyei római katolikus elemi iskola iskolaszékének kérvényét, melyben taneszközök vásárlására állami támogatásért folyamodik. A VKM jóváhagyta a taneszközök megvásárlását.

Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1908. 11. 6, Сомбор/Zombor **IIb - 1908 - 33 – 136228**

51. Велики жупан, као председник Административног одбора Бачко-бодршке жупаније извештава МВП о избору новог учитеља за комуналну основну школу у Ђурђеву. Одбор предлаже учитеља православне вере Илију Стојановића. МВП прихвата избор и одређује висину плате и осталих додатака.

Bács-Bodrog főispánja mint a közigazgatási bizottságának elnöke, jelentést tesz a VKM-nek a sajkásgyörgyei községi elemi iskolánál rendszeresített tanítói állás betöltésére kiírt pályázat eredményeiről. A pályázók között a legesélyesebb Sztojanovits Illés pravoslav tanító volt. A VKM kinevezi Sztojanovits Illést, és meghatározza a fizetésének a nagyságét és a többi járandóságot.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1908. 12. 2, Надаљ/Nádalja **IIa - 1908 - 33 – 136228 (143385/1908)**

52. Илија Стојановић, учитељ из Надаља молбом се обраћа МВП у којој повлачи своју пријаву на конкурс за учитеља комуналне основне школе у Ђурђеву. МВП је прихватило одлуку.

Sztojanovits Illés nádaljai pravoszláv tanító jelenti a VKM-nek, hogy a sajkásgyörgyei községi iskolai tanítói állás elnyeréséért benyújtott kérelmét visszavonja. A VKM elfogadja a kérvény visszavonását.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1908. 12. 7, Сомбор/Zombor **IIb - 1908 - 33 – 136228 (151640/1908)**

53. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније, као председник Административног одбора извештава МВП о избору новог учитеља комуналне основне школе у Ђурђеву. Одбор на прво место предлаже учитеља православне вере Петра Фијатовића. МВП прихвата избор Фијатовића и одређује висину плате и осталих додатака.

Bács-Bodrog vármegye főispánja mint a vármegye közigazgatási bizottságának

elnöke jelentést tesz a VKM-nek a sajkásgyörgyei községi elemi iskolánál rendszeresített tanítói állás betöltésére kiírt pályázat eredményeiről. A pályázók közül a pravoszláv tanító, Fijativity Péter a legesélyesebb. A VKM Fijativity Pétert nevezi ki a tanítói állásra, meghatározva fizetésének nagyságát és a többi járandóságot.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1908. 12. 30, Сомбор/Zombor IIb - 1909 - 8 – 6583

54. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније, као председник Административног одбора прослеђује МВП изјаву Илије Стојановића, учитеља из Надаља у којој повлачи своју пријаву на конкурс за учитеља комуналне основне школе у Ђурђеву.

Bács-Bodrog vármegye főispánja mint a közigazgatási bizottság elnöke továbbítja a VKM-hez Sztojanovits Illés nádaljai pravoszláv tanító lemondását, melyben a sajkásgyörgyei községi iskolai tanítói állás elnyeréséért benyújtott kérelmét vonja vissza.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1909. 2. 6, Сомбор/Zombor IIb - 1909 - 8 – 23397

55. Административни одбор Бачко-бодршке жупаније извештава МВП о избору новог учитеља за комуналну основну школу у Ђурђеву. Одбор на прво место предлаже учитеља православне вере Бранка Нешића. МВП је изабрао је учитеља Светозара Удичког и одредио висину плате и осталих додатака.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága jelentést tesz a VKM-nek a gyurgyevói községi elemi iskolánál rendszeresített tanítói állás betöltésére kiírt pályázat eredményeiről. A pályázók közül Nesits Bránkó pravoslav tanító a legesélyesebb. A VKM Udicski Szvetozárt nevezi ki a tanítói állásra, meghatározva fizetésének nagyságát és a többi járandóságot.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1909. 4. 6, Сомбор/Zombor IIb - 1909 - 8 – 23392 (45150/1909)

56. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније, као председник Административног одбора обавештава МВП да је приликом објаве конкурса за комуналну основну школу у Ђурђеву, за упражњено радно место учитеља, дошло до грешке и зато моле министарство да поништи решење о пријему учитеља Светозара Удичког. МВП је поништило конкурс.

Bács-Bodrog vármegye főispánja mint a közigazgatási bizottság elnöke jelenti a VKM-nek, hogy a sajkásgyörgyei községi iskola számára kiírt pályázat, melyben

tanítót keresnek az iskolába, téves volt, és ezért kéri a Minisztériumot, hogy semmisítse meg a pályázatot és Udicski Szvetozár tanító kinevezését a meghirdetett munkahelyre. A VKM megsemmisítette a pályázatot.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1909. 6. 19, Берецк/Bereck **б. с./j. n. (81896/1909)**

57. Госпођа од Ференца Глигора рођ. Аранка Силађи, учитељица из Берецка (жупанија Харомсек) и Викторија Финта, учитељица из Ђурђева молбом се обраћају МВП да им дозволи узајамни премештај. У прилогу је потврда о моралном подобношћу учитељице Викторије Финта из Ђурђева.

Gligor Ferencné (szül. Szilágyi Aranka) bereckei tanítónő (Háromszék megye) és Finta Viktória sajkásgyörgyei állami elemi iskolai tanítónő együttes kérvénye a VKM-hez, melyben kölcsönös áthelyezésüket kérik. Csatolva van a sajásgyörgyei gondnokság erkölcsi bizonyítványa Finta Viktóriáról.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1909. 6. 12, Берецк/Bereck **б. с./j. n. (89638/1909)**

58. Госпођа од Ференца Глигора рођ. Аранка Силађи, учитељица из Берецка (жупанија Харомсек) молбом се обраћају МВП да јој се дозволи премештај из Берецка у Ђурђево. У прилогу је пријава Габора Даркоа, инжењера шумарства и члана Старатељства школе за покретање дисциплинског поступка против споменуте учитељице и потврда о моралној подобности учитељице Викторије Финта из Ђурђева.

Gligor Ferencné (szül. Szilágyi Aranka) bereckei tanítónő (Háromszék megye) kérvénye a VKM-hez, melyben Bereckből Sajkásgyörgyébe való áthelyezését kéri. A kérvényhez mellékelték Darkó Gábor főerdészmérnök és gondnoksági tag kérvényét, melyben Gligor Ferencné (szül. Szilágyi Aranka) bereckei tanítónő ellen fegyelmi eljárás megindítását kéri az iskolai gondnokságtól. Továbbá csatolták a sajásgyörgyei gondnokság erkölcsi bizonyítványát Finta Viktóriáról.
Мађарски/ magyar 9 листова/lap

1910. 4. 26, Ђурђево/ Sajkásgyörgye **б. с./j. n.**

59. Старатељство државне основне школе у Ђурђеву прослеђује школском надзорнику Бачко-бодрошке жупаније извештај у вези са имовином школе и доприносима за изградњу државне основне школе.

Az állami elemi iskola gondnokságának jelentése Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének az iskola alapvagyonáról, és a község hozzájárulásáról az új iskola építéséhez.
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

1911. 7. 8, Будимпешта/Budapest **б. с./j. n.**

60. Решење МВП која је упућена Пореској управи у Тителу у вези са пензијским доприносима Госпође од Ференца Глигора рођ. Аранка Силађи, учитељице из Ђурђева.

Az állami elemi iskola gondnokságának jelentése Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének az iskola alapvagyonáról, és a község hozzájárulásáról az új iskola építéséhez.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1911. 7. 6, Сомбор/Zombor **IIb - 1911 - 8 – 87909**

61. Административни одбор Бачко-бодршке жупаније молбом се обраћа МВП за постављање Петра Фијатовића у службу на стално место учитеља. МВП издаје решење о постављењу у служби.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottságának kérvénye a VKM-hez, melybenFijatovoty Péter sajkásgyörgyei állami elemi iskolai tanító állásában való véglegesítését kérik. A VKM elvégzi a véglegesítést.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1913. 10. 1, Сомбор/Zombor **IIa - 1913 - 1 – 157388**

62. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу за продужење уговор о закупу зграде за потребе државне основне школе у Ђурђеву. Напомиње да је у току изградња нове школе. МВП није прихватило уговор због превисоке цене најамнине.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a sajkásgyörgyei állami elemi iskola bérbeadási szerződésének meghosszabbításáról szóló kérvényét. A tanfelügyelő megemlíti, hogy az új iskola építése folyamatban van. A VKM nem fogadja el a feltételeket a túl magas bérleti összeg miatt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1913. 11. 22, Ђурђево/ Sajkásgyörgye IIa - 1913 - 1 – 157388 (185823/1913)

63. Михаил Хархаи, власник зграде у којој је била смештена државна основна школа, молбом се обраћа МВП за продужење уговора о закупу зграде. МВП одбија молбу јер сматра да је закупнина превисока.

Harhai Mihály sajkásgyörgyei háztulajdonos kérvénye a VKM-hez, melyben annak a háznak a bérleti szerződésének a meghosszabbítását kéri, melyben a helyi állami elemi iskola két osztálya van elhelyezve. A VKM elutasítja a kérvényt, és nem hosszabbítja meg a szerződést a magas bérleti díj miatt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1914. 2. 25, Будимпешта/Budapest **б. с./j. n.**

64. Уредба МВП по којој се Јулија Будински, учитељица из Ђурђева именује за учитељицу државне основне школе у Ђурђеву и одређује висину плате и осталих додатака. У прилогу је текст заклетве за учитеље.

A VKM rendelete, melyben Budinszky Julia tanítónőt a miniszter kinevezi a sajkásgyörgyi állami elemi iskola tanítónőjévé. Csatolták a tanítói eskütétel szövegét.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1915. 7. 6, Сомбор/Zombor **IIb - 1915 - 1 – 82267**

65. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније, као председник Административног одбора обавештава МВП да је уложио капитал основне школске имовине комуналне школе у Ђурђеву у ратни зајам у облику обвезница. МВП је одобрило улагање.

Purgly Sándor főispán mint Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottságának elnöke jelentést tesz a VKM-nek a sajkásgyögyei községi elemi iskola alapvagyona tőkéjének hadi kölcsönökbe való helyezése tárgyában. A VKM jóváhagyja az alaptőke ilyen felhasználását.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1916. 3. 22, Сомбор/Zombor **IIb - 1916 - 8 – 6678**

66. На предлог Административног одбора Бачко-бодрошке жупаније МВП именује удовицу Петра Фијатовића рођ. Јелену Бранковић за учитељицу комуналне основне школе у Ђурђеву и одређује висину плате и осталих додатака на плату.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottságának határozata alapján a VKM kinevezi özv. Fijatovity Péterné szül. Brankovity Ilonát a sajkásgyörgyei községi elemi iskola tanítónőjévé, meghatározza fizetését és az összes többi illetményt.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1915. 12. 13, Сомбор/Zombor **IIb - 1916 - 8 – 6679**

67. Велики жупан, као председник Административног одбора Бач-Бодршке жупаније прослеђује МВП извештај поглаварства Ђурђева у вези са уложним капиталом основне школске имовине комуналне школе у Ђурђеву у ратни зајам у облику обвезница. МВП је прихватило извештај.

Bács-Bodrog vármegye főispánja mint a vármegye közigazgatási bizottságának elnöke felterjeszti a VKM-hez Sajkásgyörgye község elöljáróságának jelentését a községi elemi iskola alapvagyona tőkéjének hadi kölcsönökbe való fektetése tárgyában. A VKM jóváhagyja az alaptőke ilyen felhasználását.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1916. 10. 7, Сомбор/Zombor IIb - 1916 - 8 – 6678 (148066/1916)

68. Велики жупан, као председник Административног одбора Бачко-бодршке жупаније прослеђује МВП извештај у вези са избором учитеља у комуналну основну школу у Ђурђеву. По предлогу одбора на првом месту је Димитрије Нотарош, учитељ из Перлеза. МВП именује Димитрија Нотароша за учитеља комуналне основне школе у Ђурђеву и одређује висину плате и осталих додатака.

Bács-Bodrog vármegye főispánja mint a vármegye közigazgatási bizottságának elnöke felterjeszti a VKM-hez Sajkásgyörgye községi iskolába kiírt pályázat eredményét. Az első helyre Notáros Döme perlaszi tanítót javasolja a bizottság. A VKM elfogadja a javaslatot és áthelyezi Notáros Döme tanítót saját kérésére a sajkásgyörgyei iskolába, meghatározva fizetését és a különböző illetményeket.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1917. 2. 28, Сомбор/Zombor IIa - 1917 - 1 – 33341

69. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу за продужење уговора о закупу зграде за потребе државне основне школе у Ђурђеву јер је изградња нове школе због рата стала и моли Министарство да исплати најамнину за школску 1916/17. годину. МВП је прихватило уговор и цену најамнине уплатило.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a sajkásgyörgyei állami elemi iskola bérbeadási szerződésének meghosszabbításáról szóló kérvényét. A tanfelügyelő megemlíti, hogy az új iskola építése abbamaradt a háború miatt, és kéri a Minisztériumot, hogy a bérlet összegét fizesse be a titeli adóhivatalba. A VKM elfogadja a bérleti szerződés feltételeit, és átutalja a pénzt.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1917. 5. 28, Ђурђево/ Sajkásgyörgye б. с./j. n.

70. Школски одбор комуналне основне школе у Ђурђеву извештава Школско надзорништво да су преузели 200 комада дописница.

A sajkásgyörgyei községi iskola iskolaszékének elnöke jelenti a tanfelügyelőségnek, hogy átvették a 200 darab képeslapot.
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

1917. 8. 10, Сомбор/Zombor IIa - 1917 - 1 – 33341 (114032/1917)

71. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу за продужење уговор о закупу зграде за потребе државне основне школе у Ђурђеву јер је изградња нове школе због рата стала и моли Министарство да исплатило најамнину за школску 1917/18. годину. МВП је прихватило

уговор и цену најамнине уплатило.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a sajkásgyörgyei állami elemi iskola bérbeadási szerződésének meghosszabbításáról szóló kérvényét. A tanfelügyelő megemlíti, hogy az új iskola építése abbamaradt a háború miatt, és kéri a Minisztériumot, hogy a bérlet összegét az 1917/1918-as tanévre fizesse be a titeli adóhivatalba. A VKM elfogadja a bérleti szerződés feltételeit, és átutalja a pénzt.
Мађарски/ magyar 7 листова/lap

ЕРЕГФАЛУ/ÖREGFALU

1895. 11. 30, Ерегфалу/Öregfalu II - 1896 - 2 – 19485

72. Школски одбор Ерегфалу молбом се обраћа МВП у којој траже државну помоћ за рад комуналне основне школе јер због поплаве насеље нема прихода и не може само да издржава школу. У прилогу је финансијски план прихода и расхода за школску 1895/96. годину. МВП прослеђује документе за даље разматрање.

Az öregfalusi iskolaszék kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben állami támogatásért folyamodnak az iskola működtetésére, mivel a falut árvíz sújtotta, és önerőből nem képesek az iskolát fenntartani. Csatolták az iskola költségvetését az 1895/1896-os tanévre. A VKM számvevősége továbbítja az iratokat a további eljárás végett.
Мађарски/ magyar 10 листова/lap

1896. 7. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1896 - 2 – 19485 (39851/1896)

73. Административни одбор Торонталске жупаније прослеђује МВП записник у којем је утврђена висина плате учитеља комуналне основне школе у Ерегфалу. МВП прихватио извештај.

Torontál vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez az öregfalusi községi tanító javadalmairól szóló jegyzőkönyvet és a tanítói oklevél másolatát. A VKM tudomásul veszi a felterjesztést.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1896. 9. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1896 - 2 – 19485

74. Административни одбор Торонталске жупаније молбом се обраћа МВП за пружање државне помоћи комуналној основној школи са мађарским наставном језиком у Ерегфалу за 1895/96. школску годину. МВП тражи до-

датне информације.

Torontál vármegye közigazgatási bizottságának kérvénye a VKM-hez, melyben az öregfalusi községi magyar nyelvű elemi iskola számára állami támogatásért folyamodik az 1895/1896-os tanévre. A VKM az adatok kibővítését kéri a bizottságtól.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1897. 2. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1897 - 2 – 9657

75. Административни одбор Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај Пореске управе у Жомбољу о прописаним и отписаним државним порезима у Ерегфалу. МВП одбија захтев за помоћ.

Torontál vármegye közigazgatási bizottsága továbbítja a VKM-hez a zsombolyai adóhivatal kimutatását az Öregfalu község terhére az 1895-ös évre előírt és ugyanazon évben vízkár címen leírt adókról. A VKM elutasítja a segély iránti kérelmet.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1897. 7. 16, Ерегфалу/Öregfalu II - 1897 - 2 – 9657 (45484/1897)

76. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Школског одбора комуналне основне школе у Ерегфалу за изградњу нове школе на државном трошку. МВП позивајући се на недостатак средстава одбија захтев.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Öregfalu községi iskolaszékének folyamodványát, melyben az ottani iskolának állami költségen való felépítéséért folyamodik. A VKM fedezet hiányára hivatkozva elveti a kérvényt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1898. 12. 9, Ерегфалу/Öregfalu II - 1898 - 2 – 87549

77. Школски надзорник Торонталске жупаније поново прослеђује МВП молбу Школског одбора комуналне основне школе у Ерегфалу за изградњу нове школе на државном трошку. МВП је спремано једним делом да учествује у изградњи.

Torontál vármegye tanfelügyelője újból továbbítja a VKM-nek Öregfalu községi iskolaszékének folyamodványát, melyben az ottani iskolának állami költségen való felépítéséhez kér hozzájárulást. A VKM hajlandó bizonyos mértékben részt vállalni az iskola építésében.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1901. 6. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1901 - 2 – 47733

78. Муниципални одбор Торонталске жупаније прослеђује МВП одлуку по којој из жупанијског фонда за изградњу забавишта су издвојили 4.000 круна кредита за изградњу основне школе у Ерегфалу. МВП је прихватило одлуку и одобрило изградњу школе.

Torontál vármegye törvényhatósági bizottsága továbbítja határozatát a VKM-nek jóváhagyás végett, melyben a vármegyei óvodai alapból 4000 korona törlesztéses kölcsönt szavazott meg az öregfalusi községi iskola részére. A VKM a kölcsönt engedélyezi és jóváhagyja az építkezést.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1901. 12. 10, Ерегфалу/Öregfalu II - 1901 - 20 – 91238

79. Председник школског одбора комуналне основне школе у Ерегфалу молбом се обраћа МВП у којој тражи да за новоизграђену основну школу као поклон набаве најпотребнија наставна средства. МВП шаље тражени списак наставних средстава.

Az öregfalusi iskolaszék elnökének kérvénye a VKM-hez, melyben az újonnan kiépült községi elemi iskola részére iskolai felszereléseket kér ajándékba. A VKM megküldi a szükséges eszközöket.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1903. 2. 3, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1903 - 2 – 9718

80. Школски надзорник Торонталске жупаније молбом се обраћа МВП у којој тражи државну помоћ за исплату рате кредита који је подигнут за изградњу комуналне основне школе у Ерегфалу. МВП је одобрило помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben az öregfausi községi iskola építésére felvett kölcsön részleteinek törlesztésére állami segélyért folyamodik. A VKM megadja az állami támogatást.

Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1903. 6. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek б. с./j. n. (44840/903)

81. Поджупан Торонталске жупаније апелује код ченејског среског начелника да предузме кораке у вези са плаћањем рате кредита који је подигло насеље Ерегфалу из жупанијског фонда за изградњу забавишта, у циљу изградње комуналне основне школе.

Torontál vármegye alispánja felszólítja a csenei járás főszolgabíróját, utasítsa Öregfalut arra, hogy a községi iskola építésére a megyei óvodai alapból felvett kölcsön esedékes részleteit fizesse be a nagybecskereki adóhivatalba.

Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1903. 6. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **б. с./j. n.**

82. Школски надзорник Торонталске жупаније молбом се обраћа МВП у којој тражи државну помоћ за исплату рате кредита који је подигнут за изградњу комуналне основне школе у Ерегфалу.

Torontál vármegye tanfelügyelője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben az öregfalusi községi iskola építésére felvett kölcsön részleteinek törlesztésére állami segélyért folyamodik.
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

1903. 7. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1903 - 2 – 9718 (53768/1903)**

83. Школски надзорник Торонталске жупаније молбом се обраћа МВП у којој тражи државну помоћ за исплату рате кредита који је подигнут за изградњу комуналне основне школе у Ерегфалу. У прилогу је план исплате кредита. МВП је уплатило годишњу рату кредита.

Torontál vármegye tanfelügyelője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben az öregfalusi községi iskola építésére felvett kölcsön részleteinek törlesztésére állami segélyért folyamodik. Csatolták a felvett kölcsön törlesztési tervét. A VKM kiutalja az állami támogatást évi részletét.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1903. 7. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1903 - 2 – 9718 (62697/1903)**

84. Школски надзорник Торонталске жупаније доставља извештај МВП у вези са наплаћивањем рате кредита који је подигнут за изградњу комуналне основне школе у Ерегфалу. МВП је уплатило годишњу рату кредита.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek az öregfalusi községi iskola építési kölcsönének törlesztése tárgyában. A VKM kiutalja az állami támogatás évi részletét.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1904. 11. 2, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1904 - 2 – 62697 (94472/1904)**

85. Школски надзорник Торонталске жупаније доставља извештај MVP у вези са наплаћивањем рате кредита који је подигнут за изградњу комуналне основне школе у Ерегфалу.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek az öregfalusi községi iskola építési kölcsönének törlesztése és az esedékes részletek kiutalása tárgyában.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1905. 12. 29, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1906 - 2 – 87

86. Школски надзорник Торонталске жупаније доставља извештај МVP у вези са наплаћивањем рате кредита која је подигнут за изградњу комуналне основне школе у Ерегфалу. У прилогу је план исплате кредита. МВП је уплатило годишњу рату кредита.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjesztést tesz a VKM-hez az öregfalusi községi iskola építési kölcsönének törlesztése és az esedékes részletek kiutalása tárgyában. Csatolták a felvett kölcsön törlesztési tervét. A VKM kiutalja az állami támogatás évi részletét.

Мађарски/ magyar 7 листова/lap

1907. 2. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1907 - 2 – 18667

87. Школски надзорник Торонталске жупаније доставља извештај МВП у вези са наплаћивањем рате кредита који је подигнут за изградњу комуналне основне школе у Ерегфалу. У прилогу је план исплате кредита. МВП је уплатило годишњу рату кредита.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjesztést tesz a VKM-hez az öregfalusi községi iskola építési kölcsönének törlesztése és az esedékes részletek kiutalása tárgyában. Csatolták a felvett kölcsön törlesztési tervét. A VKM kiutalja az állami támogatás évi részletét.

Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1909. 7. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1909 - 1 – 83884

88. Школски надзорник Торонталске жупаније доставља МВП молбу за исплату рате кредита који је подигнут за изградњу комуналне основне школе у Ерегфалу. У прилогу је план исплате кредита и молба месног представништва.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-nek az öregfalusi községi iskolai építési kölcsön törlesztési részleteinek kiutalása iránti kérvényét. Csatolva van a felvett kölcsön törlesztési terve és a községi képviselőtestület kérvénye.

Мађарски/ magyar 6 листова/lap

ЕРЖЕБЕТЛАК/ERZSÉBETLAK

1900. 1. 5, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1900 - 20 – 1951

89. Школски надзорник Торонталске жупаније молбом се обраћа МВП за државну помоћ за набавку наставних средстава за основну школу у Ержебетлаку. Куповина је одобрена.

Torontál vármegye tanfelügyelője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben az erzsébetlaki állami elemi iskola számára beszerzendő taneszközökre a minisztérium támogatását kéri. A Minisztérium engedélyezte a támogatást .
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 3. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1902 - 3 – 7574

90. Школски надзорник Торонталске жупаније јавља МВП да је Етелка Конц васпитачица у Ержебетлаку умрла и моли министра да распише конкурс на упражњено место. У прилогу је забрана за исплату плате.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-hez Konc Etel erzsébetlaki óvónő elhalálozása tárgyában. Kéri a Minisztériumot, hogy írja ki a pályázatot az óvónői állás betöltésére. Csatolták az adóhivatalnak küldött rendeletet a fizetés beszüntetéséről.
Мађарски/ magyar 10 листова/lap

1910. 10. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek б. с./j. n. (149023/1910)

91. МВП обавештава Антонију Годор да је постављена за редовног наставника у основној школи у Ержебетлаку. Школски надзорник потврђује да је она положила службену заклетву.
A VKM értesíti Gódor Antónia torontálerzsébetlaki állami elemi népiskolai tanítónőt, hogy kinevezte rendes tanítónőnek. A tanfelügyelő megerősíti, hogy a tanítónő letette a hivatali esküt.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

ЕРНЕСТХАЗА/ERNESTHÁZA

1898. 5. 23, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1898 - 19 – 34631

92. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу за ослобађање од обавезе за отварање пољопривредне продужне школе у Ернестхази. Министарство је одбило захтев.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Erneszthéza kérvényét, melyben kéri a község, hogy a gazdasági ismétlőiskola szervezésének kötelezettsége alól mentse fel őket a Minisztérium, mivel a falu nem tudná pénzelni az iskola költségeit. A miniszter elvetette a kérvényt.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1898. 9. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1898 - 19 – 34631 (66660/1898)

93. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП записник са ванредног састанка општинског представништва, где је на дневном реду било ослобађање села од обавезе за отварање пољопривредне продужне школе у Ернестхази. Министар је одбио захтев и тражи информацију у вези наставног кадра.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Erneszthéza képviselő testületének rendkívüli üléséről készült jegyzőkönyv kivonatát, melyben kéri a község, hogy gazdasági ismétlőiskola szervezésének kötelezettsége alól mentse fel őket a Minisztérium, mivel a községben nincs szükség ilyenfajta iskolára. A miniszter elvetette a kérvényt és további információt kér arról, hogy van-e alkalmas tanerő az iskolában.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1898. 10. 29, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1898 - 19 – 34631 (76419/1898)

94. Извештај школског надзорника Торонталске жупаније МВП у вези са наставним особљем за Пољопривредну продужну школу у Ернестхази. Према том извештају у школи нема наставног кадра који би могао радити у Пољопривредној продужној школи.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy Erneszthézán jelenleg nincs olyan tanerő. aki taníthatna a gazdasági ismétlőiskolában.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1898. 12. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1898 - 19 – 3463 (90879/1898)

95. Извештај школског надзорник Торонталске жупаније МВП у којој обавештава МВП да Франц Шнур, учитељ има сву квалификацију за наставу у Пољопривредну продужну школу у Ернестхази. Министар издаје дозволу за почетак наставе.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy Erneszthézán az új tanítónak, Schnur Ferencnek, megvan minden képesítése arra, hogy tanítson a gazdasági ismétlőiskolában. A miniszter megadja az engedélyt a tanítás megkezdéséhez.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1899. 2. 18, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1899 - 19 – 13573

96. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да иако по-

стоје сви услови за почетак наставе у Пољопривредној продужној школи у Ернестхази, становници су одбили отварање школе.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy habár Ernesztházán minden feltétel megvan az iskola beindításához, a képviselőtestület mégis megtagadta a megnyitását.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1899. 10. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1899 - 19 – 13573 (75968/1899)

97. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да иако постоје сви услови за почетак наставе у Пољопривредној продужној школи у Ернестхази, становници су поново одбили отварање школе.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy habár Ernesztházán minden feltétel megvan az iskola beindításához, a képviselőtestület mégis újból megtagadta a megnyitását.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1900. 2. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1900 - 19 – 11524

98. Ургирање МВП код Административног одбору Торонталске жупаније да убрзају отварање Пољопривредне продужне школе у Ернестхази.

A VKM sürgetése Torontál vármegye közigazgatási bizottságához az Ernesztházán szervezendő községi gazdasági ismétlőiskola ügyében.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1900. 6. 6, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1900 - 19 – 11524 (41218/1900)

99. Позив МВП Административном одбору Торонталске жупаније да убрзају отварање Пољопривредне продужне школе у Ернестхази. Министар тражи извештај о томе шта је предузето у вези с тим.

A VKM sürgetése Torontál vármegye közigazgatási bizottságához az Ernesztházán szervezendő községi gazdasági ismétlőiskola ügyében. A miniszter jelentést kér a szervezendő iskoláról.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1900. 6. 22, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1900 - 19 – 11524 (50070/1900)

100. Велики жупан у име Административног одбора Торонталске жупаније обавештава МВП да су створени сви услови за отварање Продужне пољопривредне школе у Ернестхази и од следеће школске године почеће настава.

Torontál vármegye főispánja mint a közigazgatási bizottság elnökének jelentése az Ernesztházán megnyitandó gazdasági ismétlőiskolával kapcsolatban, melyben leírja, hogy minden feltétel megvan az iskola megnyitásához a jövő tanévtől kezdve.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1900. 10. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1900 - 19 – 11524 (81797/1900)

101. МВП тражи хитан одговор од школског надзорника Торонталске жупаније о томе да ли је Пољопривредна продужна школа у Ернестхази почела са радом.

Sürgetés Torontál vármegye tanfelügyelőjéhez, hogy tegyen jelentést arról, megnyílt-e Ernesztházán a gazdasági ismétlőiskola.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1900. 12. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1900 - 19 – 11524 (98756/1900)

102. МВП тражи хитан одговор од школског надзорника о томе да ли је Пољопривредна продужна школа у Ернестхази почела са радом.

Sürgetés Torontál vármegye tanfelügyelőjéhez, hogy tegyen jelentést arról, megnyilt-e Ernesztházán a gazdasági ismétlőiskola.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1900. 12. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1900 - 19 – 11524 (99507/1900)

103. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП да је отворена Пољопривредна продужна школа у Ернестхази.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy az ernesztházi községi gazdasági iskola megnyílt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1901. 1. 11, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1900 - 19 – 11524

104. Школски надзорник Торонталске жупаније поново извештава МВП да је отворена Пољопривредна продужна школа у Ернестхази.

Torontál vármegye tanfelügyelője megismétli jelentését a VKM-nek, hogy az ernesztházi községi gazdasági iskola megnyílt.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1900. 2. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1900 - 19 – 11524

105. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП да је отворена Пољопривредна продужна школа у Ернестхази са потребним наставничком кадром и расадником.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy az ernesztházi községi gazdasági iskola megnyílt a szükséges tanerővel és faiskolával a gyakorlati oktatáshoz.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

ЕЧКА/ÉCSKA

1912. 11. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIA - 1912 - 19 – 81823 (165821/1912)

106. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП годишњи извештај о потрошњи државне помоћи која је била намењена за исплату хонорара у Пољопривредној продужној школи у Ечки. МВП прихвата извештај.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjesztése a VKM-nek az écskai állami elemi iskola mellett szervezendő gazdasági ismétlőiskola részére engedélyezett állami segély elszámolása tárgyában, mely a tanítók tiszteletdíjának kifizetésére volt előlátva. A VKM elfogadja a jelentést.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1913. 2. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIA - 1913 - 19 – 26866

107. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства државне основне школе за добијање државне помоћи за исплату хонорара учитељима Пољопривредне продужне школе у Ечки. МВП је одобрило помоћ за 1912/13. школску годину.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-nek az écskai állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben állami támogatást kérnek a gazdasági ismétlőiskolában dolgozó tanítók tiszteletdíjának kifizetésére. A VKM jóváhagyja a segélyt az 1912/1913-as tanévre.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

ЖАБАЉ/ZSABLYA

1888. 1. 20, Жабаљ/Zsablya **б. с./j. n.**

108. Записник са састанка школског одбора православне основне школе у Жабљу о расписивању конкурса за пријем учитеља на упражњено место.

A zsablyai pravoszláv elemi iskola iskolaszékének összejövetelén készült jegyzőkönyv, melyen a megüresedett tanító állás betöltésére kiírt pályázatról döntöttek.
Српски/ szerb 2 листа/lap

1898. 10. 15, Будимпешта/Budapest **VII - 1898 - 19 – 74561**

109. Министарство трговине обавештава МВП и поджупана Бачко-бодрошке жупаније да на територији Жабља и Чуруга иако има довољно ђака, још није основана занатска трговачка школа и зато наређује да у следећој школској години занатска школе треба да буду формиране и да започне са наставом.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti Bács- Bodrog vármegye alispánját és a VKM-et, hogy Zsablya és Csúrog községben, habár elég diák van, még nem nyílt meg a kereskedelmi és az iparostanonc-iskola. Utasítja a fenn említetteket, hogy tegyenek meg mindent annak érdekében, hogy a jövő tanévben megnyithassanak ezek az iskolák.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1899. 11. 10, Сомбор/Zombor **VII - 1899 - 14 – 89010**

110. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да је оснивање занатске школе у Жабљу и у Чуругу у току.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a zsablyai és csúrogi iparostanonc-iskolák szervezése folyamatban van.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1900. 12. 18, Сомбор/Zombor **VII - 1900 - 14 – 97557**

111. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси МВП молбу занатске школе у Жабљу за добијање државне помоћи. У прилогу је финансијски план школе за 1900/01. годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsablyai iparostanonc-iskola kérvényét állami segélyért. Csatolták az iskola költségelőirányzatát az 1900/1901-es tanévre.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1901. 5. 31, Будимпешта/Budapest **VII - 1901 - 14 – 42351**

112. Министарство трговине обавештава МВП да је одобрило помоћ за занатску школу у Жабљу из Државног фонда занатских школа.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy az országos tanonciskolai alapból jóváhagyott kölcsönt a zsablyai iparostanonc-iskola számára.
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

1905. 11. 14, Сомбор/Zombor **VII - 1905 - 14 – 97476**

113. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски план занатске школе у Тополи и Жабљу за школску 1905/06. годину (прилози недостају).

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsablyai és topolyai iparostanonc-iskolák költségvetését az 1905/1906-os tanévre.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1910. 11. 30, Сомбор/Zombor **IIb - 1910 - 1 – 99506 (137573/1910)**

114. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније поднеси извештај у вези са оснивањем салашке школе у атару Жабља у насељу Ујфалу. Према његовом мишљењу није потребно отворити школу јер јако мало деце има на салашу.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy véleménye szerint a zsablyai határban levő újfalusi tanyákon nem kell iskolát szervezni, mivel nagyon kevés az iskolakötelesek száma.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1911. 2. 4, Жабаљ/Zsablya **б. с./j. n.**

115. Званична потврда од среског главног лекара о учитељском стану државне основне школе у Жабљу. Према потврди стан још није за становање, јер је влажан.

A zsablyai járás főorvosának hivatalos bizonylata arról, hogy a zsablyai állami elemi iskola tanítói lakása nedvesség miatt még egy ideig lakhatatlan.
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

1911. 5. 12, Сомбор/Zombor **IIb - 1911 - 29 – 56371**

116. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава школски одбор комуналне основне школе у Жабљу да решење којим су прекинули радни однос помоћне учитељице Аготе Алаге, није по закону.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője jelenti a zsablyai községi elemi iskola iskolaszékének, hogy a határozat, mellyel Allaga Ágota helyettes tanítónőt elbo-

csátották állásából, nincs összhangban a törvénnyel.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1913. 2. 20, Сомбор/Zombor **б. с./j. n.**

117. МВП издаје извод уплата за пензијско осигурање за Богољуба Чонкића, учитеља комуналне основне школе у Жабљу.

A VKM bizonylata Csonkity Bogolyub, zsablyai községi elemi iskolai tanító befizetett nyugdíjjárulékairól.
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

1913. 5. 15, Жабаљ/Zsablya **б. с./j. n.**

118. Записник о школској посети у јеврејској основној школи у Жабљу: према извештају школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније језик наставе је мађарски а школа има 30 ђака.

Jegyzőkönyv a zsablyai izraelita felekezeti iskolában tett iskolalátogatásról. Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének jelentése szerint a tanítás nyelve magyar és 30 tanulója van az iskolának.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1913. 6. 7, Жабаљ/Zsablya **б. с./j. n.**

119. Записник са састанка надзорног одбора комуналног забавишта у Жабљу, на којем је донета одлука о привременом затварању забавиште због летњег великог спремања.

A zsablyai községi óvoda felügyelőbizottságának üléséről készült jegyzőkönyv, melyben az óvoda ideiglenes becsukásáról döntenek az évi nagytakarítás ideje alatt.
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

1919. 10. 23, Жабаљ/Zsablya **б. с./j. n.**

120. Извод из катастарских књига о непокретностима фондације за стипендије бивше Војне границе у Тителском срезу у Жабљу.

A polgárosított határőrvidéki Ösztöndíjalap kataszteri birtokíve a Titeli Járásban Zsablya községben.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

ЖИГМОНДФАЛВА/ZSIGMONDFALVA

1906. 12. 31, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1907 - 3 – 1843

121. Административни одбор Торонталске жупаније молбом се обраћа МВП у којој тражи дозволу за увођење додатног пореза у Жигмондфалви, која би била намењена изградњи забавишта у том месту.

Torontál vármegye közigazgatási bizottsága kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a zsigmondfalvi óvoda felépítésére pótadó bevezetését kéri a helységben.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 4. 22, Будимпешта/Budapest II - 1907 - 3 – 1843 (42244/1907)

122. Министарство финансије даје свој пристанак на увођење додатног пореза у Жигмондфалви за изградњу забавишта. Свој пристанак прослеђује МВП.

A Pénzügyminisztérium beleegyezését adja ahhoz, hogy Zsigmondfalván bevezessék a pótadót az óvoda kiépítésére. A belegyezést elküldi a VKM-nek.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1908. 6. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1908 - 3 – 76737

123. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи дозволу од МВП да започне са организовањем изградње обданишта у Жигмондфалви. МВП прво тражи од школског надзорника да изврши национализацију комуналне основне школе.

Torontál vármegye tanfelügyelője engedélyt kér VKM-től, hogy megkezdje a zsigmondfalvi óvoda építésének a szervezését. A VKM először az állami iskola szervezésével bízza meg.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1910. 12. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1910 - 11 – 147817

124. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је завршена национализација комуналне основне школе у Жигмондфалви и тражи дозволу за изградњу државног забавишта. МВП, уз одређене услове, даје дозволу за изградњу забавишта.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a zsigmondfalvi községi elemi iskola államosítása megtörtént és engedélyt kér egy állami óvoda kiépítésére.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1911. 4. 11, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1911 - 11 – 48413

125. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП нацрт изградње државног забавишта у Жигмондфалви (прилози недостају).

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a zsigmondfalvi állami óvodának az építési tervét. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1912. 9. 23, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1912 - 11 – 130024

126. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је завршена изградња забавишта у Жигмондфалви и моли Министарство да распише конкурс за васпитачицу.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a zsigmondfalvi állami óvoda épülete befejezés előtt áll, és kéri a Minisztériumot, hogy írja ki a pályázatot az óvónői állásra.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1912. 10. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1912 - 11 – 130024 (148149/1912)

127. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП ради одобравања списак кандидата за надзорни одбор државног забавишта у Жигмондфалви.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsigmondfalvi állami óvoda felügyelőbizottság tagjainak a névsorát jóváhagyás végett.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1912. 11. 18, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1912 - 11 – 130024 (159434/1912)

128. Школски надзорник Торонталске жупаније моли МВП да за државно забавиште у Жигмондфалви дозволи набавку опреме. У прилогу је уговор између насеља и МВП о изградњи забавишта и о условима национализације.

Torontál vármegye tanfelügyelője kérvénye VKM-hez, melyben a zsigmondfalvi állami óvoda számára foglalkozószereket kér. Mellékelték annak a szerződésnek a szövegét, melyet a község és a VKM kötöttek meg az óvoda építéséről és az államosításról.
Мађарски/ magyar 9 листова/lap

1913. 8. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1910 - 11 – 141576

129. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је сву документацију која се односи на изградњу државног забавишта и основне

школе у Жигмондфалви проследило Министарству ради регулисања рате за кредит.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a zsigmondfalvi állami elemi iskola és óvoda kiépítésére vonatkozó dokumentumokat felterjeszti a Minisztériumnak az építkezésre felvett kölcsön rendezése ügyében.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1915. 5. 22, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1915 - 11 – 51311

130. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је завршена национализација забавишта у Жигмондфалви и записник о томе проследио је Министарству.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a zsigmondfalvi óvoda államosításának folyamata befejeződött, és az erről készült jegyzőkönyvet továbbítja a Minisztériumnak.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1915. 7. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1915 - 11 – 51311 (80872/1915)

131. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је извршен поновни преглед државне основне школе и забавишта у Жигмондфалви, али уочене грашке се не могу исправити јер је предузетник регрутован.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a zsigmondfalvi állami elemi iskola és óvoda utófelülvizsgálata megtörtént, de nem hajthatók végre az észlelt hibák, mivel a vállalkozót behívták katonai szolgálatra.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1915. 7. 22, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1915 - 11 – 51311 (81525/1915)

132. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извод из катастра и извод о коришћењу плаца на којима је изграђена државна основна школа и забавиште Жигмондфалви.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsigmondfalvi állami elemi iskola ás óvoda ingatlanának örökhasználati jogáról szóló végzést és telekkönyvi kivonatot. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

КУТИЈА 17

ЖОМБОЉ/ZSOMBOLYA

1886. 3. 15, Будимпешта/Budapest **II - 1886 - 3 – 11542**

1. Министарски повереник за надзор занатских школа тражи од МВП да са државном помоћи финансира рад новооснованe Занатске школе у Жомбољу и да нареди школи да приликом завршетка школске године одржи изложбу радова ученика школе. У прилогу је финансијски план за 1885/86. школску годину. МВП је одобрило помоћ са напоменом да школа треба да смањи своје издатке.

   Az ipariskolák főfelügyeletére rendelt miniszteri biztos kérvénye a VKM-hez, melyben a zsombolyai iparostanonc-iskola számára állami segélyért folyamodik, továbbá kéri, hogy az iskola vezetősége a tanév végén rendezze meg a diákok munkáinak kiállítását. A VKM megadja az állami támogatást azzal a megjegyzéssel, hogy az iskola köteles csökkenteni a költségeit. Mellékelték az 1885/1886-os tanév költségelőirányzatát.
   Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1886. 11. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1886 - 3 – 11542 (47951/1886)**

2. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај за 1885/86. школску годину и финансијски план за 1886/87. годину Занатске школе у Жомбољу (прилози недостају).

   Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai iparostanonc-iskola 1885/1886-os költségvetését és az 1886/1887-es iskolaév költségelőirányzatát. A mellékletek hiányoznak.
   Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1887. 2. 14, Будимпешта/Budapest **II - 1887 - 3 – 8046**

3. Министарски повереник за надзор занатских школа тражи од МВП да са државном помоћи финансира рад Занатске школе у Жомбољу о да нареди школи да приликом завршетка школске године одржи изложбу радова ученика школе. МВП је одобрило помоћ.

   Az ipariskolák főfelügyeletére rendelt miniszteri biztos kérvénye a VKM-hez, melyben a zsombolyai iparostanonc-iskola számára állami segélyért folyamodik, továbbá kéri, hogy az iskola vezetősége a tanév végén rendezze meg a diákok munkáinak kiállítását. A VKM jóváhagyja az állami támogatást.
   Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1887. 3. 15, Будимпешта/Budapest II - 1887 - 3 – 8046 (11296/1887)

4. Министарски повереник за надзор занатских школа тражи од МВП да са државном помоћи финансира рад Занатске школе у Жомбољу. Такође инсистира на томе да се сазна коликим средствима се располаже занатски фонд Торонталске жупаније.

   Az ipariskolák főfelügyeletére rendelt miniszteri biztos kérvénye a VKM-hez, melyben a zsombolyai iparostanonc-iskola számára állami segélyért folyamodik, továbbá kéri, hogy a Minisztérium állapítsa meg mennyi pénzzel rendelkezik Torontál vármegye iparalapja.
   Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1887. 10. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1887 - 3 – 8046 (42550/1887)

5. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај за 1886/87. школску годину и финансијски план за 1887/88. годину Занатске школе у Жомбољу, и уједно тражи државну помоћ за ову школу.

   Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai iparostanonc-iskola 1886/1887-es költségvetését és az 1887/1888-as iskolaév költségelőirányzatát, egyben állami támogatásért is folyamodik az iskola számára.
   Мађарски/ magyar 10 листова/lap

1888, Будимпешта/Budapest II - 1888 - 3 – 15387 (18729/1888)

6. Ургирање МВП у вези са пружањем државне помоћи Занатској школи у Жомбољу (прилози недостају).

   A VKM intézkedése a zsombolyai iparostanonc-iskola állami segélyezése tárgyában. A mellékletek hiányoznak.
   Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1888. 10. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1888 - 3 – 15387 (42627/1888)

7. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај за 1887/88. школску годину и финансијски план за 1888/89. годину Занатске школе у Жомбољу, и уједно тражи државну помоћ за ову школу.

   Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai iparostanonc-iskola 1887/1888-as költségvetését és az 1888/1889-es iskolaév költségelőirányzatát, egyben állami támogatásért is folyamodik az iskola számára.
   Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1889. 3. 25, Будимпешта/Budapest **II - 1889 - 3 – 13814**

8. Земаљски школски надзорник занатских школа обавештава МВП да је сагласан са пружањем државне помоћи Занатској школи у Жомбољу.

Az ipartanulók iskolái országos felügyelője jelenti a VKM-nek, hogy egyezik a zsombolyai iparostanonc-iskola számára nyújtandó segély kiutalásával.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1889. 10. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1889 - 3 – 13814 (45780/1889)**

9. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај за 1888/89. школску годину и финансијски план за 1889/90. годину Занатске школе у Жомбољу, и уједно тражи и државну помоћ за ову школу. Земаљски школски надзорник занатских школа даје свој пристанак за пружање државне помоћи.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai iparostanonc-iskola 1889/1889-es költségvetését és az 1889/1890-es iskolaév költségelőirányzatát, egyben állami támogatásért is folyamodik az iskola számára. Az ipartanulók iskolái országos felügyelője belegyezését adja a segélyhez.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1890. 4. 19, Будимпешта/Budapest **II - 1890 - 3 – 19244**

10. Земаљски школски надзорник занатских школа обавештава МВП да је сагласан са пружањем државе помоћи Занатској школи у Жомбољу. МВП обраћа пажњу школском надзорнику Торонталске жупаније на велики број одсуства са наставе и на организовање школске изложбе ученичких радова.

Az ipartanulók iskolái országos felügyelője jelenti a VKM-nek, hogy egyetért a zsombolyai iparostanonc-iskola számára nyújtandó segély kiutalásával. A VKM felhívja Torontál vármegye tanfelügyelőjének figyelmét a sok igazolatlan órára és a tanulói munkák bemutatására szolgáló kiállítás megszervezésére.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1890. 5. 19, Будимпешта/Budapest **II - 1890 - 3 – 19244 (23501/1890)**

11. Земаљски школски надзорник занатских школа тражи додатне информације од МВП у вези са понашањем једног ученика у Занатској школи у Жомбољу.

Az ipartanulók iskolái országos felügyelője további felvilágosítást kér a VKM-től egy iparos tanonc viselkedésével kapcsolatban a zsombolyai iparostanonc-iskolában.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1890. 10. 18, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1890 - 3 – 19244 (47108/1890)

12. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај за 1889/90. школску годину и финансијски план за 1890/91. годину Занатске школе у Жомбољу и уједно тражи и државну помоћ за ову школу.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai iparostanonc-iskola 1889/90-es költségvetését és az 1890/1890-es iskolaév költségelőirányzatát, egyben állami támogatásért is folyamodik az iskola számára.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1891. 2. 6, Будимпешта/Budapest II - 1891 - 3 – 5738

13. Земаљски школски надзорник занатских школа обавештава МВП да је сагласан са пружањем државе помоћи Занатској школи у Жомбољу из занатског фонда Торонталске жупаније за 1890/91. школску годину.

Az ipartanulók iskolái országos felügyelője jelenti a VKM-nek, hogy egyezik a zsombolyai iparostanonc-iskola számára nyújtandó segély kiutalásával az 1890/1891-es tanévben. A pénzt a Torontál vármegyei iparalapból kell kiutalni.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1891. 2. 23, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1891 - 3 – 5738 (9683/1891)

14. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај комисије за занатску школу у Жомбољу у вези са изложбом ученичких радова и неоправданих изостанака у Занатској школу у Жомбољу.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai iparosiskolai bizottság jelentését az iparostanonc-iskolai tanulók munkáinak kiállításával és a kimaradásokkal kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1891. 10. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1891 - 3 – 5738 (49015/1891)

15. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај за 1890/91. школску годину и финансијски план за 1891/92. годину Занатске школе у Жомбољу, и уједно тражи и државну помоћ за ову школу.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai iparostanonc-iskola 1890/1891-es költségvetését és az 1891/1892-es iskolaév költségelőirányzatát, egyben állami támogatásért is folyamodik az iskola számára.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1891, Будимпешта/Budapest **II - 1891 - 3 – 5738 (57708/1891)**

16. Земаљски школски надзорник занатских школа обавештава МВП да је сагласан са пружањем државне помоћи Занатској школи у Жомбољу из занатског фонда Торонталске жупаније за 1891/92. школску годину.

Az ipartanulók iskolái országos felügyelője jelenti a VKM-nek, hogy egyetért a zsombolyai iparostanonc-iskola számára nyújtandó segély kiutalásával az 1891/1892-es tanévben. A pénzt a Torontál vármegye iparalapból kell kiutalni.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1891. 8. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1891 - 1 – 13130 (59303/1891)**

17. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај у вези са национализацијом комуналне основне школе у Жомбољу.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez jelentését a zsombolyai községi elemi iskolák államosításával kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1892. 10. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1892 - 3 – 47572**

18. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план за 1892/93. годину Занатске школе у Жомбољу, и уједно тражи државну помоћ за ову школу.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai iparostanonc-iskola 1892/1893-as iskolaévének költségelőirányzatát, egyben állami támogatásért is folyamodik az iskola számára.
Мађарски/ magyar 9 листова/lap

1893. 10. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1893 - 3 – 52098**

19. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план за 1893/94. школску годину Занатске школе у Жомбољу, и уједно тражи и државну помоћ за ову школу.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai iparostanonc-iskola 1893/1894-es iskolaév költségelőirányzatát, egyben állami támogatásért is folyamodik az iskola számára.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1894. 11. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1894 - 3 – 59594**

20. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај за 1893/94. школску годину и финансијски план за 1894/95. годину Занатске школе у Жомбољу, и уједно тражи државну помоћ за ову

школу. Министарство трговине прослеђује помоћ поджупану Торонталске жупаније.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai iparostanonc-iskola 1893/1894-es költségvetését és az 1894/1895-ös iskolaév költségelőirányzatát, egyben állami támogatásért is folyamodik az iskola számára. A Kereskedelemügyi Minisztérium kiutalja a segélyt Torontál vármegye alispánjához.

Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1895. 9. 23, Будимпешта/Budapest II - 1895 - 54 – 53596

21. Министарство трговине прослеђује МВП извештај комисије за занатску школу у Жомбољу у вези са отварањем још једног одељења у Занатској школи у Жомбољу.

A Kereskedelemügyi Minisztérium felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai iparosiskolai bizottság jelentését azzal kapcsolatban, hogy szükség lenne még egy osztály megnyitására az iparostanonc-iskolában.

Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1895. 3. 18, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1895 - 14 – 54856

22. Министарство трговине прослеђује МВП одобрење у вези са исплатом државе помоћи Занатској школи у Жомбољу за школску 1894/95. годину преко поджупана Торонталске жупаније.

A Kereskedelemügyi Minisztérium továbbítja a VKM-hez jóváhagyást a zsombolyai iparostanonc-iskola számára az 1894/1895-ös tanévben gyújtandó állami segélyről, melyet Torontál vármegye alispánjához utaltatott át.

Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1895. 10. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1895 - 54 – 54856 (59383/1895)

23. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај комисије за занатску школу у Жомбољу у вези са отварањем још једног одељења у Занатској школи у Жомбољу (прилог недостаје). МВП ургира код школског надзорника за отварање новог одељења.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai iparos iskolai bizottság jelentését azzal kapcsolatban, hogy szükség lenne még egy osztály megnyitására az iparostanonc-iskolában. A csatolmány hiányzik. A VKM sürgeti a tanfelügyelőt, hogy intézkedjen az új tagozat megnyitása érdekében.

Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1895. 11. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1895 - 54 – 54856 (67172/1895)**

24. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај за 1894/95. школску годину и финансијски план за 1895/96. годину Занатске школе у Жомбољу и уједно тражи државну помоћ за ову школу. Министарство трговине прослеђује помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai iparostanonc-iskola 1894/1895-ös költségvetését és az 1895/1896-os iskolaév költségelőirányzatát, egyben állami támogatásért is folyamodik az iskola számára. A Kereskedelemügyi Minisztérium kiutalja a segélyt Torontál vármegye alispánjához.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1895. 12. 19/31, Темишвар/Temesvár **II - 1896 - 16 – 1692**

25. Темишварска епархија молбом се обраћа МВП у којој тражи да држава сноси трошкове путовања и хонорара православног свештеника Милоша Милошева из Српске Црње, који би требало да предаје веронауку у грађанској и у основној школи у Жомбољу.

A Temesvári Görögkeleti Szerb Püspökség kérése a VKM-hez, melyben az utazási költségek és a tiszteletdíj állami fedezését kéri Milosev Milos szerbcsernyei görögkeleti plébános számára, aki a zsombolyai polgári és népiskolában tanítaná a hitoktatást.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1896. 1. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1896 - 16 – 1692 (5564/1896)**

26. Школски надзорник Торонталске жупаније молбом се обраћа МВП у којој тражи да држава сноси трошкове хонорара православног свештеника Милоша Милошева из Српске Црње, који би требало да предаје веронауку у грађанској школи у Жомбољу. МВП тражи додатне информације у вези са наставом веронауке.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez, melyben a tiszteletdíj állami fedezését kéri Milosev Milos szerbcsernyei görögkeleti plébános számára, aki a zsombolyai polgári iskolában tanítaná a hitoktatást. A VKM további adatokat kér a hitoktatásról.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1896. 2. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1896 - 16 – 1692 (8904/1896)**

27. Школски надзорник Торонталске жупаније поднесе извештај МВП у вези

са наставом веронауке у Грађанској мушкој школи у Жомбољу. МВП обавештава Темишварску епархију да прихвата финансирање часова веронауке за ученике православне вероисповести.

Torontál vármegye tanfelügyelője beszámol a VKM-nek a hitoktatásról a görögkeleti hitfelekezeti tanulóknál a zsombolyai polgári fiúiskolában. A VKM értesíti a Temesvári Görögkeleti Szerb Püspökséget, hogy vállalja a hitoktatás költségeit.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1896. 10. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1896 - 16 – 1692 (58305/1896)

28. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да су часови веронауке ученицима православне вере у Жомбољу започети су још у априлу 1896. године. МВП тражи додатне информације и о осталим часовима веронауке за ученике друге вероисповести.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM.nek, hogy zsombolyai polgári fiúiskolában a görögkeleti hitfelekezeti tanulók számára már folyó év áprilisában megkezdődött a hitoktatás. A VKM további információkat kér a más felekezetek hitoktatásáról.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1896. 2. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1896 - 54 – 7958

29. Школски надзорник Торонталске жупаније поднеси извештај МВП у вези са формирањем још једног паралелног одељења у Занатској школи у Жомбољу. МВП наређује формирање одељења.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek a zsombolyai iparostanonc-iskola párhuzamos osztályának megnyitása tárgyában. A VKM elrendeli a párhuzamos osztály megszervezését.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1896. 11. 3, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1896 - 54 – 7958 (61958/1896)

30. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је формирано још једно одељење у Занатској школи у Жомбољу. МВП прослеђује документ ради давања мишљења земаљском школском надзорнику занатских школа.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelententi a VKM-nek, hogy Zsombolyán az iparostanonc-iskolában megalakult a párhuzamos osztály. A VKM elküldi a jelentést az ipartanulók iskolái országos felügyelőjéhez véleményezés végett.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1897. 1. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1897 - 16 – 4489

31. Школски надзорник Торонталске жупаније поново поднеси извештај о часовима веронауке за ученике мушке грађанске школе у Жомбољу и о хонорарима учитеља који држе часове веронауке.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek a zsombolyai polgári iskola hitoktatásával és a tanítók tiszteletdíjával kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1897. 7. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1897 - 16 – 4489 (45109/1897)

32. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП о часовима веронауке и о финансирању хонорара православног свештеника Милоша Милошева. МВП одбија захтев месне власти о томе да не финансирају часове веронауке за ученике православне вере у мушкој грађанској школи у Жомбољу.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek a zsombolyai polgári iskola hitoktatásáról a pravoszláv plébános, Milosev Milos tiszteletdíjával kapcsolatban, és arról a kérvényről, melyben a helyi hatalom kéri a helység felmentését a tiszteletdíj fizetése alól.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1897. 12. 29, Жомбољ/Zsombolya II - 1897 - 16 – 83048

33. Месно поглаварство у Жомбољу хитно преко телеграма тражи од МВП да им се избрише државни зајам.

Zsomboly község távirata a VKM-hez, melyben az államkölcsönének törléséért folyamodik a község.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1898. 5. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1898 - 16 – 6206 (28319/1898)

34. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да су пронађени документи у вези са државним зајмом.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy meglelték azokat az iratokat, melyek az állami kölcsönre vonatkoznak.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1898. 11. 30, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1898 - 14 – 22687 (84956/1898)

35. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски

план за 1898/99. годину Занатске школе у Жомбољу, и уједно тражи и државну помоћ за ову школу. Министарство трговине прослеђује помоћ поджупану Торонталске жупаније.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai iparostanonc-iskola 1898/1899-es iskolaévének költségelőirányzatát, egyben állami támogatásért is folyamodik az iskola számára. A Kereskedelemügyi Minisztérium kiutalja a segélyt Torontál vármegye alispánjához.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1899. 5. 10, Будимпешта/Budapest VII - 1899 - 14 – 37655

36. Министарство трговине прослеђује МВП одобрење у вези са исплатом државне помоћи Занатској школи у Жомбољу за школску 1898/99. годину преко поджупана Торонталске жупаније.

A Kereskedelemügyi Minisztérium továbbítja a VKM-hez jóváhagyást a zsombolyai iparostanonc-iskola számára az 1898/1899-es tanévben gyújtandó állami segélyről, melyet Torontál vármegye alispánjához utaltatott át.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1899. 11. 8, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1899 - 14 – 37655 (86464/1899)

37. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план за 1899/00. годину Занатске школе у Жомбољу, и уједно тражи и државну помоћ за ову школу. Министарство трговине прослеђује помоћ поджупану Торонталске жупаније.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai iparostanonc-iskola 1899/1900-as iskolaév költségelőirányzatát, egyben állami támogatásért is folyamodik az iskola számára. A Kereskedelemügyi Minisztérium kiutalja a segélyt Torontál vármegye alispánjához.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1900. 4. 29, Будимпешта/Budapest VII - 1900 - 14 – 34491

38. Министарство трговине прослеђује МВП одобрење у вези са исплатом државе помоћи Занатској школи у Жомбољу за школску 1899/00. годину преко поджупана Торонталске жупаније.

A Kereskedelemügyi Minisztérium továbbítja a VKM-hez a jóváhagyást a zsombolyai iparostanonc-iskola számára az 1899/1900-as tanévben nyújtandó állami segélyről, melyet Torontál vármegye alispánjához utaltatott át.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1900. 12. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1900 - 1 – 92148

39. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу поглаварства у Жомбољу у вези са национализацијом основне школе и забавишта. Школски надзорник реферише и о саставу становништва по нацијама.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai elemi iskolák és óvodák államosításáról szóló községi határozatot. A tanfelügyelő jelentésében kitér a nagyközség nemzetiségi összetételére is.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1901. 2. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1901 - 1 – 13130

40. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу поглаварства у Жомбољу у вези са национализацијом основне школе и забавишта и наведи услове за национализацију.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai elemi iskolák és óvodák államosításának feltételeit.
Мађарски/ magyar
8 листова/lap

1901. 4. 23, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1901 - 16 – 29149

41. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о грађанским школама на територији Торонталске жупаније. Напомиње да из Жомбоља још није добио извештај (прилози недостају).

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Torontál vármegye polgári iskoláinak szükségleteire vonatkozó kimutatást, megjegyezve, hogy a zsombolyai polgári iskolától még nem érkezett meg. A csatolmányok hiányoznak.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1901. 5. 28, Темишвар/Temesvár VII - 1901 - 16 – 39709

42. Темишварска епархија молбом се обраћа МВП у којој тражи да Министарство исплати трошкове путовања и хонорара православног свештеника Јована Јакшића из Српске Црње, који предаје веронауку у грађанској школи у Жомбољу. МВП тражи хитно ургирање код школског надзорника Торонталске жупаније.

A Temesvári Görögkeleti Szerb Püspökség kérése a VKM-hez, melyben az utazási költségek és a tiszteletdíj kifizetését kéri Jaksics János szerbcsernyei görögkeleti plébános számára, aki a zsombolyai polgári iskolában hitoktató. A VKM Torontál vármegye tanfelügyelőjétől sürgős intézkedést kér.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1901. 6. 29, Будимпешта/Budapest VII - 1901 - 16 – 29149 (45535/1901)

43. МВП упозорава школског надзорника Торонталске жупаније да поднесе списак наставних средстава за 1902. годину за мушку грађанску школу у Жомбољу.

A VKM felhívja Torontál vármegye tanfelügyelőjének a figyelmét, hogy terjessze föl a zsombolyai polgári iskola 1902. évi szükségleteire vonatkozó kimutatását.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1901. 7. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1901 - 16 – 39709 (47857/1901)

44. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о часовима веронауке за ученике православне вере у грађанској школи у Жомбољу, с тим да напомиње да Јован Јакшић, свештеник из Српске Црње не одржава часове па зато и не добија хонорар (прилози недостају). МВП ово објашњење прослеђује православној епархији у Темишвару.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a zsombolyai polgári iskolában Jaksics János szerbcsernyei hitoktató nem tesz eleget kötelezettségeinek, ezért nem jár neki a tiszteletdíj. A csatolmányok hiányoznak. A VKM ezt a magyarázatot továbbítja a Temesvári görögkeleti püspöknek.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1901. 7. 23, Темишвар/Temesvár VII - 1901 - 16 – 29149

45. Темишварска епархија прослеђује МВП извештај о томе да су часови веронауке за ученике православне вере у грађанској школи у Жомбољу редовно одржани и зато тражи исплату хонорара за свештеника.

A Temesvári Görögkeleti Szerb Püspökség továbbítja a VKM-hez azt a bizonyítványt, mely megerősíti, hogy a zsombolyai polgári iskolában rendszeresen megtartották hittanórákat, ezért továbbra is kéri a tiszteletdíj kiutalását.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1901. 8. 8, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1901 - 1 – 13130 (56800/1901)

46. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о наставном особљу који ради у комуналним основним школама у Жомбољу у циљу национализације школе.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai községi elemi iskolák tanítóiról szóló jelentését az iskolák államosítása miatt.
Мађарски/ magyar 21 листова/lap

1901. 9. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1901 - 16 – 39709 (62810/1901)

47. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о часовима веронауке за ученике православне вере у грађанској школи у Жомбољу, с тим да тврди да часови нису одржане и зато и не треба хонорар исплатити. Докази су наведени али недостају.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a zsombolyai polgári iskolában a hitoktató nem tesz eleget kötelezettségeinek, ezért nem jár neki a tiszteletdíj. A csatolmányokat a tanfelügyelő felsorolja, de hiányoznak az ügyiratból.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1901. 10. 23, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1901 - 16 – 39709 (77647/1901)

48. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП разне доказе о томе да часови веронауке за ученике православне вере у грађанској школи у Жомбољу нису одржани.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszt a VKM-hez különböző nyilatkozatokat, melyek azt bizonyítják, hogy a zsombolyai polgári iskolában a pravoszláv vallású diákok számára nem tartották meg a hittanórákat.
Мађарски/ magyar 9 листова/lap

1901. 11. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1901 - 16 – 53441 (82636/1901)

49. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај о грађанским школама у Торонталској жупанији, и извештај о томе како се греју ове школе. Реч је о грађанским школама у Великој Кикинди, Великом Бечкереку и у Жомбољу. Финансијски планови недостају.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a területén működő polgári iskolák költségvetését és a jelentéseket az iskolaépületek fűtéséről. A nagykikindai, nagybecskereki és a zsombolyai polgári iskolákról van szó. A költségvetések hiányoznak.
Мађарски/ magyar 12 листова/lap

1901. 11. 19, Жомбољ/Zsombolya II - 1901 - 1 – 13130 (85291/1901)

50. Гизела Шпрегер, учитељица у државној основној школи у Жомбољу, молбом се обраћа МВП у којој тражи повећање плате позивајући на велики број ученика и на богатство насеља.

Sprehger Gizellának, a zsombolyai állami elemi iskola tanítónőjének kérvénye a VKM-hez, melyben fizetésemelést kér, hivatkozva a nagy számú tanulóra és a község gazdagságára.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1901. 12. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1901 - 1 – 13130 (90703/1901)

51. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о платама наставног особља државне основне школе у Жомбољу.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai állami elemi iskoláknál dolgozó tanítók fizetéséről szóló jelentését.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1901. 12. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1901 - 3 – 91236

52. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу поглавара Жомбоља у којој траже национализацију забавишта и наведе услове за национализацију.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a Zsombolya község képviselőtestületének határozatát, melyben a községi óvodák államosítását kérik, és meghatározzák az államosítás feltételeit.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1901. 12. 25, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1902 - 1 – 146

53. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП допуну уговора у вези са национализацијом основне школе у Жомбољу. МВП обавезује насеље на набавку намештаја за учионице.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai községi elemi iskolák államosításáról szóló szerződés módosítását. A VKM kötelezi a községet a tantermek új bútorzatának beszerzésére.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1901. 12. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1902 - 16 – 152

54. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП да су у грађанској школи у Жомбољу часови веронауке за ученике православне вере су редовни.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a zsombolyai polgári iskolában a görögkeleti hitoktató rendszeresen megtartja az óráit.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 1. 13, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1901 - 16 – 152 (4267/1902)

55. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП да финансијски извештај грађанске школе у Жомбољу још није добио и не може да га проследи Министарству.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a zsombolyai polgári iskola számadását még nem kapta meg, és nem tudja felterjeszteni a Minisztériumnak.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1902. 1. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1902 - 1 – 146 (4268/1902)

56. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП о току национализације плацева на којима се налазе зграде државне основне школе У Жомбољу.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek a zsombolyai állami elemi iskolák ingatlanjairól, melyek az államosítás tárgyát képezték.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1902. 1. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1902 - 19 – 9441

57. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП да исплати хонорар учитељима који раде у Пољопривредној продужној школи у Жомбољу.

Torontál vármegye tanfelügyelője kéri a VKM-t, hogy a zsombolyai gazdasági iskola tanítóinak fizesse ki a tiszteletdíjukat.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 2. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1902 - 16 – 152 (9741/1902)

58. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај комуналне грађанске школе у Жомбољу за 1892/93, 1898/99. и 1900/01. школску годину (прилози недостају).

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai községi polgári iskola 1892/1893., 1898/1899. és 1900/1901. évi számadását. A csatolmányok hiányoznak.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1902. 2. 22, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **VII - 1902 - 16 – 152 (16714/1902)**

59. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП да је православни свештеник из Српске Црње дао отказ на место предавача веронауке у Грађанској школи у Жомбољу због премалог хонорара. Надзорник моли Министарство да реши случај са хонораром и са предавачем веронауке за ученике православне вероисповести.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a zsombolyai polgári iskolában tanító görögkeleti hitoktató, aki egyben szerbcsernyei plébános, az alacsony tiszteletdíj miatt lemondott. A tanfelügyelő kéri a Minisztériumot, hogy rendezze a hitoktatást és a tiszteletdíj kérdését.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1902. 5. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1902 - 19 – 9441 (17622/1902)**

60. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП о томе да државна основна школа у Жомбољу не располаже са земљом која би могла донети неку зараду школи.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a zsombolyai állami elemi iskola nem rendelkezik olyan földterülettel, mely jövedelmet hozna az iskola számára.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1902. 3. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1902 - 3 – 17620 (20747/1902)**

61. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП одлуку скупштине Жомбоље у вези са национализацијом забавишта у Жомбољу (прилог недостаје).

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a zsombolyai községi képviselőtestület határozatát az óvodák államosítás tárgyában. A csatolmányok hiányoznak.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1902. 4. 6, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1902 - 19 – 9441 (25529/1902)**

62. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП о томе да његов извештај у вези са Пољопривредном продужном школом у Жомбољу грешком послат Министарству.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a zsombolyai gazda-

sági ismétlőiskolára vonatkozó jelentését tévedésből küldték el a Minisztériumnak.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 4. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1902 - 16 – 152 (29022/1902)

63. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП да пружи државну помоћ Грађанској школи у Жомбољу за покривање трошкова држања часова веронауке за ученике православне вере.

Torontál vármegye tanfelügyelője kéri a VKM-et, hogy államilag támogassa a pravoszláv hitoktató tiszteletdíjának kifizetést a zsombolyai polgári iskolában.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 5. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1902 - 1 – 146 (35213/1902)

64. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП да финансијски помогне Жомбољу за набавку намештаја за државну основну школу у Жомбољу.

Torontál vármegye tanfelügyelője kéri a VKM-től, hogy anyagilag támogassa Zsombolya községet az állami elemi iskolák bebútorozásában.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 7. 5, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1902 - 1 – 47522

65. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП о премештају Аурела Фреха у Сечањ у државну основну школу, Јаноша Мађара, из приватне основне школе у Жомбољу у државну основну школу, такође у Жомбољу.

Torontál vármegye tanfelügyelője kéri a VKM-et, hogy a zsombolyai állami elemi iskola tanítóját, Frech Aurelt helyezze át a torontálszécsányi állami elemi iskolához, Magyar János magániskolai tanítót Zsombolyáról szintén Zsombolyára, az állami elemi iskolához.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1902. 7. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1902 - 3 – 20714 (50581/1902)

66. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП да Розу Мелцер васпитачицу из Српског Елемира премести у државно забавиште у Жомбољу.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez, melyben Melczer

Roza szerbeleméri óvónő áthelyezését kéri a zsombolyai állami óvodához.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1902. 5. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1902 - 3 – 17620 (50913/1902)

67. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП о прихватању услова за национализацију забавишта у Жомбољу.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz VKM-nek a zsombolyai óvodák államosításának tárgyában.
Мађарски/ magyar 12 листова/lap

1902. 7. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1902 - 16 – 152 (52744/1902)

68. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу школског одбора за повећање хонорара за православног катихету у Грађанској школи у Жомбољу.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a zsombolyai polgári iskola iskolaszékének kérvényét, melyben a pravoszláv hitoktató járandóságának felemelését kérik.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 7.22, Жомбољ/Zsombolya II - 1902 - 1 – 146 (54048/1902)

69. Гизела Шпренгер, учитељица у државној основној школи у Жомбољу молбом се обраћа МВП у којој тражи повећање плате.

Sprenger Gizella, állami elemi iskolai tanítónő Zsombolyáról kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben fizetésének felemeléséért folyamodik.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 8. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1902 - 1 – 47522 (56034/1902)

70. Школски надзорник Торонталске жупаније молбом се обраћа МВП у вези са отварањем још једног одељења и именовањем за учитеља Јаноша Мађара у државну основну школу у Жомбољу.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez, melyben a zsombolyai állami elemi iskolában még egy osztály megnyitását, és Magyar Jánosnak, magániskolai tanítónak az állami iskolánál való alkalmazását kéri. A VKM alkalmazza Magyar János mint az új osztály tanítóját.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 8. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1902 - 1 – 146 (58291/1902)**

71. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП одлагање увођења у катастар национализоване објекте државне основне школе у Жомбољу.

Torontál vármegye tanfelügyelője haladékot kér a VKM-nek a zsombolyai állami elemi iskola államosított ingatlanjainak a kataszteri átíratására.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1902. 9. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1902 - 1 – 47522 (62628/1902)**

72. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП да је Јоланда Дојч положила заклетву и започела рад као учитељица у државној основној школи у Жомбољу.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy Deutsh Jolán letette az állami esküt, és megkezdte működését a zsombolyai állami elemi iskolában.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 9. 22, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1902 - 19 – 9441 (67493/1902)**

73. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу за државну помоћ за пољопривредну продужну школу у Жомбољу (прилози недостају).

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai gazdasági ismétlőiskola államsegély iránti kérelmét. A csatolmányok hiányoznak.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1902. 10. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1902 - 3 – 17620 (73377/1902)**

74. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП матичне књиге са табелама квалификације радника државног забавишта у Жомбољу и најавио да ће Јолан Грајс у децембру положити државну заклетву (прилози недостају).

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai állami óvoda törzskönyveit és a minősítési táblázatot, továbbá jelenti, hogy Greisz Jolán december végén teszi le a hivatali esküt. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1902. 5. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1902 - 14 – 78521

75. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план за 1902/03. годину Занатске школе у Жомбољу уједно тражи и државну помоћ за ову школу. Министарство трговине прослеђује помоћ поджупану Торонталске жупаније.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai iparostanonc-iskola 1902/1903-as iskolaévre vonatkozó költségelőirányzatát, egyben állami támogatásért is folyamodik az iskola számára. A Kereskedelemügyi Minisztérium kiutalja a segélyt Torontál vármegye alispánjához.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1902. 12. 5, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1902 - 1 – 47522 (87596/1902)

76. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП да је Јанош Мађар положио државну заклетву и започео рад у државној основној школи у Жомбољу.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy Magyar János tanító letette az állami esküt és megkezdte működését a zsombolyai állami elemi iskolában.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1902. 12. 6, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1902 - 1 – 146 (88869/1902)

77. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Гизеле Шпренгер из државне основне школе у Жомбољу у вези са додатком на плату.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Sprenger Gizella zsombolyai állami elemi iskolai tanítónő kérvényét kórpótlék engedélyezése tárgyában.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1903. 2. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1903 - 1 – 7473 (12657/1903)

78. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Јаноша Мађара из државне основне школе у Жомбољу у вези са додатком на плату.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Magyar János zsombolyai állami elemi iskolai tanító kérvényét kórpótlék engedélyezése tárgyában.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1903. 2. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1903 - 1 – 7473 (12658/1903)

79. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Јаноша Мађара из државне основне школе у Жомбољу у вези са повећањем плате.
Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Magyar János zsombolyai állami elemi iskolai tanító kérvényét, melyben fizetésének felemelését kéri.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1903. 2. 23, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1903 - 16 – 14713

80. Школски надзорник Торонталске жупаније моли МВП за одлагање предаје захтева за покривање сталних трошкова грађанској школи у Жомбољу.

Torontál vármegye tanfelügyelője kéri a VKM-től a zsombolyai polgári iskola dologi szükségletének fedéséről szóló kérvény átadási határidejének meghosszabbítását.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1903. 2. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1903 - 16 – 115 (13070/1903)

81. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП одлуку Скупштине Жомбоља у вези са национализацијом забавишта у Жомбољу. Прецизно су одређени услови за национализацију.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Zsombolya község képviselőtestületének határozatát az óvodák államosítása tárgyában, annak feltételeivel együtt.
Мађарски/ magyar 9 листова/lap

1903.4. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1903 - 1 – 29708

82. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП у вези са национализацијом комуналне основне школе у Жомбољу (прилози недостају).

Torontál vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-hez a zsombolyai elemi iskolák államosítása tárgyában. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1903.3. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1903 - 16 – 14713 (30147/1903)

83. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план комуналне грађанске школе у Жомбољу за школску 1902/03. годину (прилози недостају).

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a zsombolyai községi polgári iskola költségvetését az 1902/1903-as tanévre.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1903. 5. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1903 - 14 – 40093

84. Министарство трговине обавештава МВП да је за потребе Занатске школе у Жомбољу одобрило државу помоћ.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy a zsombolyai iparostanonc-iskola számára állami segélyt hagyott jóvá.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1903. 6. 23, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1903 - 16 – 14713 (45572/1903)

85. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП о проблемима око национализације грађанске школе у Жомбољу.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et a zsombolyai községi polgári iskola államosítása körül kialakult problémákról.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1903. 6. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1903 - 16 – 14713 (45713/1903)

86. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Војислава Војновића, православног катихете из грађанске школе у Жомбољу за исплату хонорара за одржане часове веронауке.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Vojnovits Vijoszláv pravoszláv hitoktató kérvényét, melyben a zsombolyai polgári iskolában megtartott hittanórák után járó tiszteletdíj kifizetését kéri.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1903. 10. 2, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1903 - 1 – 29708 (74711/1903)

87. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП у вези са национализацијом комуналне основне школе у Жомбољу, и уписом у катастар (прилози недостају).

Torontál vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-hez a zsombolyai elemi iskolák államosítása tárgyában, az ingatlanok telekkönyvezésével kapcsolatban. A mellékletek hiányoznak.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1903. 10. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1903 - 3 – 115 (79890/1903)

88. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је завршена зграда забавишта у Жомбољу и моли да Јожику Мелцер, васпитачицу приме на место васпитачице, која је до сада радила у забавишту удружења жена по имену „Frőbel nőegylet", али забавиште је престало са радом и сав свој намештај предало у државно забавиште.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy a zsombolyai állami óvoda épülete elkészült, és kéri, hogy az Frőbel Nőegylet volt óvónőjét, Melczer Józsikát vegyék át az állami óvodába dolgozni, mert az megszűnt és teljes felszerelését átadta az állami óvodának.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1904. 2. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1904 - 3 – 17934

89. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП да је Јожика Мелцер, васпитачица положила службену заклетву и започела рад у државном забавишту у Жомбољу.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy Melczer Józsika letette a szolgálati esküt és elkezdett dolgozni az állami óvodában Zsombolyán.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1904. 3. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1904 - 16 – 29188 (29365/1904)

90. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП о току национализације комуналне мушке грађанске школе у Жомбољу.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek a zsombolyai községi polgári fiúiskola államosítása tárgyában.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1904. 4. 18, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1904 - 16 – 29188 (35340/1904)

91. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП о току национализације комуналне мушке грађанске школе у Жомбољу. МВП тражи даље информације у вези са зградом мушке грађанске школе.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek a zsombolyai községi polgári fiúiskola államosítása tárgyában. A VKM adatokat kér a tanfelügyelőtől az polgári iskola épületéről.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1904. 4. 30, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1904 - 16 – 29188 (38698/1904)

92. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП да дозволи исплату дуга грађанске мушке школе у Жомбољу од школарине. МВП је сагласно са исплатом.

Torontál vármegye tanfelügyelője kéri a VKM-től, hogy engedélyezze a zsombolyai községi fiúiskola tartozásának kifizetését a tandíj összegéből. A VKM engedélyezi a kifizetést.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1904. 5. 29, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1904 - 16 – 29188 (46930/1904)

93. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Војислава Војновића, православног катихете из грађанске школе у Жомбољу за исплату хонорара за одржаних часова веронауке.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Vojnovits Vijoszláv pravoszláv hitoktató kérvényét, melyben a zsombolyai polgári iskolában megtartott hittanórák után járó tiszteletdíj kifizetését kéri.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1904. 6. 13, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1904 - 19 – 51857

94. Школски надзорник Торонталске жупаније молбом се обраћа МВП у којој тражи да учитељима Јаношу Штофелу, Михаљу Францену, Карољу Шерка и учитељици Гизели Шпренгер исплате хонораре за рад у Пољопривредној продужној школи у Жомбољу.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez, melyben Stoffel János, Franzen Mihály, Scherka Károly és Sprenger Gizella számára a tiszteletdíj kifizetését kéri a gazdasági ismétlőiskolában tartott órákért.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1904. 7. 11, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1904 - 3 – 17934 (59844/1904)

95. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је отварање 5. забавишта у Жомбољу је неопходно због великог броја деце и тражи дозволу од МВП да започне послове око отварања забавишта, и уједно о национализацији зграде.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy Zsombolyán meg kell szervezni az 5. óvoda megalakítását az óvodások nagy száma miatt, ehhez kérve a VKM támogatását.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1904. 7. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1904 - 14 – 64823

96. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план за 1903/04. годину Занатске школе у Жомбољу, и уједно тражи државну помоћ за ову школу.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai iparostanonc-iskola 1903/1904-es iskolaév költségelőirányzatát, egyben állami támogatásért is folyamodik az iskola számára.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1904. 8. 12, Будимпешта/Budapest II - 1904 - 14 – 64823 (68706/1904)

97. Министарство трговине прослеђује МВП одобрење у вези са исплатом државне помоћи Занатској школи у Жомбољу за школску 1899/00. годину преко поджупана Торонталске жупаније из занатског фонда Торонталске жупаније.

A Kereskedelemügyi Minisztérium továbbítja a VKM-hez jóváhagyását a zsombolyai iparostanonc-iskola számára az 1899/1900-as tanévben nyújtandó állami segélyről, melyet Torontál vármegye alispánjához utaltatott át Torontál vármegye iparlapajából.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1904. 9. 18, Будимпешта/Budapest VII - 1904 - 14 – 64823 (82190/1904)

98. Министарство трговине обавештава МВП да је уплаћена држава помоћ Занатској школи у Жомбољу за школску годину 1899/00. преко надзорног одбора школе.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a felügyelőbizottságon keresztül befizették a zsombolyán iparostanonc-iskola számára az állami segélyt.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1904. 10. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1904 - 16 – 29188 (91969/1904)

99. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план комуналне грађанске школе у Жомбољу за школску 1903/04. годину.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a zsombolyai községi polgári iskola költségvetését az 1903/1904-es tanévre.
Мађарски/ magyar 10 листова/lap

1904. 11. 6, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1904 - 16 – 29188 (95479/1904)

100. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Војислава Војновића, православног катихете из грађанске школе у Жомбољу за исплату хонорара за одржане часове веронауке за школску 1903/04. годину. МВП је одобрило исплату.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Vojnovits Vijoszláv pravoszláv hitoktató kérvényét, melyben a zsombolyai polgári iskolában az 1903/1904-es iskolaévben megtartott hittanórák után járó tiszteletdíj kifizetését kéri. A VKM engedélyezte a segély kifizetését.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1904. 12. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1904 - 19 – 51857 (112483/1904)

101. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства Пољопривредне продужне школе у Жомбољу за исплату хонорара учитељима који раде у тој школи.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai gazdasági ismétlőiskola gondnokságának kérvényét az iskolában dolgozó tanerő tiszteletdíjának kifizetése tárgyában.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1904. 12. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1904 - 1 – 51856 (112486/1904)

102. Школски надзорник Торонталске жупаније молбом се обраћа МВП у вези са исплатом додатака на башту учитељима државне основне школе у Жомбољу.

Torontál vármegye tanfelügyelője kérvényezi a VKM-nél, hogy a zsombolyai állami elemi iskolában dolgozó tanerő számára a Minisztérium fizesse ki a kertilletményt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1904. 12. 29, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1905 - 14 – 104

103. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план за 1904/05. годину Занатске школе у Жомбољу, и уједно тражи државну помоћ за ову школу.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai iparostanonc-iskola 1904/1905-ös iskolaévének költségelőirányzatát, egyben állami

támogatásért is folyamodik az iskola számára.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1905. 1. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1905 - 3 – 13407

104. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП о обавезама насеља Жомбоље у вези са пет државних забавишта у Жомбољу.

Torontál vármegye tanfelügyelője felvilágosítja a VKM-et Zsombolya helység kötelezettségeiről az állami óvodák működésével kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1905. 3. 7, Будимпешта/Budapest VII - 1905 - 14 – 104 (26599/1905)

105. Министарство трговине обавештава МВП да је одобрило исплату државе помоћи Занатској школи у Жомбољу. Исплата је извршена преко надзорног одбора школе.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a felügyelőbizottságon keresztül befizették a zsombolyán iparostanonc-iskola számára engedélyezett állami segélyt.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1905. 4. 25, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1905 - 16 – 36771

106. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је скупштина града прихватила одлуку о национализацији Грађанске школе у Жомбољу.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a zsombolyai községi polgári fiúiskola államosításáról szóló határozatot elfogadta zsombolyai képviselőtestület.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1905. 5. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1905 - 16 – 36771 (40796/1905)

107. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Војислава Војновића, православног катихете из грађанске школе у Жомбољу за повећање хонорара за одржане часове веронауке. МВП је одобрило повећање.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Vojnovits Vijoszláv pravoszláv hitoktató kérvényét, melyben a zsombolyai polgári iskolában az 1903/1904-es iskolaévben megtartott hittanórák után járó tiszteletdíj felemelését kéri. A VKM engedélyezte a tiszteletdíj felemelését.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1905. 5. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1905 – 16 – 36771 (42278/1905)

108. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је скупштина града прихватила одлуку о национализацији Грађанске школе у Жомбољу и навела услове за национализацију.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy zsombolyai községi polgári fiúiskola államosításáról szóló határozatot elfogadta zsombolyai képviselőtestület és egyben meghatározta az államosítás feltételeit is.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1905. 5. 25, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1905 - 16 – 36771 (55880/1905)

109. Школски надзорник Торонталске жупаније поново прослеђује МВП финансијски план комуналне грађанске школе у Жомбољу за школску 1903/04. годину, јер предмет још није решен.

Torontál vármegye tanfelügyelője újból továbbítja a VKM-hez a zsombolyai községi polgári iskola költségvetését az 1903/1904-es tanévre, mert az ügyirat eddig még nem nyert elintését.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1905. 7. 13, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1905 – 1 – 60956

110. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да учитељи државне основне школе у Жомбољу или добијају додатак на башту или имају баште.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a zsombolyai állami elemi iskola tanítóinak vagy van kertjük, vagy kapják a kert után járó illetményt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1905. 7. 25, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1905 - 16 – 36771 (62977/1905)

111. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП додатне информације у вези са национализацијом грађанске мушке школе у Жомбољу (прилози недостају).

Torontál vármegye tanfelügyelője elküldi a VKM-nek a zsombolyai polgári fiúiskola államosításával kapcsolatos dokumentumokat. A csatolmányok hiányoznak.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1905. 11. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1905 - 14 – 104 (93648/1905)

112. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план за 1905/06. годину Занатске школе у Жомбољу, и уједно тражи државну помоћ за школу (прилози недостају).

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai iparostanonc-iskola 1905/1906-os iskolaév költségelőirányzatát, egyben állami támogatásért is folyamodik az iskola számára. A csatolmányok hiányoznak.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1905.11. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1905 - 16 – 36771 (100290/1905)

113. Рачуноводство при МВП обавештава МВП да је одобрило помоћ за комуналну грађанску школу у Жомбољу.

A VKM számvevősége értesíti a VKM-et, hogy jóváhagyta az állami segélyt a zsombolyai községi fiúiskolának.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1906. 1. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1906 - 16 – 5235

114. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП додатне информације у вези са национализацијом грађанске мушке школе у Жомбољу.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et a zsombolyai polgári fiúiskola államosításával kapcsolatos intézkedésekről.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1906. 3. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1906 - 16 – 5235 (26809/1906)

115. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да након што је месно представништво преузело на себе да ће платити доприносе за наставнике грађанске мушке школе у Жомбољу, школски надзорник тражи од Министарства да покрене поступак национализације у тој школи.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy miután a zsombolyai községi polgári fiúiskola tanítói nyugdíjjárulékának fizetését magára vállalta a község, a Minisztérium megkezdheti az iskola államosítását.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1906. 3. 8, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1906 - 14 – 13953 (27300/1906)

116. Министарство трговине прослеђује МВП одобрење у вези са исплатом државне помоћи Занатској школи у Жомбољу из занатског фонда Торонталске жупаније.

A Kereskedelemügyi Minisztérium továbbítja a VKM-hez a vármegye iparalapjából a zsombolyai iparostanonc-iskola számára nyújtandó állami segélyről szóló jóváhagyását.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1906. 6. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1906 - 16 – 50577

117. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП предлог директора мушке грађанске школе у Жомбољу у вези са национализацијом школе. По мишљењу руководства школе уместо поправке најбоље решење би било да изгради нову школску зграду.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek a zsombolyai községi polgári fiúiskola vezetőségének államosítással kapcsolatos ajánlatát, melyben az iskola javítása helyett új iskolaépület kiépítésére tesznek javaslatot.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1906. 7. 5, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1906 - 16 – 26601 (58300/1906)

118. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да није у стању да за тако кратко време изврши национализација комуналне мушке грађанске школе у Жомбољу.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a zsombolyai községi polgári fiúiskola államosítását nem képes olyan rövid határidőre elvégezni.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1906. 9. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1906 - 16 – 26601 (76537/1906)

119. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП одлагање извршење одлуке у вези са национализацијом мушке грађанске школе у Жомбољу. МВП тражи хитно извршење одлуке.

Torontál vármegye tanfelügyelője haladékot kér a VKM-től a zsombolyai községi polgári fiúiskola államosításával kapcsolatos rendelet végrehajtására. A VKM sürgős intézkedést kér.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1906. 10. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1906 - 14 – 13953 (93866/1906)

120. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу месног представништва Жомбоља у којој траже државну помоћ за Занатску школу у Жомбољу (прилози недостају).

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek Zsombolya község vezetőségének kérvényét, melyben állami segélyért folyamodnak az iparostanonc-iskola számára. A csatolmányok hiányoznak.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1906. 10. 22, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1906 - 16 – 26601 (95471/1906)

121. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП одлагање извршења одлуке у вези са национализацијом мушке грађанске школе у Жомбољу.

Torontál vármegye tanfelügyelője haladékot kér a VKM-től a zsombolyai községi polgári fiúiskolával államosításával kapcsolatos rendelet végrehajtására.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1906. 10. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1906 - 14 – 13953 (96531/1906)

122. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП дозволу за отварање још два одељења у Занатској школи у Жомбољу. МВП тражи додатне информације у вези са финансирањем школе.

Torontál vármegye tanfelügyelője kéri a VKM-től, hogy a zsombolyai iparostanonc-iskolában nyisson meg még két párhuzamos tagozatot. A VKM további adatokat kér az iskola pénzelésével kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1906. 11. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1906 - 18 – 100840

123. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу римокатоличке основне школе у Жомбољу у вези са отварањем пољопривредне продужне школе. МВП напомиње да прво Административни одбор Торонталске жупаније треба да да свој пристанак.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a zsombolyai római katolikus elemi iskola kérvényét, melyben egy gazdasági iskola felállításáért folyamodnak. A VKM Torontál vármegye közigazgatási bizottságához küldi az ügyet jóváhagyás végett.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1906. 11. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1906 - 14 – 13953 (105477/1906)

124 Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план за 1906/07. годину Занатске школе у Жомбољу (прилози недостају).

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai iparostanonc-iskola 1906/1907-es iskolaév költségelőirányzatát. A csatolmányok hiányoznak.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1906. 12. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1906 - 19 – 109167

125. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу надзорног одбора државне основне школе у Жомбољу за добијање државне помоћи за исплату хонорара учитељима у Пољопривредној продужној школи. МВП је само у том случају вољно дати државну помоћ, ако насеље повећа територију земљишта која је предвиђена за практичне вежбе.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben a gazdasági ismétlőiskolában dolgozó tanítók számára állami segélyt kér a tiszteletdíjuk kifizetésére. A VKM csak abban az esetben engedélyezi az állami segélyt, ha a gyakorló földterület nagyságát a község megnöveli.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1906. 12. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1906 - 16 – 26601 (115641/1906)

126. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП додатне информације у вези са национализацијом грађанске мушке школе у Жомбољу и тражи дозволу за даље поступке. МВП тражи додатне информације у вези са местом где ће бити школа смештена.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et a zsombolyai polgári fiúiskola államosításával kapcsolatos intézkedésekről, és további utasításokat kér ez ügyben. A VKM további jelentést kér az iskola elhelyezésével kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1906. 12. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1906 - 14 – 13953 (118146/1906)

127. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да ће рад два паралелна одељења у Занатској школи у Жомбољу почети од јануара 1907. године и од овог датума би требало започети финансирање тих одељења.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a zsombolyai iparos-

tanonc-iskola a párhuzamos tagozataiban a tanítás 1907. januárjától kezdődik, és ettől a dátumtól kellene megkezdeni a tagozatok költségének kifizetését.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 2. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1907 - 14 – 14085

128. МВП тражи мишљење Министарства трговине у вези са давањем државне помоћи Занатској школи у Жомбољу. Министарство Трговине је одобрило помоћ за школску 1906/07. годину.

A VKM a Kereskedelemügyi Minisztérium véleményér kéri a zsombolyai iparostanonc-iskola segélyezése tárgyában. A Kereskedelemügyi Minisztérium jóváhagyta a segélyt.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1907. 3. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1907 - 16 – 28880

129. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи дозволу од МВП да покрене преговоре о куповини куће за потребе државне грађанске школе у Жомбољу.

Torontál vármegye tanfelügyelője engedélyt kér a VKM-től, hogy a zsombolyai állami polgári fiúiskola számára egy épületet vásároljon.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 3. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1907 - 19 – 31550

130. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај надзорног одбора државне основне школе у вези са земљом која је предвиђена за практичне вежбе у Пољопривредној продужној школи у Жомбољу.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai állami elemi iskola gondnokságának jelentését a gazdasági ismétlőiskolával kapcsolatos gyakorlati területre vonatkozóan.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 4. 16, Жомбољ/Zsombolya б.с / j. n.

131. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП детаљни извештај о раду грађанске школе у Жомбољу.

Torontál vármegye tanfelügyelője részletes jelentést tesz a VKM-nek a zsombolyai polgári iskola működéséről.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1907. 5. 14, Будимпешта/Budapest VII - 1907 - 16 – 28880 (49225/1907)

132. Рачуноводство при МВП обавештава школског надзорника Торонталске

жупаније као и МВП да је државна мушка грађанска школа у Жомбољу до сада противзаконито добила државну помоћ.

A VKM számvevősége értesíti Torontál vármegye tanfelügyelőjét és a VKM-et, hogy a zsombolyai államilag segélyezett polgári fiúiskola mindeddig törvénytelenül kapta az állami segélyt.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1907. 7. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1907 - 16 – 28880 (79386/1907)

133. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај у вези са национализацијом грађанске мушке школе у Жомбољу, тј. у вези са куповином зграде за потребе државне грађанске школе.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez a zsombolyai polgári fiúiskola államosításával kapcsolatban. Felhatalmazást kér egy épület megvásárlására az államosítandó iskola számára.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 7. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek б. с / j. n.

134. Административни одбор Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај месног представништва у вези са национализацијом мушке грађанске школе у Жомбољу.

Torontál vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai községi elöljáróság észrevételeit a polgári fiúiskola államosításával kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 8. 3, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1907 - 14 – 14085 (90535/1907)

135. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план за 1907/08. годину Занатске школе у Жомбољу уједно тражи државну помоћ за покривање трошкова одржавања (прилози недостају).

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai iparostanonc-iskola 1907/1908-as iskolaév költségelőirányzatát és állami kölcsön iránti kérvényét a dologi és személyi szükségletek fedezésére. A csatolmányok hiányoznak.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1907. 8. 31, Велики Бечкерек/Nagybecskerek б. с / j. n.

136. МВП именује Фани Ферх за учитељицу у државној основној школи у Жомбољу и одређује јој висину плате.

A VKM kinevezi Ferch Fanny tanítónőt a zsombolyai állami elemi iskola tanítónőjévé, és meghatározza a fizetését is.
Мађарски/ magyar 1 листа/lap

1907. 12. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1907 - 16 – 28880 (143728/1907)

137. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о плановима за куповину плаца за изградњу државне грађанске школе у Жомбољу.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai állami polgári iskola elhelyezésére vonatkozó jelentését.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1908. 2. 5, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1908 - 14 – 14695

138. Министарство трговине обавештава МВП да је одобрило помоћ за Занатску школу у Жомбољу из државног фонда занатских школа.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy a zsombolyai iparostanonc-iskola javára segélyt hagyott jóvá az országos tanonciskolai alapból.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1908. 2. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1908 - 19 – 18116

139. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу надзорног одбора државне основне школе у Жомбољу за добијање државне помоћи за исплату хонорара учитељима у Пољопривредној продужној школи. МВП је одобрило помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben a gazdasági ismétlőiskolában dolgozó tanítók számára állami segélyt kér a tiszteletdíjuk kifizetésére. A VKM jóváhagyta a segélyt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1908. 7. 13, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1908 – 1 – 82654

140. Руководство Жомбоља тражи од МВП смањење учешћа у покривању трошкова у државној основној школи у Жомбољу. МВП тражи детаљан извештај од школског надзорника Торонталске жупаније.

Zsombolya község kérvénye a VKM-hez, melyben az állami elemi iskolához való hozzájárulási költségek leszállítását kéri. A VKM részletes jelentést kér Torontál vármegye tanfelügyelőjétől.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1908. 7. 13, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1908 - 16 – 7774 (86566/1908)

141. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи дозволу од МВП да погледа плацеве у Жомбољу који би могли бити добри за изградњу државне грађанске школе у Жомбољу. МВП је одобрило посету у Жомбољу.

Torontál vármegye tanfelügyelője engedélyt kér a VKM-től, hogy megtekintse a zsombolyai állami polgári iskola számára vásárolandó telkeket Zsombolyán. A VKM felhatalmazza a tanfelügyelőt a zsombolyai látogatásra.
Мађарски/ magyar 5 листа/lap

1908. 8. 8, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1908 - 14 – 14695 (97690/1908)

142. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план за 1908/09. годину Занатске школе у Жомбољу и уједно тражи државну помоћ за покривање трошкова одржавања (прилози недостају).

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai iparostanonc-iskola 1908/1909-es iskolaév költségelőirányzatát és állami kölcsön iránti kérvényét a dologi és személyi szükségletek fedezésére. A csatolmányok hiányoznak.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1908. 3. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1908 - 19 – 17116 (102898/1908)

143. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП да је у Пољопривредној продужној школи у Жомбољу 195 девојака било уписано, а да је школу завршило 185. Ирма Мађар рођ Шерк, Михаљ Францен и Карл Шерка су предавачи у тој школи.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a zsombolyai állami gazdasági iskolába 195 tanulólány iratkozott be és 185 fejezte be az iskolát. Magyarné Scherk Irme tanította a kézimunkát, Franzen Mihály és Scherka Károly pedig a többi tantárgyat.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1908. 9. 22, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1908 - 1 – 82654 (116938/1908)

144. Школски надзорник Торонталске жупаније даје своје стручно мишљење МВП о молби поглавара Жомбоља за смањење учешћа у трошковима школства. Школски надзорник је против тога јер је Жомбоља једна од најбогатијих места у Торонталској жупанији. МВП није прихватио молбу Жомбоља.

Torontál vármegye tanfelügyelője kifejti véleményét a VKM-nek a zsombolyai község kérvényével kapcsolatban, melyben a község járulékainak csökkentését kérik az oktatáshoz. A tanfelügyelő nem helyesli a járulékok csökkenését, mivel Zsombolya az egyik leggazdagabb község a vármegyében. A VKM elutasítja a költségek csökkenésére vonatkozó kérvényt.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1908. 11. 13, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1908 - 19 – 17116 (136961/1908)

145. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу надзорног одбора државне основне школе у Жомбољу за добијање државне помоћи за исплату хонорара учитељима у пољопривредној продужној школи. МВП је одобрило помоћ само за школску 1907/08. годину.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben a gazdasági ismétlőiskolában dolgozó tanítók számára állami segélyt kér a tiszteletdíjuk kifizetésére. A VKM a segélyt csak az 1907/1908-as tanévre hagyta jóvá.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1908. 12. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1908 - 3 – 147595

146. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Јоже Мелцер, васпитачице државног забавишта у Жомбољу за добијање додатка на године службе.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Melczer Józsa zsombolyai állami óvónő korpótlékának kiutalványozása iránti kérvényét.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1909. 3. 29, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1909 – 16 – 21132 (43574/1908)

147. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да су радње око куповине плаца за изградњу државне грађанске школе у Жомбољу у току. У предмету се налази један детаљан извештај о посети у тој школи, где се говори о раду у школи и о условима за рад.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a zsombolyai állami polgári iskola kiépítéséhez szükséges telek megvásárlására folyamatban van. Az ügyirat részét képezi az az iskolalátogatásról szóló jelentés, melyben az iskola működési feltételeit és a tanítás minőségét elemzik.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1909. 4. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1909 - 14 – 21747 (52572/1909)

148. Министарство трговине обавештава МВП да је одобрило помоћ за Занатску школу у Жомбољу из државног фонда занатских школа.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy a zsombolyai iparostanonc-iskola javára segélyt hagyott jóvá az országos tanonciskolai alapból.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1908. 6. 30, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1909 - 1 – 78846

149. Школски надзорник Торонталске жупаније предлаже МВП да мађарску основну школу Мађарског школског удружења у Жомбољу преузме држава као и да учитеља Миклоша Хорвата укључи у државну основну школу. Школски надзорник подржава молбу а МВП тражи одлагање.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai Magyar Iskola Egylet kérvényét, melyben azt kérik a VKM-től, hogy az egylet magyar nyelvű iskoláját vegye át az állam, és az ott dolgozó Horváth Miklós tanítót ugyancsak tegye át az állami elemi iskolába. A tanfelügyelő támogatja a kérvényt, a VKM viszont haladékot kér.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1908. 8. 7, Будимпешта/Budapest IIa - 1909 - 1 – 78846 (94610/1909)

150. МВП даје упутство школском надзорнику Торонталске жупаније у вези са мађарском школом Мађарског школског удружења у Жомбољу, тј. школски надзорник треба да реши да та школа пређе у државну школу и да преузме и учитеља Миклоша Хорвата.

A VKM utasítása Torontál vármegye tanfelügyelőjének a zsombolyai Magyar Iskola Egylet magyar tannyelvű iskolájával kapcsolatban: az iskolát államosítani kell, és Horváth Miklós tanítót is át kell venni az állami iskolába.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1909. 12. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1908 - 1 – 78846 (155814/1909)

151. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП у вези са мађарском школом Мађарског школског удружења у Жомбољу. Његова препорука је да школу и учитеља треба преузети до 1. јануара 1910. године.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a zsombolyai Magyar Iskola Egylet magyar tannyelvű iskoláját legkésőbb 1910. január l-jéig kellene átvenni a tanítóval együtt.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1910. 5. 14, Будимпешта/Budapest VII - 1910 - 14 – 498 (58701/1908)

152. Министарство трговине обавештава МВП да је одобрило помоћ за Занатску школу у Жомбољу из државног фонда занатских школа.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy a zsombolyai iparostanonc-iskola javára segélyt hagyott jóvá az országos tanonciskolai alapból.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1910. 9. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1910 - 1 – 98963

153. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП сву документацију у вези са национализацијом мађарске школе Мађарског школског удружења у Жомбољу и преузимање Миклоша Хорвата, учитеља у државну основну школу.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai Magyar Iskola Egylet magyar tannyelvű iskolájának az államosítására vonatkozó iratokat és a Horváth Miklós tanító állami elemi iskolába való átvételéhez szükséges dokumentumokat.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

910. 10. 8, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1910 - 1 – 98963 (112366/1910)

154. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП сву документацију у вези са национализацијом мађарске школе Мађарског школског удружења у Жомбољу и преузимање Миклоша Хорвата, учитеља у државну основну школу. МВП је одложило национализацију за 1911. годину.
Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai Magyar Iskola Egylet magyar tannyelvű iskolájának az államosítására vonatkozó iratokat és a Horváth Miklós tanító állami elemi iskolába való átvételéhez szükséges dokumentumokat. A VKM elhalasztja az államosítást au 1911-es évre.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1911. 8. 25, Жомбољ/Zsombolya VII - 1911 -14 – 498 (41592/1911)

155. Место Жомбољ прослеђује МВП финансијски план за 1910/11. годину Занатске школе у Жомбољу, и уједно тражи државну помоћ за покривање трошкова одржавања. МВП је одобрило помоћ.

Zsombolya község felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai iparostanonc-iskola 1910/1911-es iskolaévének költségelőirányzatát és állami kölcsön iránti kérvényét a dologi és személyi szükségletek fedezésére. A VKM jóváhagyta a kölcsönt.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1911. 5. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1911 - 1 – 65091

156. Школски надзорник Торонталске жупаније предлаже МВП да мађарску школу Мађарског школског удружења у Жомбољу сместе у преуређен учитељски стан.

Torontál vármegye tanfelügyelője felajánlja a VKM-nek, hogy a zsombolyai Magyar Iskola Egylet magyar tannyelvű iskoláját egy tanító lakásban helyezzék el.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1911. 5. 23, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1911 – 11 – 67392

157. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу за формирање шестог државног забавишта у Жомбољу због великог броја деце. МВП тражи додатне информације у вези са смештајем забавишта.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai hatodik állami óvoda szervezése tárgyában írt kérvényét, mivel sok az óvodás gyerekek. A VKM újabb jelentést kér az óvoda elhelyezésével kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1911. 7. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1911 - 1 – 65091 (83193/1911)

158. Ургенција школског надзорника Торонталске жупаније код МВП у вези са национализацијом мађарске школе Мађарског школског удружења у Жомбољу и преузимање Миклоша Хорвата, учитеља у државну основну школу.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének sürgetése a VKM-hez a zsombolyai Magyar Iskola Egylet magyar tannyelvű iskolájának az államosítására vonatkozóan és Horváth Miklós tanító állami elemi iskolába való átvételével kapcsolatban.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1911. 9. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1911 – 11 – 67392 (113460/1911)

159. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП да би за шесто државно забавиште у Жомбољу подигли нову зграду, али док се зида нова зграда забавиште ће бити смештено у изнајмљеној просторији.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a hatodik zsombolyai állami óvodát új épületben fogják elhelyezni, de míg készül az új épület, az óvoda egy bérelt helységben lesz.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1911. 10. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1911 - 1 – 65091 (126481/1911)

160. Ургенција школског надзорника Торонталске жупаније код МВП у вези са национализацијом мађарске школе Мађарског школског удружења у Жомбољу.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének sürgetése a VKM-hez a zsombolyai Magyar Iskola Egylet magyar tannyelvű iskolájának az államosítására vonatkozóan.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1911. 10. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1910 - 19 – 49521 (127355/1911)

161. МВП обавештава школског надзорника Торонталске жупаније да још није донео одлуку у вези с државном помоћи за Пољопривредну продужну школу у Жомбољу.

A VKM értesíti Torontál vármegye tanfelügyelőjét, hogy még nem hozta meg a döntését a zsombolyai gazdasági iskolának nyújtandó állami kölcsönről.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1911. 7. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1911 - 14 – 498 (43896/1912)

162. Место Жомбоља прослеђује МВП финансијски план за 1911/12. годину Занатске школе у Жомбољу, и уједно тражи државну помоћ за покривање трошкова одржавања. МВП је одобрило помоћ.

Zsombolya község felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai iparostanonc-iskola 1911/1912-es iskolaév költségelőirányzatát és állami kölcsön iránti kérvényét a dologi és személyi szükségletek fedezésére. A VKM jóváhagyta a kölcsönt.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1912. 5. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1912 - 11 – 13426 (71879/1912)

163. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП што пре донесе одлуку у вези са изградњом државног забавишта у Жомбољу. МВП, уз одређене услове, даје свој пристанак за изградњу.

Torontál vármegye tanfelügyelője a VKM-től sürgős intézkedést vár az állami óvoda építésével kapcsolatban. A VKM egyetért az óvoda építésvel, de csak meghatározott feltételek mellett.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1912. 10. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1912 - 19 – 149640

164. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу за добијање државне помоћи за исплату хонорара учитељима у Пољопривредној продужној школи у Жомбољу за школску 1911/12. годину.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a kérvényét, melyben a gazdasági ismétlőiskolában dolgozó tanítók számára állami segélyt kér a tiszteletdíjuk kifizetésére az 1911/1912-es tanévre.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1912. 12. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1912 - 11 – 13426 (174875/1912)

165. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП да нареди отварање забавиште у Жомбољу и пријем васпитачице Гизеле Терек.

Torontál vármegye tanfelügyelője kéri a VKM-től, hogy rendelje el a zsombolyai óvoda megnyitását és Török Gizella óvónő áthelyezését Zsombolyára.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1913. 2. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1913 - 19 – 24380

166. Школски надзорник Торонталске жупаније поново прослеђује МВП молбу за добијање државне помоћи за исплату хонорара учитељима у Пољопривредној продужној школи у Жомбољу за школску 1911/12. годину. МВП је одобрило помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője újból felterjeszti a VKM-hez a kérvényét, melyben a gazdasági ismétlőiskolában dolgozó tanítók számára állami segélyt kér a tiszteletdíjuk kifizetésére az 1911/1912-es tanévre. A VKM engedélyezte a segély kifizetését.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1912. 7. 5, Жомбољ/Zsombolya VII - 1913 - 14 – 498 (47261/1913)

167. Место Жомбољ прослеђује МВП финансијски план за 1912/13. годину Занатске школе у Жомбољу и уједно тражи државну помоћ за покривање трошкова одржавања. МВП је одобрило помоћ.

Zsombolya község felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai iparostanonc-iskola 1912/1913-as iskolaévének költségelőirányzatát és állami kölcsön iránti kérvényét a dologi és személyi szükségletek fedezésére. A VKM jóváhagyta a kölcsönt.
Мађарски/ magyar 6 листова/lap

1913. 7. 2, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1913 - 1 – 115522

168. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП да хитно реши

проблем недостатка просторије за државну основну школу у Жомбољу у насељу фабрике. У одговору МВП наглашено је да према уговору о национализацију насеље је у обавези да изгради нову школу.

Torontál vármegye tanfelügyelője kéri a VKM-től, hogy minél hamarabb rendezze a zsombolyai gyártelepen az állami elemi iskolában kialakult helységhiányt. Az államosítás alkalmával aláírt szerződés szerint a község köteles új iskola megépítéséről gondoskodni – válaszolja a VKM a tanfelügyelőnek.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1913. 7. 18, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1913 - 11 – 124277

169. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП о начину финансирања изградње државног забавишта у Жомбољу.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et az állami óvoda kiépítésének finanszírozási módjáról.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1913. 11. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1913 - 11 – 124277 (181522/1913)

170. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП нацрт плана плаца и изградње државног забавишта у Жомбољу (прилози недостају).

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nak a Zsombolyán építendő állami óvoda telkének és épületének tervrajzát. A csatolmányok hiányoznak.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1914. 3. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1914 - 11 – 42952

171. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП стари и нови нацрт плана зграде и плаца за изградњу државног забавишта у Жомбољу (прилози недостају).

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nak a Zsombolyán építendő állami óvoda telkének és épületének új és régi tervrajzát. A csatolmányok hiányoznak.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1915. 5. 31, Будимпешта/Budapest VI - 1915 - 4 – 56881

172. МВП тражи од школског надзорника Торонталске жупаније комплетну документацију у вези са преузимањем наставног особља у новоизграђеној државној мушкој грађанској школи у Жомбољу.

A VKM bekéri Torontál vármegye tanfelügyelőjétől a zsombolyai polgári fiúiskola tanári karának az összes iratát, melyek az állami iskolába való átvételhez

szükségesek.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1915. 5. 31, Будимпешта/Budapest VI - 1915 - 4 – 56882

173. МВП тражи од Чанадске бискупије комплетну документацију у вези са преузимањем наставног особља из римокатоличке женске грађанске школе у Жомбољу у државну школу.

A VKM bekéri a Csanádi Püspökségtől a zsombolyai római katolikus polgári leányiskola tantestületének teljes dokumentációját az állami kezelésbe való átvétel végett.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1915. 7. 8, Темишвар/Temesvár VI - 1915 - 4 – 56882 (74708/1915)

174. Чанадска бискупија обавештава МВП да у римокатоличкој женској грађанској школи у Жомбољу искључиво раде чланови калуђерског реда који не потпадају под закон о обавезном плаћању пензијског осигурања Земаљском пензијском заводу просветних радника.

A Csanádi Püspökség értesíti a VKM-et, hogy a zsombolyai római katolikus polgári leányiskola tantestületébe kizárólag a fenntartó szerzetesrend tagjai tartoznak, akik nem esnek az Országos Tanári Nyugdíjintézet kötelékébe való belépés kötelezettsége alá.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1915. 7. 8, Темишвар/Temesvár VI - 1915 - 4 – 56882 (75796/1915)

175. Школски надзорник Торонталске жупаније шаље свој извештај МВП о пријему наставног особља Мушке грађанске школе у Жомбољу у Земаљски пензијски завод просветних радника.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-hez, melyben beszámol a zsombolyai községi polgári fiúiskola tanerőinek az Országos Tanári Nyugdíjintézetbe való felvételéről.
Мађарски/ magyar 4 листа/lap

1915. 1. 5, Будимпешта/Budapest VII - 1915 - 14 – 1740

176. Главна управа занатских школа прослеђује МВП своје мишљење о финансијском плану Занатске школе у Жомбољу за школску 1915/16. годину. МВП није одобрило државну помоћ.

Az Iparoktatási Főigazgatóság jelentése a zsombolyai iparostanonc-iskola 1915/1916-os költségvetésével kapcsolatban. A VKM nem engedélyezte az állami segély kiutalását.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1916. 9. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1916 - 14 – 498 (134231/1916)

177. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план за 1916/17. годину Занатске школе у Жомбољу, и уједно тражи државну помоћ за покривање трошкова одржавања.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a zsombolyai iparostanonc-iskola 1916/1917-es iskolaévének költségelőirányzatát és állami kölcsön iránti kérvényét a dologi és személyi szükségletek fedezésére.
Мађарски/ magyar 7 листова/lap

1917. 2. 12, Будимпешта/Budapest VI - 1917 - 4 – 2478

178. МВП пита Чанадску бискупију да ли римокатоличкој женској грађанској школи у Жомбољу ради неко ко није из калуђерских редова и има обавезу да уплати пензијско осигурање.

A VKM felviládosítást kér a Csanádi Püspökségtől, hogy a zsombolyai római katolikus polgári leányiskolában dolgozik-e olyan világi tanár, akinek kötelezettsége befizetni a járulékot az Országos Tanári Nyugdíjintézetbe.
Мађарски/ magyar 2 листа/lap

1917. 1. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1917 - 14 – 498 (17665/1917)

179. Предмет је јако оштећен али се види да се ради о Занатској школи у Жомбољу и о пружању државне помоћи за ту школу.

Az ügyirat nagyon hiányos, de kiolvasható belőle, hogy a zsombolyai iparostanonc-iskoláról van szó és az ennek az iskolának nyújtandó állami támogatásról.
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

1917. 3. 6, Темишвар/Temesvár VI - 1917 - 4 – 2478 (34973/1917)

180. Чанадска бискупија прослеђује МВП списак наставног особља које ради у римокатоличкој женској грађанској школи у Жомбољу, почев од 1914/15. школске године.

A Csanádi Püspökség elküldi a VKM-nek a zsombolyai római katolikus polgári leányiskola tantestületének tagjairól szóló kimutatást az 1914/1915-ös tanévtől kezdve.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1917. 5. 19, Темишвар/Temesvár VI - 1917 - 4 – 2478 (67332/1917)

181. Чанадска бискупија прослеђује МВП списак наставног особља које ради у римокатоличкој женској грађанској школу у Жомбољу (прилози недостају).

A Csanádi Püspökség továbbítja a VKM-nek a zsombolyai római katolikus polgári leányiskola tantestületének tagjairól szóló kimutatást. A csatolmány hiányzik.
Мађарски/ magyar 3 листа/lap

1917. 8. 16, Жомбољ/Zsombolya VI - 1917 - 16 – 118196

182. Директор грађанске мушке школе у Жомбољу прослеђује МВП годишњи извештај о потрошњи огрева у школској 1917/18. години. МВП обевештава директора да Министарство није дужно да исплати трошкове за набавку огрева, јер је то дужност места.

A zsombolyai polgári fiúiskola igazgatója továbbítja a VKM.nek az 1917/1918-as tanév fűtőanyag-szükségletéről szóló kimutatást. A VKM felhívja az igazgató figyelmét, hogy nem a Minisztérium feladata a fűtőanyag beszerzése, hanem a községé.
Мађарски/ magyar 8 листова/lap

1918. 1. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1918 - 19 – 12045

183. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу за добијање државне помоћи за исплату хонорара учитељима у Пољопривредној продужној школи у Жомбољу за школску 1915/16. и 1917/18. годину. МВП је одобрило помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a kérvényét, melyben a zsombolyai gazdasági ismétlőiskolában dolgozó tanítók számára állami segélyt kér a tiszteletdíjuk kifizetésére az 1915/1916-os és az 1917/1918-as tanévre. A VKM engedélyezte a segély kifizetését.
Мађарски/ magyar 5 листова/lap

1918. 1. 18, Темишвар/Temesvár VI - 1918 - 4 – 13712

184. Чанадска бискупија прослеђује МВП списак наставног особља које ради у римокатоличкој женској грађанској школи у Жомбољу (прилози недостају).

A Csanádi Püspökség továbbítja a VKM-nek a zsombolyai római katolikus polgári leányiskola tantestületének tagjairól szóló kimutatást. A csatolmány hiányzik.
Мађарски/ magyar 1 лист/lap

1918. 1. 30, Шиклош/Siklós б. с./j. n.

185. Препис докумената коју је издао Имре Чаки, директор у римокатоличкој женској грађанској школи по имену „Jesuleum“ у Жомбољу и потврђује да

је Стефанија Нађ радила у тој школи у школској 1911/12. години.

Másolat a zsombolyai Jesuleum nevű intézet igazgatója, Csicsáky Imre által kiadott működési bizonylatról, melyet Nagy Stefánia okleveles polgári iskolai tanítónő kérésére állítottak ki, és bizonyítja, hogy az intézetben dolgozott az 1911/1912-es tanévben.

Мађарски/ magyar 1 лист/lap

ИМЕНСКИ РЕГИСТАР

А

Ајземан Михаел, учитељ 14/12
Акимовић Ружа, учитељица 14/111
Алага Агота, учитељица 16/116
Арсеновић Никола, учитељ 14/115, 116

Б

Барањ Бела, гимназијски професор 9/68
Бартуш Корнелија, учитељица 15/60
Бауер Јакоб, гимназијски професор 11/142
Баумгартен Шандор, архитект 12/95
Бенедек Игнац, учитељ 12/13, 16
Беренц Михаљ Карољ мл., учитељ 15/4
Берудл Шандор, стручни наставник 15/24
Бешер Ласло, пензионисани учитељ 14/132, 133, 141, 154, 182, 188, 189, 191, 194
Боцко Пал, учитељ 14/85
Бракман рођ. Кошин Матилда, учитељица 11/163
Бранов Шандор, професор фискултуре 12/89, 100
Будаи Јожеф, директор школе 12/84, 85, 86, 87, 99, 110, 113
Будински Јулија, учитељица 16/64
Бужигањ Ђерђ, учитељ 15/79, 80
Бургет Јожеф, гимназијски професор 9/68, 76, 106
Бургхард Марија, учитељица 13/85, 103, 106, 123
Буторка др Сава, професор у реалној школи 12/4, 101, 115.
Бушћа Лоранд, учитељ 14/34

В

Валахи Јене, гимназијски професор 11/65, 72
Валдхер Јозеф, професор у реалној школи 12/85
Валтер Матијас, учитељ 11/157
Вари Михаљ, учитељ 9/59
Вархељи Ференц, директор главне реалне школе 12/166; 13/6
Вац Агоштон, учитељ 14/130, 151, 173, 176, 209
Ваш Петер, учитељ 14/7,
Веглингер Иштван, директор основне школе 9/130
Вернер Франц, учитељ 9/1, 3, 4, 7
Вертан Пал, професор у реалној школи 12/33, 35
Вирс Јожеф, учитељ 10/167, 168
Водак Деже, учитељ 14/71
Војновић Војислав, православна катихета 17/86, 93, 100, 107
Волф Адам, учитељ 16/3, 8
Волф Јозеф, учитељ 11/158
Волфрам Маргита 9/152

Г

Гаснер Бела, судија среског суда 10/141
Гахал Ана, учитељица 15/60

Гере Вилмош, учитељ 12/21, 121, 124, 128, 139, 142, 147, 148, 157, 168; 13/9, 17, 20, 27, 36, 43, 47, 53, 66, 98, 102, 105, 107, 109, 118, 121, 122, 124
Годор Антонија, учитељица 16/91
Госпођа Бихари Сич Јожефа, васпитачица 10/24, 25, 26, 29, 30, 33
Госпођа Боронка Виргила, учитељица 13/111
Госпођа Грујић Љубомира, учитељица 13/127
Госпођа Ејземан Михаља рођ. Пајерле Ева 14/12
Госпођа Младоновић Николе 13/114
Госпођа Нахловски Јаноша рођ. Купец Ирен, учитељица 14/193, 209
Госпођа Парчетич Калмана рођ. Дудаш Маргит, становник Горњег Сентивана 14/107, 109
Госпођа Петра Фијатовића рођ. Бранковић Јелена, учитељица 16/66
Госпођа Петри Кароља рођ. Круг Ева, учитељица 16/2
Госпођа Сас рођ. Шнајдер Олга, учитељица 11/120, 121, 129
Госпођа Стецик рођ. Реш Каролина, учитељица 11/120, 129
Госпођа Ференца Глигора рођ. Силађи Аранка, учитељица 16/57, 58
Госпођа Чавић рођ. Димитријевић Зорка 14/20
Грајс Јолан, васпитачица 17/74
Грега Јолан, васпитачица 9/152,
Грозиц Маргит, васпитачица 14/9
Гшвенг Матијас, гимназијски професор 11/137

Д

Дабоњи Јанош, председник школског одбора 15/5
Давид Ласло, гимназијски професор 11/142, 149
Декањ Лајош, професор у реалној школи 12/51, 53
Димитриевић Јован, учитељ 14/110
Дојч Јолан, учитељица 17/72
Долга Василе, учитељ 15/130
Дорнер Јохан, учитељ 13/19; 14/133, 135, 140, 172, 173, 175, 176
Дула Михаил 16/33

Ђ

Ђениш Антал, учитељ 14/142
Ђуришић Никола, учитељ 15/79, 80
Ђуришић рођ. Ивановић Олга, учитељица 15/81

Е

Еделман Ото, гимназијски професор 9/68,76, 77
Ердес Ерне, гимназијски професор 11/137
Ермолаеа Александар, учитељ 15/117

Ж

Жетнаи Јанош, учитељ 14/176

З

Зака Ђула, гимназијски професор 9/68
Занер Јожеф, професор у реалној школи 12/33
Зарић Александрија, удовицу православног попа 15/60
Зауер Фридрих, учитељ 11/73
Захаријаш Марија, васпитачица 9/124, 126
Зиман рођ. Стрелко Жужана,

васпитачица у пензији 9/197
Зинглер Вилмош, трговца са угљем из Будимпешта 10/153
Зипсер Шандор, заменик професора 13/58
Зупка Каталин, учитељица 16/14

Ј

Јакшић Јован, православни свештеник 17/42, 44
Јан Паула, учитељица 15/117
Јанел Јожеф, професор у реалној школи 12/43, 100
Јовановић Катарина, учитељица 14/121
Јоцић Вукосава, учитељица 14/110

К

Калић Даринка, учитељица 14/90
Касони Јанош, учитељ 14/173, 181, 209
Кастиљоне Хермина, учитељица 15/101
Кевари Елвира, васпитачица 9/147, 152
Келнер Леона, учитељица 9/1, 3, 4
Кешањски Јанош, предузетник 12/112, 116
Киселак Ференц, професор у реалној школи 12/23
Киш Шаролта, васпитачица 9/52, 61
Кленер Теофил, учитељ 14/110
Књашко Лајош, директор 9/96
Ковалик Јанош, професор у реалној школи 12/51, 53, 102
Ковач Акош, инжењер 14/185
Ковач Ендре, директор 9/171
Ковач Јанош, школска слуга 12/114
Којић Војин, становник Гардиноваца 14/21
Копинг Клара, учитељица 14/14
Кракер Вилмош, учитељ 13/53
Кралик Ласло, гимназијски професор 9/68, 84
Крафт Лајош, професор у реалној школи 12/97
Кришер Јохан, становник Гудурице 14/162
Куш Берта, учитељица 9/59, 70, 109, 136

Л

Лагојда Михаљ, учитељ 14/55
Ласло Елек, учитељ 10/157
Лендар Јанош, учитељ 16/20, 21
Линерт Барбара Марија 14/106
Лоц Јакаб, гимназијски професор 11/137

М

Мађар Јанош, учитељ 17/65, 70, 76, 78, 79
Мађар рођ. Шерк Ирма, учитељица 17/144
Мајер Јанош, учитељ 14/57
Мајкснер Карољ, архитект 12/74
Мартин Адам 10/149
Матаушек Бела, професор у реалној школи 12/35
Мелцер Јожика, васпитачица 17/88, 89, 146
Мелцер Роза, васпитачица 9/147, 152; 17/66
Мернау Јакаб, гимназијски професор 11/137
Микуш Ласло, професор у реалној школи 12/35
Милер Изидор, професор немачког 12/26
Милер Михаел, инжењер 14/207
Милошев Милош, православни

свештеник 17/25, 26, 32
Молнар Карољ, учитељ 15/26
Мудри Јан, члан старатељства 16/47
Мушицки др Димитрије (Мита), потпредседник Православног српског националног школског савета 14/113

Н

Нађ др Јене, гимназијски професор 11/137
Нађ Јанош, гимназијски професор 11/137
Нађ Карољ, гимназијски професор 11/98
Нађ Штефанија, учитељица у грађанској школи 17/185
Нешић Бранко, учитељ 16/55
Нојмајер Јохан, учитељ 14/106
Нојштатл Вилхелм, професор грађанске школе 12/15
Нотарош Димитрије, учитељ 16/68

О

Оприн Лазар, учитељ 14/121
Орбок Ђула, учитељ 14/126, 133, 137
Орехољ Јанош, државни наставник фискултуре 12/82, 99
Остие Бела, учитељ 9/59, 62, 73, 74, 78, 80, 81

П

Палфи Етел, 9/59
Пап Габор, учитељ 14/173, 176, 209, 210
Пап Јолан, супруга Иштвана Целгедија, васпитачица 9/98, 99, 110, 112, 115
Пејић Мита, учитељ 14/115, 116
Перјеши Лајош, професор у реалној школи 12/85
Пертовић Јулија, учитељица 15/131
Петер Ђула, гимназијски професор 12/58, 59, 62, 66
Петку Валер, учитељ 15/120
Петровић Емил, председник школског одбора 10/149
Печвари Антал, директор 15/92, 93
Пистори Миклош, учитељ 14/130, 142, 144, 146, 148, 149, 151
Пишлер Пал, гимназијски професор 11/137
Планк Терезија, учитељица 16/10
Подхрдаски Владимир, учитељ 14/57
Полакович Ижак, 11/85
Полакович рођ. Баш Цецилиа 11/85
Понграц Алајош, директор главне реалне школе 13/56, 73, 76, 79, 93, 97
Пробс Илона, учитељица 15/3

Р

Радојевић Светислав, учитељ 15/94, 96
Рајс Ирма 14/6
Рајс Јанош 14/6
Рап Јанош, учитељ 11/5
Рац Ђула, заменик професора 13/29
Рек Ото, директор школе 10/146, 147, 148
Рихтер др Аладар, професор у реалној школи 12/51, 53
Розенбергер Валентин, начелник 14/187, 190
Ронаи Вилма, учитељица 15/99

С

Савин Катарина, удовица учитеља 9/90, 105, 122, 129, 135, 143, 155, 167

Самет Хенрик, предузетник 9/103
Сас Ференц, гимназијски професор 11/137
Севера Јанош, гимназијски професор 11/65, 118, 136
Сегфи Лајош, учитељ 14/65, 68
Секељ Шандор, гимназијски професор, директор 11/65, 109, 123, 136, 148, 167, 168
Сел Иштван, учитељ 10/159
Серењи Јожеф, професор у реалној школи 12/102
Сефги Шандор, учитељ 9/71, 85, 136
Ситнер Адолф, инжењер 14/207
Сремчевић Јован, учитељ 14/18
Стојановић Илија, учитељ 16/51, 52, 54
Сук Антал, директор 10/105, 135
Султетиј Ласло, учитељ 9/7

Т

Терек Гизела, васпитачица 17/165
Терек Јанош, учитељ 16/21
Тири Карољ мл., учитељ 14/32, 33, 36, 37
Тот Андраш, учитељ 14/112
Тот Золтан, гимназијски професор 11/137
Тот Јене, учитељ 14/15
Тот Калман, учитељ 14/15; 15/5
Туроци Ендре, учитељ 14/57

У

Удички Светозар, учитељ 16/55, 56
Уларик рођ. Хуњар Борбала 10/25, 26, 29, 30, 33

Ф

Ферик Ђерђ, учитељ 14/57
Фертиг Јакаб, предузетник 12/112, 116
Ферх Фани, учитељица 17/136
Фијатовић Петар, учитељ 16/61
Финта Викторија, учитељица 16/57
Фишер Маргит, учитељица 14/78
Франџен Михаљ, учитељ 17/94, 143
Фрех Аурел, учитељ 17/65
Фрик Шандор, учитељ 14/13
Функ Михаљ, учитељ 15/99
Функ Паула 9/162, 168, 173

Х

Хагер Јожеф, гимназијски професор 12/92
Хајм Алојз, учитељ 14/56
Харцер Јозеф, гимназијски професор 9/68
Хархаи Михаил 16/28, 29, 35, 38, 39, 40, 63
Хархаи рођ. Киш Марија 16/34, 36
Харшањи Ференц, гимназијски професор 11/98, 132, 137
Хекл Ђерђ 10/16, 17
Хер Еден, гимназијски професор 9/68
Херцег Жигмонд, архитект 12/93, 108, 109, 112, 116
Хескер Емил, бележник 14/170
Хок Иштван, школски слуга 12/123
Холубар Илона 9/162,
Холштајн др Јулиус, гимназијски професор 11/137
Хорват Миклош, учитељ 17/149, 150, 153, 154, 158
Хосу Шандор, учитељ 15/145
Хофман Рокуш 10/4
Хрустек Нандор, директор-главни лекар сиротишта у Темишвару 15/42

Ц

Цавар Ђула, учитељ 10/177, 180, 182

Цвах Ђула, професор у реалној школи 12/43

Ч

Чавић Емил, учитељ 14/21
Чешљар Каменко, учитељ 14/115
Чики Ђула 14/41, 42
Чичаки Имре, директор 17/185
Чонкић Богољуб, учитељ 16/117

Ш

Шак др Бела, директор 9/150, 156
Шанду Илона, учитељица 10/50
Шаркањ Ервин, инжењер 14/202
Шварц Ида, учитељица 9/7
Шварц Јохан, учитељ 9/1, 3, 4
Шверер Ана, учитељица 14/108
Шек Ђерђ 10/76
Шерка Карољ, учитељ 17/94, 143
Шестаи Емил, учитељ 16/23, 32
Шит Карољ Вилмош, учитељ 11/71
Шлангер Тивадар, професор у реалној школи 12/96, 98
Шнур Франц, учитељ 16/95
Шпрегер Гизела, учитељица 17/50, 69, 77, 94
Штецик Геза, гимназијски професор 11/137
Шток Карл, гимназијски професор 11/137
Штофел Јанош, учитељ 17/94
Штрајтман Антон, гимназијски професор 9/68, 76
Шук Карољ, директор гимназије 11/80

NÉVMUTATÓ

A

Akimovics Roza, tanítónő 14/111
Allaga Ágota, tanítónő 16/116
Arszenovits Miklós, tanító 14/115, 116

B

Bárány Béla, gimnáziumi tanár 9/68
Bartus Kornélia, tanítónő 15/60
Bauer Jakab, gimnáziumi tanár 11/142
Baumgarten Sándor, építész 12/95
Benedek Ignác, tanító 12/13, 16,
Berudl Sándor, szaktanító 15/24
Besser László, nyugalmazott tanító 14/132, 133, 141, 154, 182, 188,189, 191, 194
Bihari Szőcs Józsefné, óvónő 10/24, 25, 26, 29, 30, 33
Boczkó Pál, tanító 14/85
Boronka Virgilné, tanítónő 13/111
Branov Sándor, tornatanár 12/89, 100,
Brenkmanné Kossin Matild, tanítónő 11/163
Buday József, iskolaigazgató 12/84, 85, 86, 87, 99, 110, 113
Budinszky Julia, tanítónő 16/64
Burgeth József, gimnáziumi tanár 9/68, 76, 106
Burghardt Mária, tanítónő 13/85, 103, 106, 123
Bustya Loránd, tanító 14/34
Bútorka Száva, reáliskolai tanár 12/101, 115
Butorka Szávó dr., reáliskolai tanár 12/43
Buzsigány György, tanító 15/79, 80

C

Castiglione Hermina, tanítónő 15/101
Czavar Gyula, tanító 10/177, 180, 182
Czeglédy Istvánné szül. Pap Jolán óvónőt, 9/98, 99, 110, 112, 115
Czwach Gyula, reáliskolai tanár 12/43

CS

Csávitsné Dimitrijevics Zorka, tanítónő 14/20
Csávity Emil, tanító 14/21
Cseslyár Kamenko, tanító 14/115
Csicsáky Imre, igazgató 17/185
Csikí Gyula, jegyző 14/41, 42
Csonkity Bogolyub, tanító 16/117

D

Dabonyi János, iskolaszéki elnök 15/5
Dávig László, gimnáziumi tanár 11/142, 149
Dékány Lajos, reáliskolai tanár 12/51, 53
Deutsh Jolán, tanítónő 17/72
Dimitrievics János, tanító 14/110
Dolga Vazul, ideiglenes tanító 15/130
Dorner János, kántortanító 14/133, 135, 140, 172, 173, 175, 176
Dorner János, tanító 13/19
Dula Mihály 16/33

E

Edelmann Ottó, gimnáziumi tanár 9/68, 76, 77
Eisemann Mihály, tanító 14/12

Eisemann Mihályné szül. Payerle Éva 14/12
Erdész Ernő, gimnáziumi tanár 11/137
Ermoláé Sándor, tanító 15/117

F

Ferch Fanny, tanítónő 17/136
Ferik György, tanító 14/57
Fertig Jakab, vállalkozó 12/112, 116
Fijatovity Péter, tanító 16/61
Fijatovity Péterné szül. Brankovity Ilona, tanítónő 16/66
Finta Viktória, tanítónő 16/57
Fischer Margit, tanítónő 14/78
Franzen Mihály, tanító 17/94, 143
Frech Aurel, tanító 17/65
Frick Sándor, tanító 14/13
Funk Mihály, tanító 15/99
Funk Paula, óvónő 9/162, 168, 173

G

Gachal Anna, tanítónő 15/60
Gaszner Béla, járásbíró 10/141
Gerő Vilmos, tanító 12/21, 121, 124, 128, 139, 142, 147, 148, 157, 168; 13/9, 17, 20, 27, 36, 43, 47, 53, 66, 98, 102, 105, 107, 109, 118, 121, 122, 124
Gligor Ferencné szül. Szilágyi Aranka, tanítónő 16/57, 58
Gódor Antónia, tanítónő 16/91
Grega Jolán, óvónő 9/152,
Greisz Jolán, óvónő 17/74
Grositz Margit, óvónő 14/9
Grujits Ljubomirné, tanítónő 13/127
Gschweng Mátyás, gimnáziumi tanár 11/137

GY

Gyenis Antal, tanító 14/142
Gyurisics Miklós, tanító 15/79, 80
Gyuristsné Ivánovits Olga, tanítónő 15/81

H

Hager József, gimnáziumi tanár 12/92
Harczer József, gimnáziumi tanár 9/68
Harhai Kis Mária 16/34, 36
Harhai Mihály 16/28, 29, 35, 38, 39, 40, 63
Harsányi Ferenc, gimnáziumi tanár 11/98, 132, 137
Heim Alajos, tanító 14/56
Herczegh Zsigmond, építész 12/93, 108, 109, 112, 116
Herr Ödön, gimnáziumi tanár 9/68
Heszker Emil, jegyző 14/170
Hock István, iskolaszolga 12/123
Höckl György, tanító 10/16, 17
Hoffmann Rókus, tanító 10/4
Holstein Gyula dr., gimnáziumi tanár 11/137
Holubár Ilona, óvónő 9/162
Horváth Miklós, tanító 17/149, 150, 153, 154, 158
Hosszú Sándor, kántor-tanító 15/145
Hrusztek Nándor, a temesvári állami gyermekmenhely igazgató-főorvosa 15/42

I

ifj. Berenc Mihály Károly, tanító 15/4
ifj. Thiry Károly, tanító 14/32, 33, 36, 37

J

Jahn Paula, tanítónő 15/117
Jaksics János, görögkeleti plébános 17/42, 44
Janell József, reáliskolai tanár 12/43, 100
Joánovics Katalin, tanítónő 14/121
Jocics Vukoszava, tanítónő 14/110

K

Kality Darinka, felsőkaboli tanítónő 14/90
Karpf Lajos, reáliskolai tanár 12/97
Kászoni János, tanító 14/173, 181, 209
Kellner Leina, Tanítónő 9/1, 3, 4
Kesányszky János, vállalkozó 12/112, 116
Kiss Sarolta, óvónő 9/52, 61
Kiszelák Ferenc, reáliskolai tanár 12/23
Klenner Teofil, tanító 14/110
Knyaskó Lajos, iskola igazgató 9/96
Koity Vojin, dunagárdonyi lakós 14/21
Kopping Klára, tanítónő 14/14
Kovács Ákos, mérnök 14/185
Kovács Endre, igazgató 9/171
Kovács János, iskolaszolga 12/114
Kovalik János, reáliskolai tanár 12/51, 53, 102
Kőváry Elvira, óvónő 9/147, 152
Kraker Vilmos, tanító 13/53
Králik László, gimnáziumi tanár 9/68, 84
Krischer János, temeskutasi lakós 14/162
Kuss Berta, tanítónő 9/59, 70, 109, 136

L

Lagojda Mihály, tanító 14/55
László Elek, tanító 10/157
Lendár János, tanító 16/20, 21
Lienerth Borbála-Mária, fesőszentiváni lakos 14/106
Lotz Jakab, gimnáziumi tanár 11/137

M

Magyar János, tanító 17/65, 70, 76, 78, 79
Magyarné Scherk Irma, tanítónő 17/144
Mártin Ádám, tanító 10/149
Matauschek Béla, reáliskolai tanár 12/35
Mayer János, tanító 14/57
Meixner Károly, építész 12/73
Melczer Józsika, óvónő 17/88, 89, 146
Melczer Róza, óvónő 9/147, 152,
Melczer Roza, óvónő 17/66
Mernau Jakab, gimnáziumi tanár 11/137
Mikus László, reáliskolai tanár 12/35
Milosev Milos, görögkeleti plébános 17/25, 26, 32
Mladenovics Miklósné 13/114
Molnár Károly, tanító 15/26
Mudri János, gondnoksági tag 16/47
Musitzky Döme dr., a görögkeleti szerb nemzeti iskolai tanács alelnöke 14/113
Müller Izidor 12/26
Müller Mihály, okl. mérnök 14/207

N

Nagy János, gimnáziumi tanár 11/137
Nagy Jenő dr., gimnáziumi tanár 11/137
Nagy Károly, gimnáziumi tanár 11/98
Nagy Stefánia, polgári iskolai tanítónő 17/185
Nahlovszky Jánosné szül. Kupetz Irén tanítónő 14/193, 209
Nesits Bránkó, tanító 16/55
Neumayer János, tanító 14/106
Neustádtl Vilmos, pogári iskolai tanár 12/15
Notáros Döme, perlaszi tanító 16/68

O

Oheroly János, állami tornatanár 12/82, 99
Oprin Lázár, tanító 14/121
Orbók Gyula, tanító 14/126, 133, 137
Osztie Béla, tanító 9/59, 62, 73, 74, 78, 80, 81, 109, 136

P

Pajity Mita, tanító 14/115, 116

Pálffy Etel, tanítónő 9/59
Papp Gábor, tanító 14/173, 176, 209, 210,
Parcsetics Kálmánné szül. Dudás Margit, fesőszentiváni lakos 14/107, 109
Pécsváry Antal, igazgató 15/92, 93
Perjessy Lajos, reáliskolai tanár 12/85
Pétery Gyula, gimnáziumi tanár 12/58, 59, 62, 66
Petku Valér, igazgató 15/120
Petrovics Júlia, tanítónő 15/131
Petrovits Emil, iskolaszéki elnök 10/149,
Petry Károlyné Krug Éva, tanítónő 16/2
Pischler Pál, gimnáziumi tanár 11/137
Pisztory Miklós, tanító 14/130, 142, 144, 146, 148, 149, 151
Plánk Teréz, tanítónő 16/10
Podhrddaszky Vladimir, tanító 14/57
Polákovits Izsák, 11/85
Polákovits szül. Basch Cecilia, 11/85
Pongrácz Alajos, főreáliskola igazgatója 13/56, 73, 76, 79, 93, 97
Probsz Ilona, tanítónő 15/3

R

Rácz Gyula, helyettes tanár 13/29,
Radojevics Szvetiszláv, tanító 15/94, 96
Rapp János, tanító 11/5
Reck Ottó, iskolaigazgató 10/146, 147, 148
Reisz Irma 14/6
Reisz János 14/6
Richter Aladár dr., reáliskolai tanár 12/51, 53
Rónai Vilma, tanítónő 15/99
Rozemberger Bálint, bíró 14/187, 190

S

Sandu Ilona, tanítónő 10/50
Sárkány Ervin, mérnök 14/202
Sauer Frigyes, tanító 11/73
Schack Béla dr., igazgató 9/150, 156
Scherka Károly, tanító 17/94, 143
Schitt Károly Vilmos, tanító 11/71
Schlanger Tivadar, reáliskolai tanár 12/96, 98
Schnur Ferenc, tanító 16/95
Schuck Károly, gimnáziumi igazgató 11/80
Schwarcz Ida, tanítónő 9/7
Schwárz János, tanító 9/1, 3, 4
Schwerer Anna, tanítónő 14/108
Seck György tanító 10/76
Sesztay Emil, tanító 16/23, 32
Singler Vilmos, budapesti szénnagykereskedő 10/153
Sprehger Gizella, tanítónő 17/50, 69, 77, 94
Steczik Géza, gimnáziumi tanár 11/137
Steczikné Resch Karolina, tanítónő 11/120, 129
Stock Károly, gimnáziumi tanár 11/137
Stoffel János, tanító 17/94
Streitmann Antal, gimnáziumi tanár 9/68, 76

Sz

Szameth Henrik, vállalkozó 9/103
Szász Ferenc, gimnáziumi tanár 11/137
Szászné Schneider Olga, tanítónő 11/120, 121, 129
Szávin Katalin, igazgató-tanító özvegye 9/90, 105, 122, 129, 135, 143, 155, 167
Szegfű Lajos, tanító 14/65, 68
Szegfű Sándor, tanító 9/71, 85, 136
Székely Sándor, gimnáziumi tanár, igazgató 11/65, 109, 123, 136, 148, 167, 168
Szél István, tanító 10/159

Szevera János, gimnáziumi tanár, 11/65, 118, 136
Szittner Adolf, műépítész 14/207
Szörényi József, reáliskolai tanár 12/102
Szremcsevits János, tanító 14/18
Sztojanovits Illés, tanító 16/51, 52, 54
Szukk Antal, igazgató10/15, 135
Szultétij László 9/7

T

Török Gizella, óvónő 17/165
Török János, tanító 16/21
Tóth András, tanító 14/112
Tóth Jenő, tanító 14/15
Tóth Kálmán, tanító 15/5
Tóth Kálmán, tanító 14/15
Tóth Zoltán, gimnáziumi tanár 11/137
Turóczy Endre, tanító 14/57

U

Udicki Szvetozár, tanító 16/55, 56
Ularikné Hunyár Borbála 10/25, 26, 29, 30, 33

V

Vác Ágoston, tanító 14/130, 151, 173, 176, 209
Várhelyi Ferenc, főreáliskola igazgatója 12/166; 13/6
Váry Mihály, tanító 9/59
Vass Péter, tanító 14/7
Verner Ferenc, tanító 9/1, 3, 4, 7
Vodák Dezső, tanító 14/71
Vojnovits Vijoszláv, pravoszláv hitoktató 17/86, 93, 100, 107
Volf Ádám, szaktanító 16/3, 8

W

Waldherr József, reáliskolai tanár 12/85
Wallahy Jenő, gimnáziumi tanár 11/65, 72
Walter Mátyás, tanító 11/157
Wéglinger István, elemi iskolai igazgató 9/130
Wertán Pál, reáliskolai tanár 12/33, 35
Wirsz József, tanító 10/167, 168
Wolf József, tanító 11/158
Wolframm Margit, óvónő, 9/152

Z

Zachariás Mária, óvónő 9/124, 126,
Zaka Gyula, gimnáziumi tanár 9/68
Zanner József, reáliskolai tanár 12/33
Zárics Alexandria, görögkeleti szerb lelkészözvegy 15/60
Zimanné Sztrelko Zsuzsanna, nyugalmazott óvónő 9/197
Zipser Jánost, helyettes tanár 13/58
Zupka Katalin, tanítónő 16/14

ZS

Zseltnay János, tanító 14/176

ГЕОГРАФСКИ РЕГИСТАР

Абрудбања (Фехерска županija)14/138
Ада 14/65
Будимпешта 10/153; 12/66, 71, 74; 14/112
Велика Кикинда (Кикинда) 10/7; 17/49
Велика Теремија (Мариенфелд) 9/1–12
Велики Бечкерек (Зрењанин) 9/13–203; 17/49
Велики Бикач (Бикач) 10/1–19
Велики Гај 10/20–34
Велики Комлош 10/35–50
Велики Семиклуш 10/51–153
Велико Средиште 10/154–186
Вепровац 11/1–11
Вилово 11/12–15
Влајковац 11/16
Војводинци 11/17–18
Војловица 11/19–27
Врбас 11/28–178
Вршац 12/1–168; 13/1–127; 10/161, 162; 14/130, 164, 175, 176, 193, 198
Гајдобра 14/1–7
Гаково 14/8–13
Гара 14/14–15
Гардиновци 14/16–21
Гатаја 14/22–25, 142
Гертењеш 14/26–54
Глогоњ 14/55–56
Гложан 14/57
Горња Мужља (Мужља) 9/152; 14/58–88
Горњи Елемир (Елемир) 14/89
Горњи Ковиљ (Ковиљ) 14/90–103
Горњи Сентиван 14/104–109
Госпођинци 14/110–120
Гребенац 14/121–123
Гудурица 14/124–228
Даутово 15/1–5
Дебељача 15/6–73
Дебрецин 10/128
Дежан 15/74–76
Делиблато 15/77–82
Дероње 15/83–84
Деспот Сент Иван (Деспотово) 15/85–91
Дета 15/92–93
Дињаш 15/94–98
Добрица 15/99–104
Долац 15/105–110
Долово 15/111–131
Доњи Елемир (Елемир) 15/132–135
Доњи Ковиљ (Ковиљ) 15/136–143
Дорослово 15/144–145
Дубовац 15/1/46
Ђала 16/1
Ђерђхаза (Велика Греда) 16/2
Ђир 16/10
Ђулафалва (Телечка) 16/11–19
Ђулвес 16/3–9
Ђурђево 16/20–71
Ерегфалу 16/72–87
Ержебетлак (Бело Блато)16/88–90
Ернестхаза (Банатски Деспотовац) 16/91–104
Ечка 16/105–106
Жабаљ 14/162; 16/107–119
Жигмондфалва 16/120–131

Жомбољ 17/1–183
Кајтасово 15/74
Карловци (Сремски) 14/113, 116, 118
Кула 11/81, 125, 128, 176
Кишујсалаш (Јас-нађкун-солночка жупанија) 12/66
Ковин 13/19
Коложвар 14/112
Модош (Јаша Томић) 10/17, 31
Мостар 14/90
Мохач 10/128
Надаљ 16/54
Нађбуђин (Арадска жупанија) 10/182
Немачки Велики Семиклуш 10/63
Нови Сад 11/15; 14/115; 16/21
Острово 15/75
Падеј 9/110, 112
Панчево 9/27, 103; 12/16
Перлез 16/68
Сечањ 17/65
Српска Црња 17/25, 26, 42, 44, 59
Темишвар 15/13, 42
Толвадија 9/124
Топола (Бачка Топола)16/112
Честерег 9/147, 152
Ујфалу (салаш код Жабља) 16/113
Химешхаза (Барањска жупанија) 11/5
Чуруг 16/108, 109

HELYNÉVMUTATÓ

Abrudbánya 14/138
Ada 14/65
Alsóelemér 15/132–135
Alsókabol 15/136–143
Bácsgyulafalva 16/11-19
Boldogasszonyfalva 14/110–120
Budapest 10/153, 12/66, 71, 74, 14/112
Csősztelek 9/147, 152
Csúrog 16/108, 109
Dalác, Dóc 15/105–110
Dalova 15/111–131
Dautova, Dávod 15/1–5
Debrecen 10/128
Deliblat 15/77–82
Dernye 15/83–84
Detta 15/92–93
Dezsánfalva 15/74–76
Dinnyás 15/94–98
Dobrica, Kevedobra 15/99–104
Doroszló 15/144–145
Dubovác 15/146
Dunagálos 14/57
Dunagárdony 14/16–21
Écska 16/105-106
Ernestháza 16/91-104
Erzsébetlak 16/88-90
Felsőelemér 14/89
Felsőkabol 14/90–103
Felsőmuzslya 14/58–88
Felsőmuzslya 9/152
Felsőszentiván 14/104–109
Gádor 14/8–13
Gajtás 15/74
Gara 14/14–15
Gátalja, Gáttája 14/22–25
Gáttája 14/142
Gertenyes 14/26–54
Glogon, Galagonyás 14/55–56

Grebenc 14/121–123
Gyála 16/1
Gyér 16/10
Györgyháza 16/2
Gyurgyevó, Sajkásgyörgye 16/20-71
Gyülvész 16/3–9
Hertelendyfalva 11/19–27
Himeshaza 11/5
Karlóca 14/113, 116, 118
Kisújszállás 12/66
Kolozsvár 14/112
Kúla 11/81, 125, 128, 176
Módos 10/17, 31
Mohács 10/128
Mosztár 14/90
Nádalja 16/54
Nagybecskerek 9/13–203, 17/49
Nagybikács, Karácsonyfalva 10/1–19
Nagybuttyin 10/182
Nagygáj 10/20–34
Nagykikinda 10/7
Nagykikinda 17/49
Nagykomlós 10/35–50
Nagyszentmiklós 10/51–153
Nagyszredistye, Nagyszered 10/154–186
Nagyteremia, Máriafölde 9/1–12
Német Nagyszentmiklós 10/63
Öregfalu 16/72-87
Padé 9/110, 112
Pancsova 9/27, 103 12/16
Perlasz 16/68
Szépliget 14/1–7
Szerbcsernye 17/25, 26, 42, 44, 59
Temeskubin 13/19
Temeskutas 14/124–228
Temesvajkóc 11/16
Temesvár 15/13, 42
Temessziget 15/75
Tolvádia 9/124
Topolya 16/112
Torontálszécsány 17/65
Torontálvásárhely 15/6–73
Újfalu 16/113
Újvidék 11/15, 14/115, 16/21
Úrszentiván 15/85–91
Vajdalak 11/17–18
Veprovácz,
Veprőd, Körtés 11/1–11
Verbász 11/28–178
Versec 12/1–168, 13/1–127; 10/161, 162; 14/130, 164, 175, 176, 193, 198
Vilovó, Tündéres 11/12–15
Zsablya 14/142
Zsablya 16/107-119
Zsigmondfalva 16/120-131
Zsombolya 17/1-183

ПРЕДМЕТНИ РЕГИСТАР

ИНСТИТУЦИЈЕ, УСТАНОВЕ И ОРГАНИЗАЦИЈЕ

Министарства

Министарство пољопривреде 9/113, 119, 123, 132; 12/9, 27; 14/58; 15/25; 16/5, 12
Министарство правде 15/143
Министарство трговине 9/27, 30, 43, 91–94, 102, 107, 108, 111, 125; 10/36, 37, 39, 40, 41, 69, 75, 85, 89, 91, 94, 98, 103, 104, 106, 114–116, 119, 123, 124, 132, 133, 138, 140, 151; 11/35, 40, 43, 45, 48, 50, 52, 53, 55, 56, 60, 62, 68, 70, 85, 159; 12/45, 49, 56, 57, 14/1; 15/72; 16/109, 112; 17/20–22, 24, 35–38, 75, 84, 97, 98, 105, 116, 128, 138, 148, 152
Министарство унутрашњих послова, министар 10/20; 12/8, 10, 12, 14, 18, 39, 41, 52, 60, 118–120, 131, 151, 154, 158; 13/18, 40, 45, 50, 64, 72, 94; 14/219, 220, 222; 15/9, 10, 13, 42, 122; 16/15, 16
Министарство финансија 15/24; 16/122
Рачуноводство при МВП 9/72, 140, 172; 10/158; 11/103, 104, 122; 12/79, 95; 13/88, 91; 14/214; 16/32, 33; 17/113, 132
Уредбе МВП 12/22, 34; 15/90, 142; 16/64

Школски надзорници

Главна дирекција школског округа у Великом Варадину 12/25, 32, 40, 41, 43, 53, 58, 62, 63, 68–70, 83–85, 89, 90, 92, 96–103, 105, 106, 110, 113–115, 117, 122, 123, 130, 132–138, 140, 141, 143–146, 149, 150, 153, 155, 156, 162–164, 166; 13/2, 6, 8, 10, 11, 13, 15, 16, 24, 25, 29, 30, 32, 33, 37–39, 46, 51, 52, 54, 56, 60, 62, 73, 76, 82, 89, 92, 93, 96, 97, 101
Главна дирекција школског округа у Сегедину 9/169, 176, 177, 180, 181, 191, 193; 11/65, 78, 86, 88, 90, 92, 96, 98, 106, 108, 110, 126, 128, 131, 137, 141, 142, 146, 149, 152, 155, 165; 17/176
Главна управа занатских школа 9/133, 141, 194, 198, 202; 10/113; 11/147; 13/125
Земаљски школски надзорник занатских школа 10/52, 65; 11/29; 12/28, 37, 50, 54, 65; 17/8–11, 13, 16, 30
Испостава школског надзорништва у Вршцу, помоћни надзорник 10/177–186; 11/18; 13/47, 49, 53, 65, 66, 68–70, 72, 74, 78, 81, 87, 90, 95, 98, 100, 102, 105, 107, 109, 111, 112, 114, 118–121,127; 14/23, 24, 51–53, 123, 214, 215, 218, 220, 221, 223, 224, 226–228; 15/75, 76, 82
Министарски повереник за надзор занатских школа 17/1, 2, 4,
Министарски повереник за

пољопривредне, занатске и трговачке школе 10/56–58, 60, 62; 12/5, 6
Помоћник школског надзорника за градове Суботица, Нови Сад и Баја 11/15
Стручни надзорнички уред за самосталне Пољопривредне школе у Кечкемету 15/43, 48–50, 52, 54, 56, 58, 59, 62, 63
Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније 11/1–4, 6–8, 11, 12, 28, 30–39, 41, 42, 45, 50, 53–55, 57–59, 61, 63, 64, 66–69, 74, 105, 111, 112, 116, 120, 121, 124, 127, 129, 130, 133, 135, 154, 156–158, 160, 164; 14/2–5, 8, 11, 16, 17, 21, 90, 105, 117, 118, 120; 15/1, 136; 16/11, 12, 14, 17–20, 23–27, 29–31, 34, 36–42, 44–46, 48–50, 59, 62, 69, 71, 110, 111, 113, 114, 116, 118
Школски надзорник Панчева и околине 11/22–27; 15/12, 14, 16, 19, 22–24, 27–32, 34, 35, 37, 38, 40, 41, 43, 45, 50, 51, 53, 56, 57, 59, 61, 64–68, 73, 100, 101, 116, 117, 124, 126–128.
Школски надзорник Тамишке жупаније 10/154–157, 159, 163–164, 165–176; 12/1, 3, 4, 7, 17, 19, 24, 36, 46, 47, 57, 61, 73, 75, 83, 124, 128, 139, 142, 148, 152, 157, 159, 165, 168, 169; 13/1, 4, 8, 14, 17, 20–23, 27, 28, 43; 14/28–31, 33–40, 43, 44, 47, 48, 121, 122, 124–137, 140–145, 147, 151, 154, 156–170, 172–176, 178, 180, 181, 184, 186, 188, 191, 193, 196, 198, 201, 202, 204, 205, 208, 209, 211, 213; 15/79, 80, 146
Школски надзорник Торонталске жупаније 9/1–10, 12, 13, 15, 17–23, 26, 28, 29, 31–37, 39, 41, 42, 44–62, 64–66, 70, 73–76, 78, 79, 83, 85–90, 95, 96, 98, 100, 101, 105, 109, 110, 112, 114, 115, 117, 120–122, 124, 126–131, 135–139, 142, 143, 147, 148, 152, 154, 155, 157–160, 162, 163, 166–168, 170, 173, 174, 196, 197, 199, 200; 10/1–4, 6–9, 11, 13–15, 19, 21, 23, 25–30, 32–35, 38, 42–49, 51, 53–55, 59, 61, 63, 64, 66–68, 70–72, 74, 76, 77, 82–84, 86, 90, 92, 93, 96, 97, 100, 102, 107–112, 117–122, 128–131, 134–137, 139, 142, 146–148, 153; 11/19–21; 14/55, 61–64, 66–76, 78, 81, 83, 84; 15/7, 8, 94–99, 102, 105–115, 118, 119, 132–135; 16/1, 3, 4, 6–9, 76, 77, 80, 82–90, 92–97, 103–107, 123–129, 130–132; 17/2, 5, 7, 9, 10, 12, 14, 15, 17–20, 23, 24, 26–32, 34, 35, 37, 39–44, 46–49, 51–68, 70–83, 85–96, 99–104, 106–112, 114, 115, 117–127, 129–133, 135, 137, 139, 141–147, 149–151, 153, 154, 156–161, 163, 164, 168–172, 175, 177, 183

Црквене институције

Вршачка епархија 12/159
Гркокатоличка бискупија у Карансебешу 11/17
Калочка надбискупија, надбискуп, викар 11/44; 15/3
Карловачка патријаршија 9/201
Крижевачка гркокатоличка бискупија 11/36
Римокатоличке парохије, општине, заједнице 11/44; 12/118–120, 125–127, 129, 131; 13/7; 14/58–60
Темишварска епархија 9/201; 17/25, 27, 42, 44, 45

Црквен органи власти 14/114
Црквено-школски одбор Православне цркве 14/113, 115, 116, 118
Чанадска бискупија, бискуп 9/184, 186; 10/149, 159, 165; 12/125, 127, 13/7; 14/58, 59, 124, 140, 150, 152; 17/ 173, 174, 180, 181, 184

Жупаније

Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније 11/9, 13, 14, 47, 119, 157, 158, 161; 14/6, 7, 9, 13, 18–20, 92, 93, 95–99, 101–103, 113–118; 15/85–88, 90, 91, 137–141, 145; 16/47, 51, 53–56, 61, 65–68
Административни одбор Тамишке жупаније 11/16; 14/22, 24–27, 29, 124, 138, 146, 148, 150, 225; 15/77, 78
Административни одбор Торонталске жупаније 9/16, 38, 63, 80, 81, 201; 10/5, 10, 18, 141; 14/56, 138; 15/11, 15, 39, 44, 46, 47, 55, 58, 63, 69–71, 120, 121, 123, 125, 129; 16/73–75, 98–100, 123, 134
Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније 14/92, 114, 115; 15/145; 16/47, 51, 53–56, 65, 67, 68
Велики жупан града Вршца и Панчева 12/16, 21, 64, 83, 121; 13/33, 35
Велики жупан Тамишке жупаније 12/2; 14/22, 25, 27; 14/129, 136, 146, 148, 149, 225; 15/78
Велики жупан Торонталске жупаније 9/40; 10/5; 10/5, 10; 14/60; 15/15, 61, 74; 16/100
Локална власт 9/57, 67–69, 77, 82, 89, 97, 104, 106, 113, 117, 118, 144–146, 149, 151, 165, 175, 176, 178, 179, 183, 185, 188, 190, 195; 10/1, 3, 5, 37, 73, 77, 79, 88, 90, 95, 134, 150, 169, 172; 11/7, 10, 12, 41, 76, 79, 85, 100, 105, 128, 145; 12/11, 12, 20, 22, 23, 26, 29–31, 33–35, 38, 42, 44, 48, 51, 55, 62, 66, 67, 71, 78, 80, 81, 85, 88, 94, 147, 160, 161, 167; 13/5, 26, 31, 41, 45, 48, 55, 59, 61, 63, 64, 67, 69–71, 74, 75, 80, 83, 85, 94, 99, 103, 106, 108, 113, 115, 123, 124; 14/12, 16, 18, 22, 24, 25, 28, 29, 41, 42, 47, 53, 62, 93, 97, 99, 102, 113, 122, 124, 134, 138, 158, 159, 161, 164, 167, 170, 177, 183, 184, 187, 189, 192, 196, 199, 202, 208, 211, 215, 220; 15/1, 2, 4, 6, 7, 16, 19, 46, 47, 77, 78, 86, 92, 93, 112, 121, 123, 132, 141, 145; 16/11, 13, 15, 16, 67, 93; 17/32, 33, 39, 40, 52, 61, 81, 106, 108, 115, 120, 134, 144, 155, 162
Муниципијални одбор Бачко-бодрошке жупаније 16/43
Муниципијални одбор Тамишке жупаније 14/169
Муниципијални одбор Торонталске жипаније 10/12; 15/132; 16/78
Поджупан Бачко-бодрошке жупаније 11/49, 94; 16/43, 109
Поджупан Тамишке жупаније 14/41, 42, 46, 168, 184, 192
Поджупан Торонталске жупаније 9/14, 81; 10/12, 37, 40, 47, 48, 80, 99, 115, 125; 16/81; 17/20, 22, 24, 35–38, 75, 97
Поджупан Хевешке жупаније 12/104

Судство

Административни суд 14/109
Управни суд Краљевине Угарске 14/6
Срески суд у Бају 14/14
Срески суд у Великом Семиклушу 10/141

ШКОЛЕ

Виша трговачка школа 9/34, 102, 150, 156
Властелинска школа 10/21
Гимназије 9/67–69, 76, 77, 82, 84, 89, 97, 104, 106, 116, 144, 145, 165, 172, 175–181, 187–193; 11/65, 72, 75, 77, 78, 80–82, 86–93, 96–98, 102–107, 109, 114, 115, 117, 118, 122, 123, 125, 126, 128, 132, 134, 136, 137, 139, 142–144, 146, 148, 149, 151, 155, 165, 167, 168; 12/2, 59
Грађанске школе 9/15–22, 24, 25, 29, 31, 35, 54, 56, 65, 86, 96, 103, 151, 153, 154, 157, 158, 161, 164, 166, 169, 171, 184, 186; 10/74, 78, 82–84, 86, 90, 92, 93, 96, 97, 100–102, 105, 107–111, 117, 118, 120, 122, 126, 127, 131, 135, 139, 142, 143, 145, 153; 11/66, 111, 112, 116, 120, 121, 127, 129, 133, 135, 150, 156, 162, 163; 12/1, 11, 13, 15, 152; 15/19, 26, 46, 47, 92, 93; 17/25–27, 31, 32, 41– 45, 47–49, 54, 58, 59, 63, 68, 80, 83, 85, 86, 90–92, 99, 100, 107–109, 111, 113–115, 117–119, 121, 126, 129, 131–134, 137, 141, 147, 172, 173, 175, 182
Гркокатоличка основна школа 10/35, 49; 11/16–18, 36; 13/120; 16/23, 40
Евангелистичка гимназија 12/59
Евангелистичке основне школе 11/59, 71; 14/57; 15/89, 90
Забавишта 9/28, 52, 53, 55, 57, 58, 61, 63, 64, 72, 98, 110, 112, 115, 117, 124, 126, 147, 152, 162, 168, 174; 10/23–29, 32–34, 74; 11/41; 14/8, 9, 77; 14/105; 15/16, 19, 61, 133, 134; 16/41, 90, 119, 127, 128, 130, 131; 17/39, 40, 52, 61, 66, 67, 74, 81, 88, 89, 95, 104, 146, 157, 159, 163, 169–171
Задужбинска школа 11/66, 105, 111, 112, 116, 120, 121, 127, 129, 133, 135, 156
Занатске школе 9/28, 32, 43, 79, 92, 93, 100, 107, 108, 121, 123, 125, 127, 131, 133, 134, 138, 139, 141, 148, 149, 160, 163, 170, 182, 183, 194, 195, 198, 199, 202; 10/36–48, 51–55, 57–71, 73–77, 79–81, 85, 88, 89, 91, 94, 95, 98, 99, 101, 103, 104, 106, 112–116, 119, 121, 123, 124, 130, 132, 133, 136, 138, 140, 150–152; 11/28–35, 37, 38, 40, 42, 43, 45, 48, 50, 52, 53, 55, 57, 60, 62–64, 67–70, 73, 76, 79, 84, 85, 95, 100, 101, 113, 119, 124, 140, 145, 147, 153, 154, 159–161, 164; 12/3–8, 10, 12, 14, 17–19, 24, 28, 36, 46, 54, 60, 61, 65, 165; 13/1, 5, 14, 23, 31, 40, 48, 59, 67, 77, 83, 90, 104, 111, 113, 116, 125, 126,; 14/1, 2, 4, 5; 15/11, 12, 17, 18, 20, 33, 40, 72, 121, 129, 135; 16/109–113; 17/1–13, 16, 18–24, 29, 30, 35–38, 75, 84, 96, 98, 103, 105, 112, 116, 120, 124, 128, 135, 138, 142, 148, 152, 155, 162, 176, 177, 179
Јеврејске основне школе 11/158; 16/118
Надзорни одбори 14/8, 9, 178; 15/17, 18, 20; 16/119, 127; 17/98, 105, 125, 130, 139, 145
Наставничка већа 9/2; 12/83; 14/197; 15/129
Основне школе 9/11, 71, 130; 10/1, 2, 7, 9, 13, 14, 16, 20, 21, 22, 27, 139, 146–148, 154–172, 174, 176, 178–182, 184, 185; 11/5, 13, 20–23, 61, 66; 12/1, 72; 12/151, 152, 154, 158; 13/110; 14/11, 17, 19, 20, 26–29, 31, 33–35, 37, 38, 40, 43–46, 49–51, 53, 54, 61, 66, 72, 79, 80, 82, 86–88, 110, 111, 114, 117, 118, 125–129, 131–134, 137, 138, 141, 142, 144, 146–148,

153–160, 162–165, 168–175, 181, 182, 184, 186, 187, 189, 192, 193, 195–200, 203, 204, 206–208, 210–212, 214, 216, 218–221, 223–228; 15/1, 2, 6–8, 13, 14, 27, 42, 45, 60, 61, 81, 120, 123, 125, 127, 128, 130–132, 135, 136, 141; 16/1, 2, 4, 8–11, 16–21, 23, 24, 26, 28–32, 36, 37, 39, 41, 46, 47, 51–56, 59, 62–64, 66, 68–74, 76, 77, 79, 80, 83–89, 91, 116, 117, 123, 124, 131; 17/17, 25, 39, 40, 46, 50, 51, 53, 56, 60, 64, 65, 69–72, 76–78, 82, 87, 102, 110, 123, 125, 130, 139, 140, 145, 149–151, 153, 154, 158, 168
Пољопривредна школа 9/113, 118, 119, 132; 10/56, 74; 14/10, 65
Пољопривредне продужне школе 9/2–10, 12, 38, 39, 41, 42, 44–51, 59, 60, 62, 66, 70, 71, 73–75, 78, 80, 81, 85, 87, 88, 95, 109, 136, 140, 142; 10/18, 19, 125, 128, 129, 134, 137, 186; 11/1–4, 6–8, 11, 19, 25–27, 71; 12/159, 160, 169; 13/3, 4, 26, 28; 14/22–25, 55, 61–65, 67–71, 73–76, 81, 83, 84, 105, 121, 123, 151, 180; 15/15, 19, 21–25, 28–32, 34–39, 41, 43, 44, 48, 50–58, 62–71, 73, 75–77, 79, 80, 84, 94–96, 98–103, 105–114, 116–118, 126, 146; 16/3–9, 47, 92–107; 17/57, 62, 73, 94, 101, 123, 125, 130, 139, 143, 145, 161, 164, 183
Православне основне школе 10/21, 50; 12/159, 160; 13/26, 28; 14/26, 113–117; 15/90, 95, 97, 98; 16/108
Приватна забавишта, забавиште удружења 17/88
Приватна основна школа, основна школа удружења 12/21, 121, 124, 128, 139, 142, 147, 148, 157, 168; 13/9, 17, 20, 27, 36, 43, 47, 53, 66, 85, 87, 98, 100, 102, 103, 105, 106, 107, 109, 118, 121, 122, 123, 124; 17/65, 149, 150, 151, 153, 154, 156, 158, 160
Реална школа 12/11, 20, 25, 29, 30, 31, 32, 33, 35, 39, 40, 42, 43, 44, 48, 51, 52, 53, 55, 58, 59, 63, 64, 67, 68, 69, 70, 71, 73, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 96, 97, 98, 99, 101, 102, 104, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 116, 117, 122, 123, 130, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 140, 141, 143, 144, 145, 146, 149, 150, 153, 155, 156, 161, 162, 163, 164, 166; 13/2, 6, 8, 10, 13, 15, 24, 25, 29, 30, 32, 33, 34, 35, 37, 39, 42, 46, 51, 52, 54, 56, 58, 60, 62, 63, 73, 75, 76, 79, 82, 91, 92, 93, 96, 97, 101, 117
Реформатска основна школа 11/157; 15/90
Римокатоличке основне школе 9/9; 11/5, 9, 10; 14/105, 108, 124, 215; 15/3–5, 84, 136, 142, 144, 145; 16/13, 14, 19, 50, 123
Римокатоличке грађанске школе 17/173, 174, 178, 180, 181, 184, 185
Салашке школе 16/114
Самостан 9/9
Сиротишта 15/6, 7, 9, 10, 13, 14, 16, 19
Старатељства школа 9/1, 4–6, 11, 71; 10/78, 82, 87, 92, 111, 118–120, 122; 11/20–23, 25–27; 14/61, 127, 129, 134, 136, 142, 143, 145, 174, 180, 200, 206, 214; 15/31, 99, 102–105, 107–109, 114, 115, 117–119, 126; 16/4, 8, 9, 35, 47, 58, 59, 107; 17/101, 122
Трговачка школа 9/23–27, 30, 33, 36, 37, 79, 91, 94, 96, 101, 108, 111, 120, 128, 137, 146, 159, 183, 194, 195, 200; 11/58, 59, 74, 83, 94, 99, 105, 162; 12/47, 57, 75, 165, 13/1, 5, 12, 14, 23, 31, 48, 59, 67, 77, 90, 104, 111, 113,

116; 16/109
Управни одбори 10/56; 11/80, 92
Школски одбори 10/16, 50, 63, 149; 12/17, 167; 14/104, 121, 123; 15/5, 27, 54, 60: 16/1, 50, 70, 72, 76, 77, 79, 108, 116; 17/68

СЛУЖБЕНИЦИ

Архитекте 12/93, 95, 108, 109, 112, 116,
Директори 9/150, 171, 181; 10/86, 101, 105, 135, 146–148; 11/65, 109, 123, 134, 136, 139, 143, 144, 148, 167, 168; 12/32, 83, 84, 86, 87, 99, 110, 113, 155, 166: 13/6, 15, 24, 32, 37, 42, 46, 51, 56, 60, 62, 73, 76, 79, 89, 92, 93, 97, 117; 14/142, 144, 146, 148, 149, 210; 15/92, 93, 120; 17/117, 182, 185
Инжењери 14/195, 199, 202, 207
Катихете 9/8; 15/27
Католички свештеници 9/8; 10/170, 171
Православни свештеници 17/25, 26, 32, 42, 59, 68, 86, 93, 100, 107
Реформатски свештеници 10/176, 177
Срески главни лекар 16/115
Школске слуге 12/86, 114, 123
Трговац 10/153

ШКОЛСКИ ФОНДОВИ

Државни фонд занатских школа 9/91–94; 10/103, 106, 116, 124, 133, 138, 140, 151; 11/40, 43, 48, 52, 56, 60, 62, 68, 70; 13/40; 16/112; 17/124, 138, 148, 152
Задужбина Ижака Полаковића и његове жене Целилије Полаковића рођ. Баш 11/85
Занатски фонд 12/9, 27, 37, 45, 49, 50, 56
Занатски фонд Бачко-бодрошке županије 11/33–35, 37, 45, 53, 55
Занатски фонд Торонталске županије 9/26, 32, 33; 10/62, 65–69, 71, 72, 75, 80, 85, 88, 89, 91, 94, 95, 98, 150; 17/4, 13, 16, 97, 116
Земаљски фонд пензијског осигурања просветних радника 9/67–69; 17/175
Краљевска дирекција за задужбине, Краљевско повереништво за опште фондове 11/46, 47, 51; 12/126, 129; 14/54, 99, 100, 119; 15/143
Општински фонд за образовање 14/92–94, 97, 99–102; 15/143
Фонд Војне границе за образовање 11/14, 92; 14/119; 15/82, 137–139
Општински фонд за изградњу школе 13/18, 21, 41, 45, 50, 55, 64, 71, 80, 99, 108, 115; 16/43, 45

ОСТАЛЕ ИНСТИТУЦИЈЕ И СЛУЖБЕ

Војна граница 14/119; 15/137, 138; 16/120
Вршачке мађарске омладинске литерарне дружине 13/22, 44, 49, 53, 65, 68, 78, 81, 84, 86, 88, 95
Државна благајна 14/91, 92; 16/28, 29, 34, 36, 38–40
Државни грађевински уред 9/103; 14/56, 158, 163, 165, 171, 177, 179, 185, 187, 195, 203, 208
Државни савет за слободно образовање у култури 13/84
Државно сиротиште у Темишвару 15/10, 42
Занатлије 9/14
Земаљска дирекција за занатске школе 9/133; 15/33, 15/40

Земаљска педагошка библиотека и музеј наставних средстава 10/127, 131, 143, 145
Земаљски пензијски завод просветних радника 9/84, 165, 172; 11/81, 87, 91, 93, 98, 116–118, 120, 121, 125, 149, 151, 155, 163
Порески уреди 9/84, 115, 126, 134, 153, 165, 187, 189, 192; 10/7, 17, 31, 160–162, 168; 11/81, 87, 91, 93, 107, 114, 115, 117, 118, 125, 132, 137, 140, 153, 166; 12/96, 97; 13/19, 77, 104, 116, 126; 14/106, 130, 193; 15/26, 110; 16/10, 60, 75
Правна управа државне благајне 10/22; 11/10; 12/91, 111; 14/155, 160, 167, 188, 191, 194, 207, 211, 212, 217; 15/125
Српски национални школски савет у Карловцима 12/160; 14/115, 116
Финансијска управа у Лугошу 14/216

ШКОЛСКА ПИТАЊА

Опремање школа и стручних кабинета

Верска обележја у школама 10/165,
Електрификација школе 10/101, 102, 115; 12/134, 137, 140, 161, 163
Куповина филмског пројектора 13/22
Набавка музичких инструмената 9/164, 166
Набавка пећи за школе 14/56
Набавка учила, наставних средстава 9/15, 17, 19, 20, 22; 10/35, 49; 10/56, 108, 109, 117, 118, 122, 127, 131, 142–145, 185; 11/20–22, 24, 30; 12/103, 122, 132, 138, 146, 155, 166; 13/15, 32, 42; 14/66, 72; 15/115; 16/1, 24, 50, 79, 89, 128; 17/43
Називи школа 13/69, 70, 72, 74, 94
Огрев за школе 15/92, 93; 17/182
Опремање школа 10/93, 96, 97, 122, 183; 12/78, 80, 105, 112, 116; 13/112; 14/174, 206; 15/104; 16/12, 27; 17/53, 64
Опремање стучних кабинета 12/103, 156
Опремање забавишта 9/168
Опремање учионица 10/108; 11/23
Опремање учионице за техничко образовање 10/108, 109, 120
Опремање фискултурне сале 9/22; 12/82, 93, 99, 108
Отпис наставних средстава 13/10, 11, 52, 54, 79
Потврда о раду 17/185,
Школске библиотеке 9/11**;** 12/69, 71, 156; 15/83

Помоћ

Државна помоћ 9/20, 22, 25, 26, 32, 33, 36, 38, 39, 41, 44, 46, 47, 49–51, 65, 71, 73, 78, 79, 85, 88, 93, 94, 100, 101, 107, 108, 111, 121–123, 125, 127, 128, 131, 133, 137–142, 146, 148, 149, 159, 160, 163, 170, 183, 194, 195, 197, 199, 201, 202; 10/3, 5, 11, 12, 16–19, 46, 54, 57, 59, 60, 62, 64–75, 78–80, 82, 85, 88, 89, 91, 94, 95, 98, 99, 103, 104, 112, 114, 115, 119, 121, 123, 124, 130, 132, 133, 136, 138–140, 150–152, 158; 11/1–3, 6–8, 11, 19, 25–28, 33–35, 37–40, 42, 43, 45, 48, 50, 52–57, 60–64, 67–70, 74, 76, 79, 83, 84, 92, 94, 95, 99–101, 113, 124, 130, 135, 140, 147, 153, 154, 159, 160, 164; 12/2, 121–124, 128, 130, 132, 139, 141–144, 147–150, 153, 157, 162, 164, 168; 13/1, 5, 9, 12–14,

17, 20, 22, 23, 31, 36, 37, 40, 43, 44, 47–49, 53, 59, 61, 65–68, 77, 78, 83, 84, 86, 88, 90, 95, 98, 102, 104, 105, 107, 109, 111, 113, 116, 118, 119, 125, 126; 14/3, 55, 63, 67, 69–71, 73, 74, 76, 78, 81, 83, 84, 85, 122, 123; 15/4, 17, 18, 20, 72, 74, 76–78, 99, 100, 102, 103, 105–110, 112, 114, 116–118, 126; 16/1, 3, 6–9, 24, 50, 72, 74, 80, 82, 83, 89, 106, 107, 111, 112; 17/1, 3–10, 12, 13, 15, 16, 18–20, 22, 24, 35, 36, 38, 63, 64, 73, 75, 84, 96–98, 103, 105, 112, 113, 115, 116, 120, 125, 128, 132, 135, 138, 139, 142, 145, 148, 152, 155, 161, 162, 164, 176, 177, 179
Помоћ за удовицу учитеља 9/90, 105, 122, 129, 135, 143, 155, 167, 196; 10/41; 14/106, 107
Ратна помоћ 10/50; 15/26, 60

Наставне и школске активности

Бројно стање ученика 9/1, 178, 179; 10/47, 152; 11/2, 16, 151; 14/16, 104, 157, 159; 15/14, 16, 61, 84, 98; 16/118; 17/50, 143
Годишњи извештај о раду 9/180, 191; 11/150, 162; 14/64
Годишњи одмор 9/70; 13/110
Завршни испит, државни испит 11/17, 18; 12/17, 70; 13/120, 121
Зграда школе 10/8, 10, 172; 12/77, 81, 88, 90
Изложбе ученика занатских школа 12/6, 17; 13/12; 17/1, 3, 10, 14
Језик наставе: мађарски 10/154, 156; 12/21, 124, 128, 139, 142, 147, 148, 157, 168; 13/9, 17, 20, 27, 36, 43, 47, 53, 66, 98, 102, 105, 107, 109, 118; 14/17, 26; 15/97, 136; 16/21, 74, 118
Језик наставе: српски 10/154; 14/17; 15/97, 136
Језик наставе: чешки 10/154
Језик наставе: румунски 11/16, 18; 13/120, 26
Курс из пољопривреде 14/10, 65, 121, 151; 15/79, 96
Курс за трговце 13/57, 61
Курсеви за занатлијске шегрте 14/3, 4
Курсеви за унапређење наставе 14/112
Курс за цртање 14/1, 3, 4
Летње чишћење школских просторија 12/117, 130, 141, 143, 144, 149, 150, 153, 162, 164; 13/2, 13, 25, 30, 39: 16/119
Летњи, зимски распуст 10/105
Надзор рада у школама 11/15; 12/63: 14/11, 105; 15/89, 136, 144; 16/118; 17/147
Наставни план и распоред часова 12/40; 15/21, 34, 36–38, 41, 43, 50, 52, 57, 64
Наставни предмети 9/21; 12/30, 33, 35, 43, 44, 83, 89, 138
Одсуствовање са наставе 10/58
Оснивање школа 14/2, 23–29; 15/121; 16/3, 110
Отварање нове школе, примопредаја школе 13/85, 87, 100, 103, 106; 14/34; 15/11, 12, 23, 75, 95, 98, 111–113; 16/27, 96–100, 103–105
Отварање паралелног одељења 10/63; 12/122, 132, 155, 166; 13/6, 15, 29, 32, 42, 46, 62, 73, 76, 82, 92, 101; 15/114, 115
Почетак школске године 9/2; 12/94
Привремени учитељ 14/132, 133, 139, 141, 153, 154, 182, 188, 189, 191, 194, 201
Професорско звање 12/16
Реактивирање просветник радника 13/127

Станови за просветне раднике 9/61, 63, 64; 14/22, 145, 173; 15/122, 123; 16/11, 33, 115; 17/156
Успех ученика 9/169, 171, 203
Учење латинског језика 12/102
Учење мађарског језика 11/15; 12/7, 92; 14/115
Учење немачког језика 12/20, 23, 26, 92
Учење српског језика 12/101, 115
Учење француског језика 12/20
Учитељица ручног рада 9/5, 87, 95; 11/163; 14/180; 15/101, 105, 107–110, 116
Учитељске дипломе 11/5
Часови веронауке 10/170, 173, 176; 11/4; 12/29, 30; 14/60; 17/25–28, 31, 32, 42, 44, 45, 47, 48, 54, 59, 63, 86, 93, 100
Часови фискултуре 12/100
Школске матичне књиге 9/55; 17/74

Кадровска питања

Вероисповест учитеља 11/5; 15/42, 45, 94, 96; 16/23, 51, 53, 55
Вероисповест ученика 15/27; 17/27, 28, 32, 44, 45, 47, 48, 54, 59, 63
Дисциплински поступак 10/146–148; 14/21, 115, 116, 118, 142–144, 148, 149, 151; 16/21, 58
Избор васпитачице 9/147, 152, 162, 168; 14/8, 9; 16/90
Избор кантора 10/167, 177; 14/133, 135, 140, 172, 175; 15/42, 45
Избор учитеља - професора 10/159; 12/20; 14/90; 16/20, 51, 53, 55, 68
Именовање васпитачице 9/110, 112, 124, 152; 10/24, 25
Именовање учитеља 10/177, 180, 182; 14/15, 32–34, 36, 111, 126, 133, 135; 15/3, 81, 131; 16/61, 64, 66, 90; 17/70, 136
Исказ о запосленима 9/193; 12/71; 14/57
Кадровски премештај 16/57, 58; 17/65, 66
Конкурси за просветне раднике 10/157, 166, 182; 12/31, 33, 38, 41, 42, 53, 58, 59; 14/8, 9, 117, 126, 131, 132, 156, 172, 175, 180: 15/128; 16/2, 52, 53, 56, 90, 108, 126
Мобилисани просветни радници 15/28
Пензионисање просветних радника 14/153
Потврда о моралном подобношћу 16/57, 58
Стаж просветних радника 9/76, 77

Изградња

Изградња гимназија, реалне школе 13/97
Изградња забавишта 10/27, 28, 30, 31; 15/133, 134; 16/30, 31, 41, 78, 121–126, 129, 132; 17/88, 163, 169–171
Изградња игралишта 13/16, 33, 35
Изградња станова за послугу 9/28
Изградња школа 10/3, 6, 11, 12; 14/28, 30, 33, 38–43, 45, 46, 53, 54, 158–161, 163–166, 168–171, 173, 177–179, 183, 186, 187, 189, 192, 195, 196, 199, 203, 207, 211, 216, 221; 15/132; 16/11, 13, 15–19, 30, 31, 40, 43–45, 48, 59, 69, 71, 76–78, 80–88, 129, 132; 17/117, 137, 141, 147, 168
Изнајмљивање просторије за учионице 15/1, 2; 16/22, 24, 28, 29, 33–41, 46, 49, 62, 63, 69, 71; 17/159
Одржавање школских објеката 10/110, 111; 11/82; 12/145; 14/215;

17/135
Постављење бунара у школи 10/92
Проширивање капацитета школе 10/175, 177, 179, 183, 184; 11/10; 12/31, 39, 40, 151, 154, 158; 13/56, 60, 63, 96, 97, 123; 14/113, 116–118, 156, 157; 15/123–125, 127; 16/35; 17/21, 23, 29, 30, 70, 127
Реновирање зграда школа, забавишта 10/105; 12/72, 74; 13/34; 15/145
Реновирање кабинета за техничко цртање 10/107, 109
Реновирање фискултурне сале 10/100
Технички пријем објеката 10/15, 32; 12/109, 113, 140, 161, 163; 14/171, 208, 224; 16/131

Правна питања

Држављанство 11/127, 136
Закони о основном образовању 9/59; 14/215
Наредбе МВП 9/13, 10, 114
Национализација установа образовања (подржављење) 10/1, 2, 6, 9, 13–15, 21, 23, 27, 154–156, 159, 163–165, 169; 11/36, 64, 67, 68, 71, 72, 77, 79, 81, 88; 13/75; 14/31, 35, 40, 124, 155, 212, 215, 217; 15/1, 2, 6–8, 13, 14, 16, 19, 61, 128, 132, 135, 136; 16/123, 124, 128, 130; 17/17, 39, 40, 46, 52, 53, 56, 61, 67, 71, 81, 82, 85, 87, 90, 91, 95, 108, 111, 114, 115, 117–120, 126, 133, 134, 153, 154, 158, 160, 168, 172
Обичајно право 11/47
Патронат, патронатско право 12/118, 119, 120, 125, 126, 127, 129, 131
Полагање заклетве 10/26, 168; 12/96–98; 14/14, 37, 108, 111, 125, 181; 16/2, 64, 91; 17/72, 74, 76, 89
Статут црквених општина 11/44, 46, 47, 49, 51; 13/7
Укњижење школске зграде 12/91, 111; 14/220, 223

Финансије

Аренда 9/119, 132; 15/73
Додатак на башту 17/102, 110
Додатак на плату 16/66; 17/77, 78, 146
Додатак за становање 11/90, 128; 14/47, 53, 128, 166, 173, 176, 197, 198, 200, 205, 209–211, 213, 214, 218, 225, 227, 228
Додатни школски порези (црквени, комунални) 10/22, 141; 14/89, 228; 16/121, 122
Државне хартије, обвезнице 14/18, 92, 119, 120
Дражавни зајам 17/33, 34
Дуг 13/19
Занатлијска таксе 9/14
Кредити за изградњу школских објеката 10/31, 33, 34; 14/36, 47, 49, 50, 53, 166, 168, 184, 211, 213, 214; 16/80–88, 129
Надокнада за кирију 10/30, 33
Надокнада за путне трошкове 10/45; 12/68, 95; 17/42
Новчане исплате/уплате за изградњу, реновирање, проширење школских објеката 10/1; 12/112, 116; 14/213
Основна школска имовина 11/13; 14/18, 95, 96, 98, 103, 119, 120, 147, 150, 152, 219, 222; 15/85–88, 90, 91, 137–141; 16/59, 65, 67; 17/60
Породично стање просветних радника 11/106, 108, 126, 131, 137, 142, 146, 152, 156, 165
Парохијал, црквена давања, штола

14/6
Пензије просветних радника 9/82, 89, 97, 104, 106, 161, 175–177, 185, 187–190, 192, 203, 204; 11/71, 72, 81, 86, 88, 89, 91, 93, 96, 97, 102–104, 107, 109, 114, 115, 118, 120–123, 126, 129, 131– 132–134, 137–139, 143, 148, 167, 168; 12/32, 84, 85; 13/119; 14/77, 79, 80, 82, 85–88, 109, 125; 16/14, 60, 117; 17/174, 178
Плате за веспитачице 9/115; 10/29
Плате за школске слуге 10/86, 87
Породични додатак, дечји додатак 11/128, 157, 158; 14/7, 13; 15/142
Стални трошкови (трошкови за основне потребе) 11/77; 12/106, 110, 133, 135, 136; 13/24, 46, 51, 62, 73, 76, 82, 89, 92, 93, 101, 117; 15/112; 17/80, 140, 155, 162, 177
Стипендија 14/94, 97; 16/120
Трошкови грејања 10/90; 13/93
Трошкови за струју 13/93
Удовичка (породична) пензија 13/114, 119
Плата просветних радника 9/116, 134, 145; 10/16, 46, 76, 77, 149, 160–162, 168, 173: 11/5, 65, 78, 86, 97, 106, 108, 117, 126, 131, 137, 142, 146, 152, 156, 165; 12/1, 48, 52, 55, 98, 101, 102, 115; 14/9, 20, 32, 33, 36, 77, 82, 110, 130, 172, 181, 193; 16/10, 20, 51, 53, 55, 64, 66, 68, 73; 17/50, 51, 69, 79, 136
Ратни зајам 16/65, 67
Учитељске окућнице 14/145, 147
Учитељски хонорар 9/1, 3–7, 9, 10, 12, 59, 60, 62, 70, 73, 74, 78, 80, 81, 85, 109, 136, 10/173, 186; 11/6, 8, 25, 26, 27, 119: 14/55, 70, 71, 74, 76, 78, 121–123, 132, 133, 139, 141, 182; 15/75, 76, 98, 99, 110, 114, 116, 117, 118; 16/8, 9, 47, 106, 107; 17/57, 94, 101, 139, 145, 164, 183
Финансије школа 10/20, 135,
Финансирење верских школа 9/201; 15/85,,87, 90, 91,
Финансијски планови и извештаји 9/16, 18, 20, 26, 29, 33, 35, 37, 44, 54, 56, 58, 65, 66, 72, 86, 91, 96, 100, 101, 120, 121, 127, 128, 131, 137–139, 146, 148, 159, 160, 163, 170; 10/7, 51–55, 59, 61, 64, 66–68, 71, 72, 74, 78, 79, 82, 83, 87, 88, 95, 99, 112–114, 119, 121, 123, 124, 130, 132, 136, 140, 150, 151, 170, 174, 178–181; 11/29, 31–34, 37–39, 42, 64, 67, 69, 75, 76, 79, 99, 101, 113, 119, 124, 130, 140, 145, 147, 154, 160, 161; 12/3, 6, 8, 10, 12, 14, 18, 19, 24, 28, 36, 37, 46, 54, 57, 65, 73, 75, 145, 165; 13/17, 27, 38, 39, 45, 48, 50, 55, 59, 61, 64, 65, 67, 68, 71, 78, 80, 81, 99, 105, 107, 108, 111, 115, 125; 14/18, 44, 46, 48– 51, 63, 67, 73, 75, 81, 95–97, 101, 103, 120, 122, 134, 204, 216, 218, 221, 226–228; 15/17, 18, 20, 22, 28, 29, 30, 32, 33, 35, 39, 40, 44, 46–49, 51, 53–56, 58, 59, 62, 63, 65–71, 129, 140; 16/6, 7, 26, 47, 72, 111, 113; 17/1, 2, 5, 7, 9, 12, 15, 18–20, 24, 35, 37, 49, 55, 58, 75, 96, 99, 103, 109, 112, 124, 135, 142, 155, 162, 176, 177
Хонорар за катихету 10/78, 87, 170, 171, 176; 15/146; 17/25, 26, 31, 32, 42, 44, 45, 47, 59, 68, 86, 93, 100, 107, 125
Школарина 9/163, 170, 181; 11/88, 96, 102, 107, 109, 114, 123, 134, 139, 141, 143, 144, 148, 151, 167, 168; 12/60, 61; 14/134, 138; 17/92
Школски проходи 9/4, 5, 10, 12

ОСТАЛО

Америчка винова лоза 16/4, 5
Војне болнице 9/183
Војска 9/13
Град 12/19
Избеглице 11/139, 141
Колонисти, колонизација 14/58
Окупирана територија 11/163
Поплаве 16/72
Рат 9/183; 10/50, 150, 152; 11/128, 141; 13/103, 117; 14/15; 15/26; 16/71, 131
Статистички подаци становништва 10/23; 14/18, 60, 110; 16/11; 17/39

TÁRGYMUTATÓ

INTÉZMÉNYEK

Minisztériumok

Földművelésügyi Minisztérium 9/113, 119, 123, 132; 12/9, 27; 14/58; 15/25; 16/5, 12
Igazságügyi Minisztérium 15/143
Kereskedelemügyi Minisztérium 9/27, 30, 43, 91–94, 102, 107, 108, 111, 125; 10/36, 37, 39, 40, 41, 69, 75, 85, 89, 91, 94, 98, 103, 104, 106, 114–116, 119, 123, 124, 132, 133, 138, 140, 151; 11/35, 40, 43, 45, 48, 50, 52, 53, 55, 56, 60, 62, 68, 70, 85, 159; 12/45, 49, 56, 57, 14/1; 15/72; 16/109, 112; 17/20–22, 24, 35–38, 75, 84, 97, 98, 105, 116, 128, 138, 148, 152
Belügyminisztérium, belügyminiszter 10/20; 12/8, 10, 12, 14, 18, 39, 41, 52, 60, 118–120, 131, 151, 154, 158; 13/18, 40, 45, 50, 64, 72, 94; 14/219, 220, 222; 15/9, 10, 13, 42, 122; 16/15, 16
Pénzügyminisztérium 15/24; 16/122
VKM számvevősége 9/72, 140, 172; 10/158; 11/103, 104, 122; 12/79, 95; 13/88, 91; 14/214; 16/32, 33; 17/113, 132
VKM rendeletei 12/22, 34; 15/90, 142; 16/64

Tanfelügyelők

Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága 12/25, 32, 40, 41, 43, 53, 58, 62, 63, 68–70, 83–85, 89, 90, 92, 96–103, 105, 106, 110, 113–115, 117, 122, 123, 130, 132–138, 140, 141, 143–146, 149, 150, 153, 155, 156, 162–164, 166; 13/2, 6, 8, 10, 11, 13, 15, 16, 24, 25, 29, 30, 32, 33, 37–39, 46, 51, 52, 54, 56, 60, 62, 73, 76, 82, 89, 92, 93, 96, 97, 101
Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága 9/169, 176, 177, 180, 181, 191, 193; 11/65, 78, 86, 88, 90, 92, 96, 98, 106, 108, 110, 126, 128, 131, 137, 141, 142, 146, 149, 152, 155, 165; 17/176
Iparoktatási Főigazgatóság 9/133, 141, 194, 198, 202; 10/113; 11/147; 13/125

Iparos tanulók országos tanfelügyelője 10/52, 65; 11/29; 12/28, 37, 50, 54, 65; 17/8–11, 13, 16, 30
Verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője 10/177–186; 11/18; 13/47, 49, 53, 65, 66, 68–70, 72, 74, 78, 81, 87, 90, 95, 98, 100, 102, 105, 107, 109, 111, 112, 114, 118–121,127; 14/23, 24, 51–53, 123, 214, 215, 218, 220, 221, 223, 224, 226–228; 15/75, 76, 82
 ipariskolák főfelügyeletére rendelt miniszteri biztos 17/1, 2, 4
földműves, iparos és kereskedelmi iskolák miniszteri megbízottja / 10/56–58, 60, 62; 12/5, 6
Szabadka, Újvidék és Baja városok segéd-tanfelügyelője 11/15
Kecskeméten székelő Önálló Gazdasági Népiskolák Szakfelügyelő Hivatala 15/43, 48–50, 52, 54, 56, 58, 59, 62, 63
Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője 11/1–4, 6–8, 11, 12, 28, 30–39, 41, 42, 45, 50, 53–55, 57–59, 61, 63, 64, 66–69, 74, 105, 111, 112, 116, 120, 121, 124, 127, 129, 130, 133, 135, 154, 156–158, 160, 164; 14/2–5, 8, 11, 16, 17, 21, 90, 105, 117, 118, 120; 15/1, 136; 16/11, 12, 14, 17–20, 23–27, 29–31, 34, 36–42, 44–46, 48–50, 59, 62, 69, 71, 110, 111, 113, 114, 116, 118
Pancsova és körvényeének tanfelügyelője 11/22–27; 15/12, 14, 16, 19, 22–24, 27–32, 34, 35, 37, 38, 40, 41, 43, 45, 50, 51, 53, 56, 57, 59, 61, 64–68, 73, 100, 101, 116, 117, 124, 126–128.
Temes vármegye tanfelügyelője 10/154–157, 159, 163– 164, 165–176; 12/1, 3, 4, 7, 17, 19, 24, 36, 46, 47, 57, 61, 73, 75, 83, 124, 128, 139, 142, 148, 152, 157, 159, 165, 168, 169; 13/1, 4, 8, 14, 17, 20–23, 27, 28, 43; 14/28–31, 33–40, 43, 44, 47, 48, 121, 122, 124–137, 140–145, 147, 151, 154, 156–170, 172–176, 178, 180, 181, 184, 186, 188, 191, 193, 196, 198, 201, 202, 204, 205, 208, 209, 211, 213; 15/79, 80, 146
Torontál vármegye tanfelügyelője 9/1–10, 12, 13, 15, 17–23, 26, 28, 29, 31–37, 39, 41, 42, 44–62, 64–66, 70, 73–76, 78, 79, 83, 85–90, 95, 96, 98, 100, 101, 105, 109, 110, 112, 114, 115, 117, 120–122, 124, 126–131, 135–139, 142, 143, 147, 148, 152, 154, 155, 157–160, 162, 163, 166–168, 170, 173, 174, 196, 197, 199, 200; 10/1–4, 6–9, 11, 13–15, 19, 21, 23, 25–30, 32–35, 38, 42–49, 51, 53–55, 59, 61, 63, 64, 66–68, 70–72, 74, 76, 77, 82–84, 86, 90, 92, 93, 96, 97, 100, 102, 107–112, 117–122, 128–131, 134–137, 139, 142, 146–148, 153; 11/19–21; 14/55, 61–64, 66–76, 78, 81, 83, 84; 15/7, 8, 94–99, 102, 105–115, 118, 119, 132–135; 16/1, 3, 4, 6–9, 76, 77, 80, 82–90, 92–97, 103–107, 123–129, 130–132; 17/2, 5, 7, 9, 10, 12, 14, 15, 17–20, 23, 24, 26–32, 34, 35, 37, 39–44, 46–49, 51–68, 70–83, 85–96, 99–104, 106–112, 114, 115, 117–127, 129–133, 135, 137, 139, 141–147, 149–151, 153, 154, 156–161, 163, 164, 168–172, 175, 177, 183

Vallási intézmények

Verseci Görögkeleti Egyházmegye 12/159
Karánsebesi Görögkeleti Püspökség 11/17
Kalocsai Érsekség, érsek, vikárius 11/44; 15/3

Karlócai Patriarchátus 9/201
Körösi Görögkeleti Püspökség 11/36

Római katolikus plébánia, egyházközség 11/44; 12/118–120, 125–127, 129, 131; 13/7; 14/58–60
Temesvári Görögkeleti Szerb Püspökség 9/201; 17/25, 27, 42, 44, 45
vallási hatalmi szervek 14/114
Görögkeleti szerb nemzeti egyházi iskolai tanács 14/113, 115, 116, 118
Csanádi Püspökség, csanádi püspök 9/184, 186; 10/149, 159, 165; 12/125, 127, 13/7; 14/58, 59, 124, 140, 150, 152; 17/ 173, 174, 180, 181, 184

Vármegyék

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága 11/9, 13, 14, 47, 119, 157, 158, 161; 14/6, 7, 9, 13, 18–20, 92, 93, 95–99, 101–103, 113–118; 15/85–88, 90, 91, 137–141, 145; 16/47, 51, 53–56, 61, 65–68
Temes vármegye közigazgatási bizottsága 11/16; 14/22, 24–27, 29, 124, 138, 146, 148, 150, 225; 15/77, 78
Torontál vármegye közigazgatási bizottsága 9/16, 38, 63, 80, 81, 201; 10/5, 10, 18, 141; 14/56, 138; 15/11, 15, 39, 44, 46, 47, 55, 58, 63, 69–71, 120, 121, 123, 125, 129; 16/73–75, 98–100, 123, 134
Bács-Bodrog vármegye főispánja 14/92, 114, 115; 15/145; 16/47, 51, 53–56, 65, 67, 68
Pancsova és Versec város főispánja 12/16, 21, 64, 83, 121; 13/33, 35
Temes vármegye főispánja 12/2; 14/22, 25, 27; 14/129, 136, 146, 148, 149, 225; 15/78
Torontál vármegye főispánja 9/40; 10/5; 10/5, 10; 14/60; 15/15, 61, 74; 16/100
helyi hatalmi szervek 9/57, 67–69, 77, 82, 89, 97, 104, 106, 113, 117, 118, 144–146, 149, 151, 165, 175, 176, 178, 179, 183, 185, 188, 190, 195; 10/1, 3, 5, 37, 73, 77, 79, 88, 90, 95, 134, 150, 169, 172; 11/7, 10, 12, 41, 76, 79, 85, 100, 105, 128, 145; 12/11, 12, 20, 22, 23, 26, 29–31, 33–35, 38, 42, 44, 48, 51, 55, 62, 66, 67, 71, 78, 80, 81, 85, 88, 94, 147, 160, 161, 167; 13/5, 26, 31, 41, 45, 48, 55, 59, 61, 63, 64, 67, 69–71, 74, 75, 80, 83, 85, 94, 99, 103, 106, 108, 113, 115, 123, 124; 14/12, 16, 18, 22, 24, 25, 28, 29, 41, 42, 47, 53, 62, 93, 97, 99, 102, 113, 122, 124, 134, 138, 158, 159, 161, 164, 167, 170, 177, 183, 184, 187, 189, 192, 196, 199, 202, 208, 211, 215, 220; 15/1, 2, 4, 6, 7, 16, 19, 46, 47, 77, 78, 86, 92, 93, 112, 121, 123, 132, 141, 145; 16/11, 13, 15, 16, 67, 93; 17/32, 33, 39, 40, 52, 61, 81, 106, 108, 115, 120, 134, 144, 155, 162
Bács-Bodrog vármegye törvényhatósági bizottsága 16/43
Temes vármegye törvényhatósági bizottsága 14/169
Torontál vármegye törvényhatósági bizottsága 10/12; 15/132; 16/78
Bács-Bodrog vármegye alispánja 11/49, 94; 16/43, 109
Temes vármegye alispánja 14/41, 42, 46, 168, 184, 192
Torontál vármegye alispánja 9/14, 81; 10/12, 37, 40, 47, 48, 80, 99, 115, 125; 16/81; 17/20, 22, 24, 35–38, 75, 97
Heves vármegye alispánja 12/104

Bíróságok

közigazgatási bíróság 14/109
Magyar Királyi Közigazgatási Bíróság 14/6
Bajai járásbíróság 14/14
Nagyszentmiklósi járásbíróság 10/141

ISKOLÁK

felsőkereskedelmi iskola 9/34, 102, 150, 156
uradalmi iskola 10/21
gimnázium 9/67–69, 76, 77, 82, 84, 89, 97, 104, 106, 116, 144, 145, 165, 172, 175–181, 187–193; 11/65, 72, 75, 77, 78, 80–82, 86–93, 96–98, 102–107, 109, 114, 115, 117, 118, 122, 123, 125, 126, 128, 132, 134, 136, 137, 139, 142–144, 146, 148, 149, 151, 155, 165, 167, 168; 12/2, 59
polgári iskola 9/15–22, 24, 25, 29, 31, 35, 54, 56, 65, 86, 96, 103, 151, 153, 154, 157, 158, 161, 164, 166, 169, 171, 184, 186; 10/74, 78, 82–84, 86, 90, 92, 93, 96, 97, 100–102, 105, 107–111, 117, 118, 120, 122, 126, 127, 131, 135, 139, 142, 143, 145, 153; 11/66, 111, 112, 116, 120, 121, 127, 129, 133, 135, 150, 156, 162, 163; 12/1, 11, 13, 15, 152; 15/19, 26, 46, 47, 92, 93; 17/25–27, 31, 32, 41– 45, 47–49, 54, 58, 59, 63, 68, 80, 83, 85, 86, 90–92, 99, 100, 107–109, 111, 113–115, 117–119, 121, 126, 129, 131–134, 137, 141, 147, 172, 173, 175, 182
görög katolikus elemi iskola 10/35, 49; 11/16–18, 36; 13/120; 16/23, 40
evangélikus gimnázium 12/59
evangélikus elemi iskola 11/59, 71; 14/57; 15/89, 90
óvoda 9/28, 52, 53, 55, 57, 58, 61, 63, 64, 72, 98, 110, 112, 115, 117, 124, 126, 147, 152, 162, 168, 174; 10/23–29, 32–34, 74; 11/41; 14/8, 9, 77; 14/105; 15/16, 19, 61, 133, 134; 16/41, 90, 119, 127, 128, 130, 131; 17/39, 40, 52, 61, 66, 67, 74, 81, 88, 89, 95, 104, 146, 157, 159, 163, 169–171
társulati iskola 11/66, 105, 111, 112, 116, 120, 121, 127, 129, 133, 135, 156
iparostanonc-iskola 9/28, 32, 43, 79, 92, 93, 100, 107, 108, 121, 123, 125, 127, 131, 133, 134, 138, 139, 141, 148, 149, 160, 163, 170, 182, 183, 194, 195, 198, 199, 202; 10/36–48, 51–55, 57–71, 73–77, 79–81, 85, 88, 89, 91, 94, 95, 98, 99, 101, 103, 104, 106, 112–116, 119, 121, 123, 124, 130, 132, 133, 136, 138, 140, 150–152; 11/28–35, 37, 38, 40, 42, 43, 45, 48, 50, 52, 53, 55, 57, 60, 62–64, 67–70, 73, 76, 79, 84, 85, 95, 100, 101, 113, 119, 124, 140, 145, 147, 153, 154, 159–161, 164; 12/3–8, 10, 12, 14, 17–19, 24, 28, 36, 46, 54, 60, 61, 65, 165; 13/1, 5, 14, 23, 31, 40, 48, 59, 67, 77, 83, 90, 104, 111, 113, 116, 125, 126,; 14/1, 2, 4, 5; 15/11, 12, 17, 18, 20, 33, 40, 72, 121, 129, 135; 16/109–113; 17/1–13, 16, 18–24, 29, 30, 35–38, 75, 84, 96, 98, 103, 105, 112, 116, 120, 124, 128, 135, 138, 142, 148, 152, 155, 162, 176, 177, 179
izraelita elemi iskola 11/158; 16/118
felügyelő bizottság 14/8, 9, 178; 15/17, 18, 20; 16/119, 127; 17/98, 105, 125, 130, 139, 145
tantestület 9/2; 12/83; 14/197; 15/129
elemi iskola 9/11, 71, 130; 10/1, 2, 7, 9, 13, 14, 16, 20, 21, 22, 27, 139, 146–148, 154–172, 174, 176, 178–182, 184, 185; 11/5, 13, 20–23, 61,

66; 12/1, 72; 12/151, 152, 154, 158; 13/110; 14/11, 17, 19, 20, 26–29, 31, 33–35, 37, 38, 40, 43–46, 49–51, 53, 54, 61, 66, 72, 79, 80, 82, 86–88, 110, 111, 114, 117, 118, 125– 126–129, 131–134, 137, 138, 141, 142, 144, 146–148, 153–160, 162–165, 168–175, 181, 182, 184, 186, 187, 189, 192, 193, 195–200, 203, 204, 206–208, 210–212, 214, 216, 218–221, 223–228; 15/1, 2, 6–8, 13, 14, 27, 42, 45, 60, 61, 81, 120, 123, 125, 127, 128, 130–132, 135, 136, 141; 16/1, 2, 4, 8–11, 16–21, 23, 24, 26, 28–32, 36, 37, 39, 41, 46, 47, 51–56, 59, 62–64, 66, 68–74, 76, 77, 79, 80, 83–89, 91, 116, 117, 123, 124, 131; 17/17, 25, 39, 40, 46, 50, 51, 53, 56, 60, 64, 65, 69–72, 76–78, 82, 87, 102, 110, 123, 125, 130, 139, 140, 145, 149–151, 153, 154, 158, 168
mezőgazdasági/földműves iskola 9/113, 118, 119, 132; 10/56, 74; 14/10, 65
gazdasági ismétlőiskola 9/2–10, 12, 38, 39, 41, 42, 44–51, 59, 60, 62, 66, 70, 71, 73–75, 78, 80, 81, 85, 87, 88, 95, 109, 136, 140, 142; 10/18, 19, 125, 128, 129, 134, 137, 186; 11/1–4, 6–8, 11, 19, 25–27, 71; 12/159, 160, 169; 13/3, 4, 26, 28; 14/22–25, 55, 61–65, 67–71, 73–76, 81, 83, 84, 105, 121, 123, 151, 180; 15/15, 19, 21–25, 28–32, 34–39, 41, 43, 44, 48, 50–58, 62–71, 73, 75–77, 79, 80, 84, 94–96, 98–103, 105–114, 116–118, 126, 146; 16/3–9, 47, 92–107; 17/57, 62, 73, 94, 101, 123, 125, 130, 139, 143, 145, 161, 164, 183
görögkeleti elemi iskola 10/21, 50; 12/159, 160; 13/26, 28; 14/26, 113–117; 15/90, 95, 97, 98; 16/108
magánovóda, egyleti ovóda 17/88
magániskola, egyleti iskola 12/21, 121, 124, 128, 139, 142, 147, 148, 157, 168; 13/9, 17, 20, 27, 36, 43, 47, 53, 66, 85, 87, 98, 100, 102, 103, 105, 106, 107, 109, 118, 121, 122, 123, 124; 17/65, 149, 150, 151, 153, 154, 156, 158, 160,
reáliskola 12/11, 20, 25, 29, 30, 31, 32, 33, 35, 39, 40, 42, 43, 44, 48, 51, 52, 53, 55, 58, 59, 63, 64, 67, 68, 69, 70, 71, 73, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 96, 97, 98, 99, 101, 102, 104, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 116, 117, 122, 123, 130, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 140, 141, 143, 144, 145, 146, 149, 150, 153, 155, 156, 161, 162–164, 166; 13/2, 6, 8, 10, 13, 15, 24, 25, 29, 30, 32, 33, 34, 35, 37, 39, 42, 46, 51, 52, 54, 56, 58, 60, 62, 63, 73, 75, 76, 79, 82, 91, 92, 93, 96, 97, 101, 117,
református elemi iskola 11/157; 15/90
római katolikus elemi iskola 9/9; 11/5, 9, 10; 14/105, 108, 124, 215; 15/3–5, 84, 136, 142, 144, 145; 16/13, 14, 19, 50, 123
római katolikus polgári iskola 17/173, 174, 178, 180, 181, 184, 185
tanyai iskola 16/114
zárda 9/9
gyermekmenház 15/6, 7, 9, 10, 13, 14, 16, 19
iskolai gondnokság 9/1, 4–6, 11, 71; 10/78, 82, 87, 92, 111, 118–120, 122; 11/20–23, 25–27; 14/61, 127, 129, 134, 136, 142, 143, 145, 174, 180, 200, 206, 214; 15/31, 99, 102–105, 107–109, 114, 115, 117–119, 126; 16/4, 8, 9, 35, 47, 58, 59, 107; 17/101, 122
kereskedelmi iskola 9/23–27, 30, 33, 36,

37, 79, 91, 94, 96, 101, 108, 111, 120, 128, 137, 146, 159, 183, 194, 195, 200; 11/58, 59, 74, 83, 94, 99, 105, 162; 12/47, 57, 75, 165, 13/1, 5, 12, 14, 23, 31, 48, 59, 67, 77, 90, 104, 111, 113, 116; 16/109
igazgatóbizottság 10/56; 11/80, 92
iskolaszék 10/16, 50, 63, 149; 12/17, 167; 14/104, 121, 123; 15/5, 27, 54, 60: 16/1, 50, 70, 72, 76, 77, 79, 108, 116; 17/68

HIVATALNOKOK

építész 12/93, 95, 108, 109, 112, 116,
görögkeleti pap 17/25, 26, 32, 42, 59, 68, 86, 93, 100, 107
hitoktató 9/8; 15/27
igazgató 9/150, 171, 181; 10/86, 101, 105, 135, 146–148; 11/65, 109, 123, 134, 136, 139, 143, 144, 148, 167, 168; 12/32, 83, 84, 86, 87, 99, 110, 113, 155, 166: 13/6, 15, 24, 32, 37, 42, 46, 51, 56, 60, 62, 73, 76, 79, 89, 92, 93, 97, 117; 14/142, 144, 146, 148, 149, 210; 15/92, 93, 120; 17/117, 182, 185
iskolaszolga 12/86, 114, 123
járási főorvos 16/115
katolikus pap 9/8; 10/170, 171
kereskedő 10/153
mérnök 14/195, 199, 202, 207,
református lelkész 10/176, 177

ISKOLAI ALAPOK

Bács-Bodrog Vármegye Iparalapja 11/33–35, 37, 45, 53, 55
Határőrvidéki Nevelési Alap 11/14, 92; 14/119; 15/82, 137–139
iparos alap 12/9, 27, 37, 45, 49, 50, 56
Közalapítványi Királyi Ügyigazgatóság 11/46, 47, 51; 12/126, 129; 14/54, 99, 100, 119; 15/143
községi iskolaépítési alap 13/18, 21, 41, 45, 50, 55, 64, 71, 80, 99, 108, 115; 16/43, 45

Községi Nevelési Alap 14/92–94, 97, 99–102; 15/143;
Országos Tanítói Nyugdíj- és Gyámalap 9/67–69; 17/175
Országos Tanonciskola Alap 9/91–94; 10/103, 106, 116, 124, 133, 138, 140, 151; 11/40, 43, 48, 52, 56, 60, 62, 68, 70; 13/40; 16/112; 17/124, 138, 148, 152
Polákovits Izsák és Polákovics szül. Basch Cecilia Alapítványa 11/85
Torontal Vármegye Iparalapja 9/26, 32, 33; 10/62, 65–69, 71, 72, 75, 80, 85, 88, 89, 91, 94, 95, 98, 150; 17/4, 13, 16, 97, 116

EGYÉB INTÉZMÉNYEK ÉS SZOLGÁLATOK

határőrvidék 14/119; 15/137, 138; 16/120
Magyar Királyi Állami Pénztár 14/91, 92; 16/28, 29, 34, 36, 38–40
Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal 9/103; 14/56, 158, 163, 165, 171, 177, 179, 185, 187, 195, 203, 208
Országos Szabadoktatási Tanács 13/84
Iparoktatási Főigazgatóság 9/133; 15/33, 15/40
Országos Tanítói Nyugdíjintézet 9/84, 165, 172; 11/81, 87, 91, 93, 98, 116–118, 120, 121, 125, 149, 151, 155, 163
Karlócai Szerb Nemzeti Tanács 12/160; 14/115, 116
Lugosi pénzügyigazgatóság 14/216

Országos Pedagógiai Könyvtár és Tanszermúzeum 10/127, 131, 143, 145
Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság 10/22; 11/10; 12/91, 111; 14/155, 160, 167, 188, 191, 194, 207, 211, 212, 217; 15/125
iparos, vállalkozó 9/14
adóhivatal 9/84, 115, 126, 134, 153, 165, 187, 189, 192; 10/7, 17, 31, 160–162, 168; 11/81, 87, 91, 93, 107, 114, 115, 117, 118, 125, 132, 137, 140, 153, 166; 12/96, 97; 13/19, 77, 104, 116, 126; 14/106, 130, 193; 15/26, 110; 16/10, 60, 75
Temesvári Állami Gyermekmenhely 15/10, 42
Verseci Magyar Ifjúsági Önképző Egyesület 13/22, 44, 49, 53, 65, 68, 78, 81, 84, 86, 88, 95

AZ ISKOLÁVAL KAPCSOLATOS TÉMÁK

Az iskolák és a szaktantermek felszerelése

fűtőanyag beszerzése 15/92, 93; 17/182
hangszerek beszerzése 9/164, 166
iskola berendezése 10/93, 96, 97, 122, 183; 12/78, 80, 105, 112, 116; 13/112; 14/174, 206; 15/104; 16/12, 27; 17/53, 64
iskola neve 13/69, 70, 72, 74, 94
iskolai könyvtár 9/11**;** 12/69, 71, 156; 15/83

kályhák vásárlása 14/56
kézügyességi munkaterem felszerelése 10/108, 109, 120
kiselejtezés 13/10, 11, 52, 54, 79
működési bizonylat 17/185,
óvodák felszerelése 9/168
szaktantermek felszerelése 12/103, 156
tanszerek, taneszközök beszerzése 9/15, 17, 19, 20, 22; 10/35, 49; 10/56, 108, 109, 117, 118, 122, 127, 131, 142–145, 185; 11/20–22, 24, 30; 12/103, 122, 132, 138, 146, 155, 166; 13/15, 32, 42; 14/66, 72; 15/115; 16/1, 24, 50, 79, 89, 128; 17/43
tantermek felszerelése 10/108; 11/23
tornaterem felszerelése 9/22; 12/82, 93, 99, 108
vallási jelképek az iskolában 10/165
vetítőgép beszerzése 13/22
villanyvilágítás bevezetése 10/101, 102, 115; 12/134, 137, 140, 161, 163

Segélyek

állami segély 9/20, 22, 25, 26, 32, 33, 36, 38, 39, 41, 44, 46, 47, 49–51, 65, 71, 73, 78, 79, 85, 88, 93, 94, 100, 101, 107, 108, 111, 121–123, 125, 127, 128, 131, 133, 137–142, 146, 148, 149, 159, 160, 163, 170, 183, 194, 195, 197, 199, 201, 202; 10/3, 5, 11, 12, 16–19, 46, 54, 57, 59, 60, 62, 64–75, 78–80, 82, 85, 88, 89, 91, 94, 95, 98, 99, 103, 104, 112, 114, 115, 119, 121, 123, 124, 130, 132, 133, 136, 138–140, 150–152, 158; 11/1–3, 6–8, 11, 19, 25–28, 33–35, 37–40, 42, 43, 45, 48, 50, 52–57, 60–64, 67–70, 74, 76, 79, 83, 84, 92, 94, 95, 99–101, 113, 124, 130, 135, 140, 147, 153, 154, 159, 160, 164; 12/2, 121–124, 128, 130, 132, 139, 141–144, 147–150, 153, 157, 162, 164, 168; 13/1, 5, 9, 12–14, 17, 20, 22, 23, 31, 36, 37, 40, 43, 44, 47–49, 53, 59, 61, 65–68, 77, 78, 83,

84, 86, 88, 90, 95, 98, 102, 104, 105, 107, 109, 111, 113, 116, 118, 119, 125, 126; 14/3, 55, 63, 67, 69–71, 73, 74, 76, 78, 81, 83, 84, 85, 122, 123; 15/4, 17, 18, 20, 72, 74, 76–78, 99, 100, 102, 103, 105–110, 112, 114, 116–118, 126; 16/1, 3, 6–9, 24, 50, 72, 74, 80, 82, 83, 89, 106, 107, 111, 112; 17/1, 3–10, 12, 13, 15, 16, 18–20, 22, 24, 35, 36, 38, 63, 64, 73, 75, 84, 96–98, 103, 105, 112, 113, 115, 116, 120, 125, 128, 132, 135, 138, 139, 142, 145, 148, 152, 155, 161, 162, 164, 176, 177, 179
hadisegély 10/50; 15/26, 60
özvegyi segély, nyugdíj 9/90, 105, 122, 129, 135, 143, 155, 167, 196; 10/41; 14/106, 107

Oktatási és iskolai tevékenységek

évi iskolai bizonyítvány 9/180, 191; 11/150, 162; 14/64
évi szabadság 9/70; 13/110,
francia nyelv tanítása 12/20
helyettesítés 14/132, 133, 139, 141, 153, 154, 182, 188, 189, 191, 194, 201
hitoktatás 10/170, 173, 176; 11/4; 12/29, 30; 14/60; 17/25–28, 31, 32, 42, 44, 45, 47, 48, 54, 59, 63, 86, 93, 100
iskola felállítása 14/2, 23–29; 15/121; 16/3, 110
iskolaépület 10/8, 10, 172; 12/77, 81, 88, 90
iskolaépület átadása 13/85, 87, 100, 103, 106; 14/34; 15/11, 12, 23, 75, 95, 98, 111–113; 16/27, 96–100, 103–105
iskolaév kezdete 9/2; 12/94
iskolai törzskönyv 9/55; 17/74

kereskedelmi szaktanfolyam 13/57, 61
kézimunka tanítónő 9/5, 87, 95; 11/163; 14/180; 15/101, 105, 107–110, 116
középiskolai tanár 12/16
latin nyelv tanulása 12/102
magyar nyelv tanulása 11/15; 12/7, 92; 14/115
mezőgazdasági tanfolyam 14/10, 65, 121, 151; 15/79, 96
módszertani kurzusok 14/112
német nyelv tanítása 12/20, 23, 26, 92
nyári és téli iskolaszünet 10/105
nyári szüneti felújítás 12/117, 130, 141, 143, 144, 149, 150, 153, 162, 164; 13/2, 13, 25, 30, 39: 16/119
párhuzamos osztály megnyitása 10/63; 12/122, 132, 155, 166; 13/6, 15, 29, 32, 42, 46, 62, 73, 76, 82, 92, 101; 15/114, 115
rajztanfolyam 14/1, 3, 4
szerb nyelv tanítása 12/101, 115
tanfelügyelői jelentés, iskolalátogatás 11/15; 12/63: 14/11, 105; 15/89, 136, 144; 16/118; 17/147
tanfolyam az iparos segédek számára 14/3, 4
tanítás nyelve: bunyevác 14/105
tanítás nyelve: cseh 10/154
tanítás nyelve: magyar 10/154, 156; 12/21, 124, 128, 139, 142, 147, 148, 157, 168; 13/9, 17, 20, 27, 36, 43, 47, 53, 66, 98, 102, 105, 107, 109, 118; 14/17, 26; 15/97, 136; 16/21, 74, 118
tanítás nyelve: román 11/16, 18; 13/120, 26
tanítás nyelve: szerb 10/154; 14/17; 15/97, 136
tanításról való távolmaradás/hiányzás 10/58
tanítói oklevél 11/5
tanoncmunka kiállítás 12/6, 17; 13/12; 17/1, 3, 10, 14
tantárgyak 9/21; 12/30, 33, 35, 43, 44, 83, 89, 138

tanterv, órarend 12/40; 15/21, 34, 36–38, 41, 43, 50, 52, 57, 64
tanulmányi-tanítási eredmény 9/169, 171, 203
tanulói létszám 9/1, 178, 179; 10/47, 152; 11/2, 16, 151; 14/16, 104, 157, 159; 15/14, 16, 61, 84, 98; 16/118; 17/50, 143
tanügyi munkások lakásai 9/61, 63, 64; 14/22, 145, 173; 15/122, 123; 16/11, 33, 115; 17/156
tanügyi munkások reaktiválása 13/127
tornaóra 12/100
záróvizsga, államvizsga 11/17, 18; 12/17, 70; 13/120, 121

Személyzeti ügyek

áthelyezés 16/57, 58; 17/65, 66
diákok vallási hovatartozása 15/27; 17/27, 28, 32, 44, 45, 47, 48, 54, 59, 63
erkölcsi bizonyítvány 16/57, 58
fegyelmi ügy 10/146–148; 14/21, 115, 116, 118, 142–144, 148, 149, 151; 16/21, 58
kántorválasztás 10/167, 177; 14/133, 135, 140, 172, 175; 15/42, 45
kimutatás az alkalmazottakról 9/193; 12/71; 14/57
nyugdíjaztatás 14/153
óvónő választás 9/147, 152, 162, 168; 14/8, 9; 16/90
óvónői kinevezés 9/110, 112, 124, 152; 10/24, 25
pályázatok tanügyben 10/157, 166, 182; 12/31, 33, 38, 41, 42, 53, 58, 59; 14/8, 9, 117, 126, 131, 132, 156, 172, 175, 180: 15/128; 16/2, 52, 53, 56, 90, 108, 126
szolgálati évek 9/76, 77

tanerő mozgósítása 15/28
tanító vallási hovatartozása 11/5; 15/42, 45, 94, 96; 16/23, 51, 53, 55
tanító-, tanárválasztás 10/159; 12/20; 14/90; 16/20, 51, 53, 55, 68
tanítói kinevezés, tanítói állás rendszeresítése 10/177, 180, 182; 14/15, 32–34, 36, 111, 126, 133, 135; 15/3, 81, 131; 16/61, 64, 66, 90; 17/70, 136

Építkezés

cselédlakások építése 9/28
építkezési felülvizsgálat 10/15, 32; 12/109, 113, 140, 161, 163; 14/171, 208, 224; 16/131

épület bérlése az iskola számára 15/1, 2; 16/22, 24, 28, 29, 33–41, 46, 49, 62, 63, 69, 71; 17/159
gimnázium, reáal iskola építése 13/97
iskola, óvoda épületének helyreállítása 10/105; 12/72, 74; 13/34; 15/145
iskolabővítés 10/175, 177, 179, 183, 184; 11/10; 12/31, 39, 40, 151, 154, 158; 13/56, 60, 63, 96, 97, 123; 14/113, 116–118, 156, 157; 15/123–125, 127; 16/35; 17/21, 23, 29, 30, 70, 127
iskolaépület építése 10/3, 6, 11, 12; 14/28, 30, 33, 38–43, 45, 46, 53, 54, 158–161, 163–166, 168–171, 173, 177–179, 183, 186, 187, 189, 192, 195, 196, 199, 203, 207, 211, 216, 221; 15/132; 16/11, 13, 15–19, 30, 31, 40, 43–45, 48, 59, 69, 71, 76–78, 80–88, 129, 132; 17/117, 137, 141, 147, 168
iskolaépületek karbantartása 10/110, 111; 11/82; 12/145; 14/215; 17/135
játszótér építése 13/16, 33, 35
kút fúrása az iskolaudvarban 10/92
óvoda építése 10/27, 28, 30, 31; 15/133, 134; 16/30, 31, 41, 78, 121–126, 129,

132; 17/88, 163, 169–171
rajz tanterem felújítása 10/107, 109
tornaterem javítási munkálatai 10/100

Jogi ügyek

egyházközség alapszabálya 11/44, 46, 47, 49, 51; 13/7
honpolgárság 11/127, 136
iskolaépület bekebelezése 12/91, 111; 14/220, 223

iskolák államosítása 10/1, 2, 6, 9, 13–15, 21, 23, 27, 154–156, 159, 163–165, 169; 11/36, 64, 67, 68, 71, 72, 77, 79, 81, 88; 13/75; 14/31, 35, 40, 124, 155, 212, 215, 217; 15/1, 2, 6–8, 13, 14, 16, 19, 61, 128, 132, 135, 136; 16/123, 124, 128, 130; 17/17, 39, 40, 46, 52, 53, 56, 61, 67, 71, 81, 82, 85, 87, 90, 91, 95, 108, 111, 114, 115, 117–120, 126, 133, 134, 153, 154, 158, 160, 168, 172
kegyúri jog 12/118, 119, 120, 125, 126, 127, 129, 131
közoktatási törvény 9/59; 14/215
szokásjog 11/47
tanítói eskütétel 10/26, 168; 12/96–98; 14/14, 37, 108, 111, 125, 181; 16/2, 64, 91; 17/72, 74, 76, 89
VKM rendeletei 9/13, 10, 114

Pénzügyek

államkölcsön 17/33, 34
állampapírok 14/18, 92, 119, 120
az iskola pénzügyei 10/20, 135,
családi pótlék, gyámpénz 11/128, 157, 158; 14/7, 13; 15/142
dologi kiadások, házi átalány 11/77; 12/106, 110, 133, 135, 136; 13/24, 46, 51, 62, 73, 76, 82, 89, 92, 93, 101, 117; 15/112; 17/80, 140, 155, 162, 177
egyházi iskolák pénzügyi támogatása 9/201; 15/85,,87, 90, 91,
fizetési pótlék 16/66; 17/77, 78, 146
fűtési költségek 10/90; 13/93
hadikölcsön 16/65, 67
haszonbér 9/119, 132; 15/73
hitoktatói tiszteletdíj 10/78, 87, 170, 171, 176; 15/146; 17/25, 26, 31, 32, 42, 44, 45, 47, 59, 68, 86, 93, 100, 107, 125
ipardíjak
iskolaépületek építkezésért, helyreállításáért, kibővítéséért járó kifizetések 10/1; 12/112, 116; 14/213
iskolai alapvagyon 11/13; 14/18, 95, 96, 98, 103, 119, 120, 147, 150, 152, 219, 222; 15/85–88, 90, 91, 137–141; 16/59, 65, 67; 17/60
iskolai jövedelem 9/4, 5, 10, 12

iskolai pótadó (egyházi, községi) 10/22, 141; 14/89, 228; 16/121, 122
iskolaszolga fizetése 10/86, 87
kertilletményt 17/102, 110
kölcsönök az iskolaépületek kiépítésére 10/31, 33, 34; 14/36, 47, 49, 50, 53, 166, 168, 184, 211, 213, 214; 16/80–88, 129
költségvetés és számadás 9/16, 18, 20, 26, 29, 33, 35, 37, 44, 54, 56, 58, 65, 66, 72, 86, 91, 96, 100, 101, 120, 121, 127, 128, 131, 137–139, 146, 148, 159, 160, 163, 170; 10/7, 51–55, 59, 61, 64, 66–68, 71, 72, 74, 78, 79, 82, 83, 87, 88, 95, 99, 112–114, 119, 121, 123, 124, 130, 132, 136, 140, 150, 151, 170, 174, 178–181; 11/29, 31–34, 37–39, 42, 64, 67, 69, 75, 76, 79, 99, 101, 113, 119, 124, 130, 140, 145, 147, 154, 160, 161; 12/3, 6, 8, 10, 12, 14, 18, 19, 24, 28, 36, 37, 46, 54, 57, 65, 73, 75, 145, 165; 13/17, 27, 38, 39, 45,

48, 50, 55, 59, 61, 64, 65, 67, 68, 71, 78, 80, 81, 99, 105, 107, 108, 111, 115, 125; 14/18, 44, 46, 48– 51, 63, 67, 73, 75, 81, 95–97, 101, 103, 120, 122, 134, 204, 216, 218, 221, 226–228; 15/17, 18, 20, 22, 28, 29, 30, 32, 33, 35, 39, 40, 44, 46–49, 51, 53–56, 58, 59, 62, 63, 65–71, 129, 140; 16/6, 7, 26, 47, 72, 111, 113; 17/1, 2, 5, 7, 9, 12, 15, 18–20, 24, 35, 37, 49, 55, 58, 75, 96, 99, 103, 109, 112, 124, 135, 142, 155, 162, 176, 177
lakbér pótlék 10/30, 33
lakbérpótlék 11/90, 128; 14/47, 53, 128, 166, 173, 176, 197, 198, 200, 205, 209–211, 213, 214, 218, 225, 227, 228
nyugdíjügyek 9/82, 89, 97, 104, 106, 161, 175–177, 185, 187–190, 192, 203, 204; 11/71, 72, 81, 86, 88, 89, 91, 93, 96, 97, 102–104, 107, 109, 114, 115, 118, 120–123, 126, 129, 131– 132–134, 137–139, 143, 148, 167, 168; 12/32, 84, 85; 13/119; 14/77, 79, 80, 82, 85–88, 109, 125; 16/14, 60, 117; 17/174, 178
óvónői fizetés 9/115; 10/29
özvegyi nyugdíj 13/114, 119
párbér, egyházi járandóság 14/6
tandíj 9/163, 170, 181; 11/88, 96, 102, 107, 109, 114, 123, 134, 139, 141, 143, 144, 148, 151, 167, 168; 12/60, 61; 14/134, 138; 17/92
tanítói földek 14/145, 147
tanítói tiszteletdíj 9/1, 3–7, 9, 10, 12, 59, 60, 62, 70, 73, 74, 78, 80, 81, 85, 109, 136, 10/173, 186; 11/6, 8, 25, 26, 27, 119: 14/55, 70, 71, 74, 76, 78, 121–123, 132, 133, 139, 141, 182; 15/75, 76, 98, 99, 110, 114, 116, 117, 118; 16/8, 9, 47, 106, 107; 17/57, 94, 101, 139, 145, 164, 183
tanulói ösztöndíj 14/94, 97; 16/120
tanügyi dolgozók családi állapota 11/106, 108, 126, 131, 137, 142, 146, 152, 156, 165
tanügyi munkások fizetése 9/116, 134, 145; 10/16, 46, 76, 77, 149, 160–162, 168, 173: 11/5, 65, 78, 86, 97, 106, 108, 117, 126, 131, 137, 142, 146, 152, 156, 165; 12/1, 48, 52, 55, 98, 101, 102, 115; 14/9, 20, 32, 33, 36, 77, 82, 110, 130, 172, 181, 193; 16/10, 20, 51, 53, 55, 64, 66, 68, 73; 17/50, 51, 69, 79, 136
tartozás 13/19
útiköltség megtérítése 10/45; 12/68, 95; 17/42
világosítási költségek 13/93

EGYÉB TÉMÁK

amerikai szőlővessző 16/4, 5
árvíz 16/72
háború 9/183; 10/50, 150, 152; 11/128, 141; 13/103, 117; 14/15; 15/26; 16/71, 131
hadi kórházak 9/183
hadsereg 9/13
jégeső 12/19
lakosság statisztikai adatai 10/23; 14/18, 60, 110; 16/11; 17/39
megszállt terület 11/163
menekültek 11/139, 141
telepesek, betelepítés 14/58

Жужана Мезеи

Mezei Zsuzsanna

МИНИСТАРСТВО ВЕРА И ПРОСВЕТЕ КРАЉЕВИНЕ УГАРСКЕ (1867–1918)
Аналитички инвентар

MAGYAR KIRÁLYI VALLÁS- ÉS KÖZOKTATÁSÜGYI MINISZTÉRIUM (1867–1918)
Analitikus leltár

XIX/2

XIX/2

Издавач
Архив Војводине, Нови Сад, Жарка Васиљевића 2А
www.arhivvojvodine.org.rs

Kiadja a
Vajdasági Levéltár, Újvidék, Žarka Vasiljevića 2A
www.arhivvojvodine.org.rs

За издавача
Др Небојша Кузмановић, директор

Felelős kiadó
Dr. Kuzmánovity Nebojsa, igazgató

Прелом
Татјана Цавнић

Nyomdai előkészítés
Cavnity Tatjana

ISBN 978-86-80017-50-1

CIP - Каталогизација у публикацији
Библиотека Матице српске, Нови Сад

354.32+354.52(439.2)”1867/1918”(093.2)
930.253(497.113)

МЕЗЕИ, Жужана, 1957-
Министарство вера и просвете Краљевине Угарске [Електронски извор] : (1867-1918) : аналитички инвентар / Жужана Мезеи = Magyar Királyi Vallás- és Közoktatási Minisztérium : (1867-1918) : analitikus leltár / Mezei Zsuzsanna. - Нови Сад : Архив Војводине, 2019. - 1 електронски оптички диск (CD-ROM) : текст, слика ; 12 cm. - (Научно-информативна средства о архивској грађи = Levéltári tudományos kiadvány ; 19/2)

Насл. са насловног екрана. - Упоредо мађ. текст и срп. превод. - Регистри.

ISBN 978-86-80017-50-1

a) Мађарска. Министарство вера и просвете - 1867-1918 - Историјска грађа b) Архив Војводине (Нови Сад) - Фондови
COBISS.SR-ID 328283911

ISBN 978-86-80017-50-1